叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 在加州淘金者中间的(four Months Among The Gold-finders In Alta) 000001

2. 在加州淘金者中间的(four Months Among The Gold-finders In Alta) 000002

3. 在加州淘金者中间的(four Months Among The Gold-finders In Alta) 000003

4. 在加州淘金者中间的(four Months Among The Gold-finders In Alta) 000004

5. 在加州淘金者中间的(four Months Among The Gold-finders In Alta) 000005

6. 在加州淘金者中间的(four Months Among The Gold-finders In Alta) 000006

7. 在加州淘金者中间的(four Months Among The Gold-finders In Alta) 000007

8. 在加州淘金者中间的(four Months Among The Gold-finders In Alta) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在加州淘金者中间的(Four Months Among the Gold-Finders in Alta)

[fɔːr] [mʌnθs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [goʊld] - [ˈfaindəz] [ɪn] [ˈæltə] [ˌkælәˈfɔːrniə]
FOUR MONTHS AMONG THE GOLD - FINDERS IN ALTA CALIFORNIA
四 几个月 之中 这 金子 - 发现者 在 阿尔塔 加利福尼亚州

在加州北部淘金者中度过的四个月

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪəri] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
BEING THE DIARY OF AN EXPEDITION FROM
存在 这 日记 的 一个 远征 从

这是一部来自某地的探险日记

[sæn] [frənˈsɪskoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [goʊld] [ˈdistrikts] .
SAN FRANCISCO TO THE GOLD DISTRICTS .
SAN 旧金山 到 这 金子 地区 .

从旧金山到黄金区。

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒeɪ] . [ˈtirit] [brʊks] , [em] . [diː] .
J . TYRWHITT BROOKS , M . D .
J . tyrwhitt 布鲁克斯 , M . D .

J. TYRWHITT BROOKS，医学博士

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ˈdaɪəri] — [sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wɪl]
The accompanying diary — some interesting circumstances connected with which will
这 随同 日记 — 一些 有趣的 情况 连接 和 哪个 将要
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈgɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvɑːljəm] — [wʌz; wəz] [sent]
be found in a letter given at the end of the present volume — was sent
是 成立 在 一个 信 给定 在 这 结尾 的 这 展示 体积 — 曾是 发送
[hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
home by the Author merely for the entertainment of the members of his own
家 经过 这 作者 仅仅 为了 这 娱乐 的 这 成员 的 他的 自己的
[ˈfæməli][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpraɪvət] [frendz] .
family and a few private friends .
家庭 和 一个 很少 私人的 朋友们 .

随附的日记——与此相关的一些有趣的情况将在本卷末尾的一封信中找到——是作者寄回家中，仅仅是为了娱乐自己的家人和几个私人朋友。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] ,
It has been submitted to the public in the hope that ,
它 有 到过 提交 到 这 民众 在 这 希望 那 ,

已将其提交公众，希望：

[æz; əz][æn; ən] [ɔː'θentɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tiku:ləz] [kə'nektɪd]

as	an	authentic	record	of	a	variety	of	interesting	particulars	connected
作为	一个	真正的	记录	的	一个	种类	的	有趣的	细节	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ['distrikts] [ʌv; əv]

with	the	original	discovery	and	present	condition	of	the	Gold	Districts	of
和	这	原来的	发现	和	展示	状况	的	这	金子	地区	的

[ˌkælə'fɔːrniə] ,

California	,
加利福尼亚州	,

作为对加利福尼亚金矿区最初发现及其现状相关的各种有趣细节的真实记录，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [pruːv] [ək'septəb(ə)l] .

it	will	not	fail	to	prove	acceptable	.
它	将要	不是	失败	到	证明	可接受	.

事实证明，它是可以接受的。

['lʌndən] , - .

London	,	1849	.
伦敦	,	-	.

伦敦，1849年。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['klɪrɪŋ] [ðə; ði] -

Clearing	the	Faranolles
清理	这	-

清除法拉诺列斯

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ]

Making	the	entrance	to	the	Bay	of	San	Francisco
制作	这	入口	到	这	湾	的	圣	弗朗西斯科

进入旧金山湾

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [streɪt]

The	passage	through	the	Strait
这	通道	通过	这	海峡

穿过海峡

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ]

Appearance	of	the	Bay
外貌	的	这	湾

海湾的景色

[taʊn] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ]

Town	of	San	Francisco
镇	的	圣	弗朗西斯科

旧金山镇

[ðə; ði] ['æŋkər] [ɪz] [let] [goʊ]

The	anchor	is	let	go
这	锚	是	让	去

锚被释放了

[ðə; ði] ['ɔːθər] [goʊz] [ɑːn] [ʃɔːr]

The	Author	goes	on	shore
这	作者	去	在	支撑

作者上岸

[hɪz; ɪz][bæd] [lʌk]
His **bad** **luck**
他的 坏的 运气

他的霉运

- [hoʊ'tel]
Sweeting's **Hotel**
- 酒店

斯威廷酒店

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mælkəm] [prə'poʊz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['setlmənts]
The **Author** **and** **Mr** **.** **Malcolm** **propose** **visiting** **the** **American** **settlements**
这 作者 和 先生 . 马尔科姆 提出 访问 这 美国人 定居点

作者和马尔科姆先生提议参观美国殖民地。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [fʊlsəm] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['brædli]
They **become** **acquainted** **with** **Captain** **Fulsom** **and** **Mr** **.** **Bradley**
他们 变得 熟人 和 队长 富尔瑟姆 和 先生 . 布拉德利

他们结识了福尔瑟姆船长和布拉德利先生。

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə]
Object **of** **the** **Author's** **visit** **to** **California**
目的 的 这 作者的 访问 到 加利福尼亚州

作者此次加州之行的目的

['mɪstər] . [mək'feɪl] [liːvz] [fɔːr; fər][sə'noʊmə]
Mr **.** **McPhail** **leaves** **for** **Sonoma**
先生 . 麦克菲尔 树叶 为了 索诺玛

麦克菲尔先生启程前往索诺玛

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'hæbɪtənts]
The **Houses** **of** **San** **Francisco** **,** **and** **their** **inhabitants**
这 房屋 的 圣 弗朗西斯科 , 和 他们的 居民

旧金山的房屋及其居民

['neɪtɪv] [ˌkælə'fɔːrniə]
Native **California**
本国的 加利福尼亚州

加州原住民

[ˌseɪnjə'riːtəz][ænd; ənd] - .
Senoritas **and** **cigarettos** **.**
小姐们 和 - .

小姐和香烟。

. . . [aɪ] [felt] ['hɑːrtɪli] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] - ,
. . . **I** **felt** **heartily** **glad** **to** **hear** **that** **we** **were** **then** **clearing** **the** **Faranolles** **,**
. . . 我 毛毡 衷心地 高兴的 到 听到 那 我们 是 然后 清理 这 - ,

听到我们当时正在清理法拉诺列斯山脉，我感到非常高兴。

[ænd; ənd] [suːn] ['hɜːrid] [ʌp] [ɑːn] [dek] ,
and **soon** **hurried** **up** **on** **deck** **,**
和 很快 慌忙 向上 在 甲板 ,

很快，他们便匆匆赶上了甲板。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['entrəns]
but **we** **continued** **beating** **about** **for** **several** **hours** **before** **we** **made** **the** **entrance**
但 我们 持续 殴打 关于 为了 一些 小时 前 我们 制成 这 入口
[tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] .
to **the** **Bay** **of** **San** **Francisco** **.**
到 这 湾 的 圣 弗朗西斯科 .

但我们又折腾了好几个小时才到达旧金山湾的入口。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [wi:; wi] [wɜ:rkt] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [haɪ] [blʌfs] ,

At	length	,	however	,	we	worked	our	way	in	between	the	two	high	bluffs	,
在	长度	,	然而	,	我们	工作	我们的	方式	在	之间	这	二	高的	悬崖	,

最终，我们还是穿过了两座高耸的悬崖之间。

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [waɪd] [ænd; ənd] ['nɪrli] [faɪv] [maɪlz] [lɔ:ŋ] ,

and	along	a	strait	a	couple	of	miles	wide	and	nearly	five	miles	long	,
和	沿着	一个	海峡	一个	夫妻	的	英里	宽的	和	几乎	五	英里	长的	,

沿着一条宽几英里、长近五英里的海峡，

['flæŋkt] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [boʊld] ['broʊkən] [hɪlz] — ['pæsɪŋ] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [hænd] [ðə; ði]

flanked	on	either	side	with	bold	broken	hills	—	passing	on	our	right	hand	the
侧翼	在	任何一个	边	和	大胆的	破碎的	丘陵	—	通过	在	我们的	正确的	手	这

[rɪkɪti] - ['lʊkɪŋ] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [i'rektid] [baɪ] [ðə; ði] ['spænjərdz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði]

ricketty	-	looking	fortifications	erected	by	the	Spaniards	for	the	defence	of	the
摇摇欲坠的	-	寻找	防御工事	竖立	经过	这	西班牙人	为了	这	防御	的	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

两侧是崎岖不平的山丘——从我们的右手边经过的是西班牙人为保卫通道而建造的摇摇欲坠的防御工事。

[bʌt; bət] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jæŋki] [stɑ:rz] [ænd; ənd] [straɪps] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['floʊtɪŋ] .

but	over	which	the	Yankee	stars	and	stripes	were	now	floating	.
但	超过	哪个	这	扬基	明星	和	条纹	是	现在	漂浮的	.

但如今，洋基队的星条旗正飘扬在上面。

[ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [streɪt] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['rɪplɪŋ] ['wɔ:tər] ['lʊkɪŋ]

On	leaving	the	strait	we	found	ourselves	on	a	broad	sheet	of	rippling	water	looking
在	离开	这	海峡	我们	成立	我们自己	在	一个	广阔	床单	的	涟漪	水	寻找

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnlənd] [leɪk] ,

like	a	great	inland	lake	,
喜欢	一个	伟大的	内陆	湖	,

离开海峡后，我们发现自己置身于一片广阔的波光粼粼的水面上，看起来像一个巨大的内陆湖泊。

[hemd] [ɪn] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] [baɪ] ['lɔ:fti] [hɪlz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [hə:dz] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd]

hemmed	in	on	all	sides	by	lofty	hills	on	which	innumerable	herds	of	cattle	and
包边	在	在	全部	侧面	经过	高远	丘陵	在	哪个	无数	畜群	的	牛	和

['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['greɪzɪŋ] ,

horses	were	grazing	,
马匹	是	放牧	,

四周环绕着高耸的山丘，山丘上无数的牛马正在吃草。

[wɪð; wɪθ] [gri:n] ['aɪləndz] [ænd; ənd] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [rɑ:k] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

with	green	islands	and	clusters	of	rock	rising	up	here	and	there	,
和	绿色的	岛屿	和	集群	的	岩石	上升	向上	这里	和	那里	,

绿树成荫的小岛和零星耸立的岩石群，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fli:t] [ʌv; əv] [ʃɪps] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] .

and	a	little	fleet	of	ships	riding	at	anchor	.
和	一个	小的	舰队	的	船舶	骑术	在	锚	.

还有一小队停泊在锚地的船只。

[ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [sæn] [frən'sɪskoʊ] .

On	our	right	was	the	town	of	San	Francisco	.
在	我们的	正确的	曾是	这	镇	的	圣	弗朗西斯科	.

我们右边是旧金山市。

[aɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

I	had	suffered	so	much	from	the	voyage	,
我	有	遭受	所以	很多	从	这	航程	,

那次航行让我饱受折磨，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [let] [goʊ] [aɪ] [felt] [noʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hɜːri] [ɑːn] [ʃɔːr] .

that	when	the	anchor	was	let	go	I	felt	no	inclination	to	hurry	on	shore	.
那	什么时候	这	锚	曾是	让	去	我	毛毡	不	倾角	到	匆忙	在	支撑	.

当锚被抛下时，我并没有急于上岸的冲动。

[mək'feɪl] [ænd; ənd] ['mælkəm] , [haʊ'evər] , [went] [ɔːf] , [bʌt; bət] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp]

McPhail	and	Malcolm	,	however	,	went	off	,	but	promised	to	return	to	the	ship
麦克菲尔	和	马尔科姆	,	然而	,	去	离开	,	但	承诺	到	返回	到	这	船

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

然而，麦克菲尔和马尔科姆离开了，但他们承诺当晚就会返回船上。

[aɪ] [suːn] ['æftər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [maɪ] ['hæmək] , [ænd; ənd] ,

I	soon	after	turned	into	my	hammock	,	and	,
我	很快	后	转向	进入	我的	吊床	,	和	,

不久之后，我便躺进了吊床上，然后，

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [roʊd] , [slept] ['saʊndli] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

thanks	to	the	stillness	of	the	water	in	which	we	rode	,	slept	soundly	till	morning	.
谢谢	到	这	寂静	的	这	水	在	哪个	我们	骑	,	睡着了	稳固地	直到	早晨	.

多亏了我们乘船游览的平静水面，我们才睡到天亮。

['eɪprəl] 29th . — [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [ɔːl] [roʊz] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] .

April	29th	.	—	This	morning	we	all	rose	early	,	and	went	on	shore	.
四月	29th	.	—	这	早晨	我们	全部	玫瑰	早期的	,	和	去	在	支撑	.

4月29日——今天早上我们都早早起床，上了岸。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bægɪdʒ] [wiː; wi] [hæd; həd] [wiː; wi] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] .

The	little	baggage	we	had	we	took	in	the	boat	.
这	小的	行李	我们	有	我们	采取	在	这	船	.

我们带上船的行李不多。

['mælkəm] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd]

Malcolm	told	me	that	he	had	heard	the	war	was	over	between	the	United
马尔科姆	讲述	我	那	他	有	听到	这	战争	曾是	超过	之间	这	团结的

[steɪts] [ænd; ənd] ['meksɪkoʊ] ,

States	and	Mexico	,
各州	和	墨西哥	,

马尔科姆告诉我，他听说美国和墨西哥之间的战争已经结束了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['bɪtərli] [kən'grætjuleitid] [maɪ'self] [ɑːn] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [maɪ] ['juːʒuəl] [rʌn] [ʌv; əv] [bæd] [lʌk] .

and	I	bitterly	congratulated	myself	on	experiencing	my	usual	run	of	bad	luck	.
和	我	苦涩地	恭喜	我	在	体验	我的	通常	跑步	的	坏的	运气	.

我苦涩地庆幸自己又一次遭遇了惯常的霉运。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] - [hoʊ'tel] , [wɪtʃ] ['mælkəm] [ænd; ənd] [mək'feɪl] [hæd; həd]

We	made	our	way	to	Sweeting's	hotel	,	which	Malcolm	and	McPhail	had
我们	制成	我们的	方式	到	-	酒店	,	哪个	马尔科姆	和	麦克菲尔	有

['vɪzɪtɪd] ['jestərdeɪ] ,

visited	yesterday	,
到访	昨天	,

我们前往斯威廷的酒店，马尔科姆和麦克菲尔昨天也去过那里。

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [hoʊ'tel] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [hɪr]

and	stated	to	be	the	best	of	the	three	hotels	which	have	sprung	up	here
和	声明	到	是	这	最好的	的	这	三	酒店	哪个	有	弹簧	向上	这里

[sɪns] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [bɪ'keɪm] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

since	the	Americans	became	masters	of	the	place	.
自从	这	美国人	成为	大师	的	这	地方	.

据称，自美国人占领此地以来，这里涌现出三家酒店，而这家酒店是其中最好的一家。

['mælkəm] [in'tendz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .

Malcolm	intends	making	an	excursion	to	the	interior	.
马尔科姆	意图	制作	一个	短途旅行	到	这	内部的	.

马尔科姆打算去内陆地区旅行。

[hiː; hi] [prə'pəuziz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['setlmənts] ,

He	proposes	to	visit	the	American	settlements	,
他	提议	到	访问	这	美国人	定居点	,

他提议去参观美国殖民地。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˌkælə'fɔːrniə] ['prez(ə)nts]

and	to	satisfy	himself	as	to	the	reputed	advantages	which	California	presents
和	到	满足	他自己	作为	到	这	知名	优势	哪个	加利福尼亚州	礼物

[æz; əz] [æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kʌntri] .

as	an	agricultural	country	.
作为	一个	农业	国家	.

并亲自验证加利福尼亚作为农业国的种种优势。

[aɪ] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

I	have	agreed	to	accompany	him	.
我	有	同意	到	陪伴	他	.

我同意陪他一起去。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['veri] ['plez(ə)nt] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [hoʊ'tel]

We	have	fallen	in	with	two	very	pleasant	American	gentlemen	at	our	hotel
我们	有	倒下	在	和	二	非常	令人愉快的	美国人	先生们	在	我们的	酒店

[tuː; tə] - [deɪ] — [wʌn] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [fʊlsəm] ,

to	-	day	—	one	,	a	Captain	Fulsom	,
到	-	天	—	一	,	一个	队长	富尔瑟姆	,

今天我们在酒店遇到了两位非常和蔼的美国绅士——一位是福尔索姆上尉，

['hoʊldɪŋ] [sʌm; səm] [ə'pɔɪntmənt] ['ʌndər] ['gʌvərnmənt] [hɪr] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ʌv; əv]

holding	some	appointment	under	Government	here	;	the	other	,	a	young	friend	of
保持	一些	预约	在下面	政府	这里	;	这	其他	,	一个	年轻的	朋友	的

[hɪz; ɪz] [neɪmd] ['brædli] .

his	named	Bradley	.
他的	命名	布拉德利	.

一人在此地政府部门担任要职；另一人是他的年轻朋友，名叫布拉德利。

[wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tə'geðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meksɪkən] [wɔːr] ,

We	had	some	conversation	together	on	the	subject	of	the	Mexican	war	,
我们	有	一些	对话	一起	在	这	主题	的	这	墨西哥	战争	,

我们一起谈了谈美墨战争，

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] ['mɪstər] . ['brædli] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɪn]

in	the	course	of	which	I	learnt	that	Mr	.	Bradley	has	been	a	resident	in
在	这	课程	的	哪个	我	学会了	那	先生	.	布拉德利	有	到过	一个	居民	在

[ˌkælə'fɔːrniə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [eɪt] ['jɪrz] ,

California	for	the	last	eight	years	,
加利福尼亚州	为了	这	最后的	八	年	,

在此过程中，我了解到布拉德利先生在过去八年里一直居住在加利福尼亚州。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] [kɔːr] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

and	that	he	was	one	of	the	officers	of	the	volunteer	corps	attached	to
和	那	他	曾是	一	的	这	警官	的	这	志愿者	兵团	随附的	到

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	army	of	the	United	States	,
这	军队	的	这	团结的	各州	,

他是美国陆军志愿兵团的一名军官。

[waɪl] ['mɪlətəri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

while	military	operations	were	going	on	in	this	country	.
尽管	军队	运营	是	去	在	在	这	国家	.

当时该国正在进行军事行动。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['entər] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrdʒən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

I	told	him	of	my	desire	to	enter	as	a	surgeon	in	the	service	of	the
我	讲述	他	的	我的	欲望	到	进入	作为	一个	外科医生	在	这	服务	的	这

[steɪts] ,

States	,
各州	,

我告诉他我希望成为一名为国效力的外科医生。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['kæptɪn] [fʊlsəm] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ,

and	he	promised	to	speak	to	Captain	Fulsom	on	the	subject	,
和	他	承诺	到	说话	到	队长	富尔瑟姆	在	这	主题	,

他承诺会就此事与福尔瑟姆上尉谈谈。

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]['meɪs(ə)n] , [ðə; ðɪ] [nuː] ['gʌvərnər] ;

and	obtain	from	him	a	letter	to	Colonel	Mason	,	the	new	governor	;
和	获得	从	他	一个	信	到	上校	石匠	,	这	新的	州长	;

从他那里得到一封写给新任州长梅森上校的信；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,

but	he	is	afraid	there	is	little	chance	of	my	meeting	with	success	,
但	他	是	害怕的	那里	是	小的	机会	的	我的	会议	和	成功	,

但他担心我成功的机会渺茫。

[æz; əz] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [kɔːr] [hæv; həv] [bɪn] , [ɔːr][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] , [dɪs'bændid] .

as	nearly	all	the	volunteer	corps	have	been	,	or	are	about	to	be	,	disbanded	.
作为	几乎	全部	这	志愿者	兵团	有	到过	,	或者	是	关于	到	是	,	解散	.

几乎所有的志愿兵团都已经解散或即将解散。

[bəuθ]['mɪstər] . ['brædli] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [fʊlsəm] [spiːk] ['veri] ['feɪvərəbli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['klaɪmət]

Both	Mr	.	Bradley	and	Captain	Fulsom	speak	very	favourably	of	the	climate
两个都	先生	.	布拉德利	和	队长	富尔瑟姆	说话	非常	有利	的	这	气候

[ænd; ənd][sɔɪl][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ,

and	soil	of	California	,
和	土壤	的	加利福尼亚州	,

布拉德利先生和富尔索姆船长都对加利福尼亚州的气候和土壤给予了高度评价。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['spiːdi] ['fɔːrtʃən] .

and	say	that	an	enterprising	agriculturist	is	sure	to	make	a	speedy	fortune	.
和	说	那	一个	进取	农学家	是	当然	到	制作	一个	迅速	财富	.

并说，有进取心的农业生产者一定能迅速发家致富。

['mɪstər] . ['brædli] , [huː] [hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr][trɪp] ,

Mr	.	Bradley	,	who	has	agreed	to	accompany	us	on	our	trip	,
先生	.	布拉德利	,	WHO	有	同意	到	陪伴	我们	在	我们的	旅行	,

布拉德利先生已同意陪同我们一同旅行。

['strɔːŋli] [əd'vaiziz] ['mælkəm] [tuː; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][frʌm; frəm]['ɔːrəgən] , [ænd; ənd]['set(ə)l] [hɪr] ,

strongly	advises	Malcolm	to	shift	his	quarters	from	Oregon	,	and	settle	here	,
强烈	建议	马尔科姆	到	转移	他的	四分之一	从	俄勒冈州	,	和	定居	这里	,

强烈建议马尔科姆将住处从俄勒冈州迁至此处定居。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [maɪ] [frend] [wɪl] [duː][soʊ] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][wʌns] [siːn] [ðə; ðɪ]['fɑːrmz][ɪn]

saying	that	he	is	sure	my	friend	will	do	so	when	he	has	once	seen	the	farms	in
说	那	他	是	当然	我的	朋友	将要	做	所以	什么时候	他	有	一次	已见	这	农场	在

[ðə; ðɪ][ˌsækrə'mentoʊ] ['væli] ,

the	Sacramento	valley	,
这	萨克拉门托	谷	,

他说，他确信我的朋友一旦亲眼见过萨克拉门托山谷的农场，就会这样做。

['wɪðər] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːrt] ['ɜːrli] [nekst] [wiːk] .

whither	we	are	to	start	early	next	week	.
往哪里去	我们	是	到	开始	早期的	下一个	星期	.

我们下周初要去哪里。

[mək'feɪl] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][sə'noʊmə] .

McPhail	left	us	to	-	day	,	to	make	a	trip	to	Sonoma	.
麦克菲尔	左边	我们	到	-	天	,	到	制作	一个	旅行	到	索诺玛	.

麦克菲尔今天离开了我们，去索诺玛旅行。

[sæn][frən'sɪskoʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [æz; əz] [jet] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] ,

San	Francisco	,	although	as	yet	but	a	poor	place	,
圣	弗朗西斯科	,	虽然	作为	然而	但	一个	贫穷的	地方	,

旧金山，虽然目前还只是个贫穷的地方，

[wɪl] [noʊ] [daʊt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [em'pɔːriəm] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

will	no	doubt	become	a	great	emporium	of	commerce	.
将要	不	怀疑	变得	一个	伟大的	商场	的	商业	.

无疑将发展成为一个重要的商业中心。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ; [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] - [θɜːrd]

The	population	may	be	about	a	couple	of	thousands	;	of	these	two	-	thirds
这	人口	可能	是	关于	一个	夫妻	的	数千	;	的	这些	二	-	三分之一

[ɑːr; ər] [ə'mɛrɪkənz] .

are	Americans	.
是	美国人	.

人口可能只有几千人；其中三分之二是美国人。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

The	houses	,
这	房屋	,

这些房子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fjuː] ['wʊd(ə)n] [wʌnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɪpt] ['oʊvər]

with	the	exception	of	some	few	wooden	ones	which	have	been	shipped	over
和	这	例外	的	一些	很少	木制的	一个	哪个	有	到过	已发货	超过

[hɪr] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

here	by	the	Americans	,
这里	经过	这	美国人	,

除了少数几件美国人运过来的木制物品之外，

[ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl] [bɪlt] [ʌv; əv] [ˌʌn'bə\\:nt] [brɪks] .

are	nearly	all	built	of	unburnt	bricks	.
是	几乎	全部	建造	的	未燃烧的	砖块	.

几乎全部是用未烧制的砖块建造的。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌkæli'fɔːnjən][ɪz] [kwaɪt] ['spænɪʃ] .

The	appearance	of	the	native	Californian	is	quite	Spanish	.
这	外貌	的	这	本国的	加州人	是	相当	西班牙语	.

加州本地人的外貌颇具西班牙风情。

[ðə; ði] [men] [wer] [haɪ] ['stiːpl] - [laɪk] [hæts] , ['dʒækɪts] [ʌv; əv] ['gɔːdi] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [ʌv; əv]

The	men	wear	high	steeple	-	like	hats	,	jackets	of	gaudy	colours	,	and	breeches	of
这	男人	穿	高的	尖顶	-	喜欢	帽子	,	夹克	的	艳丽的	颜色	,	和	马裤	的

['velvɪt] , ['dʒen(ə)rəli]['kɑːt(ə)n] .

velvet	,	generally	cotton	.
天鹅绒	,	一般来说	棉布	.

男人们戴着高高的尖顶帽，穿着色彩艳丽的夹克和天鹅绒（通常是棉质的）马裤。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hænsəm] ['swɔːrði] [reɪs] .

They	are	a	handsome	swarthy	race	.
他们	是	一个	英俊的	黝黑的	种族	.

他们是一个英俊黝黑的民族。

[ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [aɪz] ,

The	best	part	in	the	faces	of	the	women	are	their	eyes	,
这	最好的	部分	在	这	面孔	的	这	女性	是	他们的	眼睛	,

女人脸上最美的部分是她们的眼睛。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [blæk] [ænd; ənd] ['veri] ['lʌstrəs] .

which	are	black	and	very	lustrous	.
哪个	是	黑色的	和	非常	光泽的	.

它们呈黑色，且极具光泽。

[ðə; ði] [ˌkæli'fɔːnjən] [belz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [spɔɪl] [ðer; ðər] [tiːθ] [baɪ] ['smoʊkɪŋ] - .

The	Californian	belles	,	I	am	sorry	to	say	,	spoil	their	teeth	by	smoking	cigarettos	.
这	加州人	美女	,	我	是	对不起	到	说	,	剧透	他们的	牙齿	经过	吸烟	-	.

很遗憾地说，加州美女们抽烟会损害牙齿。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[stɑːrt] [fɔːr; fər] [ˌmɑːntə'reɪ]

Start	for	Monterey
开始	为了	蒙特雷

蒙特雷出发

[hɔːrs] [ɪ'kwɪpmənts] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə]

Horse	equipments	in	California
马	设备	在	加利福尼亚州

加州马具

[ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

The	advantages	of	them
这	优势	的	他们

它们的优势

['raɪfəlz] [ænd; ənd] ['rʌfiːənz]

Rifles	and	Ruffians
步枪	和	恶棍

步枪手和暴徒

[ˌkæli'fɔːnjən] ['siːnəri]

Californian	Scenery
加州人	风景

加州风光

[ɪ'mens] [həːdz] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l]

Immense	herds	of	cattle
巨大	畜群	的	牛

大量的牛群

['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sæntə] ['klærə]

Mission	of	Santa	Clara
使命	的	圣诞老人	克拉拉

圣克拉拉教堂

['pwebloʊ] [ʌv; əv] [sæn] [hoʊ'zeɪ]

Pueblo	of	San	José
普韦布洛	的	圣	何塞

圣何塞普韦布洛

[ə; eɪ] [ˌkæli'fɔːnjən] [fɑːrm] - [haʊs]

A	Californian	farm	-	house
一个	加州人	农场	-	房子

加州农舍

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt]

What	it	is	like	inside	and	out
什么	它	是	喜欢	里面	和	出去

里里外外是什么样的

[prə'lɪfɪk] [krɑːps][ʌv; əv] [wiːt]

Prolific	crops	of	wheat
多产的	农作物	的	小麦

小麦丰收

['sæd(ə)l] - ['sɪknəs]

Saddle	-	sickness
鞍	-	疾病

鞍病

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪz] [ri'zjuːmd]

The	journey	is	resumed
这	旅行	是	恢复

旅程继续。

['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sæn][hoʊ'zeɪ]

Mission	of	San	José
使命	的	圣	何塞

圣何塞传教所

[ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [ˌmɑːntə'reɪ]

Arrival	at	Monterey
到达	在	蒙特雷

抵达蒙特雷

[ðə; ði] ['ɔθɝz] ['vɪzɪt][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]['meɪs(ə)n]

The	Author's	visit	to	Colonel	Mason
这	作者的	访问	到	上校	石匠

作者拜访梅森上校

['sɜːdʒənz] [nɑːt]['wɑːntɪd] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə]

Surgeons	not	wanted	in	California
外科医生	不是	通缉	在	加利福尼亚州

加州不欢迎外科医生

['ruːmər] [ʌv; əv][goʊld] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ]

Rumours	of	gold	being	found	on	the	Sacramento
谣言	的	金子	存在	成立	在	这	萨克拉门托

有传言称在萨克拉门托河发现了黄金

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ˌmɑːntə'reɪ]

Characteristics	of	Monterey
特征	的	蒙特雷

蒙特雷的特点

[dɑːn] [luː'iːs]['pæloʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər]

Don	Luis	Palo	and	his	sisters
大学教师	路易斯	帕洛	和	他的	姐妹

唐·路易斯·帕洛和他的姐妹们

[wʌt] [ɔːl] [ˌkæli'fɔːnjən] ['dinəz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv]

What	all	Californian	dinners	consist	of
什么	全部	加州人	晚餐	由	的

加州晚餐都包含哪些内容?

[ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] .

The	party	return	to	San	Francisco	.
这	派对	返回	到	圣	弗朗西斯科	.

一行人返回旧金山。

[ˌmɑːntə'reɪ] . — [meɪ] 4th . — ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

Monterey	.	—	May	4th	.	—	Started	off	early	on	the	morning	of	the	2nd	on	our
蒙特雷	.	—	可能	4th	.	—	开始	离开	早期的	在	这	早晨	的	这	2nd	在	我们的

['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ˌmɑːntə'reɪ] .

journey	to	Monterey	.
旅行	到	蒙特雷	.

蒙特雷——5月4日——5月2日清晨，我们启程前往蒙特雷。

[wiː; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ɪn] ['redinəs] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][jɑːrd] ,

We	found	our	horses	in	readiness	in	the	hotel	yard	,
我们	成立	我们的	马匹	在	准备就绪	在	这	酒店	院子	,

我们在酒店院子里找到了已经准备就绪的马匹。

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ([hɪr] [kɔːld] [ə; eɪ][vɑː'keroʊ]) [ʌv; əv]['mɪstər] . ['brædliːz] .

in	charge	of	a	servant	(	here	called	a	vaquero	)	of	Mr	.	Bradley's	.
在	收费	的	一个	仆人	(	这里	称为	一个	牧童	)	的	先生	.	布拉德利的	.

负责布拉德利先生的一名仆人（这里称之为牛仔）。

[ðə; ði] ['lætər] , ['hævɪŋ] ['bɪznəs] [tuː; tə][træn'zækt][æt; ət] [ˌmɑːntə'reɪ] , [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es] .

The	latter	,	having	business	to	transact	at	Monterey	,	accompanied	us	.
这	后者	,	拥有	商业	到	办理	在	蒙特雷	,	伴随	我们	.

后者因要去蒙特雷办事，便陪同我们同行。

[maɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] ['æftər][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [haɪ] -

My	horse	was	equipped	after	the	Spanish	fashion	,	with	the	usual	high	-
我的	马	曾是	配备	后	这	西班牙语	时尚	,	和	这	通常	高的	-

['pʌməld] ['kʌmbrəs] ['sæd(ə)l] ,

pommelled	cumbrous	saddle	,
球状	笨重的	鞍	,

我的马装备的是西班牙式的鞍具，通常是那种高鞍头的笨重马鞍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['juːsləs] ['træpɪŋz] , [ænd; ənd] ['klʌmzi] ['wʊd(ə)n] [s'tɪrəps] ,

with	a	great	show	of	useless	trappings	,	and	clumsy	wooden	stirrups	,
和	一个	伟大的	展示	的	无用	服饰	,	和	笨拙	木制的	马镫	,

带着一大堆无用的装饰和笨重的木制马镫，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] [sə'fɪʃntli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ðoʊ] ,

and	for	a	long	time	I	found	the	riding	sufficiently	disagreeable	,	though	,
和	为了	一个	长的	时间	我	成立	这	骑术	足够	令人不快的	,	尽管	,

['daʊtləs] ,

doubtless	,
毫无疑问	,

而且很长一段时间以来，我都觉得骑马相当令人不快，尽管毫无疑问，

[fɑːr] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [koʊst] ['dʒɜːrni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

far	more	pleasant	than	a	coast	journey	would	have	been	,
远的	更多的	令人愉快的	比	一个	海岸	旅行	会	有	到过	,

比沿海旅行愉快得多。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [siː] - ['sɪknəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi]

with	a	repetition	of	the	deadly	sea	-	sickness	from	which	I	had	already
和	一个	重复	的	这	致命	海	-	疾病	从	哪个	我	有	已经

['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] .

suffered	so	much	.
遭受	所以	很多	.

我再次遭受了致命的晕船之苦，这种痛苦我已经忍受了很久。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] , [tuː] , [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['sæd(ə)l] ,

I	soon	found	out	,	too	,	the	advantages	of	the	Spanish	saddle	,
我	很快	成立	出去	,	也	,	这	优势	的	这	西班牙语	鞍	,

我也很快发现了西班牙马鞍的优点。

[æz; əz] [ɪ'neɪblɪŋ] [wʌn][tu:; tə] [ki:p] [wʌnz] [si:t] [wen] ['trævəlɪŋ] ['oʊvər] ['θɜ:roʊ] ['broʊkən] ['kʌntri]

as	enabling	one	to	keep	one's	seat	when	travelling	over	thorough	broken	country
作为	使能	一	到	保持	一个人的	座位	什么时候	旅行	超过	彻底	破碎的	国家

[θru:] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [roʊd] [ræn] .

through	which	our	road	ran	.
通过	哪个	我们的	路	跑	.

就像在穿越我们道路所经的崎岖不平的乡村时，能够保持座位一样。

['brædli] [hæd; həd][toʊld][ju: 'es][tu:; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r]['raɪfəlz][ɪn] ['redinəs] ,

Bradley	had	told	us	to	have	our	rifles	in	readiness	,
布拉德利	有	讲述	我们	到	有	我们的	步枪	在	准备就绪	,

布拉德利告诉我们做好步枪射击准备。

[æz; əz][noʊ][wʌn] ['trævlz] ['eni] ['dɪstəns] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['veri] ['nesəseri] [prə'tekʃn] ,

as	no	one	travels	any	distance	here	without	that	very	necessary	protection	,
作为	不	一	旅行	任何	距离	这里	没有	那	非常	必要的	保护	,

因为在这里，没有人会在没有这种非常必要的防护措施的情况下远行。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [nɪr] [ðə; ði][koʊst] ['bi:ɪŋ] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ləs] [gæŋz] [ʌv; əv] ['rʌfi:ənz] ,

the	mountains	near	the	coast	being	infested	with	lawless	gangs	of	ruffians	,
这	山脉	靠近	这	海岸	存在	受感染的	和	无法无天	帮派	的	恶棍	,

沿海附近的山区充斥着无法无天的暴徒团伙。

[hu:] [laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər]['sɑ:ləteri] ['trævələz] .

who	lie	in	wait	for	solitary	travellers	.
WHO	说谎	在	等待	为了	孤	旅行者	.

他们埋伏起来，等待落单的旅行者。

[ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [raɪd] [leɪ] [θru:] [ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['ʌndər,wʊd] ,

The	first	part	of	our	ride	lay	through	a	dense	thicket	of	underwood	,
这	第一的	部分	的	我们的	骑	躺	通过	一个	稠密	灌木丛	的	安德伍德	,

我们行程的第一段路程要穿过一片茂密的灌木丛。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ə'krɔ:s] [pɑ:rtʃt] [ʌp] ['væliz] , [ænd; ənd]['oʊvər] [loʊ] ['sændi] [hɪlz] ;

and	afterwards	across	parched	up	valleys	,	and	over	low	sandy	hills	;
和	然后	穿过	干渴	向上	山谷	,	和	超过	低的	沙	丘陵	;

然后穿过干涸的山谷，越过低矮的沙丘；

[ðen] [pæst][lɑ:rdʒ] ['greɪzɪŋ] [graʊndz] — [wer] ['kæt(ə)l] [maɪt] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] —

then	past	large	grazing	grounds	—	where	cattle	might	be	counted	by	the	thousand	—
然后	过去的	大的	放牧	理由	—	在哪里	牛	可能	是	计数	经过	这	千	—

[ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['ræntʃəuz][ɔ:r]['fɑ:rmz] ,

and	numerous	ranchos	or	farms	,
和	很多的	牧场	或者	农场	,

然后经过大片牧场——那里可能有成千上万头牛——以及无数的牧场或农场，

[ðə; ði] [waɪt] [fɑ:rm] ['bɪldɪŋz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] ['pætʃɪz] , ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl]

the	white	farm	buildings	,	surrounded	by	little	garden	patches	,	scattered	over	the	hill
这	白色的	农场	建筑物	,	包围	经过	小的	花园	补丁	,	疏散	超过	这	爬坡道

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

白色的农舍建筑，周围点缀着小块的菜园，散落在山坡上。

[wi:; wi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ] [gru:ps] [ʌv; əv] [oʊks] [spred]

We	at	length	came	to	an	extensive	plain	,	with	groups	of	oaks	spread
我们	在	长度	来了	到	一个	广泛的	清楚的	,	和	团体	的	橡树	传播

['oʊvər][ɪts] ['sɜ:rfɪs] ,

over	its	surface	,
超过	它是	表面	,

我们最终来到一片广阔的平原，平原上散布着成片的橡树。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [riːtʃt] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sæntə]['klærə] , [wer] [wiː; wi]

and	soon	afterwards	reached	the	neglected	Mission	of	Santa	Clara	,	where	we
和	很快	然后	达到	这	被忽视的	使命	的	圣诞老人	克拉拉	,	在哪里	我们

['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

halted	for	a	few	hours	.
停止	为了	一个	很少	小时	.

不久之后，我们到达了被人遗忘的圣克拉拉教堂，并在那里停留了几个小时。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [roʊd] [wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ] [reɪzd] ['kɔːzweɪ] [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz]

On	leaving	here	our	road	was	over	a	raised	causeway	some	two	or	three	miles
在	离开	这里	我们的	路	曾是	超过	一个	提高	堤道	一些	二	或者	三	英里

[ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

in	length	,
在	长度	,

离开这里后，我们走的是一条长约两三英里的架高路。

[bɪ'niːθ] [æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['ʃeɪdi] [triːz] ,

beneath	an	avenue	of	shady	trees	,
下面	一个	大街	的	阴凉	树木	,

在绿树成荫的林荫大道下，

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [hoʊ'zeɪ] .

which	extended	as	far	as	the	outskirts	of	the	town	of	St	.	José	.
哪个	扩展	作为	远的	作为	这	郊区	的	这	镇	的	英石	.	何塞	.

一直延伸到圣何塞镇的郊区。

[ðɪs] [taʊn] , [ɔːr]['pwebloʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

This	town	,	or	pueblo	as	it	is	called	,
这	镇	,	或者	普韦布洛	作为	它	是	称为	,

这个城镇，或者更确切地说，这个普韦布洛镇，

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ɪl] - [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [ɪl] [bɪlt] ['haʊzɪz] ,

is	nothing	more	than	a	mass	of	ill	-	arranged	and	ill	built	houses	,
是	没有什么	更多的	比	一个	大量的	的	患病的	-	安排	和	患病的	建造	房屋	,

只不过是一堆排列杂乱、建造粗糙的房屋而已。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] ['plɑːzə] , ['piːpld] [baɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd]

with	an	ugly	church	and	a	broad	plaza	,	peopled	by	three	or	four	hundred
和	一个	丑陋的	教会	和	一个	广阔	广场	,	人	经过	三	或者	四	百

[ɪn'hæbɪtənts] .

inhabitants	.
居民	.

那里有一座丑陋的教堂和一个宽阔的广场，居住着三四百名居民。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['dʒəːniz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [aɪ] [felt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [fɔːr; fər]

Not	being	used	to	long	journeys	on	horseback	,	I	felt	disposed	to	stop	here	for
不是	存在	用过的	到	长的	旅程	在	马背	,	我	毛毡	处置	到	停止	这里	为了

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

由于不习惯长途骑马，我决定在此过夜。

[bʌt; bət] ['brædli] ['ɜːdʒd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['fɑːrðər] ,

but	Bradley	urged	us	to	proceed	a	few	miles	farther	,
但	布拉德利	敦促	我们	到	继续	一个	很少	英里	更远	,

但布拉德利敦促我们再往前走几英里。

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtərz][æt; ət][ə; eɪ]['ræntʃoʊ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend]
where **we** **could** **take** **up** **our** **quarters** **at** **a** **rancho** **belonging** **to** **a** **friend**
在哪里 我们 可以 拿 向上 我们的 四分之一 在 一个 牧场 属于 到 一个 朋友
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
of **his** **.**
的 他的 .

我们可以住在他朋友的牧场里。

[ə'kɔːrdɪŋli] [wiː; wi] [pʊʃt] [ɑːn] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ][raɪd][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] , [dɪ'vɜːdʒd]
Accordingly **we** **pushed** **on** **,** **and** **,** **after** **a** **ride** **of** **about** **seven** **miles** **,** **diverged**
因此 我们 推动 在 , 和 , 后 一个 骑 的 关于 七 英里 , 分歧
[frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,
from **the** **main** **road** **,**
从 这 主要的 路 ,

于是我们继续前行，骑行了大约七英里后，离开了主路。

[ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [ˌentər'teɪnd] , [ænd; ənd]
and **soon** **reached** **the** **farm** **-** **house** **,** **where** **we** **were** **well** **entertained** **,** **and**
和 很快 达到 这 农场 - 房子 , 在哪里 我们 是 出色地 娱乐 , 和
[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] .
had **a** **good** **night's** **rest** **.**
有 一个 好的 夜晚 休息 .

很快我们就到达了农舍，在那里我们受到了热情款待，并睡了个好觉。

[laɪk] [ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['stɔːri] [haɪ] ,
Like **the** **generality** **of** **houses** **in** **California** **,** **this** **was** **only** **one** **story** **high** **,**
喜欢 这 概论 的 房屋 在 加利福尼亚州 , 这 曾是 仅有的 一 故事 高的 ,

和加州的大多数房屋一样，这栋房子只有一层楼高。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv][paɪlz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [ˌɪntər'lest] [wɪð; wɪθ] [baʊz] [ænd; ənd]
and **was** **built** **of** **piles** **driven** **into** **the** **ground** **,** **interlaced** **with** **boughs** **and**
和 曾是 建造 的 堆 驱动 进入 这 地面 , 交织 和 树枝 和
[stɪks] ,
sticks **,**
棍子 ,

它由打入地下的桩子和交错的树枝和木棍构成。

[ænd; ənd] [ðen] ['plæstərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] ['hwaɪtˌwɔʃt] .
and **then** **plastered** **over** **with** **mud** **and** **whitewashed** **.**
和 然后 粉刷过的 超过 和 泥 和 粉刷过的 .

然后抹上泥浆，再粉刷成白色。

[ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv][fɑːrm] - ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] [ə'doʊbi] , [ɔːr] [ˌʌn'b\\:nt] [brɪks] , [ænd; ənd]
The **better** **class** **of** **farm** **-** **houses** **are** **built** **of** **adobes** **,** **or** **unburnt** **bricks** **,** **and**
这 更好的 班级 的 农场 - 房屋 是 建造 的 土坯房 , 或者 未燃烧的 砖块 , 和
[taɪld] ['oʊvər] .
tiled **over** **.**
瓷砖 超过 .

较好的农舍是用土坯或未烧制的砖块建造的，上面铺着瓦片。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [wʌz; wəz][æz; əz] [pleɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [kʊd; kəd][biː; bi] .
The **interior** **was** **as** **plain** **and** **cheerless** **as** **it** **well** **could** **be** **.**
这 内部的 曾是 作为 清楚的 和 冷冷清清 作为 它 出色地 可以 是 .

内部装潢简陋乏味，简直不能更糟了。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,
The **floor** **was** **formed** **of** **the** **soil** **,**
这 地面 曾是 形成 的 这 土壤 ,

地面由泥土构成。

['biːtn] [daʊn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][fɜːrm][ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stoʊn] .

beaten	down	till	it	was	as	firm	and	hard	as	a	piece	of	stone	.
被打败	向下	直到	它	曾是	作为	公司	和	难的	作为	一个	片	的	石头	.

被锤打得像石头一样坚硬。

[ðə; ði] [ruːm] [set] [ə'pɑːrt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sliːpɪŋ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ['boʊstɪd] [æz; əz] [ɪts] [soʊl]

The	room	set	apart	for	our	sleeping	accommodation	boasted	as	its	sole
这	房间	放	除	为了	我们的	睡眠	住宿	吹嘘	作为	它是	唯一

['ɔrnəmənts] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [klɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['gɔːdɪli] - ['kʌlərd] [prɪnts] [ʌv; əv] [seɪnts] [hʌŋ]

ornaments	a	Dutch	clock	and	a	few	gaudily	-	coloured	prints	of	saints	hung
装饰品	一个	荷兰语	钟	和	一个	很少	华丽地	-	有色	印刷	的	圣徒	悬挂

[raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

round	the	walls	.
圆形的	这	墙壁	.

我们睡的房间里唯一的装饰品是一座荷兰钟，墙上挂着几幅色彩艳丽的圣徒画像。

[ðə; ði] [bedz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊvər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][biː; bi]

The	beds	were	not	over	comfortable	,	but	we	were	too	tired	to	be
这	床	是	不是	超过	舒服的	,	但	我们	是	也	疲劳的	到	是

[naɪs] .

nice	.
好的	.

床不是很舒服，但我们太累了，没力气去在意舒适度了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] ,

In	the	morning	I	took	a	survey	of	the	exterior	,
在	这	早晨	我	采取	一个	民意调查	的	这	外部的	,

早上我勘察了房屋外观，

[ænd; ənd] [sɔː] [bʌt; bət] [fjuː] ['kæt(ə)l] [stɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ʃedz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	saw	but	few	cattle	stalled	in	the	sheds	around	the	house	.
和	锯	但	很少	牛	停滞	在	这	棚屋	大约	这	房子	.

只看到几头牛被困在房子周围的棚子里。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [stəːnz] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['brændɪd] , [ɑːr; ər] ['sʌfərd] [tuː; tə] [rʌn] [luːs] ['oʊvər]

The	greater	part	,	it	sterns	,	after	being	branded	,	are	suffered	to	run	loose	over
这	更大的	部分	,	它	船尾	,	后	存在	品牌	,	是	遭受	到	跑步	松动的	超过

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pɑːstʃəz] .

the	neighbouring	pastures	.
这	邻接	牧场	.

大部分牛在被烙印后，会被放任到邻近的牧场上自由奔跑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['kʌltɪveɪtɪd] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

There	was	a	well	-	cultivated	garden	in	the	rear	of	the	house	,
那里	曾是	一个	出色地	-	栽培	花园	在	这	后部	的	这	房子	,

房子后面有一个精心打理的花园。

[wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fruːt] [triːz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

with	abundance	of	fruit	trees	and	vegetables	.
和	丰富	的	水果	树木	和	蔬菜	.

这里盛产果树和蔬菜。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ['brekfəst] , ['mælkəm] [æskt] ['aʊər; ɑːr][hoʊst] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]

While	we	were	at	breakfast	,	Malcolm	asked	our	host	several	questions	about
尽管	我们	是	在	早餐	,	马尔科姆	问	我们的	主持人	一些	问题	关于

[hɪz; ɪz][krɑːps] ,

his	crops	,
他的	农作物	,

早餐期间，马尔科姆向我们的主人询问了一些关于他种植的作物的问题。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['præktɪk(ə)l] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] .

and	soon	found	that	he	was	no	practical	agriculturist	.
和	很快	成立	那	他	曾是	不	实际的	农学家	.

他很快发现自己并不是一个称职的农民。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [æt; ət] ['brædliːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [dɪ'skɑːrdɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wʊd(ə)n]

He	had	,	however	,	at	Bradley's	suggestion	,	discarded	the	native	wooden
他	有	,	然而	,	在	布拉德利的	建议	,	丢弃	这	本国的	木制的

[plaʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ə'merɪkən] ['ɪmplɪment] .

plough	for	the	more	effective	American	implement	.
犁	为了	这	更多的	有效的	美国人	实施	.

不过，在布拉德利的建议下，他放弃了原有的木制犁，改用了更有效的美国农具。

[hiː; hi] [toʊld] [juː 'es] [ðæt] [hiː; hi] ['kælkjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [krɑːp] [ʌv; əv] [wiːt] [ðɪs] [jɪr] [wʊd] [jiːld] [ə; eɪ]

He	told	us	that	he	calculated	his	crop	of	wheat	this	year	would	yield	a
他	讲述	我们	那	他	计算	他的	庄稼	的	小麦	这	年	会	屈服	一个

['hʌndrəd] [fə'neɪgəs] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [soʊn] ;

hundred	fanegas	for	every	one	sown	;
百	法内加斯	为了	每一个	一	播种	;

他告诉我们，他计算过今年播种的小麦每播种一粒就能收获一百法内加；

[ænd; ənd] , [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spresɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['baʊntɪf(ə)l] [rɪ'tɜːrn] ,

and	,	on	our	expressing	our	surprise	at	such	a	bountiful	return	,
和	,	在	我们的	表达	我们的	惊喜	在	这样的	一个	丰富	返回	,

当我们表达了对如此丰厚回报的惊讶之情时，

[sed] [ðæt] ['sɪksti] [ɔːr] ['oʊvər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['ævərɪdʒ] .

said	that	sixty	or	over	was	the	usual	average	.
说	那	六十	或者	超过	曾是	这	通常	平均的	.

他说，通常平均年龄在六十岁或以上。

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] [sɔɪl] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmwʌt] ['wʌndərf(ə)l] .

If	so	,	the	soil	must	be	somewhat	wonderful	.
如果	所以	,	这	土壤	必须	是	有些	精彩的	.

如果真是这样，那土壤一定相当肥沃。

['æftər] [ɪk'spresɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [θæŋks] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]

After	expressing	our	thanks	,	for	the	hospitality	shown	us	,	to	the	wife	of
后	表达	我们的	谢谢	,	为了	这	热情好客	所示	我们	,	到	这	妻子	的

['aʊər; ɑːr] [hoʊst] ,

our	host	,
我们的	主持人	,

在向主人夫人表达了我们对热情款待的感谢之后，

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [dɑːrk] - [aɪd] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] ['wɪnɪŋ] [weɪ] [ə'baʊt]

who	was	a	very	pretty	little	dark	-	eyed	woman	,	with	a	most	winning	way	about
WHO	曾是	一个	非常	漂亮的	小的	黑暗的	-	眼睛	女士	,	和	一个	最多	获胜	方式	关于

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她是一位非常漂亮的小个子黑眼睛女子，举手投足间都散发着迷人的魅力。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

we	started	off	to	resume	our	journey	.
我们	开始	离开	到	恢复	我们的	旅行	.

我们继续踏上旅程。

[fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [felt] ['veri] [loʊθ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ,

For	my	own	part	,	I	felt	very	loth	to	proceed	,
为了	我的	自己的	部分	,	我	毛毡	非常	洛斯	到	继续	,

就我个人而言，我非常不愿意继续下去。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['terəbli] [fə'tiːgd] [baɪ][maɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,

for	I	was	terribly	fatigued	by	my	performance	of	yesterday	,
为了	我	曾是	可怕	疲劳	经过	我的	表现	的	昨天	,

因为我昨天的演出让我非常疲惫。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mæləd i] [kɔːld] " ['sæd(ə)l] - ['sɪknəs] .

and	suffered	not	a	little	from	that	disagreeable	malady	called	"	saddle	-	sickness	.
和	遭受	不是	一个	小的	从	那	令人不快的	弊病	称为	"	鞍	-	疾病	.

他还饱受一种叫做"鞍病"的令人不快的疾病的折磨。

" ['aʊər; ɑːr][ˌkæli'fɔːnjən] [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][roʊd] ,

"	Our	Californian	accompanied	us	some	short	distance	on	our	road	,
"	我们的	加州人	伴随	我们	一些	短的	距离	在	我们的	路	,

"我们的加州车陪我们走了一小段路，

[wɪtʃ] [leɪ] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [θruː] [ə; eɪ] [waɪd] ['væli] , ['wɔːtərd] [baɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [striːm]

which	lay	for	many	miles	through	a	wide	valley	,	watered	by	a	considerable	stream
哪个	躺	为了	许多	英里	通过	一个	宽的	谷	,	浇水	经过	一个	大量	溪流

,

,

,

它绵延数英里，穿过一个宽阔的山谷，山谷中有一条水量可观的溪流流淌。

[ænd; ənd][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ][oʊks][ænd; ənd] ['sɪkəmɔːr] .

and	overgrown	with	oaks	and	sycamores	.
和	长得太茂盛了	和	橡树	和	梧桐树	.

到处都是橡树和梧桐树。

[loʊ] [hɪlz] [roʊz][ɑːn] ['iːðər] [hænd] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['lɔːfti] [paɪn] [triːz] ,

Low	hills	rose	on	either	hand	,	covered	with	dark	ridges	of	lofty	pine	trees	,
低的	丘陵	玫瑰	在	任何一个	手	,	涵盖	和	黑暗的	山脊	的	高远	松树	树木	,

两侧耸立着低矮的山丘，山丘上覆盖着高耸的松树，形成一道道幽暗的树脊。

[ʌp] [wɪtʃ] [həːdz] [ʌv; əv][elk][ænd; ənd] [dɪr] [wɜːr; wər] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [siːn] ['skæmpərɪŋ] .

up	which	herds	of	elk	and	deer	were	every	now	and	then	seen	scampering	.
向上	哪个	畜群	的	麋鹿	和	鹿	是	每一个	现在	和	然后	已见	四处奔跑	.

不时可以看到成群的麋鹿和鹿在上面奔跑。

[wiː; wi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['entərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [roʊd] [θruː] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [griːn]

We	at	length	entered	upon	a	narrow	road	through	a	range	of	green
我们	在	长度	进入	之上	一个	狭窄的	路	通过	一个	范围	的	绿色的

['ʃɛltɜ-ɪŋ] [hɪlz] ,

sheltering	hills	,
庇护所	丘陵	,

我们终于进入了一条穿过连绵起伏的绿色山丘的狭窄道路，

[ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sæn][wɑːn; hwɑːn] ,

and	,	passing	the	Mission	of	San	Juan	,
和	,	通过	这	使命	的	圣	胡安	,

经过圣胡安教堂时，

[krɔːst] [ə; eɪ] [waɪd] [pleɪn] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]

crossed	a	wide	plain	and	ascended	the	mountain	ridge	which	lay	between	us
交叉	一个	宽的	清楚的	和	上升	这	山	岭	哪个	躺	之间	我们

[ænd; ənd][ˌmɑːntə'reɪ] ,

and	Monterey	,
和	蒙特雷	,

我们穿过一片广阔的平原，登上横亘在我们和蒙特雷之间的山脊。

[wer] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

where	we	arrived	late	in	the	day	.
在哪里	我们	到达的	晚的	在	这	天	.

我们到达时已是傍晚时分。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['brædli] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [haʊs] , [wer] [wiː; wi]

Next	morning	Mr	.	Bradley	accompanied	me	to	the	Governor's	house	,	where	we
下一个	早晨	先生	.	布拉德利	伴随	我	到	这	州长的	房子	,	在哪里	我们

[sɔː] ['kɜːrn(ə)l]['meɪs(ə)n] ,

saw	Colonel	Mason	,
锯	上校	石匠	,

第二天早上，布拉德利先生陪同我去了州长官邸，在那里我们见到了梅森上校。

[ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

the	new	governor	of	the	State	.
这	新的	州长	的	这	状态	.

该州新任州长。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [greɪt] [pə'laɪtnəs] , [bʌt; bət] [sed] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] ,

He	received	us	with	great	politeness	,	but	said	that	the	war	,
他	已收到	我们	和	伟大的	礼貌	,	但	说	那	这	战争	,

他非常礼貌地接待了我们，但说道，战争，

[ɪf] [wɔːr][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][æn; ən][end] ,

if	war	it	deserved	to	be	called	,	was	now	at	an	end	,
如果	战争	它	应得的	到	是	称为	,	曾是	现在	在	一个	结尾	,

如果这场战争配得上这个称呼的话，那么现在战争已经结束了。

[ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [truːps] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

that	but	a	small	number	of	troops	were	stationed	in	the	country	,
那	但	一个	小的	数字	的	军队	是	驻	在	这	国家	,

当时只有少量军队驻扎在该国。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['veɪkənsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] .

and	that	there	was	no	vacancy	for	a	surgeon	.
和	那	那里	曾是	不	空缺	为了	一个	外科医生	.

而且当时没有外科医生的空缺。

" [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [sed] , " [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] [hed] - ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd]

"	Indeed	,	"	he	said	,	"	considering	that	we	have	given	up	head	-	breaking	,	and
"	的确	,	"	他	说	,	"	考虑	那	我们	有	给定	向上	头	-	打破	,	和

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] [prə'vɜːrbiəli] ['helθi] ,

the	climate	is	proverbially	healthy	,
这	气候	是	俗语	健康	,

“的确，”他说，“考虑到我们已经放弃了暴力执法，而且气候也众所周知地健康宜人，

[ˌkælə'fɔːrniə][ɪz]['hɑːrdli][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['dɑːktɝz] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn] .

California	is	hardly	the	place	for	doctors	to	settle	in	.
加利福尼亚州	是	几乎	这	地方	为了	医生	到	定居	在	.

加州很难称得上是医生们理想的定居之地。

[bɪ'saɪdz] , " [sed] [hiː; hi] ,

Besides	,	"	said	he	,
除了	,	"	说	他	,

此外，”他说，“

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌkæli'fɔːnjən] [ɔːl] [juːz][ðə; ði][ˌtɛmə'skɑːl] ([ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [er] - [bæθ]) [æz; əz][ə; eɪ]

"	the	native	Californians	all	use	the	Temescal	(	a	sort	of	air	-	bath	)	as	a
"	这	本国的	加州人	全部	使用	这	特美斯卡	(	一个	种类	的	空气	-	洗澡	)	作为	一个

['remədi] [fɔːr; fər] ['evri] [dɪs'ɔːrdər] .

remedy	for	every	disorder	.
补救	为了	每一个	紊乱	.

“加州原住民都使用特梅斯卡尔（一种空气浴）来治疗各种疾病。

" ['kɜːrn(ə)l] ['meɪs(ə)n] [ðen] [æskt] ['mɪstər] . ['brædli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][goʊld]

"	Colonel	Mason	then	asked	Mr	.	Bradley	if	he	had	heard	the	reports	of	gold
"	上校	石匠	然后	问	先生	.	布拉德利	如果	他	有	听到	这	报告	的	金子

['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ] ,

having	been	found	on	the	Sacramento	,
拥有	到过	成立	在	这	萨克拉门托	,

“梅森上校随后问布拉德利先生是否听说过在萨克拉门托河发现黄金的报道，

[æz; əz]['mɪstər] . [fʊlsəm] [hæd; həd] ['kæʒuəli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ]

as	Mr	.	Fulsom	had	casually	mentioned	in	a	letter	to	him	that	such
作为	先生	.	富尔瑟姆	有	随意地	提及	在	一个	信	到	他	那	这样的

['ruːmər] [wɜːr; wər] ['prevələnt] [æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ] .

rumours	were	prevalent	at	San	Francisco	.
谣言	是	流行	在	圣	弗朗西斯科	.

富尔索姆先生曾在给他的一封信中随意提到，这种谣言在旧金山很普遍。

['brædli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Bradley	replied	that	he	had	heard	something	about	it	,
布拉德利	回复	那	他	有	听到	某物	关于	它	,

布拉德利回答说他听说过这件事。

[bʌt; bət] [bi'liːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

but	believed	that	there	was	no	truth	in	the	matter	,
但	相信	那	那里	曾是	不	真相	在	这	事情	,

但他认为这件事毫无根据。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [fuːlz] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [rʌʃt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] [goʊld] [maɪnz]

although	a	few	fools	had	indeed	rushed	off	to	the	reputed	gold	mines
虽然	一个	很少	傻瓜	有	的确	匆忙	离开	到	这	知名	金子	矿井

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

forthwith	.
立即	.

虽然确实有一些傻瓜立刻冲向了传说中的金矿。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntərvjuː] ['tɜːmɪneɪtɪd] .

With	this	our	interview	terminated	.
和	这	我们的	面试	终止	.

至此，我们的采访结束了。

[ˌmɑːntə'reɪ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [taʊn] .

Monterey	seems	to	be	a	rising	town	.
蒙特雷	似乎	到	是	一个	上升	镇	.

蒙特雷似乎正在崛起。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [staɪl] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɪz] [ˌsjuːpə'siːdɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [mʌd] ['strʌktʃər] ,

The	American	style	of	houses	is	superseding	the	old	mud	structures	,
这	美国人	风格	的	房屋	是	取代	这	老的	泥	结构	,

美式房屋正在取代旧式的泥土房屋。

[ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [nuː] - [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [rʌn] [ʌp] ['evri] [mʌnθ] .

and	numbers	of	new	huildings	are	being	run	up	every	month	.
和	数字	的	新的	-	是	存在	跑步	向上	每一个	月	.

每个月都有新的建筑拔地而起。

[ðə; ði][hoʊ'tel][wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] ['oʊpənd] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] .

The	hotel	we	stopped	at	has	only	been	recently	opened	by	an	American	.
这	酒店	我们	停止	在	有	仅有的	到过	最近	打开	经过	一个	美国人	.

我们入住的这家酒店是美国人最近才开的。

[ˌmɑːntə'reɪ] [ɪz] [mɔːr'oʊvər] [ə; eɪ][pɔːrt][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

Monterey	is	moreover	a	port	of	some	importance	,
蒙特雷	是	而且	一个	港口	的	一些	重要性	,

此外，蒙特雷也是一个相当重要的港口。

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] .

if	one	may	judge	from	the	number	of	vessels	lying	at	anchor	.
如果	一	可能	法官	从	这	数字	的	船只	说谎	在	锚	.

如果从停泊在锚地的船只数量来判断的话。

[meɪ] 7th . — [ɑːn]['fraɪdeɪ][wiː; wi] [daind] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [dɑːn] [luː'iːs]['pæloʊ] ,

May	7th	.	—	On	Friday	we	dined	at	the	house	of	Don	Luis	Palo	,
可能	7th	.	—	在	星期五	我们	用餐	在	这	房子	的	大学教师	路易斯	帕洛	,

5月7日——星期五，我们在唐·路易斯·帕洛家用餐。

[ə; eɪ][,kæli'fɔːnjən]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ə'griːəb(ə)l] ['mænərz] ,

a	Californian	gentleman	of	agreeable	manners	,
一个	加州人	绅士	的	同意	礼仪	,

一位举止优雅的加州绅士

[huːz] ['fɑːðər] [held] ['ɑːfɪs] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌvərnmənt] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən]

whose	father	held	office	here	under	the	Spanish	government	previous	to	the	Mexican
谁	父亲	握住	办公室	这里	在下面	这	西班牙语	政府	以前的	到	这	墨西哥

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

Revolution	.
革命	.

他的父亲在墨西哥革命前曾在西班牙政府时期在此任职。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːn] [luː'ɪsɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [speɪn] .

I	believe	it	is	Don	Luis's	intention	shortly	to	return	to	Spain	.
我	相信	它	是	大学教师	路易斯的	意图	不久	到	返回	到	西班牙	.

我相信唐·路易斯打算不久后返回西班牙。

[hiː; hi][ɪz] [ˌʌn'mærid] ,

He	is	unmarried	,
他	是	未婚	,

他未婚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['sɪstər] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['wɪmɪn] [aɪ][hæv; həv] [jet] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

and	his	two	sisters	are	the	handsomest	women	I	have	yet	seen	in	this	country
和	他的	二	姐妹	是	这	最英俊的	女性	我	有	然而	已见	在	这	国家

;

;

;

他的两个妹妹是我在这个国家见过的最漂亮的女人；

[ðer; ðər] ['bjuːti] [ɪz] [kwaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [staɪl] .

their	beauty	is	quite	of	the	Spanish	style	.
他们的	美丽	是	相当	的	这	西班牙语	风格	.

它们的美颇具西班牙风格。

[ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] — [fɜːrst] [suːp] [ænd; ənd] [ðen] [biːf]

A	dinner	in	California	seems	to	be	always	the	same	—	first	soup	and	then	beef
一个	晚餐	在	加利福尼亚州	似乎	到	是	总是	这	相同的	—	第一的	汤	和	然后	牛肉

,

,

,

在加州，晚餐似乎总是千篇一律——先是汤，然后是牛肉。

[drest] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] , [ænd; ənd] ['siːznd] [wɪð; wɪθ] [t'ʃɪlɪz] , [faʊlz] , [raɪs] , [ænd; ənd] [biːnz] ,

dressed	in	various	ways	,	and	seasoned	with	chillies	,	fowls	,	rice	,	and	beans	,
穿着	在	各种各样的	方式	,	和	经验丰富的	和	辣椒	,	家禽	,	米	,	和	豆子	,

用各种方式烹制，并配以辣椒、家禽、米饭和豆类等调味料。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] ['pepər] [ænd; ənd]['gɑːrlɪk][tuː; tə] [iːtʃ] [dɪʃ] .

with	a	full	allowance	of	pepper	and	garlic	to	each	dish	.
和	一个	满的	津贴	的	胡椒	和	蒜	到	每个	盘子	.

每道菜都允许加入足量的胡椒和大蒜。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [wiː; wi] [set] [aʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] ,

On	Saturday	we	set	out	on	our	return	,
在	周六	我们	放	出去	在	我们的	返回	,

星期六我们启程返回，

[ænd; ənd]['æftər] [tuː] [deɪz] - [hɑːrd]['raɪdɪŋ] [riːtʃt] [sæn][frən'sɪskoʊ][tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][fɔːr] , [piː] . [em] .

and	after	two	days	'	hard	riding	reached	San	Francisco	to	-	day	at	4	,	P	.	M	.
和	后	二	天	-	难的	骑术	达到	圣	弗朗西斯科	到	-	天	在	4	,	P	.	M	.

经过两天的艰苦骑行，今天下午4点抵达旧金山。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[æn; ən][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][goʊld] ['dɪstrɪkt]

An	arrival	at	San	Francisco	from	the	gold	district
一个	到达	在	圣	弗朗西斯科	从	这	金子	区

从淘金区抵达旧金山

['kæptɪn] [fʊlsəm] [ɪn'tendz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [maɪn]

Captain	Fulsom	intends	visiting	the	mine
队长	富尔瑟姆	意图	访问	这	矿

福尔瑟姆船长打算去矿井视察。

[ðə; ði][fɜːrst][æl'kældi][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][goʊld]

The	first	Alcalde	and	others	examine	the	gold
这	第一的	阿尔卡尔德	和	其他的	检查	这	金子

第一位市长和其他人检查了黄金。

['pɑːrtiz] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪgɪŋz]

Parties	made	up	for	the	diggings
各方	制成	向上	为了	这	挖掘

各党派弥补了挖掘工作

['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrts]

Newspaper	reports
报纸	报告

报纸报道

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfəsərz] [prə'poʊz] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn]

The	Government	officers	propose	taking	possession	of	the	mine
这	政府	警官	提出	采取	拥有	的	这	矿

政府官员提议接管该矿。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪ'saɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ] ['væli]

The	Author	and	his	friends	decide	to	visit	the	Sacramento	Valley
这	作者	和	他的	朋友们	决定	到	访问	这	萨克拉门托	谷

作者和他的朋友们决定去萨克拉门托谷游玩。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz] [bɔːt]

A	horse	is	bought
一个	马	是	买

买一匹马

[ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [ɪk'saɪtmənt]

Increase	of	the	gold	excitement
增加	的	这	金子	激动

黄金价格上涨

[wɜːrk] - ['piːp(ə)l] [straɪk] [wɜːrk][ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə] [muːv] [ɔːf]

Work	-	people	strike	work	and	prepare	to	move	off
工作	-	人们	罢工	工作	和	准备	到	移动	离开

工人们罢工并准备撤离

['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , ['stɔːˌkiːpəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l]

Lawyers	,	storekeepers	,	and	others	follow	their	example
律师	,	店主	,	和	其他的	跟随	他们的	例子

律师、店主和其他人也纷纷效仿他们的做法。

[ðə; ði] ['ɔθɜ-z] ['dʒɜːrni] [dɪ'leɪd]

The	Author's	journey	delayed
这	作者的	旅行	延迟

作者的旅程延误了

[ten] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['niːgroʊ] ['weɪtər]

Ten	dollars	a	day	for	a	negro	waiter
十	美元	一个	天	为了	一个	黑人	服务员

黑人服务员一天十美元

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sædlər]

Waiting	for	a	saddler
等待	为了	一个	马鞍匠

等待马鞍匠

[dɑːn] [luː'iːs]['pæloʊ] [ə'raivz] [frʌm; frəm] [ˌmɑːntə'reɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz]

Don	Luis	Palo	arrives	from	Monterey	on	his	way	to	the	mines
大学教师	路易斯	帕洛	到达	从	蒙特雷	在	他的	方式	到	这	矿井

唐·路易斯·帕洛从蒙特雷出发，前往矿区。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [ˌkɔntrə'diktid]

The	report	of	the	Government	taking	possession	of	the	mines	contradicted
这	报告	的	这	政府	采取	拥有	的	这	矿井	矛盾

政府接管矿山的报告与此相矛盾。

[dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːntə'reɪ] ['gærɪsn]

Desertion	of	part	of	the	Monterey	garrison
逃兵	的	部分	的	这	蒙特雷	驻军

蒙特雷驻军部分士兵逃亡

['ruːmərd] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz]

Rumoured	extent	of	the	mines
传闻	程度	的	这	矿井

传闻中的矿区范围

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'griː] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ['kʌmpəni]

The	Author	and	his	friends	agree	to	go	in	company
这	作者	和	他的	朋友们	同意	到	去	在	公司

作者和他的朋友们同意结伴而行。

[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [mək'feɪl]

Return	of	McPhail
返回	的	麦克菲尔

麦克菲尔回归

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni]

Preparations	for	the	journey
准备工作	为了	这	旅行

旅行准备

" [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] .

"	Gone	to	the	diggings	.
"	已消失	到	这	挖掘	.

“去矿区了。”

" [meɪ] 8th . — ['kæptɪn] [fʊlsəm] [kɔːld] [æt; ət] - [tuː; tə] - [deɪ] .

"	May	8th	.	—	Captain	Fulsom	called	at	Sweeting's	to	-	day	.
"	可能	8th	.	—	队长	富尔瑟姆	称为	在	-	到	-	天	.

“5月8日——富尔索姆上尉今天拜访了斯威廷家。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [huː] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm]

He	had	seen	a	man	this	morning	who	reported	that	he	had	just	come
他	有	已见	一个	男人	这	早晨	WHO	据报道	那	他	有	只是	来

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['rɪvər] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɔːrk] ,

from	a	river	called	the	American	Fork	,
从	一个	河	称为	这	美国人	叉	,

今天早上他遇到一个人，那人说他刚从一条叫美国福克河的地方过来。

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [goʊld] - ['wɑːʃɪŋ] .

about	one	hundred	miles	in	the	interior	,	where	he	had	been	gold	-	washing	.
关于	一	百	英里	在	这	内部的	,	在哪里	他	有	到过	金子	-	洗涤	.

他当时在内陆大约一百英里处淘金。

['kæptɪn] [fʊlsəm] [sɔː] [ðə; ði][goʊld][hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] -

Captain	Fulsom	saw	the	gold	he	had	with	him	;	it	was	about	twenty	-
队长	富尔瑟姆	锯	这	金子	他	有	和	他	;	它	曾是	关于	二十	-

[θriː] ['aʊnsɪz] [weɪt] ,

three	ounces	weight	,
三	盎司	重量	,

福尔瑟姆船长看了看他随身携带的黄金，大约重23盎司。

[ænd; ənd][ɪn] [smɔːl] [fleɪks] .

and	in	small	flakes	.
和	在	小的	薄片	.

呈小片状。

[ðə; ði][mæn] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [eɪt] [deɪz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] [fʊlsəm] ['hɑːrdli]

The	man	stated	that	he	was	eight	days	getting	it	,	but	Captain	Fulsom	hardly
这	男人	声明	那	他	曾是	八	天	获得	它	,	但	队长	富尔瑟姆	几乎

[biˈliːvd] [ðɪs] .

believed	this	.
相信	这	.

那人声称他已经病了八天，但福尔瑟姆上尉对此表示怀疑。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [goʊld][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] ,

He	says	that	he	saw	some	of	this	gold	a	few	weeks	since	,
他	说道	那	他	锯	一些	的	这	金子	一个	很少	周	自从	,

他说几周前见过这些黄金。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] " ['maɪkə] , " [bʌt; bət] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz][hæv; həv] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː]

and	thought	it	was	only	"	mica	,	"	but	good	judges	have	pronounced	it
和	想法	它	曾是	仅有的	"	云母	,	"	但	好的	法官	有	发音	它

[tuː; tə][biː; bi]['dʒenjuɪn]['met(ə)l] .

to	be	genuine	metal	.
到	是	真的	金属	.

我原以为那只是“云母”，但权威人士断定它是真正的金属。

[hiː; hi] [tɔːks] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]

He	talks	,	however	,	of	paying	a	visit	to	the	place	where	it	is	reported	to
他	会谈	,	然而	,	的	付费	一个	访问	到	这	地方	在哪里	它	是	据报道	到

[kʌm] [frʌm; frəm] .

come	from	.
来	从	.

但他表示会去据称是这种物质的来源地参观。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ['brædli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ] ['setlmənts] , [wɪtʃ] ['mælkəm]

After	he	was	gone	Bradley	stated	that	the	Sacramento	settlements	,	which	Malcolm
后	他	曾是	已消失	布拉德利	声明	那	这	萨克拉门托	定居点	,	哪个	马尔科姆

[wɪʃt] [tuː; tə]['vɪzɪt] ,

wished	to	visit	,
希望	到	访问	,

布拉德利走后表示，马尔科姆想去参观的萨克拉门托定居点，

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɔːrk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ]

were	in	the	neighbourhood	of	the	American	Fork	,	and	that	we	might	go
是	在	这	邻里	的	这	美国人	叉	,	和	那	我们	可能	去

[ðer; ðər] [tə'geðər] ;

there	together	;
那里	一起	;

我们当时就在美国福克附近，所以我们可以一起去那里；

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] .

he	thought	the	distance	was	only	one	hundred	and	twenty	miles	.
他	想法	这	距离	曾是	仅有的	一	百	和	二十	英里	.

他认为距离只有一百二十英里。

[meɪ] 10th . — ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːkt] [ʌv; əv][bʌt; bət][ðə; ði]

May	10th	.	—	Yesterday	and	to	-	day	nothing	has	been	talked	of	but	the
可能	10th	.	—	昨天	和	到	-	天	没有什么	有	到过	谈话	的	但	这

[nuː] [goʊld] " ['plesər; 'plæsər] ,

new	gold	"	placer	,
新的	金子	"	砂矿	,

5月10日——昨天和今天，人们谈论的都是新的金矿“砂金矿”。

" [æz; əz] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	people	call	it	.
"	作为	人们	称呼	它	.

正如人们所称呼的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [fɔːr] ['ʌðər] [men] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['kæptɪn] [fʊlsəm] [sɔː]

It	seems	that	four	other	men	had	accompanied	the	person	Captain	Fulsom	saw
它	似乎	那	四	其他	男人	有	伴随	这	人	队长	富尔瑟姆	锯

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

似乎还有另外四名男子陪同福尔瑟姆船长昨天看到的那个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] ['riːəlaɪzd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti] [ʌv; əv][goʊld] .

and	that	they	had	each	realized	a	large	quantity	of	gold	.
和	那	他们	有	每个	已实现	一个	大的	数量	的	金子	.

他们每个人都变卖了大量的黄金。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] " ['dɪgɪŋz] " [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɔːrk] ([wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪz][ðə; ði] ['riːəu] [diː]

They	left	the	"	diggings	"	on	the	American	Fork	(	which	it	seems	is	the	Rio	de
他们	左边	这	"	挖掘	"	在	这	美国人	叉	(	哪个	它	似乎	是	这	里约热内卢	德

[lɔːs] [əˌmɛrɪ'kɑːnoʊz] ,

los	Americanos	,
洛杉矶	美式咖啡	,

他们把“挖掘现场”留在了美国福克河（似乎就是美洲河）上，

[ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ]) [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ,

a	tributary	to	the	Sacramento	)	about	a	week	ago	,
一个	支流	到	这	萨克拉门托	)	关于	一个	星期	前	,

大约一周前，萨克拉门托河的一条支流

[ænd; ənd] [stɔpt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] ['sʌtərz] [fɔːrt] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	stopt	a	day	or	two	at	Sutter's	fort	,	a	few	miles	this	side	of	the
和	停止	一个	天	或者	二	在	萨特的	堡	,	一个	很少	英里	这	边	的	这

['dɪgɪŋz] ,

diggings	,
挖掘	,

在距离矿区几英里外的萨特堡停留一两天，

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] ; [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [baɪ][boʊt][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] .

on	their	way	;	from	there	they	had	travelled	by	boat	to	San	Francisco	.
在	他们的	方式	;	从	那里	他们	有	旅行	经过	船	到	圣	弗朗西斯科	.

在前往旧金山的途中；他们从那里乘船前往旧金山。

[ðə; ði][goʊld] [ðeɪ] [brɔːt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][æl'kældi] [hɪr] ,

The	gold	they	brought	has	been	examined	by	the	first	Alcalde	here	,
这	金子	他们	带来	有	到过	检查	经过	这	第一的	阿尔卡尔德	这里	,

他们带来的黄金已经由这里的第一任市长检验过了。

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

and	by	all	the	merchants	in	the	place	.
和	经过	全部	这	商人	在	这	地方	.

以及当地所有商户。

['brædli] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lʌmp] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [aʊns] ,

Bradley	showed	us	a	lump	weighing	a	quarter	of	an	ounce	,
布拉德利	显示	我们	一个	块	称重	一个	四分之一	的	一个	盎司	,

布拉德利给我们看了一块重四分之一盎司的物体，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

which	he	had	bought	of	one	of	the	men	,
哪个	他	有	买	的	一	的	这	男人	,

这是他从其中一人那里买来的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

and	for	which	he	gave	him	three	dollars	and	a	half	.
和	为了	哪个	他	给予	他	三	美元	和	一个	一半	.

为此他给了他三美元五角。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['dʒenjuɪn] [goʊld] .

I	have	no	doubt	in	my	own	mind	about	its	being	genuine	gold	.
我	有	不	怀疑	在	我的	自己的	头脑	关于	它是	存在	真的	金子	.

我确信它就是真金。

['sevrəl] ['pɑːrtiz] , [wiː; wi] [hɪr] , [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] ; [ænd; ənd] ,

Several	parties	,	we	hear	,	are	already	made	up	to	visit	the	diggings	;	and	,
一些	各方	,	我们	听到	,	是	已经	制成	向上	到	访问	这	挖掘	;	和	,

据我们了解，已经有好几个团体准备前往矿区参观；而且，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [hɪr] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['æktʃuəli] ['stɑːrtɪd] [ɔːf]

according	to	the	newspaper	here	,	a	number	of	people	have	actually	started	off
根据	到	这	报纸	这里	,	一个	数字	的	人们	有	实际上	开始	离开

[wɪð; wɪθ] ['ʃʌvlz] ,

with	shovels	,
和	铲子	,

据当地报纸报道，许多人最初都是拿着铁锹开始工作的。

['mætək] , [ænd; ənd][pænz][tuː; tə][dɪg][ðə; ði][goʊld] [ðəm'selvz] .

mattocks	,	and	pans	to	dig	the	gold	themselves	.
茅草	,	和	平底锅	到	挖	这	金子	他们自己	.

用锄头和淘金盘自己挖金子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] ,

It	is	not	likely	,	however	,	that	this	will	be	allowed	,
它	是	不是	可能	,	然而	,	那	这	将要	是	允许	,

然而，这种情况不太可能被允许。

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] [fʊlsəm] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]['meɪs(ə)n] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn]

for	Captain	Fulsom	has	already	written	to	Colonel	Mason	about	taking	possession
为了	队长	富尔瑟姆	有	已经	书面	到	上校	石匠	关于	采取	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

of	the	mine	on	behalf	of	the	Government	,
的	这	矿	在	代表	的	这	政府	,

因为富尔索姆上尉已经致函梅森上校，请求他代表政府接管该矿山。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [ɑːn] ['pʌblɪk] [lænd] .

it	being	,	as	he	says	,	on	public	land	.
它	存在	,	作为	他	说道	,	在	民众	土地	.

正如他所说，这是一片公共土地。

[meɪ] - . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['faɪnəli] ['setld] [ðæt] [wiː; wi][stɑːrt] [ɔːf] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

May	13	.	—	It	is	now	finally	settled	that	we	start	off	on	Wednesday	to	the
可能	-	.	—	它	是	现在	最后	定居	那	我们	开始	离开	在	周三	到	这

[ˌsækrə'mentoʊ] ['væli] .

Sacramento	Valley	.
萨克拉门托	谷	.

5月13日——现在终于确定，我们将于周三启程前往萨克拉门托山谷。

[tuː; tə] - [deɪ] , ['ʌndər] ['brædliːz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] , [fɔːr; fər]

To	-	day	,	under	Bradley's	direction	,	I	have	bought	a	good	horse	,	for
到	-	天	,	在下面	布拉德利的	方向	,	我	有	买	一个	好的	马	,	为了

[wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

which	I	paid	only	fifteen	dollars	.
哪个	我	有薪酬的	仅有的	十五	美元	.

今天，在布拉德利的指导下，我买了一匹好马，只花了十五美元。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪk'spens] [ðæn; ðən]['haɪərɪŋ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] - ['mæstər]

It	will	be	very	little	more	expense	than	hiring	a	horse	of	the	hotel	-	master
它	将要	是	非常	小的	更多的	费用	比	招聘	一个	马	的	这	酒店	-	掌握

[hɪr] ,

here	,
这里	,

这比从这里租一匹旅馆老板的马贵不了多少。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ; [fɔːr; fər]

besides	being	far	more	agreeable	to	have	a	horse	of	one's	own	;	for
除了	存在	远的	更多的	同意	到	有	一个	马	的	一个人的	自己的	;	为了

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

everybody	,
大家	,

除了拥有一匹属于自己的马会让人感到更加愉快之外；对每个人来说，

[ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['wɜːrkmən] ['iːv(ə)n] , [raɪdz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

the	commonest	workman	even	,	rides	in	this	country	.
这	最常见的	工人	甚至	,	骑行	在	这	国家	.

在这个国家，即使是最普通的工人也骑车。

[ðə; ði][goʊld] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'kriːsɪz] ['deɪli] ,

The	gold	excitement	increases	daily	,
这	金子	激动	增加	日常的	,

黄金热潮与日俱增，

[æz; əz] ['sevrəl] [freʃ] [ə'raɪvlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ] .

as	several	fresh	arrivals	from	the	mines	have	been	reported	at	San	Francisco	.
作为	一些	新鲜的	到达	从	这	矿井	有	到过	据报道	在	圣	弗朗西斯科	.

据报道，旧金山已有多名来自矿区的难民抵达。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['iːgərli] [baɪ] [ʌp] [ðə; ði] [goʊld] [brɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['maɪnərz] , [ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] , [ɪn]

The	merchants	eagerly	buy	up	the	gold	brought	by	the	miners	,	and	no	doubt	,	in
这	商人	急切地	买	向上	这	金子	带来	经过	这	矿工	,	和	不	怀疑	,	在

['meni] ['keɪsɪz] ,

many	cases	,
许多	案例	,

商人们争相购买矿工们带来的黄金，毫无疑问，在很多情况下，

[æt; ət] ['praɪsɪz] [kən'sɪdərəbli] ['ʌndər] [ɪts] ['vælju:] .

at	prices	considerably	under	its	value	.
在	价格	相当	在下面	它是	价值	.

价格远低于其价值。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] , [ðoʊ] ,

I	have	heard	,	though	,
我	有	听到	,	尽管	,

不过，我听说……

[ʌv; əv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌsɪks'ti:n] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [æn; ən] [aʊns] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm]

of	as	much	as	sixteen	dollars	an	ounce	having	been	given	in	some
的	作为	很多	作为	十六	美元	一个	盎司	拥有	到过	给定	在	一些

['instənsiz] ,

instances	,
实例	,

在某些情况下，每盎司的价格甚至高达十六美元。

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ʌndər] [ðə; ði] [fʊl] ['vælju:] [ʌv; əv]

which	I	should	have	thought	was	over	rather	than	under	the	full	value	of
哪个	我	应该	有	想法	曾是	超过	相当	比	在下面	这	满的	价值	的

[goʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

gold	in	the	United	States	.
金子	在	这	团结的	各州	.

我当时认为，这高于而不是低于美国黄金的全部价值。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fi:l] ['sɪriəsli] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] ,

I	confess	I	begin	to	feel	seriously	affected	with	the	prevailing	excitement	,
我	承认	我	开始	到	感觉	严重地	做作的	和	这	盛行	激动	,

我承认，我开始深受这种兴奋情绪的影响。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] ['wenzdeɪ] [tu:; tə] [ə'raɪv] .

and	am	anxious	for	Wednesday	to	arrive	.
和	是	焦虑的	为了	周三	到	到达	.

我迫不及待地想迎接星期三的到来。

[meɪ] 17th . — [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fjʊrər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ; [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] -

May	17th	.	—	This	place	is	now	in	a	perfect	furor	of	excitement	;	all	the	work	-
可能	17th	.	—	这	地方	是	现在	在	一个	完美的	轰动	的	激动	;	全部	这	工作	-

['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [strʌk] .

people	have	struck	.
人们	有	击	.

5月17日——这里现在一片混乱，所有工人都罢工了。

['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] - [deɪ] ,

Walking	through	the	town	to	-	day	,
步行	通过	这	镇	到	-	天	,

今天在镇上散步时，

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['leɪbərər] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] ['oʊnli][ə'paʊnt][ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

I	observed	that	labourers	were	employed	only	upon	about	half	a	-	dozen	of	the
我	观察到	那	劳工	是	受雇	仅有的	之上	关于	一半	一个	-	打	的	这

['fɪfti] [nuː] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rʌn] [ʌp] .

fifty	new	buildings	which	were	in	course	of	being	run	up	.
五十	新的	建筑物	哪个	是	在	课程	的	存在	跑步	向上	.

我观察到，在正在建设中的五十栋新建筑中，只有大约六栋雇用了工人。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪks] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]

The	majority	of	the	mechanics	at	this	place	are	making	preparations	for
这	多数	的	这	机械学	在	这	地方	是	制作	准备工作	为了

['muːvɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] ,

moving	off	to	the	mines	,
移动	离开	到	这	矿井	,

这里的大部分机械师都在为前往矿井工作做准备。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] — ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [stɔːr] - ['kiːpəz] , ['mɜːtʃənts] ,

and	several	hundred	people	of	all	classes	—	lawyers	,	store	-	keepers	,	merchants	,
和	一些	百	人们	的	全部	课程	—	律师	,	店铺	-	守门员	,	商人	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , — [ɑːr; ər] ['bɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fiːvər] ;

etc	.	,	—	are	bitten	with	the	fever	;
ETC	.	,	—	是	被咬	和	这	发烧	;

数百名各阶层人士——律师、店主、商人等——都感染了这种疾病；

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['regjələr][goʊld]['meɪniə] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

in	fact	,	there	is	a	regular	gold	mania	springing	up	.
在	事实	,	那里	是	一个	常规的	金子	狂热	弹簧	向上	.

事实上，一股持续不断的黄金热潮正在兴起。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ðə; ði] ['oʊnərz] ['hævɪŋ] [left]

I	counted	no	less	than	eighteen	houses	which	were	closed	,	the	owners	having	left
我	计数	不	较少的	比	十八	房屋	哪个	是	关闭	,	这	所有者	拥有	左边

.

:
.

我数了数，至少有十八栋房子关门了，房主都搬走了。

[ɪf] ['kɜːrn(ə)l]['meɪs(ə)n][ɪz] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɔːrk] , [æz; əz][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪr] ,

If	Colonel	Mason	is	moving	a	force	to	the	American	Fork	,	as	is	reported	here	,
如果	上校	石匠	是	移动	一个	力量	到	这	美国人	叉	,	作为	是	据报道	这里	,

如果梅森上校真的像报道中所说的那样，正向美国福克地区调集兵力，

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [veɪn] .

their	journey	will	be	in	vain	.
他们的	旅行	将要	是	在	徒劳	.

他们的旅程将徒劳无功。

['aʊər; ɑːr][trɪp][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'leɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Our	trip	has	been	delayed	to	-	day	,
我们的	旅行	有	到过	延迟	到	-	天	,

我们的行程今天延误了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sædlər] ['kænɑːt] [get]['aʊər; ɑːr] [ɪ'kwɪpmənts] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] ['fɔːrti] -

for	the	saddler	cannot	get	our	equipments	in	readiness	for	at	least	forty	-
为了	这	马鞍匠	不能	得到	我们的	设备	在	准备就绪	为了	在	至少	四十	-

[eɪt] ['aʊərz] .

eight	hours	.
八	小时	.

因为马鞍匠至少需要四十八小时才能准备好我们的装备。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɑːb][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][stɑːrt][ɔːf] [hɪm'self]

He	says	that	directly	he	has	finished	the	job	he	shall	start	off	himself
他	说道	那	直接地	他	有	完成的	这	工作	他	将	开始	离开	他自己

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] .

to	the	diggings	.
到	这	挖掘	.

他说，他一完成工作，就会亲自去矿场开工。

[aɪ][hæv; həv] [braibd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [peɪ] [nɑːt][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt]

I	have	bribed	him	with	promises	of	greatly	increased	pay	not	to	disappoint
我	有	受贿	他	和	承诺	的	非常	增加	支付	不是	到	辜负

[ˌjuː 'es] [ə'gen] .

us	again	.
我们	再次	.

我承诺大幅提高他的薪水，以此贿赂他，让他不要再让我们失望。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [praɪs] ,

As	it	was	,	we	were	to	pay	him	a	very	high	price	,
作为	它	曾是	,	我们	是	到	支付	他	一个	非常	高的	价格	,

结果，我们不得不为他付出非常高的代价。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ['hævɪŋ] [left] [hɪm; ɪm] ,

which	he	demanded	on	account	of	three	of	his	men	having	left	him	,
哪个	他	要求	在	帐户	的	三	的	他的	男人	拥有	左边	他	,

这是他因为有三个手下离他而提出的要求。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tuː] ['wɜkmən] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdər] .

and	there	being	only	himself	and	two	workmen	to	attend	to	our	order	.
和	那里	存在	仅有的	他自己	和	二	工人	到	出席	到	我们的	命令	.

只有他和两名工人来处理我们的订单。

[aɪ][toʊld]['mɪstər] . ['brædli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

I	told	Mr	.	Bradley	of	our	misfortune	.
我	讲述	先生	.	布拉德利	的	我们的	不幸	.

我把我们的不幸遭遇告诉了布拉德利先生。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

He	promised	to	wait	for	us	,
他	承诺	到	等待	为了	我们	,

他答应会等我们，

[bʌt; bət] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ]

but	recommended	me	to	keep	going	in	and	out	of	the	saddler's	all	day	long
但	受到推崇的	我	到	保持	去	在	和	出去	的	这	-	全部	天	长的

,

,

,

但他建议我整天不停地进出马鞍店。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] ,

in	order	to	make	sure	that	the	man	was	at	work	,
在	命令	到	制作	当然	那	这	男人	曾是	在	工作	,

为了确保该男子在工作，

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [kept] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

otherwise	we	might	be	kept	hanging	about	for	a	fortnight	.
否则	我们	可能	是	保留	绞刑	关于	为了	一个	两星期	.

否则我们可能要白等两周。

[meɪ] 20th . — [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [steɪ] ['kwaɪətli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

May	20th	.	—	It	requires	a	full	amount	of	patience	to	stay	quietly	watching	the
可能	20th	.	—	它	需要	一个	满的	数量	的	耐心	到	停留	悄悄	观看	这

[prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnə'tentɪv] ['treɪdzmən] [ə'mɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt]

proceedings	of	an	inattentive	tradesman	amid	such	a	whirlpool	of	excitement
诉讼程序	的	一个	注意力不集中	零售商	之中	这样的	一个	漩涡	的	激动

[æz; əz][ɪz] [naʊ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

as	is	now	in	action	.
作为	是	现在	在	行动	.

5月20日——在如今这般喧嚣热闹的景象中，要静静地观察一个心不在焉的商人的一举一动，需要极大的耐心。

['swiːtiŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['niːgroʊ] ['weɪtər] [hæz; həz] [diˈmɑːndid] [ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]

Sweeting	tells	me	that	his	negro	waiter	has	demanded	and	receives
甜	讲述	我	那	他的	黑人	服务员	有	要求	和	接收

[ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] - [deɪ] .

ten	dollars	a	-	day	.
十	美元	一个	-	天	.

斯威廷告诉我，他的黑人服务员每天要价十美元，而且每天都能拿到十美元。

[hiː; hi][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [səb'mɪt] , [fɔːr; fər] " ['hɛlps] " [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] ,

He	is	forced	to	submit	,	for	"	helps	"	of	all	kinds	are	in	great	demand	,
他	是	强制	到	提交	,	为了	"	帮助	"	的	全部	种类	是	在	伟大的	要求	,

他被迫屈服，因为各种“帮助”都非常抢手。

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] .

and	very	difficult	to	meet	with	.
和	非常	难的	到	见面	和	.

而且很难见面。

['sevrəl] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] .

Several	hundred	people	must	have	left	here	during	the	last	few	days	.
一些	百	人们	必须	有	左边	这里	期间	这	最后的	很少	天	.

过去几天里，肯定有数百人离开了这里。

['mælkəm] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] [ɔːl][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Malcolm	and	I	have	our	baggage	all	in	readiness	to	start	on	Monday	.
马尔科姆	和	我	有	我们的	行李	全部	在	准备就绪	到	开始	在	周一	.

我和马尔科姆的行李都已准备就绪，周一就可以出发了。

[meɪ] 22nd . — [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ə'reɪndʒmənts] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði] ['sædlər] [dɪd]

May	22nd	.	—	To	-	day	all	our	arrangements	have	been	changed	;	the	saddler	did
可能	22nd	.	—	到	-	天	全部	我们的	安排	有	到过	已更改	;	这	马鞍匠	做过

[nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

not	keep	his	promise	,
不是	保持	他的	承诺	,

5月22日——今天我们所有的安排都变了；马鞍匠没有遵守他的承诺。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mælkəm] , ['brædli] , [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər] ['ventɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

and	while	Malcolm	,	Bradley	,	and	myself	were	venting	our	indignation
和	尽管	马尔科姆	,	布拉德利	,	和	我	是	通风	我们的	愤慨

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

against	him	,
反对	他	,

当马尔科姆、布拉德利和我向他发泄我们的愤怒时，

[dɑːn] [luː'iːs]['pæloʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

Don	Luis	Palo	made	his	appearance	.
大学教师	路易斯	帕洛	制成	他的	外貌	.

唐·路易斯·帕洛现身了。

[ðə; ði][goʊld]['fiːvər][hæd; həd] [spred] [tuː; tə][ˌmɑːntə'reɪ] ,

The	gold	fever	had	spread	to	Monterey	,
这	金子	发烧	有	传播	到	蒙特雷	,

淘金热蔓延到了蒙特雷。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][maɪnz][æt; ət][wʌns] .

and	he	had	determined	to	be	off	to	the	mines	at	once	.
和	他	有	决定	到	是	离开	到	这	矿井	在	一次	.

他决定立刻前往矿井。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ([ə; eɪ] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪndiən] , [neɪmd] [hoʊ'zeɪ]) [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	had	brought	his	servant	(	a	converted	Indian	,	named	José	)	with	him	,
他	有	带来	他的	仆人	(	一个	转换	印度	,	命名	何塞	)	和	他	,

他带来了他的仆人（一个皈依基督教的印第安人，名叫何塞）。

[ænd; ənd]['ekstrə]['hɔːrsɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] ; [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][set][tuː; tə][wɜːrk] [hɪm'self]

and	extra	horses	with	his	baggage	;	he	intended	to	set	to	work	himself
和	额外的	马匹	和	他的	行李	;	他	故意的	到	放	到	工作	他自己

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] ,

at	the	diggings	,
在	这	挖掘	,

他还带了额外的马匹和行李；他打算亲自到矿场开工。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	meant	to	take	everything	he	required	with	him	.
和	意思是	到	拿	一切	他	必需的	和	他	.

他打算带上他需要的一切东西。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ə'baʊt] ['kɜːrn(ə)l] ['meɪsənz] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][maɪnz][tuː; tə]

He	says	the	report	about	Colonel	Mason's	moving	a	force	off	to	the	mines	to
他	说道	这	报告	关于	上校	石匠的	移动	一个	力量	离开	到	这	矿井	到

[teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ɔːl] ['nɑːnsens] ;

take	possession	of	them	is	all	nonsense	;
拿	拥有	的	他们	是	全部	废话	;

他说，有关梅森上校调派部队前往矿区占领矿区的报道纯属无稽之谈；

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] [ˌmɑːntə'reɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [gɔːn] [ðer; ðər] , [ɪz][kwaɪt] [truː] ,

that	some	of	the	garrison	of	Monterey	have	already	gone	there	,	is	quite	true	,
那	一些	的	这	驻军	的	蒙特雷	有	已经	已消失	那里	,	是	相当	真的	,

蒙特雷的部分驻军已经前往那里，这的确属实。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [tuː; tə][dɪg][soʊld][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

but	they	have	deserted	to	dig	sold	on	their	own	account	.
但	他们	有	荒凉的	到	挖	卖	在	他们的	自己的	帐户	.

但他们已经弃船自行挖矿出售。

['kɜːrn(ə)l]['meɪs(ə)n] , [hiː; hi] [sez] , [noʊz] [tuː] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [fɔːrs] [fɔːr; fər]

Colonel	Mason	,	he	says	,	knows	too	well	that	he	has	no	efficient	force	for
上校	石匠	,	他	说道	,	知道	也	出色地	那	他	有	不	高效的	力量	为了

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ,

such	a	purpose	,
这样的	一个	目的	,

他说，梅森上校非常清楚，他没有一支能有效完成这项任务的部队。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][men]

and	that	,	even	if	he	had	,	he	would	not	be	able	to	keep	his	men
和	那	,	甚至	如果	他	有	,	他	会	不是	是	有能力的	到	保持	他的	男人

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

即使他有这样的能力，他也无法让他的部下团结一致。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] , [ˈɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [maɪnz] [ˈɑːkjupaɪ] [ˈsevrəl] [maɪlz] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

It	appears	,	also	,	that	the	mines	occupy	several	miles	of	ground	,
它	出现	,	还	,	那	这	矿井	占据	一些	英里	的	地面	,

此外，这些矿场似乎占据了数英里的土地。

[ðə; ði][goʊld][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][wʌn] [pərˈtɪkjələr] [spɑːt] .

the	gold	not	being	confined	to	one	particular	spot	.
这	金子	不是	存在	受限	到	一	特别的	点	.

黄金并不局限于某一特定地点。

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wiː; wi][æt; ət][wʌns] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [dɑːn] [luːˈɪsɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

On	hearing	this	intelligence	we	at	once	determined	to	follow	Don	Luis's	example	,
在	听力	这	智力	我们	在	一次	决定	到	跟随	大学教师路易斯的		例子	,

听到这个消息后，我们立即决定效仿唐·路易斯的做法。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [əbˈsɜːrdəti] [ɪn] [fɔːr] ['piːp(ə)l] ,

and	although	there	seemed	a	certain	degree	of	absurdity	in	four	people	,
和	虽然	那里	似乎	一个	肯定	程度	的	荒谬	在	四	人们	,

虽然四个人在一起似乎有点荒谬，

[ɔːl] [ˈhoʊldɪŋ] [sʌm; səm] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [səˈsaɪəti] ,

all	holding	some	position	in	society	,
全部	保持	一些	位置	在	社会	,

他们都曾在社会中担任某种地位，

['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɑːn] [wʌt] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['fuːlz] ['erənd] ,

going	off	on	what	might	turn	out	to	be	only	a	fool's	errand	,
去	离开	在	什么	可能	转动	出去	到	是	仅有的	一个	傻瓜	差事	,

去做一件可能最终证明是徒劳无功的事情，

[stɪl] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es] , [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn]

still	the	evidence	we	had	before	us	,	of	the	gold	which	had	actually	been
仍然	这	证据	我们	有	前	我们	,	的	这	金子	哪个	有	实际上	到过

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

然而，我们面前的证据仍然是，确实发现了黄金。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [huː] [wɜːr; wər] ['deɪli] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	example	of	the	multitudes	who	were	daily	hastening	to	the
和	这	例子	的	这	众多	WHO	是	日常的	加速	到	这

['dɪgɪŋz] ,

diggings	,
挖掘	,

还有每天蜂拥至矿区的众多矿工的例子，

[dɪˈtɜːrmɪnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

determined	us	to	go	with	the	rest	.
决定	我们	到	去	和	这	休息	.

我们决定和其他人一起走。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][əˈpɑːn][ðə; ði] [best] ['meθəd] [ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] ,

We	therefore	held	a	council	upon	the	best	method	of	proceeding	,
我们	所以	握住	一个	理事会	之上	这	最好的	方法	的	进行中	,

因此，我们召开了一次会议，商讨最佳的处理方法。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [səˈdʒestʃənz] .

at	which	every	one	offered	his	suggestions	.
在	哪个	每一个	一	提供	他的	建议	.

大家纷纷提出了自己的建议。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [mək'feɪl] , ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['pæsɪndʒər] [frʌm; frəm] ['ɔːrəgən] ,

While	we	were	thus	engaged	,	McPhail	,	our	fellow	-	passenger	from	Oregon	,
尽管	我们	是	因此	已订婚的	,	麦克菲尔	,	我们的	同伴	-	乘客	从	俄勒冈州	,

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

made	his	appearance	,
制成	他的	外貌	,

正当我们忙于交谈时，来自俄勒冈州的同车乘客麦克菲尔出现了。

['hævɪŋ] ['oʊnli][dʒʌst] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][sə'noʊmə] .

having	only	just	then	returned	from	Sonoma	.
拥有	仅有的	只是	然后	返回	从	索诺玛	.

他们当时刚从索诺玛回来。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [goʊld]['plesər; 'plæsər] ,

He	had	heard	a	great	deal	about	the	new	gold	placer	,
他	有	听到	一个	伟大的	交易	关于	这	新的	金子	砂矿	,

他听说过很多关于新发现的金矿的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][ɔːf]

and	he	had	merely	come	back	for	his	baggage	,	intending	to	start	off
和	他	有	仅仅	来	后退	为了	他的	行李	,	意图	到	开始	离开

[fɔːr; fər][ðə; ði] [maɪnz] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

for	the	mines	forthwith	.
为了	这	矿井	立即	.

他只是回来取行李，打算立刻动身前往矿山。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

The	result	of	our	deliberations	was	to	this	effect	.
这	结果	的	我们的	审议	曾是	到	这	影响	.

我们讨论的结果正是如此。

[iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][wʌn] [gʊd] [hɔːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] ,

Each	man	was	to	furnish	himself	with	one	good	horse	for	his	own	use	,
每个	男人	曾是	到	提供	他自己	和	一	好的	马	为了	他的	自己的	使用	,

每人须自备一匹好马供自己使用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [hɔːrs] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['bægɪdʒ] ,

and	a	second	horse	to	carry	his	personal	baggage	,
和	一个	第二	马	到	携带	他的	个人的	行李	,

还有一匹马用来驮他的个人行李。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtfɪt] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] [iːtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

as	well	as	a	portion	of	the	general	outfit	;	we	were	each	to	take	a
作为	出色地	作为	一个	部分	的	这	一般的	全套服装	;	我们	是	每个	到	拿	一个

['raɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

以及一部分常规装备；我们每个人都要带一支步枪，

['hoʊlstər] ['pistlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

holster	pistols	,	etc	.
枪套	手枪	,	ETC	.

枪套、手枪等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [ə; eɪ] [tent] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːt] [ɪ'miːdiətli] ,

It	was	agreed	,	moreover	,	that	a	tent	should	be	bought	immediately	,
它	曾是	同意	,	而且	,	那	一个	帐篷	应该	是	买	立即地	,

此外，双方还一致同意立即购买帐篷。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][prəʊˈkjʊəd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] [speɪdz] , [ænd; ənd]

if	such	a	thing	could	be	procured	,	as	well	as	some	spades	,	and
如果	这样的	一个	事物	可以	是	采购	,	作为	出色地	作为	一些	黑桃	,	和

['mætək] ,

mattocks	,
茅草	,

如果能弄到这样的东西，以及一些铁锹和锄头，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] [æks] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [ænd; ənd]['haɪdz] ,

and	a	good	stout	axe	,	together	with	a	collection	of	blankets	and	hides	,
和	一个	好的	肥硕	斧头	,	一起	和	一个	收藏	的	毯子	和	隐藏	,

还有一把结实耐用的斧子，以及一些毯子和兽皮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , ['ʃʊgər] , ['wɪski] , [ænd; ənd]['brændi] ; [naɪvz] , [fɔːks] , [ænd; ənd]

and	a	supply	of	coffee	,	sugar	,	whisky	,	and	brandy	;	knives	,	forks	,	and
和	一个	供应	的	咖啡	,	糖	,	威士忌酒	,	和	白兰地	;	刀具	,	叉子	,	和

[pleɪts] , [wɪð; wɪθ][pɔts][ænd; ənd] ['ketlz] ,

plates	,	with	pots	and	kettles	,
盘子	,	和	锅	和	水壶	,

还有咖啡、糖、威士忌和白兰地；刀叉、盘子，以及锅碗瓢盆。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['kʊkɪŋ] [juːˈtensɪlz][fɔːr; fər][ə; eɪ][kæmp][laɪf] .

and	all	the	requisite	cooking	utensils	for	a	camp	life	.
和	全部	这	必需品	烹饪	餐具	为了	一个	营	生活	.

以及露营生活所需的所有烹饪用具。

[ðə; ði] [tent] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

The	tent	is	the	great	difficulty	,
这	帐篷	是	这	伟大的	困难	,

帐篷是最难的部分，

[ænd; ənd] [fɪrz] [ɑːr; ər] [ˌentərˈteɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [wʌn] ;

and	fears	are	entertained	that	we	shall	not	be	able	to	procure	one	;
和	恐惧	是	娱乐	那	我们	将	不是	是	有能力的	到	采购	一	;

人们担心我们可能无法获得一台；

[bʌt; bət] ['brædli] [θɪŋks] [hiː; hi] [maɪt] [baɪ] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['stɔrz] .

but	Bradley	thinks	he	might	buy	one	out	of	the	Government	stores	.
但	布拉德利	思考	他	可能	买	一	出去	的	这	政府	商店	.

但布拉德利认为他或许可以从政府商店买到一个。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['sædlər] [wel] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

I	followed	the	saddler	well	up	during	the	day	,	and	was	fortunate	enough	to
我	随后	这	马鞍匠	出色地	向上	期间	这	天	,	和	曾是	幸运	足够的	到

[əbˈteɪn] ['aʊər; ɑːr] ['sædlz] ,

obtain	our	saddles	,
获得	我们的	马鞍	,

我白天一直跟着马鞍匠，很幸运地买到了我们需要的马鞍。

['sæd(ə)l] - [bægz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [baɪ] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] .

saddle	-	bags	,	etc	.	,	by	four	o'clock	.
鞍	-	包	,	ETC	.	,	经过	四	点钟	.

四点钟之前把鞍袋等物品放好。

[ɑːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['æftər] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][aɪ]

On	going	to	his	house	a	couple	of	hours	after	about	some	trifling	alteration	I
在	去	到	他的	房子	一个	夫妻	的	小时	后	关于	一些	琐事	改造	我

[wɪʃt] [meɪd] ,

wished	made	,
希望	制成	,

几个小时后，我去他家，谈了谈我希望他做的一些无关紧要的改动。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

I	found	it	shut	up	and	deserted	.
我	成立	它	关闭	向上	和	荒凉的	.

我发现它大门紧闭，空无一人。

[ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['peɪstɪd] [ə; eɪ]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] , " [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]

On	the	door	was	pasted	a	paper	with	the	following	words	,	"	Gone	to	the
在	这	门	曾是	粘贴	一个	纸	和	这	下列的	字	,	"	已消失	到	这

['dɪgɪŋz] .

diggings	.
挖掘	.

门上贴着一张纸条，上面写着："去矿区了。"

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['pɑːrti] [liːv] [sæn][frən'sɪskoʊ]

The	party	leave	San	Francisco
这	派对	离开	圣	弗朗西斯科

一行人离开旧金山

[krɔːs] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ]

Cross	to	Sausalitto	with	horses	and	baggage
叉	到	-	和	马匹	和	行李

带着马匹和行李渡河前往索萨利托

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd]

Appearance	of	the	cavalcade
外貌	的	这	车队

车队亮相

[hoʊ'zeɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] ['hɔːrsɪz]

José's	method	of	managing	horses
何塞的	方法	的	管理	马匹

何塞管理马匹的方法

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [pæst] [θruː]

Character	of	the	country	passed	through
特点	的	这	国家	通过了	通过

国家的性格经历了

[steɪ] [æt; ət][sə'noʊmə][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]

Stay	at	Sonoma	for	the	night
停留	在	索诺玛	为了	这	夜晚

在索诺玛住一晚

[ə; eɪ] ['jæŋki] [hoʊ'tel] - ['kiːpərz] ['noʊʃ(ə)n]

A	Yankee	hotel	-	keeper's	notion
一个	扬基	酒店	-	守门员	概念

一位美国旅店老板的想法

[ðə; ði] ['ɔːθər] [miːts] [wɪð; wɪθ] [luː'tenənt] ['ʃəːmən]

The	Author	meets	with	Lieutenant	Sherman
这	作者	满足	和	中尉	谢尔曼

作者会见了谢尔曼中尉

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['sʌtɚ]

Receives	from	him	a	letter	of	introduction	to	Captain	Sutter
接收	从	他	一个	信	的	介绍	到	队长	萨特

收到他递来的介绍信，介绍他认识萨特上尉。

['næpər] ['væli]
Napper **Valley**
午睡者 谷

纳珀谷

[sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['setlər]
Sleep **at** **the** **house** **of** **a** **settler**
睡觉 在 这 房子 的 一个 定居者

在定居者家中过夜

['trʌb(ə)lsəm] ['bedˌfeləuz]
Troublesome **bedfellows**
麻烦的 同床共枕

麻烦的同床共枕

[waɪld] - ['lʊkɪŋ] ['siːnəri]
Wild **-** **looking** **scenery**
荒野 - 寻找 风景

原始的景色

['brædli] [ɪz]['ɪndʒərd][baɪ][ə; eɪ][fɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs]
Bradley **is** **injured** **by** **a** **fall** **from** **his** **horse**
布拉德利 是 受伤 经过 一个 落下 从 他的 马

布拉德利从马上摔下来受伤了。

['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [pɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] [tent]
Difficulties **in** **the** **way** **of** **pitching** **a** **tent**
困难 在 这 方式 的 投球 一个 帐篷

搭建帐篷遇到困难

[ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [berz]
A **hint** **to** **the** **bears**
一个 暗示 到 这 熊

给熊的提示

['sʌpər] [ænd; ənd][bed]
Supper **and** **bed**
晚餐 和 床

晚餐后就寝

[rɪ'zuːm] [ðə; ði] ['dʒɜːrni]
Resume **the** **journey**
恢复 这 旅行

继续旅程

[ˌsækrə'mentoʊ] ['væli]
Sacramento **valley**
萨克拉门托 谷

萨克拉门托谷

[elk] [ænd; ənd][waɪld] [faʊl]
Elk **and** **wild** **fowl**
麋鹿 和 荒野 鸡

麋鹿和野禽

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːlt]
A **long** **halt**
一个 长的 停止

长时间的停顿

[ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti]
A **hunting** **party**
一个 打猎 派对

狩猎队

[ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [ʃɑːt] .

A	missing	shot	.
一个	丢失的	射击	.

投篮不中。

[səˈnoʊmə] . — [meɪ] 24th . — [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [læst] [sɔː] [ˌjuː 'es] [ɔːf] .

Sonoma	.	—	May	24th	.	—	This	morning	at	last	saw	us	off	.
索诺玛	.	—	可能	24th	.	—	这	早晨	在	最后的	锯	我们	离开	.

索诺玛——5月24日——今天早上我们终于出发了。

[wiː; wi] [left] [sæn] [frən'sɪskoʊ] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [imˈbɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz]

We	left	San	Francisco	shortly	after	seven	,	and	embarked	with	our	horses
我们	左边	圣	弗朗西斯科	不久	后	七	,	和	启航	和	我们的	马匹

[ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] ,

and	baggage	in	a	launch	,
和	行李	在	一个	发射	,

我们七点刚过就离开了旧金山，带着马匹和行李登上了一艘小艇。

[wɪtʃ] ['lændɪd] [ˌjuː 'es] [æt; ət] - [bɪˈfɔːr] [ten] .

which	landed	us	at	Sausalitto	before	ten	.
哪个	登陆	我们	在	-	前	十	.

结果，不到十点我们就到了索萨利托。

[frʌm; frəm] [ðens] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] [səˈnoʊmə] , [wer] [wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

From	thence	we	made	our	way	to	Sonoma	,	where	we	put	up	for	the
从	因此	我们	制成	我们的	方式	到	索诺玛	,	在哪里	我们	放	向上	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

从那里我们前往索诺玛，并在那里过夜。

[wiː; wi] [fɔːrmd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌkævlˈkeɪdˌkævlkeɪd] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [ɪmˈpoʊzɪŋ]

We	formed	quite	a	cavalcade	,	and	presented	a	tolerably	imposing
我们	形成	相当	一个	车队	,	和	呈现	一个	勉强可以接受	气势磅礴

[əˈpɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

我们组成了一支相当庞大的队伍，呈现出相当威武的气势。

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ([sɪks] [ɪn] ['nʌmbər]) , [wɪtʃ] ['kærid] ['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] , [kæmp]

First	came	the	horses	(	six	in	number	)	,	which	carried	our	baggage	,	camp
第一的	来了	这	马匹	(	六	在	数字	)	,	哪个	携带	我们的	行李	,	营

[ɪˈkwɪpmənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

equipments	,	etc	.
设备	,	ETC	.

首先是马匹（一共六匹），它们驮着我们的行李、露营装备等等。

['æftər] [ðiːz] [keɪm] [hoʊˈzeɪ] ,

After	these	came	José	,
后	这些	来了	何塞	,

这些人之后是何塞，

[dɑːn] [luːˈɪsɪz] ['ɪndiən] ['sɜːrvənt] ([huː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɑːr] [mɔːr] ['laɪvli] ['feloʊ] [ðæn; ðən]

Don	Luis's	Indian	servant	(	who	seems	to	be	a	far	more	lively	fellow	than
大学教师路易斯的	印度	仆人	(	WHO	似乎	到	是	一个	远的	更多的	热闹	同伴	比	

['indiəns] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli]) ,

Indians	are	generally	)	,
印度人	是	一般来说	)	,

唐·路易斯的印度仆人（他似乎比一般的印度人要活泼得多），

['hævɪŋ] [ðiːz] ['ekstrə] ['hɔːrsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] ['mænɪdʒd] [ðem; ðəm] ['ædmərəbli]

having	these	extra	horses	in	his	charge	;	and	he	really	managed	them	admirably
拥有	这些	额外的	马匹	在	他的	收费	;	和	他	真的	管理	他们	令人钦佩地

.

:

.

他负责照管这些额外的马匹；而且他管理得非常出色。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] , [ænd; ənd] ['swerɪŋ] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]

For	what	with	whistling	,	and	coaxing	,	and	swearing	,	and	swinging	his
为了	什么	和	吹口哨	,	和	哄骗	,	和	咒骂	,	和	摇摆	他的

" - " ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

"	riatta	"	over	their	heads	,
"	-	"	超过	他们的	头部	,

他又是吹口哨，又是哄骗，又是咒骂，还把他的“riatta”（一种长矛）在他们头顶上挥舞，

[hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [æz; əz]['evər][ə; eɪ] [kræk] ['dræ^zmən]

he	had	them	as	much	under	his	command	as	ever	a	crack	dragsman
他	有	他们	作为	很多	在下面	他的	命令	作为	曾经	一个	裂缝	拖车手

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['koʊtʃɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [dɪr] ['ɪŋglənd]

had	his	four	-	in	-	hand	in	the	good	old	coaching	times	of	my	own	dear	England
有	他的	四	-	在	-	手	在	这	好的	老的	教练	时代	的	我的	自己的	亲爱的	英格兰

.

:

.

他对他们掌控自如，就像我亲爱的英格兰昔日辉煌的马车夫对他的四匹马一样。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] ['æftər] , ['raɪdɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [roʊd] [wʊd] [æd'mɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [ə'brest] ,

We	followed	after	,	riding	,	when	the	road	would	admit	of	it	,	all	abreast	,
我们	随后	后	,	骑术	,	什么时候	这	路	会	承认	的	它	,	全部	并排	,

我们随后跟上，只要道路允许，就并排骑行。

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] [tuː; tə] ['eni] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˌdespə'rɑːdəuz] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['derɪŋ]

and	presenting	a	bold	front	to	any	gang	of	desperadoes	who	might	be	daring
和	呈现	一个	大胆的	正面	到	任何	帮派	的	亡命之徒	WHO	可能	是	大胆

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .

enough	to	attack	us	.
足够的	到	攻击	我们	.

并向任何胆敢攻击我们的亡命之徒展现出强硬的姿态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

There	was	little	fear	of	this	,	however	,
那里	曾是	小的	害怕	的	这	,	然而	,

然而，人们对此几乎并不担心。

[fɔːr; fər][wiː; wi]['hɑːrdli] [roʊd] [ə; eɪ] [maɪl] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['skætərd] ['pɑːrtiz] [baʊnd] [tuː; tə]

for	we	hardly	rode	a	mile	without	falling	in	with	scattered	parties	bound	to
为了	我们	几乎	骑	一个	英里	没有	坠落	在	和	疏散	各方	边界	到

[ðə; ði][goʊld] [maɪnz] .

the	gold	mines	.
这	金子	矿井	.

因为我们几乎每走一英里就遇到一群零散的、前往金矿的队伍。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bʌt; bət] ['sloʊli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][raɪd] ,

We	made	our	way	but	slowly	during	the	first	portion	of	our	ride	,
我们	制成	我们的	方式	但	缓慢地	期间	这	第一的	部分	的	我们的	骑	,

我们一路前行，但前半段路程走得很慢。

[fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] [wuːnd] [ʌp] [stiːp] [hɪlz] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː] [diːp] ['hɑːloʊz] ,

for	the	road	wound	up	steep	hills	and	down	into	deep	hollows	,
为了	这	路	伤口	向上	陡	丘陵	和	向下	进入	深的	空心	,

因为这条路蜿蜒曲折，时而爬上陡峭的山坡，时而下降到深谷之中。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [læst] [wi:; wi] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['væli] [sʌm; səm] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] ,

but	when	at	last	we	came	upon	a	winding	valley	some	miles	in	extent	,
但	什么时候	在	最后的	我们	来了	之上	一个	绕线	谷	一些	英里	在	程度	,

但当我们最终来到一条绵延数英里的蜿蜒山谷时，

['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [gɑ:t] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] ['oʊnli] [,kæli'fɔ:njən] [sti:dz] [kʊd; kəd]

our	horses	got	over	the	ground	in	a	style	which	only	Californian	steeds	could
我们的	马匹	得到	超过	这	地面	在	一个	风格	哪个	仅有的	加州人	马匹	可以

[ə'tʃi:v] ['æftər] [ðə; ði] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [pər'fɔ:rmd] .

achieve	after	the	hard	work	which	had	already	been	performed	.
达到	后	这	难的	工作	哪个	有	已经	到过	执行	.

我们的马匹在经过一番艰苦的训练后，以只有加州骏马才能达到的姿态飞奔过赛场。

[tɔ:rdz] ['i:vnɪŋ] , [wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['væli] [frʌm; frəm] [sə'noʊmə] [pleɪn] ,

Towards	evening	,	we	crossed	the	hills	which	divided	the	valley	from	Sonoma	plain	,
向	晚上	,	我们	交叉	这	丘陵	哪个	分割	这	谷	从	索诺玛	清楚的	,

傍晚时分，我们翻越了将山谷与索诺玛平原分隔开来的群山。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [sə'noʊmə] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [æn; ən] [hoʊ'tel] ['ri:s(ə)ntli] ['oʊpənd] [hɪr] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn]

and	on	reaching	Sonoma	put	up	at	an	hotel	recently	opened	here	by	a	citizen
和	在	到达	索诺玛	放	向上	在	一个	酒店	最近	打开	这里	经过	一个	公民

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

from	the	United	States	,
从	这	团结的	各州	,

到达索诺玛后，我入住了一家由一位美国公民近期在此开设的酒店。

[hu:] ['ku:lli] [toʊld] [ˌju: 'es] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

who	coolly	told	us	,	in	the	course	of	conversation	,
WHO	冷静地	讲述	我们	,	在	这	课程	的	对话	,

在交谈中，他冷静地告诉我们：

[ðæt] [hi:; hi] [gest] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ɪn'tend] ['ʃɪrɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [goʊld] [maɪnz] ,

that	he	guessed	he	didn't	intend	shearing	off	to	the	gold	mines	,
那	他	猜对了	他	没有	打算	剪切	离开	到	这	金子	矿井	,

他猜想他并不打算逃到金矿去。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [foʊk]

until	he	had	drawn	a	few	thousand	dollars	from	the	San	Francisco	folk
直到	他	有	绘制	一个	很少	千	美元	从	这	圣	弗朗西斯科	民间

[hu:] [pæs] [θru:] [hɪr] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪgɪŋz] .

who	pass	through	here	to	and	from	the	diggings	.
WHO	经过	通过	这里	到	和	从	这	挖掘	.

直到他从途经此地往返矿区的旧金山人那里骗取了几千美元。

[meɪ] 27th . — [wi:; wi] [stɑ:pt] [æt; ət] [sə'noʊmə] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['θɜ:rzdeɪ] , [tu:; tə] [gɪv]

May	27th	.	—	We	stopped	at	Sonoma	the	greater	part	of	Thursday	,	to	give
可能	27th	.	—	我们	停止	在	索诺玛	这	更大的	部分	的	周四	,	到	给

['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [rest] .

our	horses	rest	.
我们的	马匹	休息	.

5月27日——星期四的大部分时间我们都停留在索诺玛，让我们的马休息。

[æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [aɪ] [met] [lu:'tenənt] ['ʃə:mən] ,

At	the	hotel	,	I	met	Lieutenant	Sherman	,
在	这	酒店	,	我	遇见	中尉	谢尔曼	,

在酒店里，我遇到了谢尔曼中尉。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [hɪr] [frʌm; frəm] ['kɜːrn(ə)l]

who	had	brought	dispatches	to	the	officer	in	command	here	from	Colonel
WHO	有	带来	派遣	到	这	官	在	命令	这里	从	上校

['meɪs(ə)n] .

Mason	.
石匠	.

他曾将梅森上校的电报带给这里的指挥官。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ə'gen] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,

I	was	much	delighted	in	again	meeting	with	this	gentleman	,
我	曾是	很多	高兴极了	在	再次	会议	和	这	绅士	,

很高兴再次见到这位先生。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði] ['meri] [taɪmz] [wiː; wi][hæd; həd] [wen]

and	we	had	a	long	talk	together	over	the	merry	times	we	had	when
和	我们	有	一个	长的	讲话	一起	超过	这	欢乐	时代	我们	有	什么时候

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] ['sleɪɪŋ] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

we	were	both	slaying	at	Washington	.
我们	是	两个都	杀戮	在	华盛顿	.

我们一起长谈了我们在华盛顿叱咤风云时度过的美好时光。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['kaɪndli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]

When	he	heard	our	destination	he	kindly	offered	to	give	me	a	letter	of
什么时候	他	听到	我们的	目的地	他	亲切地	提供	到	给	我	一个	信	的

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

introduction	to	a	very	old	friend	of	his	,
介绍	到	一个	非常	老的	朋友	的	他的	,

当他得知我们的目的地后，他好心地提出要帮我写一封介绍信，介绍我认识他的一位老朋友。

['kæptɪn] ['sʌtɚ] , [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv] ['sʌtərz] [fɔːrt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['setləz]

Captain	Sutter	,	the	proprietor	of	Sutter's	fort	,	and	one	of	the	earliest	settlers
队长	萨特	,	这	业主	的	萨特的	堡	,	和	一	的	这	最早	定居者

[ɑːn][ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ] .

on	the	Sacramento	.
在	这	萨克拉门托	.

萨特船长是萨特堡的主人，也是萨克拉门托河沿岸最早的定居者之一。

[aɪ] [ə'veɪld] [maɪ'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːfər] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'krɔːs]

I	availed	myself	of	his	offer	,	and	about	three	o'clock	we	started	off	across
我	已利用	我	的	他的	提供	,	和	关于	三	点钟	我们	开始	离开	穿过

[ðə; ði] [pleɪn] ,

the	plain	,
这	清楚的	,

我接受了他的提议，大约三点钟我们便出发穿越平原。

[ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv] [faɪn] [oʊk] [triːz] [wɪtʃ] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	made	our	way	through	the	groves	of	fine	oak	trees	which	cover	it	in
和	制成	我们的	方式	通过	这	小树林	的	美好的	橡木	树木	哪个	覆盖	它	在

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

every	direction	.
每一个	方向	.

我们穿过四面八方覆盖着的茂密橡树林。

[wiː; wi][nekst] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['næpər] ['væli] , [ænd; ənd] ,

We	next	ascended	the	hills	which	lay	between	us	and	Napper	Valley	,	and	,
我们	下一个	上升	这	丘陵	哪个	躺	之间	我们	和	午睡者	谷	,	和	,

['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

after	crossing	them	,
后	过境	他们	,

接下来，我们攀登了横亘在我们和纳珀谷之间的山丘，翻过山丘后，

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['setlər] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['brædliːz] ,

made	for	the	house	of	an	American	settler	,	a	friend	of	Bradley's	,
制成	为了	这	房子	的	一个	美国人	定居者	,	一个	朋友	的	布拉德利的	,

这是为一位美国定居者（布拉德利的朋友）的房子建造的。

[huː] [prə'vaɪdɪd][juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

who	provided	us	with	the	best	accommodation	his	house	would	furnish	for	the
WHO	假如	我们	和	这	最好的	住宿	他的	房子	会	提供	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他为我们提供了他家能提供的最好的住宿条件，让我们当晚住得舒适。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ɪn] ['ɜːrli] ,

We	turned	in	early	,
我们	转向	在	早期的	,

我们早早睡了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['liːdʒənz] [ʌv; əv] [fliːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['bed,feləuz] [ig'zəːtid] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

but	the	legions	of	fleas	which	were	our	bedfellows	exerted	themselves	to
但	这	军团	的	跳蚤	哪个	是	我们的	同床共枕	施加	他们自己	到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [sliːp] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

such	a	degree	that	for	hours	sleep	was	out	of	the	question	.
这样的	一个	程度	那	为了	小时	睡觉	曾是	出去	的	这	问题	.

但是，与我们同床共枕的跳蚤数量之多，以至于我们几个小时都无法入睡。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['terəbli] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['vɜːrmɪn] .

The	country	is	terribly	plagued	with	these	vermin	.
这	国家	是	可怕	饱受困扰	和	这些	害虫	.

这个国家深受这些害虫的困扰。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['setləz] [get] [ɑːn] ; [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]

I	do	not	know	how	the	settlers	get	on	;	perhaps	they	are	accustomed	to	the
我	做	不是	知道	如何	这	定居者	得到	在	;	也许	他们	是	习惯	到	这

[ɪn'flɪkʃn] ,

infliction	,
施加	,

我不知道定居者们过得怎么样；也许他们已经习惯了这种苦难。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['streɪndʒər] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'vɪrli] .

but	a	stranger	feels	it	severely	.
但	一个	陌生人	感觉	它	严重	.

但陌生人却会强烈感受到。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] ['trævld] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] [tuː; tə] [ðoʊz] [krɔːst]

The	next	day	we	travelled	over	the	corresponding	range	of	hills	to	those	crossed
这	下一个	天	我们	旅行	超过	这	相应的	范围	的	丘陵	到	那些	交叉

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ,

on	Thursday	,
在	周四	,

第二天，我们翻越了与周四翻越的山脉相对应的山脉。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['wɪldər] - ['lʊkɪŋ] ['kʌntri] — [ə; eɪ]['ræpɪd]

and	were	soon	in	the	midst	of	a	much	wilder	-	looking	country	—	a	rapid
和	是	很快	在	这	中间	的	一个	很多	更狂野	-	寻找	国家	—	一个	迅速的

[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stiːp] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['maʊntnz] ,

succession	of	steep	and	rugged	mountains	,
演替	的	陡	和	崎岖	山脉	,

很快，他们就置身于一片更加荒凉的地区——连绵不绝的陡峭崎岖的山脉。

['θɪkli] ['tɪmbərd] [wɪð; wɪθ] [tɔ:l] [paɪn] - [tri:z] [ænd; ənd] [splɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [di:p] [prɪ'sɪpɪtəs] ['ravi:nz] ,

thickly	timbered	with	tall	pine	-	trees	and	split	up	with	deep	precipitous	ravines	,
浓密	木材	和	高的	松树	-	树木	和	分裂	向上	和	深的	陡峭	峡谷	,

遍布高大松树的茂密林地，并被深邃陡峭的沟壑分割开来。

['hemɪŋ] [ɪn] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['fɜ:rtl] ['væliz] , ['brɪlɪənt] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['dɑ:tɪd]

hemming	in	beautiful	and	fertile	valleys	,	brilliant	with	golden	flowers	and	dotted
缝边	在	美丽的	和	沃	山谷	,	杰出的	和	金的	花朵	和	虚线

['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['noʊb(ə)l] [oʊks] .

over	with	noble	oaks	.
超过	和	高贵	橡树	.

四周环绕着美丽肥沃的山谷，山谷里遍布金色的花朵，点缀着高贵的橡树。

[waɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['deɪndʒərəs] ['kæzəmz] , ['brædli] ,

While	we	were	riding	down	one	of	these	dangerous	chasms	,	Bradley	,
尽管	我们	是	骑术	向下	一	的	这些	危险的	深渊	,	布拉德利	,

当我们乘车沿着其中一个危险的峡谷向下行驶时，布拉德利

[hu:] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] [ˌekwɪ'teɪʃn] , [wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

who	was	showing	off	his	superior	equitation	,	was	thrown	from	his	horse	,
WHO	曾是	显示	离开	他的	优越的	马术	,	曾是	抛掷	从	他的	马	,

他当时正在炫耀自己高超的骑术，结果从马上摔了下来。

[ænd; ənd] [fel] ['ræðər] [sɪ'vɪrli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .

and	fell	rather	severely	on	his	arm	.
和	跌倒	相当	严重	在	他的	手臂	.

他摔倒时手臂着地，摔得相当重。

[ɑ:n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['frækʧər] .

On	examining	it	,	I	was	surprised	to	find	he	had	escaped	a	fracture	.
在	检查	它	,	我	曾是	惊讶	到	寻找	他	有	逃脱	一个	断裂	.

检查后，我惊讶地发现他竟然没有骨折。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

[hi:; hi] [hæz; həz] ['ɪndʒərd] [ˌaɪ 'ti:] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [lɪm] [fɔ:r; fər]

he	has	injured	it	sufficiently	to	prevent	him	from	using	the	limb	for
他	有	受伤	它	足够	到	防止	他	从	使用	这	肢	为了

['sevrəl] [deɪz] .

several	days	.
一些	天	.

他的伤势严重，导致他几天内无法使用这条肢体。

[aɪ] ['bændɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [prə'si:did] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['kɔ:ʃəs]

I	bandaged	it	up	,	put	it	in	a	sling	,	and	he	proceeded	in	a	more	cautious
我	包扎	它	向上	,	放	它	在	一个	吊索	,	和	他	继续	在	一个	更多的	谨慎

['mænər] .

manner	.
方式	.

我给他包扎好，用吊带固定住，然后他更加谨慎地继续前进。

[tu:; tə] - [naɪt] [wi:; wi] [ju:st] ['aʊər; ɑ:r] [tent] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] .

To	-	night	we	used	our	tent	for	the	first	time	.
到	-	夜晚	我们	用过的	我们的	帐篷	为了	这	第一的	时间	.

今晚我们第一次使用了帐篷。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] ['ɔ:kwərd] [ɪn] [pɪtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

We	were	somewhat	awkward	in	pitching	it	,
我们	是	有些	尴尬的	在	投球	它	,

我们在推介时显得有些笨拙。

[ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [dɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [kʌm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [rʌn] ,

and	three	times	did	the	whole	structure	come	down	by	the	run	,
和	三	时代	做过	这	所有的	结构	来	向下	经过	这	跑步	,

整个建筑在奔跑过程中倒塌了三次，

['beriɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['flæpɪŋ] ['kænvəs] , [ænd; ənd] [in'fliktɪŋ] [sʌm; səm] ['tɑ:lərəbli]

burying	several	of	us	in	the	flapping	canvas	,	and	inflicting	some	tolerably
埋葬	一些	的	我们	在	这	扑	帆布	,	和	造成	一些	勉强可以接受

[hɑ:rd] [nɔks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [poʊlz] .

hard	knocks	with	the	poles	.
难的	敲门声	和	这	杆子	.

帆布拍打着，把我们几个人埋在了里面，还用杆子狠狠地撞了我们几下。

[haʊ'evər] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wi:; wi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɪkst] ; [ænd; ənd] , ['kɪndlɪŋ]

However	,	at	length	we	succeeded	in	getting	it	fixed	;	and	,	kindling
然而	,	在	长度	我们	成功了	在	获得	它	固定的	;	和	,	引火物

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] [kloʊz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

a	blazing	fire	close	to	it	,
一个	炽烈	火	关闭	到	它	,

然而，我们最终还是成功地修好了它；然后，在它附近点燃了一堆熊熊燃烧的火，

[æz; əz][ə; eɪ] [pə'laɪt] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [berz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['wɑ:ntɪd] ,

as	a	polite	intimation	to	the	bears	that	they	were	not	wanted	,
作为	一个	有礼貌的	暗示	到	这	熊	那	他们	是	不是	通缉	,

以此礼貌地暗示熊们，它们不受欢迎。

[kʊkt] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌpər] ['oʊvər][ðə; ði] ['embərz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ræpt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['blæŋkits] ,

cooked	our	supper	over	the	embers	,	and	then	,	wrapped	in	our	blankets	,
煮熟	我们的	晚餐	超过	这	余烬	,	和	然后	,	包装	在	我们的	毯子	,

我们在余烬上烹制了晚餐，然后裹上毯子，

[slept] [fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fli:z] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ˌju: 'es][tu:; tə][du:][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

slept	far	better	than	the	fleas	had	allowed	us	to	do	the	night	before	.
睡着了	远的	更好的	比	这	跳蚤	有	允许	我们	到	做	这	夜晚	前	.

昨晚跳蚤叮咬让我们睡得非常难受，今天晚上睡得比昨晚好多了。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] ['brædli:z] [ɑ:rm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn]

This	morning	I	examined	Bradley's	arm	,	and	was	glad	to	find	the	inflammation
这	早晨	我	检查	布拉德利的	手臂	,	和	曾是	高兴的	到	寻找	这	炎

['sʌmwʌt] [rɪ'djʊst] .

somewhat	reduced	.
有些	减少	.

今天早上我检查了布拉德利的胳膊，很高兴地发现炎症有所减轻。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bru:zd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɑ:di]['dʒen(ə)rəli] ,

He	was	bruised	a	good	deal	about	the	body	generally	,
他	曾是	瘀伤	一个	好的	交易	关于	这	身体	一般来说	,

他身上多处都有瘀伤。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə] - [deɪ] ['sɔ:rli] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][hi:; hi][felt] [waɪl] ['bi:ɪŋ] [dʒəultid]['oʊvər]

and	complained	to	-	day	sorely	of	the	pain	he	felt	while	being	jolted	over
和	抱怨	到	-	天	非常	的	这	疼痛	他	毛毡	尽管	存在	猛然一震	超过

[ðə; ði]['broʊkən] [graʊnd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [krɔ:st] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] ['maʊntnz] [ðæt]

the	broken	ground	which	we	crossed	in	our	ascent	of	the	tall	mountains	that
这	破碎的	地面	哪个	我们	交叉	在	我们的	上升	的	这	高的	山脉	那

[baʊnd] [ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ] ['væli] .

bound	the	Sacramento	Valley	.
边界	这	萨克拉门托	谷	.

今天，他抱怨说，在我们攀登环绕萨克拉门托山谷的高山时，由于路面崎岖不平，他感到疼痛难忍。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sʌmɪt] [wiː; wi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['waɪndɪŋ] ['rɪvər]

From	their	summit	we	obtained	a	noble	view	of	the	broad	winding	river
从	他们的	首脑	我们	获得	一个	高贵	看法	的	这	广阔	绕线	河

[ænd; ənd][ɪts] ['smɔːlər] ['trɪbjəˌteriːz] ,

and	its	smaller	tributaries	,
和	它是	较小的	支流	,

从山顶上，我们可以饱览宽阔蜿蜒的河流及其众多支流的壮丽景色。

['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪləndz] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l] [oʊks] [ænd; ənd] ['sɪkəmɔːr] .

thickly	studded	with	islands	overgrown	with	noble	oaks	and	sycamores	.
浓密	带钉的	和	岛屿	长得太茂盛了	和	高贵	橡树	和	梧桐树	.

岛上星罗棋布着许多岛屿，岛上长满了高贵的橡树和梧桐树。

[wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪlz] , [nɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [wɪtʃ]

We	encamped	to	-	night	at	the	foot	of	these	hills	,	near	a	little	stream	which
我们	营地	到	-	夜晚	在	这	脚	的	这些	丘陵	,	靠近	一个	小的	溪流	哪个

['gɜːgəld] ['merəli] [baɪ] .

gurgled	merrily	by	.
咕噜咕噜	兴高采烈地	经过	.

今晚我们在这些山脚下扎营，附近有一条小溪潺潺流过。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['sevrəl] [həːdz] [ʌv; əv][elk][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][waɪld]

We	have	seen	several	herds	of	elk	to	-	day	,	and	a	large	quantity	of	wild
我们	有	已见	一些	畜群	的	麋鹿	到	-	天	,	和	一个	大的	数量	的	荒野

[faʊl] .

fowl	.
鸡	.

今天我们看到了好几群麋鹿，还有大量的野禽。

['sʌndeɪ] , [meɪ] 28th . — [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːlt] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]

Sunday	,	May	28th	.	—	To	-	day	we	made	a	long	halt	,	for	we	were	all
星期日	,	可能	28th	.	—	到	-	天	我们	制成	一个	长的	停止	,	为了	我们	是	全部

[ɪk'siːdɪŋli] ['taɪərd] ,

exceedingly	tired	,
非常	疲劳的	,

5月28日，星期日——今天我们停留了很长时间，因为我们都非常疲惫。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pæk] - ['hɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hevɪli] ['leɪdn] , [ʃoʊd]

and	some	of	our	pack	-	horses	,	which	were	heavily	laden	,	showed
和	一些	的	我们的	盒	-	马匹	,	哪个	是	重度	满载	,	显示

['sɪmptəmz] [ʌv; əv] " ['gɪvɪŋ] [aʊt] .

symptoms	of	"	giving	out	.
症状	的	"	给予	出去	.

我们的一些驮马负重过重，出现了“筋疲力竭”的症状。

" [wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

"	We	determined	,	therefore	,	to	stay	here	till	late	in	the	day	,
"	我们	决定	,	所以	,	到	停留	这里	直到	晚的	在	这	天	,

因此，我们决定在这里待到很晚。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ,

and	then	to	follow	the	course	of	the	creek	for	a	few	miles	,
和	然后	到	跟随	这	课程	的	这	溪	为了	一个	很少	英里	,

然后沿着小溪走几英里，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [tent] .

and	there	pitch	our	tent	.
和	那里	沥青	我们的	帐篷	.

我们在那里搭起了帐篷。

['tɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [luːs] [tuː; tə] [greɪz] ,

Turning	our	horses	loose	to	graze	,
转弯	我们的	马匹	松动的	到	轻擦	,

放马出去吃草，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [went] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɑːn] [fʊt] ,

several	of	the	party	went	off	on	a	hunting	excursion	on	foot	,
一些	的	这	派对	去	离开	在	一个	打猎	短途旅行	在	脚	,

一行人中有几人徒步外出狩猎。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['oʊnli] [sək'ses] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][waɪld] [giːs] ,

but	their	only	success	was	about	a	score	of	wild	geese	,
但	他们的	仅有的	成功	曾是	关于	一个	分数	的	荒野	鹅	,

但他们唯一的收获是大约二十只野鹅。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] ['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃi] [lænd] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [kriːk] .

which	are	very	plentiful	in	the	marshy	land	bordering	the	creek	.
哪个	是	非常	丰富	在	这	沼泽地	土地	毗邻	这	溪	.

在小溪边的沼泽地里，这种植物非常多。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][æn; ən][elk] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] ,

I	got	a	shot	at	an	elk	which	came	down	to	the	water	to	drink	,
我	得到	一个	射击	在	一个	麋鹿	哪个	来了	向下	到	这	水	到	喝	,

我拍到了一头走到水边喝水的麋鹿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ɔːf] [ʌn'hɜːrt] .

but	he	made	off	unhurt	.
但	他	制成	离开	毫发无损	.

但他毫发无损地逃脱了。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ɪn'kæmpmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]

Encampment	for	the	night
营地	为了	这	夜晚

夜宿营地

['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['neɪbərz] [nɑːt][fɑːr][ɔːf]

Symptoms	of	neighbours	not	far	off
症状	的	邻居	不是	远的	离开

邻居家的症状就在不远处

[riːtʃ] [ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ] ['rɪvər]

Reach	the	Sacramento	River
抵达	这	萨克拉门托	河

抵达萨克拉门托河

['sʌtərz] [fɔːrt]

Sutter's	Fort
萨特的	堡

萨特堡

['kæptɪn] ['sʌtɚ]

Captain	Sutter
队长	萨特

萨特船长

[hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n]

His	offer	of	accommodation
他的	提供	的	住宿

他提供的住宿

['veriəs] ['mætərz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə]

Various	matters	to	be	seen	to
各种各样的	事情	到	是	已见	到

有诸多事宜需要处理

[ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [fɔːrt]

A	walk	through	the	Fort
一个	走	通过	这	堡

漫步堡垒

[dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] " ['dɪgɪŋz]

Desertion	of	the	guard	to	the	"	diggings
逃兵	的	这	警卫	到	这	"	挖掘

卫兵擅离职守，逃往"挖掘场"

" [wɜːrk] [ænd; ənd] ['wɪski]

"	Work	and	whisky
"	工作	和	威士忌酒

工作和威士忌

['indiəns][ænd; ənd][ðer; ðər] ['baːginz]

Indians	and	their	bargains
印度人	和	他们的	特价商品

印度人和他们的讨价还价

[ə; eɪ] ['tʃiːfs] ['efərt] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['sivilaizd] ['biːɪŋ]

A	chief's	effort	to	look	like	a	civilised	being
一个	酋长的	努力	到	看	喜欢	一个	文明	存在

酋长努力让自己看起来像个文明人

['jæŋki] ['treɪdərz]

Yankee	traders
扬基	交易员

扬基交易员

['indiəns][ænd; ənd] [t'ræpəz]

Indians	and	trappers
印度人	和	捕兽人

印第安人和猎人

" [biːts] ['biːvər] [skɪnz]

"	Beats	beaver	skins
"	节拍	海狸	皮肤

比海狸皮好多了

" [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːkəst]

"	Death	to	the	weakest
"	死亡	到	这	最弱

"弱者必死"

[ə; eɪ] ['regjələr] ['spænɪʃ] [dɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt]

A	regular	Spanish	Don	and	his	servant
一个	常规的	西班牙语	大学教师	和	他的	仆人

一位普通的西班牙绅士和他的仆人

['kæptɪn] ['sʌtɚ] [ə; eɪ] [swɪs] [gɑːrd]

Captain	Sutter	a	Swiss	Guard
队长	萨特	一个	瑞士	警卫

瑞士卫队队长萨特

[hɪz; ɪz] ['predʒədɪs] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] " ['kɔnstitjuːtid] [ə'θɔːrətiz] .

His	prejudice	in	favour	of	"	constituted	authorities	.
他的	偏见	在	偏爱	的	"	构成	当局	.

他对"既定权威"抱有偏见。

" [meɪ] 29th . — [læst] [naɪt] [wiː; wi] [ɪn'kæmpt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [oʊks] ,

"	May	29th	.	—	Last	night	we	encamped	under	a	group	of	oaks	,
"	可能	29th	.	—	最后的	夜晚	我们	营地	在下面	一个	团体	的	橡树	,

5月29日——昨晚我们在一片橡树下扎营，

[ænd; ənd][wiː; wi] " [nuː] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [soʊ] ['greɪsfəli] [kɜːrld] " ['oʊvər] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv]

and	we	"	knew	by	the	smoke	that	so	gracefully	curled	"	over	other	parts	of
和	我们	"	知道	经过	这	抽烟	那	所以	优雅地	卷曲	"	超过	其他	部分	的

[ðə; ði] ['væli] ,

the	valley	,
这	谷	,

我们"从山谷其他地方飘过的缕缕轻烟中得知"了情况。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] [kæmps] [pɪtʃt] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .

that	there	were	several	other	camps	pitched	at	no	great	distance	.
那	那里	是	一些	其他	营地	投球	在	不	伟大的	距离	.

附近还有好几个其他营地。

[wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːrtiz] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz]

When	we	started	in	the	morning	we	fell	in	with	a	few	parties	moving	towards
什么时候	我们	开始	在	这	早晨	我们	跌倒	在	和	一个	很少	各方	移动	向

[ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ] .

the	Sacramento	.
这	萨克拉门托	.

早上出发时，我们遇到了几队正前往萨克拉门托的游客。

[ə; eɪ] [raɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l]['rɪvər] ,

A	ride	of	a	few	hours	brought	us	to	the	borders	of	that	noble	river	,
一个	骑	的	一个	很少	小时	带来	我们	到	这	边界	的	那	高贵	河	,

几个小时的车程后，我们来到了这条雄伟河流的岸边。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ja:dz] [waɪd] ,

which	was	here	about	a	couple	of	hundred	yards	wide	,
哪个	曾是	这里	关于	一个	夫妻	的	百	码	宽的	,

这里大约有两百码宽，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	immediately	made	preparations	for	crossing	it	.
和	我们	立即地	制成	准备工作	为了	过境	它	.

我们立即着手准备过河。

['æftər] ['sevrəl] ['mɪsˌhæps][ænd; ənd] [di'leiz] , [wiː; wi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] ['oʊvər]

After	several	mishaps	and	delays	,	we	at	length	succeeded	in	getting	over
后	一些	事故	和	延误	,	我们	在	长度	成功了	在	获得	超过

[ɪn][ə; eɪ] [lɔːntʃ] .

in	a	launch	.
在	一个	发射	.

经过多次波折和延误，我们最终成功完成了发射。

[ðə; ði] [nuː] [taʊn] [ʌv; əv] - , ['nʌmbərɪŋ] [sʌm; səm] [ten] [ɔːr] [twelv] ['haʊzɪz] ,

The	new	town	of	Suttersville	,	numbering	some	ten	or	twelve	houses	,
这	新的	镇	的	-	,	编号	一些	十	或者	十二	房屋	,

萨特斯维尔新镇，大约有十到十二栋房子，

[ɪz] [leɪd] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

is	laid	out	within	half	a	mile	of	the	banks	of	the	river	.
是	铺设	出去	之内	一半	一个	英里	的	这	银行	的	这	河	.

位于距离河岸半英里范围内。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ə; eɪ] [brɪsk] [raɪd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [pleɪn] — ['pɑːrsəld] [aʊt] ['ɪntuː] [fiːldz] [ʌv; əv] [wiːt]

From	here	a	brisk	ride	over	a	level	plain	—	parcelled	out	into	fields	of	wheat
从	这里	一个	轻快	骑	超过	一个	等级	清楚的	—	已打包	出去	进入	字段	的	小麦

[ænd; ənd] ['pæstʃər] - [graʊndz] ,

and	pasture	-	grounds	,
和	牧场	-	理由	,

从这里出发，沿着平坦的平原快速骑行——平原被分割成一片片麦田和牧场，

['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ə'pɑːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['greɪzɪŋ] ['kæt(ə)l] ,

dotted	with	hundreds	upon	hundreds	of	grazing	cattle	,
虚线	和	数百	之上	数百	的	放牧	牛	,

遍布着成百上千头正在吃草的牛，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['lɔɪtərɪŋ] [tiːm] — [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['sʌtərz] [fɔːrt] ,

and	here	and	there	a	loitering	team	—	brought	us	to	Sutter's	Fort	,
和	这里	和	那里	一个	游荡	团队	—	带来	我们	到	萨特的	堡	,

偶尔会有一群闲逛的人——他们把我们带到了萨特堡。

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] [blɑːk] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [pla:ntid] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] [wɪtʃ] [skə:ts]

an	extensive	block	of	building	planted	on	the	top	of	a	small	hill	which	skirts
一个	广泛的	堵塞	的	建筑	已种植	在	这	顶部	的	一个	小的	爬坡道	哪个	裙子

[ə; eɪ] [kriːk] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əˌmɛrɪ'kɑːnoʊz] ,

a	creek	running	into	the	Americanos	,
一个	溪	跑步	进入	这	美式咖啡	,

一大片建筑群坐落在小山顶上，小山环绕着一条流入美洲山脉的小溪。

[nɪr] [ɪts] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['riːəu] [ˌsækrə'mentoʊ] .

near	its	junction	with	the	Rio	Sacramento	.
靠近	它是	交汇处	和	这	里约热内卢	萨克拉门托	.

靠近它与萨克拉门托河的交汇处。

[ə; eɪ] ['skuːnər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [smɔːl] [krɑːft] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [əˌmɛrɪ'kɑːnoʊz] ['rɪvər]

A	schooner	and	some	small	craft	were	beating	up	the	Americanos	River
一个	大篷车	和	一些	小的	工艺	是	殴打	向上	这	美式咖啡	河

[tɔːrdz] [ðə; ði] [fɔːrt] ,

towards	the	Fort	,
向	这	堡	,

一艘纵帆船和几艘小船正沿着美洲河逆流而上，驶向堡垒。

[ænd; ənd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ['sevrəl] ['lɔːntʃɪz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ʌn'ʃɪpɪŋ] ['kɑːgəuz] .

and	alongside	the	landing	-	place	several	launches	were	lying	unshipping	cargoes	.
和	旁边	这	降落	-	地方	一些	发射	是	说谎	卸载	货物	.

在着陆点旁边，停放着几艘正在卸载货物的发射船。

[æz; əz] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [spɑːt] , [wiː; wi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [hɪr] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] .

As	we	made	the	spot	,	we	soon	saw	that	here	all	was	bustle	and	activity	.
作为	我们	制成	这	点	,	我们	很快	锯	那	这里	全部	曾是	忙碌	和	活动	.

我们到达目的地后，很快就发现这里一片熙熙攘攘，热闹非凡。

['boʊtmən] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] ;

Boatmen	were	shouting	and	swearing	;
船夫	是	喊叫	和	咒骂	;

船夫们大声叫喊，破口大骂；

['wægənər] [wɜːr; wər] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] [hə'luːɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ðer; ðər] [wɪps] [æt; ət] [ðer; ðər]

wagoners	were	whistling	and	hallooing	and	cracking	their	whips	at	their
马车夫	是	吹口哨	和	哈喽	和	裂纹	他们的	鞭子	在	他们的

['streɪnɪŋ] ['hɔːrsɪz] ,

straining	horses	,
紧张	马匹	,

赶车人吹着口哨，大声呼喊，挥舞着鞭子抽打着奋力奔跑的马匹。

[æz; əz] [ðiːz] ['tɔɪld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['hevɪli] - ['leɪdn] ['wægənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['stɔrz] [wɪ'ðɪn]

as	these	toiled	along	with	heavily	-	laden	wagons	to	the	different	stores	within
作为	这些	辛勤劳作	沿着	和	重度	-	满载	马车	到	这	不同的	商店	之内

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;

the	building	;
这	建筑	;

他们拖着满载货物的马车，辛勤地将货物运送到大楼内的各个商店；

[gruːps] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

groups	of	horsemen	were	riding	to	and	fro	,	and	crowds	of	people
团体	的	骑兵	是	骑术	到	和	弗	,	和	人群	的	人们

[wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [fʊt] .

were	moving	about	on	foot	.
是	移动	关于	在	脚	.

成群的骑兵来回穿梭，熙熙攘攘的人群步行走动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [goʊld] ['meɪniə] [ɪn'kriːst] [ɪn] [fɔːrs] [æz; əz] [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

It	was	evident	that	the	gold	mania	increased	in	force	as	we	approached	the
它	曾是	明显	那	这	金子	狂热	增加	在	力量	作为	我们	接近	这

[naʊ] ['iːgərli] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [el] [də'rɑːdoʊ] .

now	eagerly	longed	for	El	Dorado	.
现在	急切地	渴望	为了	埃尔	多拉多	.

随着我们越来越接近人们梦寐以求的黄金国埃尔多拉多，很明显，淘金热潮愈演愈烈。

[ɑːn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skwɔː] [wiː; wi] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] ,

On	inquiring	of	a	squaw	we	met	at	the	entrance	of	the	Fort	,
在	查询	的	一个	印第安女人	我们	遇见	在	这	入口	的	这	堡	,

我们向在堡垒入口处遇到的一位印第安妇女询问情况时，

[ænd; ənd] [huː] [nuː] [dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr] ['kwestʃən] ,

and	who	knew	just	sufficient	English	to	understand	our	question	,
和	WHO	知道	只是	充足的	英语	到	理解	我们的	问题	,

他们懂的英语刚好足以理解我们的问题。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] ['kæptɪn] ['sʌtɚ] [ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [sɔːrt] [ʌv; əv]

she	pointed	out	to	us	as	Captain	Sutter	a	very	tall	good	-	looking	sort	of
她	尖	出去	到	我们	作为	队长	萨特	一个	非常	高的	好的	-	寻找	种类	的

['pɜːrsənɪdʒ] ,

personage	,
人士	,

她指着一位身材高大、相貌英俊的人物——萨特船长——向我们介绍说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在加州淘金者中间的(Four Months Among the Gold-Finders in Alta)

['werɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:] [hæt][ænd; ənd] [lu:s] [koʊt][ænd; ənd] ['traʊzərz] [ʌv; əv] [straɪpt] [dʌk] ,

wearing	a	straw	hat	and	loose	coat	and	trousers	of	striped	duck	,
穿着	一个	稻草	帽子	和	松动的	外套	和	裤子	的	有条纹的	鸭子	,

戴着草帽，穿着宽松的条纹鸭绒外套和裤子，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [fitʃər] [æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jæŋki] [æz; əz][kæn; kən] [wel] [bi:; bi]

but	with	features	as	unlike	those	of	a	Yankee	as	can	well	be
但	和	特征	作为	与此不同	那些	的	一个	扬基	作为	能	出色地	是

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

但他的特征与人们所能想象到的美国佬截然不同。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [ˌɪntrə'du:st] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [lu:'tenənt]

I	at	once	introduced	myself	,	and	handed	him	the	letter	which	Lieutenant
我	在	一次	介绍	我	,	和	递交	他	这	信	哪个	中尉

['ʃə:mən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] .

Sherman	had	given	me	.
谢尔曼	有	给定	我	.

我立即做了自我介绍，并将谢尔曼中尉给我的信递给了他。

['æftər] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:]

After	reading	it	,	the	Captain	informed	me	that	he	was	happy	enough	to	see
后	阅读	它	,	这	队长	知情的	我	那	他	曾是	快乐的	足够的	到	看

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

读完之后，船长告诉我他很高兴见到我。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [fɪrd] ,

although	he	feared	,
虽然	他	害怕	,

尽管他害怕，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

from	the	great	change	which	a	few	weeks	had	made	in	this	part	of	the
从	这	伟大的	改变	哪个	一个	很少	周	有	制成	在	这	部分	的	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

短短几周内，世界这一地区发生了巨大的变化，

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ɔ:fər] [ˌem 'i:][bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] .

that	he	could	offer	me	but	indifferent	hospitality	.
那	他	可以	提供	我	但	冷漠	热情好客	.

他能给我的只有冷漠的款待。

['evri] [stɔ:r] [ænd; ənd] [ʃed] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [beɪlz] [ʌv; əv] [gʊdz] , ['bærəlz] [ʌv; əv]

Every	store	and	shed	was	being	crammed	with	bales	of	goods	,	barrels	of
每一个	店铺	和	棚	曾是	存在	拥挤	和	捆包	的	商品	,	桶	的

['flaʊər] ,

flour	,
面粉	,

每家商店和棚屋里都堆满了成捆的货物和成桶的面粉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [sprʌŋ] [ʌp] .

and	a	thousand	other	things	for	which	a	demand	has	suddenly	sprung	up	.
和	一个	千	其他	事物	为了	哪个	一个	要求	有	突然	弹簧	向上	.

以及其他成千上万种突然涌现出需求的物品。

[ðə; ðɪ] ['kæptənz] [oʊn] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] [hoʊ'tel] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [mɔːr] ['vɪzɪtər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmədeɪt] ;

The	Captain's	own	house	was	indeed	just	like	an	hotel	crowded	with	many	more	visitors	than	it	could	accommodate	;
这	船长的	自己的	房子	曾是	的确	只是	喜欢	一个	酒店	挤	和	许多	更多的	访客	比	它	可以	容纳	;

船长的家确实就像一家酒店，挤满了远远超过其容纳能力的客人；

[stɪl] [noʊ] [wʌn] [huː] [keɪm] [ðer; ðər] , [soʊ] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] ,

still	no	one	who	came	there	,	so	the	Captain	was	good	enough	to	say	,
仍然	不	一	WHO	来了	那里	,	所以	这	队长	曾是	好的	足够的	到	说	,

仍然没有人来，所以船长好心地说：

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frend] ['ʃəːmən] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

recommended	by	his	friend	Sherman	,	should	have	other	than	an	hospitable	reception	.
受到推崇的	经过	他的	朋友	谢尔曼	,	应该	有	其他	比	一个	好客	接待	.

经朋友谢尔曼推荐，应该不会受到热情接待。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [sed] ,

All	that	he	could	do	,	however	,	he	said	,
全部	那	他	可以	做	,	然而	,	他	说	,

他说，他所能做的只有这些了。

[wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [pleɪs] [wʌn] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [maɪ] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] [æz; əz] [aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ;

would	be	to	place	one	sleeping	-	room	at	my	service	for	myself	and	such	of	my	friends	as	I	liked	to	share	it	with	;
会	是	到	地方	一	睡眠	-	房间	在	我的	服务	为了	我	和	这样的	的	我的	朋友们	作为	我	喜欢	到	分享	它	和	;

我会腾出一间卧室供我自己和我想一起住的朋友使用；

[ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

and	,	leaving	me	to	arrange	the	matter	with	them	,	he	went	away	,
和	,	离开	我	到	安排	这	事情	和	他们	,	他	去	离开	,

他留下我去处理这件事，然后就走了。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] ['aʊər; ɑːr] ['kwɔːrtərz] .

promising	to	return	and	show	us	our	quarters	.
有前途	到	返回	和	展示	我们	我们的	四分之一	.

承诺会回来带我们参观我们的住处。

[aɪ] [toʊld] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæptənz] ['ɔːfər] ,

I	told	my	companions	of	the	Captain's	offer	,
我	讲述	我的	同伴	的	这	船长的	提供	,

我把船长的提议告诉了我的同伴们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] ,

but	they	were	satisfied	to	rough	it	out	of	doors	again	to	-	night	,
但	他们	是	使满意	到	粗糙的	它	出去	的	门	再次	到	-	夜晚	,

但他们今晚还是乐意再次在户外露宿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['oʊnli] ['brædli] [ænd; ənd][maɪ'self] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

and	it	was	arranged	that	only	Bradley	and	myself	should	accept	the	sleeping
和	它	曾是	安排	那	仅有的	布拉德利	和	我	应该	接受	这	睡眠

[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ['ɔːfərd] [baɪ] ['kæptɪn] ['sʌtɚ] ,

accommodation	offered	by	Captain	Sutter	,
住宿	提供	经过	队长	萨特	,

双方约定只有布拉德利和我接受萨特船长提供的住宿。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kwɔːrtərz] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə]

as	a	good	night's	rest	in	comfortable	quarters	would	be	more	beneficial	to
作为	一个	好的	夜晚	休息	在	舒服的	四分之一	会	是	更多的	有利	到

['aʊər; ɑːr] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndʒərd] [lɪm] ,

our	friend	with	the	injured	limb	,
我们的	朋友	和	这	受伤	肢	,

对于我们这位肢体受伤的朋友来说，在舒适的住所里好好休息一晚会更有益。

[ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊtdɔːr] [næp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['blæŋkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed][ænd; ənd][ə; eɪ]['sæd(ə)l]

than	an	outdoor	nap	with	a	single	blanket	for	a	bed	and	a	saddle
比	一个	户外的	午睡	和	一个	单身的	毯子	为了	一个	床	和	一个	鞍

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] .

for	a	pillow	.
为了	一个	枕头	.

比起在户外只盖一条毯子当床、用马鞍当枕头打盹，还不如待在户外。

[tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] ['hævɪŋ] [kæst][ðer; ðər] [ʃuːz] ,

Two	of	our	horses	having	cast	their	shoes	,
二	的	我们的	马匹	拥有	投掷	他们的	鞋	,

我们的两匹马掉了马蹄铁，

['mælkəm] [ænd; ənd][hoʊ'zeɪ] [wɔːkt] [ðem; ðəm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑːp] , [wer] , ['æftər]

Malcolm	and	José	walked	them	round	to	the	blacksmith's	shop	,	where	,	after
马尔科姆	和	何塞	步行	他们	圆形的	到	这	铁匠	店铺	,	在哪里	,	后

[ðer; ðər] [lɔːsɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'per] ,

their	losses	were	repaired	,
他们的	损失	是	已修复	,

马尔科姆和何塞陪着他们去了铁匠铺，在那里，他们的损失得到了修复。

[ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [ʃuːz] , [neɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][leɪd][ɪn][fɔːr; fər]['fjuːtʃər]

a	stock	of	shoes	,	nails	,	etc	.	,	were	to	be	laid	in	for	future
一个	库存	的	鞋	,	指甲	,	ETC	.	,	是	到	是	铺设	在	为了	未来

[kən'tɪndʒənsiːz] .

contingencies	.
应急措施	.

应储备一些鞋子、钉子等物资，以备将来不时之需。

[mək'feɪl] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['spænɪʃ] [frend] [ˌʌndər'tʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ]

McPhail	and	our	Spanish	friend	undertook	at	the	same	time	to	purchase	a
麦克菲尔	和	我们的	西班牙语	朋友	承担	在	这	相同的	时间	到	购买	一个

[ten] [deɪz] - [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

ten	days	'	supply	of	provisions	for	us	,
十	天	-	供应	的	条款	为了	我们	,

麦克菲尔和我们的西班牙朋友同时答应为我们购买十天的口粮。

[ænd; ənd] ['brædli] [ə'griːd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] [wɪð; wɪθ]

and	Bradley	agreed	to	look	about	the	Fort	and	see	if	he	could	meet	with
和	布拉德利	同意	到	看	关于	这	堡	和	看	如果	他	可以	见面	和

[ə'nʌðər] ['sɜːrvənt] .

another	servant	.
其他	仆人	.

布拉德利同意在堡垒里四处看看，看能不能遇到另一个仆人。

[ɪn] [ðɪs] ['erənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sək'sesf(ə)l] .

In	this	errand	,	I	am	sorry	to	say	,	he	was	not	successful	.
在	这	差事	,	我	是	对不起	到	说	,	他	曾是	不是	成功的	.

很遗憾，他这次的任务并没有成功。

[waɪl] [ðiːz] ['sevrəl] [kə'miʃənz] [wɜːr; wər]['ɛksəˌkjuːtɪŋ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt]

While	these	several	commissions	were	executing	,	the	Captain	returned	and	walked
尽管	这些	一些	佣金	是	执行	,	这	队长	返回	和	步行

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [fɔːrt] .

with	me	through	the	Fort	.
和	我	通过	这	堡	.

在执行这几项任务期间，上尉回来了，和我一起穿过堡垒。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] ,

On	our	way	he	pointed	out	the	guard	-	house	,
在	我们的	方式	他	尖	出去	这	警卫	-	房子	,

途中他指给我们看了哨兵小屋，

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['soʊldʒərz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]

the	Indian	soldiers	attached	to	which	had	deserted	to	the	mines	almost	to
这	印度	士兵	随附的	到	哪个	有	荒凉的	到	这	矿井	几乎	到

[ə; eɪ][mæn] ;

a	man	;
一个	男人	;

隶属于该部队的印度士兵几乎全员逃往矿区；

[ðə; ði] ['wʊlən] ['fækt(ə)ri] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['θɜːrti] ['wɪmɪn] [stɪl] [æt; ət][wɜːrk] ; [ðə; ði] [dɪ'stɪləri] [haʊs] ,

the	woollen	factory	,	with	some	thirty	women	still	at	work	;	the	distillery	house	,
这	羊毛	工厂	,	和	一些	三十	女性	仍然	在	工作	;	这	酒厂	房子	,

毛纺厂，还有大约三十名妇女在工作；酿酒厂，

[wer] [ðə; ði] ['feɪməs] ['pɪskoʊ][ɪz] [meɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] - [ænd; ənd] ['wiːlraɪt] -

where	the	famous	pisco	is	made	;	and	the	blacksmiths	'	and	wheelwrights	'
在哪里	这	著名的	皮斯科酒	是	制成	;	和	这	铁匠	-	和	车轮匠	-

[ʃɑːps] ,

shops	,
商店	,

这里是著名的皮斯科酒的酿造地；还有铁匠铺和车轮匠铺。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] [fjuː] [mə'kænɪks] [left] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

with	more	work	before	them	than	the	few	mechanics	left	will	be	able	to
和	更多的	工作	前	他们	比	这	很少	机械学	左边	将要	是	有能力的	到

[get] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .

get	through	in	a	month	.
得到	通过	在	一个	月	.

他们面临的工作量远远超过了剩下的几名技工一个月内能够完成的工作量。

[jet] [ɔːl] [ðiːz] [men] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

Yet	all	these	men	talked	of	starting	off	to	the	diggings	in	a	day	or	two	.
然而	全部	这些	男人	谈话	的	开始	离开	到	这	挖掘	在	一个	天	或者	二	.

然而，这些人都在谈论着在一两天内出发去矿区开工。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][baɪ] ['greɪtli]

The	Captain	told	me	he	had	only	been	able	to	keep	them	by	greatly
这	队长	讲述	我	他	有	仅有的	到过	有能力的	到	保持	他们	经过	非常

[ɪn'kriːst] [peɪ] ,

increased	pay	,
增加	支付	,

船长告诉我，他只能通过大幅提高工资才能留住他们。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]['pɪskoʊ][ænd; ənd] ['wɪski] .

and	by	an	almost	unlimited	allowance	of	pisco	and	whisky	.
和	经过	一个	几乎	无限	津贴	的	皮斯科酒	和	威士忌酒	.

还有几乎无限量的皮斯科酒和威士忌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [pɪk] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [huː]

It	was	not	easy	to	pick	our	way	through	the	crowds	of	strange	people	who
它	曾是	不是	简单的	到	挑选	我们的	方式	通过	这	人群	的	奇怪的	人们	WHO

[wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

were	moving	backwards	and	forwards	in	every	direction	.
是	移动	向后	和	前进	在	每一个	方向	.

在熙熙攘攘、来回走动的陌生人群中穿行并不容易。

[kɑːrts][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ; [gruːps] [ʌv; əv]['indiəns] ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]

Carts	were	passing	to	and	fro	;	groups	of	Indians	squatting	on	their
购物车	是	通过	到	和	弗	;	团体	的	印度人	蹲姿	在	他们的

[hɔːntʃ] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] [tə'geðər] ,

haunches	were	chattering	together	,
臀部	是	喋喋不休	一起	,

马车来回穿梭；一群群印第安人蹲坐在地上，叽叽喳喳地交谈着。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['flerɪŋ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] ,

and	displaying	to	one	another	the	flaring	red	and	yellow	handkerchiefs	,
和	显示	到	一	其他	这	燃烧	红色的	和	黄色的	手帕	,

[ðə; ði]['skɑːrlət] ['blæŋkits] ,

the	scarlet	blankets	,
这	猩红	毯子	,

她们互相展示着鲜艳的红黄手帕和猩红色的毯子，

[ænd; ənd] ['mʌskɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wɜːrθləs] ['brʌmədʒəm] [meɪk] ,

and	muskets	of	the	most	worthless	Brummagem	make	,
和	滑膛枪	的	这	最多	毫无价值	伯明翰	制作	,

还有伯明翰最劣质的火枪，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [eks'tʃeindʒiŋ][ðer; ðər]['bɪts][ʌv; əv][goʊld] ,

for	which	they	had	been	exchanging	their	bits	of	gold	,
为了	哪个	他们	有	到过	交换	他们的	比特	的	金子	,

他们用手中的金币交换这些东西。

[waɪl] [ðer; ðər] [skwɔːz] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] .

while	their	squaws	looked	on	with	the	most	perfect	indifference	.
尽管	他们的	印第安女人	看起来	在	和	这	最多	完美的	漠不关心	.

而他们的印第安妇女则一脸漠然地看着这一切。

[aɪ] [sɔː] [wʌn] [tʃiːf] ,

I	saw	one	chief	,
我	锯	一	首席	,

我看到一位酋长，

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['kʌvərɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ræg][tuː; tə][haɪd]

who	had	gone	for	thirty	years	with	no	other	covering	than	a	rag	to	hide
WHO	有	已消失	为了	三十	年	和	不	其他	覆盖	比	一个	抹布	到	隐藏

[hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] ,

his	nakedness	,
他的	裸体	,

他三十年来一直赤身裸体，只用一块破布遮掩身体。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [legz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['seɪlɚz] ['kænvəs] ['traʊzərz] [wɪð; wɪθ] ['veri]

endeavouring	to	thrust	his	legs	into	a	pair	of	sailor's	canvas	trousers	with	very
努力	到	推力	他的	腿	进入	一个	一对	的	水手的	帆布	裤子	和	非常

[ɪn'dɪfrənt] [sək'ses] .

indifferent	success	.
冷漠	成功	.

他努力想把腿塞进一条水手帆布裤里，但效果很差。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['stɔrz] [ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [nɔɪz] [wɜːr; wər]['ʌv(ə)n] ['greɪtər] .

Inside	the	stores	the	bustle	and	noise	were	oven	greater	.
里面	这	商店	这	忙碌	和	噪音	是	烤箱	更大的	.

商店内部的喧闹和嘈杂更加剧烈。

[sʌm; səm][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [ʃɑːrp] - ['vɪzɪdʒd] ['jæŋkiːz] , [ɪn] [strɔː] [hæts][ænd; ənd] [luːs] [frɑːks] ,

Some	half	-	a	-	dozen	sharp	-	visaged	Yankees	,	in	straw	hats	and	loose	frocks	,
一些	一半	-	一个	-	打	锋利的	-	面容	洋基队	,	在	稻草	帽子	和	松动的	连衣裙	,

大约六个面相锐利的美国佬，戴着草帽，穿着宽松的连衣裙，

[wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [hɑːrd] ['baːginz] [fɔːr; fər]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] [huː]

were	driving	hard	bargains	for	dollars	with	the	crowds	of	customers	who
是	驾驶	难的	特价商品	为了	美元	和	这	人群	的	顾客	WHO

[wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][tuː; tə]['bɑːrtər][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [stɑːk] [ʌv; əv][goʊld][fɔːr; fər]

were	continually	pouring	in	to	barter	a	portion	of	their	stock	of	gold	for
是	持续	浇注	在	到	物物交换	一个	部分	的	他们的	库存	的	金子	为了

['kɔːfi] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] ,

coffee	and	tobacco	,
咖啡	和	烟草	,

他们与络绎不绝的顾客讨价还价，这些顾客不断涌入，用他们持有的部分黄金换取咖啡和烟草。

['bredˌstʌf] , ['brændi] , [ænd; ənd]['boʊi; 'buːi] - [naɪvz] : [ʌv; əv] [speɪdz] [ænd; ənd] ['mætək] [ðer; ðər]

breadstuff	,	brandy	,	and	bowie	-	knives	:	of	spades	and	mattocks	there
面包	,	白兰地	,	和	鲍伊	-	刀具	:	的	黑桃	和	茅草	那里

[wɜːr; wər] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

were	none	to	be	had	.
是	没有任何	到	是	有	.

面包、白兰地和博伊刀；但铁锹和锄头却一个也没有。

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [æt; ət][ə; eɪ] ['reɪld] - [ɔːf] [desk] , [ə; eɪ] [kwɪk] - [aɪd] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['bɪzɪli]

In	one	corner	,	at	a	railed	-	off	desk	,	a	quick	-	eyed	old	man	was	busily
在	一	角落	,	在	一个	有轨电车	-	离开	桌子	,	一个	快的	-	眼睛	老的	男人	曾是	忙碌地

[ɪn'geɪdʒd] ,

engaged	,
已订婚的	,

在角落里一张带栏杆的桌子旁，一位目光敏锐的老人正忙着工作。

[wɪð; wɪθ] [weɪts] [ænd; ənd] [skeɪlz] ,

with	weights	and	scales	,
和	重量	和	秤	,

用砝码和秤，

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['vælјuː][ɑːn][ðə; ði] [lʌmps] [ʌv; əv]['goʊldən] [ɔːr] [ɔːr][ðə; ði][bægz][ʌv; əv] [dʌst] [wɪtʃ]

setting	his	own	value	on	the	lumps	of	golden	ore	or	the	bags	of	dust	which
环境	他的	自己的	价值	在	这	肿块	的	金的	矿石	或者	这	包	的	灰尘	哪个

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

were	being	handed	over	to	him	,
是	存在	递交	超过	到	他	,

他根据别人递给他的金矿石块或尘土袋来衡量自己的价值。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	in	exchange	for	which	he	told	out	the	estimated	quantity	of	dollars	.
和	在	交换	为了	哪个	他	讲述	出去	这	估计的	数量	的	美元	.

作为交换，他透露了估计的美元数量。

[ðoʊz] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][dɪ'pɑːzɪt] ,

Those	dollars	quickly	returned	to	the	original	deposit	,
那些	美元	迅速地	返回	到	这	原来的	订金	,

这些钱很快就回到了原来的存款账户。

[ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [gʊdz] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .

in	payment	for	goods	bought	at	the	other	end	of	the	store	.
在	支付	为了	商品	买	在	这	其他	结尾	的	这	店铺	.

用于支付在商店另一端购买的商品。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [pʌft] [fɔːrθ] [baɪ][sʌm; səm] [skɔːr] [ʌv; əv] [paɪps] [ænd; ənd][æz; əz]

Among	the	clouds	of	smoke	puffed	forth	by	some	score	of	pipes	and	as
之中	这	云	的	抽烟	膨胀的	前进	经过	一些	分数	的	管道	和	作为

['meni] - ,

many	cigarettos	,
许多	-	,

在数十支烟斗和同样多的香烟吐出的缕缕烟雾中，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['miŋgld] [tə'geðər] , ['indiəns][ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]

there	were	to	be	seen	,	mingled	together	,	Indians	of	various	degrees	of
那里	是	到	是	已见	,	混合	一起	,	印度人	的	各种各样的	学位	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

civilisation	,
文明	,

可以看到不同文明程度的印度人混杂在一起，

[ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [staɪlz] [ʌv; əv] [dres] ,

and	corresponding	styles	of	dress	,
和	相应的	风格	的	裙子	,

以及相应的着装风格，

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːlətəri] [klɔːθ] [kɪlt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] ['ʃɜːts] [ænd; ənd]['dʒækɪts]

varying	from	the	solitary	cloth	kilt	to	the	cotton	shirts	and	jackets
变化	从	这	孤	布	苏格兰短裙	到	这	棉布	衬衫	和	夹克

[ænd; ənd] ['traʊzərz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [dʌk] ;

and	trousers	of	Russia	duck	;
和	裤子	的	俄罗斯	鸭子	;

从单件布料制成的苏格兰短裙到俄罗斯鸭绒棉衬衫、夹克和裤子，种类繁多；

[wɪð; wɪθ] [gruːps] [ʌv; əv] [t'ræpəz] [frʌm; frəm][æz; əz][fɑːr][ʌp][æz; əz]['ɔːrəgən] , [klæd][ɪn][koʊts][ʌv; əv]

with	groups	of	trappers	from	as	far	up	as	Oregon	,	clad	in	coats	of
和	团体	的	捕兽人	从	作为	远的	向上	作为	俄勒冈州	,	覆膜	在	外套	的

['bʌfəloʊ] [haɪd] ,

buffalo	hide	,
水牛	隐藏	,

还有来自远至俄勒冈州的猎人队伍，他们身穿野牛皮大衣。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz][soʊ] [braʊn] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [teɪk]

and	with	faces	and	hands	so	brown	and	wrinkled	that	one	would	take
和	和	面孔	和	双手	所以	棕色的	和	皱	那	一	会	拿

[ðer; ðər] [skɪnz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [tʌf] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌfəˌloʊz] ,

their	skins	to	be	as	tough	as	the	buffalo's	,
他们的	皮肤	到	是	作为	艰难的	作为	这	布法罗的	,

他们的脸和手又黑又皱，看起来就像他们的皮肤和野牛的皮肤一样坚韧。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [liːd] .

and	almost	as	indifferent	to	a	lump	of	lead	.
和	几乎	作为	冷漠	到	一个	块	的	带领	.

对一块铅也几乎同样漠不关心。

" ['kæptɪn] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒentri] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld][æz; əz][wiː; wi] [pæst] ,
" Captain , " said one of these gentry , shaking a bag of gold as we passed ,
" 队长 , " 说 一 的 这些 绅 , 摇晃 一个 包 的 金子 作为 我们 通过了 ,

“船长，”其中一位绅士一边说着，一边在我们经过时晃动着一袋金子。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [biːts] ['biːvər] [skɪnz] — [eɪ] , ['kæptɪn] ?
" I guess this beats beaver skins — eh , captain ?
" 我 猜测 这 节拍 海狸 皮肤 — 嗯 , 队长 ?

“我想这总比海狸皮好吧，船长？”

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] [wʊlf] - [dɔːg][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" Another of them , who had a savage - looking wolf - dog with him ,
" 其他 的 他们 , WHO 有 一个 野蛮的 - 寻找 狼 - 狗 和 他 ,

“他们之中还有一人，带着一条看起来很凶猛的狼犬，

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][pə'lɑːvər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪndiən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæməθ]
was holding a palaver with an Indian from the borders of the Klamath
曾是 保持 一个 闲聊 和 一个 印度 从 这 边界 的 这 克拉马斯
[leɪk] ;
Lake ;
湖 ;

当时他正与克拉马斯湖边的一位印第安人交谈；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['frendli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and the most friendly understanding seemed to exist between them .
和 这 最多 友好的 理解 似乎 到 存在 之间 他们 .

他们之间似乎存在着非常友好的默契。

" [juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [tuː] ['skaʊndrəlz] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" You see those two scoundrels ? " said the Captain to me .
" 你 看 那些 二 无赖 ? " 说 这 队长 到 我 .

“你看到那两个恶棍了吗？”船长对我说。

" [ðeɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [tɔːk] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] ['brʌðərz] ;
" They look and talk for all the world like brothers ;
" 他们 看 和 讲话 为了 全部 这 世界 喜欢 兄弟 ;

“他们看起来就像亲兄弟，说话也像亲兄弟；

[bʌt; bət]['oʊnli][let] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][get][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['æftər]
but only let either of them get the chance of a shot at the other after
但 仅有的 让 任何一个 的 他们 得到 这 机会 的 一个 射击 在 这 其他 后
['sɛntɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪl] ,
scenting his trail ,
香味 他的 踪迹 ,

但只允许其中一人在嗅到对方的踪迹后有机会攻击对方。

[meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər] [deɪz] , [ə'krɔːs] [ðoʊz] [brɔːd] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] ,
may be for days , across those broad hunting - grounds ,
可能 是 为了 天 , 穿过 那些 广阔 打猎 - 理由 ,

可能持续数日，在那片广阔的狩猎场上，

[wer] ['evri] [mæn] [ðeɪ] [miːt] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ][foʊ] ,
where every man they meet they look upon as a foe ,
在哪里 每一个 男人 他们 见面 他们 看 之上 作为 一个 敌人 ,

他们把遇到的每个人都视为敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɛdiɪst] [hænd] [wɪl] [ə'loʊn]
and the one that has the quickest eye and the readiest hand will alone
和 这 一 那 有 这 最快 眼睛 和 这 准备就绪 手 将要 独自的
[lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [nekst] [deɪ] .
live to see the sun rise next day .
居住 到 看 这 太阳 上升 下一个 天 .

只有眼光最敏锐、手速最快的人才能活到第二天看到太阳升起。

" ['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] ,

"	Threading	his	way	amongst	the	crowd	,
"	螺纹	他的	方式	在	这	人群	,

“他穿梭在人群中，

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

I	was	somewhat	struck	by	the	appearance	of	a	Spanish	Don	of	the	old
我	曾是	有些	击	经过	这	外貌	的	一个	西班牙语	大学教师	的	这	老的

[sku:l] ,

school	,
学校	,

一位老派西班牙教父的出现让我颇感意外。

['lʊkɪŋ] [æz; əz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['gɔ:di] [laɪt] [blu:] ['dʒækɪt][wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['bʌtnz]

looking	as	magnificent	as	a	very	gaudy	light	blue	jacket	with	silver	buttons
寻找	作为	壮丽	作为	一个	非常	艳丽的	光	蓝色的	夹克	和	银	按钮

[ænd; ənd]['skɑ:rlət] ['trɪmɪŋz] ,

and	scarlet	trimmings	,
和	猩红	装饰	,

看起来就像一件非常艳丽的浅蓝色外套，配有银色纽扣和猩红色滚边，华丽无比。

[ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] , [ænd; ənd] [straɪpt] [sɪlk] [sæʃ] , [ænd; ənd] [im'brɔidəd] [dɪr]

and	breeches	of	crimson	velvet	,	and	striped	silk	sash	,	and	embroidered	deer
和	马裤	的	赤红	天鹅绒	,	和	有条纹的	丝绸	窗扇	,	和	绣花	鹿

- [skɪn] [ʃu:z] ,

-	skin	shoes	,
-	皮肤	鞋	,

还有深红色天鹅绒马裤、条纹丝绸腰带和绣花鹿皮鞋，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜ:rfju:md] - [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] .

and	a	perfumed	cigaretto	could	make	him	.
和	一个	香	-	可以	制作	他	.

一支香水味的香烟就能让他……

[hi:; hi] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] [slaʊtʃt] [sɑ:m'brerəʊ] ['dʒɔ:ntɪli] [pleɪst] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	wore	his	slouched	sombrero	jauntily	placed	on	one	side	,	and	beneath	it	,
他	穿着	他的	懒散地	宽边帽	轻快地	放置	在	一	边	,	和	下面	它	,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

of	course	,
的	课程	,

他歪戴着一顶松垮的墨西哥帽，帽子随意地搭在一边，当然，帽子下面还穿着……

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [blæk] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:rnərz] ['dæŋglɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [nek]

the	everlasting	black	silk	handkerchief	,	with	the	corners	dangling	over	the	neck
这	永恒	黑色的	丝绸	手帕	,	和	这	角落	悬挂	超过	这	脖子

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

那条永不过时的黑色丝绸手帕，两角垂在脖子后面。

['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] , [ɪn] [slaʊtʃt] [hæt][ænd; ənd] ['spæŋgld] ['gɑ:təz] ,

Following	him	was	his	servant	,	in	slouched	hat	and	spangled	garters	,
下列的	他	曾是	他的	仆人	,	在	懒散地	帽子	和	闪闪发光的	吊袜带	,

跟在他身后的是他的仆人，戴着一顶歪斜的帽子，穿着闪闪发光的吊袜带。

['kæriɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['spænɪʃ] ['mʌskɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

carrying	an	old	Spanish	musket	over	his	shoulder	,
携带	一个	老的	西班牙语	滑膛枪	超过	他的	肩膀	,

他肩上扛着一支老式西班牙滑膛枪，

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] ['sʌmwʌt] ['tɪmɪd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːtli] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv]['indiəns][ænd; ənd]

and	casting	somewhat	timid	looks	at	the	motley	assemblage	of	Indians	and
和	铸件	有些	胆小	看起来	在	这	杂乱无章	装配	的	印度人	和

[t'ræpəz] ,

trappers	,
捕兽人	,

他们带着几分怯懦，打量着这群形形色色的印第安人和猎人。

[huː] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɔsəld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

who	every	now	and	then	jostled	against	him	.
WHO	每一个	现在	和	然后	推搡	反对	他	.

他们时不时会和他发生碰撞。

[bɪ'jɑːnd] [ðiːz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][goʊ] - [ə'hed] ['jæŋkiːz] — " ['dʒent(ə)lmən]

Beyond	these	,	there	were	a	score	or	two	of	go	-	ahead	Yankees	—	"	gentlemen
超过	这些	,	那里	是	一个	分数	或者	二	的	去	-	前方	洋基队	—	"	先生们

['treɪdərz] ,

traders	,
交易员	,

除此之外，还有二三十个敢于冒险的洋基队球员——“绅士商人”，

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['prɪti] [ˌkæli'fɔːnjən] ['wɪmɪn] ,

"	I	suppose	they	called	themselves	—	with	a	few	pretty	Californian	women	,
"	我	认为	他们	称为	他们自己	—	和	一个	很少	漂亮的	加州人	女性	,

我想她们是这么称呼自己的——其中还有几个漂亮的加州女人，

[huː] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] .

who	are	on	their	way	with	their	husbands	to	the	mines	.
WHO	是	在	他们的	方式	和	他们的	丈夫们	到	这	矿井	.

她们正和丈夫一起前往矿区。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn] ,

I	noticed	that	the	Captain	had	a	word	for	almost	every	one	,
我	注意到	那	这	队长	有	一个	单词	为了	几乎	每一个	一	,

我注意到船长几乎对每个人都说了些什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn] ['veri] [greɪt] [rɪ'spekt] .

and	that	he	seemed	to	be	held	in	very	great	respect	.
和	那	他	似乎	到	是	握住	在	非常	伟大的	尊重	.

而且他似乎备受尊敬。

['brædli] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][skɑːr] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst]

Bradley	informed	me	to	-	night	of	the	origin	of	a	scar	which	is	just
布拉德利	知情的	我	到	-	夜晚	的	这	起源	的	一个	瘢痕	哪个	是	只是

[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ɪn] ['kæptɪn] ['sʌtərz] [feɪs] .

distinguishable	in	Captain	Sutter's	face	.
可区分的	在	队长	萨特的	脸	.

布拉德利今晚告诉我，萨特上尉脸上那道隐约可见的疤痕的由来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [swɪs] ,

It	seems	that	the	Captain	,	who	is	a	Swiss	,
它	似乎	那	这	队长	,	WHO	是	一个	瑞士	,

这位船长似乎是瑞士人。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [-] [gɑːrdz] [ɪn] - ,

was	one	of	Charles	the	Tenth's	guards	in	1830	,
曾是	一	的	查尔斯	这	十分之一	守卫	在	-	,

1830年曾是查理十世的卫兵之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [slaɪt] [kʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['seɪbər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʊθs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	that	a	slight	cut	from	the	sabre	of	one	of	the	youths	of	the
和	那	一个	轻微	切	从	这	军刀	的	一	的	这	青年	的	这

[ˌpɑːliˈteknɪk] [skuːl] [hæd; həd] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [məˈmɔːriəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː]

Polytechnic	School	had	left	in	his	visage	a	standing	memorial	of	the	three
理工学院	学校	有	左边	在	他的	面容	一个	常设	纪念馆	的	这	三

['glɔːriəs] [deɪz] .

glorious	days	.
辉煌	天	.

理工学院一名青年的军刀在他脸上划了一道浅浅的口子，留下了那三天辉煌岁月的永恒纪念。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [siːmz] ['dʒen(ə)rəli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔnstitjuːtid]

Indeed	the	Captain	seems	generally	to	have	taken	the	side	of	the	constituted
的确	这	队长	似乎	一般来说	到	有	已采取	这	边	的	这	构成

[əˈθɔːrətiz] ,

authorities	,
当局	,

事实上，船长似乎总体上站在了既定权威的一边。

[æz; əz] [ɪn] [ðaɪ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

as	in	thy	revolution	of	1845	he	turned	out	with	all	his	people	for	the
作为	在	你的	革命	的	-	他	转向	出去	和	全部	他的	人们	为了	这

['meksɪkən] ['gʌvərnmənt] .

Mexican	Government	.
墨西哥	政府	.

就像在1845年的革命中，他和他的人民一起支持墨西哥政府一样。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] [ðæn; ðən] [ɪn] ['pærɪs] ,

However	,	he	was	more	fortunate	in	California	than	in	Paris	,
然而	,	他	曾是	更多的	幸运	在	加利福尼亚州	比	在	巴黎	,

然而，他在加利福尼亚比在巴黎更幸运。

[æz; əz] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [get] [hɪz; ɪz] [skɪn] [skrætʃt] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .

as	he	didn't	even	get	his	skin	scratched	on	this	occasion	.
作为	他	没有	甚至	得到	他的	皮肤	刮痕	在	这	场合	.

他这次甚至连皮肤都没被划伤。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [dɪ'leɪd]

The	journey	delayed
这	旅行	延迟

旅程延误

[ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp]

A	walk	to	the	camp
一个	走	到	这	营

步行前往营地

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['wɒnts]

A	list	of	wants
一个	列表	的	想要

愿望清单

['kæptɪn] ['sʌtərz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə]

Captain	Sutter's	account	of	his	first	settlement	in	California
队长	萨特的	帐户	的	他的	第一的	沉降	在	加利福尼亚州

萨特船长对他在加利福尼亚的第一个定居点的记述

[haʊ] [hiː; hi] [sɜːrvd] [ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]['sivilaizd][ðem; ðəm]

How	he	served	the	Indians	,	and	how	he	civilised	them
如何	他	服务	这	印度人	,	和	如何	他	文明	他们

他如何为印第安人服务，又如何教化他们。

['brekfəst]

Breakfast
早餐

早餐

['kæptɪn] ['sʌtərz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər]

Captain	Sutter's	wife	and	daughter
队长	萨特的	妻子	和	女儿

萨特船长的妻子和女儿

[rɪ'dɪkjələs] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['gəuldmain]

Ridiculous	stories	about	the	discovery	of	the	goldmines
荒谬的	故事	关于	这	发现	的	这	金矿

关于发现金矿的荒谬故事

[dʒoʊ] ['smɪθs] ['prɑːfəsi]

Joe	Smith's	prophecy
乔	史密斯	预言

乔·史密斯的预言

[æn; ən] ['ɪndiən] [goʊst]

An	Indian	ghost
一个	印度	鬼

一个印度鬼魂

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] - [loʊd] [ʌv; əv]['raɪfəlz] .

Something	about	a	ship	-	load	of	rifles	.
某物	关于	一个	船	-	加载	的	步枪	.

好像是关于一船步枪的事。

[meɪ] 30th . — [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][nɑːt] [ri'zjuːmd] [tuː; tə] -

May	30th	.	—	To	my	great	disappointment	,	our	journey	was	not	resumed	to	-
可能	30th	.	—	到	我的	伟大的	失望	,	我们的	旅行	曾是	不是	恢复	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

5月30日——令我非常失望的是，我们的旅程今天未能继续进行。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , ['mælkəm] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

As	I	had	expected	,	Malcolm	had	found	there	was	no	chance	of	getting
作为	我	有	预期的	,	马尔科姆	有	成立	那里	曾是	不	机会	的	获得

[ðə; ði] - [ə'sɪstəns] ['jestərdeɪ] ,

the	farrier's	assistance	yesterday	,
这	-	协助	昨天	,

正如我预料的那样，马尔科姆昨天发现根本不可能得到铁匠的帮助。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]

and	he	came	to	me	in	the	evening	to	inform	me	that	he	and	the
和	他	来了	到	我	在	这	晚上	到	通知	我	那	他	和	这

[rest] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['ɪntuː][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

rest	were	going	into	camp	for	the	night	.
休息	是	去	进入	营	为了	这	夜晚	.

晚上他来告诉我，他和其他人要去营地过夜。

['brædli] [ænd; ənd][maɪ'self] [faʊnd] [æn; ən]['æmp(ə)l] ['sʌpər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] ,

Bradley	and	myself	found	an	ample	supper	prepared	for	us	;	and	,
布拉德利	和	我	成立	一个	充足	晚餐	准备	为了	我们	;	和	,

布拉德利和我找到了一顿丰盛的晚餐；而且，

['æftər] ['du:ɪŋ] [du:] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:təbəlz] , [ænd; ənd] ['dresɪŋ] ['brædli:z] [ɑ:rm] ,
after **doing** **due** **justice** **to** **the** **eatables** **,** **and** **dressing** **Bradley's** **arm** **,**
后 正在做 到期的 正义 到 这 食物 , 和 敷料 布拉德利的 手臂 ,

在妥善处理了食物并包扎好布拉德利的手臂之后，

[aɪ] ['ʃɔ:tnd] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [baɪ]['dʒɑ:tɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
I **shortened** **the** **night** **a** **couple** **of** **hours** **by** **jotting** **down** **the** **events** **of** **the** **day** **.**
我 缩短 这 夜晚 一个 夫妻 的 小时 经过 随笔 向下 这 活动 的 这 天 .

我把白天发生的事情记了下来，这样晚上就少睡了几个小时。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [roʊz] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] , [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] ,
This **morning** **I** **rose** **early** **and** **walked** **to** **the** **camp** **,** **which** **I** **found** **,**
这 早晨 我 玫瑰 早期的 和 步行 到 这 营 , 哪个 我 成立 ,

今天早上我早早起床，步行前往营地，我发现：

[ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:f] ,
about **half** **a** **mile** **off** **,**
关于 一半 一个 英里 离开 ,

大约半英里外，

['ʌndər] [sʌm; səm] [oʊks] [ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['pæstʃər] [lænd][ɑ:n][ðə; ði] ['kæptənz] [fɑ:rm] .
under **some** **oaks** **in** **a** **piece** **of** **pasture** **land** **on** **the** **Captain's** **farm** **.**
在下面 一些 橡树 在 一个 片 的 牧场 土地 在 这 船长的 农场 .

在船长农场的一片牧场上的几棵橡树下。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,
I **had** **some** **difficulty** **in** **finding** **it** **out** **,**
我 有 一些 困难 在 寻找 它 出去 ,

我费了些周折才找到答案。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] [tents] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔ:r] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]
for **there** **were** **at** **least** **fifteen** **or** **twenty** **tents** **of** **one** **kind** **or** **another** **in** **the**
为了 那里 是 在 至少 十五 或者 二十 帐篷 的 一 种类 或者 其他 在 这
" ['bɑ:təm] .
" **bottom** **.**
" 底部 .

因为在“底部”至少有十五到二十顶各种各样的帐篷。

" [ðə; ði]['pɑ:rti][wɜ:r; wər][ɔ:l] [raʊzd] , [ænd; ənd] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ['ʌndər] [dɑ:n] [lu:'ɪsɪz]
" **The** **party** **were** **all** **roused** **,** **and** **breakfast** **was** **preparing** **under** **Don** **Luis's**
" 这 派对 是 全部 唤醒 , 和 早餐 曾是 准备 在下面 大学教师路易斯的
[ˌsu:pərɪn'tendəns] .
superintendence **.**
督察 .

“所有人都被唤醒了，在唐·路易斯的监督下，早餐正在准备中。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [baɪ] [tu:] ['ekstrə] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] ['kæri]
It **was** **the** **general** **opinion** **that** **we** **must** **buy** **two** **extra** **horses** **to** **carry**
它 曾是 这 一般的 观点 那 我们 必须 买 二 额外的 马匹 到 携带
['aʊər; ɑ:r] ['brɛdˌstʌfs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
our **breadstuffs** **,** **etc** **.**
我们的 面包 , ETC .

当时普遍认为我们必须再买两匹马来驮运面包等物资。

['mælkəm] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [və'raɪəti][ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn][wɑ:nt]
Malcolm **reported** **that** **there** **were** **a** **variety** **of** **articles** **we** **were** **still** **in** **want**
马尔科姆 据报道 那 那里 是 一个 种类 的 文章 我们 是 仍然 在 想
[ʌv; əv] ;
of **;**
的 ;

马尔科姆报告说，我们仍然缺少各种各样的文章；

['neɪmli] , [tɪn] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌps] , [sʌm; səm] ['bʌkits] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:ks] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

namely	**,**	**tin**	**drinking**	**-**	**cups**	**,**	**some**	**buckets**	**for**	**water**	**,**	**with**	**forks**	**,**	**and**	**other**
即	,	锡	喝	-	杯子	,	一些	水桶	为了	水	,	和	叉子	,	和	其他

[smɔ:l] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

small	**articles**	**.**
小的	文章	.

具体来说，包括锡制饮水杯、一些水桶、叉子和其他小物件。

[hi:; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔ:r] ['æksɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sɔ:] [bi:; bi] [bɔ:t] [æt; ət]

He	**recommended**	**that**	**a**	**couple**	**more**	**axes**	**and**	**a**	**strong**	**saw**	**be**	**bought**	**at**
他	受到推崇的	那	一个	夫妻	更多的	轴	和	一个	强的	锯	是	买	在

[brænənz] ,

Brannan's	**,**
布兰南的	,

他建议去布兰南商店再买几把斧子和一把结实的锯子。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['hæmərz] , [neɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

together	**with**	**hammers**	**,**	**nails**	**,**	**etc**	**.**	**,**
一起	和	锤子	,	指甲	,	ETC	.	,

以及锤子、钉子等工具。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['bæskəts] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['kɑ:mən] [ə'baʊt] [hɪr] .

and	**some**	**of**	**the**	**Indian**	**baskets**	**which**	**seem**	**to**	**be**	**so**	**common**	**about**	**here**	**.**
和	一些	的	这	印度	篮子	哪个	似乎	到	是	所以	常见的	关于	这里	.

还有一些印度篮子，在这里似乎很常见。

[ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rt] , [aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

On	**my**	**return**	**to**	**the**	**Fort**	**,**	**I**	**fell**	**in**	**with**	**the**	**Captain**	**,**
在	我的	返回	到	这	堡	,	我	跌倒	在	和	这	队长	,

回到堡垒后，我遇到了上尉。

[rɪgd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ʌn'dres] ['ju:nɪfɔ:rm] .

rigged	**out**	**in**	**a**	**military**	**undress**	**uniform**	**.**
作弊	出去	在	一个	军队	脱衣服	制服	.

身着军用便服。

[aɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][fɑ:rm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

I	**chatted**	**with**	**him**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**about**	**his**	**farm**	**,**	**etc**	**.**
我	聊天	和	他	为了	一半	一个	小时	关于	他的	农场	,	ETC	.

我和他聊了半个小时，内容涉及他的农场等等。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [waɪt] [mæn] [hu:] ['setld] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

He	**told**	**me**	**that**	**he**	**was**	**the**	**first**	**white**	**man**	**who**	**settled**	**in**	**this**	**part**	**of**	**the**
他	讲述	我	那	他	曾是	这	第一的	白色的	男人	WHO	定居	在	这	部分	的	这

['kʌntri] ;

country	**;**
国家	;

他告诉我，他是第一个定居在这个地区的白人；

[ðæt] [sʌm; səm] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n]

that	**some**	**ten**	**years**	**ago**	**,**	**when**	**the**	**Mexican**	**government**	**was**	**full**	**of**	**colonization**
那	一些	十	年	前	,	什么时候	这	墨西哥	政府	曾是	满的	的	殖民化

[ski:mz] ,

schemes	**,**
方案	,

大约十年前，当墨西哥政府充斥着殖民计划时，

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪʃənz] ,

the	**object**	**of**	**which**	**was**	**to**	**break**	**up**	**the**	**Missions**	**,**
这	目的	的	哪个	曾是	到	休息	向上	这	任务	,

其目的是为了瓦解传教团，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænˌtægə'nɪstɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkæli'fɔːnjən] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd]

and	to	introduce	a	population	antagonistic	to	the	Californians	,	he	received
和	到	介绍	一个	人口	敌对的	到	这	加州人	,	他	已收到

[ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][lænd] ,

a	grant	of	land	,
一个	授予	的	土地	,

为了引入与加利福尼亚人敌对的人口，他获得了一块土地。

['sɪksti] [maɪlz] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [twelv] [ə'nʌðər] ,

sixty	miles	one	way	and	twelve	another	,
六十	英里	一	方式	和	十二	其他	,

单程六十英里，另一程十二英里。

[ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [ɔːr] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [brɔːt] ['ʌndər]

about	sixteen	or	seventeen	hundred	acres	of	which	he	had	now	brought	under
关于	十六	或者	十七	百	英亩	的	哪个	他	有	现在	带来	在下面

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

cultivation	.
栽培	.

他现在已经开垦了大约一千六百或一千七百英亩土地。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns]

"	When	I	came	here	,	"	said	the	Captain	,	"	I	knew	the	country	and	the	Indians
"	什么时候	我	来了	这里	,	"	说	这	队长	,	"	我	知道	这	国家	和	这	印度人

[wel] .

well	.
出色地	.

“我来到这里的时候，”船长说，“我对这片土地和印第安人都很了解。”

[eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðiːz] [fiːldz] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ræŋk] [græs] ,

Eight	years	ago	these	fields	were	overgrown	with	long	rank	grass	,
八	年	前	这些	字段	是	长得太茂盛了	和	长的	秩	草	,

八年前，这些田地里长满了茂盛的野草。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən][oʊk][ɔːr][paɪn] ['spraʊtɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][mɪdst] .

with	here	and	there	an	oak	or	pine	sprouting	out	from	the	midst	.
和	这里	和	那里	一个	橡木	或者	松树	发芽	出去	从	这	中间	.

这里那里偶尔会冒出一棵橡树或松树。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .

You	can	see	what	they	are	now	.
你	能	看	什么	他们	是	现在	.

你现在可以看到它们是什么样子了。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

As	to	the	Indians	,	they	gave	me	a	little	more	trouble	.
作为	到	这	印度人	,	他们	给予	我	一个	小的	更多的	麻烦	.

至于印第安人，他们给我制造了更多麻烦。

[aɪ][kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kænən] , [ðoʊ] [wʌn][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [ə'keɪʒn]

I	can	boast	of	fourteen	pieces	of	cannon	,	though	one	has	little	occasion
我	能	夸	的	十四	件	的	大炮	,	尽管	一	有	小的	场合

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] [naʊ] ,

for	them	now	,
为了	他们	现在	,

我可以自豪地说，我拥有十四门大炮，虽然现在用不上它们了。

[ɪk'sept] [tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ] [fjuː] [sə'luːts] [ɑːn] [deɪz] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

except	to	fire	a	few	salutes	on	days	of	rejoicing	.
除了	到	火	一个	很少	敬礼	在	天	的	欢欣鼓舞	.

除了在喜庆的日子里鸣放几响礼炮之外。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['gʌnz] [keɪm] [frʌm; frəm] [rɑːs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fɔːr] ['jɪrz] ;
most of these guns came from Ross within the last four years ;
最多 的 这些 枪支 来了 从 罗斯 之内 这 最后的 四 年 ;

这些枪支大部分都是近四年内从罗斯那里购得的;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][fɜːrst] [ə'raɪvd] [hɪr] , [aɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['haʊɪtsər] ,
but when I first arrived here , I brought with me a couple of howitzers ,
但 什么时候 我 第一的 到达的 这里 , 我 带来 和 我 一个 夫妻 的 榴弹炮 ,

但我刚到这里的时候，带来了几门榴弹炮。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] [naɪt] , [wen] [ðiːz] [θiːvz] [wɜːr; wər] ['hemɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
from which one night , when these thieves were hemming me in on all sides ,
从 哪个 一 夜晚 , 什么时候 这些 窃贼 是 缝边 我 在 在 全部 侧面 ,

那天晚上，当这些强盗把我四面围困时，

[aɪ] [dɪs'tʃaːdʒd] [ə; eɪ] [ʃel] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
I discharged a shell right over their heads .
我 出院 一个 壳 正确的 超过 他们的 头部 .

我朝他们头顶上方开了一炮。

[ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['bɜːrstɪd] ,
The mere sight of it , when it bursted ,
这 仅仅 视线 的 它 , 什么时候 它 爆发 ,

仅仅是看到它爆炸的那一刻，

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektfl] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [miːnz]
was sufficient to give them a very respectful notion of the fighting means
曾是 充足的 到 给 他们 一个 非常 尊重 概念 的 这 斗争 方法
[æt; ət][maɪ] [kə'mænd] .
at my command .
在 我的 命令 .

这足以让他们对我所指挥的作战手段产生非常敬畏的认识。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðɪs] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['eni] [də'rekt] [ə'tæk] ,
But though this saved me from any direct attack ,
但 尽管 这 已保存 我 从 任何 直接的 攻击 ,

但这虽然使我免受直接攻击，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [sɪ'kjʊr] [ˌem 'iː] [ə'genst] ['hævɪŋ] [maɪ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l]['stoʊlən][ɑːn] ['evri]
it did not secure me against having my horses and cattle stolen on every
它 做过 不是 安全的 我 反对 拥有 我的 马匹 和 牛 被盗 在 每一个
[kən'viːniənt] [ə'keɪʒn] .
convenient occasion .
方便的 场合 .

它并不能保证我的马匹和牛群不会在任何方便的时候被偷走。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi][æt; ət] [læst] [brɔːt] [ðə; ði]['indiəns] ['prɪti] [wel]
" The Captain went on to say , that he at last brought the Indians pretty well
" 这 队长 去 在 到 说 , 那 他 在 最后的 带来 这 印度人 漂亮的 出色地
['ʌndər] [kən'troʊl] ;
under control ;
在下面 控制 ;

“船长接着说，他最终将印第安人基本控制住了;

[ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ] [ˈprɔmisiz] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] , [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk]

and	that	,	by	promises	of	articles	of	clothing	,	they	became	willing	to	work
和	那	,	经过	承诺	的	文章	的	衣服	,	他们	成为	愿意的	到	工作

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他以衣物作为诱饵，使他们愿意为他工作。

[hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [trʌst] [ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈraɪfəlz][ɔːr] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd]

He	took	good	care	to	trust	very	few	of	them	with	rifles	or	powder	and
他	采取	好的	关心	到	相信	非常	很少	的	他们	和	步枪	或者	粉末	和

[ʃɑːt] .

shot	.
射击	.

他非常谨慎，只信任极少数人能接触到步枪、火药和弹丸。

[ˈnɪrli] [ˈevri] [brɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] , [hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] , [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]

Nearly	every	brick	in	the	buildings	of	the	Fort	,	he	tells	me	,	was	made	by
几乎	每一个	砖	在	这	建筑物	的	这	堡	,	他	讲述	我	,	曾是	制成	经过

[ðə; ði][ˈindiəns] ,

the	Indians	,
这	印度人	,

他告诉我，堡垒建筑中的几乎每一块砖都是印第安人制造的。

[huː] , [mɔːrˈoʊvər] , [dʌg] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪtʃɪz] [dɪˈvaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [wiːt] - [fiːldz] .

who	,	moreover	,	dug	all	the	ditches	dividing	his	wheat	-	fields	.
WHO	,	而且	,	挖	全部	这	沟渠	分割	他的	小麦	-	字段	.

而且，他还挖了分隔麦田的所有沟渠。

[ðiːz] [ˈdɪtʃɪz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈnesəseri] ,

These	ditches	are	very	necessary	,
这些	沟渠	是	非常	必要的	,

这些沟渠非常必要，

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][frʌm; frəm] [streiŋ]

to	prevent	the	large	number	of	cattle	and	horses	on	the	farm	from	straying
到	防止	这	大的	数字	的	牛	和	马匹	在	这	农场	从	迷途

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][krɑːps] .

among	the	crops	.
之中	这	农作物	.

防止农场里大量的牛马跑到庄稼地里乱窜。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

On	our	way	to	the	house	,
在	我们的	方式	到	这	房子	,

在回家的路上，

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ˈblæksmɪθ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] ,

I	got	the	Captain	to	speak	to	the	head	blacksmith	about	our	horses	,
我	得到	这	队长	到	说话	到	这	头	铁匠	关于	我们的	马匹	,

我让船长去和铁匠头头谈谈我们马匹的事情。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [went] [ɪn][tuː; tə] [ˈbrekfəst] ,

after	which	we	went	in	to	breakfast	,
后	哪个	我们	去	在	到	早餐	,

之后我们去吃早餐了。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

when	I	saw	his	wife	and	daughter	for	the	first	time	.
什么时候	我	锯	他的	妻子	和	女儿	为了	这	第一的	时间	.

我第一次见到他的妻子和女儿时。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['veri] ['leɪdilaɪk] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][bəuθ] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [fræns] .

They	are	both	very	ladylike	women	,	and	both	natives	of	France	.
他们	是	两个都	非常	淑女	女性	,	和	两个都	本地人	的	法国	.

她们都是举止优雅的女性，而且都是法国人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] ,

During	the	meal	,
期间	这	一顿饭	,

用餐期间，

[aɪ] [faʊnd] ['kæptɪn] ['sʌtɚ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [maɪnz] ,

I	found	Captain	Sutter	communicative	on	the	subject	of	the	discovery	of	the	gold	mines	,
我	成立	队长	萨特	沟通	在	这	主题	的	这	发现	的	这	金子	矿井	,

我发现萨特船长在谈到发现金矿这件事时非常健谈。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ʌv; əv] ,

which	I	was	very	glad	of	,
哪个	我	曾是	非常	高兴的	的	,

我对此感到非常高兴。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truː] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,

as	I	was	anxious	to	learn	the	true	particulars	of	the	affair	,
作为	我	曾是	焦虑的	到	学习	这	真的	细节	的	这	事务	,

因为我急于了解事情的真相，

[rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [rɪ'dɪkjələs] ['stɔːriz] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] .

respecting	which	so	many	ridiculous	stories	had	been	circulated	.
尊重	哪个	所以	许多	荒谬的	故事	有	到过	流通	.

鉴于此，许多荒谬的故事流传开来。

[wʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [maɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːmənz] ,

One	was	to	the	effect	that	the	mines	had	been	discovered	by	the	Mormons	,
一	曾是	到	这	影响	那	这	矿井	有	到过	发现	经过	这	摩门教徒	,

其中一条消息称，这些矿井是摩门教徒发现的。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] [dʒoʊ] [smɪθ] .

in	accordance	with	a	prophecy	made	by	the	famous	Joe	Smith	.
在	根据	和	一个	预言	制成	经过	这	著名的	乔	史密斯	.

根据著名人物乔·史密斯的预言。

[ə'nʌðər] [teɪl] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] ,

Another	tale	was	,	that	the	Captain	had	seen	the	apparition	of	an	Indian	chief	,
其他	故事	曾是	,	那	这	队长	有	已见	这	幻影	的	一个	印度	首席	,

另一个故事是，船长看到了一个印第安酋长的幻影。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ([ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['oʊnli] [lɪvd] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,

to	whom	he	had	given	a	rifle	(	the	possession	of	which	he	only	lived	three	months	to	enjoy	,
到	谁	他	有	给定	一个	步枪	(	这	拥有	的	哪个	他	仅有的	居住地	三	几个月	到	享受	,

他曾送给某人一支步枪（但他只活了三个月就拥有了这支步枪），

['hævɪŋ] [bɪn] ['træmpld] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['bʌfələʊ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki]
having been trampled down by a buffalo in the neighbourhood of the Rocky
拥有 到过 践踏 向下 经过 一个 水牛 在 这 邻里 的 这 洛基
['maʊntnz] ,
Mountains ,
山脉 ,

在落基山脉附近被野牛踩踏致死

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [traɪb] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [pɔː'niː]) ,
on his way with his tribe to make an attack on the Pawnees) ,
在 他的 方式 和 他的 部落 到 制作 一个 攻击 在 这 波尼) ,

（他正率领部族前往袭击波尼人）

[wen] [ðə; ði] [goʊst] [ɪn] ['kwestʃən] [toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [rɪtʃ] ,
when the ghost in question told the Captain that he would make him very rich ,
什么时候 这 鬼 在 问题 讲述 这 队长 那 他 会 制作 他 非常 富有的 ,

当那个鬼魂告诉船长他会让他变得非常富有时，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑːmɪst] [kæʃ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [ə; eɪ]
and begged that , with this promised cash , the Captain would immediately buy a
和 乞求 那 , 和 这 承诺 现金 , 这 队长 会 立即地 买 一个
[ʃɪp] - [loʊd] [ʌv; əv]['raɪfəlz] ,
ship - load of rifles ,
船 - 加载 的 步枪 ,

他恳求船长用这笔承诺的现金立即购买一船步枪。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][wʌn][tuː; tə] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] .
and present one to every member of his tribe .
和 展示 一 到 每一个 成员 的 他的 部落 .

并把其中一份分发给他的部落的每一位成员。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][əb'sɜːrd] ['stɔːriz] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] .
Such were the absurd stories circulated .
这样的 是 这 荒诞 故事 流通 .

这就是当时流传的荒谬故事。

[ðə; ði] [truː] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [aɪ] [hɪr] [gɪv] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] ,
The true account of the discovery I here give , as near as I can recollect ,
这 真的 帐户 的 这 发现 我 这里 给 , 作为 靠近 作为 我 能 追忆 ,

我在此尽可能详细地记述这一发现的真实经过：

[ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [oʊn] [wɜːrdz] .
in the Captain's own words .
在 这 船长的 自己的 字 .

用船长自己的话说。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['kæptɪn] ['sʌtərz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld]
Captain Sutter's account of the first discovery of the gold
队长 萨特的 帐户 的 这 第一的 发现 的 这 金子

萨特船长对首次发现黄金的描述

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æt; ət]['mɪstər] . ['mɑːrʃəlz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrt]
His surprise at Mr . Marshall's appearance at the Fort
他的 惊喜 在 先生 . 马歇尔的 外貌 在 这 堡

马歇尔先生出现在堡垒，这让他感到惊讶。

['mɪstər] . ['mɑːrʃəlz] ['steɪtmənt]

Mr	.	Marshall's	statement
先生	.	马歇尔的	陈述

马歇尔先生的声明

[ðə; ði] [mɪl] - [wiːl] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [gɪr]

The	mill	-	wheel	thrown	out	of	gear
这	磨	-	车轮	抛掷	出去	的	齿轮

磨坊水车脱档了

[ðə; ði]['wɔːtər] ['tʃæn(ə)l] [ɪn'lɑːrdʒd]

The	water	channel	enlarged
这	水	渠道	放大

水渠扩大

['mɪstər] . ['mɑːrʃəlz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'træktɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['glɪtərɪŋ] ['sʌbstəns]

Mr	.	Marshall's	attention	attracted	by	some	glittering	substance
先生	.	马歇尔的	注意力	吸引	经过	一些	闪闪发光	物质

马歇尔先生的注意力被某种闪闪发光的物质吸引了。

[faindz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][goʊld]

Finds	it	to	be	gold
发现	它	到	是	金子

发现它是黄金

[fɜːrst][ɪ'mædʒɪnz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['berid] [ðer; ðər]

First	imagines	it	to	have	been	buried	there
第一的	想象	它	到	有	到过	埋葬	那里

首先想象它被埋在那里。

[dɪs'kʌvəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns]

Discovers	it	in	great	abundance
发现	它	在	伟大的	丰富

发现它非常丰富

[teɪks] [hɔːrs] [tuː; tə] ['sʌtərz] [fɔːrt]

Takes	horse	to	Sutter's	Fort
需要	马	到	萨特的	堡

骑马前往萨特堡

['kæptɪn] ['sʌtɚ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑːrʃl] [ə'griː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mætər] ['siːkrət]

Captain	Sutter	and	Mr	.	Marshall	agree	to	keep	the	matter	secret
队长	萨特	和	先生	.	马歇尔	同意	到	保持	这	事情	秘密

萨特上尉和马歇尔先生同意对此事保密。

[ðeɪ] [stɑːrt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl]

They	start	off	to	the	mill
他们	开始	离开	到	这	磨

他们开始前往磨坊

[proʊ'siːd] [ʌp] [ðə; ði] [fɔːrk]

Proceed	up	the	Fork
继续	向上	这	叉

沿岔路向上走。

[faɪnd][ðə; ði][goʊld][ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns]

Find	the	gold	in	great	abundance
寻找	这	金子	在	伟大的	丰富

黄金储量丰富。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl]

Return	to	the	mill
返回	到	这	磨

返回磨坊

[ðə; ði] [wɜːrk] - ['piːp(ə)l] [miːt] [ðem; ðəm]

The	work	-	people	meet	them
这	工作	-	人们	见面	他们

工人们会遇到他们。

[ə; eɪ] ['noʊɪŋ] ['ɪndiən] [ænd; ənd][ə; eɪ][slaɪ] [ken'tʌkiən]

A	knowing	Indian	and	a	sly	Kentuckian
一个	会心	印度	和	一个	狡猾	肯塔基人

一个见多识广的印度人和一位狡猾的肯塔基人

[ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] ['pɑːrti] ['ɔːrgənaɪzd]

A	labouring	party	organised
一个	劳动	派对	有组织的

一个劳工党组织

[dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld]

Digging	and	washing	for	gold
挖掘	和	洗涤	为了	金子

挖掘和淘洗黄金

[ðə; ði] [nuːz] [spredz]

The	news	spreads
这	消息	传播

消息传开了。

['piːp(ə)l] [flɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgɪŋz]

People	flock	to	the	diggings
人们	群	到	这	挖掘

人们蜂拥而至矿区

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['mɔːmənz]

Arrival	of	Mormons
到达	的	摩门教徒

摩门教徒的到来

[ðə; ði][goʊld] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]

The	gold	found	to	be	inexhaustible
这	金子	成立	到	是	取之不尽的

发现黄金储量无穷无尽

[men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [æz; əz][blaɪnd][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

Men	of	science	as	blind	as	the	rest	of	the	world	.
男人	的	科学	作为	瞎的	作为	这	休息	的	这	世界	.

科学家和世人一样盲目。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [dʒʌst]['æftər][maɪ] [sɪ'estə] , [ɪn'geɪdʒd] ,

"	I	was	sitting	one	afternoon	,	"	said	the	Captain	,	"	just	after	my	siesta	,	engaged	,
"	我	曾是	坐着	一	下午	,	"	说	这	队长	,	"	只是	后	我的	午休	,	已订婚的	,

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,

by	-	the	-	by	,
经过	-	这	-	经过	,

“一天下午，我午睡刚过，正坐着，”船长说，“顺便提一下，

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [maɪn] [æt; ət] [luː'sɜːrn] ,

in	writing	a	letter	to	a	relation	of	mine	at	Lucerne	,
在	写作	一个	信	到	一个	关系	的	矿	在	卢塞恩	,

在给我在卢塞恩的一位亲戚写信时，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['mɑːrʃl] — [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd]

when	I	was	interrupted	by	Mr	.	Marshall	—	a	gentleman	with	whom	I	had
什么时候	我	曾是	中断	经过	先生	.	马歇尔	—	一个	绅士	和	谁	我	有

['friːkwənt] ['bɪznəs] [træn'zækʃənz] — ['bɜːrstɪŋ] ['hɜːrɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

frequent	business	transactions	—	bursting	hurriedly	into	the	room	.
频繁	商业	交易	—	爆发	匆匆	进入	这	房间	.

这时，马歇尔先生——一位与我经常有业务往来的先生——匆匆闯进了房间，打断了我的谈话。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs]

From	the	unusual	agitation	in	his	manner	I	imagined	that	something	serious
从	这	异常	搅动	在	他的	方式	我	想象	那	某物	严肃的

[hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd] ,

had	occurred	,	and	,
有	发生	,	和	,

从他异常激动的神态来看，我猜想一定发生了什么严重的事情，而且，

[æz; əz][wiː; wi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [duː][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

as	we	involuntarily	do	in	this	part	of	the	world	,
作为	我们	不由自主	做	在	这	部分	的	这	世界	,

正如我们在世界这一地区不由自主地做的那样，

[aɪ][æt; ət][wʌns] [glɑːnst] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] .

I	at	once	glanced	to	see	if	my	rifle	was	in	its	proper	place	.
我	在	一次	瞥了一眼	到	看	如果	我的	步枪	曾是	在	它是	恰当的	地方	.

我立刻瞥了一眼，看看我的步枪是否放在正确的位置。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑːrʃl] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn]

You	should	know	that	the	mere	appearance	of	Mr	.	Marshall	at	that	moment	in
你	应该	知道	那	这	仅仅	外貌	的	先生	.	马歇尔	在	那	片刻	在

[ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] ,

the	Fort	was	quite	enough	to	surprise	me	,
这	堡	曾是	相当	足够的	到	惊喜	我	,

你应该知道，马歇尔先生当时出现在堡垒里，这本身就足以让我感到惊讶。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˌɔːltə'reiʃəns][ɪn]

as	he	had	but	two	days	before	left	the	place	to	make	some	alterations	in
作为	他	有	但	二	天	前	左边	这	地方	到	制作	一些	变化	在

[ə; eɪ] [mɪl] [fɔːr; fər] ['sɔːɪŋ] [paɪn] [plæŋks] ,

a	mill	for	sawing	pine	planks	,
一个	磨	为了	锯切	松树	木板	,

就在两天前，他离开那里去一家锯木厂做一些改造，用来锯松木板。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][rʌn] [ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [sʌm; səm] [maɪlz] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði][əˌmɛrɪ'kɑːnoʊz] .

which	he	had	just	run	up	for	me	,	some	miles	higher	up	the	Americanos	.
哪个	他	有	只是	跑步	向上	为了	我	,	一些	英里	更高	向上	这	美式咖啡	.

他刚刚为我跑上去的，比美国山脉高出好几英里。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ,

When	he	had	recovered	himself	a	little	,	he	told	me	that	,
什么时候	他	有	恢复	他自己	一个	小的	,	他	讲述	我	那	,

他稍微缓过神来后，告诉我：

[haʊ'evər] [greɪt] [maɪ] [sər'praɪz] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌriːə'pɪrəns] ,

however	great	my	surprise	might	be	at	his	unexpected	reappearance	,
然而	伟大的	我的	惊喜	可能	是	在	他的	意外	再次出现	,

然而，无论我对他的意外再次出现有多么惊讶，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['greɪtər] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

it	would	be	much	greater	when	I	heard	the	intelligence	he	had	come	to
它	会	是	很多	更大的	什么时候	我	听到	这	智力	他	有	来	到

[brɪŋ] [ˌem 'iː] .

bring	me	.
带来	我	.

如果我听到他带来的情报，我会更加高兴。

- [ɪn'telɪdʒəns] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , - [wɪtʃ] , [ɪf] ['prɑːpərli] ['prɑfɪtid] [baɪ] ,

'	Intelligence	,	'	he	added	,	'	which	,	if	properly	profited	by	,
-	智力	,	-	他	额外	,	-	哪个	,	如果	适当地	获利	经过	,

“情报，”他补充道，“如果能得到恰当的利用，

[wʊd] [pʊt] [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [welθ] — ['mɪljənz] [ænd; ənd]

would	put	both	of	us	in	possession	of	unheard	-	of	wealth	—	millions	and
会	放	两个都	的	我们	在	拥有	的	闻所未闻	-	的	财富	—	百万	和

['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪn][fækt] . -

millions	of	dollars	in	fact	.	'
百万	的	美元	在	事实	.	-

这将使我们两人都拥有前所未有的财富——实际上是数百万美元。

[aɪ] ['fræŋkli] [oʊn] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tʌtʃt] ['mɑːrʃəlz]

I	frankly	own	,	when	I	heard	this	,	that	I	thought	something	had	touched	Marshall's
我	坦率地说	自己的	,	什么时候	我	听到	这	,	那	我	想法	某物	有	感动	马歇尔的

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

坦白说，当我听到这话时，我以为马歇尔的脑子被什么东西碰了一下。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl][maɪ] [.mis'giviŋz] [wɜːr; wər][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][baɪ][hɪz; ɪz] [fliŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

when	suddenly	all	my	misgivings	were	put	an	end	to	by	his	flinging	on	the
什么时候	突然	全部	我的	疑虑	是	放	一个	结尾	到	经过	他的	投掷	在	这

['teɪbl] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [skeɪlz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['vɜːrdʒɪn][goʊld] .

table	a	handful	of	scales	of	pure	virgin	gold	.
桌子	一个	少数	的	秤	的	纯的	处女	金子	.

突然，他把一把纯金鳞片扔到桌子上，我所有的疑虑都烟消云散了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] ['θʌndərstrʌk] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [ment] ,

I	was	fairly	thunderstruck	,	and	asked	him	to	explain	what	all	this	meant	,
我	曾是	相当	雷击	,	和	问	他	到	解释	什么	全部	这	意思是	,

我当时震惊不已，请他解释这一切意味着什么。

[wen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [hiː; hi][hæd; həd]

when	he	went	on	to	say	,	that	,	according	to	my	instructions	,	he	had
什么时候	他	去	在	到	说	,	那	,	根据	到	我的	指示	,	他	有

[θroʊn] ,

thrown	,
抛掷	,

他接着说，根据我的指示，他已经扔掉了……

[ðə; ði] [mɪl] - [wiːl] [aʊt] [ʌv; əv] [gɪr] ,

the	mill	-	wheel	out	of	gear	,
这	磨	-	车轮	出去	的	齿轮	,

磨机齿轮脱档了，

[tuː; tə][let][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][dæm][faɪnd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði][teɪl]

to	let	the	whole	body	of	the	water	in	the	dam	find	a	passage	through	the	tail
到	让	这	所有的	身体	的	这	水	在	这	坝	寻找	一个	通道	通过	这	尾巴

- [reɪs] ,

-	race	,
-	种族	,

让水坝中的所有水都能通过尾水道排出。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['priːviəsli] [tuː] ['nærəʊ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt]
which **was** **previously** **too** **narrow** **to** **allow** **the** **water** **to** **run** **off** **in** **sufficient**
哪个 曾是 之前 也 狭窄的 到 允许 这 水 到 跑步 离开 在 充足的
['kwɑːntəti] ,
quantity **,**
数量 ,

之前那里太窄，无法让足够的水流走。

[wer'baɪ] [ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz] [pri'ventid] [frʌm; frəm] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [pər'fɔːrmɪŋ] [ɪts] [wɜːrk] .
whereby **the** **wheel** **was** **prevented** **from** **efficiently** **performing** **its** **work** **.**
由此 这 车轮 曾是 阻止 从 高效 表演 它是 工作 .

这样一来，车轮就无法有效地发挥作用了。

[baɪ] [ðɪs] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'lɑːrdʒd] ,
By **this** **alteration** **the** **narrow** **channel** **was** **considerably** **enlarged** **,**
经过 这 改造 这 狭窄的 渠道 曾是 相当 放大 ,

通过这种改造，狭窄的通道被大大拓宽了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd]['grævə)l] ['kærid] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrənt] .
and **a** **mass** **of** **sand** **and** **gravel** **carried** **off** **by** **the** **force** **of** **the** **torrent** **.**
和 一个 大量的 的 沙 和 碎石 携带 离开 经过 这 力量 的 这 激流 .

还有大量沙砾被洪流裹挟而去。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] ,
Early **in** **the** **morning** **after** **this** **took** **place** **,**
早期的 在 这 早晨 后 这 采取 地方 ,

事发后的第二天清晨，

[hiː; hi] (['mɪstər] . ['mɑːrʃl]) [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
he **(** **Mr** **.** **Marshall** **)** **was** **walking** **along** **the** **left** **bank** **of** **the** **stream** **,**
他 (先生 . 马歇尔) 曾是 步行 沿着 这 左边 银行 的 这 溪流 ,

他（马歇尔先生）正沿着溪流左岸行走。

[wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [tʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['oʊp(ə)l] —
when **he** **perceived** **something** **which** **he** **at** **first** **took** **for** **a** **piece** **of** **opal** **—**
什么时候 他 感知 某物 哪个 他 在 第一的 采取 为了 一个 片 的 蛋白石 —
[ə; eɪ] [klɪr] [træns'pærənt] [stoʊn] ['veri] ['kɑːmən] [hɪr] — ['glɪtərɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːts][leɪd]
a **clear** **transparent** **stone** **very** **common** **here** **—** **glittering** **on** **one** **of** **the** **spots** **laid**
一个 清除 透明的 石头 非常 常见的 这里 — 闪闪发光 在 一 的 这 地点 铺设
[ber] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['krʌmbliŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
bare **by** **the** **sudden** **crumbling** **away** **of** **the** **bank** **.**
裸 经过 这 突然 摇摇欲坠 离开 的 这 银行 .

当他看到河岸突然崩塌后露出的一块地方闪闪发光时，他起初以为那是一块蛋白石——一种在这里很常见的透明石头。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]
He **paid** **no** **attention** **to** **this** **;** **but** **while** **he** **was** **giving** **directions** **to** **the**
他 有薪酬的 不 注意力 到 这 ; 但 尽管 他 曾是 给予 方向 到 这
['wɜkmən] ,
workmen **,**
工人 ,

他对此毫不在意；但当他向工人们交代工作时，

['hævɪŋ] [əb'zɜːrvd] ['sevrəl] ['sɪmələr] ['glɪtərɪŋ] ['frægmənts] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ɪk'saɪtɪd] ,
having **observed** **several** **similar** **glittering** **fragments** **,** **his** **curiosity** **was** **so** **far** **excited** **,**
拥有 观察到 一些 相似的 闪闪发光 片段 , 他的 好奇心 曾是 所以 远的 兴奋的 ,

观察到几块类似的闪闪发光的碎片后，他的好奇心被彻底激发了。

[ðæt] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌp] .
that **he** **stooped** **down** **and** **picked** **one** **of** **them** **up** **.**
那 他 弯腰 向下 和 挑选 一 的 他们 向上 .

他弯下腰，捡起了其中一个。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] , - [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
' Do you know , ' said Mr . Marshall to me ,
- 做 你 知道 , - 说 先生 . 马歇尔 到 我 ,

“你知道吗？”马歇尔先生对我说。

- [aɪ] ['pɑːzətɪvli] [di'beitid] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
' I positively debated within myself two or three times whether I should take the trouble
- 我 积极地 辩论 之内 我 二 或者 三 时代 无论 我 应该 拿 这 麻烦
[tuː; tə] [bend] [maɪ] [bæk] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːsɪz] ,
to bend my back to pick up one of the pieces ,
到 弯曲 我的 后退 到 挑选 向上 一 的 这 件 ,

“我认真地在心里犹豫了两三次，要不要费劲弯下腰去捡起其中一块碎片。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [nɑːt] ['duːɪŋ] [soʊ] , [wen] , ['fɜːrðər] [ɑːn] ,
and had decided on not doing so , when , further on ,
和 有 决定 在 不是 正在做 所以 , 什么时候 , 更远 在 ,

并且已经决定不这样做，然而，后来……

[ə'nʌðər] ['glɪtərɪŋ] ['mɔːrs(ə)l] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] — [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːsɪz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
another glittering morsel caught my eye — the largest of the pieces now before you
其他 闪闪发光 小块 捕捉 我的 眼睛 — 这 最大 的 这 件 现在 前 你
.
:
.

另一块闪闪发光的碎片吸引了我的目光——这是你面前这些碎片中最大的一块。

[aɪ] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
I condescended to pick it up ,
我 居高临下的 到 挑选 它 向上 ,

我纡尊降贵地把它捡了起来。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [skeɪl] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrz]
and to my astonishment found that it was a thin scale of what appears
和 到 我的 惊讶 成立 那 它 曾是 一个 薄的 规模 的 什么 出现
[tuː; tə] [biː; bi] [pjʊr] [goʊld] . -
to be pure gold . '
到 是 纯的 金子 . -

令我惊讶的是，我发现那竟然是一层薄薄的、看起来像是纯金的鳞片。

[hiː; hi] [ðen] ['gæðərd] [sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['sɪmələr] ['piːsɪz] ,
He then gathered some twenty or thirty similar pieces ,
他 然后 聚集 一些 二十 或者 三十 相似的 件 ,

然后他收集了二三十件类似的物品，

[wɪtʃ] [ɑːn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [wɜːr; wər] [raɪt] .
which on examination convinced him that his suppositions were right .
哪个 在 考试 确信 他 那 他的 假设 是 正确的 .

经过检验，他确信自己的假设是正确的。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ,
His first impression was ,
他的 第一的 印象 曾是 ,

他的第一印象是：

[ðæt] [ðɪs] [goʊld] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ɔːr] ['berid] [ðer; ðər] [baɪ] [sʌm; səm] ['ɜːrli] ['ɪndiən] [traɪb] — [pər'hæps]
that this gold had been lost or buried there by some early Indian tribe — perhaps
那 这 金子 有 到过 丢失的或者 埋葬 那里 经过 一些 早期的 印度 部落 — 也许
[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ,
some of those mysterious inhabitants of the west ,
一些 的 那些 神秘 居民 的 这 西方 ,

这些黄金可能是某个早期印第安部落遗失或埋藏在那里的——或许是西部那些神秘居民中的某些人。

[ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət] [huː] [dwelt] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,

of	**whom**	**we**	**have**	**no**	**account**	**,**	**but**	**who**	**dwelt**	**on**	**this**	**continent**	**centuries**	**ago**	**,**
的	谁	我们	有	不	帐户	,	但	WHO	居住	在	这	大陆	几个世纪	前	,

我们对这些人一无所知，但他们几个世纪前曾居住在这片大陆上。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ðoʊz] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] , [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['skætərd] [ə'baʊt]

and	**built**	**those**	**cities**	**and**	**temples**	**,**	**the**	**ruins**	**of**	**which**	**are**	**scattered**	**about**
和	建造	那些	城市	和	寺庙	,	这	废墟	的	哪个	是	疏散	关于

[ðiːz] ['sɑːlətəri][waɪldz] .

these	**solitary**	**wilds**	**.**
这些	孤	荒野	.

他们建造了那些城市和寺庙，如今它们的遗迹散落在这些荒凉的荒野之中。

[ɑːn] [prə'siːdɪŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [sɔɪl] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

On	**proceeding**	**,**	**however**	**,**	**to**	**examine**	**the**	**neighbouring**	**soil**	**,**	**he**	**discovered**	**that**	**it**
在	进行中	,	然而	,	到	检查	这	邻接	土壤	,	他	发现	那	它

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɔː'rɪfərəs] .

was	**more**	**or**	**less**	**auriferous**	**.**
曾是	更多的	或者较少的		含金的	.

然而，当他继续检查邻近的土壤时，他发现其中或多或少含有金。

[ðɪs] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm] .

This	**at**	**once**	**decided**	**him**	**.**
这	在	一次	决定	他	.

他立刻就下定了决心。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

He	**mounted**	**his**	**horse**	**,**
他	安装	他的	马	,

他翻身上马，

[ænd; ənd] [roʊd] [daʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː][æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] .

and	**rode**	**down**	**to**	**me**	**as**	**fast**	**as**	**it**	**would**	**carry**	**him**	**with**	**the**	**news**	**.**
和	骑	向下	到	我	作为	快速地	作为	它	会	携带	他	和	这	消息	.

他策马飞奔而来，带着这个消息来到我身边。

" [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑːrʃəlz] [ə'kaʊnt] , " [kən'tɪnjuːd] ['kæptɪn] ['sʌtɚ] , "

"	**At**	**the**	**conclusion**	**of**	**Mr**	**.**	**Marshall's**	**account**	**,**	**"**	**continued**	**Captain**	**Sutter**	**,**	**"**
"	在	这	结论	的	先生	.	马歇尔的	帐户	,	"	持续	队长	萨特	,	"

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [kən'vɪnst] [maɪ'self] ,

and	**when**	**I**	**had**	**convinced**	**myself**	**,**
和	什么时候	我	有	确信	我	,

“在听完马歇尔先生的叙述后，”萨特上尉继续说道，“当我确信……”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['spesɪmənz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

from	**the**	**specimens**	**he**	**had**	**brought**	**with**	**him**	**,**	**that**	**it**	**was**	**not**
从	这	标本	他	有	带来	和	他	,	那	它	曾是	不是

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

exaggerated	**,**
夸张的	,

从他带来的标本来看，这并非夸大其词。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [hɪm'self] .

I	**felt**	**as**	**much**	**excited**	**as**	**himself**	**.**
我	毛毡	作为	很多	兴奋的	作为	他自己	.

我和他一样兴奋。

[aɪ] ['iːgərli] [in'kwaiəd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði][goʊld][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] - ['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

I	eagerly	inquired	if	he	had	shown	the	gold	to	the	work	-	people	at	the
我	急切地	询问	如果	他	有	所示	这	金子	到	这	工作	-	人们	在	这

[mɪl] ,

mill	,
磨	,

我急切地询问他是否已经把黄金展示给工厂的工人们看了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n]

and	was	glad	to	hear	that	he	had	not	spoken	to	a	single	person
和	曾是	高兴的	到	听到	那	他	有	不是	说	到	一个	单身的	人

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

得知他没有跟任何人提起过这件事，他感到很高兴。

[wiː; wi] [ə'griːd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['smaɪlɪŋ] , " [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə]

We	agreed	,	"	said	the	Captain	,	smiling	,	"	not	to	mention	the	circumstance	to
我们	同意	,	"	说	这	队长	,	微笑	,	"	不是	到	提到	这	环境	到

['eni] [wʌn] ,

any	one	,
任何	一	,

“我们达成一致，”船长笑着说，“不向任何人提及此事。”

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][set] [ɔːf] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪl] .

and	arranged	to	set	off	early	the	next	day	for	the	mill	.
和	安排	到	放	离开	早期的	这	下一个	天	为了	这	磨	.

他们安排第二天一早出发去磨坊。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] , [wiː; wi] [poʊkt] [ðə; ði][sænd] [ə'baʊt] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] ,

On	our	arrival	,	just	before	sundown	,	we	poked	the	sand	about	in	various	places	,
在	我们的	到达	,	只是	前	日落	,	我们	戳	这	沙	关于	在	各种各样的	地方	,

我们到达时正值日落前，在不同的地方戳了戳沙子。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kə'lektɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [aʊns]

and	before	long	succeeded	in	collecting	between	us	more	than	an	ounce
和	前	长的	成功了	在	收集	之间	我们	更多的	比	一个	盎司

[ʌv; əv][goʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

不久之后，我们两人就成功地收集到了超过一盎司的黄金。

[mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][sænd] .

mixed	up	with	a	good	deal	of	sand	.
混合	向上	和	一个	好的	交易	的	沙	.

混杂了大量的沙子。

[aɪ] [steɪd] [æt; ət]['mɪstər] . ['mɑːrʃəlz] [ðæt] [naɪt] ,

I	stayed	at	Mr	.	Marshall's	that	night	,
我	入住	在	先生	.	马歇尔的	那	夜晚	,

那天晚上我住在马歇尔先生家。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [prə'siːdid] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] [saʊθ] [fɔːrk] ,

and	the	next	day	we	proceeded	some	little	distance	up	the	South	Fork	,
和	这	下一个	天	我们	继续	一些	小的	距离	向上	这	南	叉	,

第二天，我们沿着南叉河向上游走了一小段路。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [goʊld] [ɪg'zɪstɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] ,

and	found	that	gold	existed	along	the	whole	course	,
和	成立	那	金子	存在	沿着	这	所有的	课程	,

结果发现整条河道沿线都有黄金。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [striːm] , [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd][səb'saidid] ,

not	only	in	the	bed	of	the	main	stream	,	where	the	water	had	subsided	,
不是	仅有的	在	这	床	的	这	主要的	溪流	,	在哪里	这	水	有	平静下来	,

不仅在主流河床水位下降的地方，

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] [draɪd] - [ʌp] [kriːk] [ænd; ənd] [rə'viːn] .

but	in	every	little	dried	-	up	creek	and	ravine	.
但	在	每一个	小的	干燥	-	向上	溪	和	峡谷	.

但在每一条干涸的小溪和沟壑里。

[ɪn'diːd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l][ɪn] [ðiːz] ['lætər] ['pleɪsɪz] , [fɔːr; fər][aɪ][maɪ'self] ,

Indeed	I	think	it	is	more	plentiful	in	these	latter	places	,	for	I	myself	,
的确	我	思考	它	是	更多的	丰富	在	这些	后者	地方	,	为了	我	我	,

事实上，我认为在后几个地方这种现象更为普遍，因为我自己，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][smɔːl] [naɪf] , [pɪkt] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ][draɪ][gɔːrdʒ] ,

with	nothing	more	than	a	small	knife	,	picked	out	from	a	dry	gorge	,
和	没有什么	更多的	比	一个	小的	刀	,	挑选	出去	从	一个	干燥	峡谷	,

他只带了一把从干涸的峡谷里捡来的小刀，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

a	little	way	up	the	mountain	,
一个	小的	方式	向上	这	山	,

爬上山一小段路，

[ə; eɪ]['sɑːlɪd] [lʌmp] [ʌv; əv][goʊld] [wɪtʃ] [weid] ['nɪrli] [æn; ən] [aʊns] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

a	solid	lump	of	gold	which	weighed	nearly	an	ounce	and	a	half	.
一个	坚硬的	块	的	金子	哪个	称重	几乎	一个	盎司	和	一个	一半	.

一块重约一盎司半的实心金块。

" [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,

"	On	our	return	to	the	mill	,
"	在	我们的	返回	到	这	磨	,

“当我们回到工厂时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][wɜːrk] - ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] ,

we	were	astonished	by	the	work	-	people	coming	up	to	us	in	a	body	,
我们	是	惊讶	经过	这	工作	-	人们	未来	向上	到	我们	在	一个	身体	,

工人们成群结队地向我们走来，这让我们感到非常惊讶。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es][smɔːl] [fleɪks] [ʌv; əv][goʊld]['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [ɑːr'selvz]

and	showing	us	small	flakes	of	gold	similar	to	those	we	had	ourselves
和	显示	我们	小的	薄片	的	金子	相似的	到	那些	我们	有	我们自己

[prəʊ'kjʊəd] .

procured	.
采购	.

并向我们展示了与我们自己获得的类似的细小金片。

['mɑːrʃl] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [ðə; ði] ['mætər] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Marshall	tried	to	laugh	the	matter	off	with	them	,
马歇尔	尝试	到	笑	这	事情	离开	和	他们	,

马歇尔试图用笑声带过这件事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌz; wəz]['oʊnli][sʌm; səm] ['ʃaɪnɪŋ]

and	to	persuade	them	that	what	they	had	found	was	only	some	shining
和	到	说服	他们	那	什么	他们	有	成立	曾是	仅有的	一些	灼灼

['mɪnərəl] [ʌv; əv] ['traɪflɪŋ] ['vælјuː] ;

mineral	of	trifling	value	;
矿物	的	琐事	价值	;

并说服他们，他们发现的只不过是一些价值微不足道的闪亮矿物；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

but	one	of	the	Indians	,
但	一	的	这	印度人	,

但其中一位印第安人，

[huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði][goʊld] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][lɑː]['pɑːz] , [ɪn] ['loʊər] [ˌkæləˈfɔːrniə] ,

who	had	worked	at	the	gold	mine	in	the	neighbourhood	of	La	Paz	,	in	Lower	California	,
WHO	有	工作	在	这	金子	矿	在	这	邻里	的	拉	帕兹	,	在	降低	加利福尼亚州	,

他曾在加利福尼亚州下加利福尼亚州拉巴斯附近的金矿工作过。

[kraɪd] [aʊt] , - ['ɔroʊ] ! ['ɔroʊ] ! -

cried	out	,	'	Oro	!	oro	!	'
哭	出去	,	-	奥罗	!	奥罗	!	-

大声喊道：“Oro！oro！”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] , [ænd; ənd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] - ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] ,

We	were	disappointed	enough	at	this	discovery	,	and	supposed	that	the	work	-	people	had	been	watching	our	movements	,
我们	是	失望的	足够的	在	这	发现	,	和	据称	那	这	工作	-	人们	有	到过	观看	我们的	移动	,

我们对这一发现感到非常失望，并推测工人们一直在监视我们的一举一动。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [ə'genst] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] [baɪ] [ðem; ðəm] .

although	we	thought	we	had	taken	every	precaution	against	being	observed	by	them	.
虽然	我们	想法	我们	有	已采取	每一个	预防	反对	存在	观察到	经过	他们	.

尽管我们认为我们已经采取了一切预防措施，避免被他们发现。

[aɪ] [hɜːrd] ['æftərwərdz] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][slaɪ] [ken'tʌkiən] , [hæd; həd] ['dɔːgɪd] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

I	heard	afterwards	,	that	one	of	them	,	a	sly	Kentuckian	,	had	dogged	us	about	,	and	that	,
我	听到	然后	,	那	一	的	他们	,	一个	狡猾	肯塔基人	,	有	顽强	我们	关于	,	和	那	,

后来我听说，其中一个狡猾的肯塔基人一直跟踪我们，而且，

['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ,

looking	on	the	ground	to	see	if	he	could	discover	what	we	were	in	search	of	,
寻找	在	这	地面	到	看	如果	他	可以	发现	什么	我们	是	在	搜索	的	,

他低头查看地面，看看能不能找到我们正在寻找的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ɑːn][sʌm; səm] [fleɪks] [ʌv; əv][goʊld] [hɪm'self] .

he	had	lighted	on	some	flakes	of	gold	himself	.
他	有	照明	在	一些	薄片	的	金子	他自己	.

他自己也发现了一些金箔。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrt] , ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] ['pɑːrti] ,

"	The	next	day	I	rode	back	to	the	Fort	,	organised	a	labouring	party	,
"	这	下一个	天	我	骑	后退	到	这	堡	,	有组织的	一个	劳动	派对	,

第二天我骑马回到堡垒，组织了一支劳工队，

[set] [ðə; ði] ['kɑ:pintəz] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fju:] ['nesəseri] ['mætərz] ,

set	**the**	**carpenters**	**to**	**work**	**on**	**a**	**few**	**necessary**	**matters**	**,**
放	这	木匠	到	工作	在	一个	很少	必要的	事情	,

安排木匠们去做一些必要的事情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rk] ,

and	**the**	**next**	**day**	**accompanied**	**them**	**to**	**a**	**point**	**of**	**the**	**Fork**	**,**
和	这	下一个	天	伴随	他们	到	一个	观点	的	这	叉	,

第二天，他陪同他们来到了岔路口。

[wer] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

where	**they**	**encamped**	**for**	**the**	**night**	**.**
在哪里	他们	营地	为了	这	夜晚	.

他们当晚就在那里扎营过夜。

[baɪ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['indiəns] ['ferli] [æt; ət] [wɜ:rk] .

By	**the**	**following**	**morning**	**I**	**had**	**a**	**party**	**of**	**fifty**	**Indians**	**fairly**	**at**	**work**	**.**
经过	这	下列的	早晨	我	有	一个	派对	的	五十	印度人	相当	在	工作	.

第二天早上，就有五十名印第安人开始工作了。

[ðə; ði] [weɪ] [wi:; wi] [fɜ:rst] ['mænɪdʒd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['ʃʌv(ə)l] [ðə; ði] [sɔɪl] ['ɪntu:] [smɔ:l] ['bʌkits] ,

The	**way**	**we**	**first**	**managed**	**was**	**to**	**shovel**	**the**	**soil**	**into**	**small**	**buckets**	**,**
这	方式	我们	第一的	管理	曾是	到	铲	这	土壤	进入	小的	水桶	,

我们最初的做法是用铲子把土铲进小桶里，

[ɔ:r] ['ɪntu:] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['feɪməs] ['ɪndiən] ['bæskəts] ; [ðen] [wɑ:ʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [laɪt] [ɜ:rθ] [aʊt] ,

or	**into**	**some**	**of**	**our**	**famous**	**Indian**	**baskets**	**;**	**then**	**wash**	**all**	**the**	**light**	**earth**	**out**	**,**
或者	进入	一些	的	我们的	著名的	印度	篮子	;	然后	洗	全部	这	光	地球	出去	,

或者放进我们著名的印第安篮子里；然后把上面的泥土都洗掉。

[ænd; ənd] [pɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊnz] ; ['æftər] [ðɪs] , [wi:; wi] [draɪd] [ðə; ði] [sænd] [ɑ:n] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['kænvəs] ,

and	**pick**	**away**	**the**	**stones**	**;**	**after**	**this**	**,**	**we**	**dried**	**the**	**sand**	**on**	**pieces**	**of**	**canvas**	**,**
和	挑选	离开	这	石头	;	后	这	,	我们	干燥	这	沙	在	件	的	帆布	,

然后把石头挑走；之后，我们把沙子晾在帆布片上。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [ri:dz] [blu:] [ə'weɪ] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ðə; ði] [goʊld] .

and	**with**	**long**	**reeds**	**blew**	**away**	**all**	**but**	**the**	**gold**	**.**
和	和	长的	芦苇	吹	离开	全部	但	这	金子	.

长长的芦苇吹走了除黄金以外的所有东西。

[aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [sʌm; səm] [ru:d] [mə'ʃi:nz] [ɪn] [ju:z] , [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [men]

I	**have**	**now**	**some**	**rude**	**machines**	**in**	**use**	**,**	**and**	**upwards**	**of**	**one**	**hundred**	**men**
我	有	现在	一些	粗鲁的	机器	在	使用	,	和	向上	的	一	百	男人

[ɪm'plɔɪd] ,

employed	**,**
受雇	,

我现在有一些简陋的机器在使用，雇佣了一百多名工人。

['tʃi:fli] ['indiəns] , [hu:] [ɑ:r; ər] [wel] [fed] , [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] ['wɪski] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] -

chiefly	**Indians**	**,**	**who**	**are**	**well**	**fed**	**,**	**and**	**who**	**are**	**allowed**	**whisky**	**three**	**times**	**a**	**-**
主要	印度人	,	WHO	是	出色地美联储		,	和	WHO	是	允许	威士忌酒	三	时代	一个	-

[deɪ] .

day	**.**
天	.

主要是印度人，他们吃得很好，而且每天可以喝三次威士忌。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [su:n] [spred] .

"	**The**	**report**	**soon**	**spread**	**.**
"	这	报告	很快	传播	.

这份报告很快传开了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] , [ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l]

Some	of	the	gold	was	sent	to	San	Francisco	,	and	crowds	of	people
一些	的	这	金子	曾是	发送	到	圣	弗朗西斯科	,	和	人群	的	人们

[flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] .

flocked	to	the	diggings	.
成群结队的	到	这	挖掘	.

部分黄金被运往旧金山，大批民众涌向金矿区。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['emɪgrənt] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['mɔːmənz] ['entərd] [ˌkælə'fɔːrniə] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Added	to	this	,	a	large	emigrant	party	of	Mormons	entered	California	across	the
额外	到	这	,	一个	大的	移民	派对	的	摩门教徒	进入	加利福尼亚州	穿过	这

['rɑːki] ['maʊntnz] ,

Rocky	Mountains	,
洛基	山脉	,

此外，还有一大批摩门教移民翻越落基山脉进入加利福尼亚州。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪd] [noʊn] .

just	as	the	affair	was	first	made	known	.
只是	作为	这	事务	曾是	第一的	制成	已知	.

就在这桩丑闻首次曝光之时。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ][spɑːt][sʌm; səm] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm]

They	halted	at	once	,	and	set	to	work	on	a	spot	some	thirty	miles	from
他们	停止	在	一次	,	和	放	到	工作	在	一个	点	一些	三十	英里	从

[hɪr] ,

here	,
这里	,

他们立即停了下来，开始在离这里大约三十英里远的地方开工。

[wer] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [rɪ'meɪn] .

where	a	few	of	them	still	remain	.
在哪里	一个	很少	的	他们	仍然	保持	.

其中仍有少数人留了下来。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][læst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fʊl] [eɪt] ['hʌndrəd] [men][æt; ət]

When	I	was	last	up	at	the	diggings	,	there	were	full	eight	hundred	men	at
什么时候	我	曾是	最后的	向上	在	这	挖掘	,	那里	是	满的	八	百	男人	在

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

我上次去矿区的时候，有整整八百名工人在工作。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

at	one	place	and	another	,
在	一	地方	和	其他	,

在这个地方，在那个地方，

[wɪð; wɪθ][pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [θriː] ['hʌndrəd] [mɔːr] ['pæsɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz]

with	perhaps	something	like	three	hundred	more	passing	backwards	and	forwards
和	也许	某物	喜欢	三	百	更多的	通过	向后	和	前进

[bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnz] .

between	here	and	the	mines	.
之间	这里	和	这	矿井	.

可能还有三百多人往返于这里和矿区之间。

[aɪ][æt; ət][fɜːrst][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði][goʊld] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['siːkəz] ,

I	at	first	imagined	the	gold	would	soon	be	exhausted	by	such	crowds	of	seekers	,
我	在	第一的	想象	这	金子	会	很快	是	筋疲力尽的	经过	这样的	人群	的	寻求者	,

我起初以为这么多淘金者很快就会把黄金淘光。

[bʌt; bət] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɑːbzɜˈveɪʃənz] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə]

but	subsequent	observations	have	convinced	me	that	it	will	take	many	years	to
但	随后的	观察	有	确信	我	那	它	将要	拿	许多	年	到

[brɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

bring	about	such	a	result	,
带来	关于	这样的	一个	结果	,

但后来的观察使我确信，要取得这样的结果需要很多年时间。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ten] [taɪmz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪm'plɔɪd] .

even	with	ten	times	the	present	number	of	people	employed	.
甚至	和	十	时代	这	展示	数字	的	人们	受雇	.

即使员工人数是现在的十倍。

" [wʌt] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	What	surprises	me	,	"	continued	the	Captain	,
"	什么	惊喜	我	,	"	持续	这	队长	,

“令我感到惊讶的是，”船长继续说道，

" [ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][soʊ] ['meni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] ,

"	is	that	this	country	should	have	been	visited	by	so	many	scientific	men	,
"	是	那	这	国家	应该	有	到过	到访	经过	所以	许多	科学	男人	,

“令人遗憾的是，这个国家竟然接待过这么多科学家。”

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['evər] ['stʌmbld] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['treʒərz] ;

and	that	not	one	of	them	should	have	ever	stumbled	upon	these	treasures	;
和	那	不是	一	的	他们	应该	有	曾经	踉跄	之上	这些	宝藏	;

而且他们中竟然没有一个人偶然发现过这些宝藏；

[ðæt] [skɔːrz] [ʌv; əv] [kiːn] - [aɪd] [t'ræpəz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [krɔːst] [ðɪs] ['væli] [ɪn] ['evri]

that	scores	of	keen	-	eyed	trappers	should	have	crossed	this	valley	in	every
那	得分	的	敏锐的	-	眼睛	捕兽人	应该	有	交叉	这	谷	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

应该有很多眼尖的猎人从各个方向穿过这个山谷。

[ænd; ənd] [traɪbz] [ʌv; əv]['indiəns][hæv; həv] [dwelt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,

and	tribes	of	Indians	have	dwelt	in	it	for	centuries	,
和	部落	的	印度人	有	居住	在	它	为了	几个世纪	,

几个世纪以来，印第安部落一直居住在那里。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ðɪs] [goʊld][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

and	yet	that	this	gold	should	have	never	been	discovered	.
和	然而	那	这	金子	应该	有	绝不	到过	发现	.

然而，这些黄金本不应该被发现。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ten]

I	myself	have	passed	the	very	spot	above	a	hundred	times	during	the	last	ten
我	我	有	通过了	这	非常	点	多于	一个	百	时代	期间	这	最后的	十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

过去十年间，我本人曾一百多次经过上述地点。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][blaɪnd][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	was	just	as	blind	as	the	rest	of	them	,
但	曾是	只是	作为	瞎的	作为	这	休息	的	他们	,

但他和其他人一样，都是盲人。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] ['ɜːrliər] .

so	I	must	not	wonder	at	the	discovery	not	having	been	made	earlier	.
所以	我	必须	不是	想知道	在	这	发现	不是	拥有	到过	制成	早些时候	.

所以，我并不奇怪为什么之前没有人发现这一点。

" [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,
" **While the Captain was proceeding with his narrative ,**
" 尽管 这 队长 曾是 进行中 和 他的 叙述 ,

“当船长继续讲述他的故事时，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [felt] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbʤekt][æz; əz][tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə][stɑ:rt] [ɔ:f]
I must confess that I felt so excited on the subject as to wish to start off
我 必须 承认 那 我 毛毡 所以 兴奋的 在 这 主题 作为 到 希望 到 开始 离开
[ɪ'mi:diətli] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] .
immediately on our journey .
立即地 在 我们的 旅行 .

我必须承认，我对这件事感到非常兴奋，恨不得立刻开始我们的旅程。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [aɪ] [wɔ:kt] [ɔ:f] [tu:; tə] [si:] ['æftər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [bʌt; bət] , [ɔ:l'ðoʊ]
When he had finished , I walked off to see after the horses , but , although
什么时候 他 有 完成的 , 我 步行 离开 到 看 后 这 马匹 , 但 , 虽然
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] ,
they were ready ,
他们 是 准备好 ,

他做完后，我走开去看马，虽然它们已经准备好了，

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ʃu:z] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt]
the additional shoes we wanted to carry with us would not be furnished
这 额外的 鞋 我们 通缉 到 携带 和 我们 会 不是 是 提供
[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ;
for several hours ;
为了 一些 小时 ;

我们想携带的额外鞋子要几个小时后才能提供；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][gɑ:t][ðem; ðəm] .
it was late in the afternoon before we got them .
它 曾是 晚的 在 这 下午 前 我们 得到 他们 .

直到下午很晚我们才拿到它们。

[wi:; wi] [bɔ:t] [tu:] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['sʌtɚ] (['veri] [strɔ:ŋ] ['ænɪmlz]) ,
We bought two horses of Captain Sutter (very strong animals) ,
我们 买 二 马匹 的 队长 萨特 (非常 强的 动物) ,

我们从萨特船长那里买了2匹马（非常强壮的马），

[ænd; ənd] [mək'feɪl] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ][bɪg] [læd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] — [ə; eɪ] [rʌf] -
and McPhail managed to engage a big lad as a servant — a rough -
和 麦克菲尔 管理 到 从事 一个 大的 小伙子 作为 一个 仆人 — 一个 粗糙的 -
['lʊkɪŋ] ['feloʊ] ,
looking fellow ,
寻找 同伴 ,

麦克菲尔设法雇佣了一个身材高大的年轻人做仆人——一个看起来很粗犷的家伙，

[hu:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'zɜ:rtɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp]
who appears to have deserted from some ship , and worked his way up
WHO 出现 到 有 荒凉的 从 一些 船 , 和 工作 他的 方式 向上
[hɪr] .
here .
这里 .

他似乎是从某艘船上逃出来的，然后一路打拼到了这里。

[ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ə'nʌðər] [naɪt] ,
All things considered , it was agreed that we should remain here another night ,
全部 事物 经过考虑的 , 它 曾是 同意 那 我们 应该 保持 这里 其他 夜晚 ,

综合考虑各种因素，我们决定在这里再待一晚。

[ænd; ənd] [rɪ'zu:m] ['aʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	resume	our	march	as	early	as	we	could	in	the	morning	.
和	恢复	我们的	行进	作为	早期的	作为	我们	可以	在	这	早晨	.

我们第二天一早就继续行军。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [li:v] ['sʌtərz] [fɔ:rt]

The	Author	and	his	friends	leave	Sutter's	Fort
这	作者	和	他的	朋友们	离开	萨特的	堡

作者和他的朋友们离开了萨特堡

[tents] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm]

Tents	in	the	bottom
帐篷	在	这	底部

底部的帐篷

[ə; eɪ]['kærəvæn][ɪn]['moʊʃ(ə)n]

A	caravan	in	motion
一个	大篷车	在	运动

行驶中的车队

[gri:n] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz]

Green	hills	and	valleys
绿色的	丘陵	和	山谷

绿色的山丘和山谷

['ɪndiən] ['vɪlɪdʒəz]

Indian	villages
印度	村庄

印度村庄

[ˌkæli'fɔ:njən] [pæk] - ['hɔ:rsɪz]

Californian	pack	-	Horses
加州人	盒	-	马匹

加州驮马

[ə; eɪ] ['seɪlər] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk]

A	sailor	on	horseback
一个	水手	在	马背

骑马的水手

[lʌntʃ] [æt; ət] [nu:n]

Lunch	at	noon
午餐	在	中午

中午吃午饭

[ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [bi:st]

A	troublesome	beast
一个	麻烦的	兽

一头麻烦的野兽

[si'erə] [nə'vædə; nə'vɑ:də]

Sierra	Nevada
塞拉	内华达州

内华达山脉

[fɜ:rst] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [maɪnz]

First	view	of	the	lower	mines
第一的	看法	的	这	降低	矿井

初见下层矿井

[haʊ] [ðə; ði][goʊld][ɪz][dʌg] [ænd; ənd] [wɑːʃt]

How	the	gold	is	dug	and	washed
如何	这	金子	是	挖	和	洗过

黄金是如何开采和洗出的

[ðə; ði] " ['kreɪd(ə)l]

The	"	cradle
这	"	摇篮

“摇篮”

" [ðə; ði] ['digəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stɑːk] [ʌv; əv][goʊld]

"	The	diggers	and	their	stock	of	gold
"	这	挖掘机	和	他们的	库存	的	金子

矿工和他们的黄金储备

[ə; eɪ] [stɔːr] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n]

A	store	in	course	of	construction
一个	店铺	在	课程	的	建造

正在建设中的商店

[ðə; ði] [tent] [ɪz] [pɪtʃt]

The	tent	is	pitched
这	帐篷	是	投球

帐篷搭好了。

[ðə; ði]['goʊldən] [ɪtʃ]

The	golden	itch
这	金的	痒

黄金痒

[fɜːrst] [ə'tempts] [æt; ət][goʊld] - ['faɪndɪŋ]

First	attempts	at	gold	-	finding
第一的	尝试	在	金子	-	寻找

首次寻金尝试

[ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːspæn]

A	hole	in	the	saucepan
一个	洞	在	这	平底锅

平底锅上的一个洞

[saʊnd] [ə'sliːp] .

Sound	asleep	.
声音	睡着了	.

睡得很沉。

['sʌndeɪ] , [dʒuːn] 4th . — [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [fɔːrt] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

Sunday	,	June	4th	.	—	The	morning	we	left	the	Fort	the	scene	was	one	of	great	excitement	.
星期日	,	六月	4th	.	—	这	早晨	我们	左边	这	堡	这	场景	曾是	一	的	伟大的	激动	.

6月4日，星期日——我们离开堡垒的那天早上，现场一片激动人心。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [sʌm; səm] ['twenti] [tents] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] , [ˌaʊt'saɪd] [wɪtʃ] [bɪg][fairz][wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] ;

Down	in	the	bottom	some	twenty	tents	were	pitched	,	outside	which	big	fires	were	smoking	;
向下	在	这	底部	一些	二十	帐篷	是	投球	,	外部	哪个	大的	火灾	是	吸烟	;

在谷底搭起了大约二十顶帐篷，帐篷外燃着熊熊大火，浓烟滚滚；

[ænd; ənd] , [waɪl] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] ,

and	,	while	breakfast	was	being	prepared	,
和	,	尽管	早餐	曾是	存在	准备	,

早餐准备期间，

[ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sædlɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]

the	men	of	each	company	were	busily	engaged	in	saddling	their	horses	and
这	男人	的	每个	公司	是	忙碌地	已订婚的	在	鞍具	他们的	马匹	和

[ɜ'ɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] ['bægɪdʒ] ;

arranging	their	baggage	;
安排	他们的	行李	;

各连队的男人们都在忙着给马匹备鞍和整理行李；

['sevrəl] ['wægənz] [ænd; ənd] [tiːmz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]

several	wagons	and	teams	were	already	in	motion	,	following	the	road	along	the
一些	马车	和	团队	是	已经	在	运动	,	下列的	这	路	沿着	这

['waɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] .

windings	of	the	river	.
绕组	的	这	河	.

几辆马车和几队牲畜已经出发，沿着蜿蜒的河流旁的道路前行。

[ðə; ðɪ] [tents] [wɜːr; wər] [suːn] [ɔːl] [strʌk] , [ðə; ðɪ] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fairz] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] ,

The	tents	were	soon	all	struck	,	the	smoke	from	the	fires	was	dying	away	,
这	帐篷	是	很快	全部	击	,	这	抽烟	从	这	火灾	曾是	垂死	离开	,

帐篷很快全部被拆除，火灾产生的烟雾也渐渐散去。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kærəvæn] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naʊ] [noʊ]

and	a	perfect	caravan	was	moving	along	in	the	direction	of	the	now	no
和	一个	完美的	大篷车	曾是	移动	沿着	在	这	方向	的	这	现在	不

[lɔːŋgər] ['rɪdɪˌkjuːld] [el] [də'rɑːdoʊ] .

longer	ridiculed	El	Dorado	.
更长	嘲笑	埃尔	多拉多	.

一支完美的商队正朝着如今不再被嘲笑的黄金国埃尔多拉多前进。

[wiː; wi] [pʊʃt] [ə'lɔːŋ] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [bi'liːvd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ʌtmoʊst] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

We	pushed	along	,	as	may	be	believed	,	with	the	utmost	impatience	,
我们	推动	沿着	,	作为	可能	是	相信	,	和	这	极致	不耐烦	,

相信大家也猜到了，我们极其不耐烦地继续前进。

['kɑːndʒərɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['flætərɪŋ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːbəb(ə)l] [sək'ses] [æz; əz] [goʊld] -

conjuring	up	the	most	flattering	visions	of	our	probable	success	as	gold	-
魔法	向上	这	最多	奉承	愿景	的	我们的	可能	成功	作为	金子	-

['hʌntərz] .

hunters	.
猎人	.

想象着我们作为淘金者可能取得的成功，并以此为荣。

[ðə; ðɪ] [træk] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['græsi] ['væli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ə,mɛrɪ'kɑːnoʊz] ['rɪvər] ['waɪndɪŋ]

The	track	lay	through	a	spacious	grassy	valley	,	with	the	Americanos	River	winding
这	追踪	躺	通过	一个	宽敞	草丛	谷	,	和	这	美式咖啡	河	绕线

[ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

along	it	,
沿着	它	,

这条小路穿过一片开阔的草地山谷，阿梅里卡诺斯河蜿蜒流淌其间。

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [left] [hænd] .

on	our	left	hand	.
在	我们的	左边	手	.

在我们的左边。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

At	first	,	the	stream	was	nearly	two	miles	distant	from	the	track	of	our
在	第一的	,	这	溪流	曾是	几乎	二	英里	遥远	从	这	追踪	的	我们的

['kærəvæn] ,

caravan	,
大篷车	,

起初，这条小溪距离我们房车的行进路线将近两英里远。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [əd'vænst] [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ɪts][bæŋks] [mɔːr] ['nɪrli] .

but	as	we	advanced	we	approached	its	banks	more	nearly	.
但	作为	我们	先进的	我们	接近	它是	银行	更多的	几乎	.

但随着我们前进，我们离它的河岸越来越近。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [smɔːl] [hɪlz] [ænd; ənd]

The	country	was	pleasant	,	consisting	of	a	succession	of	small	hills	and
这	国家	曾是	令人愉快的	,	由	的	一个	演替	的	小的	丘陵	和

['væliz] ,

valleys	,
山谷	,

这个国家风景宜人，由连绵不断的小山丘和山谷组成。

[dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] [groʊvz] [ʌv; əv] [tɔːl] [oʊk] [triːz] .

diversified	here	and	there	by	groves	of	tall	oak	trees	.
多元化	这里	和	那里	经过	小树林	的	高的	橡木	树木	.

这里不时点缀着高大的橡树林。

[wiː; wi] [pæst] ['sevrəl] ['retʃɪd] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒəz] — ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['fɪlθi] ['smoʊki] ['hʌvl] ,

We	passed	several	wretched	Indian	villages	—	clusters	of	filthy	smoky	hovels	,
我们	通过了	一些	可怜	印度	村庄	—	集群	的	污秽	烟	茅屋	,

我们路过了好几个破败的印度村庄——一簇簇肮脏、烟雾弥漫的棚屋，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][oʊk] [triːz]

and	now	and	then	caught	sight	of	the	river	and	the	line	of	oak	trees
和	现在	和	然后	捕捉	视线	的	这	河	和	这	线	的	橡木	树木

[wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] .

which	bordered	it	.
哪个	带边框	它	.

时不时地，还能看到河流和河岸边的橡树林。

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] ['tɑːlərəbli] [wel] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ,

We	managed	tolerably	well	with	our	horses	,
我们	管理	勉强可以接受出色地	和	我们的	马匹	,	

我们的马匹情况还算可以，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fæsn] [sɪ'kjʊrli] [ðə; ði]['loʊdz][ʌv; əv]

but	it	requires	great	experience	to	be	able	to	fasten	securely	the	loads	of
但	它	需要	伟大的	经验	到	是	有能力的	到	系	安全地	这	负载	的

[prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['stɔrz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kæri] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

provisions	and	stores	which	they	carry	on	their	backs	.
条款	和	商店	哪个	他们	携带	在	他们的	背部	.

但要将背上携带的大量物资牢牢固定住，需要丰富的经验。

['flaʊər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːrmd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːmɪ'seriət] .

Flour	,	of	course	,	formed	the	principal	article	of	our	commissariat	.
面粉	,	的	课程	,	形成	这	主要的	文章	的	我们的	粮食	.

面粉当然是我们军需处的主要商品。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pækt] [ʌp] [ɪn] [sæks] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [lɔːŋ] ['pɑːkəts] , [meɪd] [ʌv; əv]

This	was	packed	up	in	sacks	,	which	were	again	enclosed	in	long	pockets	,	made	of
这	曾是	包装	向上	在	麻袋	,	哪个	是	再次	内	在	长的	口袋	,	制成	的

['haɪdz] ,

hides	,
隐藏	,

这些物品被装进麻袋，麻袋又被套进用兽皮制成的长口袋里。

[ænd; ənd] [kɔːld] " ['pɑːrˌflɛʃɪz] ,

and	called	"	parfleshes	,
和	称为	"	肉末	,

并称之为“半肉”，

" [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['kænvəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sækɪŋ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tɔːrn]

"	the	use	of	which	is	to	defend	the	canvas	of	the	sacking	from	being	torn
"	这	使用	的	哪个	是	到	保卫	这	帆布	的	这	解雇	从	存在	撕裂

[baɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [fɜːrn] [ænd; ənd] ['ʌndərˌwʊd] .

by	branches	of	fern	and	underwood	.
经过	分支	的	蕨类	和	安德伍德	.

“其用途是保护麻袋帆布不被蕨类植物和灌木的枝条撕裂。

[ðə; ði] [sæks] [wiː; wi] [sɪ'kjʊrd] [ɑːn] [strɔːŋ] [pæk] - ['sædlz] ,

The	sacks	we	secured	on	strong	pack	-	saddles	,
这	麻袋	我们	安全	在	强的	盒	-	马鞍	,

我们把麻袋固定在结实的驮鞍上，

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [θɪk] [sɔːft] [klɔːðz] .

between	which	and	the	back	of	the	horse	were	some	thick	soft	cloths	.
之间	哪个	和	这	后退	的	这	马	是	一些	厚的	柔软的	布料	.

马背和布料之间垫着一些厚厚的软布。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] - ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [treɪl] [roʊps] ,

All	our	baggage	-	horses	were	furnished	with	trail	ropes	,
全部	我们的	行李	-	马匹	是	提供	和	踪迹	绳索	,

我们所有的驮马都配备了牵引绳。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dræg] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ['æftər] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

which	were	allowed	to	drag	on	the	ground	after	the	horse	,
哪个	是	允许	到	拖	在	这	地面	后	这	马	,

它们被允许拖在马匹后面的地上，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪ'neɪblɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['redɪli] .

for	the	purpose	of	enabling	us	to	catch	him	more	readily	.
为了	这	目的	的	使能	我们	到	抓住	他	更多的	容易	.

目的是为了让我们更容易地抓住他。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wiː; wi] [roʊd] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['sev(ə)n] ['hɔːrsɪz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv]

Besides	the	animals	we	rode	,	we	had	seven	horses	,	for	the	conveyance	of
除了	这	动物	我们	骑	,	我们	有	七	马匹	,	为了	这	输送	的

['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] , [tents] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

our	provisions	,	tents	,	etc	.
我们的	条款	,	帐篷	,	ETC	.

除了我们骑乘的牲畜外，我们还有七匹马，用来运送我们的食物、帐篷等。

[ðə; ði] [tuː] [wiː; wi] [bɔːt] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['sʌtɚ] , [ðoʊ] [strɔːŋ] , [wɜːr; wər] ['skɪtɪʃ] , [ænd; ənd]

The	two	we	bought	from	Captain	Sutter	,	though	strong	,	were	skittish	,	and
这	二	我们	买	从	队长	萨特	,	尽管	强的	,	是	胆怯的	,	和

[geɪv] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

gave	us	much	trouble	,
给予	我们	很多	麻烦	,

我们从萨特船长那里买的那两条狗，虽然很强壮，但却很胆小，给我们带来了很多麻烦。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['nuːli] [ɪn'geɪdʒd] ['sɜːrvənt] , [huːz] [neɪm] [ɪz][dʒeɪmz] ['hɔːri] ,

for	our	newly	engaged	servant	,	whose	name	is	James	Horry	,
为了	我们的	新	已订婚的	仆人	,	谁	姓名	是	詹姆斯	霍里	,

致我们新订婚的仆人，他的名字是詹姆斯·霍里，

[nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɑːr'puːn] [ænd; ənd] [flentʃ] [weɪlz] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]

knew	more	about	harpooning	and	flenching	whales	than	about	the	management
知道	更多的	关于	鱼叉捕捞	和	畏缩	鲸鱼	比	关于	这	管理

[ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .

of	horses	.
的	马匹	.

他对捕鲸和割鲸的了解比对马匹管理的了解还要多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [best] ,

He	was	certainly	willing	and	did	his	best	,
他	曾是	当然	愿意的	和	做过	他的	最好的	,

他确实很愿意，也尽力了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔ'keɪʒənd] [sʌm; səm] [mɜːrθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm]

but	he	occasioned	some	mirth	during	the	day's	march	by	his	extreme
但	他	引发	一些	欢笑	期间	这	天	行进	经过	他的	极端

['ɔːkwərdnəs] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

awkwardness	on	horseback	.
尴尬	在	马背	.

但他在当天的行军途中，由于骑马时的极度笨拙，引起了大家的笑声。

[haʊ'evər] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] ,

However	,	to	do	him	justice	,
然而	,	到	做	他	正义	,

然而，为了公正地评价他，

[hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [fɔːlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fə'lɑːsəfi] ,

he	bore	the	numerous	falls	which	he	came	in	for	with	great	philosophy	,
他	钻孔	这	很多的	瀑布	哪个	他	来了	在	为了	和	伟大的	哲学	,

他以极大的哲理承受了自己所经历的无数次挫折。

['staːtiŋ] [ʌp] [ə'gen] ['evri] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [græst] , " [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz]

starting	up	again	every	time	he	was	"	grassed	,	"	and	laughing	as	loudly	as
开始	向上	再次	每一个	时间	他	曾是	"	草地	,	"	和	笑	作为	高声	作为

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

每次被"告密"后，他都会重新开始，并且和其他人一样大声大笑。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l]['pjʊrəti]

At	noon	we	halted	to	refresh	by	the	side	of	a	small	stream	of	crystal	purity
在	中午	我们	停止	到	刷新	经过	这	边	的	一个	小的	溪流	的	水晶	纯度

.

:
.

中午时分，我们在一条清澈见底的小溪边停下来休息片刻。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hɜːrid] [miːl] ,

While	making	preparations	for	our	hurried	meal	,
尽管	制作	准备工作	为了	我们的	慌忙	一顿饭	,

在准备我们匆忙的晚餐时，

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][goʊld][ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvjələt] ,

we	had	all	our	eyes	about	us	for	gold	in	the	channel	of	the	rivulet	,
我们	有	全部	我们的	眼睛	关于	我们	为了	金子	在	这	渠道	的	这	溪流	,

我们所有人的目光都集中在小溪的河道里寻找黄金。

[bʌt; bət] [sɔ:] [nʌn] .

but	saw	none	.
但	锯	没有任何	.

但一个也没看到。

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['feɪvərd] [spɑ:t] .

We	had	not	yet	reached	the	favoured	spot	.
我们	有	不是	然而	达到	这	受青睐	点	.

我们还没到达目的地。

['æftər][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [pæk] - ['hɔ:rsɪz] ,

After	some	difficulty	in	catching	the	pack	-	horses	,
后	一些	困难	在	捕捉	这	盒	-	马匹	,

在费了一番周折才抓住驮马之后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'vɜ:rs] [bru:ts] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ɪts] [hed] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ʌp][tu:; tə][ɪts]

one	of	the	perverse	brutes	having	taken	it	into	its	head	to	march	up	to	its
一	的	这	变态	野蛮人	拥有	已采取	它	进入	它是	头	到	行进	向上	到	它是

['beli] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] ,

belly	in	the	stream	,
腹部	在	这	溪流	,

其中一个变态的畜生竟然异想天开地走到溪流中央，

[wer] [hi:; hi] ['flaʊndəd] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['ku:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

where	he	floundered	about	for	some	time	,	enjoying	the	coolness	of	the	water	,
在哪里	他	挣扎	关于	为了	一些	时间	,	享受	这	凉爽	的	这	水	,

[wi:; wi][set] ['fɔ:rwərd] ,

we	set	forward	,
我们	放	向前	,

他在那里挣扎了一会儿，享受着水的清凉，然后我们继续前进。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['loʊər] ['dɪgɪŋz] [baɪ] ['sʌndaʊn] .

determined	to	reach	the	lower	diggings	by	sundown	.
决定	到	抵达	这	降低	挖掘	经过	日落	.

决心在日落前到达下方的矿场。

[æz; əz][wi:; wi] [nɪə] [ðə; ði][spɑ:t][ðə; ði] [graʊnd] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['broʊkən][ænd; ənd] ['hevɪli]

As	we	neared	the	spot	the	ground	gradually	became	more	broken	and	heavily
作为	我们	接近	这	点	这	地面	逐步地	成为	更多的	破碎的	和	重度

['tɪmbərd] [wɪð; wɪθ][oʊk][ænd; ənd][paɪn] ,

timbered	with	oak	and	pine	,
木材	和	橡木	和	松树	,

随着我们逐渐靠近目的地，地面变得越来越崎岖，并且长满了茂密的橡树和松树。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ju: 'es][baɪ] [di:p] ['fɔrists] [ʌv; əv] [ði:z] [tri:z] ,

while	in	the	distance	,	and	separated	from	us	by	deep	forests	of	these	trees	,
尽管	在	这	距离	,	和	分开	从	我们	经过	深的	森林	的	这些	树木	,

而在远处，与我们隔着茂密的树林，

[maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [snoʊ] - [kæpt] ['maʊntnz] — [ðə; ði] ['lɔ:fti] [si'erə]

might	be	seen	a	long	ridge	of	snow	-	capped	mountains	—	the	lofty	Sierra
可能	是	已见	一个	长的	岭	的	雪	-	封顶	山脉	—	这	高远	塞拉

[nə'vædə; nə'vɑ:də] .

Nevada	.
内华达州	.

可以看到绵延的雪山山脊——巍峨的内华达山脉。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][goʊld][tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɔːr]

But	we	were	too	anxious	to	reach	the	gold	to	care	much	about	the	more
但	我们	是	也	焦虑的	到	抵达	这	金子	到	关心	很多	关于	这	更多的

[ʌn'prɑːfɪtəbl] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

unprofitable	beauties	of	Nature	,
无利可图	美女	的	自然	,

但我们一心只想得到黄金，根本不在乎大自然中那些不那么有利可图的美景。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] ['ɜːdʒd] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [spiːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [fɔːrθ] .

and	accordingly	urged	our	horses	to	the	quickest	speed	they	could	put	forth	.
和	因此	敦促	我们的	马匹	到	这	最快	速度	他们	可以	放	前进	.

因此，我们催促马匹跑出它们所能达到的最快速度。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] ['trævəlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [bæŋks] ,

We	were	now	travelling	along	the	river's	banks	,
我们	是	现在	旅行	沿着	这	河流的	银行	,

我们当时正沿着河岸行进，

[ænd; ənd] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [maɪnz] , [hɪr] [kɔːld] [ðə; ði] " ['mɔːrmən]

and	towards	evening	came	in	sight	of	the	lower	mines	,	here	called	the	"	Mormon
和	向	晚上	来了	在	视线	的	这	降低	矿井	,	这里	称为	这	"	摩门教

" ['dɪgɪŋz] ,

"	diggings	,
"	挖掘	,

傍晚时分，可以看到下方的矿井，这里称之为“摩门教”矿井。

[wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .

which	occupy	a	surface	of	two	or	three	miles	along	the	river	.
哪个	占据	一个	表面	的	二	或者	三	英里	沿着	这	河	.

沿河绵延两三英里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['fɔːrti] [tents] ['skætərd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [saɪdz] , ['ɑːkjupaɪd] ['moʊstli][baɪ]

There	were	something	like	forty	tents	scattered	up	the	hill	sides	,	occupied	mostly	by
那里	是	某物	喜欢	四十	帐篷	疏散	向上	这	爬坡道	侧面	,	占领	大多	经过

[ə'mɛrɪkənz] ,

Americans	,
美国人	,

山坡上散落着大约四十顶帐篷，大部分住着美国人。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] ['fæməliz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

some	of	whom	had	brought	their	families	with	them	.
一些	的	谁	有	带来	他们的	家庭	和	他们	.

其中一些人还带来了家人。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['sʌndaʊn] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

Although	it	was	near	sundown	,	everybody	was	in	full	occupation	.
虽然	它	曾是	靠近	日落	,	大家	曾是	在	满的	职业	.

虽然已近日落，但每个人都在全力以赴地工作。

[æt; ət] ['evri] [fjuː] [ja:dz][ðer; ðər][wɜːr; wər][men] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['neɪkɪd][ɑːrmz] ,

At	every	few	yards	there	were	men	,	with	their	naked	arms	,
在	每一个	很少	码	那里	是	男人	,	和	他们的	裸	武器	,

每隔几码就有一个男人，他们赤裸着手臂。

['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['goʊldən] [fleɪks] [ænd; ənd] [dʌst] [frʌm; frəm] ['speidful] [ʌv; əv]

busily	employed	in	washing	out	the	golden	flakes	and	dust	from	spadefuls	of
忙碌地	受雇	在	洗涤	出去	这	金的	薄片	和	灰尘	从	一铲又一铲	的

[ðə; ði] [ɔː'rɪfərəs] [sɔɪl] .

the	auriferous	soil	.
这	含金的	土壤	.

忙着从一铲铲含金土壤中洗去金箔和金粉。

['ʌðər] [wɜːr; wər][fɜːrst] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [sɪvz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['freʃli] [meɪd] [wɪð; wɪθ]

Others	were	first	passing	it	through	sieves	,	many	of	them	freshly	made	with
其他的	是	第一的	通过	它	通过	筛子	,	许多	的	他们	新鲜的	制成	和

[ɪntə'twɪst] ['wɪloʊ] ['bræntʃɪz] ,

intertwisted	willow	branches	,
交织的	柳	分支	,

其他人则先用筛子过滤，其中许多筛子是用交织的柳枝新制成的。

[tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [stoʊnz] ,

to	get	rid	of	the	coarse	stones	,
到	得到	摆脱	的	这	粗	石头	,

为了去除粗石子，

[ænd; ənd] [ðen] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [lʌmps] [ʌv; əv] [sɔɪl] [ɪn][pɔts] [pleɪst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	washing	the	lumps	of	soil	in	pots	placed	beneath	the	surface	of	the
和	然后	洗涤	这	肿块	的	土壤	在	锅	放置	下面	这	表面	的	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

然后将花盆放在水下，冲洗掉盆里的土块。

[ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ['biːɪŋ] [kept] [kən'tɪnjuəli] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði][hænd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

the	contents	of	the	vessel	being	kept	continually	stirred	by	the	hand	until	the
这	内容	的	这	血管	存在	保留	持续	搅拌	经过	这	手	直到	这

['laɪtər] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɔːr]['græv(ə)l] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] .

lighter	particles	of	earth	or	gravel	were	carried	away	.
打火机	颗粒	的	地球	或者	碎石	是	携带	离开	.

用手不断搅拌容器内的东西，直到较轻的泥土或砾石颗粒被搅动掉。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [wʌt] [ɑːr; ər]

A	great	number	of	the	settlers	,	however	,	were	engaged	in	making	what	are
一个	伟大的	数字	的	这	定居者	,	然而	,	是	已订婚的	在	制作	什么	是

[hɪr] [kɔːld] " ['kreidlz] ;

here	called	"	cradles	;
这里	称为	"	摇篮	;

然而，许多定居者都从事制作这里所谓的“摇篮”的工作；

" ['pɑːrtli] , [aɪ] [sə'poʊz] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃeɪp] ,

"	partly	,	I	suppose	,	from	their	shape	,
"	部分	,	我	认为	,	从	他们的	形状	,

“我想，部分原因在于它们的形状，”

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][səb'dʒɛktɪd] .

and	partly	from	the	rocking	motion	to	which	they	are	subjected	.
和	部分	从	这	摇滚	运动	到	哪个	他们	是	受	.

部分原因是由于它们所受到的摇晃运动。

[ðiːz] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['rʌfli] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] - .

These	machines	were	being	roughly	constructed	of	dealboards	.
这些	机器	是	存在	大致	建造	的	-	.

这些机器是用交易板粗略组装而成的。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [wɑːtʃt] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [wɜːrk] ,

Later	in	the	day	I	watched	one	of	them	at	work	,
之后	在	这	天	我	观看	一	的	他们	在	工作	,

当天晚些时候，我观察了其中一人的工作情况。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['prɑːses] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	had	the	process	explained	to	me	.
和	有	这	过程	解释	到	我	.

他们向我解释了整个过程。

[fɔːr] [men] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

Four	men	were	employed	at	it	.
四	男人	是	受雇	在	它	.

那里雇佣了四名男子。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['ʃʌvld] [ʌp] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ə'nʌðər] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] ,

The	first	shovelled	up	the	earth	;	another	carried	it	to	the	cradle	,
这	第一的	铲	向上	这	地球	;	其他	携带	它	到	这	摇篮	,

第一个人铲起泥土；另一个人把泥土搬到摇篮旁。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [ɔːr] [sɪv] — [pleɪst] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [æt; ət] [ðə; ði] [hed]

and	dashed	it	down	on	a	grating	or	sieve	—	placed	horizontally	at	the	head
和	虚线	它	向下	在	一个	格栅	或者	筛	—	放置	水平方向	在	这	头

[ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] — [ðə; ði] ['waɪɚz, 'waɪrz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	the	machine	—	the	wires	of	which	,
的	这	机器	—	这	电线	的	哪个	,

然后把它猛地摔在机器头部水平放置的筛网或格栅上——筛网或格栅的金属丝，

['biːɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] , ['oʊnli] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [sænd] [tuː; tə]

being	close	together	,	only	allowed	the	smaller	particles	of	earth	and	sand	to
存在	关闭	一起	,	仅有的	允许	这	较小的	颗粒	的	地球	和	沙	到

[fɔːl] [θruː] ;

fall	through	;
落下	通过	;

由于颗粒间距很小，只有较小的泥土和沙粒才能通过；

[ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] [rɔkt] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] — [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [wʌn] [soʊ]

the	third	man	rocked	the	cradle	—	I	must	confess	I	never	saw	one	so
这	第三	男人	摇滚	这	摇篮	—	我	必须	承认	我	绝不	锯	一	所以

[pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] [rɔkt] [æt; ət] [hoʊm] ;

perseveringly	rocked	at	home	;
坚持不懈	摇滚	在	家	;

第三个人摇着摇篮——我必须承认，我从未在家里见过有人如此坚持不懈地摇晃摇篮；

[waɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] [kept] [flɪŋɪŋ] ['wɔːtər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ˌɪn'saɪd] .

while	the	fourth	kept	flinging	water	upon	the	mass	of	earth	inside	.
尽管	这	第四	保留	投掷	水	之上	这	大量的	的	地球	里面	.

而第四个人则不断地向里面的土块泼水。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrfoʊld] ['prɑːses] [ɪz] ,

The	result	of	this	fourfold	process	is	,
这	结果	的	这	四重	过程	是	,

这四步过程的结果是：

[ðæt] [ðə; ði] ['laɪtər] [ɜːrθ] [ɪz] ['grædʒuəli] ['kærid] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

that	the	lighter	earth	is	gradually	carried	off	by	the	action	of	the	water	,
那	这	打火机	地球	是	逐步地	携带	离开	经过	这	行动	的	这	水	,

较轻的泥土会逐渐被水流带走。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪk] [blæk] ['sedəmənt] [ʌv; əv] [sænd] [ɪz] [left] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	a	sort	of	thick	black	sediment	of	sand	is	left	at	the	bottom	of	the
和	一个	种类	的	厚的	黑色的	沉淀	的	沙	是	左边	在	这	底部	的	这

['kreɪd(ə)l] .

cradle	.
摇篮	.

摇篮底部会留下一层厚厚的黑色沙质沉积物。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [skuːpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə'saɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerfəli] [draɪd] [ɪn] [ðə; ði]

This	was	afterwards	scooped	out	,	and	put	aside	to	be	carefully	dried	in	the
这	曾是	然后	抢先报道	出去	,	和	放	旁边	到	是	小心	干燥	在	这

[sʌn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

sun	to	-	morrow	morning	.
太阳	到	-	明天	早晨	.

之后将这部分挖出，放在一边，以便明天早上在阳光下小心晾干。

[aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðɪs] [saɪt] [prə'duːst] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] .

I	can	hardly	describe	the	effect	this	sight	produced	upon	our	party	.
我	能	几乎	描述	这	影响	这	视线	生产	之上	我们的	派对	.

我简直无法形容这一幕对我们一行人造成的冲击。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['feɪbld] ['treʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli]

It	seemed	as	if	the	fabled	treasure	of	the	Arabian	Nights	had	been	suddenly
它	似乎	作为	如果	这	传说中的	宝藏	的	这	阿拉伯	夜晚	有	到过	突然

['riəlaizd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

realised	before	us	.
意识到	前	我们	.

仿佛《一千零一夜》中传说中的宝藏突然在我们眼前展现出来了。

[wiː; wi] [ɔːl] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [swɔːr] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [gʊd] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

We	all	shook	hands	,	and	swore	to	preserve	good	faith	with	each	other	,
我们	全部	摇晃	双手	,	和	发誓	到	保存	好的	信仰	和	每个	其他	,

我们互相握手，并宣誓要彼此保持诚信。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] .

and	to	work	hard	for	the	common	good	.
和	到	工作	难的	为了	这	常见的	好的	.

并为公共利益努力奋斗。

[ðə; ði] [goʊld] - ['faindəz] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['friːkwəntli] [gɑːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

The	gold	-	finders	told	us	that	some	of	them	frequently	got	as	much	as
这	金子	-	发现者	讲述	我们	那	一些	的	他们	频繁地	得到	作为	很多	作为

['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] - [deɪ] .

fifty	dollars	a	-	day	.
五十	美元	一个	-	天	.

淘金者告诉我们，他们中有些人一天经常能赚到五十美元。

[æz; əz] [wiː; wi] [roʊd] [frʌm; frəm] [kæmp] [tuː; tə] [kæmp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːdz] [ʌv; əv] [goʊld] — [sʌm; səm]

As	we	rode	from	camp	to	camp	,	and	saw	the	hoards	of	gold	—	some
作为	我们	骑	从	营	到	营	,	和	锯	这	囤积物	的	金子	—	一些

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fleɪks] ,

of	it	in	flakes	,
的	它	在	薄片	,

我们骑马从一个营地到另一个营地，看到了成堆的黄金——其中一些是金片状的，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːrs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dʌst] — [wɪtʃ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]

but	the	greater	part	in	a	coarse	sort	of	dust	—	which	these	people	had
但	这	更大的	部分	在	一个	粗	种类	的	灰尘	—	哪个	这些	人们	有

[ə'mæst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [wiːks] ,

amassed	during	the	last	few	weeks	,
积累	期间	这	最后的	很少	周	,

但大部分是粗糙的尘土——这是这些人过去几周积累起来的。

[wiː; wi] [felt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['flʌstər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [welθ] [ə'raʊnd]

we	felt	in	a	perfect	fluster	of	excitement	at	the	sight	of	the	wealth	around
我们	毛毡	在	一个	完美的	慌乱	的	激动	在	这	视线	的	这	财富	大约

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

看到周围的财富，我们感到无比兴奋。

[wʌn] [mæn] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] [dʌst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

One	man	showed	us	four	hundred	ounces	of	pure	gold	dust	which	he	had
一	男人	显示	我们	四	百	盎司	的	纯的	金子	灰尘	哪个	他	有

[wɑːʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɜːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [tɪn] [pæn] ,

washed	from	the	dirt	in	a	tin	pan	,
洗过	从	这	污垢	在	一个	锡	平底锅	,

一位男士向我们展示了400盎司纯金粉，这些金粉是他用锡盘从泥土中洗出来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['vælјuːd] [æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [æn; ən] [aʊns] .

and	which	he	valued	at	fourteen	dollars	an	ounce	.
和	哪个	他	有价值的	在	十四	美元	一个	盎司	.

他认为这种金属每盎司价值十四美元。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,

As	may	be	imagined	,
作为	可能	是	想象	,

可以想象，

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz] [wʌn] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hoʊld] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

the	whole	scene	was	one	well	calculated	to	take	a	strong	hold	upon	the
这	所有的	场景	曾是	一	出色地	计算	到	拿	一个	强的	抓住	之上	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

整个场景经过精心设计，旨在牢牢抓住观众的想象力。

[ðə; ði] ['emənənsiz] , ['raɪzɪŋ] ['grædʒuəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [bæŋks] , [wɜːr; wər] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt]

The	eminences	,	rising	gradually	from	the	river's	banks	,	were	dotted	with	white
这	杰出人物	,	上升	逐步地	从	这	河流的	银行	,	是	虚线	和	白色的

['kænvəs] [tents] ,

canvas	tents	,
帆布	帐篷	,

从河岸缓缓升起的小山丘上，点缀着白色帆布帐篷。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɑːmbər] - ['lʊkɪŋ] [hʌt] , [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌns] [griːn] [bʌt; bət]

mingled	with	the	more	sombre	-	looking	huts	,	constructed	with	once	green	but
混合	和	这	更多的	阴沉	-	寻找	小屋	,	建造	和	一次	绿色的	但

[naʊ] ['wɪðərd] ['bræntʃɪz] .

now	withered	branches	.
现在	干枯	分支	.

与那些看起来比较阴森的小屋混杂在一起，这些小屋是用曾经翠绿但现在枯萎的树枝搭建而成的。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] [leɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hiːp] [ʌv; əv] [plæŋks] [ænd; ənd] ['freɪmɪŋz]

A	few	hundred	yards	from	the	river	lay	a	large	heap	of	planks	and	framings
一个	很少	百	码	从	这	河	躺	一个	大的	堆	的	木板	和	框架

,

,

,

离河边几百码远的地方堆放着一大堆木板和框架。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [kən'strʌktiŋ] [ə; eɪ] [stɔːr] ; [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]

which	I	was	told	were	intended	for	constructing	a	store	;	the	owner	of
哪个	我	曾是	讲述	是	故意的	为了	建造	一个	店铺	;	这	所有者	的

[wɪtʃ] , [ə; eɪ] ['sæloʊ] ['jæŋki] ,

which	,	a	sallow	Yankee	,
哪个	,	一个	黄褐色	扬基	,

有人告诉我，这些砖瓦是用来盖商店的；商店的主人是一个面色蜡黄的北方佬，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['plʌfi] - [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt]

with	a	large	pluffy	cigaretto	in	his	mouth	,	was	labouring	away	in	his	shirt
和	一个	大的	蓬松的	-	在	他的	嘴	,	曾是	劳动	离开	在	他的	衬衫

[sliːvz] .

sleeves	.
袖子	.

他嘴里叼着一根又粗又蓬松的香烟，在衬衫袖子里忙碌着。

[bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [heɪst] [tuː; tə]

Bewildered	and	excited	by	the	novelty	of	the	scene	,	we	were	in	haste	to
困惑	和	兴奋的	经过	这	新奇	的	这	场景	,	我们	是	在	匆忙	到

[pɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][kæmp] ,

pitch	our	camp	,
沥青	我们的	营	,

眼前的景象让我们既困惑又兴奋，我们急忙搭起帐篷。

[ænd; ənd] [suːn] [fɪkst] [ə'pɑːn][ə; eɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

and	soon	fixed	upon	a	location	.
和	很快	固定的	之上	一个	地点	.

很快便选定了地点。

[ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][draɪd] - [ʌp]['wɔːtər] - [kɔːrs] , [θruː] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ðɪ][wet]

This	was	by	the	side	of	a	dried	-	up	water	-	course	,	through	which	,	in	the	wet
这	曾是	经过	这	边	的	一个	干燥	-	向上	水	-	课程	,	通过	哪个	,	在	这	湿的

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

这里位于一条干涸的水道旁，在雨季，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvjələt] [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər] [striːm] ; [wiː; wi][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] ,

a	small	rivulet	joined	the	larger	stream	;	we	did	not	,	however	,
一个	小的	溪流	加入	这	更大的	溪流	;	我们	做过	不是	,	然而	,

一条小溪汇入了较大的河流；然而，我们并没有。

[ɪ'miːdiətli] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] .

immediately	set	to	work	to	make	the	necessary	arrangements	for	the	night	.
立即地	放	到	工作	到	制作	这	必要的	安排	为了	这	夜晚	.

立即着手安排当晚所需的各项事宜。

['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['pɑːzətɪvli] ['ɪtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][goʊld] ,

Our	fingers	were	positively	itching	for	the	gold	,
我们的	手指	是	积极地	瘙痒	为了	这	金子	,

我们简直渴望得到黄金。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ðɪ] [pæk] - [hɔːrs] [wɪtʃ]

and	in	less	than	half	an	hour	after	our	arrival	,	the	pack	-	horse	which
和	在	较少的	比	一半	一个	小时	后	我们的	到达	,	这	盒	-	马	哪个

['kærid] [ðə; ðɪ] ['ʃʌvlz] ,

carried	the	shovels	,
携带	这	铲子	,

我们到达后不到半小时，驮着铁锹的驮马就走了。

[skuːps] , [ænd; ənd][pænz] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] ,

scoops	,	and	pans	,	had	been	released	of	his	burden	,
勺子	,	和	平底锅	,	有	到过	发布	的	他的	负担	,

勺子和平底锅都从他的重担中卸了下来。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][wɜːr; wər][æz; əz] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ][rest] .

and	all	our	party	were	as	busily	employed	as	the	rest	.
和	全部	我们的	派对	是	作为	忙碌地	受雇	作为	这	休息	.

我们一行人也和其他人一样，忙着工作。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skuːp] [ɔːr] ['traʊəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [tɪn] [peɪl]

As	for	myself	,	armed	with	a	large	scoop	or	trowel	,	and	a	shallow	tin	pail
作为	为了	我	,	武装	和	一个	大的	舀	或者	镘	,	和	一个	浅的	锡	桶

,

,

,

至于我自己，我则带着一把大铲子或泥刀，和一个浅锡桶，

[aɪ] [lept] ['ɪntuː][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvjələt] ,

I	leapt	into	the	bed	of	the	rivulet	,
我	跳跃	进入	这	床	的	这	溪流	,

我跳进了小溪的河床上，

[æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [aɪ] [pər'siːvd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l][ænd; ənd] [ɜːrθ] ['hævɪŋ] [bɪn]

at	a	spot	where	I	perceived	no	trace	of	the	gravel	and	earth	having	been
在	一个	点	在哪里	我	感知	不	痕迹	的	这	碎石	和	地球	拥有	到过

[ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [dɪ'stɜːrbd] .

artificially	disturbed	.
人为地	不安	.

在我观察的地方，没有发现任何砾石和泥土被人为扰动的痕迹。

[nɪr] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [klɪr] [puːl] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði][goʊld] .

Near	me	was	a	small	clear	pool	,	which	served	for	washing	the	gold	.
靠近	我	曾是	一个	小的	清除	水池	,	哪个	服务	为了	洗涤	这	金子	.

我附近有一个清澈的小水池，是用来洗金子的。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

Some	of	our	party	set	to	work	within	a	short	distance	of	me	,
一些	的	我们的	派对	放	到	工作	之内	一个	短的	距离	的	我	,

我们一行人中有些人在我附近就开始工作了，

[waɪl] ['ʌðər] [traɪd] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][əˌmɛrɪ'kɑːnoʊz] ,

while	others	tried	their	fortune	along	the	banks	of	the	Americanos	,
尽管	其他的	尝试	他们的	财富	沿着	这	银行	的	这	美式咖啡	,

而其他人则在美洲河两岸碰碰运气。

[dɪgɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

digging	up	the	shingle	which	lay	at	the	very	brink	of	the	stream	.
挖掘	向上	这	卵石	哪个	躺	在	这	非常	边缘	的	这	溪流	.

挖开溪流边缘的砾石。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [suːn] [fər'get] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][fɜːrst] [plʌndʒd] [maɪ] [skuːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɔɪl]

I	shall	not	soon	forget	the	feeling	with	which	I	first	plunged	my	scoop	into	the	soil
我	将	不是	很快	忘记	这	感觉	和	哪个	我	第一的	暴跌	我的	舀	进入	这	土壤

[bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] .

beneath	me	.
下面	我	.

我永远不会忘记第一次将铲子插入脚下泥土时的那种感觉。

[hæf] ['fɪlɪŋ] [maɪ] [tɪn] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['ʃɪŋgl] , [aɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [puːl] ,

Half	filling	my	tin	pail	with	the	earth	and	shingle	,	I	carried	it	to	the	pool	,
一半	填充	我的	锡	桶	和	这	地球	和	卵石	,	我	携带	它	到	这	水池	,

我把锡桶装满一半的泥土和碎石，然后提着它走到游泳池边。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr][ˌaɪ 'tiː]

and	placing	it	beneath	the	surface	of	the	water	,	I	began	to	stir	it
和	放置	它	下面	这	表面	的	这	水	,	我	开始	到	搅拌	它

[wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] ,

with	my	hand	,
和	我的	手	,

我把它放在水面下，开始用手搅拌它。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['digəz] [duː] .

as	I	had	observed	the	other	diggers	do	.
作为	我	有	观察到	这	其他	挖掘机	做	.

正如我观察到的其他挖掘者所做的那样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['ekspɜːrt][æt; ət][fɜːrst] ,

Of	course	I	was	not	very	expert	at	first	,
的	课程	我	曾是	不是	非常	专家	在	第一的	,

当然，我一开始并不十分专业。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [flʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['met(ə)l] .

and	I	dare	say	I	flung	out	a	good	deal	of	the	valuable	metal	.
和	我	敢	说	我	扔	出去	一个	好的	交易	的	这	有价值的	金属	.

我敢说，我扔掉了不少贵重金属。

[haʊ'evər] , [aɪ] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['krʌmbliŋ] [ə'weɪ] ,

However	,	I	soon	perceived	that	the	earth	was	crumbling	away	,
然而	,	我	很快	感知	那	这	地球	曾是	摇摇欲坠	离开	,

然而，我很快意识到大地正在崩塌。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [baɪ][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] , [wɪtʃ]

and	was	being	carried	by	the	agitation	of	the	water	into	the	pool	,	which
和	曾是	存在	携带	经过	这	搅动	的	这	水	进入	这	水池	,	哪个

['spiːdəli] [bɪ'keɪm] ['tɜːrbɪd] ,

speedily	became	turbid	,
迅速地	成为	混浊	,

它被水流搅动带入池中，池水很快变得浑浊。

[waɪl] [ðə; ði]['sændi] ['sedəmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

while	the	sandy	sediment	of	which	I	had	heard	remained	at	the	bottom	of
尽管	这	沙	沉淀	的	哪个	我	有	听到	剩余	在	这	底部	的

[ðə; ði][peɪl] .

the	pail	.
这	桶	.

而我听说的沙质沉积物则留在了桶底。

['kerfəli] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ə'weɪ] ,

Carefully	draining	the	water	away	,
小心	排水	这	水	离开	,

小心地将水倒掉，

[aɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði][sænd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [kloʊz] - ['woʊv(ə)n] ['ɪndiən] ['bæskəts][wiː; wi][hæd; həd]

I	deposited	the	sand	in	one	of	the	small	close	-	woven	Indian	baskets	we	had
我	已存	这	沙	在	一	的	这	小的	关闭	-	编织	印度	篮子	我们	有

[brɔːt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

brought	with	us	,
带来	和	我们	,

我把沙子装进我们带来的一个小型密织印度篮子里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['draɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ,

with	the	intention	of	drying	it	at	the	camp	fire	,
和	这	意图	的	烘干	它	在	这	营	火	,

打算在篝火上烘干。

[ðer; ðər][nɑːt] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] ['grædʒuəli] [tuː; tə]

there	not	being	sufficient	time	before	nightfall	to	allow	the	moisture	gradually	to
那里	不是	存在	充足的	时间	前	黄昏	到	允许	这	水分	逐步地	到

[əb'zɔːrb][baɪ][ðə; ði][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

absorb	by	the	evaporation	of	the	atmosphere	.
吸收	经过	这	蒸发	的	这	气氛	.

夜幕降临前没有足够的时间让水分通过大气蒸发逐渐被吸收。

['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

After	working	for	about	half	an	hour	,
后	在职的	为了	关于	一半	一个	小时	,

工作了大约半小时后，

[aɪ] [riː'treɪst] [maɪ] [steps] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['bæskɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [wiː; wi] [hæd; həd] ['teðəd] [ðə; ði]

I	retraced	my	steps	with	my	basket	to	the	spot	where	we	had	tethered	the
我	重走	我的	步骤	和	我的	篮子	到	这	点	在哪里	我们	有	系绳	这

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

我提着篮子原路返回到我们拴马的地方。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['bəːdənz] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] .

and	found	the	animals	still	standing	there	with	their	burdens	on	their	backs	.
和	成立	这	动物	仍然	常设	那里	和	他们的	负担	在	他们的	背部	.

发现这些动物仍然背着重物站在那里。

['mɪstər] . ['mælkəm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] ;

Mr	.	Malcolm	was	already	there	;
先生	.	马尔科姆	曾是	已经	那里	;

马尔科姆先生当时已经在那里了；

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [æn; ən] ['iːkwəl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] [blæk] [sænd] ;

he	had	with	him	about	an	equal	quantity	of	the	precious	black	sand	;
他	有	和	他	关于	一个	平等的	数量	的	这	宝贵的	黑色的	沙	;

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ,

it	remained	,
它	剩余	,

他身上带着大约等量的珍贵黑沙；剩下的，

[haʊ'evər] , [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [wʌt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [goʊld] ['aʊər; ɑːr] [hiːps] [kən'teɪnd] .

however	,	to	be	seen	what	proportion	of	gold	our	heaps	contained	.
然而	,	到	是	已见	什么	部分	的	金子	我们的	堆积如山	包含	.

然而，我们的金堆中究竟含有多少黄金，还有待观察。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['brædli] [ænd; ənd] [dɑːn] [luː'iːs] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] , [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [tɪp] - [tɑːp]

In	a	short	time	Bradley	and	Don	Luis	joined	us	,	both	of	them	in	tip	-	top
在	一个	短的	时间	布拉德利	和	大学教师	路易斯	加入	我们	,	两个都	的	他们	在	提示	-	顶部

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

不久，布拉德利和唐·路易斯也加入了我们，他们俩精神都非常好。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [duː] [ðə; ði] [trɪk] [daʊn] [ɪn] [ðiːz] ['klɪrɪŋz] ,

"	I	guess	this	is	the	way	we	do	the	trick	down	in	these	clearings	,
"	我	猜测	这	是	这	方式	我们	做	这	诡计	向下	在	这些	空地	,

我想这就是我们在这些空地上施展魔法的方式吧。

" [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmər] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] ['goʊldən] [sænd] .

"	said	the	former	,	shaking	a	bag	of	golden	sand	.
"	说	这	以前的	,	摇晃	一个	包	的	金的	沙	.

“前者一边说着，一边摇晃着一袋金沙。”

[æz; əz] [fɔːr; fər] [hoʊ'zeɪ] , [dɑːn] [luː'ɪsɪz] ['ɪndiən] ['sɜːrvənt] ,

As	for	José	,	Don	Luis's	Indian	servant	,
作为	为了	何塞	,	大学教师	路易斯的	印度	仆人	,

至于何塞，他是唐·路易斯的印度仆人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'vaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] [ænd; ənd]

he	was	devout	in	his	expressions	of	thanksgiving	to	the	Virgin	Mary	and
他	曾是	虔诚的	在	他的	表达式	的	感恩	到	这	处女	玛丽	和

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,

the	Great	Spirit	,
这	伟大的	精神	,

他虔诚地向圣母玛利亚和圣灵表达了感恩之情。

[huːm] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['klæsɪfaɪɪŋ] [tə'geðər] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd][nɑːt]

whom	he	would	insist	upon	classifying	together	,	in	a	most	remarkable	and	not
谁	他	会	坚持	之上	分类	一起	,	在	一个	最多	卓越	和	不是

[kwaɪt]['ɔːrθədɑːks] ['mænər] .

quite	orthodox	manner	.
相当	正统	方式	.

他会坚持将他们归为一类，而且是以一种非常独特且不太正统的方式。

[wiː; wi] [naʊ] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][get] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [tent] .

We	now	set	to	work	to	get	up	our	tent	.
我们	现在	放	到	工作	到	得到	向上	我们的	帐篷	.

现在我们开始搭帐篷。

['mælkəm] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [prɪ'perd] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['veri] ['ʌndər] - [beɪkt] [keɪks] ,

Malcolm	,	in	the	meantime	,	prepared	coffee	and	very	under	-	baked	cakes	,
马尔科姆	,	在	这	与此同时	,	准备	咖啡	和	非常	在下面	-	烘焙	蛋糕	,

与此同时，马尔科姆准备了咖啡和一些完全没烤熟的蛋糕。

[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər][wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

made	of	the	flour	we	had	brought	with	us	.
制成	的	这	面粉	我们	有	带来	和	我们	.

用我们带来的面粉做的。

[hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [im'piːdid] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['iːgərnəs] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði][sænd]

His	cooking	operations	were	greatly	impeded	by	our	eagerness	to	dry	the	sand
他的	烹饪	运营	是	非常	受阻	经过	我们的	渴望	到	干燥	这	沙

[wiː; wi][hæd; həd] [skreɪpt] [ʌp] — [ə; eɪ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['brædli] [wʌz; wəz]

we	had	scraped	up	—	a	feat	in	the	achievement	of	which	Bradley	was
我们	有	刮擦	向上	—	一个	特技	在	这	成就	的	哪个	布拉德利	曾是

['klʌmzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɜːrn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['veri] [best] ['sɔːspæn] .

clumsy	enough	to	burn	a	hole	in	our	very	best	saucepan	.
笨拙	足够的	到	烧伤	一个	洞	在	我们的	非常	最好的	平底锅	.

由于我们急于晾干刮下来的沙子，布拉德利的烹饪工作受到了极大的阻碍——在晾干沙子的过程中，布拉德利笨手笨脚地把我们最好的平底锅烧了个洞。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [əb'zɔːrbd] , [ænd; ənd] , ['ʃʌtɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

However	,	we	managed	to	get	the	moisture	absorbed	,	and	,	shutting	our
然而	,	我们	管理	到	得到	这	水分	吸收	,	和	,	关闭	我们的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

然而，我们设法吸收了水分，然后闭上眼睛，

[wiː; wi] [kə'menst] ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [maʊðz] ,

we	commenced	blowing	away	the	sand	with	our	mouths	,
我们	开始	吹	离开	这	沙	和	我们的	嘴	,

我们开始用嘴吹走沙子，

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] [pə'zesəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [pɪntʃs] [ʌv; əv][goʊld] .

and	shortly	after	found	ourselves	the	possessors	of	a	few	pinch's	of	gold	.
和	不久	后	成立	我们自己	这	拥有者	的	一个	很少	平奇的	的	金子	.

不久之后，我们发现自己拥有了一些金子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

This	was	encouraging	for	a	beginning	.
这	曾是	鼓励	为了	一个	开始	.

这是一个令人鼓舞的开端。

[wiː; wi] [drʌŋk] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ,

We	drunk	our	coffee	in	high	spirits	,	and	then	,	having	picketted	our	horses	,
我们	醉	我们的	咖啡	在	高的	烈酒	,	和	然后	,	拥有	纠察队	我们的	马匹	,

我们兴高采烈地喝着咖啡，然后，拴好马匹后，

[meɪd] [ɑːr'selvz] [æz; əz] [snʌg] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [wʊd] [ə'laʊ] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ]

made	ourselves	as	snug	as	our	accommodation	would	allow	,	and	,	being
制成	我们自己	作为	舒适	作为	我们的	住宿	会	允许	,	和	,	存在

['taɪərd] [aʊt] ,

tired	out	,
疲劳的	出去	,

我们尽可能地在住处里安顿下来，让自己感到舒适，而且，由于疲惫不堪，

[nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

not	only	with	the	journey	and	the	work	,	but	with	excitement	and
不是	仅有的	和	这	旅行	和	这	工作	,	但	和	激动	和

[æŋ'zaɪəti] , [slept] ['saʊndli] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

anxiety	,	slept	soundly	till	morning	.
焦虑	,	睡着了	稳固地	直到	早晨	.

不仅是旅途和工作，还有兴奋和焦虑，让我睡得很香，直到天亮。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[tuː] ['hɔːrsɪz] [streɪ] [ə'weɪ]

Two	horses	stray	away
二	马匹	流浪	离开

两匹马走失了

[haʊ] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrst] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪgɪŋz]

How	orders	were	enforced	at	the	diggings
如何	订单	是	强制执行	在	这	挖掘

矿场是如何执行命令的

['sʌndeɪ] [wɜːrk]

Sunday	work
星期日	工作

周日工作

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl]

Nature	of	the	soil
自然	的	这	土壤

土壤的性质

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在加州淘金者中间的(Four Months Among the Gold-Finders in Alta)
第3/8页

[ˌɪnkən'vi:njənsiz] ['i:v(ə)n][ɪn][goʊld] ['getɪŋ]
Inconveniences **even** **in** **gold** **getting**
不便之处 甚至 在 金子 获得

即使在获取黄金方面也存在不便

['dɪnər] [ænd; ənd] [rest]
Dinner **and** **rest**
晚餐 和 休息

晚餐和休息

[ə; eɪ] [straɪk] [fɔ:r; fər] ['haɪər] ['weɪdʒɪz]
A **strike** **for** **higher** **wages**
一个 罢工 为了 更高 工资

争取更高工资的罢工

[ə; eɪ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] ['dɪgɪŋz]
A **walk** **through** **the** **diggings**
一个 走 通过 这 挖掘

参观挖掘现场

['sli:pɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ]
Sleeping **and** **smoking**
睡眠 和 吸烟

睡觉和吸烟

['indiəns][ænd; ənd]['faɪnəri]
Indians **and** **finery**
印度人 和 服饰

印度人和华丽的

[ˌkæli'fɔ:njən] [ænd; ənd] ['jæŋki]
Californians **and** **Yankee**
加州人 和 扬基

加州人和北方佬

['rʌnəweɪ] ['seɪləz] [ænd; ənd] [streɪ] ['ni:grəuz]
Runaway **sailors** **and** **stray** **negroes**
逃跑 水手们 和 流浪 黑人

逃跑的水手和流浪的黑人

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [bɔ:rn] [ken'tʌkiən]
A **native** **born** **Kentuckian**
一个 本国的 出生 肯塔基人

一个土生土长的肯塔基人

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt]
" **That's** **a** **fact**
" 那就是 一个 事实

这是事实

" [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['dɪgɪŋz]
" **A** **chapel** **at** **the** **diggings**
" 一个 教堂 在 这 挖掘

矿区里的一座小教堂

[ə; eɪ] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] .

A	supper	with	an	appetite	.
一个	晚餐	和	一个	食欲	.

一顿饭吃得很饱。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] ['brɪliəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn]['raɪzɪŋ][wʌz; wəz] ,

The	morning	broke	brilliantly	,	and	the	first	thing	we	discovered	on	rising	was	,
这	早晨	打破	精彩	,	和	这	第一的	事物	我们	发现	在	上升	曾是	,

清晨阳光灿烂，我们起床后发现的第一件事是：

[ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz][hæd; həd]['broʊkən][ðer; ðər] ['fɑːsnɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd]

that	two	of	the	horses	had	broken	their	fastenings	during	the	night	,	and
那	二	的	这	马匹	有	破碎的	他们的	紧固件	期间	这	夜晚	,	和

[streɪd] .

strayed	.
迷路了	.

其中两匹马夜间挣脱了缰绳，走失了。

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

As	we	could	not	afford	to	lose	the	animals	,
作为	我们	可以	不是	买得起	到	失去	这	动物	,

由于我们不能承受失去这些动物的后果，

[hoʊ'zeɪ][ænd; ənd] ['hɔːri] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃ] [loʊ] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] ,

José	and	Horry	were	despatched	lo	look	after	them	,
何塞	和	霍里	是	已派送	洛	看	后	他们	,

何塞和霍里被派去照顾他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['grʌmbld] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs] [sent] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

and	they	grumbled	not	a	little	at	being	thus	sent	off	from	the	scene	of
和	他们	咕哝	不是	一个	小的	在	存在	因此	发送	离开	从	这	场景	的

['goʊldən] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ;

golden	operations	;
金的	运营	;

他们对于就这样被遣送离开黄金开采现场，怨声载道；

[bʌt; bət] ['brædli] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [ðem; ðəm][bəuθ] [ən'les]

but	Bradley	,	producing	a	rifle	,	swore	that	he	would	shoot	them	both	unless
但	布拉德利	,	生产	一个	步枪	,	发誓	那	他	会	射击	他们	两个都	除非

[ðeɪ] [əu'beid] ['ɔːrdərz] ;

they	obeyed	orders	;
他们	服从	订单	;

但布拉德利掏出一支步枪，发誓说如果他们不服从命令，他就要枪毙他们两人；

[soʊ] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] , [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .

so	,	after	a	little	altercation	,	away	they	went	.
所以	,	后	一个	小的	争吵	,	离开	他们	去	.

于是，在一番小小的争执之后，他们就离开了。

['brekfəst] [wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['deɪz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz]

Breakfast	was	soon	despatched	,	and	the	question	as	to	the	day's	operations
早餐	曾是	很快	已派送	,	和	这	问题	作为	到	这	天	运营

[æskt] .

asked	.
问	.

早餐很快就送来了，随后询问了当天的运营安排。

[dɑːn] [luː'iːs][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] , [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] ,

Don	Luis	was	the	only	one	who	,	on	the	score	of	its	being	Sunday	,
大学教师	路易斯	曾是	这	仅有的	一	WHO	,	在	这	分数	的	它是	存在	星期日	,

唐·路易斯是唯一一个因为今天是星期天而……的人。

[wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] .

would	not	go	to	the	diggings	.
会	不是	去	到	这	挖掘	.

不会去矿场。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm'self] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk] .

He	had	no	objection	to	amuse	himself	on	Sunday	,	but	he	would	not	work	.
他	有	不	异议	到	娱乐	他自己	在	星期日	,	但	他	会	不是	工作	.

他不反对星期天消遣娱乐，但他不会工作。

[tuː; tə][get]['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,

To	get	over	the	difficulty	,
到	得到	超过	这	困难	,

为了克服困难，

[wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['evri] [mæn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪndɪŋz] ,

we	agreed	to	go	upon	the	principle	of	every	man	keeping	his	own	findings	,
我们	同意	到	去	之上	这	原则	的	每一个	男人	保持	他的	自己的	发现	,

我们同意遵循每个人保留自己调查结果的原则。

['aʊər; ɑːr][bɑːndz][ʌv; əv]['juːnəti][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][ɪk'stend] ['mɪrli] [tuː; tə]['mjuːtʃuəl] [prə'tekʃn]

our	bonds	of	unity	as	a	party	to	extend	merely	to	mutual	protection
我们的	债券	的	统一	作为	一个	派对	到	延长	仅仅	到	相互的	保护

[ænd; ənd] [dɪ'fens] .

and	defence	.
和	防御	.

我们作为政党的团结纽带仅限于相互保护和防御。

['liːvɪŋ] [dɑːn] [luː'iːs] , [ðen] , ['smoʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tent] , [wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə][wɜːrk] ,

Leaving	Don	Luis	,	then	,	smoking	in	the	tent	,	we	proceeded	to	work	,
离开	大学教师	路易斯	,	然后	,	吸烟	在	这	帐篷	,	我们	继续	到	工作	,

于是，我们离开在帐篷里抽烟的唐·路易斯，继续工作。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] - ['faindəz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn]

and	found	that	the	great	majority	of	the	gold	-	finders	appeared	to	entertain
和	成立	那	这	伟大的	多数	的	这	金子	-	发现者	出现	到	招待

['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjənz] ,

our	opinions	,
我们的	意见	,

我们发现，绝大多数淘金者似乎都认同我们的观点。

[ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['aʊər; ɑːr] ['præktɪs] , [æz; əz][tuː; tə] ['leɪbərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] .

or	at	all	events	to	imitate	our	practice	,	as	to	labouring	on	the	Sunday	.
或者	在	全部	活动	到	模拟	我们的	实践	,	作为	到	劳动	在	这	星期日	.

或者至少要效仿我们的做法，即在星期日工作。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] ['liːʒər] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ]

I	had	now	leisure	more	particularly	to	remark	the	nature	of	the	soil	in	which
我	有	现在	闲暇	更多的	特别	到	评论	这	自然	的	这	土壤	在	哪个

[ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz] [faʊnd] .

the	gold	was	found	.
这	金子	曾是	成立	.

现在我有了更多空闲时间来仔细观察发现黄金的土壤性质。

[ðə; ði] [dʌst] [ɪz] [faʊnd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] ['æktʃuəli] [bɪ'loʊ] ['wɔːtər] ,

The	dust	is	found	amid	the	shingle	actually	below	water	,
这	灰尘	是	成立	之中	这	卵石	实际上	以下	水	,

灰尘实际上是在水下的瓦片层中发现的。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [kən'viːniənt] [wei] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][sɔɪl][frʌm; frəm] [ðæt]

but	the	most	convenient	way	of	proceeding	is	to	take	the	soil	from	that
但	这	最多	方便的	方式	的	进行中	是	到	拿	这	土壤	从	那

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bed] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvɝ'floʊd] [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [draɪ] .

portion	of	the	bed	which	has	been	overflowed	but	is	now	dry	.
部分	的	这	床	哪个	有	到过	溢出	但	是	现在	干燥	.

但最方便的办法是从花坛中被水淹没但现在已经干燥的那部分取出土壤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grævəli] ['neɪtʃər] , [fʊl] [ʌv; əv] [smɔːl] [stoʊnz] , [kəm'poʊzd] ,

It	is	principally	of	a	gravelly	nature	,	full	of	small	stones	,	composed	,
它	是	主要	的	一个	砾石	自然	,	满的	的	小的	石头	,	由	,

它主要由砾石构成，充满小石子，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['dʒæspər][ænd; ənd] ['mɪlki] ['kwɑːləti] ,

as	far	as	I	could	make	out	,	of	a	species	of	jasper	and	milky	quality	,
作为	远的	作为	我	可以	制作	出去	,	的	一个	物种	的	碧玉	和	乳白色	质量	,

据我观察，它似乎是一种碧玉质地，呈乳白色。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['frægmənts] [ʌv; əv] [sleɪt] [ænd; ənd] ['splɪntərz] [ʌv; əv][bə'sɔːlt] .

mingled	with	fragments	of	slate	and	splinters	of	basalt	.
混合	和	片段	的	石板	和	碎片	的	玄武岩	.

其中混杂着板岩碎片和玄武岩碎屑。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][goʊld][hæz; həz] [bɪn] [wɑːʃt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .

The	general	opinion	is	,	that	the	gold	has	been	washed	down	from	the	hills	.
这	一般的	观点	是	,	那	这	金子	有	到过	洗过	向下	从	这	丘陵	.

人们普遍认为，黄金是从山上被冲下来的。

[aɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [wiː; wi][ɔːl][dɪd] , [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] .

I	worked	hard	,	as	indeed	we	all	did	,	the	whole	morning	.
我	工作	难的	,	作为	的确	我们	全部	做过	,	这	所有的	早晨	.

整个上午，我们所有人都很努力地工作着。

[ðə; ði] [tɔɪl] [ɪz] ['veri] [sɪ'vɪr] , [ðə; ði]['kɑːnstənt] ['stuːpɪŋ] ['presɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['spaɪn(ə)l]

The	toil	is	very	severe	,	the	constant	stooping	pressing	,	of	course	,	upon	the	spinal
这	辛劳	是	非常	严重	,	这	持续的	弯腰	紧迫	,	的	课程	,	之上	这	脊

['kɑːləm] ,

column	,
柱子	,

这项工作非常繁重，长时间弯腰，自然会对脊柱造成压力。

[waɪlst] [ðə; ði]['kɑːnstənt] [ɪ'mɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ɪn]['wɔːtər] ['kɔːzɪz] [ðə; ði][skɪn][tuː; tə][ɪk'skɔːrieɪt]

whilst	the	constant	immersion	of	the	hands	in	water	causes	the	skin	to	excoriate
而	这	持续的	浸没	的	这	双手	在	水	原因	这	皮肤	到	苛责

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪk'siːdɪŋli] ['peɪnf(ə)l] .

and	become	exceedingly	painful	.
和	变得	非常	痛苦	.

而双手长时间浸泡在水中会导致皮肤擦伤，变得非常疼痛。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ɑːr; ər] [slaɪt] [wen] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [geɪn][baɪ] [wɪtʃ]

But	these	inconveniences	are	slight	when	compared	to	the	great	gain	by	which
但	这些	不便之处	是	轻微	什么时候	比较的	到	这	伟大的	获得	经过	哪个

[wʌn][ɪz] ['rekəmˌpenst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

one	is	recompensed	for	them	.
一	是	补偿	为了	他们	.

但与由此获得的巨大收益相比，这些不便之处微不足道。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , ['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] ['prɪmətɪv] ['dɪnər] ['aʊər] , [wiː; wi] [met] [æt; ət][ðə; ði] [tents] ,

At	twelve	o'clock	,	our	usual	primitive	dinner	hour	,	we	met	at	the	tents	,
在	十二	点钟	,	我们的	通常	原始	晚餐	小时	,	我们	遇见	在	这	帐篷	,

中午十二点，是我们通常吃简陋晚餐的时间，我们在帐篷里集合。

['tɑːlərəbli] [wel] ['taɪərd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɜːʃənz] .

tolerably	**well**	**tired**	**with**	**our**	**exertions**	**.**
勉强可以接受出色地		疲劳的	和	我们的	努力	.

经过一番劳累，我们感到还算疲惫。

[noʊ] ['dɪnər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [prɪ'perd] ,

No	**dinner**	**,**	**however**	**,**	**was**	**prepared**	**,**
不	晚餐	,	然而	,	曾是	准备	,

然而，晚餐并没有准备。

[bəuθ][hoʊ'zeɪ][ænd; ənd] ['hɔːri] ['biːɪŋ] [stɪl] ['æbsənt][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪd] ['hɔːrsɪz] .

both	**José**	**and**	**Horry**	**being**	**still**	**absent**	**in**	**pursuit**	**of**	**the**	**strayed**	**horses**	**.**
两个都	何塞	和	霍里	存在	仍然	缺席的	在	追逐	的	这	迷路了	马匹	.

何塞和霍里仍然下落不明，仍在追赶走失的马匹。

[wiː; wi][hæd; həd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dʒɜːrk] [biːf] , [wɪtʃ] ,

We	**had**	**,**	**therefore**	**,**	**to**	**resort**	**to**	**some**	**of**	**our**	**jerked**	**beef**	**,**	**which**	**,**
我们	有	,	所以	,	到	采取	到	一些	的	我们的	猛地一抖	牛肉	,	哪个	,

[wɪð; wɪθ] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['kɔːfi] ,

with	**biscuits**	**and**	**coffee**	**,**
和	饼干	和	咖啡	,

因此，我们只好拿出一些烤牛肉，配上饼干和咖啡，

[fɔːrmd] ['aʊər; ɑːr] [fer] .

formed	**our**	**fare**	**.**
形成	我们的	票价	.

决定了我们的票价。

['æftər] ['dɪnər] , [wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

After	**dinner**	**,**	**we**	**determined**	**to**	**rest**	**until**	**the**	**next**	**day**	**.**
后	晚餐	,	我们	决定	到	休息	直到	这	下一个	天	.

晚饭后，我们决定休息到第二天。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] [wɪl] [nɑːt][stænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

The	**fact**	**is**	**,**	**that**	**the**	**human**	**frame**	**will**	**not**	**stand**	**,**	**and**	**was**	**never**	**intended**	**to**
这	事实	是	,	那	这	人类	框架	将要	不是	站立	,	和	曾是	绝不	故意的	到

[stænd] ,

stand	**,**
站立	,

事实上，人体的骨架无法站立，而且原本就不是为了站立而设计的。

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] [tɔɪl] ; [ɪn'diːd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] ['sɪvəlaɪzd] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn]

a	**course**	**of**	**incessant**	**toil**	**;**	**indeed**	**,**	**I**	**believe**	**that**	**in**	**civilized**	**—**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**	**in**
一个	课程	的	不停歇	辛劳	;	的确	,	我	相信	那	在	文明	—	那	是	到	说	,	在

[ɪn'dʌstriəs] — [kə'mjʊnəti] ,

industrious	**—**	**communities**	**,**
勤劳	—	社区	,

持续不断的辛勤劳作；的确，我相信在文明的——也就是说，在勤劳的——社会中，

[ðə; ði] ['sæbəθ] , ['brɪŋɪŋ] [raʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə; eɪ] ['steɪtɪd] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['leɪbər] , [ɪz]

the	**Sabbath**	**,**	**bringing**	**round**	**as**	**it**	**does**	**a**	**stated**	**remission**	**from**	**labour**	**,**	**is**
这	安息日	,	带来	圆形的	作为	它	做	一个	声明	缓解	从	劳动	,	是

[æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ['fɪzɪkli] ['nesəseri] .

an	**institution**	**physically**	**necessary**	**.**
一个	机构	身体	必要的	.

安息日规定劳动者必须休息，因此安息日在物质上是必要的。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [pæst] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

We	**therefore**	**passed**	**some**	**time**	**in**	**conversation**	**,**
我们	所以	通过了	一些	时间	在	对话	,

于是我们聊了一会儿天。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hoʊ'zeɪ][ænd; ənd] ['hɔːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪd]

which	was	interrupted	by	the	arrival	of	José	and	Horry	with	the	strayed
哪个	曾是	中断	经过	这	到达	的	何塞	和	霍里	和	这	迷路了

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

这时，何塞和霍里带着走失的马匹赶到，打断了他们的谈话。

['hɔːri] [di'mɑːndid] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] ,

Horry	demanded	an	immediate	increase	of	wages	,
霍里	要求	一个	即时	增加	的	工资	,

霍里要求立即提高工资。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː 'es][ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'kaʊnt] [ɪf] [wiː; wi]

threatening	to	leave	us	and	set	to	work	on	his	own	account	if	we
威胁	到	离开	我们	和	放	到	工作	在	他的	自己的	帐户	如果	我们

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

refused	.
拒绝	.

他威胁说，如果我们拒绝，他就会离开我们，自己去工作。

['brædli] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [bɪg][ænd; ənd] ['bʊli] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

Bradley	tried	to	talk	big	and	bully	him	,	but	in	vain	.
布拉德利	尝试	到	讲话	大的	和	欺负	他	,	但	在	徒劳	.

布拉德利试图吹嘘自己很厉害，欺负他，但徒劳无功。

[hoʊ'zeɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv] [dɑːn] [luː'iːs] — [huː] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [lʊkt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt]

José	had	a	sort	of	fear	of	Don	Luis	—	who	in	return	looked	on	his	servant
何塞	有	一个	种类	的	害怕	的	大学教师	路易斯	—	WHO	在	返回	看起来	在	他的	仆人

[æz; əz][hɪz; ɪz] [sleɪv] — [soʊ][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

as	his	slave	—	so	he	said	nothing	.
作为	他的	奴隶	—	所以	他	说	没有什么	.

何塞对唐·路易斯有些害怕——唐·路易斯也把他的仆人当成奴隶——所以他什么也没说。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]

We	could	see	,	however	,	that	they	had	evidently	been	in	communication	with
我们	可以	看	,	然而	,	那	他们	有	显然	到过	在	沟通	和

[ðə; ði] ['digəz] [ə'raʊnd] ,

the	diggers	around	,
这	挖掘机	大约	,

然而，我们可以看出，他们显然与周围的挖掘工人有过联系。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [geɪv] [ɪn] .

and	so	we	gave	in	.
和	所以	我们	给予	在	.

于是我们妥协了。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['mælkəm] [ænd; ənd] [mək'feɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [θruː]

Later	in	the	afternoon	I	started	with	Malcolm	and	McPhail	for	a	walk	through
之后	在	这	下午	我	开始	和	马尔科姆	和	麦克菲尔	为了	一个	走	通过

[ðə; ði] ['dɪgɪŋz] .

the	diggings	.
这	挖掘	.

当天下午晚些时候，我和马尔科姆、麦克菲尔一起去矿区散步。

[wiː; wi] [faʊnd] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kə'menst]

We	found	comparatively	a	small	proportion	of	the	people	who	had	commenced
我们	成立	比较	一个	小的	部分	的	这	人们	WHO	有	开始

[wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɪl] [æt; ət][ðer; ðər][pænz] .

work	in	the	morning	still	at	their	pans	.
工作	在	这	早晨	仍然	在	他们的	平底锅	.

我们发现，早上开始工作的人中，只有相对较少的人仍然留在他们的水池旁。

['nʌmbərz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tents]

Numbers	were	lying	asleep	under	the	trees	,	or	in	the	shade	of	their	tents
数字	是	说谎	睡着了	在下面	这	树木	,	或者	在	这	阴影	的	他们的	帐篷

[ænd; ənd]['wægənz] .

and	wagons	.
和	马车	.

许多人睡在树下，或在帐篷和马车的阴凉处。

['ʌðər] [sæt] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ɪn] ['sɜːrkl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] ,

Others	sat	smoking	and	chatting	in	circles	upon	the	grass	,
其他的	卫星	吸烟	和	聊天	在	界	之上	这	草	,

其他人则围坐在草地上，一边抽烟一边聊天。

['mendɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ɔːr] [pər'fɔːrmɪŋ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [də'mestɪk] ['duːtiz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

mending	their	clothes	or	performing	other	little	domestic	duties	at	the	same	time	.
修补	他们的	衣服	或者	表演	其他	小的	国内的	职责	在	这	相同的	时间	.

同时，他们还会缝补衣服或做其他一些家务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['mɑːtli] [siːn] .

It	was	really	a	motley	scene	.
它	曾是	真的	一个	杂乱无章	场景	.

场面真是五花八门。

['indiəns] [strʌtid] [baɪ][ɪn][ɔːl][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] ['gɔːdi] ['kælɪkoʊ] ,

Indians	strutted	by	in	all	the	pride	of	gaudy	calico	,
印度人	昂首阔步	经过	在	全部	这	自豪	的	艳丽的	印花布	,

印第安人昂首阔步地走过，他们穿着艳丽的印花布衣服，骄傲无比。

[ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][mæn] .

the	manners	of	the	savage	concealed	beneath	the	dress	of	the	civilized	man	.
这	礼仪	的	这	野蛮的	暗	下面	这	裙子	的	这	文明	男人	.

文明人的外表下隐藏着野蛮人的习性。

['mʌskjələr] [sʌn] - [bɜːrnt] ['fɛloʊz] , [huːz] [faɪn] [fɔːrmz][ænd; ənd] ['swɔːrði] ['feɪsɪz] [prə'naʊnst] [ðæt]

Muscular	sun	-	burnt	fellows	,	whose	fine	forms	and	swarthy	faces	pronounced	that
肌肉发达的	太阳	-	烧焦的	伙伴们	,	谁	美好的	表格	和	黝黑的	面孔	发音	那

['spænɪʃ] [blʌd] [ræn] [θruː] [ðer; ðər] [veɪnz] ,

Spanish	blood	ran	through	their	veins	,
西班牙语	血	跑	通过	他们的	静脉	,

肌肉发达、皮肤晒得黝黑的小伙子们，他们健美的体格和黝黑的脸庞表明，他们的血管里流淌着西班牙人的血液。

['gɒsɪp] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['sæloʊ] ['hætʃɪt] - [feɪst] ['jæŋkiːz] , [smɑːrt][men][æt; ət][ə; eɪ]['bɑːrgən] ,

gossiped	away	with	sallow	hatchet	-	faced	Yankees	,	smart	men	at	a	bargain	,
闲聊	离开	和	黄褐色	斧头	-	面对	洋基队	,	聪明的	男人	在	一个	便宜货	,

和一群面色蜡黄、凶神恶煞的北方佬闲聊八卦，这些家伙都是些精明能干的家伙，而且价格实惠。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][skwɔːlz] .

and	always	on	the	lookout	for	squalls	.
和	总是	在	这	瞭望台	为了	暴风雨	.

时刻警惕暴风雨的到来。

[hɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn] [spaɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['flænl] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [kɔːrs] ['kænvəs] ['traʊzərz] [ʌv; əv]

Here	,	and	there	one	spied	out	the	flannel	shirt	and	coarse	canvas	trousers	of
这里	,	和	那里	一	间谍	出去	这	绒布	衬衫	和	粗	帆布	裤子	的

[ə; eɪ] ['siːmən] — [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ,

a	seaman	—	a	runaway	,
一个	水手	—	一个	逃跑	,

这里那里，有人瞥见一个水手的法兰绒衬衫和粗帆布裤——一个逃亡的水手。

[ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [saʊθ] [siː] ['weɪlər] ;

in	all	probability	,	from	a	South	Sea	whaler	;
在	全部	可能性	,	从	一个	南	海	捕鲸船	;

极有可能来自南海捕鲸船；

[waɪl] [wʌn][ɔːr] [tuː] [streɪ] ['niːgrəuz] ['tʃætəd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] ,

while	one	or	two	stray	negroes	chattered	with	all	the	volubility	of	their	race	,
尽管	一	或者	二	流浪	黑人	喋喋不休	和	全部	这	流动性	的	他们的	种族	,

一两个游荡的黑人叽叽喳喳地说着他们种族特有的滔滔不绝的话。

['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['wʊli] ['hedz] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] [tiːθ] .

shaking	their	woolly	heads	and	showing	their	white	teeth	.
摇晃	他们的	毛茸茸的	头部	和	显示	他们的	白色的	牙齿	.

它们摇着毛茸茸的脑袋，露出洁白的牙齿。

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn] [tɔːl] [ə'merɪkən] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] - [bɔːrn]

I	got	into	conversation	with	one	tall	American	;	he	was	a	native	-	born
我	得到	进入	对话	和	一	高的	美国人	;	他	曾是	一个	本国的	-	出生

[ken'tʌkiən] ,

Kentuckian	,
肯塔基人	,

我和一个身材高大的美国人攀谈起来；他是肯塔基州本地人。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæntəm][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

and	full	of	the	bantam	sort	of	consequence	of	his	race	.
和	满的	的	这	矮脚鸡	种类	的	结果	的	他的	种族	.

并且充满了他这个种族特有的矮小身材的后果。

[hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnərəl] ['treʒərz] [ʌv; əv]

He	predicted	wonderful	things	from	the	discovery	of	the	mineral	treasures	of
他	预测	精彩的	事物	从	这	发现	的	这	矿物	宝藏	的

[ˌkælə'fɔːrniə] ,

California	,
加利福尼亚州	,

他预言，加利福尼亚矿藏的发现将会带来奇迹。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɑːnɪteri] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd]

observing	that	it	would	make	a	monetary	revolution	all	over	the	world	,	and
观察	那	它	会	制作	一个	货币	革命	全部	超过	这	世界	,	和

[ðæt] ['nʌθɪŋ] ['sɪmələr] ,

that	nothing	similar	,
那	没有什么	相似的	,

他认为这将在全球范围内引发一场货币革命，而且此前从未有过类似的事情发生。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][soʊ] [greɪt] [æn; ən][ɪk'stent] , [wʌz; wəz]['evər] [noʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

at	least	to	so	great	an	extent	,	was	ever	known	in	history	.
在	至少	到	所以	伟大的	一个	程度	,	曾是	曾经	已知	在	历史	.

至少在历史上，其程度之深前所未有。

" [lʊk] [ə'raʊnd] !

"	Look	around	!
"	看	大约	!

看看周围!

[fɔːr; fər] , ['streɪndʒər] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dəunt]['riːəlaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn]

for	,	stranger	,	"	said	he	to	me	,	"	I	guess	you	don't	realise	such	a	scene
为了	,	陌生人	,	"	说	他	到	我	,	"	我	猜测	你	不	意识到	这样的	一个	场景

['evri] [deɪ] ,

every	day	,
每一个	天	,

“陌生人，”他对我说，“我想你不是每天都能看到这样的景象吧。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

and	that's	a	fact	.
和	那就是	一个	事实	.

这是事实。

[ðeəz; ðəz][goʊld][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

There's	gold	to	be	had	for	the	picking	of	it	up	,
有	金子	到	是	有	为了	这	挑选	的	它	向上	,

只要把它捡起来，就能获得黄金。

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [huː] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][wɜːrk] .

and	by	all	who	choose	to	come	and	work	.
和	经过	全部	WHO	选择	到	来	和	工作	.

以及所有选择来这里工作的人。

[aɪ] ['rekən] [oʊld][dʒɑːn] [bʊl] [wɪl] [skrʌntʃ] [ʌp][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɪn][hɪz; ɪz] ['empti] ['pɑːkəts] [wen] [hiː; hi]

I	reckon	old	John	Bull	will	scrunch	up	his	fingers	in	his	empty	pockets	when	he
我	估计	老的	约翰	公牛	将要	皱褶	向上	他的	手指	在	他的	空的	口袋	什么时候	他

[kʌmz] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

comes	to	hear	of	it	.
来	到	听到	的	它	.

我估计老约翰牛听到这事儿，肯定会捂着空空如也的口袋，捂得手指都缩成一团。

[its] [ə; eɪ][moʊst] [ˌevər'læstɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ,

It's	a	most	everlasting	wonderful	thing	,	and	that's	a	fact	,
它是	一个	最多	永恒	精彩的	事物	,	和	那就是	一个	事实	,

这是一件永恒美好的事物，这是不争的事实。

[ðæt] [biːts] [dʒoʊ] ['dʌŋkɪnz] [guːs] - [paɪ][ænd; ənd]['æp(ə)l] .

that	beats	Joe	Dunkin's	goose	-	pie	and	apple	sarse	.
那	节拍	乔	唐恩都乐	鹅	-	馅饼	和	苹果	沙司	.

这比乔·邓肯的鹅派和苹果酱好吃多了。

" ['fɑːrðər] [ɑːn][wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [trə'mendəs] - ['lʊkɪŋ] [tent] ,

"	Farther	on	we	came	upon	a	tremendous	-	looking	tent	,
"	更远	在	我们	来了	之上	一个	巨大的	-	寻找	帐篷	,

“再往前走，我们发现了一个看起来非常巨大的帐篷，

[fɔːrmd] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tents] ['biːɪŋ] [flʌŋ] ['ɪntuː][wʌn] , [wɪtʃ] , [ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

formed	by	two	or	three	tents	being	flung	into	one	,	which	,	on	examination	,
形成	经过	二	或者	三	帐篷	存在	扔	进入	一	,	哪个	,	在	考试	,

由两三个帐篷拼成一个帐篷，经检查，

[wiː; wi] [faʊnd] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['duːti][æz; əz][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] .

we	found	was	doing	duty	as	a	chapel	.
我们	成立	曾是	正在做	责任	作为	一个	教堂	.

我们发现它当时正在履行教堂的职责。

[ə; eɪ] ['mɪʃəneri] , [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləənd] [steɪts] , [æz; əz][aɪ] [hɪr] ,

A	missionary	,	from	one	of	the	New	England	States	,	as	I	hear	,
一个	传教士	,	从	一	的	这	新的	英格兰	各州	,	作为	我	听到	,

据我所知，他是一位来自新英格兰某个州的传教士。

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

was	holding	forth	to	a	pretty	large	congregation	.
曾是	保持	前进	到	一个	漂亮的	大的	会众	.

他当时正在向一大群听众发表演讲。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd] ['tʃoʊki] ,

The	place	was	very	hot	and	chokey	,
这	地方	曾是	非常	热的	和	拘留所	,

那里又热又闷。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [steɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['klaʊdi]
and 和 **I** 我 **only** 仅有的 **stayed** 入住 **long** 长的 **enough** 足够的 **to** 到 **hear** 听到 **that** 那 **the** 这 **discourse** 话语 **abounded** 大量 **in** 在 **the** 这 **cloudy** 多云
['mɛtəfɔrz] [ænd; ənd] [veɪg] [ˌteknɪ'kæləti] [ʌv; əv][ˌkælvi'nistik] [θi'ɑːlədʒi] .
metaphors 隐喻 **and** 和 **vague** 模糊的 **technicalities** 技术细节 **of** 的 **Calvinistic** 加尔文主义 **theology** 神学 **.** .

我只待了一会儿，就听到演讲中充斥着加尔文主义神学晦涩难懂的比喻和模糊不清的技术细节。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [di'vəutɪŋ] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [maɪ]['dʒɜːrn(ə)l] ,
The 这 **remainder** 余 **of** 的 **the** 这 **afternoon** 下午 **I** 我 **have** 有 **been** 到过 **devoting** 奉献 **to** 到 **writing** 写作 **my** 我的 **journal** 杂志 **,** ,

下午剩下的时间我都用来写日记了。

[wɪtʃ] [aɪ] [hɪr] [breɪk] [ɔːf][tuː; tə] [kə'mens] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [gʊd] ['sʌpər] ,
which 哪个 **I** 我 **here** 这里 **break** 休息 **off** 离开 **to** 到 **commence** 开始 **a** 一个 **hearty** 爽朗 **good** 好的 **supper** 晚餐 **,** ,

我先暂停一下，去享用一顿丰盛的晚餐。

[ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skræmblɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['dɪnər] [wʌn][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] .
in 在 **revenge** 复仇 **for** 为了 **the** 这 **scrambling** 争抢 **sort** 种类 **of** 的 **dinner** 晚餐 **one** 一 **has** 有 **had** 有 **to** 到 **-** - **day** 天 **.** .

为了报复今天那顿狼狈不堪的晚餐。

[ðə; ði] [biːf] ['dʌznt] [lʊk] ['roʊstɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði]
The 这 **beef** 牛肉 **doesn't** 不 **look** 看 **roasted** 烤 **as** 作为 **they** 他们 **would** 会 **put** 放 **it** 它 **on** 在 **the** 这 **table** 桌子 **at** 在 **the** 这
['klærəndən] ,
Clarendon 克拉伦登 **,** ,

这牛肉看起来不像克拉伦登酒店餐桌上那种烤牛肉。

[ɔːr][æt; ət]['æstər] [haʊs] ['iːv(ə)n] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['klærəndən]
or 或者 **at** 在 **Astor** 阿斯托 **House** 房子 **even** 甚至 **;** ; **but** 但 **none** 没有任何 **of** 的 **those** 那些 **who** WHO **sit** 坐 **down** 向下 **to** 到 **the** 这 **Clarendon** 克拉伦登
['teɪbl] ,
table 桌子 **,** ,

甚至在阿斯特府也是如此；但那些坐在克拉伦登餐桌旁的人，没有一个是这样的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [æz; əz][aɪ] [naʊ] [hæv; həv] , [fɑːr] [ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ker]
at 在 **any** 任何 **rate** 速度 **,** , **have** 有 **such** 这样的 **an** 一个 **appetite** 食欲 **as** 作为 **I** 我 **now** 现在 **have** 有 **,** , **far** 远的 **away** 离开 **beyond** 超过 **care** 关心
[ænd; ənd][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,
and 和 **civilisation** 文明 **,** ,

总之，如果你像我一样，远离尘嚣和文明，拥有如此旺盛的食欲，那就太好了。

[ɪn][ðə; ði][goʊld] - ['gæðərɪŋ] ['riːdʒən][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] .
in 在 **the** 这 **gold** 金子 **-** - **gathering** 采集 **region** 地区 **of** 的 **California** 加利福尼亚州 **.** .

在加利福尼亚州的淘金区。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER 章 **X** X .

第十章

[dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'flekʃnz]
Digging 挖掘 **and** 和 **washing** 洗涤 **,** , **with** 和 **a** 一个 **few** 很少 **reflections** 反思

挖掘和清洗，以及一些反思

[ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn]

A	cradle	in	contemplation
一个	摇篮	在	沉思

沉思中的摇篮

[skeɪlz] [tuː; tə] [sel] , [bʌt; bət] [nʌn] [tuː; tə] [lend]

Scales	to	sell	,	but	none	to	lend
秤	到	卖	,	但	没有任何	到	借

有秤要卖，但没有秤可以借。

[stæk] [ʌv; əv][goʊld] [weid]

Stack	of	gold	weighed
堆	的	金子	称重

一堆黄金称重

[mɔːr] [ə'raɪvlz]

More	arrivals
更多的	到达

更多乘客抵达

[tuː] ['nuːˌkʌməz]

Two	newcomers
二	新来者

两位新人

['mɪstər] . ['bɪgz] [ænd; ənd]['mɪstər] . [lɑː'koʊsi]

Mr	.	Biggs	and	Mr	.	Lacosse
先生	.	比格斯	和	先生	.	拉科斯

比格斯先生和拉科斯先生

[gʊd] ['ɔːrdər] [prɪ'veɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz]

Good	order	prevails	at	the	mines
好的	命令	占上风	在	这	矿井

矿井秩序井然。

['tɪmbər] [bɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kreidlz]

Timber	bought	for	the	cradles
木材	买	为了	这	摇篮

为摇篮购买的木材

[ðə; ði] ['kreidlz] [meɪd]

The	cradles	made
这	摇篮	制成

摇篮

[ðə; ði] ['kreidlz] [wɜːrkt]

The	cradles	worked
这	摇篮	工作

摇篮工作

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] ['traɪəl] .

The	result	of	the	first	day's	trial	.
这	结果	的	这	第一的	天	审判	.

第一天的庭审结果。

[dʒuːn] 5th . — [wiː; wi][hæv; həv] ['leɪbərd] [hɑːrd][ɔːl] [deɪ] , [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] , [ænd; ənd]

June	5th	.	—	We	have	laboured	hard	all	day	,	digging	and	washing	,	and
六月	5th	.	—	我们	有	辛勤劳作	难的	全部	天	,	挖掘	和	洗涤	,	和

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [sək'ses] .

with	good	success	.
和	好的	成功	.

6月5日——我们辛勤劳作了一整天，又是挖又是洗，而且取得了不错的成果。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hoʊp] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,

I	begin	to	hope	now	that	I	have	really	laid	the	foundation	of	a	fortune	,
我	开始	到	希望	现在	那	我	有	真的	铺设	这	基础	的	一个	财富	,

我现在开始相信，我已经真正打下了积累财富的基础。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	thank	God	for	it	.
和	我	感谢	上帝	为了	它	.

我为此感谢上帝。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɪkt] ['tɑːlərəbli] [wel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] ,

I	have	been	kicked	tolerably	well	about	the	world	,	and	the	proverb	,
我	有	到过	踢	勉强可以接受出色地		关于	这	世界	,	和	这	谚语	,

我已经在这个世界上饱尝了不少苦头，还有那句谚语：

[ðæt] [ə; eɪ] " ['roʊlɪŋ] [stoʊn] ['gæðərz] [noʊ] [mɔːs] , " [hæz; həz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

that	a	"	rolling	stone	gathers	no	moss	,	"	has	,	I	am	sure	,
那	一个	"	滚动	石头	聚集	不	苔藓	,	"	有	,	我	是	当然	,

“滚石不生苔”这句话，我确信，

[bɪn] [ə'bʌndəntli] [pruːvd] [baɪ][maɪ] [keɪs] .

been	abundantly	proved	by	my	case	.
到过	大量	已证实	经过	我的	案件	.

我的案例已经充分证明了这一点。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [tʃæns] ,

Now	,	however	,	I	have	a	grand	chance	,
现在	,	然而	,	我	有	一个	盛大	机会	,

但现在，我迎来了一个绝佳的机会。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [kæn; kən][duː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

and	I	am	resolved	that	all	that	industry	and	perseverance	can	do	shall	be
和	我	是	已解决	那	全部	那	行业	和	毅力	能	做	将	是

[dʌn] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

done	to	improve	it	.
完毕	到	提升	它	.

我决心竭尽全力，运用一切勤奋和毅力来改善它。

[bɪ'fɔːr] ['stɑːrlɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Before	starling	for	work	this	morning	,
前	椋鸟	为了	工作	这	早晨	,

今天早上上班前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [hoʊ'zeɪ][ʃʊd; ʃəd] [ækt][æz; əz] [kʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ;

it	was	agreed	that	José	should	act	as	cook	for	the	day	;
它	曾是	同意	那	何塞	应该	行为	作为	厨师	为了	这	天	;

大家一致同意由何塞担任当天的厨师；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['stipjuleit] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər]

it	being	stipulated	that	he	was	to	have	the	afternoon	to	himself	for
它	存在	规定的	那	他	曾是	到	有	这	下午	到	他自己	为了

[dɪgɪŋ] .

digging	.
挖掘	.

但规定他下午可以独自一人进行挖掘工作。

['hɔːri] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

Horry	was	left	in	charge	of	the	horses	.
霍里	曾是	左边	在	收费	的	这	马匹	.

霍里被留下来照看马匹。

[aɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd] , ['kiːpɪŋ] [nɪr] ['brædli] ,

I	worked	hard	,	keeping	near	Bradley	,
我	工作	难的	,	保持	靠近	布拉德利	,

我努力工作，一直待在布拉德利身边。

[ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] ['ʃʌvld] [ðə; ði]['græv(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][peɪl] ,

and	conversing	with	him	as	I	shovelled	the	gravel	into	the	pail	,
和	对话	和	他	作为	我	铲	这	碎石	进入	这	桶	,

我一边和他聊天，一边把碎石铲进桶里。

[ænd; ənd] [stɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [puːlz] .

and	stirred	it	about	in	the	clear	pools	.
和	搅拌	它	关于	在	这	清除	游泳池	.

并在清澈的水池中搅动它。

[wiː; wi][hæd; həd] ['veri] [fer] [sək'ses] ,

We	had	very	fair	success	,
我们	有	非常	公平的	成功	,

我们取得了相当不错的成功，

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [wei] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] ;

but	still	we	could	not	but	think	that	this	was	a	poor	way	of	proceeding	;
但	仍然	我们	可以	不是	但	思考	那	这	曾是	一个	贫穷的	方式	的	进行中	;

但我们仍然认为这是一种糟糕的处理方式；

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [bæk] - ['breɪkɪŋ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['stuːpɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .

besides	,	I	didn't	like	the	back	-	breaking	work	of	stooping	all	day	.
除了	,	我	没有	喜欢	这	后退	-	打破	工作	的	弯腰	全部	天	.

此外，我也不喜欢整天弯腰驼背的苦差事。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [prə'poʊzd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [nɑːk] [ʌp] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] .

I	therefore	proposed	that	we	should	endeavour	to	knock	up	a	cradle	.
我	所以	建议的	那	我们	应该	努力	到	敲	向上	一个	摇篮	.

因此我提议我们应该努力制作一个摇篮。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [fɔːr; fər] [wʊd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [greɪt] ,

The	expense	for	wood	would	certainly	be	great	,
这	费用	为了	木头	会	当然	是	伟大的	,

木材的费用肯定会很高。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][ɪn'kɜːr][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ruːd]

but	it	would	be	better	to	incur	it	than	keep	to	the	present	rude
但	它	会	是	更好的	到	招致	它	比	保持	到	这	展示	粗鲁的

[ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] [plæn][ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

and	toilsome	plan	of	operation	.
和	辛苦	计划	的	手术	.

但与其继续沿用目前这种粗暴而繁琐的运作方式，不如承担这种后果。

[wiː; wi] [prə'poʊzd] [ðə; ði][plæn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

We	proposed	the	plan	to	our	comrades	at	dinner	-	time	,	and	it	was	,
我们	建议的	这	计划	到	我们的	同志们	在	晚餐	-	时间	,	和	它	曾是	,

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [wel] [rɪ'siːvd] .

on	the	whole	,	well	received	.
在	这	所有的	,	出色地	已收到	.

我们在晚餐时向同志们提出了这个计划，总体来说，这个计划受到了很好的欢迎。

['mælkəm] [ænd; ənd] [mək'feɪl] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ,

Malcolm	and	McPhail	entered	into	the	notion	,
马尔科姆	和	麦克菲尔	进入	进入	这	概念	,

马尔科姆和麦克菲尔提出了这个想法，

[ænd; ənd][wi:; wi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][traɪ] ['weðər] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][pʊt] [fɔ:rθ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	we	determined	to	try	whether	we	could	not	put	forth	sufficient
和	我们	决定	到	尝试	无论	我们	可以	不是	放	前进	充足的

['kɑ:pəntə] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

carpentering	ability	to	carry	it	out	.
木工	能力	到	携带	它	出去	.

于是我们决定试一试，看看我们是否能拿出足够的木工技能来完成这项工作。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] .

The	next	day	was	fixed	upon	for	commencing	the	work	.
这	下一个	天	曾是	固定的	之上	为了	开始	这	工作	.

第二天定为开工日期。

['æftər] ['dɪnər] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd] [peɪlz] .

After	dinner	we	returned	to	our	shovels	and	pails	.
后	晚餐	我们	返回	到	我们的	铲子	和	水桶	.

晚饭后，我们又回到了铲子和水桶旁。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [goʊld][wi:; wi][hæd; həd]['riəlaizd][baɪ]

In	the	evening	we	were	anxious	to	know	how	much	gold	we	had	realised	by
在	这	晚上	我们	是	焦虑的	到	知道	如何	很多	金子	我们	有	意识到	经过

['aʊər; ɑ:r] ['leɪbər] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ;

our	labours	up	to	the	present	time	;
我们的	劳动	向上	到	这	展示	时间	;

晚上，我们迫切想知道到目前为止，我们通过辛勤劳动已经获得了多少黄金；

[ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [aɪ][set] [ɔ:f][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪlz] .

and	,	accordingly	,	I	set	off	to	borrow	a	pair	of	scales	.
和	,	因此	,	我	放	离开	到	借	一个	一对	的	秤	.

于是，我出发去借一副秤。

['æftər] ['entərɪŋ] ['sevrəl] [tents] [ɪn] [veɪn] ,

After	entering	several	tents	in	vain	,
后	进入	一些	帐篷	在	徒劳	,

在徒劳地进入了几个帐篷之后，

[aɪ][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['jæŋki] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stɔ:r] ,

I	was	directed	to	the	Yankee	who	had	the	materials	for	a	store	,
我	曾是	指导	到	这	扬基	WHO	有	这	材料	为了	一个	店铺	,

有人指引我去找那个有建店材料的新英格兰人，

[ænd; ənd] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz]['haɪrəm] - .

and	whose	name	was	Hiram	Ensloe	.
和	谁	姓名	曾是	希拉姆	-	.

他的名字叫海勒姆·恩斯洛。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [perz] [tu:; tə] [sel] , [bʌt; bət] [nʌn] [tu:; tə] [lend] .

He	had	several	pairs	to	sell	,	but	none	to	lend	.
他	有	一些	对	到	卖	,	但	没有任何	到	借	.

他有好几双鞋要卖，但没有一双可以借出去。

[aɪ] [æskt] [hɪz; ɪz]['praɪsɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,

I	asked	his	prices	,	and	now	had	,	for	the	first	time	,
我	问	他的	价格	,	和	现在	有	,	为了	这	第一的	时间	,

我问了他的价格，现在，这是我第一次.....

[ə; eɪ]['ri:əl][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['plenti] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['skersəti] [ʌv; əv] [gʊdz] .

a	real	example	of	the	effects	of	plenty	of	gold	and	scarcity	of	goods	.
一个	真实的	例子	的	这	效果	的	很多	的	金子	和	缺乏	的	商品	.

这是黄金充裕而商品稀缺所造成影响的真实写照。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [per] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [bræs] [skeɪlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [trɔɪ] [weɪts] , [aɪ]

For	a	small	pair	of	ordinary	brass	scales	,	with	a	set	of	troy	weights	,	I
为了	一个	小的	一对	的	普通的	黄铜	秤	,	和	一个	放	的	特洛伊	重量	,	我

[peɪd] ,

paid	,
有薪酬的	,

我花了多少钱买了一副普通的黄铜小天平，还有一套金衡砝码?

[ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti] , [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

on	behalf	of	the	party	,	fifteen	dollars	,
在	代表	的	这	派对	,	十五	美元	,

代表党派，十五美元，

[ðə; ðɪ] ['selər] [kən'səuliŋ][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

the	seller	consoling	me	by	the	information	that	in	his	opinion	,
这	卖方	安慰	我	经过	这	信息	那	在	他的	观点	,

卖家安慰我说，在他看来，

[ɪf] [ðə; ðɪ][goʊld] - ['hʌntərz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔːr] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [lɔːŋgər] ,

if	the	gold	-	hunters	continued	to	pour	in	for	a	fortnight	longer	,
如果	这	金子	-	猎人	持续	到	倒	在	为了	一个	两星期	更长	,

如果淘金者继续涌入两周以上，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][gɑːt][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər] [θriː] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] .

I	would	not	have	got	the	article	for	three	times	the	amount	.
我	会	不是	有	得到	这	文章	为了	三	时代	这	数量	.

即使价格翻三倍，我也不会买这篇文章。

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pɜːrtʃəs] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tent] ,

Furnished	with	my	purchase	,	I	returned	to	the	tent	,
提供	和	我的	购买	,	我	返回	到	这	帐篷	,

买好东西后，我回到了帐篷里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stɑːk] [ʌv; əv][goʊld] [dʌst] ['riəlaizd][baɪ] [iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz] [weid] ,

and	the	stock	of	gold	dust	realised	by	each	man	was	weighed	,
和	这	库存	的	金子	灰尘	意识到	经过	每个	男人	曾是	称重	,

然后称量每个人所获得的金粉数量。

[ænd; ənd] [kəm'pjuːtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [reɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['mɜːrkəntiːl] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	computed	at	the	current	rate	in	which	the	mercantile	transactions	of	this
和	计算	在	这	当前的	速度	在	哪个	这	商业	交易	的	这

['lɪt(ə)l] ['kɑːləni] [ɑːr; ər] ['rekənd] — ['neɪmli] ,

little	colony	are	reckoned	—	namely	,
小的	殖民地	是	估计	—	即	,

并按该小殖民地目前计算商业交易的汇率计算——即：

[ˌfɔːr'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] [aʊns] [ʌv; əv][goʊld] [dʌst] .

fourteen	dollars	each	ounce	of	gold	dust	.
十四	美元	每个	盎司	的	金子	灰尘	.

每盎司金粉十四美元。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [mək'feɪl] [ænd; ənd] ['mælkəm] [hæd; həd] [bɪn] , [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [ðə; ðɪ][moʊst]

We	found	that	McPhail	and	Malcolm	had	been	,	upon	the	whole	,	the	most
我们	成立	那	麦克菲尔	和	马尔科姆	有	到过	,	之上	这	所有的	,	这	最多

[sək'sesf(ə)l] ,

successful	,
成功的	,

我们发现，总体而言，麦克菲尔和马尔科姆是最成功的。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] ['nɪrlɪ] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] [dʌst] , ['vælju:d][æt; ət] ['twentɪ] - [eɪt]
each **having** **obtained** **nearly** **two** **ounces** **of** **pure** **gold** **dust** **,** **valued** **at** **twenty** **-** **eight**
每个 拥有 获得 几乎 二 盎司 的 纯的 金子 灰尘 , 有价值的 在 二十 - 八
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
dollars **.**
美元 .

每人获得了近两盎司纯金粉，价值二十八美元。

[aɪ][maɪ'self][hæd; həd] [ə'baʊt] ['twentɪ] - [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] , [ænd; ənd] ['brædlɪ] [hæd; həd] ['twentɪ]
I **myself** **had** **about** **twenty** **-** **three** **dollars** **'** **worth** **,** **and** **Bradley** **had** **twenty**
我 我 有 关于 二十 - 三 美元 - 值得 , 和 布拉德利 有 二十
- [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] .
- **five** **dollars** **'** **worth** **.**
- 五 美元 - 值得 .

我本人大约有价值 23 美元的东西，布拉德利有价值 25 美元的东西。

[æn; ən] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] , [kən'sɪdərəb(ə)l] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
An **amount** **which** **,** **considerable** **though** **it** **was** **,**
一个 数量 哪个 , 大量 尽管 它 曾是 ,

虽然数额相当可观，

[wiː; wi] [hoʊp] ['greɪtlɪ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] ['aʊər; ɑːr]['kreɪd(ə)l]['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]
we **hope** **greatly** **to** **increase** **as** **soon** **as** **we** **get** **our** **cradle** **into** **operation**
我们 希望 非常 到 增加 作为 很快 作为 我们 得到 我们的 摇篮 进入 手术
.
:
.

我们希望一旦我们的摇篮投入运营，产量就能大幅增长。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [ə'raɪvlz] [frʌm; frəm] ['sʌtərz] [fɔːrt] ; [ænd; ənd][ɪn][maɪ]
During **the** **day** **,** **there** **were** **numerous** **arrivals** **from** **Sutter's** **Fort** **;** **and** **in** **my**
期间 这 天 , 那里 是 很多的 到达 从 萨特的 堡 ; 和 在 我的
[ə'pɪnjən] ,
opinion **,**
观点 ,

白天，有许多人从萨特堡抵达；在我看来，

[ðiːz] ['dɪgɪŋz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] .
these **diggings** **will** **soon** **be** **overcrowded** **.**
这些 挖掘 将要 很快 是 过度拥挤 .

这些矿场很快就会人满为患。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] - ['kʌmər] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] ['brædlɪ] — [wʌn] , [ə; eɪ]['mɪstər] . ['bɪgz] , [ə; eɪ]
Two **of** **the** **new** **-** **comers** **were** **known** **to** **Bradley** **—** **one** **,** **a** **Mr** **.** **Biggs** **,** **a**
二 的 这 新的 - 来者 是 已知 到 布拉德利 — 一 , 一个 先生 . 比格斯 , 一个
['ʃɪpɪŋ] ['eɪdʒənt][frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] ;
shipping **agent** **from** **San** **Francisco** **;**
船运 代理人 从 圣 弗朗西斯科 ;

新来的客人中有两位是布拉德利认识的——其中一位是来自旧金山的货运代理比格斯先生；

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ['mɪstər] . [lɑː'koʊsi] , [ə; eɪ] [frentʃ] [kə'neɪdiən] , [huː] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntlɪ] ['setld] [ɪn]
the **other** **,** **Mr** **.** **Lacosse** **,** **a** **French** **Canadian** **,** **who** **has** **recently** **settled** **in**
这 其他 , 先生 . 拉科斯 , 一个 法语 加拿大 , WHO 有 最近 定居 在
[ˌkælə'fɔːrnɪə] .
California **.**
加利福尼亚州 .

另一位是拉科斯先生，他是法裔加拿大人，最近定居在加利福尼亚州。

[ðeɪ] [ək'septɪd] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːfər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr]['pɑːrtɪ] .
They **accepted** **our** **offer** **for** **them** **to** **join** **our** **party** **.**
他们 公认 我们的 提供 为了 他们 到 加入 我们的 派对 .

他们接受了我们邀请他们加入我们党的提议。

[ɪf] [ðɪs] ['ɪnflʌks][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [kən'tɪnju:z] ,

If	this	influx	of	people	continues	,
如果	这	流入	的	人们	继续	,

如果这种人口涌入的趋势持续下去，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['jæŋki] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔ:r] [wɪl] [du:] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] ;

I	think	the	Yankee	with	the	store	will	do	better	than	any	one	;
我	思考	这	扬基	和	这	店铺	将要	做	更好的	比	任何	一	;

我认为那个开店的北方佬会比任何人都做得更好；

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃænti] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] ['prɑ:fɪtəb(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['hændlɪŋ]

and	keeping	a	shanty	will	be	a	far	more	profitable	speculation	than	handling
和	保持	一个	棚屋	将要	是	一个	远的	更多的	有利可图	推测	比	处理

[ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ɔ:r] ['wɜ:rkɪŋ] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] .

a	shovel	or	working	a	cradle	.
一个	铲	或者	在职的	一个	摇篮	.

拥有一间简陋的小屋比挥舞铁锹或摆弄摇篮要有利可图得多。

[wʌt] [sə'praiziz] [ˌem 'i:][ɪz] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'moʊt] [spɑ:t] ,

What	surprises	me	is	,	that	in	this	remote	spot	,
什么	惊喜	我	是	,	那	在	这	偏僻的	点	,

令我惊讶的是，在这个偏远的地方，

[soʊ] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] [lɔ:] , [soʊ] [mʌtʃ] [træŋ'kwɪləti] [prɪ'veɪlz]

so	distant	from	anything	that	can	be	called	Law	,	so	much	tranquillity	prevails
所以	遥远	从	任何事物	那	能	是	称为	法律	,	所以	很多	宁静	占上风

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

under	the	circumstances	.
在下面	这	情况	.

与任何可以称之为法律的东西如此遥远，在这种情况下，一片宁静祥和。

[wʌn] ['hi:rz] [ʌv; əv][noʊ] [di:dz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [dɪs'ɑ:nɪsti] .

One	hears	of	no	deeds	of	violence	,	or	even	dishonesty	.
一	听到	的	不	契约	的	暴力	,	或者	甚至	不诚实	.

没有听说任何暴力行为，甚至没有听说任何不诚实的行为。

[ɪn][fækt] , [θeft] [wʊd] ['hɑ:rdli] [peɪ] .

In	fact	,	theft	would	hardly	pay	.
在	事实	,	盗窃	会	几乎	支付	.

事实上，偷窃几乎得不偿失。

[ðə; ði] [rɪsk] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd]

The	risk	would	be	more	than	the	advantage	;	for	if	any	one	was	detected
这	风险	会	是	更多的	比	这	优势	;	为了	如果	任何	一	曾是	检测到

['plʌndərɪŋ] ,

plundering	,
掠夺	,

风险大于收益；因为如果有人被发现抢劫，

[hi:; hi] [wʊd] [su:n] [hæv; həv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - ['bʊlɪt] [pʊt] [θru:] [hɪm; ɪm] .

he	would	soon	have	a	rifle	-	bullet	put	through	him	.
他	会	很快	有	一个	步枪	-	子弹	放	通过	他	.

他很快就会被步枪子弹射穿身体。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [gʊd] ['ɔ:rdər][ɪz] ,

One	thing	in	favour	of	good	order	is	,
一	事物	在	偏爱	的	好的	命令	是	,

良好秩序的一个好处是：

[ðæt] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʌn'i:kwəl] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɑ:pərti] — [noʊ] ['feɪvərd] ['klæsɪz] .

that	here	there	is	no	unequal	distribution	of	property	—	no	favoured	classes	.
那	这里	那里	是	不	不等	分配	的	财产	—	不	受青睐	课程	.

这里不存在财产分配不均的情况——没有特权阶级。

['evri] [mæn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [speɪd] [ɔ:r][ə; eɪ] ['trəʊəl] , [ænd; ənd][hændz][tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] ,

Every	man	who	has	a	spade	or	a	trowel	,	and	hands	to	use	them	,
每一个	男人	WHO	有	一个	铲	或者	一个	镘	,	和	双手	到	使用	他们	,

每个拥有铁锹或泥刀，并且有双手可以使用它们的人，

[ɪz][ə'pɑ:n][æn; ən] [i'kwɑ:ləti] ,

is	upon	an	equality	,
是	之上	一个	平等	,

是建立在平等的基础上的，

[ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ˌhɪðər'tu:] ['ɔ:lməʊst] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ðə; ði]

and	can	make	a	fortune	with	a	rapidity	hitherto	almost	unknown	in	the
和	能	制作	一个	财富	和	一个	快速	迄今为止	几乎	未知	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

history	of	the	world	.
历史	的	这	世界	.

并且能够以世界历史上几乎前所未有的速度积累财富。

['sʌndeɪ] , [dʒu:n] 11th . — ['nɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [aɪ][læst] ['oʊpənd][maɪ]['daɪəri] .

Sunday	,	June	11th	.	—	Nearly	a	week	has	elapsed	since	I	last	opened	my	diary	.
星期日	,	六月	11th	.	—	几乎	一个	星期	有	过去	自从	我	最后的	打开	我的	日记	.

6月11日，星期日——距离我上次打开日记已经过去将近一周了。

[ɑ:n] ['tu:zdeɪ] , [wi:; wi][set][tu:; tə][wɜ:rk][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['kreɪd(ə)l] .

On	Tuesday	,	we	set	to	work	upon	our	cradle	.
在	周二	,	我们	放	到	工作	之上	我们的	摇篮	.

星期二，我们开始制作摇篮。

[wi:; wi] [rɪ'zɑ:lvd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tu:] ; [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ,

We	resolved	upon	the	construction	of	two	;	and	,	for	this	purpose	,
我们	已解决	之上	这	建造	的	二	;	和	,	为了	这	目的	,

我们决定建造两座；为此，

[went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] , [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɔrdz] .

went	down	to	the	store	in	a	body	,	to	see	about	the	boards	.
去	向下	到	这	店铺	在	一个	身体	,	到	看	关于	这	板	.

乘车下楼去商店，看看木板的情况。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ɪk'strævəgəntli] [dɪr] , ['bi:ɪŋ] [æskt] ['fɔ:rti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] - ['hʌndrəd] .

We	found	the	timber	extravagantly	dear	,	being	asked	forty	dollars	a	-	hundred	.
我们	成立	这	木材	奢侈地	亲爱的	,	存在	问	四十	美元	一个	-	百	.

我们发现木材价格贵得离谱，一百块要价四十美元。

['æftər][sʌm; səm] ['bɑ:rgənɪŋ] , [wi:; wi] [əb'teɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt]

After	some	bargaining	,	we	obtained	sufficient	for	our	purpose	,	at	the	rate
后	一些	讨价还价	,	我们	获得	充足的	为了	我们的	目的	,	在	这	速度

[ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

of	thirty	-	five	dollars	.
的	三十	-	五	美元	.

经过一番讨价还价，我们以三十五美元的价格买到了足够我们用的东西。

[ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑɪər][ə; eɪ]['kɑ:rpəntər] .

The	next	question	was	,	as	to	whether	we	should	hire	a	carpenter	.
这	下一个	问题	曾是	,	作为	到	无论	我们	应该	聘请	一个	木匠	.

下一个问题是，我们是否应该雇佣一名木匠。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][toʊld][ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] [hu:] [maɪt] [bi:; bi][hɑɪrd] ,

We	were	told	there	were	one	or	two	in	the	diggings	who	might	be	hired	,
我们	是	讲述	那里	是	一	或者	二	在	这	挖掘	WHO	可能	是	雇用	,

我们听说矿区里有一两个人可能会被雇用，

[ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strævəgənt] [reɪt] .

though	at	a	very	extravagant	rate	.
尽管	在	一个	非常	靡	速度	.

虽然价格非常昂贵。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['brædli] [ænd; ənd][aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ,

Accordingly	,	Bradley	and	I	proceeded	to	see	one	of	these	gentlemen	,
因此	,	布拉德利	和	我	继续	到	看	一	的	这些	先生们	,

于是，布拉德利和我便去拜访了其中一位先生。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wɑːʃɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [lɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪloʊ] - [bræntʃ]

and	found	him	washing	away	with	a	hollow	log	and	a	willow	-	branch
和	成立	他	洗涤	离开	和	一个	空洞的	日志	和	一个	柳	-	分支

[sɪv] .

sieve	.
筛	.

发现他正用一根空心木头和一个柳枝筛子冲洗东西。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] - [deɪ] , [wiː; wi]

He	offered	to	help	us	at	the	rate	of	thirty	-	five	dollars	a	-	day	,	we
他	提供	到	帮助	我们	在	这	速度	的	三十	-	五	美元	一个	-	天	,	我们

['faɪndɪŋ] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [tuːlz] ,

finding	provisions	and	tools	,
寻找	条款	和	工具	,

他提出每天支付我们35美元，帮我们寻找食物和工具。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [les] .

and	could	not	be	brought	to	charge	less	.
和	可以	不是	是	带来	到	收费	较少的	.

而且无法降低收费。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðɪs] [baɪ][fɑːr] [tuː] [ɪk'strævəgənt] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

We	thought	this	by	far	too	extravagant	,	and	left	him	,	determined	to
我们	想法	这	经过	远的	也	靡	,	和	左边	他	,	决定	到

[ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːr'selvz] .

undertake	the	work	ourselves	.
承担	这	工作	我们自己	.

我们认为这太过铺张浪费，于是离开了，决心自己完成这项工作。

['miːntaɪm] , ['hɔːri] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

Meantime	,	Horry	had	brought	down	two	of	our	horses	with	him	to	the
与此同时	,	霍里	有	带来	向下	二	的	我们的	马匹	和	他	到	这

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

与此同时，霍里把我们的两匹马带到了店里。

[wiː; wi] ['loʊdɪd] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ] ['bɔrdz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tent] .

We	loaded	them	immediately	with	boards	,	and	returned	to	our	tent	.
我们	已加载	他们	立即地	和	板	,	和	返回	到	我们的	帐篷	.

我们立即用木板把帐篷装上，然后返回帐篷。

['æftər] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk] , ['flaʊər] [keɪks] , [ænd; ənd] [strɪps]

After	breakfast	,	which	consisted	of	coffee	without	milk	,	flour	cakes	,	and	strips
后	早餐	,	哪个	由.....组成	的	咖啡	没有	牛奶	,	面粉	蛋糕	,	和	条状物

[ʌv; əv] [draɪd] [biːf] ,

of	dried	beef	,
的	干燥	牛肉	,

早餐包括不加奶的咖啡、面饼和牛肉干条。

['roʊstɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['embərz] , [wiː; wi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .

roasted	on	the	embers	,	we	set	to	work	.
烤	在	这	余烬	,	我们	放	到	工作	.

在余烬的炙烤下，我们开始工作。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['æksɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] [sɔː] , [wʌn][lɑːrdʒ] [pleɪn] ,

We	had	a	sufficient	number	of	axes	and	a	good	stout	saw	,	one	large	plane	,
我们	有	一个	充足的	数字	的	轴	和	一个	好的	肥硕	锯	,	一	大的	飞机	,

我们有足够数量的斧头、一把结实耐用的锯子和一把大刨子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [strɔːŋ] ['tʃɪzəlz] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [neɪlz] .

and	a	few	strong	chisels	,	with	plenty	of	nails	.
和	一个	很少	强的	凿子	,	和	很多	的	指甲	.

还有几把结实的凿子和大量的钉子。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [wiː; wi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['ɔːkwərd] ['kɑːpintəz] .

As	may	be	expected	,	we	proved	to	be	very	awkward	carpenters	.
作为	可能	是	预期的	,	我们	已证实	到	是	非常	尴尬的	木匠	.

不出所料，我们成了非常笨拙的木匠。

['mɪstər] . [lɑː'koʊsi] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði]['hændiːəst] , [ænd; ənd] ['mælkəm] [nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Mr	.	Lacosse	was	perhaps	the	handiest	,	and	Malcolm	not	much	inferior	to	him	,
先生	.	拉科斯	曾是	也许	这	最	,	和	马尔科姆	不是	很多	下	到	他	,

拉科斯先生或许是最能干的，而马尔科姆也毫不逊色于他。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)l] ,

until	the	latter	unfortunately	received	a	severe	cut	with	a	chisel	,
直到	这	后者	很遗憾	已收到	一个	严重	切	和	一个	凿	,

直到后者不幸被凿子严重割伤为止。

[ɪk'stendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['trænzvɜːrs] [laɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [hænd] .

extending	in	a	transverse	line	along	the	joint	of	the	forefinger	of	the	left	hand	.
扩展	在	一个	横	线	沿着	这	联合的	的	这	食指	的	这	左边	手	.

沿左手食指关节横向延伸。

[aɪ] [stræpt] [ʌp][ðə; ði] [wuːnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rʌf] [wɜːrk] [suːn] [tɔːr] [ə'weɪ] [ðə; ði][daɪ'ækələm] : [noʊ] [bæd] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

I	strapped	up	the	wound	,	but	the	rough	work	soon	tore	away	the	diaculum	:	no	bad	consequences	,
我	绑带	向上	这	伤口	,	但	这	粗糙的	工作	很快	撕裂	离开	这	迪亚库勒	:	不	坏的	结果	,

我包扎了伤口，但粗暴的工作很快就把骨膜撕掉了：没有造成不良后果。

[haʊ'evər] , [in'sjuːd] .

however	,	ensued	.
然而	,	随后	.

然而，事情随后发生了。

[ðə; ði] [wuːnd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] ,

The	wound	,	in	spite	of	the	hard	treatment	which	it	received	,
这	伤口	,	在	尽管如此	的	这	难的	治疗	哪个	它	已收到	,

尽管伤口遭受了严重的治疗，

[kloʊzd] [ænd; ənd] [hiːld] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'tenʃ(ə)n] — ['pruːviŋ][ðə; ði] ['helθi] ['hæbɪt][ʌv; əv]['bɑːdi]

closed	and	healed	by	the	first	intention	—	proving	the	healthy	habit	of	body
关闭	和	已治愈	经过	这	第一的	意图	—	证明	这	健康	习惯	的	身体

[en'dʒendəd] [baɪ] ['tempərəns] [ænd; ənd]['kɑːnstənt]['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

engendered	by	temperance	and	constant	exercise	in	the	open	air	.
产生的	经过	节制	和	持续的	锻炼	在	这	打开	空气	.

伤口因最初的意愿而闭合和愈合——证明了节制和经常在户外锻炼能养成健康的身体习惯。

[ɪn] ['bɪldɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kreidlz] , [ɔːr] " [goʊld] [kə'nuːz] , " [æz; əz][ðə; ði]['indiəns] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

In	building	our	cradles	,	or	"	gold	canoes	,	"	as	the	Indians	called	them	,
在	建筑	我们的	摇篮	,	或者	"	金子	独木舟	,	"	作为	这	印度人	称为	他们	,

在建造我们的摇篮，或者像印第安人所说的“黄金独木舟”时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [tuː; tə] ['mɔːrtɪs] [ðə; ði] [plæŋks]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːt] [ʌv; əv]

we	found	that	to	mortice	the	planks	into	each	other	was	a	feat	of
我们	成立	那	到	榫眼	这	木板	进入	每个	其他	曾是	一个	特技	的

['kɑːpəntə] [fɑːr] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] [skɪl] ,

carpentering	far	above	our	skill	,
木工	远的	多于	我们的	技能	,

我们发现，将木板榫接在一起是一项远远超出我们能力范围的木工技艺。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['mɔːrtɪs] ['tʃɪzəlz] .

particularly	as	we	had	no	mortice	chisels	.
特别	作为	我们	有	不	榫眼	凿子	.

尤其是因为我们没有榫眼凿。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði]['ruːdər] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɔrdz]

We	were	therefore	obliged	to	adopt	the	ruder	experiment	of	making	the	boards
我们	是	所以	有义务	到	采纳	这	舵	实验	的	制作	这	板

[ˌoʊvər'læp] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] ,

overlap	each	other	by	about	an	inch	,
重叠	每个	其他	经过	关于	一个	英寸	,

因此，我们不得不采取一种较为粗糙的办法，即让木板相互重叠约一英寸。

['neɪlɪŋ] [ðem; ðəm]['fɜːrmli] [tə'geðər] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

nailing	them	firmly	together	in	that	position	.
钉钉子	他们	牢牢	一起	在	那	位置	.

将它们牢牢地钉在一起，保持那个位置。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɑːləti] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

As	,	however	,	the	inequality	of	surface	at	the	bottom	of	the	cradle	,
作为	,	然而	,	这	不等式	的	表面	在	这	底部	的	这	摇篮	,

然而，摇篮底部的表面不均匀，

[prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] , [wʊd] [hæv; həv] [mə'tɪriəli] [im'piːdid] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz]

produced	by	the	mode	of	building	,	would	have	materially	impeded	our	operations
生产	经过	这	模式	的	建筑	,	会	有	重大	受阻	我们的	运营

,

,

,

这种建造方式所造成的问题，会严重阻碍我们的运营。

[wiː; wi] [streɪnd] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [tɑːrd] ['kænvəs] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['fɔːrtʃənətli] [pə'zest]

we	strained	some	pieces	of	tarred	canvas	,	which	we	fortunately	possessed
我们	紧张	一些	件	的	焦油	帆布	,	哪个	我们	幸运的是	拥有

[ə'mʌŋst] ['aʊər; ɑːr] [tent] [klɔːðz] ,

amongst	our	tent	cloths	,
在	我们的	帐篷	布料	,

我们把一些涂了焦油的帆布块过滤了一下，幸好这些帆布块是我们帐篷布料里找到的。

['oʊvər][ðə; ði] ['bɔtəms] , [ðʌs] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] ['suːtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

over	the	bottoms	,	thus	rendering	the	surface	even	,	and	suited	to	our
超过	这	底部	,	因此	渲染	这	表面	甚至	,	和	适合	到	我们的

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

在底部上方，使表面平整，符合我们的目的。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][soʊ][fɑːr][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

By	the	time	we	had	got	so	far	with	our	undertaking	,
经过	这	时间	我们	有	得到	所以	远的	和	我们的	承诺	,

当我们把这项事业推进到这个阶段时，

[wiː; wi] [fel] [sə'fɪʃntli] ['taɪərd][tuː; tə] [gɪv] ['oʊvər][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

we	fell	sufficiently	tired	to	give	over	work	for	the	night	.
我们	跌倒	足够	疲劳的	到	给	超过	工作	为了	这	夜晚	.

我们感到非常疲倦，于是决定停止夜间工作。

[wiː; wi][hæd; həd] ['leɪbərd] [ʌn'siːsɪŋli] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['pɔːzɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ]['heɪsti]

We	had	laboured	unceasingly	at	them	,	pausing	only	to	swallow	a	hasty
我们	有	辛勤劳作	不停地	在	他们	,	暂停	仅有的	到	吞	一个	仓促

[miːl] ,

meal	,
一顿饭	,

我们不停地辛勤劳作，只停下来匆匆吃上一顿饭。

[ænd; ənd] [stʌk] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['hæmərz] [ænd; ənd] ['tʃɪzəlz] [tɪl] [dʌsk] .

and	stuck	by	our	hammers	and	chisels	till	dusk	.
和	卡住	经过	我们的	锤子	和	凿子	直到	黄昏	.

我们一直拿着锤子和凿子，直到黄昏。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ʌp] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['kreidlz]

We	were	up	early	the	next	morning	,	and	toiled	away	to	get	the	cradles
我们	是	向上	早期的	这	下一个	早晨	,	和	辛勤劳作	离开	到	得到	这	摇篮

[kəm'pliːtɪd] ,

completed	,
完全的	,

第二天一大早我们就起床，埋头苦干，把摇篮做完了。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['siːɪŋ] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðiːz]

as	we	were	constantly	seeing	proofs	of	the	great	advantages	of	these
作为	我们	是	不断地	看到	证明	的	这	伟大的	优势	的	这些

[mə'ʃiːnz] .

machines	.
机器	.

我们不断看到这些机器具有巨大优势的证据。

[wiː; wi] [fɪkst] [ə; eɪ] ['wɪkər] [sɪv] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['trænzvɜːrs]

We	fixed	a	wicker	sieve	over	the	head	,	by	means	of	a	couple	of	transverse
我们	固定的	一个	柳条	筛	超过	这	头	,	经过	方法	的	一个	夫妻	的	横

[baːz] ,

bars	,
酒吧	,

我们用几根横杆将一个柳条筛子固定在头上，

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ,

and	then	set	about	to	construct	the	working	Apparatus	,
和	然后	放	关于	到	构造	这	在职的	设备	,

然后着手建造工作装置，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [fɪrd] [wʊd] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [mə'kænɪk(ə)l] [skɪl] [tuː; tə] ['ræðər] [ə; eɪ]

which	we	had	all	along	feared	would	put	our	mechanical	skill	to	rather	a
哪个	我们	有	全部	沿着	害怕	会	放	我们的	机械的	技能	到	相当	一个

[sɪ'vɪr] [test] ;

severe	test	;
严重	测试	;

我们一直担心这会对我们的机械技能构成相当严峻的考验;

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

but	we	found	it	easier	than	we	had	anticipated	,
但	我们	成立	它	更轻松	比	我们	有	预期	,

但我们发现这比预想的要容易。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] [ðə; ði] ['rɑːkɚz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][bəuθ] ['kreidlz] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][ɔːl]

and	before	sundown	the	rockers	were	fixed	on	both	cradles	,	which	,	to	all
和	前	日落	这	摇滚乐手	是	固定的	在	两个都	摇篮	,	哪个	,	到	全部

[in'tents] [ænd; ənd]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

intents	and	purposes	,
意图	和	目的	,

日落之前，摇椅已经固定在两个摇篮上，实际上，

[wɜːr; wər] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

were	now	ready	for	use	.
是	现在	准备好	为了	使用	.

现在可以投入使用了。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['ræðər] [rʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

The	work	was	rather	rough	,	but	it	was	firm	and	strong	.
这	工作	曾是	相当	粗糙的	,	但	它	曾是	公司	和	强的	.

这项工作虽然比较粗糙，但很牢固。

[soʊ] ['fɪrf(ə)l] [wɜːr; wər][wiː; wi][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kreidlz] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɔːr]

So	fearful	were	we	first	of	all	that	our	cradles	might	be	removed	or
所以	可怕	是	我们	第一的	的	全部	那	我们的	摇篮	可能	是	已移除	或者

['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

tampered	with	in	the	night	,
篡改	和	在	这	夜晚	,

我们首先非常害怕摇篮会在夜里被人搬走或动过。

[ðæt] [aɪ]['dʒɑːkjələrli] [prə'poʊzd] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

that	I	jocularly	proposed	two	of	us	should	give	up	the	shelter	of	the	tent	,
那	我	开玩笑地	建议的	二	的	我们	应该	给	向上	这	庇护所	的	这	帐篷	,

我曾开玩笑地提议我们俩应该放弃帐篷的庇护，

[ænd; ənd] , [laɪk] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [sliːp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kreidlz] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	,	like	pretty	little	children	,	sleep	in	our	cradles	till	the	morning	.
和	,	喜欢	漂亮的	小的	孩子们	,	睡觉	在	我们的	摇篮	直到	这	早晨	.

我们像漂亮的小孩子一样，在摇篮里睡到天亮。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['iːgərnəs] ,

The	next	day	we	set	to	work	with	them	with	the	utmost	eagerness	,
这	下一个	天	我们	放	到	工作	和	他们	和	这	极致	渴望	,

第二天，我们便满怀热情地投入到与他们的工作中。

['hævɪŋ] [fɜːrst] ['drægd] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪkli] [spɑːt][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]

having	first	dragged	the	lumbering	machines	to	a	likely	spot	in	the	vicinity	of
拥有	第一的	拖拽	这	伐木	机器	到	一个	可能	点	在	这	附近	的

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

首先将这些笨重的机械拖到水边附近一个合适的地点。

[ðə; ði] ['leɪbər] [wʌz; wəz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][plæn][ʌv; əv][pɑːt] -

The	labour	was	hard	enough	,	but	nothing	compared	to	the	old	plan	of	pot	-
这	劳动	曾是	难的	足够的	,	但	没有什么	比较的	到	这	老的	计划	的	锅	-

['wɑːʃɪŋ] ,

washing	,
洗涤	,

这份工作虽然辛苦，但与以前洗碗的工作相比，简直不算什么。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ðə; ði][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndʒəri] [in'fliktid] [baɪ] [kən'tɪnjuəl] ['dæblɪŋ] [ɪn][sænd]

while	it	saved	the	hands	from	the	injury	inflicted	by	continual	dabbling	in	sand
尽管	它	已保存	这	双手	从	这	受伤	造成的	经过	持续的	浅尝辄止	在	沙

[ænd; ənd]['wɔːtər] .

and	water	.
和	水	.

同时，它也保护了双手免受因不断在沙子和水中嬉戏而造成的伤害。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] ['leɪbər] [baɪ][tɜːrnz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

We	took	the	different	departments	of	labour	by	turns	,	and	found	that	the
我们	采取	这	不同的	部门	的	劳动	经过	转弯	,	和	成立	那	这

[tʃeɪndʒ] ,

change	,
改变	,

我们轮流走访了不同的劳动部门，发现变化是这样的：

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪ] ['dɪfrənt] [sets] [ʌv; əv] ['mʌslz] , ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [ˌjuː 'es] ,

by	bringing	into	play	different	sets	of	muscles	,	greatly	relieved	us	,
经过	带来	进入	玩	不同的	套	的	肌肉	,	非常	松了口气	我们	,

通过调动不同的肌肉群，大大减轻了我们的疼痛。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [stoʊnz] ['roʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi] .

and	enabled	us	to	keep	the	stones	rolling	with	great	energy	.
和	已启用	我们	到	保持	这	石头	滚动	和	伟大的	活力	.

并使我们能够以极大的能量让石头继续滚动。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nuːli] ['pəːtʃəst] [skeɪlz] , [wiː; wi] ['testɪd]

In	the	evening	,	with	the	help	of	our	newly	purchased	scales	,	we	tested
在	这	晚上	,	和	这	帮助	的	我们的	新	购买	秤	,	我们	测试

['aʊər; ɑːr][geɪnz] .

our	gains	.
我们的	收益	.

晚上，我们借助新买的秤来检验我们的收获。

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [baɪ] [dɑːn] [luː'iːs] , ['mælkəm] , [ænd; ənd][maɪ'self] ,

The	cradle	which	was	worked	by	Don	Luis	,	Malcolm	,	and	myself	,
这	摇篮	哪个	曾是	工作	经过	大学教师	路易斯	,	马尔科姆	,	和	我	,

那座由唐·路易斯、马尔科姆和我共同制作的摇篮，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [θriː] [hændz][wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

for	it	was	so	near	the	water	that	three	hands	were	sufficient	,
为了	它	曾是	所以	靠近	这	水	那	三	双手	是	充足的	,

因为离水边很近，三个手就足够了。

[hæd; həd] ['riəlaizd][sɪks] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][goʊld] [dʌst] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'tendid] [tuː; tə][baɪ] ['brædli] ,

had	realised	six	ounces	of	gold	dust	;	the	other	,	attended	to	by	Bradley	,
有	意识到	六	盎司	的	金子	灰尘	;	这	其他	,	参加	到	经过	布拉德利	,

[mək'feɪl] , ['bɪgz] ,

McPhail	,	Biggs	,
麦克菲尔	,	比格斯	,

已实现六盎司金粉；另一处由布拉德利、麦克菲尔、比格斯负责处理，

[ænd; ənd] [lɑːˈkoʊsi] , [hæd; həd] [ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] .

and	Lacosse	,	had	nearly	as	much	.
和	拉科斯	,	有	几乎	作为	很多	.

拉科斯也几乎拥有同样多的股份。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪnflʌks] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪgɪŋz]

During	the	day	there	was	another	considerable	influx	of	people	to	the	diggings
期间	这	天	那里	曾是	其他	大量	流入	的	人们	到	这	挖掘

;

;

;

白天，又有大量人员涌入矿区；

[ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɑːr; ər] [ˈðerfɔːr] [ˈgetɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkraʊdɪd] ,

the	banks	of	the	river	are	therefore	getting	more	and	more	crowded	,
这	银行	的	这	河	是	所以	获得	更多的	和	更多的	挤	,

因此，河岸边变得越来越拥挤。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [səbˈsɪstəns] [ɪz] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] .

and	we	hear	that	the	price	of	every	article	of	subsistence	is	rising	in	the	same	proportion	.
和	我们	听到	那	这	价格	的	每一个	文章	的	生存	是	上升	在	这	相同的	部分	.

我们听说，所有生活必需品的价格都在以同样的比例上涨。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk]

The	proceedings	of	the	week
这	诉讼程序	的	这	星期

本周的会议议程

[ˈvɪzɪt] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [ˈlɑːrkɪn]

Visit	from	Mr	.	Larkin
访问	从	先生	.	拉金

拉金先生来访

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [duː] ?

What	will	the	Government	do	?
什么	将要	这	政府	做	?

政府将采取什么措施?

[wʌt] " [ɪˈnʌf] " [ɪz]

What	"	enough	"	is
什么	"	足够的	"	是

什么是“足够”?

[sæn] [frənˈsɪskoʊ]

San	Francisco
圣	弗朗西斯科

旧金山

[ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɪps] [dɪˈzɜːrtɪd]

Houses	and	ships	deserted
房屋	和	船舶	荒凉的

房屋和船只荒废了

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kruː]

A	captain	and	ship	without	a	crew
一个	队长	和	船	没有	一个	全体人员

船长和没有船员的船

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kruː] [ɔːr] ['kæptɪn]

A	ship	without	a	crew	or	captain
一个	船	没有	一个	全体人员	或者	队长

一艘没有船员或船长的船。

['weɪdʒɪz] , ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] ['ʃʌvlz]

Wages	,	newspapers	,	and	shovels
工资	,	报纸	,	和	铲子

工资、报纸和铁锹

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz]

The	Attorney	-	General	to	the	King	of	the	Sandwich	Islands
这	律师	-	一般的	到	这	国王	的	这	三明治	岛屿

桑威奇群岛国王的总检察长

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz]

Something	for	the	lawyers
某物	为了	这	律师

给律师们的建议

[goʊld] - ['digəz] [baɪ] ['muːnlaɪt]

Gold	-	diggers	by	moonlight
金子	-	挖掘机	经过	月光

月光下的淘金者

['mɪstər] . ['lɑːrkɪnz] [dɪ'pɑːrtʃər]

Mr	.	Larkin's	departure
先生	.	拉金的	离开

拉金先生的离职

[prə'vɪʒnz] [rʌn] [ʃɔːrt]

Provisions	run	short
条款	跑步	短的

物资短缺

[siːk] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [æt; ət] ['sɔltɚz]

Seek	a	supply	at	Salter's
寻找	一个	供应	在	萨尔特的

去萨尔特那里找找货源。

[gʊd] [lʌk]

Good	luck
好的	运气

祝你好运

['dɪgɪŋz] - [lɔː]

Diggings	'	law
挖掘	-	法律

迪金斯法

[prə'vɪʒnz] [ə'raɪv]

Provisions	arrive
条款	到达

物资到达

[ə; eɪ]['wægən] ['wɑːntɪd]

A	wagon	wanted
一个	车皮	通缉

需要一辆马车

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˌkæli'fɔːnjən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz]

Arrival	**of**	**Californians**	**and**	**their**	**families**
到达	的	加州人	和	他们的	家庭

加州人及其家人抵达

[geɪ] ['dresɪz] [ænd; ənd] [koʊ'ketɪʃ] ['mænərz]

Gay	**dresses**	**and**	**coquettish**	**manners**
同性恋	连衣裙	和	娇媚	礼仪

艳丽的服饰和轻佻的举止

[fæn'dæŋgəuz]

Fandangos
凡丹戈斯

凡丹戈斯

[el] [ˌhɑːˈrɑːbeɪ]

El	**Jarabe**
埃尔	jarabe

埃尔哈拉贝

[ðə; ði] [wɔːlts]

The	**waltz**
这	华尔兹

华尔兹

['lʊkɚz] - [ɑːn][ænd; ənd] ['dɑːnsəz]

Lookers	**-**	**on**	**and**	**dancers**
外貌	-	在	和	舞者

旁观者和舞者

['kɔːfi] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋgər]

Coffee	**,**	**and**	**something**	**stronger**
咖啡	,	和	某物	更强

咖啡，以及更烈的酒。

[noʊ] [mɔːr] ['sʌndeɪ] [wɜːrk]

No	**more**	**Sunday**	**work**
不	更多的	星期日	工作

不再需要周日工作

[hoʊ'zeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts]

José	**and**	**the**	**saints**
何塞	和	这	圣徒

何塞和圣徒们

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] ['tʃiːtɪd]

The	**Virgin**	**Mary**	**cheated**
这	处女	玛丽	作弊

圣母玛利亚作弊了

['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [maɪ'greɪʃ(ə)n] .

Contemplated	**migration**	**.**
思考	迁移	.

考虑移民。

[dʒuːn] 18th ,

June	**18th**	**,**
六月	18th	,

6月18日

['sʌndeɪ] . — [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wiːk] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Sunday	.	—	The	proceedings	of	the	past	week	have	been	but	a	repetition	of
星期日	.	—	这	诉讼程序	的	这	过去的	星期	有	到过	但	一个	重复	的

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ['priːviəs] ,

those	of	the	week	previous	,
那些	的	这	星期	以前的	,

星期日——过去一周的进程不过是前一周的重复。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][goʊld] [dʌst] ['riəlaizd] ['biːɪŋ] ['ræðər] ['greɪtər] ,

the	amount	of	gold	dust	realised	being	rather	greater	,
这	数量	的	金子	灰尘	意识到	存在	相当	更大的	,

实际获得的金粉数量相当多，

[ænd; ənd] [ə'maʊnt] [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [tuː; tə] ['veri] ['nɪrli] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊnsɪz] [pər] [deɪ] .

and	amounting	on	an	average	to	very	nearly	sixteen	ounces	per	day	.
和	金额	在	一个	平均的	到	非常	几乎	十六	盎司	每	天	.

平均每天接近 16 盎司。

['kreidlz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][juːz] ['evriwer] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ; [ˌnevərðə'les] ,

Cradles	are	now	in	use	everywhere	around	us	;	nevertheless	,
摇篮	是	现在	在	使用	到处	大约	我们	;	尽管如此	,

如今摇篮在我们周围随处可见；然而，

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [huː] [stænd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ['wɑːʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][tɪn][ɔːr] ['wʊd(ə)n] [boʊlz] [duː][nɑːt] [ə'pɪr]

the	numbers	who	stand	in	the	water	washing	with	tin	or	wooden	bowls	do	not	appear
这	数字	WHO	站立	在	这	水	洗涤	和	锡	或者	木制的	碗	做	不是	出现

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] .

to	be	diminished	.
到	是	减少	.

站在水中用锡碗或木碗洗漱的人数似乎并没有减少。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['θɜːrzdeɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [ˌmɑːntə'reɪ]

On	the	evening	of	Thursday	we	were	visited	by	a	gentleman	from	Monterey
在	这	晚上	的	周四	我们	是	到访	经过	一个	绅士	从	蒙特雷

, [ə; eɪ]['mɪstər] . ['lɑːrkɪn] ,

,	a	Mr	.	Larkin	,
,	一个	先生	.	拉金	,

星期四晚上，一位来自蒙特雷的先生，拉金先生，来访了我们。

[huː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪts] ['gʌvərnmənt] ,

who	,	I	believe	,	is	connected	with	the	States	Government	,
WHO	,	我	相信	,	是	连接	和	这	各州	政府	,

我认为他与州政府有关联。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt]

and	who	has	arrived	in	the	diggings	with	the	view	of	making	a	report
和	WHO	有	到达的	在	这	挖掘	和	这	看法	的	制作	一个	报告

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

to	the	authorities	at	Washington	.
到	这	当局	在	华盛顿	.

并且已经抵达矿区，目的是向华盛顿当局提交一份报告。

[dɑːn] [luː'iːs] [ɪ'miːdiətli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

Don	Luis	immediately	recognised	him	,	and	invited	him	to	spend	the	evening
大学教师	路易斯	立即地	已确认	他	,	和	受邀	他	到	花费	这	晚上

[ænd; ənd] [naɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tent] .

and	night	in	our	tent	.
和	夜晚	在	我们的	帐篷	.

唐·路易斯一眼就认出了他，并邀请他到我们的帐篷里过夜。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst] ,

We	were	very	anxious	to	hear	the	news	from	the	coast	,
我们	是	非常	焦虑的	到	听到	这	消息	从	这	海岸	,

我们非常迫切地想听到来自沿海地区的消息。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɑːrkɪn][ɪn][tɜːrn][wʌz; wəz]['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi]

and	Mr	.	Larkin	in	turn	was	very	anxious	to	pick	up	all	the	information	he
和	先生	.	拉金	在	转动	曾是	非常	焦虑的	到	挑选	向上全部		这	信息	他

[kʊd; kəd][get] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgɪŋz] .

could	get	respecting	the	diggings	.
可以	得到	尊重	这	挖掘	.

而拉金先生则非常渴望获得所有与挖掘工作有关的信息。

[dɑːn] [luː'iːs] [sez] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] ,

Don	Luis	says	he	is	a	man	of	large	fortune	,
大学教师	路易斯	说道	他	是	一个	男人	的	大的	财富	,

唐·路易斯说他是个拥有巨额财富的人。

[soʊ][hɪz; ɪz] [tʊr] [ɪz] ['pjʊrli] [wʌn][ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ]['eni] [aɪ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

so	his	tour	is	purely	one	of	inspection	,	and	not	with	any	eye	to	business	.
所以	他的	旅游	是	纯粹	一	的	检查	,	和	不是	和	任何	眼睛	到	商业	.

所以他的这次巡视纯粹是一次视察，与商业无关。

[wiː; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ;

We	made	him	as	comfortable	as	we	could	;
我们	制成	他	作为	舒服的	作为	我们	可以	;

我们尽我们所能让他感到舒适；

[lɑː'koʊsi] [ig'zɑːtid] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gest]

Lacosse	exerted	himself	in	the	manufacture	of	the	coffee	in	honour	of	our	guest
拉科斯	施加	他自己	在	这	生产	的	这	咖啡	在	荣誉	的	我们的	客人

,

,

,

拉科斯尽心尽力地为我们的客人制作咖啡。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	we	had	several	hours	of	interesting	conversation	.
和	我们	有	一些	小时	的	有趣的	对话	.

我们进行了几个小时的愉快交谈。

['mɪstər] . ['lɑːrkɪn] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [steps] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən]

Mr	.	Larkin	said	he	had	no	idea	what	steps	the	Government	at	Washington
先生	.	拉金	说	他	有	不	主意	什么	步骤	这	政府	在	华盛顿

[wʊd] [teɪk] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] " ['plesər; 'plæsər] . "

would	take	with	reference	to	the	"	placer	.	"
会	拿	和	参考	到	这	"	砂矿	.	"

拉金先生表示，他不知道华盛顿政府会就"砂金矿"采取什么措施。

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] ['mætər] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [əb'zɜːrvd] [hiː; hi] ,

"	It	can't	matter	much	to	you	,	gentlemen	,	"	observed	he	,
"	它	不能	事情	很多	到	你	,	先生们	,	"	观察到	他	,

"这对你们来说应该无关紧要吧，先生们，"他说道。

" [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə'pɑːn]['pʌblɪk] ['terətɔːri] , [stɪl] ,

"	for	although	there	can	be	no	doubt	of	its	being	upon	public	territory	,	still	,
"	为了	虽然	那里	能	是	不	怀疑	的	它是	存在	之上	民众	领土	,	仍然	,

"尽管毫无疑问它位于公共领域，但是，

[bɪ'fɔːr] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] ,

before	any	instructions	can	be	received	from	Washington	,
前	任何	指示	能	是	已收到	从	华盛顿	,

在收到来自华盛顿的任何指示之前，

[ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['digəz] [ænd; ənd] ['wɔʃəz] [hɪr] [wɪl] [biː; bi][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][tuː; tə][ðer; ðər]
the great body of the diggers and washers here will be enriched to their
这 伟大的 身体 的 这 挖掘机 和 垫圈 这里 将要 是 富含 到 他们的
['hɑːrts] ['kɑːntent] ,
heart's content ,
心脏的 内容 ,

这里的大部分矿工和洗衣工都将获得他们梦寐以求的财富。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn]['evər] [dʌz] [fiːl] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ]['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [welθ] .
if a man ever does feel contented with any amount of wealth .
如果 一个 男人 曾经 做 感觉 满足 和 任何 数量 的 财富 .

如果一个人真的会对任何数量的财富感到满足的话。

" — " [jʊr; jər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , " [ɪk'skleɪmd] ['mælkəm] ,
" — " Your observation , " exclaimed Malcolm ,
" — " 你的 观察 , " 惊呼 马尔科姆 ,

“——”马尔科姆惊呼道，你的观察真是.....

" [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər] ,
" puts me in mind of a story which my father used to tell of a farmer ,
" 放置 我 在 头脑 的 一个 故事 哪个 我的 父亲 用过的 到 告诉 的 一个 农民 ,

这让我想起我父亲过去常讲的一个关于农民的故事，

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [huː] [wʌns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rent] , [ðə; ði] [ɑːd] ['mʌni] [ʃɔːrt] ,
a friend of his , who once took his rent , the odd money short ,
一个 朋友 的 他的 , WHO 一次 采取 他的 租 , 这 奇怪的 钱 短的 ,

他的一位朋友，曾经帮他代收过房租，偶尔会少付一些钱。

[tuː; tə][æn; ən][oʊld]['maɪzərli]['lændlɔːrd] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [welθ] .
to an old miserly landlord rolling in wealth .
到 一个 老的 吝啬鬼 房东 滚动 在 财富 .

致一位富有的吝啬老地主。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] .
He was asked by him why he had not brought the full amount .
他 曾是 问 经过 他 为什么 他 有 不是 带来 这 满的 数量 .

他问他为什么没有带足钱。

- [waɪ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] , - [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
' Why , ' replied the farmer , ' I thought you had enough .
- 为什么 , - 回复 这 农民 , - 我 想法 你 有 足够的 .

“为什么？”农夫回答说，“我以为你已经足够了。”

- — - [ɪ'nʌf] ! - [sed] [ðə; ði]['maɪzər] ; - [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪ'nʌf] [ɪz] ?
' — ' Enough ! ' said the miser ; ' do you know what enough is ?
- — - 足够的 ! - 说 这 吝啬鬼 ; - 做 你 知道 什么 足够的 是 ?

“够了！”守财奴说，“你知道什么是够了吗？”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] — [ɪ'nʌf] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [hæθ] ! -
I'll tell you — Enough is something more than a man hath ! '
患病的 告诉 你 — 足够的 是 某物 更多的 比 一个 男人 有 ! -

我告诉你——“足够”远不止一个人所拥有的！

" ['mɪstər] . ['lɑːrkɪn] [ðen] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['mɪnərəl] ['jeloʊ] ['fiːvər] , " [æz; əz]
" Mr . Larkin then spoke of the effects of the " mineral yellow fever , " as
" 先生 . 拉金 然后 辐 的 这 效果 的 这 " 矿物 黄色的 发烧 , " 作为
[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
he called it ,
他 称为 它 ,

“拉金先生随后谈到了他所谓的‘矿物黄热病’的影响，

['hævɪŋ] [bɪn] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] .

having	been	most	extraordinary	in	San	Francisco	.
拥有	到过	最多	非凡的	在	圣	弗朗西斯科	.

在旧金山的经历非常非凡。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðæt] [taʊn] , [hiː; hi] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər]

When	he	left	that	town	,	he	said	more	than	two	-	thirds	of	the	houses	were
什么时候	他	左边	那	镇	,	他	说	更多的	比	二	-	三分之一	的	这	房屋	是

[dɪ'zɜːrtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

他说，他离开那个城镇时，超过三分之二的房屋都已废弃。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ,

We	were	not	surprised	at	this	,
我们	是	不是	惊讶	在	这	,

我们对此并不感到意外。

[æz; əz][wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [ə'raɪvɪŋ] [hɪr] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm]

as	we	knew	the	people	who	were	continually	arriving	here	must	have	come
作为	我们	知道	这	人们	WHO	是	持续	抵达	这里	必须	有	来

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] .

from	somewhere	.
从	某处	.

我们知道，不断来到这里的人肯定是从某个地方来的。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [tuː] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kruːz] [baɪ]

Nearly	all	the	ships	in	the	harbour	too	had	lost	a	great	part	of	their	crews	by
几乎	全部	这	船舶	在	这	港口	也	有	丢失的	一个	伟大的	部分	的	他们的	船员	经过

[dɪ'zɜːrʃn] .

desertion	.
逃兵	.

港口里几乎所有船只也都因为船员逃亡而损失了大量船员。

[ə; eɪ] [bɑːrk] [kɔːld] [ðə; ði]['æməti][hæd; həd]['oʊnli][sɪks][men] [left] [wen] ['mɪstər] . ['lɑːrkɪn] ['stɑːrtɪd]

A	barque	called	the	Amity	had	only	six	men	left	when	Mr	.	Larkin	started
一个	帆船	称为	这	和睦	有	仅有的	六	男人	左边	什么时候	先生	.	拉金	开始

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt] .

from	the	port	.
从	这	港口	.

拉金先生从港口出发时，一艘名为“友谊号”的帆船上只剩下六名船员。

[ɑːn] [bɔːrd] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [left] ['æktʃuəli]

On	board	another	ship	from	the	Sandwich	Islands	the	captain	was	left	actually
在	木板	其他	船	从	这	三明治	岛屿	这	队长	曾是	左边	实际上

[ænd; ənd] ['lɪtərəli] [ə'loʊn] .

and	literally	alone	.
和	字面上地	独自的	.

在另一艘来自夏威夷群岛的船上，船长真的被独自一人留在了船上。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd]['mɪstər] . ['lɑːrkɪn] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kæptɪn] [huː] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər]

On	the	road	Mr	.	Larkin	fell	in	with	another	captain	who	had	started	off	for
在	这	路	先生	.	拉金	跌倒	在	和	其他	队长	WHO	有	开始	离开	为了

[ðə; ði][goʊld]['riːdʒən][wɪð; wɪθ] ['evri] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] ,

the	gold	region	with	every	man	of	his	crew	,
这	金子	地区	和	每一个	男人	的	他的	全体人员	,

在路上，拉金先生遇到了另一位船长，这位船长带着他所有的船员前往淘金地。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ˌʌnprə'tektɪd] [ɪn][pɔːrt] .

leaving	his	ship	unprotected	in	port	.
离开	他的	船	未受保护	在	港口	.

他将自己的船留在港口，没有防护。

[ɑːn]['mɪstər] . ['lɑːrkɪn] [rɪ'mɔn,streɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fleɪgrənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [hiː; hi]

On	Mr	.	Larkin	remonstrating	with	him	on	the	flagrancy	of	his	conduct	,	he
在	先生	.	拉金	抗议	和	他	在	这	明目张胆	的	他的	执行	,	他

['mɪrli] [rɪ'plaɪd] ,

merely	replied	,
仅仅	回复	,

当拉金先生就他这种明目张胆的行为向他提出抗议时，他只是回答说：

" [oʊ] , [aɪ] ['wɔːrənt] [ˌem 'iː][hɜːr; hər]['keɪbəlz][ænd; ənd] ['æŋkərz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst] [tɪl]

"	Oh	,	I	warrant	me	her	cables	and	anchors	are	strong	enough	to	last	till
"	哦	,	我	保证	我	她	电缆	和	锚	是	强的	足够的	到	最后的	直到

[wiː; wi][get] [bæk] .

we	get	back	.
我们	得到	后退	.

“哦，我可以向我保证，她的缆绳和锚足够坚固，可以撑到我们回来。”

" ['mɪstər] . ['lɑːrkɪn][toʊld][juː 'es] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fʊli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [hɪr] , ['neɪmli] ,

"	Mr	.	Larkin	told	us	what	we	were	fully	prepared	to	hear	,	namely	,
"	先生	.	拉金	讲述	我们	什么	我们	是	完全	准备	到	听到	,	即	,

“拉金先生告诉我们一些我们早已做好了听到的准备，那就是：

[ðæt] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd] ['sæləriz] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] [hæv; həv] ['rɪzn] [ɪ'mensli] ; [klɑːks] , [hiː; hi] [sed] ,

that	wages	and	salaries	of	all	classes	have	risen	immensely	;	clerks	,	he	said	,
那	工资	和	薪资	的	全部	课程	有	升起	非常	;	职员	,	他	说	,

他说，各阶层的工资和薪水都大幅上涨；职员们的工资也大幅上涨。

[wɜːr; wər] ['getɪŋ] [frʌm; frəm][naɪn] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [twelv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

were	getting	from	nine	hundred	to	twelve	hundred	dollars	,
是	获得	从	九	百	到	十二	百	美元	,

他们每人能拿到九百到一千二百美元。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [fɔːr] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [wɪð; wɪθ]

instead	of	from	four	hundred	to	five	hundred	and	fifty	dollars	,	with
反而	的	从	四	百	到	五	百	和	五十	美元	,	和

[ðer; ðər] [bɔːrd] .

their	board	.
他们的	木板	.

而不是四百到五百五十美元，还包含他们的食宿费。

[bəuθ][ðə; ði][stɑːr][ænd; ənd][ˌkæli'fɔːnjən] ['njuːzˌpeɪpəz] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [stɑːpt] .

Both	the	Star	and	Californian	newspapers	,	he	said	,	had	stopped	.
两个都	这	星星	和	加州人	报纸	,	他	说	,	有	停止	.

他说，《星报》和《加州人报》都已停刊。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ˌjuː 'es] ,

Thinking	to	surprise	us	,
思维	到	惊喜	我们	,

想给我们一个惊喜，

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['ʃʌvlz] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['dɑːlər][wɜːr; wər] ['selɪŋ] [ɪn][sæn]

he	told	us	that	shovels	which	used	to	be	one	dollar	were	selling	in	San
他	讲述	我们	那	铲子	哪个	用过的	到	是	一	美元	是	销售	在	圣

[frən'sɪskoʊ] ,

Francisco	,
弗朗西斯科	,

他告诉我们，以前一美元一把的铁锹在旧金山就能买到了。

[wen] [hiː; hi] [left] , [fɔːr; fər] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] .

when	he	left	,	for	five	and	six	dollars	each	.
什么时候	他	左边	,	为了	五	和	六	美元	每个	.

他离开时，每人五六美元。

['brædli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['fɪgjər] ,

Bradley	**replied**	**that**	**he**	**thought**	**this**	**was**	**a**	**very**	**reasonable**	**figure**	**,**
布拉德利	回复	那	他	想法	这	曾是	一个	非常	合理的	数字	,

布拉德利回答说，他认为这个数字非常合理。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪd] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

for	**he**	**had**	**heard**	**thirty**	**dollars**	**offered**	**for**	**a**	**spade**	**that**	**very**	**day**	**.**
为了	他	有	听到	三十	美元	提供	为了	一个	铲	那	非常	天	.

因为就在当天，他听说有人出价三十美元买一把铁锹。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɑːrkɪn] , " [huː] [aɪ] [sɔː] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	**Do**	**you**	**know**	**,**	**by**	**-**	**the**	**-**	**by**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Larkin**	**,**	**"**	**who**	**I**	**saw**	**here**	**to**	**-**	**day**	**,**
"	做	你	知道	,	经过	-	这	-	经过	,	"	说	先生	.	拉金	,	"	WHO	我	锯	这里	到	-	天	,

“顺便问一下，”拉金先生说，“你认识我今天在这里见到的那个人吗？”

[ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn]['wɔːtər] , ['wɑːʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][tɪn][pæn] ?

up	**to**	**his**	**knees**	**in**	**water**	**,**	**washing**	**away**	**in**	**a**	**tin**	**pan**	**?**
向上	到	他的	膝盖	在	水	,	洗涤	离开	在	一个	锡	平底锅	?

水淹到膝盖，用锡盆冲洗?

[waɪ] , [ə; eɪ] ['lɔɪər] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ]

Why	**,**	**a**	**lawyer**	**who**	**was**	**the**	**Attorney**	**-**	**General**	**to**	**the**	**King**	**of**	**the**	**Sandwich**
为什么	,	一个	律师	WHO	曾是	这	律师	-	一般的	到	这	国王	的	这	三明治

['aɪləndz] ,

Islands	**,**
岛屿	,

为什么？因为这位律师曾担任过夏威夷群岛国王的总检察长。

[nɑːt] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

not	**eighteen**	**months**	**ago**	**.**
不是	十八	几个月	前	.

不是十八个月前。

" — " [aɪ] [ges] , " [sed] ['brædli] , " [hiː; hi][faindz][goʊld] - ['wɑːʃɪŋ] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][ðæn; ðən]

"	**—**	**"**	**I**	**guess**	**,**	**"**	**said**	**Bradley**	**,**	**"**	**he**	**finds**	**gold**	**-**	**washing**	**more**	**profitable**	**than**
"	—	"	我	猜测	,	"	说	布拉德利	,	"	他	发现	金子	-	洗涤	更多的	有利可图	比

['sænwɪtʃ] ['aɪlənd] [lɔː] ;

Sandwich	**Island**	**law**	**;**
三明治	岛	法律	;

“——”布拉德利说，“我猜，他觉得淘金比制定三明治群岛法律更有利可图；

[bʌt; bət] ['hiːz] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ;

but	**he's**	**not**	**the**	**only**	**one**	**of**	**his**	**brethren**	**that**	**is**	**of**	**much**	**the**	**same**	**spirit**	**;**
但	他是	不是	这	仅有的	一	的	他的	弟兄们	那	是	的	很多	这	相同的	精神	;

但他的弟兄中，并非只有他一个人有这种精神；

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ɪn] [ðiːz] ['dɪgɪŋz] .

there's	**lots**	**of**	**lawyers**	**in**	**these**	**diggings**	**.**
有	很多	的	律师	在	这些	挖掘	.

这些挖掘现场有很多律师。

[wel] !

Well	**!**
出色地	!

出色地!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [ɪm'plɔɪd] [naʊ] [ðæn; ðən]['evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

they	**are**	**better**	**employed**	**now**	**than**	**ever**	**they**	**were**	**in**	**their**	**lives**	**.**
他们	是	更好的	受雇	现在	比	曾经	他们	是	在	他们的	生活	.

他们现在的工作比以往任何时候都好。

[ðeə(r)] ['mʌni] - ['getɪŋ] ['ræskəlz][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [du:][hæv; həv][tu:; tə]

They're	money	-	getting	rascals	all	the	world	over	;	but	here	they	do	have	to
它们是	钱	-	获得	无赖	全部	这	世界	超过	;	但	这里	他们	做	有	到

[wɜ:rk][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

work	for	it	,
工作	为了	它	,

他们是全世界的敛财贼；但在这里，他们必须靠自己的劳动才能获得财富。

[ðæts] [wʌn] ['kʌmfərt] .

that's	one	comfort	.
那就是	一	舒适	.

这是令人欣慰的一点。

" [bɪ'fɔ:r] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn] , [wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ][stroʊl] [θru:] [ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['lɑ:rkɪn] .

"	Before	turning	in	,	we	took	a	stroll	through	the	camp	with	Mr	.	Larkin	.
"	前	转弯	在	,	我们	采取	一个	漫步	通过	这	营	和	先生	.	拉金	.

“睡前，我们和拉金先生一起在营地里散步。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['mu:nlaɪt] [naɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['i:gər] ['digəz]

It	was	a	bright	moonlight	night	,	and	some	of	the	more	eager	diggers
它	曾是	一个	明亮的	月光	夜晚	,	和	一些	的	这	更多的	渴望的	挖掘机

[wɜ:r; wər] [stɪl] [æt; ət][wɜ:rk] .

were	still	at	work	.
是	仍然	在	工作	.

那是一个月光皎洁的夜晚，一些比较积极的挖掘者仍在工作。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] , ['prɑ:bəbli] ,

These	were	the	new	-	comers	,	probably	,
这些	是	这	新的	-	来者	,	大概	,

这些大概是新来的人吧。

[hu:] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [sli:p] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [ðer; ðər][hændz][æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði]

who	were	too	much	excited	to	sleep	without	trying	their	hands	at	washing	the
WHO	是	也	很多	兴奋的	到	睡觉	没有	尝试	他们的	双手	在	洗涤	这

['goʊldən]['græv(ə)l] .

golden	gravel	.
金的	碎石	.

他们兴奋得睡不着觉，非得亲手清洗金色的砾石不可。

['mɪstər] . ['lɑ:rkɪn] [left] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .

Mr	.	Larkin	left	us	the	following	day	.
先生	.	拉金	左边	我们	这	下列的	天	.

拉金先生第二天就离开了我们。

[dʒu:n] 23rd ,

June	23rd	,
六月	23rd	,

6月23日

['fraɪdeɪ] . — [ðə; ði][læst] ['entri] [ɪn][maɪ]['daɪəri] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [læst] ['sʌndeɪ] .

Friday	.	—	The	last	entry	in	my	diary	seems	to	have	been	written	last	Sunday	.
星期五	.	—	这	最后的	入口	在	我的	日记	似乎	到	有	到过	书面	最后的	星期日	.

星期五——我的日记最后一篇似乎是上周日写的。

[nekst] [deɪ] [wi:; wi] [bɪ'gæn] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] ['rʌnɪŋ] [ʃɔ:rt] .

Next	day	we	began	to	find	the	provisions	running	short	.
下一个	天	我们	开始	到	寻找	这	条款	跑步	短的	.

第二天，我们发现物资开始短缺。

[ə; eɪ][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [held] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

A	consultation	was	accordingly	held	upon	the	subject	.
一个	咨询	曾是	因此	握住	之上	这	主题	.

因此，就此议题举行了磋商。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [baɪ] [prə'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] .

It	was	quite	out	of	the	question	to	buy	provisions	in	the	diggings	.
它	曾是	相当	出去	的	这	问题	到	买	条款	在	这	挖掘	.

在矿区里购买补给是完全不可能的。

[wɜːrk] [æz; əz][wʌn] [maɪt] ,

Work	as	one	might	,
工作	作为	一	可能	,

像往常一样工作，

[ðə; ði] ['deɪz] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['æpɪtaɪt] — [ænd; ənd][wʌn] [siːmz]

the	day's	living	of	any	man	with	a	respectable	appetite	—	and	one	seems
这	天	活的	的	任何	男人	和	一个	可敬	食欲	—	和	一	似乎

['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] [hɪr] — [wʊd] ['prɪti] [wel] [əb'zɔːrb][ðə; ði] ['deɪz] ['leɪbər] .

always	to	feel	hungry	here	—	would	pretty	well	absorb	the	day's	labour	.
总是	到	感觉	饥饿的	这里	—	会	漂亮的	出色地	吸收	这	天	劳动	.

任何一个食量正常的人一天的生活费——而且在这里，人们似乎总是感到饥饿——就足以消耗掉一天的劳动成果。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] ['brædli] [ænd; ənd][hoʊ'zeɪ] [bæk] [tuː; tə] ['sʌtərz] [fɔːrt]

We	therefore	determined	to	dispatch	Bradley	and	José	back	to	Sutter's	Fort
我们	所以	决定	到	派遣	布拉德利	和	何塞	后退	到	萨特的	堡

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'plaɪ] ,

for	a	supply	,
为了	一个	供应	,

因此，我们决定派遣布拉德利和何塞返回萨特堡补充物资。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['stipjuleit] [ðæt] ['brædli] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][goʊld][wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]

it	being	stipulated	that	Bradley	should	share	in	the	gold	we	might	find	during	their
它	存在	规定的	那	布拉德利	应该	分享	在	这	金子	我们	可能	寻找	期间	他们的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

但规定布拉德利应分享我们在他们不在期间可能发现的黄金。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['biːɪŋ] ['duːli] [kən'kluːdid] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn]

This	arrangement	being	duly	concluded	,	they	started	off	the	following	morning	on
这	安排	存在	正式地	结束	,	他们	开始	离开	这	下列的	早晨	在

['hɔːrsbæk] ,

horseback	,
马背	,

此事安排妥当后，他们第二天一早便骑马出发了。

['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tuː] [biːsts] [wiː; wi] ['pəːtʃəst] [æt; ət] ['sʌtərz] .

driving	before	them	the	two	beasts	we	purchased	at	Sutter's	.
驾驶	前	他们	这	二	野兽	我们	购买	在	萨特的	.

开着我们在萨特那里买的那两辆猛兽走在他们前面。

[wiː; wi] [ɪn'strʌktɪd] ['brædli] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪt] ['wægən] ,

We	instructed	Bradley	,	if	possible	,	to	buy	a	light	wagon	,
我们	指示	布拉德利	,	如果	可能的	,	到	买	一个	光	车皮	,

我们指示布拉德利，如果可能的话，买一辆轻型货车。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stɔːr] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] .

in	which	to	store	the	provisions	he	was	to	bring	back	.
在	哪个	到	店铺	这	条款	他	曾是	到	带来	后退	.

用来存放他要带回来的补给品。

[ðə; ði] [tuː] ['ekstrə] ['hɔːrsɪz] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	two	extra	horses	would	be	able	to	draw	it	,
这	二	额外的	马匹	会	是	有能力的	到	画	它	,

多出来的两匹马就能拉动它了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

and	such	a	vehicle	would	be	useful	in	many	respects	.
和	这样的	一个	车辆	会	是	有用	在	许多	尊重	.

这样的车辆在很多方面都很有用。

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][goʊld] ,

He	took	with	him	two	hundred	and	fifty	dollars	-	worth	of	gold	,
他	采取	和	他	二	百	和	五十	美元	-	值得	的	金子	,

他随身携带了价值二百五十美元的黄金。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fʌndz] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ðɪ][sʌm; səm] [diˈmɑːndid] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən]

so	as	to	be	in	sufficient	funds	,	in	case	the	sum	demanded	should	be	an
所以	作为	到	是	在	充足的	资金	,	在	案件	这	和	要求	应该	是	一个

['oʊvər] - [ɪg'zɔːrbɪtənt] [wʌn] .

over	-	exorbitant	one	.
超过	-	高昂	一	.

为了确保有足够的资金，以防索要的金额过高。

[ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] .

They	departed	on	Tuesday	,	and	we	continued	our	labours	.
他们	已离开	在	周二	,	和	我们	持续	我们的	劳动	.

他们周二离开了，我们继续工作。

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [greɪt] [gʊd] [lʌk] .

Towards	the	afternoon	of	that	day	,	I	had	a	piece	of	great	good	luck	.
向	这	下午	的	那	天	,	我	有	一个	片	的	伟大的	好的	运气	.

那天下午，我走了一件非常幸运的事。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [tuː; tə] [θroʊ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l] ,

I	was	digging	up	the	earth	to	throw	into	the	cradle	,
我	曾是	挖掘	向上	这	地球	到	扔	进入	这	摇篮	,

我当时正在挖土，准备把土扔进摇篮里。

[wen] [aɪ] [tɜːrnd] [ʌp][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɔːlnʌt] ,

when	I	turned	up	a	lump	of	ore	about	the	size	of	a	small	walnut	,
什么时候	我	转向	向上	一个	块	的	矿石	关于	这	尺寸	的	一个	小的	核桃	,

当我挖出一块大约有小核桃大小的矿石时，

[wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld] .

which	I	knew	at	once	was	a	piece	of	gold	.
哪个	我	知道	在	一次	曾是	一个	片	的	金子	.

我一眼就看出那是一块金子。

[ˌaɪ 'tiː] [weid] [tuː] ['aʊnsɪz] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz] .

It	weighed	two	ounces	and	three	-	quarters	.
它	称重	二	盎司	和	三	-	四分之一	.

它重两盎司四分之三。

[ðɪs] ,

This	,
这	,

这，

[baɪ][ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪgɪŋz] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [haʊ] [suːn] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ruːd]

by	the	law	of	the	diggings	—	for	it	is	curious	how	soon	a	set	of	rude
经过	这	法律	的	这	挖掘	—	为了	它	是	好奇的	如何	很快	一个	放	的	粗鲁的

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,

regulations	sprung	into	existence	,
法规	弹簧	进入	存在	,

按照矿区的法律——因为一套粗暴的规章制度如此迅速地出现，着实令人费解。

[wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ] — [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]

which	everybody	seemed	to	abide	by	—	belonged	to	myself	and	not	to
哪个	大家	似乎	到	遵守	经过	—	属于	到	我	和	不是	到

[ðə; ði]['pɑːrti] ,

the	party	,
这	派对	,

这条规则似乎人人都遵守——它属于我个人，而不是属于党。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [faʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

it	being	found	before	the	earth	was	thrown	into	the	cradle	,
它	存在	成立	前	这	地球	曾是	抛掷	进入	这	摇篮	,

它是在地球被放入摇篮之前就被发现的。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['oʊvər][hæf][æn; ən] [aʊns] [ɪn] [weɪt] .

and	being	over	half	an	ounce	in	weight	.
和	存在	超过	一半	一个	盎司	在	重量	.

重量超过半盎司。

['haɪər] [ʌp][ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɑːn] [ber] ['rɪvər] , [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['trɪbjəˌteriːz] ,

Higher	up	the	Sacramento	,	and	particularly	on	Bear	River	,	one	of	its	tributaries	,
更高	向上	这	萨克拉门托	,	和	特别	在	熊	河	,	一	的	它是	支流	,

萨克拉门托河上游，特别是其支流之一的熊河，

[ðiːz] [lʌmps] [ænd; ənd] [fleɪks] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['friːkwəntli] [met] [wɪð; wɪθ] ;

these	lumps	and	flakes	were	said	to	be	frequently	met	with	;
这些	肿块	和	薄片	是	说	到	是	频繁地	遇见	和	;

据说经常会遇到这些块状物和薄片；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['mɔːrmən] [dɪgɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['veri] [rer] .

but	at	the	Mormon	digging	they	are	very	rare	.
但	在	这	摩门教	挖掘	他们	是	非常	稀有的	.

但在摩门教徒的挖掘地，它们非常罕见。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] ,

On	Thursday	,	about	sundown	,
在	周四	,	关于	日落	,

星期四，大约日落时分，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['brædli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - ['loʊdɪd]

we	were	delighted	to	see	the	approach	of	Bradley	with	a	well	-	loaded
我们	是	高兴极了	到	看	这	方法	的	布拉德利	和	一个	出色地	-	已加载

['wægən][ʌv; əv] [laɪt] [bʌt; bət] [strɔːŋ] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

wagon	of	light	but	strong	construction	.
车皮	的	光	但	强的	建造	.

我们很高兴看到布拉德利驾着一辆装满货物的轻便而坚固的货车驶来。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['lɑːrdər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .

He	had	just	arrived	in	time	,	for	our	larder	was	almost	exhausted	.
他	有	只是	到达的	在	时间	,	为了	我们的	食品储藏室	曾是	几乎	筋疲力尽的	.

他来得正是时候，因为我们的食品储藏室几乎空了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪ'perd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] [aʊt] [ə'nʌðər] [deɪ][ɔːr] [tuː] [ɑːn] [ʃɔːrt]

We	were	prepared	,	however	,	to	have	stood	out	another	day	or	two	on	short
我们	是	准备	,	然而	,	到	有	站立	出去	其他	天	或者	二	在	短的

['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

rations	,
口粮	,

然而，我们已经做好了在口粮短缺的情况下再坚持一两天的准备。

['ræðər] [ðæn; ðən] [peɪ] [ðə; ði]['praɪsɪz] [æskt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃæntiːz] .

rather	than	pay	the	prices	asked	at	the	shanties	.
相当	比	支付	这	价格	问	在	这	棚屋	.

而不是支付棚户区要价的价格。

['brædli] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Bradley	**gave**	**us**	**a**	**short**	**account**	**of**	**the**	**expedition**	**.**
布拉德利	给予	我们	一个	短的	帐户	的	这	远征	.

布拉德利简要地向我们介绍了这次探险的情况。

[ðeɪ] [riːtʃt] ['sʌtərz] [ɪn] ['seɪfti] ,

They	**reached**	**Sutter's**	**in**	**safety**	**,**
他们	达到	萨特的	在	安全	,

他们安全抵达了萨特家。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [fɔːrt] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tenənt] [baɪ][ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv]

and	**found**	**the**	**Fort**	**as**	**busy**	**as**	**though**	**it**	**was**	**tenanted**	**by**	**a**	**swarm**	**of**
和	成立	这	堡	作为	忙碌的	作为	尽管	它	曾是	已出租	经过	一个	蜂群	的

[biːz] .

bees	**.**
蜜蜂	.

发现堡垒里人山人海，仿佛住着一群蜜蜂。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hoʊ'tel][hæd; həd][æt; ət][læst] [bɪn] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːrd][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ]

A	**sort**	**of**	**hotel**	**had**	**at**	**last**	**been**	**opened**	**,**	**and**	**the**	**landlord**	**was**	**driving**
一个	种类	的	酒店	有	在	最后的	到过	打开	,	和	这	房东	曾是	驾驶

[ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [treɪd] .

a	**roaring**	**trade**	**.**
一个	咆哮	贸易	.

一家类似旅馆的地方终于开业了，老板生意兴隆。

[ðə; ði] ['ɛməgrənts] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] , ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['ʃʌvlz] , ['traʊwəlz] , [pænz] , [ænd; ənd] [wət'evər]

The	**emigrants**	**were**	**pouring**	**in**	**,**	**purchasing**	**shovels**	**,**	**trowels**	**,**	**pans**	**,**	**and**	**whatever**
这	移民	是	浇注	在	,	购买	铲子	,	泥刀	,	平底锅	,	和	任何

[els] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] , [æt; ət] [haɪ] ['praɪsɪz] .

else	**they**	**wanted**	**,**	**at**	**high**	**prices**	**.**
别的	他们	通缉	,	在	高的	价格	.

移民们蜂拥而至，以高价购买铁锹、泥刀、平底锅以及其他他们想要的任何东西。

['prɑːfɪtəb(ə)l][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] ['bɪznəs] ,

Profitable	**as**	**was**	**the**	**washing**	**business**	**,**
有利可图	作为	曾是	这	洗涤	商业	,

尽管洗衣生意利润丰厚，

['brædli] [sed] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['stɔːˌkiːpəz] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][wɜːr; wər] ['klɪrɪŋ] [mɔːr] [baɪ]

Bradley	**said**	**he**	**suspected**	**the**	**storekeepers**	**at**	**the**	**Fort**	**were**	**clearing**	**more**	**by**
布拉德利	说	他	怀疑	这	店主	在	这	堡	是	清理	更多的	经过

[ðer; ðər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][hændz][ɪn][ðə; ði][pæn]

their	**branch**	**of**	**the**	**enterprise**	**than**	**if**	**they**	**had**	**their**	**hands**	**in**	**the**	**pan**
他们的	分支	的	这	企业	比	如果	他们	有	他们的	双手	在	这	平底锅

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

布拉德利说，他怀疑堡垒里的店主们通过他们负责的分店赚取的利润比他们自己直接参与经营要多得多。

[hiː; hi] [faʊnd] ['kæptɪn] ['sʌtɚ] [wel] [ænd; ənd] ['hɑːrti] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

He	**found**	**Captain**	**Sutter**	**well**	**and**	**hearty**	**,**	**and**	**,**	**the**	**morning**	**after**	**his**	**arrival**	**,**
他	成立	队长	萨特	出色地	和	爽朗	,	和	,	这	早晨	后	他的	到达	,

他发现萨特船长身体健康，精神矍铄，并且在他抵达后的第二天早上，

[kən'sʌltid] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['wægən] .

consulted	**him**	**about**	**a**	**wagon**	**.**
咨询	他	关于	一个	车皮	.

我向他咨询了关于马车的事情。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [nʌn] [hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sel] ,

The	Captain	,	however	,	had	none	he	felt	inclined	to	sell	,
这	队长	,	然而	,	有	没有任何	他	毛毡	倾斜	到	卖	,

然而，船长却没有一件他想卖的。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrt] .

nor	was	there	such	a	thing	to	be	got	in	the	fort	.
也不	曾是	那里	这样的	一个	事物	到	是	得到	在	这	堡	.

堡垒里也找不到这种东西。

['æftər] [sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , ['kæptɪn] ['sʌtɚ] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . [sin'klɛə] , [huːz]

After	some	consideration	,	however	,	Captain	Sutter	said	that	Mr	.	Sinclair	,	whose
后	一些	考虑	,	然而	,	队长	萨特	说	那	先生	.	辛克莱	,	谁

['ræntʃoʊ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ɔːf] ,

rancho	was	about	three	miles	off	,
牧场	曾是	关于	三	英里	离开	,

然而，经过一番考虑，萨特船长说，辛克莱先生的牧场距离这里大约三英里。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [hɪm; ɪm] .

on	the	opposite	bank	of	the	river	,	might	be	able	to	accommodate	him	.
在	这	对面的	银行	的	这	河	,	可能	是	有能力的	到	容纳	他	.

河对岸的人或许可以收留他。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['brædli] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['mɪstər] . [sin'klɛə]

Accordingly	,	Bradley	made	the	best	of	his	way	there	,	but	found	Mr	.	Sinclair
因此	,	布拉德利	制成	这	最好的	的	他的	方式	那里	,	但	成立	先生	.	辛克莱

[ˌɪndɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [treɪd] .

indisposed	to	trade	.
不适	到	贸易	.

因此，布拉德利尽力前往那里，但发现辛克莱先生没有进行交易的意愿。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [pər'sweɪʒ(ə)n] ,

At	length	,	after	a	good	deal	of	persuasion	,
在	长度	,	后	一个	好的	交易	的	劝说	,

最终，经过一番劝说，

['brædli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['haɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['wægən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wægənər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Bradley	succeeded	in	hiring	a	wagon	and	a	wagoner	of	him	for	a
布拉德利	成功了	在	招聘	一个	车皮	和	一个	马车夫	的	他	为了	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

布拉德利成功地租到了一辆马车和一名车夫，租期一周。

[ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [wʌz; wəz] [gɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðæt] [naɪt] .

The	vehicle	was	got	across	the	river	that	night	.
这	车辆	曾是	得到	穿过	这	河	那	夜晚	.

当晚，车辆就被运过了河。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wel] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] ,

In	the	morning	he	started	it	off	well	laden	with	provisions	,
在	这	早晨	他	开始	它	离开	出色地	满载	和	条款	,

早上他出发时已经备足了物资。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['æksɪdənt] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .

and	arrived	here	without	any	accident	the	same	evening	.
和	到达的	这里	没有	任何	事故	这	相同的	晚上	.

当晚平安抵达这里。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [naʊ] [wel] ['vitld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

We	were	now	well	victualled	for	a	month	,
我们	是	现在	出色地	食物	为了	一个	月	,

我们现在有了足够一个月食用的充足食物。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [tuː; tə] [stoʊ] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] [stɑːk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

but	were	puzzled	how	to	stow	away	our	large	stock	of	provisions	,
但	是	困惑	如何	到	存放	离开	我们的	大的	库存	的	条款	,

但我们却不知道该如何存放我们大量的物资。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ˌsætɪs'fæktərəli] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tent] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

and	only	accomplished	it	satisfactorily	by	giving	up	the	tent	for	this	purpose	.
和	仅有的	完成	它	令人满意地	经过	给予	向上	这	帐篷	为了	这	目的	.

只有放弃帐篷才能圆满完成这项任务。

[ðɪs] [kəm'peld] [juː 'es][ɔːl][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ;

This	compelled	us	all	to	sleep	in	the	open	air	;
这	被迫	我们	全部	到	睡觉	在	这	打开	空气	;

这迫使我们都只能露宿街头;

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] ['veri] [maɪld][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

but	as	yet	the	nights	are	very	mild	and	pleasant	.
但	作为	然而	这	夜晚	是	非常	温和的	和	令人愉快的	.

但目前为止，夜晚非常温和宜人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [freʃ] [ə'raɪvlz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌkæli'fɔːnjən] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

Among	the	fresh	arrivals	at	the	diggings	the	native	Californians	have	begun	to
之中	这	新鲜的	到达	在	这	挖掘	这	本国的	加州人	有	开始	到

[ə'pɪr] [ɪn]['tɑːlərəb(ə)l] ['nʌmbərz] .

appear	in	tolerable	numbers	.
出现	在	可容忍的	数字	.

在新来的矿工中，加州本地人的数量已经开始变得相当可观。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [brɔːt] [ðer; ðər] [waɪvz] , [huː] [ɑːr; ər] [ə'tendid] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][baɪ]

Many	of	these	people	have	brought	their	wives	,	who	are	attended	usually	by
许多	的	这些	人们	有	带来	他们的	妻子们	,	WHO	是	参加	通常	经过

['ɪndiən] ['gɜːlz] .

Indian	girls	.
印度	女孩们	.

这些人中很多都带来了他们的妻子，通常由印度女孩服侍她们。

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['spænɪʃ] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [ædz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [tuː; tə][ðə; ði]

The	graceful	Spanish	costume	of	the	new	-	comers	adds	quite	a	feature	to	the
这	优美	西班牙语	戏服	的	这	新的	-	来者	添加	相当	一个	特征	到	这

['bɪzi] [siːn] [ə'raʊnd] .

busy	scene	around	.
忙碌的	场景	大约	.

新来者优雅的西班牙服饰为周围熙熙攘攘的景象增添了一道亮丽的风景。

[ðer; ðər] , ['wɜːrkɪŋ] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['sæloʊ] ['jæŋkiːz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][waɪd] [waɪt] ['traʊzərz] [ænd; ənd]

There	,	working	amidst	the	sallow	Yankees	,	with	their	wide	white	trousers	and
那里	,	在职的	在……之中	这	黄褐色	洋基队	,	和	他们的	宽的	白色的	裤子	和

[strɔː] [hæts] ,

straw	hats	,
稻草	帽子	,

在那里，他与一群面色蜡黄、穿着宽大白裤、戴着草帽的美国佬一起工作，

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['neɪkɪd] ['ɪndiən] , [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] - [bɔːrn][ˌkæli'fɔːnjən] ,

and	the	half	-	naked	Indian	,	may	be	seen	the	native	-	born	Californian	,
和	这	一半	-	裸	印度	,	可能	是	已见	这	本国的	-	出生	加州人	,

半裸的印第安人，或许会被人看作是土生土长的加州人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʌski] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] [blæk] [aɪ] ,

with	his	dusky	visage	and	lustrous	black	eye	,
和	他的	昏暗	面容	和	光泽的	黑色的	眼睛	,

他面色黝黑，眼睛乌黑明亮。

[klæd][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ʃɔːrt] [taɪt] ['dʒækɪt][wɪð; wɪθ][ɪts] [leɪs] [ə'dɔːnmənts] , [ænd; ənd] ['velvɪt]

clad	in	the	universal	short	tight	jacket	with	its	lace	adornments	,	and	velvet
覆膜	在	这	普遍的	短的	紧的	夹克	和	它是	蕾丝	装饰品	,	和	天鹅绒

['brɪtʃɪz] ,

breeches	,
马裤	,

她身穿饰有蕾丝的紧身短外套和天鹅绒马裤，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪlk] [sæʃ] ['fɑːsənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

with	a	silk	sash	fastened	round	his	waist	,
和	一个	丝绸	窗扇	系紧	圆形的	他的	腰部	,

腰间系着一条丝绸腰带，

['splæʃɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪ] ['dɪrˌskɪn] ['boʊtəs][ɪn][ðə; ði] ['mʌdɪd] ['wɔːtər] .

splashing	away	with	his	gay	deerskin	botas	in	the	mudded	water	.
溅起水花	离开	和	他的	同性恋	鹿皮	靴子	在	这	泥泞	水	.

他穿着那双漂亮的鹿皮靴，在浑浊的水中尽情嬉戏。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪz]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [koʊ'ketɪʃ] .

The	appearance	of	the	women	is	graceful	and	coquettish	.
这	外貌	的	这	女性	是	优美	和	娇媚	.

这些女性的容貌优雅妩媚。

[ðer; ðər] ['petɪkəʊts] , [ʃɔːrt] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɪn][moʊst] ['instənsiz] [ə; eɪ] [wel] - [tɜːrnd] ['æŋk(ə)l] ,

Their	petticoats	,	short	enough	,	to	display	in	most	instances	a	well	-	turned	ankle	,
他们的	衬裙	,	短的	足够的	,	到	展示	在	最多	实例	一个	出色地	-	转向	踝	,

[ɑːr; ər] ['rɪtʃli] [leɪst] [ænd; ənd] [im'brɔɪdəd] ,

are	richly	laced	and	embroidered	,
是	丰富	系带	和	绣花	,

她们的衬裙很短，大多数情况下都能露出漂亮的脚踝，而且裙摆上装饰着华丽的蕾丝和刺绣。

[ænd; ənd] [straɪpt] [ænd; ənd] [flaʊnst] [wɪð; wɪθ] ['gɔːdi] ['kʌlərz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['skɑːrlət] [siːmz] [tuː; tə]

and	striped	and	flounced	with	gaudy	colours	,	of	which	scarlet	seems	to
和	有条纹的	和	踱步	和	艳丽的	颜色	,	的	哪个	猩红	似乎	到

[hæv; həv][ðə; ði] ['prefrəns] .

have	the	preference	.
有	这	偏爱	.

条纹和荷叶边装饰着艳丽的色彩，其中猩红色似乎最受欢迎。

[ðer; ðər] ['tresɪz] [hæŋ] [ɪn] [lʌg'ʒʊriənt] [plæts] [daʊn] [ðer; ðər] [bæks] : [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Their	tresses	hang	in	luxuriant	plaits	down	their	backs	:	and	in	all	the	little
他们的	头发	悬挂	在	茂盛的	辫子	向下	他们的	背部	:	和	在	全部	这	小的

[æk'sesəri] [ʌv; əv] [dres] ,

accessories	of	dress	,
配件	的	裙子	,

她们的秀发编成浓密的辫子垂在背后；而且她们的服饰上也佩戴着各种小饰品。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪr] - [rɪŋz] , ['neklisiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] .

such	as	ear	-	rings	,	necklaces	,	etc	.	,	the	costume	is	very	rich	.
这样的	作为	耳朵	-	戒指	,	项链	,	ETC	.	,	这	戏服	是	非常	富有的	.

例如耳环、项链等，这套服饰非常华丽。

[ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] , ['fiːtʃər] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðə; ði][rɪ'boʊsoʊ] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][skɑːrf] , ['dʒen(ə)rəli]

Its	distinguishing	,	feature	,	however	,	is	the	reboso	,	a	sort	of	scarf	,	generally
它是	区别	,	特征	,	然而	,	是	这	雷博索	,	一个	种类	的	围巾	,	一般来说

[meɪd] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ,

made	of	cotton	,
制成	的	棉布	,

然而，它最显著的特征是披肩，一种通常由棉布制成的围巾。

[wɪtʃ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [mæn'tɪlə] [ʌv; əv][oʊld] [speɪn] .

which	answers	to	the	mantilla	of	Old	Spain	.
哪个	答案	到	这	曼蒂拉	的	老的	西班牙	.

它与古西班牙的曼蒂拉帽相对应。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrn][ɪn] ['meni] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['veri] ['greɪsf(ə)l] ['fæʃənz] — ['sʌmtaɪmz] [twaɪnd] [raʊnd]

It	is	worn	in	many	different	and	very	graceful	fashions	—	sometimes	twined	round
它	是	磨损	在	许多	不同的	和	非常	优美	时尚	—	有时	缠绕	圆形的

[ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ;

the	waist	and	shoulders	;
这	腰部	和	肩膀	;

它的佩戴方式多种多样，非常优雅——有时缠绕在腰间和肩上；

[æt; ət] ['ʌðər] , ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['prɪti] [fes'tuːnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪgjər] ,

at	others	,	hanging	in	pretty	festoons	about	the	figure	,
在	其他的	,	绞刑	在	漂亮的	花环	关于	这	数字	,

而在另一些地方，它们则像漂亮的花环一样挂在人物周围。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spoʊzd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [koʊ'ketɪʃ] [greɪs] [wɪtʃ]

but	always	disposed	with	that	indescribable	degree	of	coquettish	grace	which
但	总是	处置	和	那	无法形容	程度	的	娇媚	优雅	哪个

['spænɪʃ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] ,

Spanish	women	have	been	for	ages	,
西班牙语	女性	有	到过	为了	年龄	,

但她们始终带着西班牙女性世代相传的那种难以言喻的妩媚优雅。

[ə'laʊd] [tuː; tə] [pə'zes] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn][ænd; ənd][ðə; ði] [mæn'tɪlə] .

allowed	to	possess	in	the	management	of	the	fan	and	the	mantilla	.
允许	到	具有	在	这	管理	的	这	扇子	和	这	曼蒂拉	.

允许在管理扇子和披肩时拥有。

[sɪns] [ðiːz] [ə'raɪvlz] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ][fæn'dæŋgoʊ][ɪz][gɑːt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [griːn] ,

Since	these	arrivals	almost	every	evening	a	fandango	is	got	up	on	the	green	,
自从	这些	到达	几乎	每一个	晚上	一个	凡丹戈	是	得到	向上	在	这	绿色的	,

自从这些人到来后，几乎每天晚上草坪上都会响起凡丹戈舞曲。

[bɪ'fɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] .

before	some	of	the	tents	.
前	一些	的	这	帐篷	.

在一些帐篷之前。

[ðə; ði][tɜːrm][fæn'dæŋgoʊ] , [ðoʊ] [ə'rɪdʒənəli] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][kaɪnd][ʌv; əv] [dæns] ,

The	term	fandango	,	though	originally	signifying	a	peculiar	kind	of	dance	,
这	学期	凡丹戈	,	尽管	起初	表示	一个	奇特	种类	的	舞蹈	,

fandango 一词，虽然最初指的是一种奇特的舞蹈，

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [hɪr] [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːvnɪŋz] ['dænsɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['meni]

seems	to	be	used	here	for	an	evening's	dancing	entertainment	,	in	which	many
似乎	到	是	用过的	这里	为了	一个	晚上	跳舞	娱乐	,	在	哪个	许多

['dɪfrənt] ['pɑːɪ][ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] .

different	pas	are	introduced	.
不同的	帕斯	是	介绍	.

这里似乎用于晚间舞蹈娱乐活动，其中引入了许多不同的舞步。

[aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ][fæn'dæŋgoʊ][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ə'goʊ] [wer] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

I	was	present	at	a	fandango	a	few	nights	ago	where	a	couple	of
我	曾是	展示	在	一个	凡丹戈	一个	很少	夜晚	前	在哪里	一个	夫妻	的

[pər'fɔːrmərz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] " [el][ˌhɑː'rɑːbeɪ] ,

performers	were	dancing	"	el	jarabe	,
表演者	是	跳舞	"	el	jarabe	,

几天前晚上，我参加了一场凡丹戈舞会，当时有几位表演者在跳“el jarabe”舞。

" [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] ['tʃi:fli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [mə'nɑ:tənəs] [toʊ][ænd; ənd]

"	which	seemed	to	consist	chiefly	of	a	series	of	monotonous	toe	and
"	哪个	似乎	到	由	主要	的	一个	系列	的	单调	脚趾	和

[hi:l] ['mu:vmənts] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

heel	movements	on	the	ground	.
脚跟	移动	在	这	地面	.

“这似乎主要由一系列单调的脚趾和脚跟在地面上的动作组成。

[ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , ['wʌndərfəli] ['ræpɪd] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn]

The	motions	of	the	foot	were	,	however	,	wonderfully	rapid	,	and	always	in
这	运动	的	这	脚	是	,	然而	,	太棒了	迅速的	,	和	总是	在

[ɪg'zækt] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] .

exact	time	to	the	music	.
精确的	时间	到	这	音乐	.

然而，脚的动作却非常迅速，而且总是与音乐的节奏完全一致。

[bʌt; bət][æt; ət] [ði:z] [entə'teɪnmənts] [ðə; ði][wɔ:lts] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['stændɪŋ] [dɪʃ] .

But	at	these	entertainments	the	waltz	seems	to	be	the	standing	dish	.
但	在	这些	娱乐	这	华尔兹	似乎	到	是	这	常设	盘子	.

但在这些娱乐活动中，华尔兹似乎是最受欢迎的曲目。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] ['veri] ['ɪntrɪkət] ['fɪgjərz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

It	is	danced	with	numerous	very	intricate	figures	,	to	which	,	however	,
它	是	跳舞	和	很多的	非常	错综复杂	数据	,	到	哪个	,	然而	,

它包含许多非常复杂的舞步，然而，

[ɔ:l][ðə; ði] [ˌkæli'fɔ:njən] [ə'pɪr] [kwaɪt] [ˌeɪ 'ju:] [feɪt] .

all	the	Californians	appear	quite	au	fait	.
全部	这	加州人	出现	相当	au	事实	.

所有加州人看起来都很熟悉情况。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] [wɔ:lts] ['bju:tɪfli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:zi] , ['greɪsf(ə)l] , ['swɪŋɪŋ]

Men	and	women	alike	waltz	beautifully	,	with	an	easy	,	graceful	,	swinging
男人	和	女性	同样	华尔兹	非常漂亮	,	和	一个	简单的	,	优美	,	摇摆

['moʊʃ(ə)n] .

motion	.
运动	.

男女都能跳出优美的华尔兹舞步，动作轻松、优雅、轻盈。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tri:t] , ['æftər][ə; eɪ][hɑ:rd] ['deɪz] [wɜ:rk] ,

It	is	quite	a	treat	,	after	a	hard	day's	work	,
它	是	相当	一个	对待	,	后	一个	难的	天	工作	,

辛苦工作一天后，这真是一种享受。

[tu:; tə][goʊ][æt; ət] ['naɪtfɔ:l] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [fæn'dæŋgəuz] .

to	go	at	nightfall	to	one	of	these	fandangos	.
到	去	在	黄昏	到	一	的	这些	凡丹戈斯	.

夜幕降临时去参加其中一场狂欢节。

[ðə; ði] ['meri] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪ'tɑ:r] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [ə'naʊns] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɔ:l] ['kʌmər] ;

The	merry	notes	of	the	guitar	and	the	violin	announce	them	to	all	comers	;
这	欢乐	笔记	的	这	吉他	和	这	小提琴	宣布	他们	到	全部	来者	;

吉他和小提琴欢快的音符向所有来访者宣告着他们的到来；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑ:tli] [ɪ'nʌf] ['lʊkɪŋ] [kraʊd] , ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət]

and	a	motley	enough	looking	crowd	,	every	member	of	which	is	puffing	away	at
和	一个	杂乱无章	足够的	寻找	人群	,	每一个	成员	的	哪个	是	抽气	离开	在

[ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] ,

a	cigar	,
一个	雪茄	,

还有一群形形色色的人，每个人都在吞云吐雾地抽着雪茄。

[fɔːrmz] [ɑːr; ər] [ə'plɔːd] ['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] , [huː] [smoʊk] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .

forms	are	applauding	circle	round	the	dancers	,	who	smoke	like	the	rest	.
表格	是	鼓掌	圆圈	圆形的	这	舞者	,	WHO	抽烟	喜欢	这	休息	.

人群围着舞者鼓掌，舞者们像其他人一样抽着烟。

[wʌn] ['kænɑːt] [help] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['məʊʃənz] [ʌv; əv]

One	cannot	help	being	struck	by	the	picturesque	costumes	and	graceful	motions	of
一	不能	帮助	存在	击	经过	这	如画	服装	和	优美	运动	的

[ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] ,

the	performers	,
这	表演者	,

人们不禁会被表演者们华丽的服饰和优美的动作所吸引。

[huː] [ə'pɪr] [tuː; tə] [dæns] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [legz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['hɑːrts]

who	appear	to	dance	not	only	with	their	legs	,	but	with	all	their	hearts
WHO	出现	到	舞蹈	不是	仅有的	和	他们的	腿	,	但	和	全部	他们的	心

[ænd; ənd] [soʊlz] .

and	souls	.
和	灵魂	.

他们似乎不仅用双腿跳舞，更用他们的身心跳舞。

[lɑː'koʊsi] [ɪz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [əd'maɪərər][ʌv; əv] [ðiːz] [fæn'dæŋgəuz] ,

Lacosse	is	a	particular	admirer	of	these	fandangos	,
拉科斯	是	一个	特别的	仰慕者	的	这些	凡丹戈斯	,

拉科斯尤其欣赏这些凡丹戈舞曲。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] ['friːkwəntli] [teɪks] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðem; ðəm] [hɪm'self] .

and	he	very	frequently	takes	a	part	in	them	himself	.
和	他	非常	频繁地	需要	一个	部分	在	他们	他自己	.

而且他本人也经常参与其中。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] , ['kɔːfi] [ɪz] [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði] [si'nɔːrə] ,

During	the	interval	between	the	dances	,	coffee	is	consumed	by	the	senoras	,
期间	这	间隔	之间	这	舞蹈	,	咖啡	是	消耗	经过	这	女士们	,

[ænd; ənd] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ,

and	coffee	with	something	,
和	咖啡	和	某物	,

舞蹈间隙，女士们会喝咖啡，而且咖啡还会配点其他东西。

[strɔːŋgər] [baɪ][ðə; ði][seɪ'njɔːrz] ; [soʊ] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] , [naɪt] [əd'vænsɪz] , [ðə; ði] ['merimənt] [gets] ,

stronger	by	the	senors	;	so	that	,	as	the	,	night	advances	,	the	merriment	gets	,
更强	经过	这	传感器	;	所以	那	,	作为	这	,	夜晚	进展	,	这	欢乐	获得	,

夜幕降临，欢声笑语愈发浓烈；因此，随着夜色渐深，欢乐的气氛也愈发高涨。

[ɪf] [nɑːt] " [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] , " [æt; ət] [liːst] ['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] .

if	not	"	fast	and	furious	,	"	at	least	animated	and	imposing	.
如果	不是	"	快速地	和	狂怒	,	"	在	至少	动画	和	气势磅礴	.

即使不是“速度与激情”，至少也是生动而震撼的。

25th [dʒuːn] , ['sʌndeɪ] . — [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , ['gɪv(ə)n]['oʊvər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,

25th	June	,	Sunday	.	—	We	have	all	of	us	,	given	over	working	on	Sundays	,
25th	六月	,	星期日	.	—	我们	有	全部	的	我们	,	给定	超过	在职的	在	星期日	,

6月25日，星期日——我们所有人都放弃了在星期日工作，

[æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [tɔɪl] [ɑːn][sɪks] [sək'sesɪv] [deɪz] [kwaɪt] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] .

as	we	found	the	toil	on	six	successive	days	quite	hard	enough	.
作为	我们	成立	这	辛劳	在	六	连续	天	相当	难的	足够的	.

我们发现连续六天的辛勤劳作已经相当辛苦了。

[læst] [wiːk] [wiː; wi][hæd; həd] ['ræðər] [ɪn'dɪfrənt] [sək'ses] , ['hævɪŋ] ['riːəlaɪzd] ['oʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] ['aʊnsɪz]

Last	week	we	had	rather	indifferent	success	,	having	realized	only	nineteen	ounces
最后的	星期	我们	有	相当	冷漠	成功	,	拥有	已实现	仅有的	十九	盎司

[ʌv; əv][goʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

上周我们的收获平平，只实现了19盎司黄金。

['berli] [θriː] ['aʊnsɪz] [ə; eɪ][mæn] .

barely	three	ounces	a	man	.
仅仅	三	盎司	一个	男人	.

每人不足三盎司。

[ðə; ði] [dʌst] [ɪz] [weid] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

The	dust	is	weighed	out	and	distributed	every	evening	,
这	灰尘	是	称重	出去	和	分布式	每一个	晚上	,

每天晚上，粉尘都会被称重并分发。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] ['kæriz] [hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

and	each	man	carries	his	portion	about	his	person	.
和	每个	男人	携带	他的	部分	关于	他的	人	.

每个人都把自己的那份随身携带。

[hoʊ'zeɪ] , [huː] [hæz; həz] [ə'mæst] [ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l]['kwɑːntəti][baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] ,

José	,	who	has	amassed	a	tolerable	quantity	by	working	in	his	spare	time	,
何塞	,	WHO	有	积累	一个	可容忍的	数量	经过	在职的	在	他的	空闲的	时间	,

何塞利用业余时间工作，积累了一笔可观的财富。

[ɪz] ['kɑːnstəntli] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ɪz] [seɪf] .

is	constantly	feeling	to	see	whether	his	stock	is	safe	.
是	不断地	感觉	到	看	无论	他的	库存	是	安全的	.

他一直在密切关注自己的股票是否安全。

[hiː; hi] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] - [deɪ] , [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

He	weighs	it	two	or	three	times	a	-	day	,	to	ascertain	,	I	suppose	,
他	重量	它	二	或者	三	时代	一个	-	天	,	到	探明	,	我	认为	,

他每天称重两到三次，我想是为了确定……

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ig'zɔːsts] [ɪt'self] [baɪ][ɪn'sensəb(ə)l] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [ɔːr] ['ʌðər] [miːnz] , [ænd; ənd] [ɪn'voʊks] ,

whether	it	exhausts	itself	by	insensible	perspiration	,	or	other	means	,	and	invokes	,
无论	它	排气管	本身	经过	麻木不仁	汗	,	或者	其他	方法	,	和	调用	,

[baɪ][tɜːrnz] ,

by	turns	,
经过	转弯	,

无论它是因无意识的汗水还是其他方式而耗尽自身，并轮流诉诸，

['evri] [seɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['kælɪndər] — [hɪz; ɪz]['peɪtrən] - [seɪnt] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] — [ænd; ənd]

every	saint	in	the	calendar	—	his	patron	-	saint	,	Joseph	,	in	particular	—	and
每一个	圣	在	这	日历	—	他的	赞助人	-	圣	,	约瑟夫	,	在	特别的	—	和

[ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] ['hiðənˌɪzəm] ['spɪrɪts] ,

all	his	old	heathenish	spirits	,
全部	他的	老的	异教徒	烈酒	,

日历上的每一位圣人——尤其是他的守护圣人约瑟——以及他所有的古老异教神灵，

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [seɪf] .

to	keep	his	treasure	safe	.
到	保持	他的	宝藏	安全的	.

为了保护他的财宝。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vaʊ] [hiː; hi] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˌmɑːntə'reɪ] ,

In	accordance	with	a	vow	he	made	before	he	started	from	Monterey	,
在	根据	和	一个	发誓	他	制成	前	他	开始	从	蒙特雷	,

他信守在离开蒙特雷之前许下的誓言，

[hiː; hi][hæz; həz][set][əˈpɑːrt][wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] ['wʊmən] ,

he	has	set	apart	one	-	fourth	of	his	treasure	for	the	Big	Woman	,
他	有	放	除	一	-	第四	的	他的	宝藏	为了	这	大的	女士	,

他已将自己财富的四分之一捐献给了那位伟大的女人。

[æz; əz][hiː; hi][kɔːlz][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]['meri] — [ɪn] [ˌkɑːntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn]

as	he	calls	the	Virgin	Mary	—	in	contradistinction	to	the	Great	Spirit	,	I	imagine
作为	他	呼叫	这	处女	玛丽	—	在	对比	到	这	伟大的	精神	,	我	想象

;

;

;

他称呼圣母玛利亚——我想这与伟大的神灵形成对比；

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi][hɜːr; hər] [stɑːk] [ʌv; əv][goʊld] [dɪ'kriːsɪz] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hoʊ'zeɪ] ['dʌznt]

but	I	fancy	her	stock	of	gold	decreases	every	day	,	and	that	José	doesn't
但	我	想要	她	库存	的	金子	减少	每一个	天	,	和	那	何塞	不

[pleɪ] [hɜːr; hər] [fer] .

play	her	fair	.
玩	她	公平的	.

但我认为她的黄金储备每天都在减少，而且何塞对她并不公平。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prə'praɪəti]

We	had	a	great	deal	of	serious	conversation	this	afternoon	upon	the	propriety
我们	有	一个	伟大的	交易	的	严肃的	对话	这	下午	之上	这	礼

[ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

of	moving	farther	up	the	river	,
的	移动	更远	向上	这	河	,

今天下午我们认真地讨论了是否应该继续沿河而上。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['wɑːʃɪŋz] ; [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][læst] ['wiːks] ['leɪbər]

and	trying	some	of	the	higher	washings	;	for	our	last	week's	labour
和	尝试	一些	的	这	更高	洗涤	;	为了	我们的	最后的	本周	劳动

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terəbli] [pʊr] [jiːld] .

was	a	terribly	poor	yield	.
曾是	一个	可怕	贫穷的	屈服	.

并尝试提高洗涤频率；因为我们上周的劳动成果非常差。

[wiː; wi] [rɪ'membər] ['kæptɪn] ['sʌtərz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] [hæd; həd][fɜːrst]

We	remembered	Captain	Sutter's	account	of	how	Mr	.	Marshall	had	first
我们	记得	队长	萨特的	帐户	的	如何	先生	.	马歇尔	有	第一的

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][goʊld][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪl] ,

discovered	the	gold	in	the	vicinity	of	his	mill	,
发现	这	金子	在	这	附近	的	他的	磨	,

我们还记得萨特船长讲述的马歇尔先生最初是如何在他的磨坊附近发现黄金的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['plentɪf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][laɪ][ðer; ðər] .

and	how	plentiful	it	seemed	to	lie	there	.
和	如何	丰富	它	似乎	到	说谎	那里	.

那里似乎到处都是食物。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['dɪgɪŋz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] ; [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ,

Besides	,	the	diggings	are	getting	overcrowded	;	the	consequence	of	which	is	,
除了	,	这	挖掘	是	获得	过度拥挤	;	这	结果	的	哪个	是	,

此外，矿场越来越拥挤；其后果是：

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pænz][ænd; ənd]['bæskəts]['stoʊlən] .

that	we	have	had	several	of	our	pans	and	baskets	stolen	.
那	我们	有	有	一些	的	我们的	平底锅	和	篮子	被盗	.

我们的一些平底锅和篮子被偷了。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,

We	therefore	decided	that	,
我们	所以	决定	那	,

因此，我们决定：

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sel] ['aʊər; ɑːr] ['kreidlz] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['laɪklihʊd]

if	we	could	sell	our	cradles	to	advantage	—	and	there	is	some	likelihood
如果	我们	可以	卖	我们的	摇篮	到	优势	—	和	那里	是	一些	可能性

[ʌv; əv] [ðɪs] ,

of	this	,
的	这	,

如果我们能把摇篮卖掉并从中获利——而且这并非完全不可能——

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] [left] [ɔːl] [θruː] [ðiːz] ['dɪgɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [fɔːr; fər]

for	there	is	not	a	carpenter	left	all	through	these	diggings	to	make	others	for
为了	那里	是	不是	一个	木匠	左边	全部	通过	这些	挖掘	到	制作	其他的	为了

[ðə; ði]['kɑːnstənt] [nuː] - ['kʌmər] — [tuː; tə] [muːv] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði][fɔːrk] ,

the	constant	new	-	comers	—	to	move	higher	up	the	Fork	,
这	持续的	新的	-	来者	—	到	移动	更高	向上	这	叉	,

因为在这片矿区里，已经没有一个木匠留下来为不断涌入的新来者——也就是那些要向福克河更高处迁移的人——制作木屋了。

[ænd; ənd][traɪ]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] [æt; ət][ə; eɪ] [les] ['kraʊdɪd] [spɑːt] .

and	try	our	fortune	at	a	less	crowded	spot	.
和	尝试	我们的	财富	在	一个	较少的	挤	点	.

我们决定去人少的地方碰碰运气。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'gret] ['liːvɪŋ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

There	is	one	thing	that	I	think	I	shall	regret	leaving	myself	,	and	that	is	,
那里	是	一	事物	那	我	思考	我	将	后悔	离开	我	,	和	那	是	,

有一件事我觉得我会后悔自己没做到，那就是：

[ðə; ði][fæn'dæŋgoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['prɪti] [ˌseɪnjə'riːtəz][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]

the	fandango	and	the	two	or	three	pretty	senoritas	one	has	been	in	the	habit
这	凡丹戈	和	这	二	或者	三	漂亮的	小姐们	一	有	到过	在	这	习惯

[ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['evri] [naɪt] .

of	meeting	at	it	almost	every	night	.
的	会议	在	它	几乎	每一个	夜晚	.

凡丹戈舞曲，还有那两三个漂亮的姑娘，几乎每晚我都会在那里和她们见面。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði]['pɑːrti] [liːv] [ðə; ði]['mɔːrmən] ['dɪgɪŋz]

The	party	leave	the	Mormon	diggings
这	派对	离开	这	摩门教	挖掘

该党离开了摩门教徒的挖掘地。

['kreidlz] [soʊld][baɪ] ['ɔːkʃn]

Cradles	sold	by	auction
摇篮	卖	经过	拍卖

拍卖会上出售的摇篮

['læftər] [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ]

Laughter	and	biddings
笑声	和	竞标

笑声和竞标

[ðə; ði]['wægən] [sent] [bæk]

The	wagon	sent	back
这	车皮	发送	后退

送回来的马车

[ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔː] - [mɪlz]

The	route	to	the	saw	-	mills
这	路线	到	这	锯	-	磨坊

通往锯木厂的路线

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn]['deɪndʒər]

A	horse	in	danger
一个	马	在	危险

一匹马处于危险之中

[ə; eɪ] [mɪs] [æt; ət][ə; eɪ] -

A	miss	at	a	Koyott
一个	错过	在	一个	-

科约特错失良机

[æn; ən] ['æntɪloʊp] [hɪt]

An	antelope	hit
一个	羚羊	打

一只羚羊撞到了

['mɪstər] . ['mɑːrʃl]

Mr	.	Marshall
先生	.	马歇尔

马歇尔先生

['venɪsn¦venɪzn] [steɪks] [fɔːr; fər] ['sʌpər]

Venison	steaks	for	supper
鹿肉	牛排	为了	晚餐

晚餐吃鹿肉牛排

[ðə; ði] [sɔː] - [mɪlz]

The	saw	-	mills
这	锯	-	磨坊

锯木厂

['indiəns][æt; ət][wɜːrk]

Indians	at	work
印度人	在	工作

印度人在工作

['eɪkɔːrn] [bred]

Acorn	bread
橡子	面包

橡子面包

[wer] [ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz]

Where	the	gold	was
在哪里	这	金子	曾是

黄金所在的地方

[haʊ] [¸aɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɑːt]

How	it	was	got
如何	它	曾是	得到

它是如何得到的

['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz]

Gentlemen	and	horses
先生们	和	马匹

绅士与马

[nuː] - ['kʌmər]
New - comers
新的 - 来者

新来者

" ['jæŋki] ['duːd(ə)l] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] .
" Yankee Doodle " and the " Star - spangled Banner .
" 扬基 涂鸦 " 和 这 " 星星 - 闪闪发光的 横幅 .

《扬基歌》和《星条旗永不落》。

" ['sʌndeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 2nd . — ['jestərdeɪ] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] [di'beitid] [ðɪs] [deɪ]
" Sunday , July 2nd . — Yesterday , in accordance with the resolutions debated this day
" 星期日 , 七月 2nd . — 昨天 , 在 根据 和 这 决议 辩论 这 天
[wiːk] , [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['mɔːrmən] ['dɪgɪŋz] ,
week , we left the Mormon diggings ,
星期 , 我们 左边 这 摩门教 挖掘 ,

“7月2日，星期日——昨天，根据本周讨论的决议，我们离开了摩门教的挖掘地，

[ænd; ənd] [pər'suːd] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ʌp] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] - ['rɪvər] .
and pursued our course up the Americans ' River .
和 追击 我们的 课程 向上 这 美国人 - 河 .

我们继续沿着美洲河逆流而上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在加州淘金者中间的(Four Months Among the Gold-Finders in Alta)
第4/8页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] [naɪt] [ðæt] [wiː; wi] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ]
It **was** **on** **Thursday** **night** **that** **we** **adopted** **the** **final** **determination** **of** **moving**
它 曾是 在 周四 夜晚 那 我们 已采用 这 最终的 决心 的 移动
[ɔːf] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [leɪt] [ˈkwɔːrtərz] ;
off **from** **our** **late** **quarters** **;**
离开 从 我们的 晚的 四分之一 ;

周四晚上，我们最终决定搬离我们之前的住处；

[ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪŋli] , [nekst] [deɪ] [aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈbrædli] [ænd; ənd] [məkˈfeɪl] [θruː] [ðə; ði]
and **,** **accordingly** **,** **next** **day** **I** **walked** **with** **Bradley** **and** **McPhail** **through** **the**
和 , 因此 , 下一个 天 我 步行 和 布拉德利 和 麦克菲尔 通过 这
[ˈdɪgɪŋz] ,
diggings **,**
挖掘 ,

于是，第二天我便和布拉德利、麦克菲尔一起参观了挖掘现场。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [pəːˈtʃeizəz] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkreidlz] .
to **try** **to** **find** **purchasers** **for** **our** **cradles** **.**
到 尝试 到 寻找 购买者 为了 我们的 摇篮 .

尝试为我们的摇篮寻找买家。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk] .
This **was** **not** **a** **difficult** **task** **.**
这 曾是 不是 一个 难的 任务 .

这不是一项艰巨的任务。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈɔfɝz] ; [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [ˌɪmpɔːˈtuːnd] [baɪ][sʌm; səm][sɪks][ɔːr]
We **had** **plenty** **of** **offers** **;** **and** **we** **were** **so** **importuned** **by** **some** **six** **or**
我们 有 很多 的 优惠 ; 和 我们 是 所以 恳求 经过 一些 六 或者
[eɪt] [ˈpiːp(ə)l] ,
eight **people** **,**
八 人们 ,

我们收到了很多邀请；大约有六七个人苦苦哀求我们，

[huː] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ,
who **were** **anxious** **to** **trade** **with** **us** **,**
WHO 是 焦虑的 到 贸易 和 我们 ,

他们渴望与我们进行贸易，

[ðæt] [wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːkʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
that **we** **decided** **in** **a** **minute** **on** **having** **an** **auction** **of** **them** **.**
那 我们 决定 在 一个 分钟 在 拥有 一个 拍卖 的 他们 .

我们当即决定将它们拍卖。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][boʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˌɔːkʃəˈnɪr] [maɪˈself] ;
I **was** **not** **bold** **enough** **to** **play** **the** **part** **of** **auctioneer** **myself** **;**
我 曾是 不是 大胆的 足够的 到 玩 这 部分 的 拍卖 我 ;

我没有足够的胆量亲自扮演拍卖师的角色；

[bʌt; bət] [ˈbrædli] [ˈveri] [ˈkuːlli] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnz] ,
but **Bradley** **very** **coolly** **mounted** **on** **the** **top** **of** **one** **of** **the** **machines** **,**
但 布拉德利 非常 冷静地 安装 在 这 顶部 的 一 的 这 机器 ,

但布拉德利非常冷静地爬上了其中一台机器的顶部。

[ænd; ənd] [kɔːld] [əˈpɑːn] " ['dʒent(ə)lmən]['treɪdərz] " [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bɪdɪŋ] .

and	called	upon	"	gentlemen	traders	"	for	their	biddings	.
和	称为	之上	"	先生们	交易员	"	为了	他们的	竞标	.

并召集"绅士商人"参与竞标。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [muːv] .

This	was	a	capital	move	.
这	曾是	一个	首都	移动	.

这是一步妙棋。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɔːfər] [wiː; wi][hæd; həd] ['priːviəsli] [əb'teɪnd] [wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]

The	highest	offer	we	had	previously	obtained	was	one	hundred	and	sixty
这	最高	提供	我们	有	之前	获得	曾是	一	百	和	六十

['dɑːlɘz, 'dɔlɘz][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnz] ;

dollars	for	the	largest	of	the	two	machines	;
美元	为了	这	最大	的	这	二	机器	;

我们之前得到的最高报价是160美元，是针对两台机器中较大的那台；

[bʌt; bət] ['brædli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['koʊksɪŋ] [ðə; ði] [pəː'tʃeizəz] [ɑːn] — ['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd]

but	Bradley	succeeded	in	coaxing	the	purchasers	on	—	stopping	now	and
但	布拉德利	成功了	在	哄骗	这	购买者	在	—	停止	现在	和

[ðen] [tuː; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] [ɑːn][ðə; ði] [mɪnt] [ʌv; əv][goʊld] [wɪtʃ] ,

then	to	expatiate	on	the	mint	of	gold	which	,
然后	到	详述	在	这	薄荷	的	金子	哪个	,

但布拉德利成功地劝说买家继续购买——他时不时停下来，详细阐述铸造黄金的种种细节，

[hiː; hi] [gest] , [hiː; hi] [wʊd] ['wɔːrənt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prə'duːs] ['deɪli] ;

he	guessed	,	he	would	warrant	it	to	produce	daily	;
他	猜对了	,	他	会	保证	它	到	生产	日常的	;

他猜测，他可以保证每天都能生产出来；

[ænd; ənd] [ðen] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] " [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['kreɪd(ə)l]

and	then	calling	to	their	minds	the	fact	that	this	was	"	the	identical	cradle
和	然后	呼叫	到	他们的	思想	这	事实	那	这	曾是	"	这	完全相同的	摇篮

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv][goʊld] ['weɪɪŋ] [tuː] ['aʊnsɪz] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz] — [ðə; ði]

into	which	the	lump	of	gold	weighing	two	ounces	and	three	-	quarters	—	the
进入	哪个	这	块	的	金子	称重	二	盎司	和	三	-	四分之一	—	这

['lɑːrdʒɪst] [piːs] ['evər] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['mɔːrmən] ['dɪgɪŋz] — [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

largest	piece	ever	found	at	the	Mormon	diggings	—	was	about	to	have	been
最大	片	曾经	成立	在	这	摩门教	挖掘	—	曾是	关于	到	有	到过

['ʃʌvld] ,

shovelled	,
铲	,

然后提醒他们，这正是"即将被铲入的同一个摇篮，那块重达两盎司四分之三盎司的金块——摩门教徒挖掘地发现的最大一块金块——就是在这里被铲进去的。"

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['dɪgər] — [ðə; ði]

when	it	was	discovered	and	seized	hold	of	by	the	fortunate	digger	—	the
什么时候	它	曾是	发现	和	查获	抓住	的	经过	这	幸运	挖掘机	—	这

['dʒent(ə)lmən][ɑːn][maɪ] [raɪt] [hænd] — [huː] ,

gentleman	on	my	right	hand	—	who	,
绅士	在	我的	正确的	手	—	WHO	,

当它被那位幸运的挖掘者——我右手边的这位先生——发现并抓住时，

[æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪgɪŋz] ,

as	you	all	know	,	in	accordance	with	the	admirable	laws	of	these	diggings	,
作为	你	全部	知道	,	在	根据	和	这	令人钦佩的	法律	的	这些	挖掘	,

正如你们所知，根据这些矿场令人钦佩的规则，

[leɪd] [kleɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['prɑːpərti] .

laid	claim	to	it	as	his	private	property	.
铺设	宣称	到	它	作为	他的	私人的	财产	.

他声称这是他的私有财产。

" [ðɪs] [prə'duːst] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] ; [bʌt; bət] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['betər] , [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['bɪdɪŋ] ,

"	This	produced	a	roar	of	laughter	;	but	,	what	was	better	,	it	produced	a	roar	of	biddings	,
"	这	生产	一个	吼	的	笑声	;	但	,	什么	曾是	更好的	,	它	生产	一个	吼	的	竞标	,

“这引来一阵哄堂大笑；但更妙的是，它引来一阵叫价声。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['peɪəb(ə)l][ɪn][goʊld] [dʌst] ,

and	the	cradle	was	knocked	down	at	one	hundred	and	ninety	-	five	dollars	,	payable	in	gold	dust	,
和	这	摇篮	曾是	敲门	向下	在	一	百	和	九十	-	五	美元	,	应付账款	在	金子	灰尘	,

摇篮最终以一百九十五美元的价格成交，可以用金粉支付。

[æt; ət][ðə; ði]['stændərd] [reɪt] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ðə; ði] [aʊns] , [ɔːr][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] [ʌv; əv][ten] [pər] [sent] ,

at	the	standard	rate	of	fourteen	dollars	the	ounce	,	or	a	discount	of	ten	per	cent	,
在	这	标准	速度	的	十四	美元	这	盎司	,	或者	一个	折扣	的	十	每	中心	,

按每盎司14美元的标准汇率计算，或打九折。

[ɪf] ['setld] [ɪn] [brɔːd] ['sɪlvər] ['piːsɪz] .

if	settled	in	broad	silver	pieces	.
如果	定居	在	广阔	银	件	.

如果用宽大的银片结算。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kreɪd(ə)l] [fetʃt] [ˌjuː 'es][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

The	other	cradle	fetched	us	one	hundred	and	eighty	dollars	.
这	其他	摇篮	已获取	我们	一	百	和	八十	美元	.

另一个摇篮卖了我们一百八十美元。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] ['kreɪdlz] , ['ðerfɔːr] , [wiː; wi][gɑːt] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [dʌst] .

For	these	two	cradles	,	therefore	,	we	got	three	hundred	and	seventy	-	five	dollars	'	worth	of	dust	.
为了	这些	二	摇篮	,	所以	,	我们	得到	三	百	和	七十	-	五	美元	-	值得	的	灰尘	.

因此，这两个摇篮最终只换来了价值三百七十五美元的灰尘。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [wiː; wi] ['ɑːkjupaɪd] [ɑːr'selvz] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [strɔːŋ] [bægz] , [meɪd] [ʌv; əv] [rʌf] ['haɪdz] ,

The	same	night	we	occupied	ourselves	in	constructing	strong	bags	,	made	of	rough	hides	,
这	相同的	夜晚	我们	占领	我们自己	在	建造	强的	包	,	制成	的	粗糙的	隐藏	,

当晚，我们便忙着用粗糙的兽皮制作结实的袋子。

[ænd; ənd] [wel] [stræpt] [raʊnd] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [dʌst] [ænd; ənd] [skeɪlz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'mæst] .

and	well	strapped	round	the	person	for	the	conveyance	of	the	gold	dust	and	scales	which	we	had	already	amassed	.
和	出色地	绑带	圆形的	这	人	为了	这	输送	的	这	金子	灰尘	和	秤	哪个	我们	有	已经	积累	.

并用绳子将人牢牢绑好，用来携带我们已经积攒起来的金粉和金秤。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] , [wiː; wi][hæd; həd][sent][ðə; ðɪ]['wægən][ænd; ənd]['wægənər]

On	Wednesday	morning	,	before	sunrise	,	we	had	sent	the	wagon	and	wagoner
在	周三	早晨	,	前	日出	,	我们	有	发送	这	车皮	和	马车夫

[bæk] [tuː; tə]['mɪstər] . [sɪn'klɛrz] ['ræntʃoʊ] ,

back	to	Mr	.	Sinclair's	rancho	,
后退	到	先生	.	辛克莱的	牧场	,

星期三早上，天还没亮，我们就把马车和车夫送回了辛克莱先生的牧场。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hoʊ'zeɪ] , [huː] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['θɜːrzdeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] .

accompanied	by	José	,	who	returned	on	the	evening	of	Thursday	with	the	horses	.
伴随	经过	何塞	,	WHO	返回	在	这	晚上	的	周四	和	这	马匹	.

何塞陪同他一起，于周四晚上带着马匹返回。

[wiː; wi] [faʊnd] , [ɑːn] ['staːtiŋ] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [ɔːl][ðə; ðɪ] [prə'vɪʒnz] ,

We	found	,	on	starting	,	that	our	horses	could	not	carry	all	the	provisions	,
我们	成立	,	在	开始	,	那	我们的	马匹	可以	不是	携带	全部	这	条款	,

出发后我们发现，我们的马匹无法驮运所有的物资。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [wɜːrk] .

and	at	the	same	time	perform	a	good	day's	work	.
和	在	这	相同的	时间	履行	一个	好的	天	工作	.

同时还要做好一天的工作。

[wiː; wi] , ['ðerfɔːr] ,

We	,	therefore	,
我们	,	所以	,

因此，我们

[left] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['bʌlkɪ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][sæn]

left	some	of	the	more	bulky	articles	under	the	charge	of	a	man	from	San
左边	一些	的	这	更多的	笨重	文章	在下面	这	收费	的	一个	男人	从	圣

[frən'sɪskoʊ] ,

Francisco	,
弗朗西斯科	,

一些比较笨重的物品则交给了一位来自旧金山的男子负责搬运。

[noʊn] [tuː; tə] ['brædlɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

known	to	Bradley	,	and	departed	.
已知	到	布拉德利	,	和	已离开	.

布拉德利认识他，然后离开了。

[wiː; wi] [meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] [fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] ; [ænd; ənd] ,

We	made	good	progress	for	a	mile	or	two	;	and	,
我们	制成	好的	进步	为了	一个	英里	或者	二	;	和	,

我们顺利地走了大约一两英里；而且，

[æz; əz][wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

as	we	crossed	the	brow	of	a	hill	,
作为	我们	交叉	这	眉头	的	一个	爬坡道	,

当我们翻过山顶时，

['hɔːltɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ðɪ] ['bɪzi] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɑːʃɪŋz] , [æz; əz] [ðeɪ]

halted	a	moment	to	observe	the	busy	aspect	of	the	washings	,	as	they
停止	一个	片刻	到	观察	这	忙碌的	方面	的	这	洗涤	,	作为	他们

[ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

appeared	from	a	distance	.
出现	从	一个	距离	.

停下来片刻，从远处观察繁忙的洗衣景象。

[ðə; ði] ['kʌntri] , [æz; əz][wi:; wi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [stri:m] , [bɪ'keɪm] ['aʊərli] [mɔ:r] ['hɪli] [ænd; ənd]['broʊkən]

The	country	,	as	we	ascended	the	stream	,	became	hourly	more	hilly	and	broken
这	国家	,	作为	我们	上升	这	溪流	,	成为	每小时	更多的	丘陵	和	破碎的

.

:

.

随着我们沿溪而上，沿途的景色每小时都变得更加崎岖不平。

[ɪts]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][wʌz; wəz] ['græsi] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪl] [ə'pɪrd] ['fɜ:rtl] .

Its	general	aspect	was	grassy	,	and	the	soil	appeared	fertile	.
它是	一般的	方面	曾是	草丛	,	和	这	土壤	出现	沃	.

这里绿草茵茵，土壤肥沃。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [di:p] ['gʌli:z] [krɔ:st] ['aʊər; ɑ:r] [pæθ] ,

Here	and	there	deep	gullies	crossed	our	path	,
这里	和	那里	深的	沟壑	交叉	我们的	小路	,

不时有深沟横亘在我们面前，

['oʊvər] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , ['hevɪli] ['loʊdɪd] [æz; əz] [ðeɪ]

over	which	we	had	great	difficulty	in	urging	the	horses	,	heavily	loaded	as	they
超过	哪个	我们	有	伟大的	困难	在	敦促	这	马匹	,	重度	已加载	作为	他们

[wɜ:r; wər] .

were	.
是	.

我们费了好大劲才催动这些负重很重的马匹。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [rə'vi:nz] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [kən'veid] [ðə; ði] [tent] - [poʊlz] [lɔ:st] [hɪz; ɪz]

At	one	of	these	ravines	,	the	animal	which	conveyed	the	tent	-	poles	lost	his
在	一	的	这些	峡谷	,	这	动物	哪个	传递	这	帐篷	-	杆子	丢失的	他的

['fʊtɪŋ] ,

footing	,
立足点	,

在其中一条沟壑里，驮着帐篷杆的牲畜失足跌倒了。

[ænd; ənd] [went] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] ,

and	went	scrambling	down	the	edge	of	the	descent	,
和	去	争抢	向下	这	边缘	的	这	下降	,

然后手脚并用地沿着下坡边缘往下爬。

['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv]['græv(ə)l][ænd; ənd] ['ʃɪŋglz] .

bearing	with	him	a	whole	avalanche	of	gravel	and	shingles	.
轴承	和	他	一个	所有的	雪崩	的	碎石	和	带状疱疹	.

他带着一大堆碎石和瓦片。

['mælkəm] [ænd; ənd] [lɑ:'koʊsi] [went] ['æftər][ðə; ði] [bru:t] ,

Malcolm	and	Lacosse	went	after	the	brute	,
马尔科姆	和	拉科斯	去	后	这	蛮力	,

马尔科姆和拉科斯追赶那个恶棍，

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['fɔ:rsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [les] [prɪ'sɪpɪtəs] [pæθ] .

and	succeeded	in	forcing	it	up	by	a	less	precipitous	path	.
和	成功了	在	强制	它	向上	经过	一个	较少的	陡峭	小路	.

并成功地将其推向了一条坡度较缓的路径。

[æt; ət] [nu:n] [wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [daind] .

At	noon	we	halted	and	dined	.
在	中午	我们	停止	和	用餐	.

中午时分，我们停下来吃饭。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [smɔːl] ['dʒækɔːl] , [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [kɔːld]

During	the	afternoon	,	we	observed	a	sort	of	small	jackall	,	of	the	kind	called
期间	这	下午	,	我们	观察到	一个	种类	的	小的	杰克尔	,	的	这	种类	称为

Koyott	,
-	,

下午，我们观察到一种小型豺，叫做科约特豺。

['hʌvər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

hovering	about	the	line	of	march	.
悬停	关于	这	线	的	行进	.

在行军线上徘徊。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ræŋk] [græs] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

It	only	occasionally	showed	itself	amongst	the	long	rank	grass	and	bushes	.
它	仅有的	偶尔	显示	本身	在	这	长的	秩	草	和	灌木丛	.

它只是偶尔才会出现在茂密的草丛和灌木丛中。

['brædli] , [haʊ'evər] , [gɑːt][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['redi] ; [bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['faɪərd] ['sevrəl] [ʃɑːts] ,

Bradley	,	however	,	got	his	rifle	ready	;	but	,	although	he	fired	several	shots	,
布拉德利	,	然而	,	得到	他的	步枪	准备好	;	但	,	虽然	他	被解雇	一些	镜头	,

然而，布拉德利已经准备好了步枪；但是，尽管他开了几枪，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [tuː] ['nɪmb(ə)l][ɔːr] ['restləs] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['præktɪst] [aɪ] [ænd; ənd][hænd]

the	animal	was	too	nimble	or	restless	for	even	the	practised	eye	and	hand
这	动物	曾是	也	灵活	或者	不安	为了	甚至	这	已实践	眼睛	和	手

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['jæŋki] ['raɪflmən] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪm] .

of	a	Yankee	rifleman	to	be	certain	of	his	aim	.
的	一个	扬基	步枪兵	到	是	肯定	的	他的	目的	.

这只动物太过敏捷或躁动不安，即使是训练有素的美国步枪手也无法确定自己的瞄准目标。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['æntɪloʊp] [wɪtʃ] [baʊndɪd] [pæst] , [haʊ'evər] , ['brædli] [wʌz; wəz] [mɔːr]

In	a	shot	at	a	young	antelope	which	bounded	past	,	however	,	Bradley	was	more
在	一个	射击	在	一个	年轻的	羚羊	哪个	有界	过去的	,	然而	,	布拉德利	曾是	更多的

[sək'sesf(ə)l] ;

successful	;
成功的	;

然而，在一次拍摄奔跑而过的小羚羊时，布拉德利却取得了更大的成功；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ri'dʒɔist] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌpər] [ɑːn] ['tendər] ['venɪsn,venɪzn] .

and	we	were	rejoiced	at	the	prospect	of	a	supper	on	tender	venison	.
和	我们	是	欣喜若狂	在	这	前景	的	一个	晚餐	在	投标	鹿肉	.

我们欣喜若狂，因为晚餐就能吃到鲜嫩的鹿肉。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [slʌŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hɔːntʃ] ,

In	a	few	minutes	he	had	slung	the	animal	over	his	horse's	haunches	,
在	一个	很少	分钟	他	有	吊着	这	动物	超过	他的	马匹	臀部	,

几分钟之内，他就把那只动物甩到了马的后腿上。

[ænd; ənd][wiː; wi] [prə'siːdid] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ruːt] .

and	we	proceeded	on	our	route	.
和	我们	继续	在	我们的	路线	.

然后我们继续沿原路返回。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['broʊkən][ænd; ənd] ['maʊntənəs] [æz; əz][wiː; wi] [əd'vænst] ;

The	country	became	more	broken	and	mountainous	as	we	advanced	;
这	国家	成为	更多的	破碎的	和	多山	作为	我们	先进的	;

随着我们前进，这片土地变得越来越崎岖不平，山峦叠嶂；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː] - [mɪlz] ,

and	in	approaching	the	location	of	the	saw	-	mills	,
和	在	接近	这	地点	的	这	锯	-	磨坊	,

在接近锯木厂所在地时，

[ðə; ði] [hɪlz] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [raɪz] [ˈnɪrli] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	hills	appeared	to	rise	nearly	one	thousand	feet	above	the	level	of	the
这	丘陵	出现	到	上升	几乎	一	千	脚	多于	这	等级	的	这

[ˌsækrəˈmentoʊ] .

Sacramento	.
萨克拉门托	.

这些山丘似乎比萨克拉门托河的水平面高出近一千英尺。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [baɪ] [groʊvz] [ʌv; əv] [dʒaɪˈgæntɪk] [paɪn] [ænd; ənd] [oʊk] [triːz] .

They	were	diversified	by	groves	of	gigantic	pine	and	oak	trees	.
他们	是	多元化	经过	小树林	的	巨大	松树	和	橡木	树木	.

周围环绕着成片的巨型松树和橡树林，使景观更加多样化。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɔː] - [mɪlz] , [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræk]

We	were	looking	anxiously	about	for	the	saw	-	mills	,	when	we	heard	the	crack
我们	是	寻找	焦虑地	关于	为了	这	锯	-	磨坊	,	什么时候	我们	听到	这	裂缝

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)l] ;

of	a	rifle	;
的	一个	步枪	;

我们焦急地四处寻找锯木厂，这时我们听到了一声步枪枪响；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [ˈtraʊzərz] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [legz] [dɪˈfendɪd] [baɪ] [ˈbʌkskɪn]

and	presently	a	man	in	white	linen	trousers	,	with	his	legs	defended	by	buckskin
和	目前	一个	男人	在	白色的	亚麻布	裤子	,	和	他的	腿	辩护	经过	鹿皮

[moʊkæsɪnz] ,

mocassins	,
鹿皮鞋	,

这时，一个身穿白色亚麻裤、脚蹬鹿皮软鞋的男人出现了。

[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈmeksɪkən] [sɑːmˈbreroʊ] , [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

wearing	a	broad	Mexican	sombrero	,	and	carrying	his	rifle	in	his	hand	,
穿着	一个	广阔	墨西哥	宽边帽	,	和	携带	他的	步枪	在	他的	手	,

[əˈproʊtʃt] [ˌjuː ˈes] .

approached	us	.
接近	我们	.

他头戴宽边墨西哥帽，手里拿着步枪，向我们走来。

[ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrʃl] .

This	person	turned	out	to	be	Mr	.	Marshall	.
这	人	转向	出去	到	是	先生	.	马歇尔	.

这个人原来是马歇尔先生。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˌjuː ˈes] [ˈkaɪndli] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈwɑːʃɪŋz] ,

He	received	us	kindly	,	and	asked	the	news	from	the	lower	washings	,
他	已收到	我们	亲切地	,	和	问	这	消息	从	这	降低	洗涤	,

他热情地接待了我们，并询问了下游洗衣池的情况。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [haʊ] [ˈmætərz] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌtərz] [wen] [wiː; wi] [pæst] [θruː] .

and	also	how	matters	were	looking	at	Sutter's	when	we	passed	through	.
和	还	如何	事情	是	寻找	在	萨特的	什么时候	我们	通过了	通过	.

以及我们路过萨特百货时那里的情况。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑːrʃl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] ['indiəns] [ɪmˈplɔɪd] ,

Mr	.	Marshall	had	a	gang	of	fifty	Indians	employed	,
先生	.	马歇尔	有	一个	帮派	的	五十	印度人	受雇	,

马歇尔先生雇佣了五十名印第安人，

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈsʌtɚ] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ˈdʌb(ə)l] [ðæt] [ˈnʌmbər] ,

and	Captain	Sutter	had	another	party	of	nearly	double	that	number	,
和	队长	萨特	有	其他	派对	的	几乎	双倍的	那	数字	,

萨特船长还有另一队人数几乎是那队的两倍。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

on	the	same	bank	of	the	river	.
在	这	相同的	银行	的	这	河	.

在河的同一岸边。

[wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdi] ['bɑːtəm] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [striːm] ,

We	encamped	in	a	woody	bottom	,	by	the	side	of	a	small	stream	,
我们	营地	在	一个	木质的	底部	,	经过	这	边	的	一个	小的	溪流	,

我们在一条小溪边的树林低洼处扎营。

[wɪtʃ] [dʒɔɪnd][ðə; ði][meɪn] ['tɔːrənt] [hɪr] , [ænd; ənd] [weər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['pæstʃər] [fɔːr; fər]

which	joined	the	main	torrent	here	,	and	where	there	was	good	pasture	for
哪个	加入	这	主要的	激流	这里	,	和	在哪里	那里	曾是	好的	牧场	为了

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

the	horses	.
这	马匹	.

这里汇入了主河道，而且有很好的牧场供马匹放牧。

['mɪstər] . ['mɑːrʃəlz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ['fɜːrðər] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

Mr	.	Marshall's	house	was	about	a	mile	and	a	half	further	up	the	river	.
先生	.	马歇尔的	房子	曾是	关于	一个	英里	和	一个	一半	更远	向上	这	河	.

马歇尔先生的房子在河上游大约一英里半的地方。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn] [steɪks] — [θæŋks] [tuː; tə] ['brædliːz] ['raɪf(ə)l] — [wiː; wi]

After	a	good	supper	of	venison	steaks	—	thanks	to	Bradley's	rifle	—	we
后	一个	好的	晚餐	的	鹿肉	牛排	—	谢谢	到	布拉德利的	步枪	—	我们

[tɜːrnd] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

turned	in	for	the	night	.
转向	在	为了	这	夜晚	.

多亏了布拉德利的步枪，我们饱餐了一顿鹿肉牛排后就寝了。

[nest] [deɪ] , [lɑː'koʊsi] [ænd; ənd] [mək'feɪl] , [ə'tendid] [baɪ] ['hɔːri] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [tuː] ['ekstrə] ['hɔːrsɪz]

Nest	day	,	Lacosse	and	McPhail	,	attended	by	Horry	,	and	driving	two	extra	horses
巢	天	,	拉科斯	和	麦克菲尔	,	参加	经过	霍里	,	和	驾驶	二	额外的	马匹

,

,

,

第二天，拉科斯和麦克菲尔，霍里也参加了，还额外开了两匹马。

[roʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrmən] ['dɪgɪŋz] ,

rode	down	to	the	Mormon	diggings	,
骑	向下	到	这	摩门教	挖掘	,

骑马前往摩门教徒的矿区，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd] .

for	the	purpose	of	getting	up	the	provisions	which	we	had	left	behind	.
为了	这	目的	的	获得	向上	这	条款	哪个	我们	有	左边	在后面	.

为了取回我们之前留下的物资。

['miːntaɪm] , [aɪ] [wɔːkt] [aʊt][tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['kwɔːrtərz] .

Meantime	,	I	walked	out	to	reconnoitre	our	new	quarters	.
与此同时	,	我	步行	出去	到	侦察	我们的	新的	四分之一	.

与此同时，我出去勘察了一下我们的新住处。

[aɪ] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪlz] ,

I	soon	arrived	at	the	mills	,
我	很快	到达的	在	这	磨坊	,

我很快就到达了工厂。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [meɪd] ,

and	saw	the	spot	where	the	discovery	of	the	gold	had	first	been	made	,
和	锯	这	点	在哪里	这	发现	的	这	金子	有	第一的	到过	制成	,

并看到了最初发现黄金的地方。

[baɪ][ðə; ði] ['tɔ:rənt] ['leɪɪŋ] [ber] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] - [reɪs] .

by	the	torrent	laying	bare	the	sides	of	the	mill	-	race	.
经过	这	激流	躺下	裸	这	侧面	的	这	磨	-	种族	.

湍急的溪流冲刷着磨坊水渠的两侧，使其裸露出来。

[hɪr] [aɪ] [met] ['mɪstər] . ['mɑ:rʃl] [ə'gen] .

Here	I	met	Mr	.	Marshall	again	.
这里	我	遇见	先生	.	马歇尔	再次	.

在这里我又遇到了马歇尔先生。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:] - [mɪl] [hæd; həd] [bɪn] [stɑ:pt] ,

Of	course	the	operations	of	the	saw	-	mill	had	been	stopped	,
的	课程	这	运营	的	这	锯	-	磨	有	到过	停止	,

当然，锯木厂的运营已经停止了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɜkmən] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] , ['i:ðər] [ə'bʌv] [ɔ:r] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [wɜ:rks]

for	the	workmen	were	employed	in	the	vicinity	,	either	above	or	below	the	works
为了	这	工人	是	受雇	在	这	附近	,	任何一个	多于	或者	以下	这	作品

,

,

,

因为工人们都在附近工作，要么在工地上方，要么在工地下方。

[dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

digging	and	washing	on	their	own	account	.
挖掘	和	洗涤	在	他们的	自己的	帐户	.

他们自行挖掘和清洗。

['mɪstər] . ['mɑ:rʃl] [peɪd] [ðə; ði] ['indiəns] [hi:; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [wɜ:rk] ['tʃi:fli] [ɪn] ['m\\ : tʃəndaiz] .

Mr	.	Marshall	paid	the	Indians	he	had	at	work	chiefly	in	merchandize	.
先生	.	马歇尔	有薪酬的	这	印度人	他	有	在	工作	主要	在	商品	.

马歇尔先生主要以商品的形式支付给他雇佣的印第安人的报酬。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] ,

I	saw	a	portion	of	the	gang	,
我	锯	一个	部分	的	这	帮派	,

我看到了部分团伙成员，

[ðə; ði] [men] [drest] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] [ɪn] ['kɑ:t(ə)n] [drɔ:rz] [ænd; ənd] [moʊkæsɪnz] ,

the	men	dressed	for	the	most	part	in	cotton	drawers	and	mocassins	,
这	男人	穿着	为了	这	最多	部分	在	棉布	抽屉	和	鹿皮鞋	,

男人们大多穿着棉质内裤和鹿皮鞋，

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] ['neɪkɪd] .

leaving	the	upper	part	of	the	body	naked	.
离开	这	上	部分	的	这	身体	裸	.

上半身裸露。

[ðeɪ] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [æz; əz] [ðoʊz] [ju:st] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] ['wɑ:ʃɪŋz] .

They	worked	with	the	same	implements	as	those	used	in	the	lower	washings	.
他们	工作	和	这	相同的	实施	作为	那些	用过的	在	这	降低	洗涤	.

他们使用的工具与下游洗涤区使用的工具相同。

[nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] ,

Not	far	from	the	place	where	most	of	them	were	employed	,
不是	远的	从	这	地方	在哪里	最多	的	他们	是	受雇	,

离他们大多数人工作的地方不远，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['paʊndɪŋ] ['eɪkɔːnz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [blɑːk]

I	saw	a	number	of	the	women	and	children	pounding	acorns	in	a	hollow	block
我	锯	一个	数字	的	这	女性	和	孩子们	猛击	橡子	在	一个	空洞的	堵塞

[ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] [stoʊn] .

of	wood	with	an	oblong	stone	.
的	木头	和	一个	长方形	石头	.

我看到一些妇女和儿童用一块长方形石头在空心木块里捣碎橡子。

[ʌv; əv][ðə; ði]['eɪkɔːrn]['flaʊər] [ðʌs] [prə'duːst] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][draɪ] , [hɑːrd] , [ʌn'pælətəb(ə)l]

Of	the	acorn	flour	thus	produced	they	made	a	sort	of	dry	,	hard	,	unpalatable
的	这	橡子	面粉	因此	生产	他们	制成	一个	种类	的	干燥	,	难的	,	令人难以接受

[bred] ,

bread	,
面包	,

他们用这样制出的橡子粉做了一种又干又硬、难以下咽的面包。

[wɪtʃ] [ə'ʃʊrədli] [nʌn] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪndiən] ['stʌmək] [kʊd; kəd][daɪ'dʒest] .

which	assuredly	none	but	an	Indian	stomach	could	digest	.
哪个	当然	没有任何	但	一个	印度	胃	可以	消化	.

想必除了印度人的胃，没人能消化这种东西。

[ə'pɑːn] ['ɪnstɪˌtuːtɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [sɜːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]

Upon	instituting	a	more	particular	search	into	the	nature	of	the	country	and
之上	建立	一个	更多的	特别的	搜索	进入	这	自然	的	这	国家	和

['aʊər; ɑːr]['prɑːspekts] ,

our	prospects	,
我们的	前景	,

在对该国的性质和我们的前景进行更具体的调查之后，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'bʌndəns] ,

we	found	that	the	places	where	the	gold	was	found	in	the	greatest	abundance	,
我们	成立	那	这	地方	在哪里	这	金子	曾是	成立	在	这	最	丰富	,

我们发现，黄金储量最丰富的地区，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['mæsɪz] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['tɔrənts] , [naʊ] [draɪ]

and	in	the	largest	masses	,	were	the	beds	of	the	mountain	torrents	,	now	dry
和	在	这	最大	群众	,	是	这	床	的	这	山	种子	,	现在	干燥

,

,
,

而最大的一部分，则是如今已干涸的山涧河床。

[wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪ'send] ['ɪntuː][bəuθ][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

which	occasionally	descend	into	both	the	forks	of	the	stream	.
哪个	偶尔	下降	进入	两个都	这	叉子	的	这	溪流	.

偶尔会下降到溪流的两条岔口中。

[wiː; wi] ['klæmbəd] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [prɪ'sɪpɪtəs] [rə'viːnz] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] , [ə'pɑːn]

We	clambered	up	some	of	those	precipitous	ravines	,	and	observed	,	upon
我们	攀爬	向上	一些	的	那些	陡峭	峡谷	,	和	观察到	,	之上

['sevrəl] [ə'keɪʒənz] ,

several	occasions	,
一些	场合	,

我们攀爬了一些陡峭的峡谷，并且多次观察到：

[æz; əz][wiː; wi] ['skræmbld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] , ['ʃaɪnɪŋ] ['spæŋglz] [ʌv; əv][goʊld] .

as	we	scrambled	among	the	shingle	,	shining	spangles	of	gold	.
作为	我们	打乱	之中	这	卵石	,	灼灼	亮片	的	金子	.

当我们穿梭在瓦片间时，看到了闪闪发光的金片。

[ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['rɪtʃli] [tʃɑːrdʒd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

The	soil	was	evidently	richly	charged	;	but	the	great	disadvantage	was	the
这	土壤	曾是	显然	丰富	带电	;	但	这	伟大的	劣势	曾是	这

[kəm'pærətɪv] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['wɔːtər] ,

comparative	distance	from	water	,
比较	距离	从	水	,

土壤显然富含矿物质；但最大的不利因素是距离水源相对较远。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊər] ['dɪgɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

in	the	evening	our	friends	arrived	from	the	lower	diggings	,	with	the
在	这	晚上	我们的	朋友们	到达的	从	这	降低	挖掘	,	和	这

[prə'vɪʒnz] [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

provisions	all	safe	and	sound	,
条款	全部	安全的	和	声音	,

傍晚时分，我们的朋友们从下面的矿区回来了，所有物资都完好无损。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .

and	the	next	day	we	determined	to	set	to	work	.
和	这	下一个	天	我们	决定	到	放	到	工作	.

第二天，我们决定开始工作。

[dʒʊ'laɪ] 3rd . — [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪkli] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] [gɔːrdʒ] ,

July	3rd	.	—	Selecting	a	likely	place	in	the	heart	of	a	steep	mountain	gorge	,
七月	3rd	.	—	选择	一个	可能	地方	在	这	心	的	一个	陡	山	峡谷	,

7月3日——在陡峭的山谷中心地带选择一个合适的地点，

[wiː; wi] [trænsˈpɔːtid] ['ðɪðər] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['ɪndiən] ['bæskəts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [æt; ət]

we	transported	thither	the	larger	Indian	baskets	which	we	had	purchased	at
我们	运输	那里	这	更大的	印度	篮子	哪个	我们	有	购买	在

['sʌtərz] [fɔːrt] , [ænd; ənd] ,

Sutter's	Fort	,	and	,
萨特的	堡	,	和	,

我们把在萨特堡买的较大的印第安篮子运到了那里，并且

['ʃʌvlɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] , [pæst] [poʊlz] , [kʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɪrəst] [paɪn] [triː] ,

shovelling	the	earth	into	them	,	passed	poles	,	cut	from	the	nearest	pine	tree	,
铲雪	这	地球	进入	他们	,	通过了	杆子	,	切	从	这	最近的	松树	树	,

将泥土铲入洞中，然后竖起从附近松树上砍下的木杆。

[θruː] [ðə; ði] [roʊp] - ['hændlz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'fɪkst] [tuː; tə] [ðiːz] ['bæskəts] .

through	the	rope	-	handles	we	had	affixed	to	these	baskets	.
通过	这	绳索	-	把手	我们	有	已粘贴	到	这些	篮子	.

穿过我们固定在这些篮子上的绳子把手。

['restɪŋ] [ðə; ði] [poʊlz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] , [wiː; wi] ['kærid] [ðə; ði] ['loʊdɪd] ['bæskəts] [tuː; tə] [ðə; ði]

Resting	the	poles	on	our	shoulders	,	we	carried	the	loaded	baskets	to	the
休息	这	杆子	在	我们的	肩膀	,	我们	携带	这	已加载	篮子	到	这

[brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,

brink	of	the	stream	,
边缘	的	这	溪流	,

我们把杆子扛在肩上，扛着装满东西的篮子走到溪边。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['æftər] [ðə; ði] [oʊld] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskəts]

and	then	set	to	work	after	the	old	fashion	,	with	our	hands	in	the	baskets
和	然后	放	到	工作	后	这	老的	时尚	,	和	我们的	双手	在	这	篮子

.

:

.

然后，我们便按照老方法，把手伸进篮子里开始干活。

['aʊər; ɑːr] [sək'ses] [wʌz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪz] [rɪ'tɜːrn] [ʃoʊz] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ɪm'pruːvmənt]

Our	success	was	great	,	and	the	day's	return	shows	a	decided	improvement
我们的	成功	曾是	伟大的	,	和	这	天	返回	演出	一个	决定	改进

[ə'pɑːn][ðə; ði]['mɔːrmən] ['dɪgɪŋz] .

upon	the	Mormon	diggings	.
之上	这	摩门教	挖掘	.

我们取得了巨大的成功，今天的收获比摩门教徒的挖掘工作有了明显的改善。

[ðə; ði][sɔɪl] [hɪr] [ɪz] [mɔːr] ['rɪtʃli] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ][goʊld][ðæn; ðən] [bɪ'loʊ] ;

The	soil	here	is	more	richly	impregnated	with	gold	than	below	;
这	土壤	这里	是	更多的	丰富	受精	和	金子	比	以下	;

这里的土壤比下面的土壤含有更丰富的黄金；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [ɪk'sesɪv] ,

but	the	labour	of	carrying	the	earth	to	the	water	is	excessive	,
但	这	劳动	的	携带	这	地球	到	这	水	是	过多的	,

但是将泥土运到水边的工作量太大了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] ['oʊpənd] [maɪ]['dʒɜːrn(ə)l][tuː; tə]

and	I	am	so	tired	this	evening	that	I	very	reluctantly	opened	my	journal	to
和	我	是	所以	疲劳的	这	晚上	那	我	非常	勉强	打开	我的	杂志	到

[meɪk] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['entri] .

make	this	short	entry	.
制作	这	短的	入口	.

今晚我实在太累了，很不情愿地打开日记本写下这篇简短的记录。

[dʒʊ'laɪ] 4th . — [æz; əz]

July	4th	.	—	As
七月	4th	.	—	作为

7月4日——如

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['bæskɪt] ['loʊdz][ʌv; əv]['græv(ə)l]

we	were	starting	off	to	the	river	with	our	first	basket	loads	of	gravel
我们	是	开始	离开	到	这	河	和	我们的	第一的	篮子	负载	的	碎石

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

this	morning	,
这	早晨	,

今天早上，我们提着第一批装满砾石的篮子出发前往河边。

[laː'koʊsi] ['sʌd(ə)nli] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [waɪ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [laɪk]

Lacosse	suddenly	remarked	that	he	did	not	see	why	the	horses	should	be	living	like
拉科斯	突然	评论	那	他	做过	不是	看	为什么	这	马匹	应该	是	活的	喜欢

['dʒent(ə)lmən] [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] ['hɔːrsɪz] ;

gentlemen	when	the	gentlemen	were	working	like	horses	;
先生们	什么时候	这	先生们	是	在职的	喜欢	马匹	;

拉科斯突然说道，他不明白为什么绅士们像马一样干活，马却过着绅士般的生活；

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][nægz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	he	proposed	to	use	the	shoulders	of	our	nags	,	instead	of	our
和	他	建议的	到	使用	这	肩膀	的	我们的	唠叨	,	反而	的	我们的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

他提议用我们马的肩膀代替我们自己的肩膀。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

for	the	conveyance	of	the	earth	.
为了	这	输送	的	这	地球	.

用于运输土方。

[wiː; wi][ɔːl] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prəˈpoʊz(ə)l] , ['wʌndərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['nevər] [strʌk] [ˌjuː ˈes] [bɪˈfɔːr] ,

We	all	fell	in	with	this	proposal	,	wondering	it	had	never	struck	us	before	,
我们	全部	跌倒	在	和	这	提议	,	好奇	它	有	绝不	击	我们	前	,

我们都欣然接受了这个提议，并纳闷我们之前怎么从未想到过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [suːn] [fetʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kwɔːrtərz] [əˈmʌŋ]

and	the	horses	were	soon	fetched	from	their	comfortable	quarters	among
和	这	马匹	是	很快	已获取	从	他们的	舒服的	四分之一	之中

[ðə; ði] [tɔːl] [ræŋk] [græs] ,

the	tall	rank	grass	,
这	高的	秩	草	,

很快，马匹就被从它们在茂盛高草丛中舒适的马厩里牵了出来。

[ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bæskəts] [slʌŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [bæks] , [laɪk] ['pæniər] .

and	set	to	work	,	with	the	baskets	slung	over	their	backs	,	like	panniers	.
和	放	到	工作	,	和	这	篮子	吊着	超过	他们的	背部	,	喜欢	车袋	.

他们背着篮子，像背驮包一样，开始干活。

['sevrəl] [nuː] - ['kʌmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːrmən] ['dɪgɪŋz] [pæst] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] - [deɪ] , [baʊnd]

Several	new	-	comers	from	the	Mormon	diggings	passed	us	to	-	day	,	bound
一些	新的	-	来者	从	这	摩门教	挖掘	通过了	我们	到	-	天	,	边界

['fɜːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [fɔːrk] .

further	up	the	Fork	.
更远	向上	这	叉	.

今天，有几位来自摩门教矿区的新来者从我们身边经过，沿着岔路继续向上走去。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['maːrʃl] [peɪd] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]

In	the	morning	Mr	.	Marshall	paid	us	a	visit	,	to	know	how	we	were
在	这	早晨	先生	.	马歇尔	有薪酬的	我们	一个	访问	,	到	知道	如何	我们	是

['getɪŋ] [ɑːn] .

getting	on	.
获得	在	.

早上，马歇尔先生来拜访我们，想知道我们过得怎么样。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['sʌtɚ] ,

He	had	heard	from	Captain	Sutter	,
他	有	听到	从	队长	萨特	,

他从萨特船长那里听说了这件事。

[huː] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpər] [ɔːr] ['loʊər] ['waːʃɪŋz] [hɪm'self] ,

who	stated	that	he	thought	of	starting	for	the	upper	or	lower	washings	himself	,
WHO	声明	那	他	想法	的	开始	为了	这	上	或者	降低	洗涤	他自己	,

他表示他考虑过自己开始进行上层或下层的洗涤工作。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wiːt] ['hɑːrvɪst] ,

as	soon	as	he	had	gathered	in	his	wheat	harvest	,
作为	很快	作为	他	有	聚集	在	他的	小麦	收成	,

他收割完小麦后，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [əˈkaːmplɪʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [wiːk] .

which	he	hoped	to	accomplish	during	the	present	week	.
哪个	他	希望	到	完成	期间	这	展示	星期	.

他希望在本周内完成这项任务。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][waɪld] [dʌks] [hɔːnt] [ðə; ði] , ['rɪvər] ,

A	number	of	wild	ducks	haunt	the	,	river	,
一个	数字	的	荒野	鸭子	出没	这	,	河	,

许多野鸭出没于这条河里。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['græsi] [ænd; ənd] ['wiːdi] [puːlz] [wɪtʃ] [skɜːrt][ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

and	especially	abound	in	the	grassy	and	weedy	pools	which	skirt	its	edges	.
和	尤其	盛产	在	这	草丛	和	杂草	游泳池	哪个	裙子	它是	边缘	.

尤其是在河岸边长满草和水草的水洼里，这种植物更是随处可见。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [ʃɑːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ,

This	morning	we	shot	some	of	these	,
这	早晨	我们	射击	一些	的	这些	,

今天早上我们拍摄了一些这样的照片。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] .

and	found	them	an	agreeable	addition	to	our	dinner	bill	of	fare	.
和	成立	他们	一个	同意	添加	到	我们的	晚餐	账单	的	票价	.

我们发现它们为我们的晚餐菜单增添了令人愉悦的元素。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hæz; həz] [bɪn] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] [hɪr] [æz; əz]

The	afternoon	has	been	passed	among	the	greater	part	of	the	miners	here	as
这	下午	有	到过	通过了	之中	这	更大的	部分	的	这	矿工	这里	作为

[ə; eɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] .

a	celebration	of	the	anniversary	of	American	Independence	.
一个	庆典	的	这	周年纪念日	的	美国人	独立	.

今天下午，这里的大部分矿工都在庆祝美国独立纪念日。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [aʊt] - [dɔːr] [fiːst] [wʌz; wəz][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [toʊst] [wɜːr; wər] [drʌŋk]

Something	like	an	out	-	door	feast	was	got	up	,	and	toasts	were	drunk
某物	喜欢	一个	出去	-	门	盛宴	曾是	得到	向上	,	和	祝酒	是	醉

[ænd; ənd] ['sɔŋz] [sæŋ] ;

and	songs	sang	;
和	歌曲	唱	;

人们举行了一场类似户外宴会的聚会，举杯祝酒，唱歌助兴；

" ['jæŋki] ['duːd(ə)l] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " [stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] , " ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['feɪvərɪts] .

"	Yankee	Doodle	,	"	and	the	"	Star	-	spangled	Banner	,	"	being	the	chief	favourites	.
"	扬基	涂鸦	,	"	和	这	"	星星	-	闪闪发光的	横幅	,	"	存在	这	首席	收藏夹	.

《扬基歌》和《星条旗永不落》是最受欢迎的歌曲。

['brædli] [meɪd] [ə; eɪ][smɑːrt] [spiːtʃ] : [ænd; ənd] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['præktɪs] ,

Bradley	made	a	smart	speech	:	and	,	contrary	to	his	usual	practice	,
布拉德利	制成	一个	聪明的	演讲	:	和	,	相反	到	他的	通常	实践	,

布拉德利发表了一篇精彩的演讲：而且，与他通常的做法相反，

['kɔmplɪməntɪd] [ˌjuː 'es] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər]

complimented	us	Englishmen	with	a	round	of	pleasant	allusions	to	the	mother
赞扬	我们	英国人	和	一个	圆形的	的	令人愉快的	暗示	到	这	母亲

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他们用一连串对祖国的愉快提及来赞美我们英国人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði]['pɑːrti] [ə'gen] [ʃɪft] [ðer; ðər]['kwɔːrtərz]

The	party	again	shift	their	quarters
这	派对	再次	转移	他们的	四分之一

该党再次更换了驻地。

[ðə; ði]['rɪvər] [fɔːdid]

The	river	forded
这	河	福特

河水涉过

['hɔːri] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]

Horry	in	the	water
霍里	在	这	水

水中的霍里

['mɪstər] . [sɪn'klɛrz] ['pɑːrti][ʌv; əv]['indiəns]

Mr	.	Sinclair's	party	of	Indians
先生	.	辛克莱的	派对	的	印度人

辛克莱先生的印第安人队伍

[dɪ'zɜːrtɪd] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒəz]

Deserted	Indian	Villages
荒凉的	印度	村庄

荒废的印度村庄

['veɪbɝz, 'wɛbɝz] [kriːk]

Weber's	Creek
韦伯氏	溪

韦伯溪

[ə; eɪ][hɔːlt] [meɪd]

A	halt	made
一个	停止	制成

停止

['kreidlz] ['hɔləud] [aʊt]

Cradles	hollowed	out
摇篮	空心的	出去

空心摇篮

[ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kæmp]

A	commotion	in	the	camp
一个	骚动	在	这	营

营地里一片混乱

['kɜːrn(ə)l]['meɪs(ə)n] [ə'raivz] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n]

Colonel	Mason	arrives	on	a	tour	of	inspection
上校	石匠	到达	在	一个	旅游	的	检查

梅森上校前来视察。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['kɑːŋgrəs] [ʃʊd; ʃəd] [duː]

His	opinions	as	to	what	Congress	should	do
他的	意见	作为	到	什么	国会	应该	做

他对国会应该做什么的看法

['mɪlətəri] [di'zəːtəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

Military	deserters	,	and	what	ought	to	be	done	with	them
军队	逃兵	,	和	什么	应该	到	是	完毕	和	他们

军事逃兵，以及应该如何处置他们

[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['mænsənz] ['pɑːrti][tuː; tə] ['sʌtərz] [fɔːrt]

Return	of	Colonel	Manson's	party	to	Sutter's	Fort
返回	的	上校	曼森的	派对	到	萨特的	堡

曼森上校一行人返回萨特堡

['brædli] [ə'kʌmpəniz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv][goʊld]

Bradley	accompanies	it	with	a	stock	of	gold
布拉德利	伴随	它	和	一个	库存	的	金子

布拉德利还附带了一批黄金。

[haʊ] [ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz] [pækt] , [ænd; ənd] [wʌt] [priˈkɔːʃənz] [wɜːr; wər]['teɪkən][fɔːr; fər][ɪts] [sɪ'kjʊrəti]

How	the	gold	was	packed	,	and	what	precautions	were	taken	for	its	security
如何	这	金子	曾是	包装	,	和	什么	防范措施	是	已采取	为了	它是	安全

.

:

.

黄金是如何包装的，以及采取了哪些安全措施。

['veɪbɝz, 'wɛbɝz] [kriːk] . — [dʒʊ'laɪ] 9th . — [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] - [ɪk'spɪriəns] [æt; ət][ðə; ði] [sɔː] - [mɪlz]

Weber's	Creek	.	—	July	9th	.	—	A	few	more	days	'	experience	at	the	saw	-	mills
韦伯氏	溪	.	—	七月	9th	.	—	一个	很少	更多的	天	-	经验	在	这	锯	-	磨坊

[kən'vɪnst] [ˌjuː 'es] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]

convinced	us	that	much	time	and	labour	was	lost	in	consequence	of	the
确信	我们	那	很多	时间	和	劳动	曾是	丢失的	在	结果	的	这

['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] [wiː; wi] [wɜːrkt] [æt; ət][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ,

distance	between	the	digging	we	worked	at	and	the	water	,
距离	之间	这	挖掘	我们	工作	在	和	这	水	,

韦伯溪——7月9日——在锯木厂多待了几天后，我们确信，由于我们挖掘的地点与水源之间的距离，浪费了大量的时间和人力。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

and	we	therefore	determined	to	seek	a	more	desirable	location	.
和	我们	所以	决定	到	寻找	一个	更多的	理想	地点	.

因此，我们决定寻找更理想的地点。

['evər] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [sɔː] - [mɪlz] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli]

Ever	since	we	had	been	at	the	saw	-	mills	we	had	heard	it	constantly
曾经	自从	我们	有	到过	在	这	锯	-	磨坊	我们	有	听到	它	不断地

[sed] ,

said	,
说	,

自从我们来到锯木厂以来，就一直听到这样的说法：

[ðæt] [æt; ət]['veɪbɝz, 'wɛbɝz] [kriːk] [ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][fɑːr] ['greɪtər] [ə'bʌndəns] ;

that	at	Weber's	Creek	the	gold	was	to	be	found	in	far	greater	abundance	;
那	在	韦伯氏	溪	这	金子	曾是	到	是	成立	在	远的	更大的	丰富	;

在韦伯溪，黄金的储量要丰富得多；

[ænd; ənd][tuː; tə]['veɪbɝz, 'wɛbɝz] [kriːk] [wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] .

and	to	Weber's	Creek	we	determined	to	go	.
和	到	韦伯氏	溪	我们	决定	到	去	.

于是我们决定去韦伯溪。

[ðə; ði] [striːm] [ðʌs] [kɔːld] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['trɪbjəteri] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]

The	stream	thus	called	is	a	small	tributary	to	the	northern	fork	of	the	Americans
这	溪流	因此	称为	是	一个	小的	支流	到	这	北方	叉	的	这	美国人

- .

'	:

- .

这条被称作“溪流”的小溪是美洲河北支流的一条小支流。

[wiː; wi] [strʌk] ['aʊər; ɑːr] [tents] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['loʊdɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] ['aʊər; ɑːr]

We	struck	our	tents	yesterday	morning	,	loaded	our	horses	,	and	took	our
我们	击	我们的	帐篷	昨天	早晨	,	已加载	我们的	马匹	,	和	采取	我们的

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

昨天早上我们拆了帐篷，装好马匹，然后出发了。

[ðə; ði]['rɪvər] , [æt; ət][ðə; ði] [fɔːdɪŋ] - [pleɪs] , [wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd]['ræpɪd] , [bʌt; bət] ['ʃæloʊ] ;

The	river	,	at	the	fording	-	place	,	was	broad	and	rapid	,	but	shallow	;
这	河	,	在	这	涉水	-	地方	,	曾是	广阔	和	迅速的	,	但	浅的	;

在渡口处，河面宽阔湍急，但水浅；

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrd][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smuːð] [raʊnd]

the	principal	difficulties	in	the	ford	arose	from	the	number	of	smooth	round
这	主要的	困难	在	这	福特	出现	从	这	数字	的	光滑的	圆形的

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

渡口的主要困难在于有很多光滑的圆形石头。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['rɪns] [slaɪm] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

covered	with	green	rince	slime	,	which	formed	the	bed	of	the	river	,
涵盖	和	绿色的	冲洗	粘液	,	哪个	形成	这	床	的	这	河	,

河床上覆盖着一层绿色的粘液，形成了河床。

[ænd; ənd]['oʊvər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] ['stʌmbld] ,

and	over	which	our	horses	stumbled	,
和	超过	哪个	我们的	马匹	踉跄	,

我们的马匹绊倒了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪələns] [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bəːdənz] .

with	a	violence	which	threatened	to	disturb	the	fastening	of	their	burdens	.
和	一个	暴力	哪个	威胁	到	打扰	这	紧固	的	他们的	负担	.

暴力程度几乎要破坏他们所背负的重物。

[noʊ][dɪ'zæstər] , [haʊ'evər] , ['æktʃuəli] [ə'kɜːrd] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [pʊr] ['hɔːri] , [huːz] [hɔːrs] ['stʌmbld]

No	disaster	,	however	,	actually	occurred	,	except	to	poor	Horry	,	whose	horse	stumbled
不	灾难	,	然而	,	实际上	发生	,	除了	到	贫穷的	霍里	,	谁	马	踉跄

['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['boʊldər] ,

over	a	large	boulder	,
超过	一个	大的	巨石	,

然而，除了可怜的霍里之外，并没有发生什么灾难，他的马被一块大石头绊倒了。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [ɪts] ['lʌkləs] ['raɪdər]['oʊvər][ɪts] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	pitched	its	luckless	rider	over	its	head	into	the	water	,
和	投球	它是	倒霉的	骑士	超过	它是	头	进入	这	水	,

然后把倒霉的骑手从头顶抛进水里。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndi'sembld] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] ,

to	the	undissembled	delight	of	the	entire	party	,
到	这	未拆卸	喜	的	这	全部的	派对	,

令全场上下都欣喜不已的是，

[huː] [heild] [ðə; ði] [pʊr] ['seɪlɚz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] .

who	hailed	the	poor	sailor's	discomfiture	with	loud	bursts	of	laughter	.
WHO	赞誉	这	贫穷的	水手的	沮丧	和	大声	爆发	的	笑声	.

人们对这位可怜水手的窘境报以哄堂大笑。

['hɔːri] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər] [bæŋk] ,

Horry	made	the	best	of	his	way	to	the	farther	bank	,
霍里	制成	这	最好的	的	他的	方式	到	这	更远	银行	,

霍里竭尽全力游到了对岸。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm]

without	paying	any	more	attention	to	his	horse	,	which	,	however	,	emerged	from
没有	付费	任何	更多的	注意力	到	他的	马	,	哪个	,	然而	,	出现	从

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

他没有再理会他的马，而他的马却已经从水中走了出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][draɪ][lænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hɔːri] [hɪm'self] .

and	was	on	dry	land	as	soon	as	Horry	himself	.
和	曾是	在	干燥	土地	作为	很快	作为	霍里	他自己	.

他和霍里本人一样，一上岸就踏上了陆地。

[wiː; wi] [naʊ] [prə'siːdid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːrk] ,

We	now	proceeded	along	the	right	bank	of	the	North	Fork	,
我们	现在	继续	沿着	这	正确的	银行	的	这	北	叉	,

我们继续沿着北叉河的右岸前行。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['indiəns][æt; ət]

and	on	the	opposite	side	we	caught	a	glimpse	of	a	party	of	Indians	at
和	在	这	对面的	边	我们	捕捉	一个	一瞥	的	一个	派对	的	印度人	在

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

在对面，我们瞥见一群印度人正在工作。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['æftərwərdz] ['lɜːrnɪd] [wɜːr; wər] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [sin'klɛə] .

which	we	afterwards	learned	were	that	of	Mr	.	Sinclair	.
哪个	我们	然后	学习	是	那	的	先生	.	辛克莱	.

后来我们才知道，那是辛克莱先生的。

[ɪn][wʌn] [wiːk] [ðɪs] ['pɑːrti][hæd; həd] ['gæðərd] [ˌsɪks'tiːn] [paʊndz] [trɔɪ] [ʌv; əv] [faɪn] [wɑːʃt] [goʊld] [dʌst] .

In	one	week	this	party	had	gathered	sixteen	pounds	troy	of	fine	washed	gold	dust	.
在	一	星期	这	派对	有	聚集	十六	磅	特洛伊	的	美好的	洗过	金子	灰尘	.

一周之内，这群人收集了十六磅金衡盎司的优质洗净金粉。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [wɜːr; wər] [wel] [fed] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɪbərəl] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv] " [strɔːŋ]

They	worked	hard	,	were	well	fed	,	and	had	liberal	rations	of	"	strong
他们	工作	难的	,	是	出色地美联储		,	和	有	自由主义	口粮	的	"	强的

['wɔːtər] " ['deɪli] .

water	"	daily	.
水	"	日常的	.

他们辛勤劳作，吃得饱，每天都能喝到大量的“烈性水”。

[wiː; wi] ['restɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [æt; ət] [nuːn] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['bɑːtəm] , ['hevɪli] ['tɪmbərd] ,

We	rested	a	couple	of	hours	at	noon	,	in	a	pleasant	bottom	,	heavily	timbered	,
我们	休息	一个	夫妻	的	小时	在	中午	,	在	一个	令人愉快的	底部	,	重度	木材	,

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ,

and	afterwards	,
和	然后	,

中午时分，我们在一个树木茂密、环境宜人的河谷地带休息了几个小时，之后，

['straɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][æn; ən][ə'kjuːt]['æŋg(ə)l] , [muːvd] ['liːʒərli] [ɑːn] [θruː]

striking	away	from	the	river	at	an	acute	angle	,	moved	leisurely	on	through
引人注目	离开	从	这	河	在	一个	急性	角度	,	已搬	悠闲	在	通过

[ə; eɪ]['broʊkən] ['kʌntri] ,

a	broken	country	,
一个	破碎的	国家	,

以锐角远离河流，悠闲地穿过一片破碎的土地。

[ˌintə'sektid] [baɪ] ['meni] ['wɔːtər] - ['kɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [dens] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [triːz] .

intersected	by	many	water	-	courses	,	and	overgrown	with	dense	clusters	of	trees	.
相交	经过	许多	水	-	课程	,	和	长得太茂盛了	和	稠密	集群	的	树木	.

河流纵横交错，树木茂密。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌæftər'nuːn] [mɑːrtʃ] [wiː; wi] [pæst] ['sevrəl] [dɪ'zɜːrtɪd] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒəz] — [ðə; ði] [raʊnd]

During	our	afternoon	march	we	passed	several	deserted	Indian	villages	—	the	round
期间	我们的	下午	行进	我们	通过了	一些	荒凉的	印度	村庄	—	这	圆形的

- [ʃeɪpt] ['skelɪtnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði]['fɔːrmər] ['setlmənts] .

-	shaped	skeletons	of	the	huts	alone	remaining	to	mark	the	former	settlements	.
-	形状	骷髅	的	这	小屋	独自的	其余的	到	标记	这	以前的	定居点	.

下午行军途中，我们经过了几个废弃的印度村庄——只剩下圆形的茅屋残骸，以此来证明这里曾经是定居点。

[nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [traɪb] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

Not	a	member	of	the	tribe	,	however	,	was	to	be	seen	;
不是	一个	成员	的	这	部落	,	然而	,	曾是	到	是	已见	;

然而，却不见该部落成员的身影；

[ðə; ðɪ] ['biːvər] [meɪ] [bɪld] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪr] ['pæstʃər] [ˌhɪrə'baʊts] [ɪn] [piːs] .

the	beaver	may	build	and	the	deer	pasture	hereabouts	in	peace	.
这	海狸	可能	建造	和	这	鹿	牧场	附近	在	和平	.

海狸可以在这里安心筑巢，鹿群也可以安心地在这里吃草。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['væli] [dreɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [striːm] [kɔːld] ['veɪbɜ-z, 'wɛbɜ-z] [kriːk]

Towards	evening	we	entered	the	valley	drained	by	the	stream	called	Weber's	Creek
向	晚上	我们	进入	这	谷	排水	经过	这	溪流	称为	韦伯氏	溪

.

:

.

傍晚时分，我们进入了由一条名为韦伯溪的溪流汇聚而成的山谷。

[ɪts] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [striːm] [dɪ'sendɪd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [stiːp]

Its	appearance	was	very	beautiful	,	and	the	stream	descended	along	a	steep
它是	外貌	曾是	非常	美丽的	,	和	这	溪流	下降	沿着	一个	陡

['rɑːki] [bed] ,

rocky	bed	,
岩石	床	,

它的景色非常优美，溪流沿着陡峭的岩石河床奔流而下。

['foʊmɪŋ] [raʊnd] [lɑːrdʒ] ['boʊldər] [stoʊnz] , [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [loʊ] [ledʒ] [ʌv; əv] ['grænɪt] .

foaming	round	large	boulder	stones	,	and	tumbling	down	low	ledges	of	granite	.
起泡	圆形的	大的	巨石	石头	,	和	翻滚	向下	低的	壁架	的	花岗岩	.

水流在巨大的卵石周围翻腾，并从低矮的花岗岩峭壁上滚落。

[ðə; ðɪ] ['græsi] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] [ɑːr; ər] [kʌt] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [rɪvjʊ'lɪts] ,

The	grassy	slopes	of	the	valley	are	cut	up	in	all	directions	with	rivulets	,
这	草丛	连续下坡	的	这	谷	是	切	向上	在	全部	方向	和	小溪	,

山谷的草坡上布满了四通八达的溪流。

[ðə; ðɪ] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [baɪ] [lʌg'ʒʊriənt] ['ʌndərˌwʊd] , [ræŋk] [græs] , [ænd; ənd]

the	courses	of	which	are	marked	by	luxuriant	underwood	,	rank	grass	,	and
这	课程	的	哪个	是	标记	经过	茂盛的	安德伍德	,	秩	草	,	和

[groʊvz] [ʌv; əv] ['stʌntɪd] [oʊks] .

groves	of	stunted	oaks	.
小树林	的	发育不良	橡树	.

其间遍布茂密的灌木丛、茂盛的野草和矮小的橡树林。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['ɑːrbər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ruːd] - ['lʊkɪŋ] [tents] ,

Two	or	three	arbours	were	to	be	seen	with	one	or	two	rude	-	looking	tents	,
二	或者	三	凉亭	是	到	是	已见	和	一	或者	二	粗鲁的	-	寻找	帐篷	,

可以看到两三个凉亭，上面搭着一两个简陋的帐篷。

[ɔːl][wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [fairz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

all	with	blazing	fires	before	them	.
全部	和	炽烈	火灾	前	他们	.

他们面前都燃着熊熊烈火。

[wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ,

We	encamped	forthwith	,
我们	营地	立即	,

我们随即扎营。

['hoʊpɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər]

hoping	the	next	day	to	reach	a	station	which	we	could	make	available	for
希望	这	下一个	天	到	抵达	一个	车站	哪个	我们	可以	制作	可用的	为了

['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .

our	purpose	.
我们的	目的	.

希望第二天能到达一个我们可以为我们所用的地方。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

We	were	early	on	the	move	this	morning	,
我们	是	早期的	在	这	移动	这	早晨	,

今天早上我们很早就出发了。

[ænd; ənd] [suːn] [sɔː] ['sevrəl] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [θ'riːz] [ænd; ənd] [fɔːz] ['wɑːʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]

and	soon	saw	several	parties	of	threes	and	fours	washing	in	the	bed	of	the
和	很快	锯	一些	各方	的	三	和	四	洗涤	在	这	床	的	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

很快，就看到好几拨三四口之家在河床上洗衣服。

[ɔːr] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [gɔːdʒz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd] ['mætək] .

or	exploring	the	mountain	gorges	with	their	shovels	and	mattocks	.
或者	探索	这	山	峡谷	和	他们的	铲子	和	茅草	.

或者带着铁锹和锄头去探索山谷。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'presɪvli] [hɑːt] ; [ɪn'diːd] ,

The	weather	was	getting	oppressively	hot	;	indeed	,
这	天气	曾是	获得	压迫性的	热的	;	的确	,

天气变得闷热难耐；的确，

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [wiː; wi][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ][ðə; ði]['hɔtə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] .

the	further	we	got	from	the	Sacramento	the	hotter	did	it	become	.
这	更远	我们	得到	从	这	萨克拉门托	这	更热	做过	它	变得	.

离萨克拉门托越远，天气就越热。

[ðə; ði] [siː] - [briːz] ['nevər] ['penətreɪts] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ,

The	sea	-	breeze	never	penetrates	here	to	refresh	us	,	and	,
这	海	-	微风	绝不	渗透	这里	到	刷新	我们	,	和	,

这里从未吹到过海风来给我们带来一丝清凉，而且，

[ɪk'sept] [wen] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [skwɔːl] [kʌmz] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [er] [ɪz]

except	when	an	occasional	squall	comes	sweeping	down	from	the	hills	,	the	air	is
除了	什么时候	一个	偶然	暴风雨	来	扫荡	向下	从	这	丘陵	,	这	空气	是

['veri] [ə'presɪv] .

very	oppressive	.
非常	压迫性的	.

除了偶尔会有狂风从山上呼啸而下之外，空气总是非常闷热。

[wiː; wi] ['trævld] [bʌt; bət] ['sloʊli] , [stɪl] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

We	travelled	but	slowly	,	still	in	an	hour	or	so	we	reached	a	station	,
我们	旅行	但	缓慢地	,	仍然	在	一个	小时	或者	所以	我们	达到	一个	车站	,

我们一路缓慢前行，大约一个小时后才到达车站。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] , [ɔːr] [ə'baʊt] ['twenti] [baɪ][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

about	fifteen	miles	as	the	crow	flies	,	or	about	twenty	by	the	windings	of	the
关于	十五	英里	作为	这	乌鸦	苍蝇	,	或者	关于	二十	经过	这	绕组	的	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

直线距离约十五英里，沿溪流蜿蜒而上约二十英里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪts]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə,mɛrɪ'kɑːnoʊz] , [wer] [wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd]

from	the	point	of	its	junction	with	the	Americanos	,	where	we	determined
从	这	观点	的	它是	交汇处	和	这	美式咖啡	,	在哪里	我们	决定

[tuː; tə][traɪ]['aʊər; ɑːr] [lʌk] .

to	try	our	luck	.
到	尝试	我们的	运气	.

从它与美洲河交汇的地方，我们决定去碰碰运气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][kæmp] [hɪr] — [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent][æz; əz][ðə; ði]['mɔːrmən]

There	was	quite	a	camp	here	—	not	to	the	same	extent	as	the	Mormon
那里	曾是	相当	一个	营	这里	—	不是	到	这	相同的	程度	作为	这	摩门教

['dɪgɪŋz] ,

diggings	,
挖掘	,

这里曾经有一个相当大的营地——虽然规模不及摩门教徒的挖掘营地那么大。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['wɔʃəz] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm]

but	still	the	washers	were	numerous	,	and	the	larger	part	of	them
但	仍然	这	垫圈	是	很多的	,	和	这	更大的	部分	的	他们

[wɜːr; wər]['indiəns] .

were	Indians	.
是	印度人	.

但洗衣工仍然很多，而且其中大部分是印度人。

[sʌm; səm] [fjuː] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

Some	few	worked	in	the	bed	of	the	river	,
一些	很少	工作	在	这	床	的	这	河	,

少数人在河床上工作，

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːnz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][ðə; ði] ['maʊntnz] .

but	the	great	majority	were	engaged	in	the	ravines	leading	up	the	mountains	.
但	这	伟大的	多数	是	已订婚的	在	这	峡谷	领导	向上	这	山脉	.

但绝大多数人都在通往山顶的沟壑中活动。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][goʊld] [dʌst] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

The	greatest	quantity	of	gold	dust	was	found	in	the	former	,
这	最	数量	的	金子	灰尘	曾是	成立	在	这	以前的	,

在前者中发现了最多的金粉。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] ['jiːldɪd] [ðə; ði] [best] ['spesimənz] [ʌv; əv] [lʌmp] [ænd; ənd] [skeɪl] [goʊld] .

while	the	latter	yielded	the	best	specimens	of	lump	and	scale	gold	.
尽管	这	后者	产生	这	最好的	标本	的	块	和	规模	金子	.

而后者则产出了块状金和鳞状金的最佳标本。

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði][saɪd] ['gʌliːz] [wɜːr; wər] ['veri] [rɪtʃ] ,

We	were	told	that	,	though	the	side	gullies	were	very	rich	,
我们	是	讲述	那	,	尽管	这	边	沟壑	是	非常	富有的	,

我们被告知，虽然侧沟里的土壤非常肥沃，

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][meɪn] [striːm] .

yet	they	were	more	uncertain	than	the	main	stream	.
然而	他们	是	更多的	不确定	比	这	主要的	溪流	.

但他们比主流人群更加犹豫不决。

[lʌmps] [ʌv; əv][goʊld] , ['weɪɪŋ] ['sevrəl] ['aʊnsɪz] , [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [met][wɪð; wɪθ] ,

Lumps	of	gold	,	weighing	several	ounces	,	were	continually	met	with	,
肿块	的	金子	,	称重	一些	盎司	,	是	持续	遇见	和	,

人们不断发现重达数盎司的金块，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['weɪstɪd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [faʊnd] ; [ˌwer'æz] ,

but	a	morning	was	often	wasted	and	nothing	found	;	whereas	,
但	一个	早晨	曾是	经常	浪费	和	没有什么	成立	;	然而	,

但往往白白浪费了一个上午，一无所获；而

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][meɪn] [striːm] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

if	a	man	stuck	to	the	main	stream	,	and	washed	all	day	long	,
如果	一个	男人	卡住	到	这	主要的	溪流	,	和	洗过	全部	天	长的	,

如果一个人一直待在主流中，整天洗漱，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aʊns] [ɔːr] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][goʊld] .

he	was	sure	of	his	ounce	or	couple	of	ounces	of	gold	.
他	曾是	当然	的	他的	盎司	或者	夫妻	的	盎司	的	金子	.

他确信自己拥有一盎司或几盎司黄金。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ðɪ]['rɪvər] .

For	these	reasons	we	determined	to	stand	by	the	river	.
为了	这些	原因	我们	决定	到	站立	经过	这	河	.

基于这些原因，我们决定坚守河边。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

Our	first	business	was	to	see	if	we	could	manage	to	construct	a	couple
我们的	第一的	商业	曾是	到	看	如果	我们	可以	管理	到	构造	一个	夫妻

[ʌv; əv] ['kreɪdlz] .

of	cradles	.
的	摇篮	.

我们的第一个任务是看看我们能否设法制作几个摇篮。

[æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɔːr] [hɪr] [wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [paɪn] [plæŋks] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz]

At	a	large	store	here	we	met	with	some	pine	planks	,	but	the	figure	was
在	一个	大的	店铺	这里	我们	遇见	和	一些	松树	木板	,	但	这	数字	曾是

[moʊst][ɪg'zɔːrbɪtənt] .

most	exorbitant	.
最多	高昂	.

我们在这里的一家大型商店里看到了一些松木板，但是价格非常昂贵。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['indiəns][æt; ət][ðə; ðɪ] [sɔː] -

Taking	a	hint	from	what	we	had	noticed	among	the	Indians	at	the	saw	-
采取	一个	暗示	从	什么	我们	有	注意到	之中	这	印度人	在	这	锯	-

[mɪlz] ,

mills	,
磨坊	,

我们从锯木厂的印第安人身上观察到的一些现象中得到了启发，

[wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fel] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [staʊt] [triːz] ,

we	determined	to	fell	a	couple	of	stout	trees	,
我们	决定	到	跌倒	一个	夫妻	的	肥硕	树木	,

我们决定砍倒几棵粗壮的树。

[ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .

and	hollow	them	out	so	as	to	serve	our	purpose	.
和	空洞的	他们	出去	所以	作为	到	服务	我们的	目的	.

并将它们掏空，以达到我们的目的。

[wiː; wi] [əb'teɪnd] [ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hɪr] , [ə; eɪ] ['ʃɪps] ['kɑːrpəntər] ,

We	obtained	the	assistance	of	a	man	here	,	a	ship's	carpenter	,
我们	获得	这	协助	的	一个	男人	这里	,	一个	船的	木匠	,

我们在这里得到了一位男子的帮助，他是一位造船木匠。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst]['sɪv(ə)l][ə'blaɪdʒɪŋ][sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] , [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['deɪz] [help][fɔːr; fər]

and	a	most	civil	obliging	sort	of	fellow	,	who	gave	us	a	day's	help	for
和	一个	最多	民用	乐于助人	种类	的	同伴	,	WHO	给予	我们	一个	天	帮助	为了

['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

thirty	dollars	.
三十	美元	.

他还是一个非常有礼貌、乐于助人的家伙，花了三十美元帮我们干了一天的活。

[hiː; hi] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] ['felɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

He	superintended	the	felling	of	the	trees	,
他	督导	这	感觉	的	这	树木	,

他负责监督伐木工作。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] .

and	then	put	us	in	the	way	of	proceeding	with	the	work	.
和	然后	放	我们	在	这	方式	的	进行中	和	这	工作	.

然后又阻碍我们继续开展工作。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [tɔɪl] [sə'fɪʃntli] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] , [æz; əz][aɪ]

We	found	the	toil	sufficiently	severe	,	and	began	to	feel	the	heat	,	as	I
我们	成立	这	辛劳	足够	严重	,	和	开始	到	感觉	这	热	,	作为	我

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

我们觉得工作非常辛苦，而且开始感到炎热，我想应该是这样。

[tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [ɪk'stent][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

to	a	far	greater	extent	than	was	the	case	in	the	lower	part	of	the
到	一个	远的	更大的	程度	比	曾是	这	案件	在	这	降低	部分	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

这种情况在南部地区要严重得多。

[dʒʊ'laɪ] 8th . — ['jestərdeɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] , [frʌm; frəm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [bɪ'jɑːnd]

July	8th	.	—	Yesterday	we	were	employed	,	from	early	in	the	morning	till	beyond
七月	8th	.	—	昨天	我们	是	受雇	,	从	早期的	在	这	早晨	直到	超过

[nuːn] ,

noon	,
中午	,

7月8日——昨天我们从一大早就开始工作，一直工作到中午以后。

[ɪn] ['trɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːloʊɪŋ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['kreidlz] .

in	trimming	and	hollowing	out	our	cradles	.
在	修剪	和	挖空	出去	我们的	摇篮	.

在修剪和掏空我们的摇篮时。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [tə'geðər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

While	we	were	seated	together	outside	the	tent	enjoying	a	few	whiffs	of	our
尽管	我们	是	坐着	一起	外部	这	帐篷	享受	一个	很少	嗅觉	的	我们的

[paɪps] [ænd; ənd][sɪ'gɑːrz] ,

pipes	and	cigars	,
管道	和	雪茄	,

我们当时一起坐在帐篷外，一边抽着烟斗和雪茄，一边享受着彼此的陪伴。

['æftər][ə; eɪ] ['feɪməs] ['dɪnər] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] - [hɑːt] [steɪks] [ænd; ənd]['friːhəulz] ,

after	a	famous	dinner	of	smoking	-	hot	steaks	and	frijoles	,
后	一个	著名的	晚餐	的	吸烟	-	热的	牛排	和	豆子	,

享用了一顿著名的热气腾腾的牛排和豆子晚餐后，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][kæmp] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [kə'moʊʃ(ə)n] .

we	saw	the	camp	below	was	all	in	commotion	.
我们	锯	这	营	以下	曾是	全部	在	骚动	.

我们看到下面的营地一片混乱。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tents] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

People	were	running	out	of	their	tents	,	and	shouting	to	their	neighbours	,
人们	是	跑步	出去	的	他们的	帐篷	,	和	喊叫	到	他们的	邻居	,

人们纷纷从帐篷里跑出来，向邻居们大声喊叫。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [raʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] ,

and	gradually	a	little	crowd	was	formed	round	a	group	of	horsemen	,
和	逐步地	一个	小的	人群	曾是	形成	圆形的	一个	团体	的	骑兵	,

渐渐地，一群人围在了一群骑马的人周围。

[huː] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ðen] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

who	were	just	then	brought	to	a	halt	.
WHO	是	只是	然后	带来	到	一个	停止	.

就在这时，他们被拦了下来。

[ðæt] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] [gets] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['lʌndən] [kraʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['laɪən]

That	same	feeling	of	curiosity	which	gets	together	a	London	crowd	to	see	the	lion
那	相同的	感觉	的	好奇心	哪个	获得	一起	一个	伦敦	人群	到	看	这	狮子

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] [haʊs] [wæg][hɪz; ɪz][teɪl] ,

on	the	top	of	Northumberland	House	wag	his	tail	,
在	这	顶部	的	诺森伯兰郡	房子	摇摆	他的	尾巴	,

正是这种好奇心，让伦敦的民众聚集在一起，观看诺森伯兰府顶上的狮子摇尾巴。

[kɔːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪpərz] , [daʊn] [tuː; tə]

caused	us	to	make	our	way	,	with	the	rest	of	the	gapers	,	down	to
导致	我们	到	制作	我们的	方式	,	和	这	休息	的	这	目瞪口呆者	,	向下	到

['bɛnəts] ['ʃænti] ,

Bennett's	shanty	,
贝内特	棚屋	,

这导致我们和其他围观者一起，一路走到贝内特的棚屋。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðɪs] ['bʌs(ə)l] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] .

against	which	all	this	bustle	appeared	to	be	going	on	.
反对	哪个	全部	这	忙碌	出现	到	是	去	在	.

这一切喧嚣似乎都与此形成鲜明对比。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brædli] [ænd; ənd][maɪ'self][kʊd; kəd] [fɔːrs] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θruː] [ðə; ði]

As	soon	as	Bradley	and	myself	could	force	our	way	a	little	through	the
作为	很快	作为	布拉德利	和	我	可以	力量	我们的	方式	一个	小的	通过	这

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

我和布拉德利好不容易挤过人群，

[wiː; wi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]['meɪs(ə)n] .

we	recognised	in	a	moment	the	features	of	Colonel	Mason	.
我们	已确认	在	一个	片刻	这	特征	的	上校	石匠	.

我们立刻认出了梅森上校的相貌。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [huː] [wɔːr] [æn; ən] [ʌn'dres] ['mɪlətəri] ['juːnɪfɔːrm] , [hæd; həd][dʒʌst] [dɪs'maʊntid]

The	Colonel	,	who	wore	an	undress	military	uniform	,	had	just	dismounted
这	上校	,	WHO	穿着	一个	脱衣服	军队	制服	,	有	只是	下马

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

from	his	horse	,	with	the	intention	,
从	他的	马	,	和	这	意图	,

这位上校身穿便服，刚刚从马上下来，意图是：

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɪgɪŋz] .

it	appeared	,	of	walking	through	the	diggings	.
它	出现	,	的	步行	通过	这	挖掘	.

看起来像是在穿过挖掘现场。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] - [taɪm] [maɪ] [frend] [luː'tenənt] ['ʃəːmən] [keɪm] [ʌp] ,

In	a	couple	of	minutes	'	time	my	friend	Lieutenant	Sherman	came	up	,
在	一个	夫妻	的	分钟	-	时间	我的	朋友	中尉	谢尔曼	来了	向上	,

几分钟后，我的朋友谢尔曼中尉走了过来。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [su:n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]

and	we	were	soon	engaged	in	an	animated	conversation	in	reference	to	the
和	我们	是	很快	已订婚的	在	一个	动画	对话	在	参考	到	这

[goʊld] ['dɪstrɪkt] .

gold	district	.
金子	区	.

我们很快就围绕着金矿区展开了热烈的讨论。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,

The	fact	was	,
这	事实	曾是	,

事实是，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

the	Governor	was	on	a	tour	of	inspection	for	the	purpose	of	making	a
这	州长	曾是	在	一个	旅游	的	检查	为了	这	目的	的	制作	一个

[rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪnət][æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

report	to	the	Cabinet	at	Washington	.
报告	到	这	内阁	在	华盛顿	.

州长此次巡视的目的是向华盛顿的内阁提交报告。

[aɪ] [tʊk] [ker] [tu:; tə] [θæŋk] [lu:'tenənt] ['ʃə:mən] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə]

I	took	care	to	thank	Lieutenant	Sherman	for	his	letter	of	introduction	to
我	采取	关心	到	感谢	中尉	谢尔曼	为了	他的	信	的	介绍	到

['kæptɪn] ['sʌtɚ] ,

Captain	Sutter	,
队长	萨特	,

我特意感谢谢尔曼中尉为我向萨特上尉所写的介绍信。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['frendli] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['sʌtɚ] [rɪ'si:vd]

and	to	explain	to	him	the	friendly	manner	in	which	Captain	Sutter	received
和	到	解释	到	他	这	友好的	方式	在	哪个	队长	萨特	已收到

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

并向他解释萨特船长热情接待我的方式。

[aɪ] [ðen] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]['kɜ:rn(ə)l]['meɪs(ə)n] ,

I	then	joined	in	the	conversation	being	carried	on	with	Colonel	Mason	,
我	然后	加入	在	这	对话	存在	携带	在	和	上校	石匠	,

然后我加入了与梅森上校的谈话。

[hu:] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [du:][wɪð; wɪθ]

who	was	giving	his	opinion	as	to	what	the	Government	would	do	with
WHO	曾是	给予	他的	观点	作为	到	什么	这	政府	会	做	和

[rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði][goʊld]['plesər; 'plæsər] .

respect	to	the	gold	placer	.
尊重	到	这	金子	砂矿	.

他当时正在就政府将如何处理金矿发表意见。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] ['gɑ:rdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] .

The	Colonel	was	very	guarded	in	his	statements	.
这	上校	曾是	非常	守卫	在	他的	声明	.

上校在发言时非常谨慎。

[hi:; hi] , [haʊ'evər] ,

He	,	however	,
他	,	然而	,

然而，他

['hɪntəd, 'hɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːlətɪk][fɔːr; fər] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [send]

hinted	that	he	thought	it	would	be	politic	for	Congress	to	send
暗示	那	他	想法	它	会	是	政治	为了	国会	到	发送

['oʊvər]['prɑːpər]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['wɜkmən] ,

over	proper	officers	and	workmen	,
超过	恰当的	警官	和	工人	,

他暗示，他认为国会派遣合适的官员和工作人员过来是符合政治考量的。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][mɪnt][æt; ət][sʌm; səm] [kən'viːniənt] [pɔɪnt][ɑːn][ðə; ði][koʊst] .

and	at	once	to	establish	a	mint	at	some	convenient	point	on	the	coast	.
和	在	一次	到	建立	一个	薄荷	在	一些	方便的	观点	在	这	海岸	.

立即在沿海某个便利地点设立造币厂。

[hiː; hi] ['fʊli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [men][tuː; tə][ðer; ðər] [en'geɪdʒmənts] ['ʌndər]

He	fully	admitted	the	difficulties	of	keeping	men	to	their	engagements	under
他	完全	承认	这	困难	的	保持	男人	到	他们的	订婚	在下面

['sɜːrkəmstænsɪz] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

circumstances	like	the	present	;
情况	喜欢	这	展示	;

他完全承认在目前这种情况下，让士兵们信守承诺是十分困难的；

[bʌt; bət] [sed] [sʌm; səm] [steps] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːʃənz] [ɑːn]

but	said	some	steps	must	be	taken	to	check	the	system	of	desertions	on
但	说	一些	步骤	必须	是	已采取	到	查看	这	系统	的	逃兵	在

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ['kwɔːrtərd] [æt; ət][ˌmɑːntə'reɪ][ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ] .

the	part	of	the	troops	quartered	at	Monterey	and	San	Francisco	.
这	部分	的	这	军队	四分	在	蒙特雷	和	圣	弗朗西斯科	.

但他表示，必须采取一些措施来遏制驻扎在蒙特雷和旧金山的部队的逃兵现象。

[ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kriːst] ; [bʌt; bət] ,

The	pay	of	the	soldiers	,	he	considered	,	ought	to	be	increased	;	but	,
这	支付	的	这	士兵	,	他	经过考虑的	,	应该	到	是	增加	;	但	,

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ,

without	reference	to	this	,
没有	参考	到	这	,

他认为，士兵的薪饷应该提高；但是，暂且不谈这一点，

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [æz; əz] [gʊd] ['sɪtəznz] ,

he	told	the	gentlemen	round	him	that	,	as	good	citizens	,
他	讲述	这	先生们	圆形的	他	那	,	作为	好的	公民	,

他告诉周围的先生们，作为好公民，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [lend] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪn] [seɪf] ['kʌstədi] [ɔːl]

they	were	bound	to	lend	their	utmost	endeavours	to	secure	in	safe	custody	all
他们	是	边界	到	借	他们的	极致	努力	到	安全的	在	安全的	保管	全部

[noʊn] [di'zəːtəz] — [men] [huː] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðer; ðər][flæg][ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][ðə; ði] ['kʌntri]

known	deserters	—	men	who	had	abandoned	their	flag	and	exposed	the	country
已知	逃兵	—	男人	WHO	有	弃	他们的	旗帜	和	裸露	这	国家

[tuː; tə]['deɪndʒər] ,

to	danger	,
到	危险	,

他们有义务尽一切努力确保所有已知的逃兵——那些抛弃国旗、将国家置于危险境地的人——的安全。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] .

that	they	might	live	in	a	state	of	drunkenness	at	the	mines	.
那	他们	可能	居住	在	一个	状态	的	酒醉	在	这	矿井	.

他们可能会在矿井里过着醉生梦死的生活。

['kɜːrn(ə)l] ['meɪs(ə)n] [nekst] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['kæptɪn] ['veɪbɝz, 'wɛbɝz] [stɔːr] , ['wɪðər] ['brædli]

Colonel	**Mason**	**next**	**proceeded**	**to**	**visit**	**Captain**	**Weber's**	**store**	**,**	**whither**	**Bradley**
上校	石匠	下一个	继续	到	访问	队长	韦伯氏	店铺	,	往哪里去	布拉德利

[ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .

accompanied	**him**	**.**
伴随	他	.

接下来，梅森上校前往韦伯上尉的商店，布拉德利陪同他前往。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

On	**his**	**return**	**,**
在	他的	返回	,

他回来后，

['brædli] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eskɔːrt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [set] [ɔːf] [ɑːn]

Bradley	**informed**	**us**	**that**	**the**	**Colonel**	**and**	**his**	**escort**	**intended**	**to**	**set**	**off**	**on**
布拉德利	知情的	我们	那	这	上校	和	他的	护送	故意的	到	放	离开	在

[ðer; ðər] [wei] [bæk] [loʊ] ['sʌtərz] [fɔːrt] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] ,

their	**way**	**back**	**lo**	**Sutter's**	**Fort**	**that**	**very**	**afternoon**	**,**
他们的	方式	后退	洛	萨特的	堡	那	非常	下午	,

布拉德利告诉我们，上校和他的随行人员打算当天下午就启程返回萨特堡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['rekənd] [ə'pɑːn] [in'kæmpɪŋ] [sʌm; səm] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [sɔː] - [mɪlz] [ðæt] [naɪt]

and	**they**	**reckoned**	**upon**	**encamping**	**some**	**few**	**miles**	**below**	**the**	**saw**	**-**	**mills**	**that**	**night**
和	他们	估计	之上	露营	一些	很少	英里	以下	这	锯	-	磨坊	那	夜晚

.

:
.

他们计划当晚在锯木厂下游几英里处扎营。

['brædli] [ðen] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd]

Bradley	**then**	**took**	**me**	**aside**	**and**	**asked**	**me**	**whether**	**this**	**would**	**not**	**be**	**a**	**good**
布拉德利	然后	采取	我	旁边	和	问	我	无论	这	会	不是	是	一个	好的

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [send] ['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [ʌv; əv] [goʊld] [dʌst] [daʊn] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['sʌtɝ] ,

opportunity	**to**	**send**	**our**	**stock**	**of**	**gold**	**dust**	**down**	**to**	**Captain**	**Sutter**	**,**
机会	到	发送	我们的	库存	的	金子	灰尘	向下	到	队长	萨特	,

布拉德利随后把我拉到一边，问我这是否是一个将我们库存的金粉送到萨特船长那里的好机会。

[huː] [wʊd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] , [kən'saɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [æt; ət]

who	**would**	**,**	**for**	**a**	**reasonable**	**commission**	**,**	**consign**	**it**	**to**	**a**	**merchant**	**at**
WHO	会	,	为了	一个	合理的	委员会	,	交付	它	到	一个	商人	在

[ˌmɑːntə'reɪ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] .

Monterey	**on**	**our**	**account**	**.**
蒙特雷	在	我们的	帐户	.

他会收取合理的佣金，代表我们把货物寄给蒙特雷的商人。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kʌmbərsəm] ,

The	**weight**	**of**	**it**	**was**	**becoming**	**cumbersome**	**,**
这	重量	的	它	曾是	成为	笨重	,

它的重量越来越沉重，令人难以承受。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bɪ'saɪdz] [ɪn] ['kɑːnstənt] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt]

and	**we**	**were**	**besides**	**in**	**constant**	**apprehension**	**of**	**some**	**unfortunate**	**accident**
和	我们	是	除了	在	持续的	忧虑	的	一些	不幸	事故

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

happening	**to**	**it**	**.**
发生	到	它	.

此外，我们还一直担心它会发生一些不幸的事故。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] , ['brædli] ['ɜːdʒd] , [tuː; tə] [pleɪs] [ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][æz; əz] [jet] ['riəlaizd][ɪn]

Now	was	the	time	,	Bradley	urged	,	to	place	all	we	had	as	yet	realised	in
现在	曾是	这	时间	,	布拉德利	敦促	,	到	地方	全部	我们	有	作为	然而	意识到	在

[sɪ'kjʊrəti] .

security	.
安全	.

布拉德利敦促道，现在是时候把我们迄今为止所掌握的一切保障起来了。

[hiː; hi] [nuː] ['kɜːrn(ə)l]['meɪs(ə)n] — [ɪn][fækt] , [hæd; həd] [sɜːrvd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] ,

He	knew	Colonel	Mason	—	in	fact	,	had	served	under	him	,	and	undertook	,
他	知道	上校	石匠	—	在	事实	,	有	服务	在下面	他	,	和	承担	,

他认识梅森上校——事实上，他曾在梅森上校手下服役，并且.....

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] [ə'griːəb(ə)l] , [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][goʊld] ,

if	the	remainder	of	the	party	were	agreeable	,	to	carry	the	gold	,
如果	这	余	的	这	派对	是	同意	,	到	携带	这	金子	,

如果其他队员都同意，就由他们来运送黄金。

['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['meɪsənz] ['eskɔːrt] , [tuː; tə] ['sʌtərz] [fɔːrt] .

under	the	protection	of	Colonel	Mason's	escort	,	to	Sutter's	Fort	.
在下面	这	保护	的	上校	石匠的	护送	,	到	萨特的	堡	.

在梅森上校的护送下，前往萨特堡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l]['meɪs(ə)n] , [ɑːn] ['biːɪŋ]

There	was	something	reasonable	in	this	proposal	,	and	Colonel	Mason	,	on	being
那里	曾是	某物	合理的	在	这	提议	,	和	上校	石匠	,	在	存在

[ə'piːld] [tuː; tə] ,

appealed	to	,
上诉	到	,

这个提议有其合理之处，梅森上校在被请求后，

[sed] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [gɪv] ['mɪstər] . ['brædli] [sʌtʃ] [prə'tekʃn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['eskɔːrt] [wʊd] [ə'fɔːrd]

said	he	would	gladly	give	Mr	.	Bradley	such	protection	as	his	escort	would	afford
说	他	会	乐意	给	先生	.	布拉德利	这样的	保护	作为	他的	护送	会	买得起

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他说他很乐意为布拉德利先生提供他所能提供的保护。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] , [mɔːr'oʊvər] , ['hæpi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

and	would	be	,	moreover	,	happy	of	his	company	.
和	会	是	,	而且	,	快乐的	的	他的	公司	.

而且，他会很乐意与他作伴。

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , ['sʌmənd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] , [ɔːr] ['nɪrli] [soʊ]

Our	party	was	,	therefore	,	summoned	together	,	and	the	whole	,	or	nearly	so
我们的	派对	曾是	,	所以	,	被召唤	一起	,	和	这	所有的	,	或者	几乎	所以

,

,
,

因此，我们一行人被召集起来，几乎所有人都参与了进来。

[ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [dʌst] ['biːɪŋ] [prə'duːst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [weid] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] ,

of	the	gold	dust	being	produced	,	it	was	weighed	in	our	presence	,
的	这	金子	灰尘	存在	生产	,	它	曾是	称重	在	我们的	在场	,

当着我们的面，对生产出来的金粉进行了称重。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [paʊndz] [eɪt] [ˈaʊnsɪz] [trɔɪ] — [ˈvæljuːd][æt; ət]

and	found	to	amount	to	twenty	-	seven	pounds	eight	ounces	troy	—	valued	at
和	成立	到	数量	到	二十	-	七	磅	八	盎司	特洛伊	—	有价值的	在

[ˈoʊvər] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .

over	four	thousand	six	hundred	dollars	.
超过	四	千	六	百	美元	.

经鉴定，其重量为二十七磅八盎司金衡盎司，价值超过四千六百美元。

[ˈbrædli] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [rɪˈsiːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,

Bradley	gave	a	regular	receipt	for	this	to	the	company	,
布拉德利	给予	一个	常规的	收据	为了	这	到	这	公司	,

布拉德利为此向公司出具了正规收据。

[ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ][ˈsɪmələr][wʌn][frʌm; frəm] [ˈkæptɪn] [ˈsʌtɚ] .

and	engaged	to	obtain	a	similar	one	from	Captain	Sutter	.
和	已订婚的	到	获得	一个	相似的	一	从	队长	萨特	.

并受命从萨特船长那里获得类似的物品。

[ðə; ði][goʊld] [dʌst] [wʌz; wəz] [ðen] [pækt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːrtˈmæntoʊ] [wel] [sɪˈkjʊrd] [baɪ] [ˈnuːmərəs]

The	gold	dust	was	then	packed	in	a	small	portmanteau	well	secured	by	numerous
这	金子	灰尘	曾是	然后	包装	在	一个	小的	合成词	出色地	安全	经过	很多的

[kɔːrdz] ,

cords	,
绳索	,

然后，这些金粉被装进一个小手提袋里，并用多根绳子牢牢固定住。

[ænd; ənd][ˈfɜːrmli] [baʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [pæk] - [ˈsæd(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ˈekstrə] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [ˈbrædli] [wʌz; wəz]

and	firmly	bound	on	the	pack	-	saddle	of	an	extra	horse	,	which	Bradley	was
和	牢牢	边界	在	这	盒	-	鞍	的	一个	额外的	马	,	哪个	布拉德利	曾是

[tuː; tə] [raɪd] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv] ,

to	ride	alongside	of	,
到	骑	旁边	的	,

并牢牢地绑在另一匹马的驮鞍上，布拉德利将骑在这匹马旁边。

[ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [sɪˈkjʊrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

the	bridle	of	the	animal	being	secured	to	his	arm	,
这	辔	的	这	动物	存在	安全	到	他的	手臂	,

牲畜的缰绳系在他的手臂上，

[ænd; ənd][ɪts] [treɪl] - [roʊp] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] ['brædli] [hɪm'self]

and	its	trail	-	rope	made	fast	to	the	saddle	of	the	horse	which	Bradley	himself
和	它是	踪迹	-	绳索	制成	快速地	到	这	鞍	的	这	马	哪个	布拉德利	他自己

[roʊd] .

rode	.
骑	.

它的牵引绳牢牢地系在布拉德利自己骑的那匹马的马鞍上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['pistlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

He	was	well	armed	with	pistols	and	a	rifle	,
他	曾是	出色地	武装	和	手枪	和	一个	步枪	,

他装备精良，拥有手枪和步枪。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] ['meɪsənz] ['pɑːrti][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] — [soʊ]

and	started	with	Colonel	Mason's	party	a	couple	of	hours	before	sundown	—	so
和	开始	和	上校	石匠的	派对	一个	夫妻	的	小时	前	日落	—	所以

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fɔːrd][ðə; ði]['rɪvər]

that	they	might	ford	the	river
那	他们	可能	福特	这	河

他们和梅森上校一行人在日落前几个小时出发——以便他们能够渡河。

[er] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] .

ere	it	was	dusk	.
埃雷	它	曾是	黄昏	.

天色已晚。

['æftər] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

After	accomplishing	this	,	they	intended	to	ride	part	of	the	way	by	the	light	of
后	完成	这	,	他们	故意的	到	骑	部分	的	这	方式	经过	这	光	的

[ðə; ði] [muːn] .

the	moon	.
这	月亮	.

完成这些之后，他们打算借着月光骑行一段路程。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ]

Smoking	and	sleeping
吸烟	和	睡眠

吸烟和睡眠

['fiːvər] , [ænd; ənd] [haʊ] [kɔːzd]

Fever	,	and	how	caused
发烧	,	和	如何	导致

发烧及其病因

['brædli] [rɪ'tɜːrn]

Bradley	returns
布拉德利	返回

布拉德利回归

[ə; eɪ]['dɑːktər] ['wɑːntɪd]

A	doctor	wanted
一个	医生	通缉

一位医生想要

[ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [fiː] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz]

A	doctor's	fee	at	the	mines
一个	医生的	费用	在	这	矿井

矿区医生的诊疗费

['medɪs(ə)n] [skers]

Medicine	scarce
药品	稀少

药品短缺

[ə; eɪ][hɑːt] [er] [bæθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld]['wɔːtər] [bæθ]

A	hot	air	bath	and	a	cold	water	bath
一个	热的	空气	洗澡	和	一个	寒冷的	水	洗澡

热空气浴和冷水浴

['indiəns] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːrk]

Indians	engaged	to	work
印度人	已订婚的	到	工作

从事工作的印度人

['ɪndiən] ['θɪmbl] - ['rɪgɪŋ]

Indian	thimble	-	rigging
印度	顶针	-	索具

印度式顶针索具

[æn; ən] ['ɪndiən] ['geɪmstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪk] [hiː; hi] [pleɪz] [fɔːr; fər]

An	Indian	gamester	,	and	the	stake	he	plays	for
一个	印度	赌棍	,	和	这	赌注	他	演出	为了

一位印度赌徒，以及他所下的赌注

[mɔːr] ['sɪknəs]

More	sickness
更多的	疾病

更多疾病

['mɔːmənz] [muːv] [ɔːf]

Mormons	move	off
摩门教徒	移动	离开

摩门教徒搬走

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [dæns] [baɪ]['indiəns]

A	drunken	dance	by	Indians
一个	醉	舞蹈	经过	印度人

印第安人的醉酒舞蹈

[æn; ən] ['ɪndiən] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] ['raɪf(ə)l]

An	Indian	song	about	the	yellow	earth	and	the	fleet	rifle
一个	印度	歌曲	关于	这	黄色的	地球	和	这	舰队	步枪

一首关于黄土和快速步枪的印度歌曲

[æn; ən] [ɪ'mɑːdɪst] [dæns] [baɪ] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] .

An	immodest	dance	by	Indian	women	.
一个	不雅的	舞蹈	经过	印度	女性	.

印度妇女跳的不雅舞蹈。

[dʒʊ'laɪ] 12th , ['wenzdeɪ] . — [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] ['kreidlz] [leɪt] [ə'pɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [bʌt; bət]

July	12th	,	Wednesday	.	—	We	finished	our	cradles	late	upon	Saturday	night	,	but
七月	12th	,	周三	.	—	我们	完成的	我们的	摇篮	晚的	之上	周六	夜晚	,	但

[dɪ'leɪd] ['wɜːrkɪŋ] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

delayed	working	until	Monday	.
延迟	在职的	直到	周一	.

7月12日，星期三——我们周六晚上很晚才完成摇篮的制作，但把工作推迟到周一。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] [pər'suːd] [ðer; ðər][ˌævə'keɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ,

A	few	of	the	miners	pursued	their	avocation	on	the	Sunday	,
一个	很少	的	这	矿工	追击	他们的	业余爱好	在	这	星期日	,

一些矿工在星期天从事了他们的业余爱好。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [dɪ'voʊtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [rest] — ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

but	the	majority	devoted	the	day	to	rest	—	smoking	and	sleeping	in	the
但	这	多数	奉献	这	天	到	休息	—	吸烟	和	睡眠	在	这

[ʃeɪd] ['ɔːltərnətli] .

shade	alternately	.
阴影	交替	.

但大多数人把这一天用来休息——轮流在树荫下抽烟和睡觉。

[aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋz] ,

I	walked	through	the	washings	,
我	步行	通过	这	洗涤	,

我穿过洗好的水，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'mɪtənt]

and	heard	that	many	of	the	miners	had	been	taken	ill	with	intermittent
和	听到	那	许多	的	这	矿工	有	到过	已采取	患病的	和	间歇性的

['fiːvər] ,

fever	,
发烧	,

听说很多矿工都患上了间歇性发烧。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌem 'iː] .

a	circumstance	which	did	not	astonish	me	.
一个	环境	哪个	做过	不是	震惊	我	.

这种情况并没有让我感到惊讶。

[bæd]['daɪət] , ['deɪli] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ɪts] ['gretɪst] [haɪt] ,

Bad	diet	,	daily	exposure	to	the	sun	while	it	is	at	its	greatest	height	,
坏的	饮食	,	日常的	接触	到	这	太阳	尽管	它	是	在	它是	最	高度	,

不良饮食习惯，以及在阳光最强烈的时段每天暴晒，

['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld][dæmp] [er] [æt; ət] [naɪt] [taɪm] — [ðiːz] [kən'dʒɔɪnd]

followed	by	an	exposure	to	the	cold	damp	air	at	night	time	—	these	conjoined
随后	经过	一个	接触	到	这	寒冷的	潮湿	空气	在	夜晚	时间	—	这些	连体

[wɜːr; wər] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] .

were	quite	sufficient	to	bring	on	the	most	severe	illness	.
是	相当	充足的	到	带来	在	这	最多	严重	疾病	.

再加上夜间暴露在寒冷潮湿的空气中——这些因素结合起来足以引发最严重的疾病。

[ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [aɪ] [lʊkt] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

On	my	return	to	the	tent	I	looked	over	our	little	stock	of	medicine	,
在	我的	返回	到	这	帐篷	我	看起来	超过	我们的	小的	库存	的	药品	,

回到帐篷后，我查看了我们那点儿药品储备。

[wɪtʃ] [aɪ] [fɔː'sɔː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][juːz] .

which	I	foresaw	I	should	soon	be	required	to	use	.
哪个	我	预见	我	应该	很快	是	必需的	到	使用	.

我预见到自己很快就需要用到它。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][wiː; wi] [kə'menst] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [staɪl] — [dɪgɪŋ] , ['fetʃɪŋ] ['wɔːtər] ,

On	Monday	we	commenced	operations	in	the	old	style	—	digging	,	fetching	water	,
在	周一	我们	开始	运营	在	这	老的	风格	—	挖掘	,	获取	水	,

[ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

and	rocking	the	cradle	.
和	摇滚	这	摇篮	.

星期一，我们开始以老方法进行作业——挖坑、打水、摇篮。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] ['bleɪzɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['paʊər] , ['kɔːzɪŋ] ['hedeikiz] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

The	sun	came	blazing	down	with	great	power	,	causing	headaches	to	most	of	the
这	太阳	来了	炽烈	向下	和	伟大的	力量	,	导致	头痛	到	最多	的	这

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

烈日当空，炙烤着大地，让在场的大多数人都头痛欲裂。

[pər'tɪkjələrli] ['mælkəm] , [huː] [kəm'pleɪnd] [mʌtʃ] .

particularly	Malcolm	,	who	complained	much	.
特别	马尔科姆	,	WHO	抱怨	很多	.

尤其是马尔科姆，他经常抱怨。

[ðə; ði] ['deɪz] ['teɪkɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] ; [wiː; wi] ['hævɪŋ] ['riəlaizd] [naɪn] ['aʊnsɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [mə'ʃiːn]

The	day's	taking	was	very	good	;	we	having	realised	nine	ounces	with	one	machine
这	天	采取	曾是	非常	好的	;	我们	拥有	意识到	九	盎司	和	一	机器

,

,
,

今天的收成非常好；我们用一台机器就收获了九盎司。

[ænd; ənd]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	seven	and	a	half	with	the	other	.
和	七	和	一个	一半	和	这	其他	.

还有七个半。

[æt; ət] [naɪt] , [æz; əz] ['mælkəm] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

At	night	,	as	Malcolm	still	continued	to	complain	of	his	head	,
在	夜晚	,	作为	马尔科姆	仍然	持续	到	抱怨	的	他的	头	,

夜里，马尔科姆仍然不停地抱怨头痛。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [loʊ] ['fi:vər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	as	there	was	evidently	a	good	deal	of	low	fever	about	him	,
和	作为	那里	曾是	显然	一个	好的	交易	的	低的	发烧	关于	他	,

而且他显然有相当高的低烧，

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv]['kælə͵mel][ænd; ənd][ə; eɪ] ['febrɪ͵fjʊdʒ] ['mɪkstʃər] ,

I	gave	him	a	dose	of	calomel	and	a	febrifuge	mixture	,
我	给予	他	一个	剂量	的	甘汞	和	一个	退烧药	混合物	,

我给他服用了一剂甘汞和一种退烧药。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [prə'du:st] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

which	by	the	morning	produced	a	good	deal	of	relief	.
哪个	经过	这	早晨	生产	一个	好的	交易	的	宽慰	.

到了早上，情况就好多了。

['brædli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] , ['æftər][ə; eɪ] [fə'ti:gɪŋ] [raɪd] [frʌm; frəm]

Bradley	made	his	appearance	during	the	forenoon	,	after	a	fatiguing	ride	from
布拉德利	制成	他的	外貌	期间	这	午前	,	后	一个	令人疲惫的	骑	从

['sʌtərz] [fɔ:rt] .

Sutter's	Fort	.
萨特的	堡	.

布拉德利在上午现身，此前他从萨特堡一路疲惫地赶来。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][goʊld] , [ænd; ənd] ['setld] [ðə; ði]

He	had	seen	the	Captain	,	had	delivered	the	gold	,	and	settled	the
他	有	已见	这	队长	,	有	发表	这	金子	,	和	定居	这

[træn'zækʃ(ə)n] .

transaction	.
交易	.

他见过船长，交付了黄金，并完成了交易。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .

We	were	hard	at	work	the	whole	of	to	-	day	.
我们	是	难的	在	工作	这	所有的	的	到	-	天	.

我们今天一整天都在努力工作。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['krɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [tent] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] ['eni]

In	the	evening	a	man	came	crawling	into	the	tent	to	know	if	we	had	any
在	这	晚上	一个	男人	来了	爬行	进入	这	帐篷	到	知道	如果	我们	有	任何

['medsnz] [wi:; wi] [wʊd] [sel] .

medicines	we	would	sell	.
药物	我们	会	卖	.

晚上，一个男人爬进帐篷，问我们有没有药品可以出售。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑ:ktər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

I	told	him	I	was	a	doctor	,	and	asked	him	what	was	the	matter	.
我	讲述	他	我	曾是	一个	医生	,	和	问	他	什么	曾是	这	事情	.

我告诉他我是医生，并问他出了什么事。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [rɪ'mɪtnt] ['fi:vər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['taɪfɔɪd] [taɪp] .

He	had	been	suffering	from	remittent	fever	of	a	low	typhoid	type	.
他	有	到过	痛苦	从	汇款人	发烧	的	一个	低的	伤寒	类型	.

他患有低位伤寒样的间歇性发热。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][bɑːrk] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [leɪ] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

I	gave	him	bark	,	and	told	him	he	must	lay	up	and	take	care	of
我	给予	他	吠	,	和	讲述	他	他	必须	躺	向上	和	拿	关心	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

我训斥了他，告诉他必须躺下照顾自己。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ; [bʌt; bət][nekst] [deɪ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['fiːvər] ,

He	said	he	would	;	but	next	day	,	during	the	intervals	of	fever	,
他	说	他	会	;	但	下一个	天	,	期间	这	间隔	的	发烧	,

他说他会的；但第二天，在他发烧的间歇期，

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pæn] .

I	saw	him	working	away	with	his	pan	.
我	锯	他	在职的	离开	和	他的	平底锅	.

我看到他正埋头用平底锅干活。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər][ɪn][ðə; ði][kæmp] [suːn] [spred] ,

The	news	of	there	being	a	doctor	in	the	camp	soon	spread	,
这	消息	的	那里	存在	一个	医生	在	这	营	很快	传播	,

营地里有医生的消息很快传开了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər]

and	I	am	now	being	continually	called	on	to	prescribe	for	a	large	number
和	我	是	现在	存在	持续	称为	在	到	规定	为了	一个	大的	数字

[ʌv; əv] ['peɪʃnts] .

of	patients	.
的	患者	.

我现在经常被要求为大量患者开处方。

[æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][goʊld][ɪz][ðə; ði] [fiː] ['dʒen(ə)rəli]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

An	ounce	of	gold	is	the	fee	generally	given	me	.
一个	盎司	的	金子	是	这	费用	一般来说	给定	我	.

我通常收到的报酬是一盎司黄金。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [lə'bɔːriəs] [ðæn; ðən]

This	sort	of	work	is	as	much	more	profitable	as	it	is	less	laborious	than
这	种类	的	工作	是	作为	很多	更多的	有利可图	作为	它	是	较少的	费力的	比

['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

working	at	the	cradle	.
在职的	在	这	摇篮	.

这种工作比在婴儿期工作利润更高，而且更轻松。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['drɔːbæk] [ɪz] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'jɑːnd] [əd'vaɪzɪŋ] .

But	the	great	drawback	is	that	one	has	to	do	something	else	beyond	advising	.
但	这	伟大的	退税	是	那	一	有	到	做	某物	别的	超过	建议	.

但最大的缺点是，除了提供建议之外，还需要做其他事情。

['piːp(ə)l] [rɪ'kwaɪər] ['fizikɪŋ] ,

People	require	physicking	,
人们	要求	物理治疗	,

人们需要理疗，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['kænɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][aɪ]

and	as	I	cannot	submit	to	be	deprived	of	the	little	stock	of	medicine	I
和	作为	我	不能	提交	到	是	被剥夺的	的	这	小的	库存	的	药品	我

[hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [frendz] ['hævɪŋ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

had	brought	with	me	in	case	of	my	own	friends	having	occasion	for	it	,
有	带来	和	我	在	案件	的	我的	自己的	朋友们	拥有	场合	为了	它	,

而且我不能接受自己携带的少量药品被剥夺，以备我的朋友需要时使用。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] ['oʊvər] ['præktɪsɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz] [wer] ['medɪs(ə)n][ɪz] [ˌæbsə'luːtli]
I **am** **obliged** **to** **give** **over** **practising** **in** **those** **cases** **where** **medicine** **is** **absolutely**
我 是 有义务 到 给 超过 练习 在 那些 案例 在哪里 药品 是 绝对地
['nesəseri] .
necessary **.**
必要的 .

在绝对必要的情况下，我必须放弃行医。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌkæli'fɔːnjən] , [bəuθ]['indiəns][ænd; ənd] [waɪts] , [hæv; həv][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['remədi]
The **native** **Californians** **,** **both** **Indians** **and** **whites** **,** **have** **an** **universal** **remedy**
这 本国的 加州人 , 两个都 印度人 和 白人 , 有 一个 普遍的 补救
[fɔːr; fər] ['fiːbraɪl] [ə'fekʃənz] ,
for **febrile** **affections** **,**
为了 发热 情感 ,

加州原住民，无论是印第安人还是白人，都有一种治疗发热性疾病的通用疗法。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] ['sɪknəs] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['eni] [kaɪnd] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - ,
and **indeed** **for** **sickness** **of** **almost** **any** **kind** **;** **this** **is** **the** **temascal** **,**
和 的确 为了 疾病 的 几乎 任何 种类 ; 这 是 这 - ,

事实上，对于几乎所有类型的疾病，这就是特马斯卡尔疗法。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hɑːt] [er] [bæθ] , [ʃeɪpt] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['sentri] - [bɑːks] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌv; əv]
a **sort** **of** **hot** **air** **bath** **,** **shaped** **not** **unlike** **a** **sentry** **-** **box** **,** **and** **built** **of**
一个 种类 的 热的 空气 洗澡 , 形状 不是 与此不同 一个 哨兵 - 盒子 , 和 建造 的
['wɪkər] - [wɜːrk] ,
wicker **-** **work** **,**
柳条 - 工作 ,

一种类似热空气浴的装置，形状有点像岗亭，由柳条编织而成。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [er] - [taɪt] .
and **afterwards** **plastered** **with** **mud** **until** **it** **becomes** **air** **-** **tight** **.**
和 然后 粉刷过的 和 泥 直到 它 变成 空气 - 紧的 .

然后用泥浆抹平，直到完全密封。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] [æt; ət][ðə; ði]['veɪbər] [kriːk] ['wɑːʃɪŋz] ,
There **is** **one** **of** **these** **machines** **at** **the** **Weber** **Creek** **washings** **,**
那里 是 一 的 这些 机器 在 这 韦伯 溪 洗涤 ,

韦伯溪洗水场就有一台这样的机器。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rʌn] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['indiəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] .
which **has** **been** **run** **up** **by** **the** **Indians** **during** **the** **last** **few** **days** **.**
哪个 有 到过 跑步 向上 经过 这 印度人 期间 这 最后的 很少 天 .

这是印度队在过去几天里不断扩大的优势。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
One **of** **them** **used** **it** **for** **the** **first** **time** **this** **afternoon** **,**
一 的 他们 用过的 它 为了 这 第一的 时间 这 下午 ,

其中一人今天下午第一次使用它。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .
and **to** **my** **surprise** **is** **still** **alive** **.**
和 到 我的 惊喜 是 仍然 活 .

令我惊讶的是，他竟然还活着。

['æftər][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] — [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['æpərtʃʊr]

After	a	great	fire	had	been	made	up	close	to	the	door	—	a	narrow	aperture
后	一个	伟大的	火	有	到过	制成	向上	关闭	到	这	门	—	一个	狭窄的	光圈

[dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][tuː; tə] [skwiːz] [θruː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwərdz]

just	large	enough	for	a	little	man	to	squeeze	through	—	it	was	afterwards
只是	大的	足够的	为了	一个	小的	男人	到	挤	通过	—	它	曾是	然后

['grædʒuəli] [ə'laʊd] [tuː; tə][bɜːrn][ɪt'self] [aʊt] ,

gradually	allowed	to	burn	itself	out	,
逐步地	允许	到	烧伤	本身	出去	,

在靠近门口——那是一个仅够一个小个子男人挤过去的狭窄缝隙——燃起熊熊大火后，人们任由大火慢慢熄灭。

['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['hiːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [dɪ'griː] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]

having	in	the	meantime	heated	to	a	very	high	degree	the	air	in	the	interior	of
拥有	在	这	与此同时	加热	到	一个	非常	高的	程度	这	空气	在	这	内部的	的

[ðə; ði] [bæθ] .

the	bath	.
这	洗澡	.

与此同时，浴缸内部的空气被加热到了非常高的温度。

['ɪntuː] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪndiən] [skruːd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [prə'fjuːs]

Into	this	the	Indian	screwed	himself	,	and	there	remained	until	a	profuse
进入	这	这	印度	螺丝	他自己	,	和	那里	剩余	直到	一个	丰富的

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [prə'duːst] ,

perspiration	was	produced	,
汗	曾是	生产	,

印第安人把自己旋入其中，一直待到大汗淋漓为止。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃekt] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][baɪ][ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪli] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

which	he	checked	forthwith	by	a	plunge	into	the	chilly	water	of	the	river	.
哪个	他	已检查	立即	经过	一个	暴跌	进入	这	寒冷	水	的	这	河	.

他立即跳入冰冷的河水中，以此来阻止这一切。

[hɪr] [hiː; hi] ['flaʊndəd] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Here	he	floundered	about	for	a	few	minutes	,
这里	他	挣扎	关于	为了	一个	很少	分钟	,

他在这里挣扎了几分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [krɔːld] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪg'zɔːstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	then	crawled	out	and	lay	down	exhausted	on	the	ground	.
和	然后	爬行	出去	和	躺	向下	筋疲力尽的	在	这	地面	.

然后爬了出来，筋疲力尽地躺在地上。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [kən'tɪnjuːz] [ɪk'siːdɪŋli] ['sʌltri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnərz] [huː] [wɜːrk][baɪ][ðə; ði]

The	atmosphere	continues	exceedingly	sultry	,	and	the	miners	who	work	by	the
这	气氛	继续	非常	闷热	,	和	这	矿工	WHO	工作	经过	这

['rɪvər] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

river	,	out	of	the	shade	,
河	,	出去	的	这	阴影	,

空气依然闷热难耐，在河边阴凉处工作的矿工们，

[hæv; həv][ɪn] ['sevrəl] ['ɪnstənsiz] [sʌŋk] [ɪg'zɔːstɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tɔɪl] .

have	in	several	instances	sunk	exhausted	under	the	toil	.
有	在	一些	实例	沉没	筋疲力尽的	在下面	这	辛劳	.

有好几次，他们都因辛勤劳作而精疲力竭。

['dɪsənteri] , [prə'duːst] ['prɑːbəbli] [baɪ] [ˌʌn'hoʊlsəm] [fuːd] , [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self]

Dysentery	,	produced	probably	by	unwholesome	food	,	has	also	begun	to	show	itself
痢	,	生产	大概	经过	不健康的	食物	,	有	还	开始	到	展示	本身

,

,

,

痢疾也可能是由不卫生的食物引起的，目前也开始出现症状。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃɪrf(ə)l] .

and	altogether	the	aspect	of	things	is	anything	but	cheerful	.
和	共	这	方面	的	事物	是	任何事物	但	快乐	.

总之，形势一点也不乐观。

[dʒʊ'laɪ] 15th , ['sætərdeɪ] . — [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][ʌv; əv]['indiəns][tuː; tə][wɜːrk]

July	15th	,	Saturday	.	—	We	have	engaged	a	large	party	of	Indians	to	work
七月	15th	,	周六	.	—	我们	有	已订婚的	一个	大的	派对	的	印度人	到	工作

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [rə'viːnz] .

for	us	in	the	ravines	.
为了	我们	在	这	峡谷	.

7月15日，星期六——我们雇佣了一大批印第安人到峡谷里为我们工作。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sneɪk] [traɪb] , [ænd; ənd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [set][ʌv; əv][hæf] -

They	belong	to	the	Snake	tribe	,	and	appear	to	be	a	poor	set	of	half	-
他们	属于	到	这	蛇	部落	,	和	出现	到	是	一个	贫穷的	放	的	一半	-

[stɑːrvd] [retʃiz] .

starved	wretches	.
饥饿	可怜虫	.

他们属于蛇族，看起来像是一群半饥半饱的可怜虫。

[wiː; wi] [peɪ] [ðem; ðəm][ɪn] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dræmz][ʌv; əv]['pɪskoʊ] — [ə; eɪ]['spɪrɪt] [meɪd]

We	pay	them	in	provisions	,	and	occasionally	drams	of	pisco	—	a	spirit	made
我们	支付	他们	在	条款	,	和	偶尔	戏剧	的	皮斯科酒	—	一个	精神	制成

[frʌm; frəm][ˌkæli'fɔːnjən] [greɪps] .

from	Californian	grapes	.
从	加州人	葡萄	.

我们用食物支付报酬，偶尔还会给他们几小杯皮斯科酒——一种用加州葡萄酿造的烈酒。

[ɑːn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['indiəns] , [læst] [naɪt] ['æftər][wɜːrk][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

On	visiting	the	encampment	of	our	Indians	,	last	night	after	work	was	over	,
在	访问	这	营地	的	我们的	印度人	,	最后的	夜晚	后	工作	曾是	超过	,

昨晚工作结束后，我去探望了印第安人的营地。

[aɪ] [faʊnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['iːgərli] [ɪn'geɪdʒd] ['gæmblɪŋ] [ə'weɪ] — [ðə; ði] [steɪk] , [ɪn]

I	found	about	a	dozen	of	them	eagerly	engaged	gambling	away	—	the	stake	,	in
我	成立	关于	一个	打	的	他们	急切地	已订婚的	赌博	离开	—	这	赌注	,	在

[sʌm; səm] ['instənsiz] ,

some	instances	,
一些	实例	,

我发现其中大约有十几个人正兴致勃勃地参与赌博——在某些情况下，赌注相当大。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [sɜːrvd] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] — [wɪð; wɪθ][æn; ən]

being	the	supper	which	had	just	been	served	out	to	them	—	with	an
存在	这	晚餐	哪个	有	只是	到过	服务	出去	到	他们	—	和	一个

['ɑːrdər] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sɪvəlaɪzd] ['geɪmstərz] .

ardour	equal	to	that	of	the	most	civilized	gamesters	.
热情	平等的	到	那	的	这	最多	文明	赌徒	.

晚餐刚刚端上桌，他们吃得津津有味，就像最文明的赌徒一样。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd][sʌm; səm][ə'nælədʒi][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] "

So	far	as	I	could	make	out	,	the	game	had	some	analogy	to	our	"
所以	远的	作为	我	可以	制作	出去	,	这	游戏	有	一些	类比	到	我们的	"

['θɪmbl] - ['rɪgɪŋ] ;

thimble	-	rigging	;
顶针	-	索具	;

据我所知，这个游戏与我们的"顶针索具"有一些相似之处；

" [bʌt; bət] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['ferli] [pleɪd] .

"	but	appeared	to	be	fairly	played	.
"	但	出现	到	是	相当	玩	.

但看起来玩得还算公平。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔːl] [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ,

A	small	ball	was	passed	by	three	of	the	Indians	from	hand	to	hand	,
一个	小的	球	曾是	通过了	经过	三	的	这	印度人	从	手	到	手	,

三个印第安人将一个小球一手接一手地传着。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ræpɪd][dek'sterətɪ] , [ðæt] [noʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['muːvmənts] ;

with	such	rapid	dexterity	,	that	no	eye	could	keep	pace	with	their	movements	;
和	这样的	迅速的	灵巧	,	那	不	眼睛	可以	保持	步伐	和	他们的	移动	;

他们的动作如此迅捷灵巧，以至于任何人的眼睛都无法跟上他们的动作；

[θriː] ['ʌðər] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] ['iːgərnəs] .

three	others	watched	it	with	peculiar	eagerness	.
三	其他的	观看	它	和	奇特	渴望	.

另外三人则带着一种异乎寻常的热情观看。

['evrɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lætər] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ges] ,

Every	now	and	then	the	latter	made	a	correct	guess	,
每一个	现在	和	然后	这	后者	制成	一个	正确的	猜测	,

后者偶尔也能猜对。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [skɔːrd] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] — [ɪf] [rɔːŋ] , [ə; eɪ][mɑːrk][wʌz; wəz] [skɔːrd] [ə'genst]

and	one	was	scored	in	their	favour	—	if	wrong	,	a	mark	was	scored	against
和	一	曾是	得分	在	他们的	偏爱	—	如果	错误的	,	一个	标记	曾是	得分	反对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果判罚错误，则判他们得分；如果判罚错误，则判他们失分。

[ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['strɔːŋli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] ,

The	Indians	are	in	general	strongly	addicted	to	games	of	chance	,
这	印度人	是	在	一般的	强烈	上瘾	到	游戏	的	机会	,

印度人普遍对赌博游戏非常着迷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['gæmb(ə)l] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

and	they	sometimes	gamble	away	all	the	clothing	on	their	backs	.
和	他们	有时	赌博	离开	全部	这	衣服	在	他们的	背部	.

他们有时甚至会把身上穿的衣服全部输光。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstəns] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [nɪr] [ðə; ði] [sɔː] - [mɪlz] , [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [huː]

I	heard	of	an	instance	which	occurred	near	the	saw	-	mills	,	of	an	Indian	who
我	听到	的	一个	实例	哪个	发生	靠近	这	锯	-	磨坊	,	的	一个	印度	WHO

,

,
,

我听说过发生在锯木厂附近的一件事，一个印第安人，

['æftər] ['hævɪŋ] [lɔːst] ['evrɪ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

after	having	lost	every	article	of	clothing	he	had	,	one	after	the	other	,
后	拥有	丢失的	每一个	文章	的	衣服	他	有	,	一	后	这	其他	,

在一件接一件地失去所有衣物之后，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [æn'tægənɪst] ,

to	his	more	fortunate	antagonist	,
到	他的	更多的	幸运	反派	,

对于他那位更幸运的对手来说，

[steɪkt] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ə'genst] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [ʃɜːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst]['oʊnli]

staked	his	labour	for	a	week	against	the	cotton	shirt	which	he	had	lost	only
已抵押	他的	劳动	为了	一个	星期	反对	这	棉布	衬衫	哪个	他	有	丢失的	仅有的

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

a	few	minutes	before	.
一个	很少	分钟	前	.

他用自己一周的劳动成果作抵押，换取了几分钟前刚刚丢失的那件棉衬衫。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][rʌn][ʌv; əv][bæd] [lʌk] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][left] [ɔːf] ,

He	had	a	run	of	bad	luck	,	and	,	when	he	left	off	,
他	有	一个	跑步	的	坏的	运气	,	和	,	什么时候	他	左边	离开	,

他运气很差，而且，当他停止工作时，

[hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] , [æt; ət][goʊld] - ['wɑːʃɪŋ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ,

had	to	work	for	six	weeks	,	at	gold	-	washing	,	for	his	antagonist	,
有	到	工作	为了	六	周	,	在	金子	-	洗涤	,	为了	他的	反派	,

他不得不为他的对手在淘金场工作了六个星期。

[huː] [fed] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]['eɪkɔːrn] [bred] .

who	fed	him	on	nothing	better	than	acorn	bread	.
WHO	美联储	他	在	没有什么	更好的	比	橡子	面包	.

他们只给他吃橡子面包，没给他吃过什么好东西。

['mɪstər] . ['niːlaɪ] , [huː] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ,

Mr	.	Neligh	,	who	told	me	of	this	circumstance	,
先生	.	内利格	,	WHO	讲述	我	的	这	环境	,

内利格先生告诉我这件事时说：

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn][æt; ət][wɜːrk]['duːli] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] .

had	seen	the	man	at	work	duly	fulfilling	his	engagement	.
有	已见	这	男人	在	工作	正式地	满足	他的	订婚	.

曾亲眼目睹该男子在工作中尽职尽责地履行了他的职责。

[ðə; ði] ['sɪknəs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['maɪnərz] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ,

The	sickness	amongst	the	miners	continues	to	increase	,
这	疾病	在	这	矿工	继续	到	增加	,

矿工中的疾病发病率持续上升。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pɑːrti] [lɑː'koʊsi] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [ʌp][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] ;

and	in	our	own	party	Lacosse	has	been	laid	up	for	two	days	with	fever	;
和	在	我们的	自己的	派对	拉科斯	有	到过	铺设	向上	为了	二	天	和	发烧	;

我们党内还有拉科斯，他因发烧卧床两天了；

[haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['duːɪŋ] [wel] .

however	,	I	think	he	is	now	doing	well	.
然而	,	我	思考	他	是	现在	正在做	出色地	.

不过，我觉得他现在情况不错。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'helθi] .

The	climate	does	not	appear	to	be	unhealthy	.
这	气候	做	不是	出现	到	是	不良	.

气候看起来并不恶劣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [dʌz] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

It	is	the	exposure	to	the	work	which	does	the	mischief	.
它	是	这	接触	到	这	工作	哪个	做	这	恶作剧	.

真正有害的是接触工作本身。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][tɔːk] [ə'floʊt] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] ,

There	is	some	talk	afloat	among	our	party	of	removing	further	up	the	country	,
那里	是	一些	讲话	漂浮	之中	我们的	派对	的	移除	更远	向上	这	国家	,

我们党内有人提议将总部迁往更北的地方。

['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] , [wer] [goʊld][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['greɪtər] [ə'bʌndəns] .

nearer	to	the	mountains	,	where	gold	is	said	to	be	in	greater	abundance	.
更近	到	这	山脉	,	在哪里	金子	是	说	到	是	在	更大的	丰富	.

靠近山区的地方，据说那里黄金储量更丰富。

['jestərdeɪ] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti] — ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mɔːmənz] — ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ber]

Yesterday	**,**	**a**	**large**	**party**	**—**	**many**	**of**	**them**	**Mormons**	**—**	**started**	**for**	**the**	**Bear**
昨天	,	一个	大的	派对	—	许多	的	他们	摩门教徒	—	开始	为了	这	熊

['rɪvər] ,

River	**,**
河	,

昨天，一大群人——其中很多是摩门教徒——出发前往熊河。

[ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [wɪtʃ] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ] , [ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ['fɪfti]

a	**small**	**stream**	**which**	**runs**	**into**	**the**	**Sacramento**	**,**	**and**	**is**	**said**	**to**	**be**	**about**	**fifty**
一个	小的	溪流	哪个	跑步	进入	这	萨克拉门托	,	和	是	说	到	是	关于	五十

[maɪlz] ['dɪstənt] ,

miles	**distant**	**,**
英里	遥远	,

一条流入萨克拉门托河的小溪，据说距离这里大约五十英里。

[duː] [nɔːrθ] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'kæmpt] .

due	**north**	**from**	**where**	**we**	**are**	**encamped**	**.**
到期的	北	从	在哪里	我们	是	营地	.

从我们营地向正北方向走。

[ðə; ði]['indiəns][æt; ət][wɜːrk] [hɪr] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]['pɪskoʊ][ænd; ənd] ['wɪski] [tuː; tə]

The	**Indians**	**at**	**work**	**here**	**have**	**caused**	**the**	**price**	**of**	**pisco**	**and**	**whisky**	**to**
这	印度人	在	工作	这里	有	导致	这	价格	的	皮斯科酒	和	威士忌酒	到

[raɪz][tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] [ɪg'zɔːrbɪtəntli] [haɪ] [reɪt] .

rise	**to**	**a**	**most**	**exorbitantly**	**high**	**rate**	**.**
上升	到	一个	最多	过分地	高的	速度	.

这里工作的印度人把皮斯科酒和威士忌的价格抬高到了极其离谱的高位。

[ðeɪ] ['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['fiːstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪtər] ['eɪkɔːrn] [bred] ,

They	**content**	**themselves**	**with**	**feasting**	**on**	**the**	**bitter**	**acorn**	**bread**	**,**
他们	内容	他们自己	和	盛宴	在	这	苦的	橡子	面包	,

他们只好满足于享用苦涩的橡子面包。

[ænd; ənd] [spend] [ɔːl][ðer; ðər] ['ɜːrnɪŋz] [ɑːn] " [strɔːŋ] ['wɔːtər] " [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪnəri] .

and	**spend**	**all**	**their**	**earnings**	**on**	**"**	**strong**	**water**	**"**	**and**	**a**	**little**	**finery**	**.**
和	花费	全部	他们的	收益	在	"	强的	水	"	和	一个	小的	服饰	.

并将所有收入都花在“烈酒”和一些华丽的服饰上。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [wɪl] [get] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][waɪld]

Sometimes	**a**	**party**	**of**	**them**	**,**	**when**	**intoxicated**	**,**	**will**	**get**	**up**	**one**	**of**	**their**	**wild**
有时	一个	派对	的	他们	,	什么时候	酣	,	将要	得到	向上	一	的	他们的	荒野

['dænsəz, 'dænsɪz] ,

dances	**,**
舞蹈	,

有时，他们中的一些人喝醉后，会跳起他们那种狂野的舞蹈。

[wen] [ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['fɪrf(ə)l] ['kærəktər] [ðæn; ðən][ɪz]

when	**the**	**stamping**	**and**	**yelling**	**are**	**of**	**a**	**far**	**more**	**fearful**	**character**	**than**	**is**
什么时候	这	冲压	和	大喊	是	的	一个	远的	更多的	可怕	特点	比	是

['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [ðiːz] ['sɪŋgjələr] [ˌɛksə'bɪʃənz] .

generally	**the**	**case**	**at**	**these**	**singular**	**exhibitions**	**.**
一般来说	这	案件	在	这些	单数	展览	.

当跺脚和叫喊的性质比这些特殊展览中通常的情况要恐怖得多时。

[ðə; ði] [dæns] [bɪ'gɪnz] ['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːd] [sɔːŋ] , [ðə; ði][wɜːrdz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]

The	**dance**	**begins**	**generally**	**with**	**a**	**rude**	**song**	**,**	**the**	**words**	**being**	**of**	**the**	**usual**
这	舞蹈	开始	一般来说	和	一个	粗鲁的	歌曲	,	这	字	存在	的	这	通常

[hɑːrʃ] ['gʌtərəl] ['kærəktər] ,

harsh	**guttural**	**character**	**,**
残酷的	喉音	特点	,

这种舞蹈通常以一首粗俗的歌曲开始，歌词通常带有刺耳的喉音。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːəz][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] .

but	the	ideas	are	generally	striking	and	peculiar	.
但	这	想法	是	一般来说	引人注目	和	奇特	.

但这些想法总体来说引人注目且别具一格。

[wʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ri'saɪts] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['jeloʊ] [ɜːrθ] ,

One	has	been	explained	to	me	which	recites	the	praises	of	the	"	yellow	earth	,
一	有	到过	解释	到	我	哪个	背诵	这	赞扬	的	这	"	黄色的	地球	,

有人向我解释了一首赞美"黄土"的诗，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [ðə; ði] [fliːt] ['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən]

"	because	it	will	procure	the	Shoshonee	the	fleet	rifle	with	which	he	can
"	因为	它	将要	采购	这	肖肖尼	这	舰队	步枪	和	哪个	他	能

[sleɪ] [hɪz; ɪz] [pɔː'niː] [foʊ] .

slay	his	Pawnee	foe	.
杀戮	他的	波尼	敌人	.

因为它可以为肖肖尼人提供一支迅捷的步枪，让他能够杀死他的波尼敌人。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [ə'baʊt] [ðə; ði] " [strɔːŋ] ['wɔːtər] ,

It	says	nothing	,	however	,	about	the	"	strong	water	,
它	说道	没有什么	,	然而	,	关于	这	"	强的	水	,

然而，它对"浓水"只字未提。

" [wɪtʃ] ['rendərz] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [tʃiːf] ['wikər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

"	which	renders	the	arm	of	the	war	-	chief	weaker	than	that	of	a	child	;
"	哪个	渲染	这	手臂	的	这	战争	-	首席	较弱	比	那	的	一个	孩子	;

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

这使得战争首领的手臂比孩子的手臂还要虚弱；因为，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

with	all	their	vices	,
和	全部	他们的	恶习	,

尽管他们缺点很多，

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ðæt] [praɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kærəktər] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

there	is	still	that	pride	about	the	Indian	character	which	makes	them	ashamed	of
那里	是	仍然	那	自豪	关于	这	印度	特点	哪个	制作	他们	羞愧	的

[ðoʊz] ['wiknəsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

those	weaknesses	they	are	unable	to	resist	.
那些	弱点	他们	是	无法	到	抵抗	.

印度人的性格中仍然保留着那种自豪感，这种自豪感让他们为自己无法克服的弱点感到羞愧。

['friːkwəntli] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɒrɪrz] [rɪ'poʊz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] ,

Frequently	,	while	the	Indian	warriors	repose	from	their	exertions	,
频繁地	,	尽管	这	印度	战士	休息	从	他们的	努力	,

通常情况下，当印度战士们从激烈的战斗中休息时，

['æftər][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [waɪld]['dænsəz, 'dænsɪz] ,

after	the	termination	of	one	of	these	wild	dances	,
后	这	终止	的	一	的	这些	荒野	舞蹈	,

其中一场狂野的舞蹈结束后，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [wɪl] ['ɑːkjupaɪ][ðer; ðər] [pleɪs] ;

the	women	of	the	tribe	will	occupy	their	place	;
这	女性	的	这	部落	将要	占据	他们的	地方	;

部落里的妇女将占据她们的位置；

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðer; ðər] ['pɔstʃəz] [ænd; ənd] ['muːvmənts] [ɑːr; ər] [ɪn'delɪkət] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

but	in	general	their	postures	and	movements	are	indelicate	in	the	extreme	.
但	在	一般的	他们的	姿势	和	移动	是	不雅	在	这	极端	.

但总的来说，他们的姿态和动作极其粗鲁无礼。

[bʌt; bət] ['mɑ:dəsti] [ɪz] ['hɑ:rdli] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [ˌə'mju:zmənts] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [laɪf] .

But	modesty	is	hardly	to	be	looked	for	in	the	amusements	of	savage	life	.
但	谦逊	是	几乎	到	是	看起来	为了	在	这	娱乐	的	野蛮的	生活	.

但在野蛮生活的娱乐中，谦逊是很难找到的。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] ['pɑ:rti] [dɪ'tɜ:rmɪn] [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [ber] ['rɪvər]

The	party	determine	to	start	for	Bear	River
这	派对	决定	到	开始	为了	熊	河

一行人决定从熊河出发

['sɪknəs] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz]

Sickness	at	the	mines
疾病	在	这	矿井

矿井疾病

[wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['ɪndiən]

What	happened	to	a	drunken	Indian
什么	发生	到	一个	醉	印度

一个喝醉的印度人发生了什么事?

[æn; ən][oʊld] ['træpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔ:riz]

An	old	trapper	and	his	stories
一个	老的	捕兽人	和	他的	故事

一位老猎人和他的故事

['kæptɪn] ['sʌtərz] [fɜ:rst] ['set(ə)lmənt]

Captain	Sutter's	first	settlement
队长	萨特的	第一的	沉降

萨特船长的第一个定居点

['indiəns]['pɑ:rʃ(ə)l][tu:; tə] [hɔ:rs] - [fleʃ]

Indians	partial	to	horse	-	flesh
印度人	部分的	到	马	-	肉

印第安人偏爱马肉

[ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ['stoʊlən]

A	score	of	horses	stolen
一个	分数	的	马匹	被盗

二十匹马被盗

[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [θeft]

An	expedition	to	revenge	the	theft
一个	远征	到	复仇	这	盗窃

为报复盗窃而展开的远征

[ə; eɪ] [ˌræntʃə'riə] [di'mɔliʃt]

A	rancheria	demolished
一个	牧场	已拆除

一家牧场被拆毁

[ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [jelz]

A	chorus	of	yells
一个	合唱	的	喊叫

一阵叫喊声

['indiəns]['ru:tɪd; raʊtɪd][ænd; ənd] [ðen] [brɔ:t] [tu:; tə] ['leɪbər]

Indians	routed	and	then	brought	to	labour
印度人	路由	和	然后	带来	到	劳动

印第安人被击败后被迫劳动

[tɪn]
Tin
锡

锡

[ber] ['rɪvər]
Bear **River**
熊 河

熊河

[ðə; ði] ['træpər] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [gaɪd]
The **trapper** **engaged** **as** **guide**
这 捕兽人 已订婚的 作为 指导

受雇担任向导的猎人

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni]
Preparations **for** **the** **journey**
准备工作 为了 这 旅行

旅行准备

[æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti]
An **addition** **to** **the** **party**
一个 添加 到 这 派对

派对新增成员

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [kə'menst]
The **journey** **commenced**
这 旅行 开始

旅程开始了。

['rɑːki] ['kʌntri]
Rocky **country**
洛基 国家

岩石地带

[krɔːs] [ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːrk]
Cross **the** **North** **Fork**
叉 这 北 叉

穿过北叉

[æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə][ə; eɪ] [mjuːl]
An **accident** **to** **a** **mule**
一个 事故 到 一个 骡子

骡子遭遇意外

['flaʊər] [keɪks] [ænd; ənd]['beɪkən][skræps]
Flour **cakes** **and** **bacon** **scraps**
面粉 蛋糕 和 熏肉 碎屑

面粉饼和培根碎屑

[rɪ'zuːm] [ðə; ði] ['dʒɜːrni]
Resume **the** **journey**
恢复 这 旅行

继续旅程

[prɪ'sɪpɪtəs] [rə'viːnz]
Precipitous **ravines**
陡峭 峡谷

陡峭的峡谷

[end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
End **of** **the** **journey** **.**
结尾 的 这 旅行 .

旅程的终点。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] 24th . — [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] ['rɪvər] .

Monday	,	July	24th	.	—	We	have	determined	to	start	for	the	Bear	River	.
周一	,	七月	24th	.	—	我们	有	决定	到	开始	为了	这	熊	河	.

7月24日，星期一——我们决定出发前往熊河。

[wiː; wi] [wɜːrkt] [hɑːrd][læst] [wiːk] , [bʌt; bət] ['sʌfərd] ['greɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] ;

We	worked	hard	last	week	,	but	suffered	greatly	from	the	heat	;
我们	工作	难的	最后的	星期	,	但	遭受	非常	从	这	热	;

我们上周工作很努力，但酷热难耐；

['ɔːlmoʊst] ['evri] [mæn][ʌv; əv][juː 'es] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] ['sɪmptəmz] , [wɪð; wɪθ] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði]

almost	every	man	of	us	complains	of	feverish	symptoms	,	with	pains	in	the
几乎	每一个	男人	的	我们	抱怨	的	发烧	症状	,	和	疼痛	在	这

[lɪmz] , [bæk] ,

limbs	,	back	,
四肢	,	后退	,

几乎每个男人都会抱怨出现发烧症状，伴有四肢和背部疼痛。

[ænd; ənd] [lɔɪnz] , [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] .

and	loins	,	yet	we	are	better	than	the	majority	of	the	miners	.
和	腰肉	,	然而	我们	是	更好的	比	这	多数	的	这	矿工	.

虽然我们腰部肌肉发达，但我们比大多数矿工要好。

[ðiːz] ['wɑːʃɪŋz] [hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['nɪrli] [æz; əz] ['kraʊdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrmən] ['dɪgɪŋz]

These	washings	have	now	become	nearly	as	crowded	as	the	Mormon	diggings
这些	洗涤	有	现在	变得	几乎	作为	挤	作为	这	摩门教	挖掘

[wɜːr; wər] [wen] [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] ,

were	when	we	left	them	,
是	什么时候	我们	左边	他们	,

这些冲积地现在几乎和我们离开时摩门教徒的挖掘地一样拥挤了。

[ænd; ənd] [ɪ'mens] [sʌmz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkiːɝ] [æd'ventʃəəz]

and	immense	sums	have	been	made	by	some	of	the	luckier	adventurers
和	巨大	总和	有	到过	制成	经过	一些	的	这	更幸运	冒险者

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rə'viːnz] .

amongst	the	ravines	.
在	这	峡谷	.

一些幸运的冒险者在峡谷间赚取了巨额财富。

[ðə; ði] [hoʊl] ['væli] [ɪz] ['dɑːtɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [tents] [ænd; ənd] [griːn] [bʊʃ] ['ɑːrbər] ,

The	whole	valley	is	dotted	over	with	tents	and	green	bush	arbours	,
这	所有的	谷	是	虚线	超过	和	帐篷	和	绿色的	衬套	凉亭	,

整个山谷里到处都是帐篷和绿色的灌木丛搭建的凉亭。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['wɔːtərkɔːrs] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ]['maɪnərz] , [dɪgɪŋ]

and	there	is	hardly	a	watercourse	but	which	is	sprinkled	with	miners	,	digging
和	那里	是	几乎	一个	河道	但	哪个	是	撒上	和	矿工	,	挖掘

, ['sɪftɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] .

,	sifting	,	and	washing	.
,	筛分	,	和	洗涤	.

几乎每条水道旁都散布着矿工，他们在那里挖掘、筛分和洗涤。

[ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɜːrk] [tə'geðər] [ɪn] ['kʌmpəniz] — [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ʃɪft] [iːtʃ]

About	half	of	the	people	work	together	in	companies	—	the	other	half	shift	each
关于	一半	的	这	人们	工作	一起	在	公司	—	这	其他	一半	转移	每个

[fɔːr; fər] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

大约一半的人在公司一起工作，另一半人则各自为政。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['indiəns] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fæn'tæstɪkli] [drest] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

There	are	hundreds	of	Indians	,	many	of	them	fantastically	dressed	,	for	they
那里	是	数百	的	印度人	,	许多	的	他们	太棒了	穿着	,	为了	他们

[kæn; kən] ['pɜːrtʃəs] [faɪn] ['kloʊðɪŋ] [naʊ] ,

can	purchase	fine	clothing	now	,
能	购买	美好的	衣服	现在	,

那里有数百名印度人，其中许多人穿着华丽，因为他们现在可以买得起漂亮的衣服了。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [reɪts] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət]['veɪbɜ-z, 'wɛbɜ-z]

even	at	the	extravagant	rates	at	which	all	articles	are	charged	at	Weber's
甚至	在	这	靡	利率	在	哪个	全部	文章	是	带电	在	韦伯氏

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

即使按照韦伯商店里所有商品的超高价格来看，也是如此。

[ðeɪ] ['leɪbər] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][get] [drʌŋk] [ɑːn]['pɪskoʊ][ɔːr][ðə; ði] " [strɔːŋ] ['wɔːtər] " [ɑːn] [ə'nʌðər] .

They	labour	one	day	,	and	get	drunk	on	pisco	or	the	"	strong	water	"	on	another	.
他们	劳动	一	天	,	和	得到	醉	在	皮斯科酒	或者	这	"	强的	水	"	在	其他	.

他们今天辛勤劳作，明天就喝得酩酊大醉，喝的是皮斯科酒或“烈性水”。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [roʊld] [daʊn] [ə; eɪ] ['rɑːki] [rə'viːn] ['leɪtli] , [ɪn][æn; ən][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [steɪt] , [ænd; ənd]

One	of	them	rolled	down	a	rocky	ravine	lately	,	in	an	intoxicated	state	,	and
一	的	他们	滚动	向下	一个	岩石	峡谷	最近	,	在	一个	酣	状态	,	和

[wʌz; wəz] [kɪld] .

was	killed	.
曾是	被杀	.

其中一人最近醉酒后滚下岩石沟壑，不幸身亡。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ['jestərdeɪ] ,

As	we	were	lying	down	in	the	shade	of	the	tent	yesterday	,
作为	我们	是	说谎	向下	在	这	阴影	的	这	帐篷	昨天	,

昨天我们躺在帐篷阴凉处时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][æn; ən][oʊld] ['træpər] [kɔːld] [dʒoʊ] [waɪt] .

we	were	visited	by	an	old	trapper	called	Joe	White	.
我们	是	到访	经过	一个	老的	捕兽人	称为	乔	白色的	.

一位名叫乔·怀特的老猎人来拜访了我们。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] ['brædli] [ænd; ənd] [dɑːn] [luː'iːs] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][met][ɑːn][ðə; ði]

He	had	recognized	Bradley	and	Don	Luis	,	whom	he	had	met	on	the
他	有	认可	布拉德利	和	大学教师	路易斯	,	谁	他	有	遇见	在	这

[koʊst] ,

coast	,
海岸	,

他认出了布拉德利和唐·路易斯，他们曾在海边相遇。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

and	we	invited	him	to	take	coffee	with	us	.
和	我们	受邀	他	到	拿	咖啡	和	我们	.

我们邀请他跟我们一起喝咖啡。

[dʒoʊ] [waɪt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['sʌtɜ-] ,

Joe	White	had	come	into	this	part	of	the	country	with	Captain	Sutter	,
乔	白色的	有	来	进入	这	部分	的	这	国家	和	队长	萨特	,

乔·怀特是和萨特上尉一起来到这个地区的。

[huːm] [hiː; hi] [spoʊk] ['veri] ['haɪli] [ʌv; əv] ,

whom	he	spoke	very	highly	of	,
谁	他	辐	非常	高度	的	,

他对他评价很高。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːz] ['ɜːrli] ['efərts] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'kaʊnt] .

and	of	whose	early	efforts	to	form	a	settlement	he	gave	us	an	account	.
和	的	谁	早期的	努力	到	形式	一个	沉降	他	给予	我们	一个	帐户	.

他还向我们讲述了他早期为达成和解所做的努力。

[ðer; ðər]['pɑːrti][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['setləz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

Their	party	was	the	very	first	of	the	white	settlers	in	the	wilderness	.
他们的	派对	曾是	这	非常	第一的	的	这	白色的	定居者	在	这	荒野	.

他们是第一批进入荒野的白人定居者。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ə; eɪ][kæmp] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tentɪd] ['wægənz] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	live	some	time	in	a	camp	formed	of	the	tented	wagons	they	had
他们	居住	一些	时间	在	一个	营	形成	的	这	帐篷	马车	他们	有

[brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

brought	with	them	,
带来	和	他们	,

他们用带来的帐篷篷车搭建了一个营地，在那里住了一段时间。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [rʌf] ['ʃæntiːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [prə'tektɪŋ] [ˌaʊt'wɜːrks] .

until	they	could	run	up	a	few	rough	shanties	,	and	some	protecting	outworks	.
直到	他们	可以	跑步	向上	一个	很少	粗糙的	棚屋	,	和	一些	保护	外围工地	.

直到他们能够搭建一些简陋的棚屋和一些防护工事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪŋ] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs]

During	the	time	they	were	constructing	these	,	and	indeed	for	some	months
期间	这	时间	他们	是	建造	这些	,	和	的确	为了	一些	几个月

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

在他们建造这些设施期间，以及之后的几个月里，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dredfəli] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ðə; ði]['indiəns] , [huː] [meɪd] ['ɔnˌslɔːts] [ɑːn][ðer; ðər]

they	were	dreadfully	harassed	by	the	Indians	,	who	made	onslaughts	on	their
他们	是	极其糟糕	骚扰	经过	这	印度人	,	WHO	制成	猛攻	在	他们的

['kæt(ə)l] , ['kærid] [ə'weɪ] ,

cattle	,	carried	away	,
牛	,	携带	离开	,

他们遭到印第安人的残酷骚扰，印第安人袭击他们的牲畜，并将他们掳走。

[kɪld] , [ænd; ənd] [iːt] [bəuθ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['ɑːksn] .

killed	,	and	eat	both	horses	and	oxen	.
被杀	,	和	吃	两个都	马匹	和	牛	.

宰杀并食用马和牛。

[ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [pər'tɪkjələr] .

The	Indians	are	by	no	means	particular	.
这	印度人	是	经过	不	方法	特别的	.

印度人并没有什么特别之处。

[wʌn] [naɪt] ,

One	night	,
一	夜晚	,

一天晚上，

['æftər][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] ['lʌld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [baɪ][ðə; ði] [ə'pærənt] ['frendli]

after	the	party	had	been	lulled	into	a	sense	of	security	by	the	apparent	friendly
后	这	派对	有	到过	昏昏欲睡	进入	一个	感觉	的	安全	经过	这	明显	友好的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

disposition	of	the	Indians	,
处置	的	这	印度人	,

在印第安人表面上友好的态度让一行人放松警惕之后，

[huː] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [keɪm] [ˈɪntuː][ðer; ðər][kæmp] , [ænd; ənd][noʊ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [kept] ,

who	occasionally	came	into	their	camp	,	and	no	watch	was	being	kept	,
WHO	偶尔	来了	进入	他们的	营	,	和	不	手表	曾是	存在	保留	,

偶尔有人会进入他们的营地，而且没有人安排人看守。

[ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvn] [ɔːf] ;

upwards	of	a	score	of	horses	and	mules	were	driven	off	;
向上	的	一个	分数	的	马匹	和	骡子	是	驱动	离开	;

二十多匹马和骡子被赶走了；

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈsʌtərz] [ˈpiːp(ə)l] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [woʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]

the	loss	of	which	Sutter's	people	knew	nothing	of	until	they	woke	up	in	the	morning
这	损失	的	哪个	萨特的	人们	知道	没有什么	的	直到	他们	觉醒	向上	在	这	早晨

,

,

,

萨特的人民对这场损失一无所知，直到第二天早上醒来才发现。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [roʊps] [ɔːl] [kʌt] .

and	found	the	ropes	all	cut	.
和	成立	这	绳索	全部	切	.

结果发现绳子都被割断了。

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ,

They	started	off	at	once	on	the	trail	,
他们	开始	离开	在	一次	在	这	踪迹	,

他们立刻踏上了征程。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][led][tuː; tə][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˌræntʃəˈriə] , [əˈbaʊt] [eɪt] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði]

and	soon	found	that	it	led	to	an	Indian	rancheria	,	about	eight	miles	up	the
和	很快	成立	那	它	引领	到	一个	印度	牧场	,	关于	八	英里	向上	这

[ˌsækrəˈmentoʊ] .

Sacramento	.
萨克拉门托	.

很快发现，这条路通向萨克拉门托河上游约八英里处的一个印第安人牧场。

[ðɪs] [ˌræntʃəˈriə] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [biˈliːvd] , [ðə; ði][ˈrefjuːdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈɪŋɪn] [ˈvɑːrmɪnt] , " [æz; əz]

This	rancheria	was	,	they	believed	,	the	refuge	of	the	"	Ingin	varmints	,	"	as
这	牧场	曾是	,	他们	相信	,	这	避难所	的	这	"	开始	害兽	,	"	作为

[dʒoʊ] [waɪl] [staɪld] [ðem; ðəm] ,

Joe	While	styled	them	,
乔	尽管	风格	他们	,

他们认为，这个牧场是乔·怀尔口中的“英金恶棍”的避难所。

[frʌm; frəm] [huːz] [ˌdeprɪˈdeɪʃənz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈsʌfərɪŋ] .

from	whose	depredations	they	were	constantly	suffering	.
从	谁	掠夺	他们	是	不断地	痛苦	.

他们一直遭受着这些人的掠夺。

[ˈkæptɪn] [ˈsʌtɚ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈsɪgnəl] [rɪˈvendʒ] .

Captain	Sutter	determined	to	take	signal	revenge	.
队长	萨特	决定	到	拿	信号	复仇	.

萨特上尉决心以信号进行报复。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ]

They	returned	to	the	Fort	that	day	,	but	next	morning	started	off	in	a	strong
他们	返回	到	这	堡	那	天	,	但	下一个	早晨	开始	离开	在	一个	强的

[ˈpɑːrti] ,

party	,
派对	,

他们当天返回了堡垒，但第二天早上却以一场声势浩大的派对开始了活动。

[iːtʃ] [mæn] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd][bɪg]['boʊi; 'buːi] - [naɪf] ,

each	man	armed	with	his	never	-	failing	rifle	and	big	bowie	-	knife	,
每个	男人	武装	和	他的	绝不	-	失败	步枪	和	大的	鲍伊	-	刀	,

每人都配备了他那支从不失手的步枪和一把大博伊刀，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['haʊɪtsər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

and	taking	with	them	a	howitzer	which	the	Captain	had	brought	with
和	采取	和	他们	一个	榴弹炮	哪个	这	队长	有	带来	和

[hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

him	over	the	Rocky	Mountains	.
他	超过	这	洛基	山脉	.

他们还带上了一门榴弹炮，这门炮是上尉翻越落基山脉带来的。

[ðə; ði]['indiəns][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [hæv; həv][hæd; həd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [baɪ][ðer; ðər] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Indians	must	,	however	,	have	had	information	by	their	scouts	of	the
这	印度人	必须	,	然而	,	有	有	信息	经过	他们的	侦察兵	的	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] ,

expedition	;	for	,
远征	;	为了	,

然而，印第安人肯定通过他们的侦察兵获得了有关这次探险的情报；因为，

[wen] [ðə; ði]['pɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌræntʃə'riə] ,

when	the	party	reached	the	rancheria	,
什么时候	这	派对	达到	这	牧场	,

当一行人到达牧场时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrtɪd] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [skwɔː] [left] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌdld] - [ʌp]

they	found	it	deserted	—	not	even	a	solitary	squaw	left	among	the	huddled	-	up
他们	成立	它	荒凉的	—	不是	甚至	一个	孤	印第安女人	左边	之中	这	蜷缩着	-	向上

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hʌt] .

collection	of	huts	.
收藏	的	小屋	.

他们发现那里空无一人——在挤在一起的小屋群中，甚至连一个印第安妇女的身影都没有。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fɔɪld] , [ðə; ði]['pɑːrti] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Determined	not	to	be	foiled	,	the	party	set	to	work	to	demolish	the	village	.
决定	不是	到	是	挫败	,	这	派对	放	到	工作	到	拆除	这	村庄	.

该党决心不让计划落空，于是着手拆毁这个村庄。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['haʊzɪz] ['rendərd] [ðɪs] [æn; ən] ['iːzi] [tæsk] , [bʌt; bət] , [tuː; tə]

The	construction	of	the	Indian	houses	rendered	this	an	easy	task	,	but	,	to
这	建造	的	这	印度	房屋	渲染	这	一个	简单的	任务	,	但	,	到

[kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

complete	it	,
完全的	它	,

印度房屋的建造使得这项任务变得容易，但是，要完成它，

['faɪər][wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] .

fire	was	requisite	.
火	曾是	必需品	.

火是必要的。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [smoʊk] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] ,

No	sooner	had	the	smoke	risen	from	the	kindling	wood	,
不	很快	有	这	抽烟	升起	从	这	引火物	木头	,

引火柴的烟雾刚一升起，

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [səˈluːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [jel] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdensli] -

than	their	ears	were	saluted	with	a	dismal	yell	from	a	little	densely	-
比	他们的	耳朵	是	敬礼	和	一个	惨淡	叫喊	从	一个	小的	密集地	-

[ˈwʊdɪd] [ˈaɪlənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ja:dz] [ʌp][ðə; ði] [stri:m] .

wooded	island	a	couple	of	hundred	yards	up	the	stream	.
树木繁茂的	岛	一个	夫妻	的	百	码	向上	这	溪流	.

随后，他们听到从溪流上游几百码处一个树木茂密的小岛上传来一声凄厉的喊叫。

[ˈsta:tiŋ] [aʊt] [ɪn] [ɔ:l] [dəˈrekʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [græs] [ænd; ənd] [ˈʌndərˌwʊd] ,

Starting	out	in	all	directions	from	the	high	grass	and	underwood	,
开始	出去	在	全部	方向	从	这	高的	草	和	安德伍德	,

从高高的草丛和灌木丛中向四面八方袭来，

[əˈpɪrd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [skwɔ:z] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] , [hu:] [geɪv] [wu:p] [ˈæftər] [wu:p] ,

appeared	a	crowd	of	squaws	with	their	children	,	who	gave	whoop	after	whoop	,
出现	一个	人群	的	印第安女人	和	他们的	孩子们	,	WHO	给予	哇哦	后	哇哦	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

一群印第安妇女带着孩子出现了，她们发出阵阵欢呼声，而且，

[ˈbrændɪʃɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv] [tri:z] , [ˈɪmprɪkeɪtid] [kɜ:rs] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪəz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

brandishing	boughs	of	trees	,	imprecated	curses	upon	the	destroyers	of	their
挥舞	树枝	的	树木	,	诅咒	诅咒	之上	这	驱逐舰	的	他们的

[ˌræntʃəˈriə] .

rancheria	.
牧场	.

他们挥舞着树枝，诅咒那些摧毁他们家园的人。

[ˈkæptɪn] [ˈsʌtɚ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [tˈræpəz] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmwʌt] [ˈstɑ:rtld] [æt; ət] [ðɪs]

Captain	Sutter	and	his	party	of	trappers	were	somewhat	startled	at	this
队长	萨特	和	他的	派对	的	捕兽人	是	有些	惊慌	在	这

[prəˈsi:dɪŋ] ,

proceeding	,
进行中	,

萨特船长和他的猎人一行人对这一举动感到有些惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪˈmi:diətli] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [men]

and	the	question	immediately	occurred	to	them	as	to	where	the	men
和	这	问题	立即地	发生	到	他们	作为	到	在哪里	这	男人

[kʊd; kəd][bi:; bi] .

could	be	.
可以	是	.

他们立刻想到，这些人会在哪里呢?

[ðə; ði][ˈpɑ:rti] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [ˈhoʊmwərdz] [æz; əz][fæst] , [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ;

The	party	pushed	their	way	homewards	as	fast	,	as	possible	;
这	派对	推动	他们的	方式	回家	作为	快速地	,	作为	可能的	;

一行人以最快的速度向家的方向赶去；

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˌræntʃəˈriə] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔ:z] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [stɪl] [jelɪŋ] [ænd; ənd]

leaving	the	rancheria	burning	and	the	squaws	and	children	still	yelling	and
离开	这	牧场	燃烧	和	这	印第安女人	和	孩子们	仍然	大喊	和

[ˈwu:pɪŋ; ˈwʊpɪŋ][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .

whooping	on	the	island	.
欢呼	在	这	岛	.

牧场燃起熊熊大火，岛上的妇女和孩子们仍在呐喊欢呼。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] .

It	was	as	they	expected	.
它	曾是	作为	他们	预期的	.

正如他们预料的那样。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræk] [ə'pɑːn] [kræk] [ʌv; əv] ['dɪstənt]

On	coming	within	two	miles	of	the	Fort	,	they	heard	the	crack	upon	crack	of	distant
在	未来	之内	二	英里	的	这	堡	,	他们	听到	这	裂缝	之上	裂缝	的	遥远

['raɪfəlz] .

rifles	.
步枪	.

当他们距离要塞还有两英里时，就听到了远处一阵接一阵的步枪射击声。

['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæləp] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['indiəns]

Putting	their	horses	to	the	gallop	,	they	arrived	just	in	time	to	see	the	Indians
推杆	他们的	马匹	到	这	驰骋	,	他们	到达的	只是	在	时间	到	看	这	印度人

['toʊtəli] ['ruːtɪd; raʊtɪd] ,

totally	routed	,
完全	路由	,

他们策马疾驰，及时赶到，只见印第安人已被彻底击溃。

[ænd; ənd] ['skæmpərɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	scampering	away	as	fast	as	their	horses	would	carry	them	into	the
和	四处奔跑	离开	作为	快速地	作为	他们的	马匹	会	携带	他们	进入	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

他们拔腿就跑，马儿驮着他们飞快地钻进了树林。

['æftər] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [dɪ'fiːt] ,

After	this	double	defeat	,
后	这	双倍的	击败	,

在遭遇这两场双重失败之后，

[ðə; ði] [traɪbz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːr] [ə'genst] [ðer; ðər]

the	tribes	seem	to	have	given	up	all	idea	of	prosecuting	a	war	against	their
这	部落	似乎	到	有	给定	向上	全部	主意	的	起诉	一个	战争	反对	他们的

[nuː] ['neɪbərz] ,

new	neighbours	,
新的	邻居	,

这些部落似乎已经放弃了对新邻居发动战争的想法。

[ænd; ənd] , ['grædʒuəli] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['θivɪʃ] ['hæbɪts] ,

and	,	gradually	relinquishing	their	thievish	habits	,
和	,	逐步地	放弃	他们的	鬼头鬼脑	习惯	,

他们逐渐放弃了偷窃的习惯，

['setld] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] — ['sʌmtaɪmz] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['træpɪŋ] [fɔːr; fər]

settled	in	the	neighbourhood	of	the	Fort	—	sometimes	hunting	and	trapping	for
定居	在	这	邻里	的	这	堡	—	有时	打猎	和	诱捕	为了

[ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz] ,

the	pale	faces	,
这	苍白	面孔	,

定居在堡垒附近——有时会猎捕白人，

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðər] ['leɪbərɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] ['dɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [brɪk] - ['meɪkɪŋ] ,

and	at	others	labouring	away	at	ditching	and	brick	-	making	,
和	在	其他的	劳动	离开	在	沟渠	和	砖	-	制作	,

而其他人则在辛勤地挖掘沟渠和制砖。

['biːɪŋ] [peɪd] ['tʃiːfli] [ɪn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [smɔːl] [ə'lauənsiz] [ʌv; əv] ['pɪskoʊ] .

being	paid	chiefly	in	articles	of	clothing	and	small	allowances	of	pisco	.
存在	有薪酬的	主要	在	文章	的	衣服	和	小的	津贴	的	皮斯科酒	.

报酬主要以衣物和少量皮斯科酒的形式发放。

[ðə; ði] ['træpər] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['kæptɪn] ['sʌtɚ] [hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ] [tɪn] [kɔɪn] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

The	trapper	told	us	that	Captain	Sutter	has	now	a	tin	coin	in	circulation	,
这	捕兽人	讲述	我们	那	队长	萨特	有	现在	一个	锡	硬币	在	循环	,

捕兽人告诉我们，萨特船长现在有一种锡币在流通。

[stæmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['m\\ : tʃəndaiz]

stamped	with	his	name	,	and	good	for	a	certain	amount	of	merchandize
盖章	和	他的	姓名	,	和	好的	为了	一个	肯定	数量	的	商品

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːrt] .

at	the	Fort	.
在	这	堡	.

印有他的名字，可在堡垒内兑换一定数量的商品。

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,

After	listening	to	a	few	more	wonderful	adventures	of	this	sort	,
后	聆听	到	一个	很少	更多的	精彩的	冒险	的	这	种类	,

听完几个类似的精彩冒险故事后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在加州淘金者中间的(Four Months Among the Gold-Finders in Alta)

['brædli] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [ber] ['rɪvər] .

Bradley	turned	the	conversation	upon	the	country	about	Bear	River	.
布拉德利	转向	这	对话	之上	这	国家	关于	熊	河	.

布拉德利将话题转向了全国人民对熊河的看法。

[ðə; ði] ['træpər] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti]

The	trapper	said	he	knew	it	well	,	and	had	heard	that	there	was	plenty
这	捕兽人	说	他	知道	它	出色地	,	和	有	听到	那	那里	曾是	很多

[ʌv; əv][goʊld][ðer; ðər] .

of	gold	there	.
的	金子	那里	.

猎人说他对那里很熟悉，听说那里有很多黄金。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] , ['æftər]

He	asked	him	if	he	would	undertake	to	guide	us	thither	,	and	,	after
他	问	他	如果	他	会	承担	到	指导	我们	那里	,	和	,	后

[sʌm; səm] ['bɑːrgənɪŋ] , [hiː; hi] [kən'sentid] .

some	bargaining	,	he	consented	.
一些	讨价还价	,	他	同意	.

他问他是否愿意带我们去那里，经过一番讨价还价，他同意了。

[ðə; ði][sʌm; səm][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][wʌz; wəz]['sɪksti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fuːd] .

The	sum	he	was	to	have	was	sixty	-	five	dollars	and	his	food	.
这	和	他	曾是	到	有	曾是	六十	-	五	美元	和	他的	食物	.

他应得的金额是六十五美元和他的食物。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [reɪts] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [hɪr] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['fɪgjər] [ɪ'nʌf] ,

Considering	the	high	rates	of	all	things	here	,	this	was	a	low	figure	enough	,
考虑	这	高的	利率	的	全部	事物	这里	,	这	曾是	一个	低的	数字	足够的	,

考虑到这里物价普遍偏高，这个数字已经算是很低了。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['træpər] ['kændɪdli][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv]

but	the	old	trapper	candidly	told	us	that	he	was	sick	and	tired	of
但	这	老的	捕兽人	坦率地说	讲述	我们	那	他	曾是	生病的	和	疲劳的	的

['pædlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ['wɑːʃɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] ,

paddling	about	in	the	water	washing	for	gold	,
划桨	关于	在	这	水	洗涤	为了	金子	,

但那位老猎人坦率地告诉我们，他已经厌倦了在水里划来划去淘金。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [dʒɔːnt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

and	that	he	would	prefer	a	few	days	'	jaunt	in	the	wilderness	.
和	那	他	会	更喜欢	一个	很少	天	-	短途旅行	在	这	荒野	.

他宁愿在荒野中度过几天的时光。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kuːlər] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] ,

The	climate	was	much	cooler	further	to	the	north	,	he	informed	us	,
这	气候	曾是	很多	冷却器	更远	到	这	北	,	他	知情的	我们	,

他告诉我们，越往北走，气候就越凉爽。

[ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['maɪnərz][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] ['væli] .

and	comparatively	few	miners	had	penetrated	to	the	Bear	Valley	.
和	比较	很少	矿工	有	渗透	到	这	熊	谷	.

进入熊谷的矿工相对较少。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'beɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,

We	had	a	long	debate	upon	the	matter	,
我们	有	一个	长的	辩论	之上	这	事情	,

我们为此事进行了长时间的辩论，

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] (

and	ultimately	it	was	determined	to	start	the	day	after	to	-	morrow	(
和	最终	它	曾是	决定	到	开始	这	天	后	到	-	明天	(

['wenzdeɪ]) .

Wednesday	)	.
周三	)	.

最终决定从后天（星期三）开始。

[dʒʊ'laɪ] 25th , ['tuːzdeɪ] . — [ðɪs] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

July	25th	,	Tuesday	.	—	This	day	has	been	devoted	to	preparations	for	our
七月	25th	,	周二	.	—	这	天	有	到过	奉献	到	准备工作	为了	我们的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

7月25日，星期二——今天我们一直在为旅程做准备。

['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['brɛdˌstʌfs] , [ɪz] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] .

Our	stock	of	provisions	,	with	the	exception	of	breadstuffs	,	is	quite	exhausted	.
我们的	库存	的	条款	,	和	这	例外	的	面包	,	是	相当	筋疲力尽的	.

除了面包等食品外，我们的其他食品储备几乎已经耗尽。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɑːk] , [bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] ,

We	have	had	,	therefore	,	to	lay	in	a	stock	,	but	we	found	everything	,
我们	有	有	,	所以	,	到	躺	在	一个	库存	,	但	我们	成立	一切	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

因此，我们不得不储备物资，但当然，我们最终还是找到了所有需要的东西。

[ɪn'ɔːrdɪnətli] [dɪr] ; [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [kən'tentɪd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm]['beɪkən] ,

inordinately	dear	;	so	we	have	contented	ourselves	with	buying	some	bacon	,
过度	亲爱的	;	所以	我们	有	满足	我们自己	和	购买	一些	熏肉	,

[ænd; ənd][draɪd] [biːf] , [ænd; ənd] ['kɔːfi] ,

and	dried	beef	,	and	coffee	,
和	干燥	牛肉	,	和	咖啡	,

价格贵得离谱；所以我们只买了些培根、牛肉干和咖啡。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [sə'pɔːrt] ,

resolving	to	trust	to	our	rifles	for	further	support	,
解决	到	相信	到	我们的	步枪	为了	更远	支持	,

决心依靠步枪获得进一步的支援，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ['væli] .

there	being	plenty	of	game	in	the	neighbourhood	of	the	Bear	Valley	.
那里	存在	很多	的	游戏	在	这	邻里	的	这	熊	谷	.

熊谷附近有很多猎物。

[baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][dʒoʊ] [waɪt] ,

By	the	advice	of	Joe	White	,
经过	这	建议	的	乔	白色的	,

根据乔·怀特的建议，

[wiː; wi] [ɪn'tend] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [loʊd] [ðə; ði] [pæk] - ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [stɑːk]

we	intend	not	only	to	load	the	pack	-	horses	with	a	portion	of	our	stock
我们	打算	不是	仅有的	到	加载	这	盒	-	马匹	和	一个	部分	的	我们的	库存

[ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

of	provisions	,
的	条款	,

我们不仅打算将一部分物资装载到驮马上，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [mæn][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

but	each	man	is	to	take	a	fortnight's	rations	for	himself	.
但	每个	男人	是	到	拿	一个	两周的	口粮	为了	他自己	.

但每人可领取两周的口粮。

[ðə; ði] [pæk] - ['hɔːrsɪz] [wɪl] ['kæri] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] ['fɔːrtˌnaɪts] [sə'plaɪ] .

The	pack	-	horses	will	carry	about	another	fortnight's	supply	.
这	盒	-	马匹	将要	携带	关于	其他	两周的	供应	.

驮马还能驮两周左右的物资。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	should	have	preferred	,	if	we	could	have	managed	it	,
我们	应该	有	首选	,	如果	我们	可以	有	管理	它	,

如果我们能够做到的话，我们本应该更倾向于这样做。

[tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði][goʊld][wiː; wi][hæv; həv] [ə'mæst] [sɪns] ['brædliːz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['sʌtɚ]

to	despatch	the	gold	we	have	amassed	since	Bradley's	mission	to	Captain	Sutter
到	调度	这	金子	我们	有	积累	自从	布拉德利的	使命	到	队长	萨特

, [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ;

,	down	to	the	Fort	;
,	向下	到	这	堡	;

将我们自布拉德利完成任务以来积攒的黄金送到萨特上尉的堡垒；

[bʌt; bət] , ['æftər][sʌm; səm] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪsk] [ɪts]['trænzɪt] [wɪ'ðaʊt]

but	,	after	some	deliberation	,	we	have	resolved	not	to	risk	its	transit	without
但	,	后	一些	审议	,	我们	有	已解决	不是	到	风险	它是	交通	没有

[æn; ən]['eskɔːrt] ,

an	escort	,
一个	护送	,

但是经过一番考虑，我们决定不冒险让它在没有护送的情况下通过。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [loʊd] [wʌn] [hɔːrs] , [ðə; ði][moʊst] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [ʌv; əv]

and	,	accordingly	,	have	agreed	to	load	one	horse	,	the	most	sure	-	footed	of
和	,	因此	,	有	同意	到	加载	一	马	,	这	最多	当然	-	有脚的	的

[ðə; ði][lɑːt] ,

the	lot	,
这	很多	,

因此，他们同意装载其中一匹马，这匹马是所有马中最稳健的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['bɜːrd(ə)n] ,

with	the	valuable	burden	,
和	这	有价值的	负担	,

带着这份宝贵的负担，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tætʃ] [ɪts] [treɪl] [roʊps][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['rɪdn] [baɪ] [ɑːr'selvz] [ɪn][tɜːrn] .

and	to	attach	its	trail	ropes	to	the	horses	ridden	by	ourselves	in	turn	.
和	到	附	它是	踪迹	绳索	到	这	马匹	骑	经过	我们自己	在	转动	.

并将牵引绳系在我们轮流骑乘的马匹上。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] [θri:] [men] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tendɪd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['ɔ:fərd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
This **evening** **three** **men** **,** **hearing** **of** **our** **intended** **expedition** **,** **offered** **to** **join** **the**
这 晚上 三 男人 , 听力 的 我们的 故意的 远征 , 提供 到 加入 这
['pɑ:rti] .
party **.**
派对 .

今晚，有三名男子听说了我们的探险计划，主动提出加入我们。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['edwərd] ['stɔ:ri] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['lɔɪər] ,
These **were** **Edward** **Story** **,** **an** **American** **lawyer** **,**
这些 是 爱德华 故事 , 一个 美国人 律师 ,

其中包括美国律师爱德华·斯托里

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [æl'kældi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [reɪ'ʒi:m] [æt; ət]
who **had** **been** **one** **of** **the** **inferior** **alcaldes** **during** **the** **Spanish** **regime** **at**
WHO 有 到过 一 的 这 下 市长 期间 这 西班牙语 政权 在
[ˌmɑ:ntə'reɪ] ; [dʒɑ:n] ['daʊlɪŋ] ,
Monterey **;** **John** **Dowling** **,**
蒙特雷 ; 约翰 道林 ,

约翰·道林，曾是西班牙统治蒙特雷时期的一名下级市长。

[fɜ:rst] [meit] , [ænd; ənd]['sæmjuəl] ['brædʃɔ:] , [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] ,
first **mate** **,** **and** **Samuel** **Bradshaw** **,** **the** **carpenter** **,**
第一的 伴侣 , 和 塞缪尔 布拉德肖 , 这 木匠 ,

大副，还有木匠塞缪尔·布拉德肖，

[ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['weɪlɪŋ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ] .
of **an** **American** **whaling** **ship** **which** **they** **had** **left** **at** **San** **Francisco** **.**
的 一个 美国人 捕鲸 船 哪个 他们 有 左边 在 圣 弗朗西斯科 .

他们离开旧金山时，那是一艘美国捕鲸船。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜ:rs(ə)n] ,
The **lawyer** **was** **an** **intelligent** **person** **,**
这 律师 曾是 一个 聪明的 人 ,

这位律师是个聪明人。

[kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] — [ðə; ði] [meit] [si:md] [tu:; tə]
conversant **with** **the** **language** **of** **several** **of** **the** **tribes** **—** **the** **mate** **seemed** **to**
熟人 和 这 语言 的 一些 的 这 部落 — 这 伴侣 似乎 到
[hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
have **his** **wits** **about** **him** **,**
有 他的 智慧 关于 他 ,

他精通几个部落的语言——这位船员似乎头脑清醒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] [wʊd] ['ɑ:bviəsli] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,
and **the** **carpenter** **would** **obviously** **be** **a** **great** **acquisition** **,**
和 这 木匠 会 明显地 是 一个 伟大的 获得 ,

显然，聘请这位木匠将是一项极好的贡献。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [plʌndʒ] ['i:v(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['fɜ:rðɪst] ['aʊtˌpəʊsts]
particularly **as** **we** **were** **now** **about** **to** **plunge** **even** **beyond** **the** **furthest** **outposts**
特别 作为 我们 是 现在 关于 到 暴跌 甚至 超过 这 最远 前哨站
[ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
of **civilization** **,**
的 文明 ,

尤其是因为我们即将深入到文明最遥远的边陲之外，

[wer] , [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] ,
where **,** **in** **all** **probability** **,**
在哪里 , 在 全部 可能性 ,

其中，很可能，

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ɑːrˈselvz] [əˈgenst] [əˈtæks] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈindiəns] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]

we	may	have	to	secure	ourselves	against	attacks	from	the	Indians	without	the
我们	可能	有	到	安全的	我们自己	反对	攻击	从	这	印度人	没有	这

[ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈeni] [help] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈrendər] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

possibility	of	any	help	beyond	that	which	we	could	render	to	each	other	.
可能性	的	任何	帮助	超过	那	哪个	我们	可以	使成为	到	每个	其他	.

我们可能不得不自卫，抵御印第安人的攻击，除了我们彼此之间能够提供的帮助之外，我们别无选择。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈrædər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɔːfər] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən]

We	were	rather	pleased	with	their	offer	,	and	received	them	as	an
我们	是	相当	高兴	和	他们的	提供	,	和	已收到	他们	作为	一个

[əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti] .

addition	to	our	party	.
添加	到	我们的	派对	.

我们对他们的提议相当满意，并接纳他们加入我们的队伍。

[ɔːl] [θriː] [hæd; həd] [ˈhɔːrsɪz] , [ɔːlˈðoʊ] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl][wɪð; wɪθ] [ˈsiːmən] , [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd]

All	three	had	horses	,	although	,	as	usual	with	seamen	,	the	mate	and
全部	三	有	马匹	,	虽然	,	作为	通常	和	海员	,	这	伴侣	和

[ˈkɑːrpəntər] [wɜːr; wər] [ˈterəbli] [ˈɔːkwərd] [ɪˈkwestriən] .

carpenter	were	terribly	awkward	equestrians	.
木匠	是	可怕	尴尬的	马术运动员	.

他们三人都有马，不过，和水手们一样，大副和木匠的骑马技术非常糟糕。

[ˈwenzdeɪ] , [dʒʊˈlaɪ] 26th . — [ðɪs] [deɪ] [wiː; wi] [strʌk] [ˈaʊər; ɑːr][kæmp] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnraɪz] ,

Wednesday	,	July	26th	.	—	This	day	we	struck	our	camp	before	sunrise	,
周三	,	七月	26th	.	—	这	天	我们	击	我们的	营	前	日出	,

7月26日，星期三——这一天，我们在日出前拔营。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [sɪˈkjʊrli] [pækt] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [kuːl] [ʌv; əv]

and	had	the	horses	securely	packed	and	all	in	motion	in	the	early	cool	of
和	有	这	马匹	安全地	包装	和	全部	在	运动	在	这	早期的	凉爽的	的

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

清晨的凉意中，马匹们都已妥善安置，并开始行进。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fəˈtiːgɪŋ] [wʌn] ; [ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n]

The	march	was	a	fatiguing	one	;	the	country	appearing	to	be	a	succession
这	行进	曾是	一个	令人疲惫的	一	;	这	国家	出现	到	是	一个	演替

[ʌv; əv] [ˈwʊdi] [ˈbɔtəms] ,

of	woody	bottoms	,
的	木质的	底部	,

行军十分疲惫；沿途的景色仿佛一片片枯木遍布的低洼地带。

[ɔːr] [ˈvæliz] [ænd; ənd] [stiːp] [ˈrɑːki] [ˈrɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [traɪd] [ðə; ði][ˈmet(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈloʊdɪd] [ˈhɔːrsɪz]

or	valleys	and	steep	rocky	ridges	,	which	tried	the	metal	of	our	loaded	horses
或者	山谷	和	陡	岩石	山脊	,	哪个	尝试	这	金属	的	我们的	已加载	马匹

[sɪˈvɪrli] .

severely	.
严重	.

或者山谷和陡峭的岩脊，它们严重考验了我们负重马匹的意志。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [mɔːr] [ˈelɪveɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [wiː; wi]

From	the	summit	of	one	of	the	hills	more	elevated	than	the	rest	we
从	这	首脑	的	一	的	这	丘陵	更多的	升高	比	这	休息	我们

[əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsækrəˈmentoʊ] .

obtained	a	distant	view	of	the	valley	of	the	Sacramento	.
获得	一个	遥远	看法	的	这	谷	的	这	萨克拉门托	.

从一座比其他山丘更高的山顶上，我们远远地眺望到了萨克拉门托河谷。

['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [nɔːrθ] [nɔːrθ] - [west] .

Our	general	course	was	north	north	-	west	.
我们的	一般的	课程	曾是	北	北	-	西方	.

我们的大致航向是北偏西北。

[ðə; ði] ['træpər] , [huː] [pruːvd] [æn; ən]['eɪb(ə)l] [gaɪd] ,

The	trapper	,	who	proved	an	able	guide	,
这	捕兽人	,	WHO	已证实	一个	有能力的	指导	,

这位猎人，事实证明他是一位能干的向导，

['verid] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði]

varied	the	direction	from	time	to	time	so	as	to	lead	us	through	the
多种多样	这	方向	从	时间	到	时间	所以	作为	到	带领	我们	通过	这

['iːzɪɪst] [pæðz] ,

easiest	paths	,
最容易	路径	,

他们不时改变方向，以便带领我们走最简单的路。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['kænəˌniːz] [ðæt] [splɪt] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] ['evri]

taking	care	to	steer	clear	of	the	deep	canones	that	split	up	the	hills	in	every
采取	关心	到	转向	清除	的	这	深的	教规	那	分裂	向上	这	丘陵	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

小心避开将山丘分割成各个方向的深谷。

[wiː; wi] [daɪnd] [æt; ət] [nuːn] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [wel] ,

We	dined	at	noon	as	usual	,	and	that	very	well	,
我们	用餐	在	中午	作为	通常	,	和	那	非常	出色地	,

我们像往常一样中午吃了晚饭，一切都很好。

[ɑːn][sʌm; səm] [her] [suːp] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [heəz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ʃɑːt]

on	some	hare	soup	made	from	a	couple	of	hares	which	we	had	shot
在	一些	野兔	汤	制成	从	一个	夫妻	的	野兔	哪个	我们	有	射击

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

during	the	morning	,
期间	这	早晨	,

我们用早上猎到的几只野兔做了些野兔汤，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [draɪd] [biːf] .

and	some	dried	beef	.
和	一些	干燥	牛肉	.

还有一些牛肉干。

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪr] [wɜːr; wər] ['veri] ['friːkwənt] .

The	signs	of	deer	were	very	frequent	.
这	标志	的	鹿	是	非常	频繁	.

鹿的踪迹非常频繁。

['æftər] ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [prɪ'sɪpɪtəs] [ænd; ənd] ['rɑːki] [rɪdʒ] ,

After	mounting	and	descending	a	very	precipitous	and	rocky	ridge	,
后	安装	和	下降	一个	非常	陡峭	和	岩石	岭	,

在攀登并下降了一段非常陡峭且布满岩石的山脊之后，

[wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [nɪr] [sʌm; səm] ['wɔtəːˌfɔls] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['oʊpən] ['væli] .

we	encamped	near	some	waterfalls	in	a	wide	open	valley	.
我们	营地	靠近	一些	瀑布	在	一个	宽的	打开	谷	.

我们在一个开阔山谷的瀑布附近扎营。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [koʊld] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][paɪn] [stɪks]

The	night	was	somewhat	cold	,	and	we	enjoyed	a	blazing	fire	of	pine	sticks
这	夜晚	曾是	有些	寒冷的	,	和	我们	享受	一个	炽烈	火	的	松树	棍子

,

,

,

夜里有些冷，我们围着一堆松枝生起了一堆熊熊燃烧的篝火。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [draɪd] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] .

which	we	cut	from	the	dried	trees	in	the	vicinity	.
哪个	我们	切	从	这	干燥	树木	在	这	附近	.

我们从附近枯死的树木上砍伐下来。

['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 28th . — ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [klɪr] [ænd; ənd] ['ræðər] ['kuːliʃ] .

Friday	,	July	28th	.	—	Yesterday	morning	dawned	clear	and	rather	coolish	.
星期五	,	七月	28th	.	—	昨天	早晨	黎明	清除	和	相当	凉爽	.

7月28日，星期五——昨天早晨天气晴朗，略感凉爽。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ə,mɛrɪ'kɑːnoʊz] ,

In	the	forenoon	we	crossed	the	north	fork	of	the	Americanos	,
在	这	午前	我们	交叉	这	北	叉	的	这	美式咖啡	,

上午我们渡过了美洲河的北支流，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [striːm] .

which	was	here	but	a	trifling	stream	.
哪个	曾是	这里	但	一个	琐事	溪流	.

这里曾经只是一条微不足道的小溪。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

The	general	character	of	the	country	was	becoming	more	and	more
这	一般的	特点	的	这	国家	曾是	成为	更多的	和	更多的

['maʊntənəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] ,

mountainous	and	difficult	to	traverse	,
多山	和	难的	到	横穿	,

这个国家的整体地貌变得越来越多山，通行越来越困难。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [sə'fɪʃntli] [sɪ'vɪr] .

and	we	found	the	labour	of	the	journey	sufficiently	severe	.
和	我们	成立	这	劳动	的	这	旅行	足够	严重	.

我们发现旅途十分艰辛。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['wɔːtər] - ['kɔːrsɪz] [krɔːst] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænlz] [wɜːr; wər]

A	great	number	of	water	-	courses	crossed	our	path	,	but	the	channels	were
一个	伟大的	数字	的	水	-	课程	交叉	我们的	小路	,	但	这	频道	是

[kwaɪt] [draɪ] ,

quite	dry	,
相当	干燥	,

我们沿途经过许多水道，但河道都干涸了。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['ʃɪŋgl] [waɪt] [ænd; ənd] ['bliːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

the	stones	and	shingle	white	and	bleaching	in	the	sun	.
这	石头	和	卵石	白色的	和	漂	在	这	太阳	.

石头和瓦片在阳光下泛白褪色。

[æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftɝ'nuːnz] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

An	unfortunate	accident	occurred	during	the	afternoon's	march	to	one	of	the
一个	不幸	事故	发生	期间	这	下午	行进	到	一	的	这

[pæk] - ['hɔːrsɪz] ,

pack	-	horses	,
盒	-	马匹	,

下午行军途中，一匹驮马不幸发生意外。

[wɪtʃ] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [rʌf] [stoʊnz] [ɪn] ['klæmbərɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ʌv; əv]

which	stumbled	over	a	heap	of	rough	stones	in	clambering	up	from	the	bed	of
哪个	踉跄	超过	一个	堆	的	粗糙的	石头	在	攀爬	向上	从	这	床	的

[ə; eɪ] ['tɔːrənt] ,

a	torrent	,
一个	激流	,

它从湍急的河床上爬起来时，被一堆粗糙的石头绊倒了。

[ænd; ənd] [broʊk] [ɪts] [leg] .

and	broke	its	leg	.
和	打破	它是	腿	.

结果摔断了腿。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][peɪn] .

We	had	to	shoot	the	poor	animal	to	put	it	out	of	pain	.
我们	有	到	射击	这	贫穷的	动物	到	放	它	出去	的	疼痛	.

我们不得不开枪打死这只可怜的动物，让它摆脱痛苦。

[ɪts]['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [bɪ'twiːn] [ɪts] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] ['fɛloʊz] .

Its	burden	was	equally	distributed	between	its	more	fortunate	fellows	.
它是	负担	曾是	同样地	分布式	之间	它是	更多的	幸运	伙伴们	.

它的负担平均分配给了那些比较幸运的同伴。

[wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [ə'mʌŋst] ['rɑːks] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [pʊr] ['sʌpər] [ʌv; əv]['flaʊər] [keɪks] [ænd; ənd]

We	encamped	amongst	rocks	,	and	had	a	poor	supper	of	flour	cakes	and
我们	营地	在	岩石	,	和	有	一个	贫穷的	晚餐	的	面粉	蛋糕	和

['beɪkən][skræps] .

bacon	scraps	.
熏肉	碎屑	.

我们在岩石间扎营，晚餐只吃了些面粉饼和培根碎屑。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [dɑːn] [luː'iːs][wʌz; wəz] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ]['eɪgjuːɪʃ] ['sɪmptəmz] .

During	the	night	Don	Luis	was	attacked	with	aguish	symptoms	.
期间	这	夜晚	大学教师	路易斯	曾是	遭到攻击	和	痛苦	症状	.

夜里，唐·路易斯突然感到剧痛难忍。

[aɪ] [prɪ'skraɪbd] [bɑːrk] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

I	prescribed	bark	,	which	appeared	to	relieve	him	.
我	规定	吠	,	哪个	出现	到	缓解	他	.

我给他开了树皮，似乎缓解了他的症状。

[tuː; tə] - [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['sædəld] [ænd; ənd] [pækt] ,

To	-	day	our	horses	were	quickly	saddled	and	packed	,
到	-	天	我们的	马匹	是	迅速地	鞍	和	包装	,

今天，我们的马匹很快就备好了鞍，也装好了行李。

[ænd; ənd][wiː; wi]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	we	started	off	in	the	faint	grey	of	the	morning	.
和	我们	开始	离开	在	这	头晕的	灰色的	的	这	早晨	.

我们在清晨微弱的灰蒙蒙中出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɪli] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [klɪr] .

It	was	chilly	,	but	the	sky	was	beautifully	clear	.
它	曾是	寒冷	,	但	这	天空	曾是	非常漂亮	清除	.

天气有点冷，但天空晴朗美丽。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['ferli] ['rɪzn] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [koʊld][tuː; tə] [kəm'pleɪn]

When	the	sun	had	fairly	risen	,	however	,	we	had	no	more	cold	to	complain
什么时候	这	太阳	有	相当	升起	,	然而	,	我们	有	不	更多的	寒冷的	到	抱怨

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

然而，当太阳完全升起时，我们就再也抱怨不了寒冷了。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['dɪfɪkəlt] .

The	way	was	exceedingly	difficult	.
这	方式	曾是	非常	难的	.

这条路极其艰难。

[wi:; wi] ['tɔɪld] [ə'lɔ:ŋ] [prɪ'sɪpɪtəs] [rə'vi:nz] [ænd; ənd] ['gʌli:z] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [sti:p] [ænd; ənd]

We	toiled	along	precipitous	ravines	and	gullies	,	and	climbed	up	steep	and
我们	辛勤劳作	沿着	陡峭	峡谷	和	沟壑	,	和	攀登	向上	陡	和

['rɑ:ki] ['rɪdʒɪz] ,

rocky	ridges	,
岩石	山脊	,

我们艰难地跋涉在陡峭的峡谷和沟壑中，攀登在陡峭多石的山脊上。

[wɪtʃ] [kʌt] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] ['rendərd] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:gres]

which	cut	and	wounded	the	feet	of	the	horses	,	and	rendered	our	progress
哪个	切	和	受伤	这	脚	的	这	马匹	,	和	渲染	我们的	进步

['veri] [sloʊ] .

very	slow	.
非常	慢的	.

割伤了马的蹄子，使我们的行进速度非常缓慢。

[ðə; ði] ['tɪmbər] [wi:; wi] [pæst] [wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [paɪn] [tri:z] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] ['pɔɪntɪd] [li:vz]

The	timber	we	passed	was	principally	pine	trees	,	with	sharp	pointed	leaves
这	木材	我们	通过了	曾是	主要	松树	树木	,	和	锋利的	尖	树叶

[ænd; ənd] [lɑ:rdʒ] [koʊnz] ,

and	large	cones	,
和	大的	圆锥体	,

我们经过的林地主要是松树，叶子尖锐，结着大球果。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wi:; wi] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['evərgri:n] [oʊks] ,

and	occasionally	we	came	upon	a	grove	of	evergreen	oaks	,
和	偶尔	我们	来了	之上	一个	树林	的	常绿	橡树	,

偶尔我们还会遇到一片常绿橡树林，

[mɔ:r] ['stʌntɪd] [ɪn] [ʃeɪp] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] ['ri:dʒənz] .

more	stunted	in	shape	than	was	the	case	in	the	lower	regions	.
更多的	发育不良	在	形状	比	曾是	这	案件	在	这	降低	地区	.

与下部地区相比，上部地区的体型更为矮小。

[ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] [wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:əu] [di:] [læs] ['plu:məs] , [ɔ:r] ['feðər]

About	mid	-	day	we	passed	the	source	of	the	Rio	de	las	Plumas	,	or	Feather
关于	中	-	天	我们	通过了	这	来源	的	这	里约热内卢	德	最后	羽毛	,	或者	羽毛

['rɪvər] ,

River	,
河	,

中午时分，我们经过了羽毛河（Rio de las Plumas）的源头。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [moʊst] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [fɔ:rst]

and	after	a	most	severe	and	in	some	respects	forced
和	后	一个	最多	严重	和	在	一些	尊重	强制

[mɑ:rtʃ] [klaɪmd] [ðə; ði] [læst] ['rɑ:ki] [rɪdʒ] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ˌju: 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ber] ['væli] .

march	climbed	the	last	rocky	ridge	which	separated	us	from	the	Bear	Valley	.
行进	攀登	这	最后的	岩石	岭	哪个	分开	我们	从	这	熊	谷	.

经过一段极其艰苦，甚至可以说是强迫行军的行军，我们爬上了将我们与熊谷隔开的最后一道岩石山脊。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪts] ['setɪŋ] [æz; əz] [wi:; wi] [pʊʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps] [tɔ:rdz]

The	sun	was	near	its	setting	as	we	pushed	down	the	mountain	slopes	towards
这	太阳	曾是	靠近	它是	环境	作为	我们	推动	向下	这	山	连续下坡	向

[ðə; ði] ['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

当我们沿着山坡向下走到河边时，太阳已经接近落山了。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ˈfloʊɪŋ] [ˈswɪftli] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈʃɪŋgli] [bed] [tuː; tə][ðə; ði]

We	found	it	a	small	stream	flowing	swiftly	over	a	shingly	bed	to	the
我们	成立	它	一个	小的	溪流	流动	迅速地	超过	一个	碎石	床	到	这

['westwərd] ,

westward	,
向西	,

我们发现这是一条小溪，向西湍急地流过布满砾石的河床。

[ænd; ənd] [ɪnˈkæmpt] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmɜːrmər] , [wel] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [pərˈfɔːrmd]

and	encamped	within	hearing	of	its	murmur	,	well	pleased	to	have	performed
和	营地	之内	听力	的	它是	低语	, 出色地		高兴	到	有	执行

['aʊər; ɑːr] ['tɔɪlsəm] ['dʒɜːrni] .

our	toilsome	journey	.
我们的	辛苦	旅行	.

我们安营扎寨，能听到它的低语，对完成了艰苦的旅程感到非常满意。

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ə; eɪ] [rest]

A	rest
一个	休息

休息

[ə; eɪ]['sɑːlətuːd]

A	solitude
一个	孤独

孤独

[noʊ][goʊld][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

No	gold	to	be	found
不	金子	到	是	成立

没有找到黄金。

[æn; ən] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] ['pɑːrti]

An	exploring	party
一个	探索	派对

探险队

[gʊd] ['fɔːrtʃən]

Good	fortune
好的	财富

福

[fuːd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti]

Food	and	security
食物	和	安全

粮食与安全

[mɔːr] ['kreidlz]

More	cradles
更多的	摇篮

更多摇篮

[ə; eɪ] ['fɔːtifaid] ['ʃænti] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

A	fortified	shanty	in	preparation
一个	强化	棚屋	在	准备

准备中的加固棚屋

[ə; eɪ] [dɪˈzɜːrt] [ˈæftər] [ˈdɪnər]

A	dessert	after	dinner
一个	甜点	后	晚餐

晚餐后的甜点

[dɪˈdʒekʃn]

Dejection
沮丧

沮丧

[θɔːts] [əˈbaʊt] [hoʊm]

Thoughts	about	home
想法	关于	家

关于家的感想

[noʊ] [ˈʌðər] [goʊld] - [ˈfaindəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn]

No	other	gold	-	finders	to	be	seen
不	其他	金子	-	发现者	到	是	已见

没有看到其他淘金者。

[ˈmɔːrmən] [treɪl]

Mormon	trail
摩门教	踪迹

摩门教徒之路

[sɔːlt] [pleɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk]

Salt	Plain	and	the	Great	Salt	Lake
盐	清楚的	和	这	伟大的	盐	湖

盐平原和大盐湖

[ə; eɪ] [ˈwɪri] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːtər]

A	weary	day's	journey	without	water
一个	厌倦	天	旅行	没有	水

一整天疲惫不堪，没有水。

[ˈseɪliːn] [ˌekshəˈleɪʃn]

Saline	exhalations
盐水	呼气

盐水呼气

[ðə; ði] [ˈɪnlənd] [siː] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈdesələt] [ʃɔːz]

The	inland	sea	and	its	desolate	shores
这	内陆	海	和	它是	荒凉	海岸

内陆海及其荒凉的海岸

[ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈwɜːrlpuːl]

A	terrible	whirlpool
一个	糟糕的	漩涡

可怕的漩涡

[ðə; ði] [ˈʃænti] [ˈfɪnɪʃt]

The	shanty	finished
这	棚屋	完成的

棚屋完工了

[ðə; ði] [ˈtræpərz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [riˈteind]

The	trapper's	services	retained
这	捕兽人的	服务	保留

雇佣了捕兽人

[ðə; ði] [kæmp] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˈɪndiən] [traɪb]

The	camp	visited	by	an	Indian	tribe
这	营	到访	经过	一个	印度	部落

印第安部落参观的营地

[ə; eɪ] ['frendli] [saɪn]
A **friendly** **sign**
一个 友好的 符号

友好的标志

[ðə; ði][paɪp][ʌv; əv] [piːs]
The **pipe** **of** **peace**
这 管道 的 和平

和平之烟斗

[ə; eɪ] " [treɪd] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] [dɪ'klaɪnd]
A **"** **trade** **"** **with** **the** **Indians** **declined**
一个 " 贸易 " 和 这 印度人 拒绝

与印第安人的"交易"被拒绝了

[sʌm; səm][dɪ'pɑːrt][ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'meɪn]
Some **depart** **and** **some** **remain**
一些 离开 和 一些 保持

有些人离开了，有些人留了下来。

[prə'vɪʒnz] [rʌn] [ʃɔːrt]
Provisions **run** **short**
条款 跑步 短的

物资短缺

['hʌntɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz]
Hunting **expeditions**
打猎 探险

狩猎探险

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ber] .
Something **about** **a** **bear** **.**
某物 关于 一个 熊 .

跟熊有关。

['sʌndeɪ] ,
Sunday **,**
星期日 ,

星期日，

[dʒʊ'laɪ] 30th . — [wiː; wi] ['restɪd] ['sʌmwʌt] [leɪt] [ə'pɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər]
July **30th** **.** **—** **We** **rested** **somewhat** **late** **upon** **Saturday** **morning** **to** **make** **up** **for**
七月 30th . — 我们 休息 有些 晚的 之上 周六 早晨 到 制作 向上 为了
[ðə; ði] [fə'tiːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm]['veɪbɜ-z, 'wɛbɜ-z] [kriːk] .
the **fatigues** **of** **the** **journey** **from** **Weber's** **Creek** **.**
这 疲劳 的 这 旅行 从 韦伯氏 溪 .

月 30 日——星期六早上我们休息得比较晚，以弥补从韦伯溪出发的旅途疲劳。

[ɑːn] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sɑːlətuːd] .
On **surveying** **the** **country** **we** **found** **ourselves** **in** **a** **perfect** **solitude** **.**
在 测量 这 国家 我们 成立 我们自己 在 一个 完美的 孤独 .

在环顾四周时，我们发现自己置身于一片宁静之中。

[nɑːt][æn; ən] ['ɪndiən] , [fɑːr] [les] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Not **an** **Indian** **,** **far** **less** **a** **white** **man** **,** **was** **to** **be** **seen** **.**
不是 一个 印度 , 远的 较少的 一个 白色的 男人 , 曾是 到 是 已见 .

一个印第安人都没看到，更别提白人了。

[ðə; ði] ['fɜːrtl] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ['rɪvər] — [wɪð; wɪθ][ɪts] [lʌg'ʒʊriənt] [græs] ,
The **fertile** **valley** **of** **the** **Bear** **River** **—** **with** **its** **luxuriant** **grass** **,**
这 沃 谷 的 这 熊 河 — 和 它是 茂盛的 草 ,

熊河肥沃的河谷——遍布茂盛的青草，

[ɪn] [wɪtʃ] ['nesəld] ['kʌviz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæli'fɔ:njən] [kweɪl] — [si:md] ['ɔ:lmoʊst] [ˌʌn'trɑ:dn] [baɪ]['hju:mən]

in	which	nestled	coveys	of	the	Californian	quail	—	seemed	almost	untrodden	by	human
在	哪个	依偎	群体	的	这	加州人	鹌鹑	—	似乎	几乎	未踏足的	经过	人类

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

加州鹌鹑成群栖息其中——似乎几乎没有人类的足迹，

[ænd; ənd] [sloʊpt] [ɪn] [greɪt] ['bju:ti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['rɑ:ki] [hɪlz] [ænd; ənd] [pi:ks] [ʌv; əv]

and	sloped	in	great	beauty	between	the	ridges	of	rocky	hills	and	peaks	of
和	倾斜的	在	伟大的	美丽	之间	这	山脊	的	岩石	丘陵	和	高峰	的

['grænɪt] ,

granite	,
花岗岩	,

山坡在岩石山脊和花岗岩山峰之间蜿蜒起伏，景色优美。

[wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [rə'vi:nz] [ænd; ənd]['kænəˌni:z] [bɪ'twi:n] , [wɪtʃ] [hemd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .

with	dark	ravines	and	canones	between	,	which	hemmed	it	in	.
和	黑暗的	峡谷	和	教规	之间	,	哪个	包边	它	在	.

周围是幽暗的沟壑和峡谷，将其包围起来。

['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [ker] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]

Our	first	care	was	of	course	to	try	the	capabilities	of	the	country	in	the
我们的	第一的	关心	曾是	的	课程	到	尝试	这	能力	的	这	国家	在	这

[weɪ] [ʌv; əv][goʊld] .

way	of	gold	.
方式	的	金子	.

我们首先要考察的当然是该国的黄金储备能力。

[wi:; wi] ['ðerfɔ:r] ['sepəreɪtɪd] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd] [sɔ:t] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

We	therefore	separated	ourselves	,	and	sought	different	points	of	the	channel
我们	所以	分开	我们自己	,	和	寻求	不同的	积分	的	这	渠道

[ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['kæzəmz] ,

of	the	stream	,	and	different	chasms	,
的	这	溪流	,	和	不同的	深渊	,

因此，我们分头行动，寻找溪流河道的不同地点和不同的峡谷。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['tɔrənts] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

which	in	the	winter	time	conducted	the	mountain	torrents	into	it	.
哪个	在	这	冬天	时间	实施	这	山	种子	进入	它	.

冬季，山洪会汇入其中。

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

To	our	great	astonishment	and	disappointment	,
到	我们的	伟大的	惊讶	和	失望	,

令我们感到无比惊讶和失望的是，

[wʌn][baɪ][wʌn][wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][nɑ:n] - [sək'ses] .

one	by	one	we	returned	into	the	camp	with	the	news	of	our	non	-	success	.
一	经过	一	我们	返回	进入	这	营	和	这	消息	的	我们的	非	-	成功	.

我们一个接一个地带着失败的消息返回营地。

[baɪ][ðə; ði][oʊld] ['træpərz] [əd'vaɪs] ,

By	the	old	trapper's	advice	,
经过	这	老的	捕兽人的	建议	,

听从老猎人的建议，

[æn; ən] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['pɑ:rti][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ʌp][ðə; ði] [stri:m] [tɔ:rdz] [ɪts] [hed] .

an	exploring	party	was	despatched	to	follow	up	the	stream	towards	its	head	.
一个	探索	派对	曾是	已派送	到	跟随	向上	这	溪流	向	它是	头	.

一支探险队被派往溪流的源头进行探寻。

[ðeɪ] ['trævld] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ten][ɔːr] [twelv] [maɪlz] ,

They	travelled	the	distance	of	some	ten	or	twelve	miles	,
他们	旅行	这	距离	的	一些	十	或者	十二	英里	,

他们走了大约十到十二英里的路程，

['krɔːsɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['trɪbjəˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['rɪvər] ,

crossing	some	of	the	more	important	tributaries	of	the	main	river	,
过境	一些	的	这	更多的	重要的	支流	的	这	主要的	河	,

穿越干流的一些重要支流，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [straɪk] [ə'pɑːn][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ə; eɪ] [slaɪt]

and	had	the	good	fortune	to	strike	upon	a	spot	where	a	slight
和	有	这	好的	财富	到	罢工	之上	一个	点	在哪里	一个	轻微

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][goʊld] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ɪn]

examination	was	sufficient	to	prove	that	the	gold	existed	in	great	abundance	in
考试	曾是	充足的	到	证明	那	这	金子	存在	在	伟大的	丰富	在

[ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['ʃɪŋglz] ,

the	sand	and	shingles	,
这	沙	和	带状疱疹	,

而且幸运的是，他发现了一处地方，只需稍加勘察就能证明沙子和砾石中蕴藏着大量的黄金。

[ænd; ənd] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [fleɪks] [ə'mɪd][ðə; ði] ['rɑːks] .

and	imbedded	in	flakes	amid	the	rocks	.
和	嵌入式	在	薄片	之中	这	岩石	.

并嵌入岩石间的薄片中。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [muːvd] [ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] ; [ænd; ənd] ,

To	-	day	we	have	moved	the	camp	to	this	spot	;	and	,
到	-	天	我们	有	已搬	这	营	到	这	点	;	和	,

今天我们把营地搬到了这里；而且，

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][eɪd][frʌm; frəm] [waɪt] [men] ,

as	we	are	now	beyond	the	reach	of	aid	from	white	men	,
作为	我们	是	现在	超过	这	抵达	的	援助	从	白色的	男人	,

因为我们现在已经无法获得白人的援助了，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [liːst]

and	have	begun	to	feel	that	we	must	be	,	for	some	time	at	least
和	有	开始	到	感觉	那	我们	必须	是	,	为了	一些	时间	在	至少

, [ə; eɪ][self] - [sə'pɔːrtɪŋ] ['pɑːrti] ,

,	a	self	-	supporting	party	,
,	一个	自己	-	支持	派对	,

并且我们开始觉得，至少在一段时间内，我们必须成为一个自给自足的政党。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [θɔːts] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

our	first	thoughts	are	turned	towards	making	arrangements	for	obtaining	a
我们的	第一的	想法	是	转向	向	制作	安排	为了	获得	一个

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] ,

supply	of	food	,
供应	的	食物	,

我们首先想到的是如何安排食物供应，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [in'ʃuərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [sɪ'kjʊrəti] .

and	for	ensuring	our	security	.
和	为了	确保	我们的	安全	.

并保障我们的安全。

['brædli] , [dʒoʊ] [waɪt] , [ænd; ənd][hoʊ'zeɪ] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['hʌntərz] ; ['mælkəm] , [lɑː'koʊsi]
Bradley , Joe White , and José , are to be our hunters ; Malcolm , Lacosse
布拉德利 , 乔 白色的 , 和 何塞 , 是 到 是 我们的 猎人 ; 马尔科姆 , 拉科斯
, [ænd; ənd] [mək'feɪl] ,
, and McPhail ,
, 和 麦克菲尔 ,

布拉德利、乔·怀特和何塞将担任我们的猎人；马尔科姆、拉科斯和麦克菲尔，

[ɑːr; ər][tuː; tə][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kreidlz] ,
are to set to work to - morrow to make a couple of cradles ,
是 到 放 到 工作 到 - 明天 到 制作 一个 夫妻 的 摇篮 ,

明天就要开始制作几个摇篮了。

[ðə; ði]['kɑːrpəntər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['helpɪŋ] [hænd] ,
the carpenter giving them an occasional helping hand ,
这 木匠 给予 他们 一个 偶然 帮助 手 ,

木匠偶尔会帮他们一把。

[bʌt; bət] ['ɔkjupaiŋ] [hɪm'self] ['prɪnsəpli] [ɪn] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
but occupying himself principally in superintending the construction of a large
但 占领 他自己 主要 在 监督 这 建造 的 一个 大的
['ʃænti] ,
shanty ,
棚屋 ,

但他主要精力都放在监督建造一座大型棚屋上，

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [ə'raʊnd] ,
sufficient to accommodate the whole party , with a rough fortification around ,
充足的 到 容纳 这 所有的 派对 , 和 一个 粗糙的 筑城 大约 ,
[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [paɪn] [lɔːgz][ænd; ənd][ˌpæli'seidz] ,
composed of pine logs and palisades ,
由 的 松树 日志 和 栅栏 ,

足以容纳整个队伍，周围有简易的防御工事，由松木原木和栅栏组成。

['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,
pointed at the top ,
尖 在 这 顶部 ,

尖头朝上，

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['drɪvn]
sufficient to enclose a space of ground into which the horses could be driven
充足的 到 括 一个 空间 的 地面 进入 哪个 这 马匹 可以 是 驱动
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

足以围出一块空地，以便夜间将马匹赶入其中。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['eni] ['aʊtlaɪɪŋ] ['ɪndiən] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['θiːviʃli] [ɪn'klaɪnd] .
out of the way of any outlying Indian who might be thievishly inclined .
出去 的 这 方式 的 任何 边远 印度 WHO 可能 是 偷窃地 倾斜 .

远离任何可能心怀不轨的偏远印第安人。

[wiː; wi] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'pɜːrtənəns] ,
We calculate that the construction of the shanty , with its appurtenances ,
我们 计算 那 这 建造 的 这 棚屋 , 和 它是 附属物 ,

我们计算得出，建造这间棚屋及其附属设施的费用为：

[wɪl] ['ɑːkjupaɪ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] — [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] , [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
will occupy at least a week — in all probability , much longer .
将要 占据 在 至少 一个 星期 — 在 全部 可能性 , 很多 更长 .

至少需要一周时间——而且很可能时间更长。

['mælkəm] , [mək'feɪl] , [ænd; ənd] [lɑː'koʊsi] ,

Malcolm	**,**	**McPhail**	**,**	**and**	**Lacosse**	**,**
马尔科姆	,	麦克菲尔	,	和	拉科斯	,

马尔科姆、麦克菲尔和拉科斯

[ɑːr; ər][tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kreidlz]

are	**to**	**join**	**us**	**in**	**our**	**labours**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**have**	**finished**	**the**	**cradles**
是	到	加入	我们	在	我们的	劳动	作为	很快	作为	他们	有	完成的	这	摇篮

.

:

.

他们做完摇篮后就会加入我们的劳动。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][fæt]

The	**hunters**	**had**	**good**	**luck**	**to**	**-**	**day**	**,**	**and**	**came**	**in**	**with**	**a**	**couple**	**of**	**fat**
这	猎人	有	好的	运气	到	-	天	,	和	来了	在	和	一个	夫妻	的	胖的

[bʌks] .

bucks	**.**
雄鹿	.

猎人们今天运气不错，猎获了几只肥硕的雄鹿。

[ðə; ði] ['træpər] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [snerd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kweɪlz] , [soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [wʌz; wəz]

The	**trapper**	**had**	**also**	**snared**	**a**	**number**	**of**	**quails**	**,**	**so**	**that**	**our**	**table**	**was**
这	捕兽人	有	还	被困	一个	数字	的	鹌鹑	,	所以	那	我们的	桌子	曾是

['noʊbli] ['fɜːrnɪʃt] .

nobly	**furnished**	**.**
高贵地	提供	.

捕兽人还捕获了一些鹌鹑，所以我们的餐桌上摆满了鹌鹑，显得格外丰盛。

['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fruːt] ['sɪmələr][tuː; tə] ['æplz] [ɪn] [teɪst] ,

Our	**dinner**	**,**	**also**	**,**	**included**	**a**	**dessert**	**of**	**a**	**fruit**	**similar**	**to**	**apples**	**in**	**taste**	**,**
我们的	晚餐	,	还	,	包括	一个	甜点	的	一个	水果	相似的	到	苹果	在	品尝	,

我们的晚餐还包括一道甜点，甜点是一种味道类似苹果的水果。

[bʌt; bət][nɑːt]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [wel] - [groʊn] ['guːsˌberiːz] .

but	**not**	**larger**	**than**	**well**	**-**	**grown**	**gooseberries**	**.**
但	不是	更大的	比	出色地	-	生长	醋栗	.

但不会比长势良好的醋栗大。

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['træpər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

These	**had**	**been**	**gathered**	**and**	**brought**	**in**	**by**	**the**	**trapper**	**in**	**the**	**morning**	**.**
这些	有	到过	聚集	和	带来	在	经过	这	捕兽人	在	这	早晨	.

这些都是猎人早上收集并带回来的。

['sʌndeɪ] , ['ɔːgəst] 6th . — [aɪ][hæv; həv][felt] ['veri] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] [ðiːz] [læst] [fjuː] [deɪz] .

Sunday	**,**	**August**	**6th**	**.**	**—**	**I**	**have**	**felt**	**very**	**low**	**-**	**spirited**	**these**	**last**	**few**	**days**	**.**
星期日	,	八月	6th	.	—	我	有	毛毡	非常	低的	-	精神抖擞	这些	最后的	很少	天	.

8月6日，星期日——这几天我一直情绪低落。

[wʌnz] [θɔːts] [hæv; həv] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hoʊm] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

One's	**thoughts**	**have**	**turned**	**towards**	**home**	**,**	**and**	**an**	**indescribable**	**sensation**	**of**
一个人的	想法	有	转向	向	家	,	和	一个	无法形容	感觉	的

['meləŋkɑːli] [hæz; həz] [bɪn] ['weɪɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] ,

melancholy	**has**	**been**	**weighing**	**me**	**down**	**,**
忧郁	有	到过	称重	我	向下	,

思乡之情涌上心头，一种难以言喻的忧郁感笼罩着我。

[wɪtʃ] [æt; ət] [læst] [maɪ] [kəm'pænjənz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] .

which	**at**	**last**	**my**	**companions**	**have**	**begun**	**to**	**take**	**notice**	**of**	**.**
哪个	在	最后的	我的	同伴	有	开始	到	拿	注意	的	.

我的同伴们终于开始注意到这一点了。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər]
This evening , just as the remainder of the party contemplated turning in for
这 晚上 , 只是 作为 这 余 的 这 派对 思考 转弯 在 为了
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

今晚，正当其他人准备就寝时，

[aɪ] [pʊld] [aʊt][maɪ][noʊt] - [bʊk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] .
I pulled out my note - book , and began writing beside the camp - fire .
我 拉 出去 我的 笔记 - 书 , 和 开始 写作 旁 这 营 - 火 .

我拿出笔记本，开始在篝火旁写作。

" ¿ [noʊ]['pweɪdeɪ][ˌviː'ɛm] . [dɔːr'mɪr] ? " [sed] [dɑːn] [luː'iːs][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ]
" ¿ No puede Vm . dormir ? " said Don Luis to me , as he moved away
" ¿ 不 可以 虚拟机 . 睡觉 ? " 说 大学教师 路易斯 到 我 , 作为 他 已搬 离开
[tɔːrdz] [ðə; ði] [tent] .
towards the tent .
向 这 帐篷 .

“¿No puede Vm. dormir?”唐·路易斯一边走向帐篷一边对我说。

" [noʊ] , [seˈnjɔː] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] . " ['piːˌɛnsoʊ][ə; eɪ][lɑː]['veɪʒə] - ; [ə; eɪ][miː][ɜːr'mɑːnoʊ][waɪ][ə; eɪ]
" No , Senor , " replied I . " Pienso a la veja Ingleterra ; a mi Hermano y a
" 不 , 传感器 , " 回复 我 . " 皮恩索 一个 拉 维哈 - ; 一个 米 兄弟 是 一个
[ˌem aɪ 'es][ə'miːgəuz] . "
mis amigos . "
误 朋友们 . "

“不，先生，”我回答道，“Pienso a la veja Ingleterra；a mi Hermano ya des amigos。”

" ['pɔr] [ven'turə] [ə; eɪ][ˌju ɛn 'e] [əmiːgiːtə] , " [əb'zɜːrvd] [dɑːn] [luː'iːs] .
" Por ventura a una amiguita , " observed Don Luis .
" por 文图拉 一个 乌纳 阿米吉塔 , " 观察到 大学教师 路易斯 .

“Por ventura a una amguita”，唐·路易斯观察到。

[aɪ] [læft] , [ænd; ənd] ['ænsər] , " [iːz]['pɑːsəb(ə)l] , [seˈnjɔː] , " [went] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] .
I laughed , and answering , " Es possible , Senor , " went on writing .
我 笑了 , 和 回答 , " 埃斯 可能的 , 传感器 , " 去 在 写作 .

我笑了，回答说：“有可能，先生”，然后继续写下去。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['regjələrli] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] [ber] ['rɪvər] , [ænd; ənd][hæv; həv] , [æz; əz] [jet] ,
We are now regularly settled on the Bear River , and have , as yet ,
我们 是 现在 经常 定居 在 这 熊 河 , 和 有 , 作为 然而 ,

我们现在已在熊河畔定居下来，并且迄今为止，

[siːn] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [laɪf] [raʊnd] [ə'baʊt] [juː 'es] .
seen no signs of human life round about us .
已见 不 标志 的 人类 生活 圆形的 关于 我们 .

周围没有发现任何人类活动的迹象。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] , ['ðerfɔːr] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɜːrd] [æt; ət]['veɪbɜ-z, 'wɛbɜ-z] [kriːk] , [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] -
The reports , therefore , which we heard at Weber's Creek , of the gold -
这 报告 , 所以 , 哪个 我们 听到 在 韦伯氏 溪 , 的 这 金子 -
['faindəz] ['hævɪŋ] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['væli] ,
finders having penetrated into this valley ,
发现者 拥有 渗透 进入 这 谷 ,

因此，我们在韦伯溪听到的消息称，淘金者已经进入了这个山谷。

[wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
would appear to have been without foundation .
会 出现 到 有 到过 没有 基础 .

似乎毫无根据。

[wiː; wi][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [freʃ] - [meɪd] [treɪl] ,

We	have	observed	a	fresh	-	made	trail	,
我们	有	观察到	一个	新鲜的	-	制成	踪迹	,

我们发现了一条新近形成的痕迹，

[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['træpər] [siːmz] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈpaːsiz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

which	the	old	trapper	seems	to	consider	passes	in	the	direction	of	the
哪个	这	老的	捕兽人	似乎	到	考虑	通过	在	这	方向	的	这

['trʌki] [leɪk] ;

Truckee	Lake	;
特拉基	湖	;

老猎人似乎认为这条路通往特拉基湖方向；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [kæmp] - [fairz][æt; ət] ['dɪfrənt] [pɑːrts]

and	we	have	noticed	the	remains	of	several	camp	-	fires	at	different	parts
和	我们	有	注意到	这	遗迹	的	一些	营	-	火灾	在	不同的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

of	the	valley	.
的	这	谷	.

我们在山谷的不同地方发现了几处营火的遗迹。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [ðɪs] [treɪl] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːrmən] ['ɛməgrənts] ,

In	all	probability	this	trail	has	been	made	by	the	Mormon	emigrants	,
在	全部	可能性	这	踪迹	有	到过	制成	经过	这	摩门教	移民	,

这条路很可能是摩门教移民开辟的。

[huː] [ɑːr; ər] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ][goʊld] - ['hʌntɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][sɔːlt]

who	are	reported	to	have	gone	on	a	gold	-	hunting	expedition	across	the	salt
WHO	是	据报道	到	有	已消失	在	一个	金子	-	打猎	远征	穿过	这	盐

['dezərt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] ,

desert	to	the	shores	of	the	Great	Salt	Lake	,
沙漠	到	这	海岸	的	这	伟大的	盐	湖	,

据报道，他们曾穿越盐漠前往大盐湖岸边进行淘金探险。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

a	distance	of	seven	or	eight	hundred	miles	.
一个	距离	的	七	或者	八	百	英里	.

距离七八百英里。

[ðə; ði][oʊld] ['træpər] [hæd; həd][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	old	trapper	had	some	wonderful	stories	to	tell	about	the	dangers	of	the
这	老的	捕兽人	有	一些	精彩的	故事	到	告诉	关于	这	危险	的	这

['dʒɜːrni] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][sɔːlt] [pleɪn] .

journey	across	the	Salt	Plain	.
旅行	穿过	这	盐	清楚的	.

这位老猎人讲述了一些穿越盐沼的危险旅程的精彩故事。

[haʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə]['træv(ə)l] ,

How	that	a	man	has	to	travel	,
如何	那	一个	男人	有	到	旅行	,

一个人必须如何旅行，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt] [breɪk] [ʌv; əv] [greɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

from	the	first	faint	break	of	grey	light	in	the	morning	,
从	这	第一的	头晕的	休息	的	灰色的	光	在	这	早晨	,

从清晨第一缕微弱的灰光中，

[æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

as	hard	as	his	horse	will	carry	him	,
作为	难的	作为	他的	马	将要	携带	他	,

尽其所能，哪怕他的马驮着他走不动。

['oʊvər][ə; eɪ] ['dezərt] [ʌv; əv] [waɪt] [sɔ:lt] — [wɪtʃ] ['krʌntʃɪz] [ænd; ənd] ['krʌmblz] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz]

over	a	desert	of	white	salt	—	which	crunches	and	crumbles	beneath	his	horse's
超过	一个	沙漠	的	白色的	盐	—	哪个	仰卧起坐	和	碎屑	下面	他的	马匹

[tred] [æt; ət] ['evri] [step] [hi:; hi] [teɪks] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [gɔ:n] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tɔ:l]

tread	at	every	step	he	takes	—	until	the	sun	has	gone	down	behind	the	tall
踏	在	每一个	步	他	需要	—	直到	这	太阳	有	已消失	向下	在后面	这	高的

[pi:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑ:də] .

peaks	of	the	distant	Sierra	Nevada	.
高峰	的	这	遥远	塞拉	内华达州	.

他骑着马，穿过一片白色的盐漠——马蹄每走一步，盐都会发出嘎吱嘎吱的响声——直到太阳落山，落入远处内华达山脉的高耸山峰之后。

[noʊ] ['wɔ:tər] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['brækɪʃ] [kaɪnd] [kæn; kən] [bi:; bi] [prəʊ'kjʊəd] [tu:; tə] [rɪ'freʃ] ['i:ðər]

No	water	but	of	the	most	brackish	kind	can	be	procured	to	refresh	either
不	水	但	的	这	最多	微咸的	种类	能	是	采购	到	刷新	任何一个

[hɔ:rs] [ɔ:r] ['raɪdər] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪri] [ru:t] ,

horse	or	rider	through	the	whole	of	this	weary	route	,
马	或者	骑士	通过	这	所有的	的	这	厌倦	路线	,

在这条漫长而艰辛的道路上，除了极其微咸的水之外，找不到任何水来补充马匹或骑手的水分。

[waɪl] [ðer; ðər] [lɪps] [ɑ:r; ər] [pɑ:rtʃt] [wɪð; wɪθ] [θɜ:rst] ,

while	their	lips	are	parched	with	thirst	,
尽管	他们的	嘴唇	是	干渴	和	口渴	,

他们的嘴唇干裂得厉害，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] ['nɒstrəlz] [bɪ'kʌm] [tʃoʊkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪli:n]

and	their	eyes	and	nostrils	become	choked	from	the	effects	of	the	saline
和	他们的	眼睛	和	鼻孔	变得	窒息	从	这	效果	的	这	盐水

[ˌekshə'leɪʃn] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dezərt] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pæsɪŋ] .

exhalations	rising	up	on	all	sides	from	the	desert	over	which	they	are	passing	.
呼气	上升	向上	在	全部	侧面	从	这	沙漠	超过	哪个	他们	是	通过	.

他们的眼睛和鼻孔被从他们经过的沙漠四面八方升起的咸涩气体呛得喘不过气来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [greɪt] [sɔ:lt] [leɪk] , [ðə; ði] ['desələt] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnlənd] [si:]

And	as	for	the	Great	Salt	Lake	,	the	desolate	shores	of	this	inland	sea
和	作为	为了	这	伟大的	盐	湖	,	这	荒凉	海岸	的	这	内陆	海

[hæv; həv] [bɪn] ,

have	been	,
有	到过	,

至于大盐湖，这片内陆海荒凉的湖岸一直以来都是……

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] , ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [bəuθ] ['indiəns] [ænd; ənd] [t'ræpəz] ,

for	the	most	part	,	carefully	avoided	by	both	Indians	and	trappers	,
为了	这	最多	部分	,	小心	避免	经过	两个都	印度人	和	捕兽人	,

大多数情况下，印第安人和猎人都小心翼翼地避开它。

[ænd; ənd] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [faʊnd] ['derɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ventʃər] [fɑ:r] [ɑ:n] [ðə; ði]

and	no	living	being	has	yet	been	found	daring	enough	to	venture	far	on	the
和	不	活的	存在	有	然而	到过	成立	大胆	足够的	到	风险投资	远的	在	这

['bʊzəm] [ʌv; əv] [ɪts] [dɑ:rk] ['tɜ:rbɪd] ['wɔ:tərz] ;

bosom	of	its	dark	turbid	waters	;
怀	的	它是	黑暗的	混浊	水	;

目前还没有发现任何生物胆敢冒险深入其黑暗浑浊的水域；

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪg'zɪsts] [ðæt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['wɜ:rlpu:l] ['ædʒiteits] [ðer; ðər] ['sɜ:rfɪs] ,

for	a	belief	exists	that	a	terrible	whirlpool	agitates	their	surface	,
为了	一个	信仰	存在	那	一个	糟糕的	漩涡	搅动	他们的	表面	,

人们普遍认为，有一个可怕的漩涡搅动着它们的水面。

['redi] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['ventʃər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ɪts] ['deɪndʒərəs]

ready **to** **swallow** **up** **everything** **that** **may** **venture** **within** **the** **bounds** **of** **its** **dangerous**

准备好 到 吞 向上 一切 那 可能 风险投资 之内 这 界限 的 它是 危险的

['ɪnfluəns] .

influence **.**

影响 .

它随时准备吞噬任何胆敢踏入其危险影响范围的事物。

['aʊər; ɑ:r] ['kreidlz] [wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃt] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃænti] [ɑ:n] ['sætərdeɪ]

Our **cradles** **were** **finished** **on** **Monday** **,** **and** **the** **shanty** **on** **Saturday**

我们的 摇篮 是 完成的 在 周一 , 和 这 棚屋 在 周六

[ˌæftər'nu:n] .

afternoon **.**

下午 .

我们的摇篮周一完工，棚屋周六下午完工。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'klu:dz] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['aʊthaʊs] [fɔ:r; fər] ['kʊkɪŋ] ,

It **includes** **a** **sort** **of** **outhouse** **for** **cooking** **,**

它 包括 一个 种类 的 室外厕所 为了 烹饪 ,

它包括一个类似户外烹饪厕所的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:d] [ˌpæli'seidz] [ə'raʊnd] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prə'tekʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz]

and **the** **rude** **palisades** **around** **are** **quite** **sufficient** **protection** **for** **the** **horses**

和 这 粗鲁的 栅栏 大约 是 相当 充足的 保护 为了 这 马匹

[ə'genst] ['eni] [ə'tempts] [ðə; ði]['indiəns][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .

against **any** **attempts** **the** **Indians** **are** **likely** **to** **make** **to** **drive** **them** **off** **.**

反对 任何 尝试 这 印度人 是 可能 到 制作 到 驾驶 他们 离开 .

周围简陋的栅栏足以保护马匹免受印第安人可能采取的任何驱逐行动的伤害。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['bɪldɪŋ] ['leɪbər] [wɜ:r; wər]['oʊvər] ['jestərdeɪ] , [wi:; wi] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk]

As **soon** **as** **our** **building** **labours** **were** **over** **yesterday** **,** **we** **set** **to** **work**

作为 很快 作为 我们的 建筑 劳动 是 超过 昨天 , 我们 放 到 工作

[dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] ,

digging **and** **washing** **,**

挖掘 和 洗涤 ,

昨天建筑工程一结束，我们就立刻开始挖掘和清洗工作。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

and **were** **very** **successful** **.**

和 是 非常 成功的 .

他们非常成功。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [hɪr] [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['rʌgɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['dɪgɪŋz] .

The **country** **about** **here** **is** **of** **course** **much** **more** **rugged** **than** **in** **the** **lower** **diggings** **.**

这 国家 关于 这里 是 的 课程 很多 更多的 崎岖 比 在 这 降低 挖掘 .

当然，这附近的地形比地势较低的矿区要崎岖得多。

[græs] [ɪz]['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['væli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑ:ki] [haɪts] [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɪntɪd]

Grass **is** **plentiful** **in** **the** **valley** **,** **but** **the** **rocky** **heights** **are** **covered** **with** **a** **stinted**

草 是 丰富 在 这 谷 , 但 这 岩石 高度 是 涵盖 和 一个 吝啬

[ˌvedʒə'teɪʃn] ,

vegetation **,**

植被 ,

山谷里青草茂盛，但岩石嶙峋的山顶上植被稀疏。

['ɔ:fərɪŋ] [noʊ] [fu:d] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] .

offering **no** **food** **to** **our** **horses** **.**

提供 不 食物 到 我们的 马匹 .

我们不给马匹提供食物。

[ðə; ði] [sɔɪl] , [ˌmɪnɜ-ə'lɑːdʒɪkəli, ˌmɪnɜ-ə'lɑːdʒɪkli] [kən'sɪdərd] ,

The	soil	,	mineralogically	considered	,
这	土壤	,	矿物学	经过考虑的	,

从矿物学角度来看，土壤

[dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['veri] [mə'tɪriəli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

does	not	seem	to	vary	materially	from	that	in	the	neighbourhood	of
做	不是	似乎	到	各不相同	重大	从	那	在	这	邻里	的

['veɪbɜ-z, 'wɛbɜ-z] [kriːk] .

Weber's	Creek	.
韦伯氏	溪	.

与韦伯溪附近的情况似乎没有实质性的不同。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ] [goʊld] .

If	anything	,	it	is	more	impregnated	with	gold	.
如果	任何事物	,	它	是	更多的	受精	和	金子	.

如果说有什么区别的话，那就是它更富含黄金。

[ɑːn] ['fraɪdeɪ] ,

On	Friday	,
在	星期五	,

在周五，

[dɑːn] [luː'iːs] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [rʌf] [lʌmp] [ɪn] [ə; eɪ] [kənoʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Don	Luis	discovered	a	large	rough	lump	in	a	canone	about	a	mile	from	the
大学教师	路易斯	发现	一个	大的	粗糙的	块	在	一个	佳能	关于	一个	英里	从	这

['ʃænti] ;

shanty	;
棚屋	;

唐·路易斯在离棚屋大约一英里远的一个大炮里发现了一大块粗糙的物体；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [lʌmp] , [ðoʊ] ['ræðər] ['smɔːlər] ,

and	the	next	evening	a	similar	lump	,	though	rather	smaller	,
和	这	下一个	晚上	一个	相似的	块	,	尽管	相当	较小的	,

第二天晚上又出现了一个类似的肿块，虽然小一些。

[wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] ['brædli] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [iks'kəːʃənz] .

was	picked	up	by	Bradley	in	one	of	his	hunting	excursions	.
曾是	挑选	向上	经过	布拉德利	在	一	的	他的	打猎	短途旅行	.

在布拉德利的一次狩猎之旅中，他捡到了这只狗。

['ɔːgəst] 8th . — [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] ['træpər] [æt; ət]

August	8th	.	—	We	have	engaged	the	services	of	our	friend	the	trapper	at
八月	8th	.	—	我们	有	已订婚的	这	服务	的	我们的	朋友	这	捕兽人	在

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ə; eɪ] - [wiːk] ,

the	rate	of	fifteen	dollars	a	-	week	,
这	速度	的	十五	美元	一个	-	星期	,

8月8日——我们以每周十五美元的价格雇佣了我们的朋友，那位捕兽人。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] ['wɪski] [twaɪs] [ə; eɪ] - [deɪ] .

with	an	allowance	of	whisky	twice	a	-	day	.
和	一个	津贴	的	威士忌酒	两次	一个	-	天	.

每天允许喝两次威士忌。

[hiː; hi] [wɪl] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [dɪgɪŋ]

He	will	hunt	for	us	,	but	will	have	nothing	to	do	with	gold	digging
他	将要	打猎	为了	我们	,	但	将要	有	没有什么	到	做	和	金子	挖掘

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] .

and	washing	.
和	洗涤	.

他会为我们寻找金子，但不会参与挖金子和淘金。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [kən'tempt] [fɔːr; fər]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ɔːr] [els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

He	has	a	tolerable	contempt	for	dollars	,	or	else	he	would	have
他	有	一个	可容忍的	鄙视	为了	美元	,	或者	别的	他	会	有

[diˈmɑːndid] ['haɪər] ['weɪdʒɪz] .

demanded	higher	wages	.
要求	更高	工资	.

他对金钱抱有相当程度的轻蔑，否则他早就要求更高的工资了。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [spent] ['nɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

A	man	who	has	spent	nearly	all	his	life	in	the	wilderness	,
一个	男人	WHO	有	花费	几乎	全部	他的	生活	在	这	荒野	,

一个几乎一生都生活在荒野中的人，

[huː] [hæz; həz] [noʊn] [noʊ]['wɒnts] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][kʊd; kəd] ['kwɪkli] [sə'plaɪ] , [meɪ] ,

who	has	known	no	wants	but	such	as	his	rifle	could	quickly	supply	,	may	,
WHO	有	已知	不	想要	但	这样的	作为	他的	步枪	可以	迅速地	供应	,	可能	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，那些除了步枪能迅速满足自身需求之外别无所求的人，或许……

[wel] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ɑːn][ðə; ði] " [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] .

well	look	with	contempt	on	the	"	root	of	all	evil	.
出色地	看	和	鄙视	在	这	"	根	的	全部	邪恶的	.

我们将以鄙夷的目光看待"万恶之源"。

" [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] ,

"	If	he	were	hungry	,
"	如果	他	是	饥饿的	,

如果他饿了，

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][sʌm; səm] ['pæntɪŋ] [elk] [ɔːr] [beˈləuɪŋ] ['bʌfələʊ] [wʊd] [stɑːk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fuːd]

a	shot	at	some	panting	elk	or	bellowing	buffalo	would	stock	him	with	food
一个	射击	在	一些	喘息	麋鹿	或者	咆哮	水牛	会	库存	他	和	食物

[fɔːr; fər] [wiːks] [tuː; tə] [kʌm] .

for	weeks	to	come	.
为了	周	到	来	.

射杀一头喘着粗气的麋鹿或一声怒吼的野牛，就能让他有几周的食物吃。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][əˈθɜːrst] ,

If	he	were	athirst	,
如果	他	是	口渴	,

如果他感到口渴，

[ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər][ʌv; əv][sʌm; səm] ['spɑːrklɪŋ] ['rɪvjələt] [wʊd] [jiːld] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

the	clear	water	of	some	sparkling	rivulet	would	yield	him	all	that	he	would
这	清除	水	的	一些	闪闪发光	溪流	会	屈服	他	全部	那	他	会

[rɪˈkwaɪər] .

require	.
要求	.

清澈见底的小溪水就能满足他的一切需求。

[ðə; ði][haɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌfələʊ] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] [kloʊð] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

The	hide	of	the	bear	or	of	the	buffalo	would	serve	to	clothe	him	and
这	隐藏	的	这	熊	或者	的	这	水牛	会	服务	到	衣服	他	和

[tuː; tə] ['ʃeltər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːrp] [naɪt] [frɔsts] ;

to	shelter	him	from	the	sharp	night	frosts	;
到	庇护所	他	从	这	锋利的	夜晚	霜冻	;

熊皮或野牛皮可以用来给他穿衣服，还能让他免受夜晚严寒的霜冻侵袭；

[waɪl] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['biːvər] [skɪnz] [wʊd] ['pɜːrtʃəs] [hɪm; ɪm] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]

while	a	score	of	beaver	skins	would	purchase	him	ammunition	more	than
尽管	一个	分数	的	海狸	皮肤	会	购买	他	弹药	更多的	比

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [læst] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

sufficient	to	last	him	all	the	year	round	.
充足的	到	最后的	他	全部	这	年	圆形的	.

而二十张海狸皮就能买到足够他用一整年的弹药。

[wʌt] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ?

What	,	then	,	should	he	want	with	gold	?
什么	,	然后	,	应该	他	想	和	金子	?

那么，他想要黄金做什么呢?

['jestərdeɪ] , [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['dɪnər] ,

Yesterday	,	while	we	were	at	dinner	,
昨天	,	尽管	我们	是	在	晚餐	,

昨天，我们吃晚饭的时候，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['indiəns] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kæmp] [frʌm; frəm]

we	were	surprised	by	seeing	a	party	of	Indians	approaching	the	camp	from
我们	是	惊讶	经过	看到	一个	派对	的	印度人	接近	这	营	从

[ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['trʌki] [leɪk] .

the	direction	of	Truckee	Lake	.
这	方向	的	特拉基	湖	.

我们很惊讶地看到一群印第安人从特拉基湖方向接近营地。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['hɑːst(ə)l] [ɪn'tenʃən] , [soʊ] [wiː; wi] ['kwaɪətli] [ə'weitid] [ðer; ðər]

They	appeared	not	to	have	any	hostile	intentions	,	so	we	quietly	awaited	their
他们	出现	不是	到	有	任何	敌对的	意图	,	所以	我们	悄悄	等待中	他们的

[ə'proʊtʃ] .

approach	.
方法	.

他们似乎没有任何敌意，所以我们静静地等待他们的到来。

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [tʃiːf] [held] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] ,

The	foremost	chief	held	before	him	a	long	stick	,
这	首先	首席	握住	前	他	一个	长的	戳	,

首领面前拿着一根长棍，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [waɪt] ['fɛðɚz] ['dæŋglɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .

with	a	bunch	of	white	feathers	dangling	at	the	end	.
和	一个	束	的	白色的	羽毛	悬挂	在	这	结尾	.

末端垂着一簇白色羽毛。

['stɔːri] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [juː 'es] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['frendli] [saɪn] ,

Story	explained	to	us	that	this	was	a	friendly	sign	,
故事	解释	到	我们	那	这	曾是	一个	友好的	符号	,

Story 向我们解释说，这是一个友好的信号。

[ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

and	said	we	had	nothing	to	fear	from	the	party	.
和	说	我们	有	没有什么	到	害怕	从	这	派对	.

并说我们不必害怕这个党。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] [tɔːrdz] [juː 'es] , [ðeɪ] [kə'menst] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

As	they	approached	nearer	towards	us	,	they	commenced	dancing	and	singing	,
作为	他们	接近	更近	向	我们	,	他们	开始	跳舞	和	歌唱	,

他们越走越近，就越发开始载歌载舞。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [suːn] [pər'siːv] [ðæt] ['veri] [fjuː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] ,

and	we	could	soon	perceive	that	very	few	among	them	were	armed	,
和	我们	可以	很快	感知	那	非常	很少	之中	他们	是	武装	,

我们很快就发现，他们当中只有极少数人携带武器。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɔːltə'geðər] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɔːrlaɪk] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ]

and	that	altogether	their	appearance	was	anything	but	warlike	and	imposing
和	那	共	他们的	外貌	曾是	任何事物	但	好战	和	气势磅礴

.

:

.

而且他们的外表完全没有好战和威慑的迹象。

['stɔːri] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fjuː] ['fɔːrmoʊst] [tʃiːfs]

Story	went	out	to	meet	them	,	and	shook	hands	with	the	few	foremost	chiefs
故事	去	出去	到	见面	他们	,	和	摇晃	双手	和	这	很少	首先	酋长们

.

:

.

斯托里出去迎接他们，并与几位最重要的酋长握手。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃænti] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ,

When	they	reached	the	shanty	,	before	the	door	of	which	we	were	seated	,
什么时候	他们	达到	这	棚屋	,	前	这	门	的	哪个	我们	是	坐着	,

当他们到达我们坐着的那间棚屋时，

[ðə; ði] [tʃiːfs] ['gæðərd] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [skwɔtid] [ðəm'selvz]

the	chiefs	gathered	on	the	right	-	hand	side	of	us	,	and	squatted	themselves
这	酋长们	聚集	在	这	正确的	-	手	边	的	我们	,	和	蹲着	他们自己

[daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

down	upon	the	ground	,
向下	之上	这	地面	,

酋长们聚集在我们右侧，蹲坐在地上。

[wen] [ðə; ði] [paɪp] [ʌv; əv] [piːs] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [prə'duːst] [baɪ] [ə; eɪ] ['vetərən] [tʃiːf] , [ænd; ənd]

when	the	pipe	of	peace	was	immediately	produced	by	a	veteran	chief	,	and
什么时候	这	管道	的	和平	曾是	立即地	生产	经过	一个	老将	首席	,	和

['hændɪd] [raʊnd] .

handed	round	.
递交	圆形的	.

这时，一位经验丰富的酋长立即拿出和平烟斗，并分发给大家。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] ,

I	took	a	few	whiffs	with	the	rest	,
我	采取	一个	很少	嗅觉	和	这	休息	,

我跟其他人一起闻了几下。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtərz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ]

and	then	we	learnt	from	our	visiters	that	they	were	anxious	to	engage
和	然后	我们	学会了	从	我们的	访客	那	他们	是	焦虑的	到	从事

[ɪn] [ə; eɪ] [treɪd] .

in	a	trade	.
在	一个	贸易	.

然后我们从来访者那里了解到，他们很想进行贸易。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [fjuː] ['escjuːlənt] [ruːts] [ænd; ənd] ['sevrəl] [bægz]

All	that	they	had	,	however	,	were	some	few	esculent	roots	and	several	bags
全部	那	他们	有	,	然而	,	是	一些	很少	可食用植物	根	和	一些	包

[ʌv; əv] [paɪn] - [nʌts] .

of	pine	-	nuts	.
的	松树	-	坚果	.

然而，他们拥有的只有一些可食用的根茎和几袋松子。

[ðiːz] [læst] [ðeɪ] [roʊst] [ænd; ənd] [iːt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [teɪst] [ɪz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] .

These	last	they	roast	and	eat	,	but	the	taste	is	far	from	pleasant	.
这些	最后的	他们	烤	和	吃	,	但	这	品尝	是	远的	从	令人愉快的	.

最后他们把这些烤熟吃掉，但味道远谈不上美味。

[ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [sʌm; səm] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [bɔːl] .

In	exchange	for	them	,	they	wanted	some	charges	of	powder	and	ball	.
在	交换	为了	他们	,	他们	通缉	一些	收费	的	粉末	和	球	.

作为交换，他们想要一些火药和弹丸。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [ˈnoʊtɪst] , [pəˈzest] [oʊld] [ˈspænɪʃ] [ˈmʌskɪt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [pərˈtɪkjələrli] [praʊd] ;

Three	of	them	,	I	noticed	,	possessed	old	Spanish	muskets	,	of	which	they	seemed	particularly	proud	;
三	的	他们	,	我	注意到	,	拥有	老的	西班牙语	滑膛枪	,	的	哪个	他们	似乎	特别	自豪的	;

我注意到他们三人拥有老式的西班牙火枪，他们似乎对此特别自豪；

[ðeɪ] [held] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈjuːʒuəl] [ˈkɔːʃəs] [ˈɪndiən] [staɪl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [bʌt] - [end] [klʌtʃt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd] ,

they	held	them	in	the	usual	cautious	Indian	style	,	with	the	butt	-	end	clutched	in	the	right	hand	,
他们	握住	他们	在	这	通常	谨慎	印度	风格	,	和	这	屁股	-	结尾	紧握	在	这	正确的	手	,

他们像印度人那样小心翼翼地拿着枪，右手紧紧握着枪柄末端。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈbærəl] [ˈrestɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [left] [ɑːrm] .

and	the	barrel	resting	on	the	left	arm	.
和	这	桶	休息	在	这	左边	手臂	.

枪管架在左臂上。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [ænd; ənd] [ˈærəus] [slʌŋ] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [bæks] .

A	few	of	the	others	had	bows	and	arrows	slung	across	their	backs	.
一个	很少	的	这	其他的	有	弓	和	箭头	吊着	穿过	他们的	背部	.

其他一些人背上都挎着弓箭。

[wiː; wi] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [treɪd] .

We	pleaded	shortness	of	ammunition	as	our	excuse	for	declining	the	trade	.
我们	恳求	短促	的	弹药	作为	我们的	原谅	为了	下降	这	贸易	.

我们以弹药短缺为由拒绝了这笔交易。

[ˈaʊər; ɑːr] [prəˈvɪʒnz] [ˈbiːɪŋ] [rʌn] [loʊ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðem; ðəm] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

Our	provisions	being	run	low	made	it	impossible	for	us	to	offer	them	anything	to	eat	,
我们的	条款	存在	跑步	低的	制成	它	不可能的	为了	我们	到	提供	他们	任何事物	到	吃	,

由于我们的物资匮乏，我们无法给他们提供任何食物。

[soʊ] [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈblæŋkits] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [wel] [sper] ,

so	we	gave	them	a	few	blankets	,	which	we	could	well	spare	,
所以	我们	给予	他们	一个	很少	毯子	,	哪个	我们	可以	出色地	空闲的	,

所以我们给了他们几条毯子，这些都是我们多余的。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ɪn] [ðer; ðər] [gʊd] [ˈgreɪsɪz] ; [æz; əz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈstɔːri] ,

by	way	of	keeping	ourselves	in	their	good	graces	;	as	,	according	to	Story	,
经过	方式	的	保持	我们自己	在	他们的	好的	恩典	;	作为	,	根据	到	故事	,

为了博得他们的好感；正如斯托里所说，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [ə'frʌnt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [meɪk]

they	would	have	considered	it	a	great	affront	if	we	had	neglected	to	make
他们	会	有	经过考虑的	它	一个	伟大的	冒犯	如果	我们	有	被忽视的	到	制作

[ðem; ðəm] ['eni] ['prez(ə)nts] .

them	any	presents	.
他们	任何	礼物	.

如果我们没有送他们任何礼物，他们会认为这是极大的冒犯。

[ðə; ði]['indiəns] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr][fɔːrt] ;

The	Indians	remained	and	encamped	outside	our	fort	;
这	印度人	剩余	和	营地	外部	我们的	堡	;

印第安人留了下来，并在我们的堡垒外扎营；

[læst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

last	night	and	this	morning	the	greater	part	took	their	departure	.
最后的	夜晚	和	这	早晨	这	更大的	部分	采取	他们的	离开	.

昨晚和今天早上，大部分人已经离开。

[ðə; ði] [gɑːrd] [læst] [naɪt] [hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] , [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt]

The	guard	last	night	had	orders	to	keep	a	sharp	look	-	out	,	as	we	thought
这	警卫	最后的	夜晚	有	订单	到	保持	一个	锋利的	看	-	出去	,	作为	我们	想法

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

that	our	friends	,
那	我们的	朋友们	,

昨晚的守卫接到命令要保持高度警惕，因为我们认为我们的朋友.....

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['hɑːst(ə)l] [ɪn'tenʃən] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ,

even	though	they	had	no	hostile	intentions	towards	us	,
甚至	尽管	他们	有	不	敌对的	意图	向	我们	,

尽管他们对我们没有敌意，

[maɪt] [stɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ;

might	still	take	a	strong	liking	to	some	of	our	horses	;
可能	仍然	拿	一个	强的	喜欢	到	一些	的	我们的	马匹	;

可能仍然会非常喜欢我们的一些马；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktər] [ə'kɜːrd] .

but	nothing	of	a	suspicious	character	occurred	.
但	没有什么	的	一个	可疑的	特点	发生	.

但并没有发生任何可疑的事情。

[faɪv] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [stɔpt] [bɪ'haɪnd] ,

Five	young	men	of	the	tribe	also	have	stopt	behind	,
五	年轻的	男人	的	这	部落	还	有	停止	在后面	,

部落里还有五名年轻人留了下来。

[huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

who	wish	to	continue	with	us	and	work	for	us	,
WHO	希望	到	继续	和	我们	和	工作	为了	我们	,

那些希望继续与我们一起并为我们工作的人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [loʊ] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɒmi'seəriəl] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [ək'sept]

but	the	low	state	of	our	commissarial	renders	it	desirable	not	to	accept
但	这	低的	状态	的	我们的	军需处	渲染	它	理想	不是	到	接受

[ðer; ðər] ['ɔːfər] ,

their	offer	,
他们的	提供	,

但由于我们后勤部门的状况不佳，最好不要接受他们的提议。

[ən'les] ['aʊər; ɑːr] ['hʌntərz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

unless	our	hunters	return	to	-	day	with	a	good	stock	of	provisions	.
除非	我们的	猎人	返回	到	-	天	和	一个	好的	库存	的	条款	.

除非我们的猎人们今天带着充足的补给品回来。

[ˈɔːgəst] 13th . — [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌntərz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)l] [ðiːz] [læst] [fjuː] [deɪz] .

August	13th	.	—	Our	hunters	have	been	very	successful	these	last	few	days	.
八月	13th	.	—	我们的	猎人	有	到过	非常	成功的	这些	最后的	很少	天	.

8月13日——最近几天，我们的猎人们收获颇丰。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːk] [ʌv; əv] [elk] [miːt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪnˈtend] [ˈdraɪɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈfæʃ(ə)n] .

We	have	a	large	stock	of	elk	meat	,	which	we	intend	drying	after	the	Indian	fashion	.
我们	有	一个	大的	库存	的	麋鹿	肉	,	哪个	我们	打算	烘干	后	这	印度	时尚	.

我们有大量的麋鹿肉，打算按照印第安人的方法将其风干。

[ɑːn][ˈfraɪdeɪ] , [waɪl] [dɑːn] [luːˈiːs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtræpər] [wɜːr; wər] [aʊt] [təˈgeðər] ,

On	Friday	,	while	Don	Luis	and	the	trapper	were	out	together	,
在	星期五	,	尽管	大学教师	路易斯	和	这	捕兽人	是	出去	一起	,

星期五，唐·路易斯和捕兽人一起外出时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ber] [raɪt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,

they	were	surprised	by	the	sight	of	a	huge	bear	right	before	them	,
他们	是	惊讶	经过	这	视线	的	一个	巨大的	熊	正确的	前	他们	,

他们被眼前突然出现的一头巨熊吓了一跳。

[ˈsloʊli] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

slowly	walking	up	towards	them	.
缓慢地	步行	向上	向	他们	.

缓缓走向他们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [əˈraɪvd] [wɪˈðɪn] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz][hiː; hi] [skwɔtid] [daʊn] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ;

As	soon	as	he	arrived	within	about	a	hundred	paces	he	squatted	down	upon	his	haunches	for	a	few	moments	;
作为	很快	作为	他	到达的	之内	关于	一个	百	步幅	他	蹲着	向下	之上	他的	臀部	为了	一个	很少	时刻	;

他走到离目的地大约一百步远的地方，便蹲下身子，坐了一会儿；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	,	as	they	got	nearer	to	him	,
但	,	作为	他们	得到	更近	到	他	,

但是，当他们靠近他时，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈgriːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔːlz] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	just	as	they	were	preparing	to	give	him	a	greeting	in	the	shape	of	a	couple	of	balls	through	his	head	,
和	只是	作为	他们	是	准备	到	给	他	一个	问候	在	这	形状	的	一个	夫妻	的	球	通过	他的	头	,

正当他们准备用两个球穿过他的脑袋来向他致意时，

[hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈskæmpəd] [ɔːf] .

he	rose	up	and	scampered	off	.
他	玫瑰	向上	和	四处逃窜	离开	.

他起身逃走了。

[ðeɪ] [ˈfaɪərd] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [səkˈses] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bruːt] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dens] [ˈθɪkɪt] ;

They	fired	,	but	without	success	,	and	the	brute	plunged	into	a	dense	thicket	;
他们	被解雇	,	但	没有	成功	,	和	这	蛮力	暴跌	进入	一个	稠密	灌木丛	;

他们开火了，但没有成功，那畜生一头扎进了茂密的灌木丛中；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

after	which	they	saw	nothing	more	of	him	.
后	哪个	他们	锯	没有什么	更多的	的	他	.

之后他们就再也没见过他了。

['aʊər; ɑːr]['indiəns] , ['æftər] ['stɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,

Our	Indians	,	after	stopping	with	us	a	couple	of	days	,
我们的	印度人	,	后	停止	和	我们	一个	夫妻	的	天	,

我们的印度人在和我们一起住了几天后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [wiː; wi] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'kæmp] [æt; ət] [naɪt] - [taɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

during	which	period	we	compelled	them	to	encamp	at	night	-	time	outside	the
期间	哪个	时期	我们	被迫	他们	到	扎营	在	夜晚	-	时间	外部	这

[fɔːrt] ,

fort	,
堡	,

在此期间，我们强迫他们夜间在堡垒外扎营。

[tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ['ɜːrli] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːr] [els] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['θɜːrzdeɪ] ,

took	their	departure	early	on	Friday	morning	,	or	else	during	the	night	of	Thursday	,
采取	他们的	离开	早期的	在	星期五	早晨	,	或者	别的	期间	这	夜晚	的	周四	,

他们要么在周五清晨出发，要么在周四晚上出发。

[ˌʌnpər'sivd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['sentənəlz] .

unperceived	by	our	sentinels	.
未被察觉的	经过	我们的	哨兵	.

我们的哨兵没有察觉。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [tʊk] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ,

They	,	however	,	took	nothing	with	them	belonging	to	our	party	,
他们	,	然而	,	采取	没有什么	和	他们	属于	到	我们的	派对	,

然而，他们却没带走任何属于我们党的东西。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [wiː; wi][hæd; həd] [lent] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] [men] .

except	a	couple	of	blankets	we	had	lent	to	the	two	principal	men	.
除了	一个	夫妻	的	毯子	我们	有	借出的	到	这	二	主要的	男人	.

除了我们借给那两个主要人物的几条毯子之外。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [maɪn] [ʌv; əv][goʊld] [dɪ'skʌvərd]

A	rich	mine	of	gold	discovered
一个	富有的	矿	的	金子	发现

发现一座富金矿

[ə; eɪ] [gɑːrd] [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]

A	guard	both	night	and	day
一个	警卫	两个都	夜晚	和	天

日夜都有人守卫

[ə; eɪ] [gʊd] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk]

A	good	morning's	work
一个	好的	早晨	工作

早上工作做得很好

[æn; ən] ['ɪndiən] [skaʊt]

An	Indian	scout
一个	印度	侦察

一名印第安侦察兵

[haʊ] [hiː; hi] [sɜːrvd] ['daʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['daʊlɪŋ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm]

How	he	served	Dowling	,	and	how	Dowling	served	him
如何	他	服务	道林	,	和	如何	道林	服务	他

他如何为道林效力，以及道林如何为他效力

[ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt]

A	look	-	out
一个	看	-	出去

瞭望台

['indiəns] [siːn] [əd'vænsɪŋ]

Indians	seen	advancing
印度人	已见	前进

印第安人被看到正在推进

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [fɪr]

A	moment	of	fear
一个	片刻	的	害怕

恐惧的瞬间

[ə; eɪ] [jel]

A	yell
一个	叫喊

一声喊叫

['ærəus][ænd; ənd]['raɪfəlz]

Arrows	and	rifles
箭头	和	步枪

弓箭和步枪

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] [tʃiːf] ['kærid] [ɔːf]

A	wounded	chief	carried	off
一个	受伤	首席	携带	离开

受伤的酋长被抬走

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]

The	field	of	battle
这	场地	的	战斗

战场

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp]

The	return	to	the	camp
这	返回	到	这	营

返回营地

['hɔːrsɪz] ['drɪvn] [ɔːf] [baɪ]['indiəns]

Horses	driven	off	by	Indians
马匹	驱动	离开	经过	印度人

马匹被印第安人赶走

[wer] [hoʊ'zeɪ][wʌz; wəz] [faʊnd]

Where	José	was	found
在哪里	何塞	曾是	成立

何塞被发现的地方

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [ə'tendid] [tuː; tə]

The	wounded	attended	to
这	受伤	参加	到

伤员接受治疗

[æn; ən]['æftər] - ['dɪnər] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

An	after	-	dinner	discussion
一个	后	-	晚餐	讨论

晚餐后的讨论

[haʊ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [woʊk] [ʌp]

How	the	watch	went	to	sleep	,	and	how	they	were	woke	up
如何	这	手表	去	到	睡觉	,	和	如何	他们	是	觉醒	向上

手表是如何进入睡眠状态的，以及他们是如何被唤醒的

[məkˈfeɪl] ['mɪsɪŋ]
McPhail **missing**
麦克菲尔 丢失的

麦克菲尔失踪

[wʊlvz] , [dɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['puːmə]
Wolves **,** **deer** **,** **and** **a** **puma**
狼 , 鹿 , 和 一个 彪马

狼、鹿和美洲狮

[ə; eɪ]['pɑːrti] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [məkˈfeɪl] .
A **party** **set** **out** **in** **search** **of** **McPhail** **.**
一个 派对 放 出去 在 搜索 的 麦克菲尔 .

一行人出发寻找麦克菲尔。

['ɔːgəst] 20th , ['sʌndeɪ] . — [ðə; ðɪ][pæst] [wiːk] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['meni]
August **20th** **,** **Sunday** **.** **—** **The** **past** **week** **has** **been** **in** **many**
八月 20th , 星期日 . — 这 过去的 星期 有 到过 在 许多
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [wʌn] .
respects **an** **eventful** **one** **.**
尊重 一个 多事 一 .

8月20日，星期日——过去一周在很多方面都可谓是多事之秋。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] , [waɪl] ['sevrəl] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
On **Friday** **,** **while** **several** **of** **us** **were** **rambling** **about** **the** **neighbourhood** **of** **the**
在 星期五 , 尽管 一些 的 我们 是 漫无边际 关于 这 邻里 的 这
[kæmp] ,
camp **,**
营 ,

星期五，我们几个人在营地附近闲逛时，

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nuːmərəs] ['maʊnt(ə)n] ['kænəˌniːz] [wɪtʃ] [laɪ] [bɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [si'erə]
exploring **the** **numerous** **mountain** **canones** **which** **lie** **between** **us** **and** **the** **Sierra**
探索 这 很多的 山 教规 哪个 说谎 之间 我们 和 这 塞拉
[nə'vædə; nə'vɑːdə] , [wiː; wi] [faʊnd] ,
Nevada **,** **we** **found** **,**
内华达州 , 我们 成立 ,

在探索横亘在我们和内华达山脉之间的众多山间峡谷时，我们发现：

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [luːs] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [rɑːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['krʌmbld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saɪdz]
among **the** **loose** **particles** **of** **rock** **which** **had** **crumbled** **away** **from** **the** **sides**
之中 这 松动的 颗粒 的 岩石 哪个 有 崩溃了 离开 从 这 侧面
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rə'viːn] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] ,
of **the** **ravine** **and** **fallen** **to** **the** **bottom** **,**
的 这 峡谷 和 倒下 到 这 底部 ,

在从峡谷两侧崩塌落到谷底的松散岩石颗粒中，

['sevrəl] [lʌmps] [ʌv; əv][goʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][saɪz][ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [met]
several **lumps** **of** **gold** **of** **a** **much** **larger** **size** **than** **any** **we** **had** **before** **met**
一些 肿块 的 金子 的 一个 很多 更大的 尺寸 比 任何 我们 有 前 遇见
[wɪð; wɪθ] .
with **.**
和 .

有好几块金块，比我们以前遇到的任何金块都要大得多。

[ðɪs] [ɪn'djʊst] [juː 'es][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rə'viːn] ,
This **induced** **us** **to** **examine** **the** **upper** **part** **of** **the** **ravine** **,**
这 诱导 我们 到 检查 这 上 部分 的 这 峡谷 ,

这促使我们去考察峡谷的上游部分。

[wer] ['prɑːmɪsɪŋ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][goʊld][wɜːr; wər] ['redɪli] [dɪ'tektɪd] ;

where	promising	traces	of	gold	were	readily	detected	;
在哪里	有前途	痕迹	的	金子	是	容易	检测到	;

在很容易检测到有希望的黄金痕迹的地方；

['fɜːrðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'vɪnst] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] [ɪg'zɪstɪd] [hɪr] [ɪn][fɑːr] ['greɪtər]

further	examination	convinced	us	that	the	precious	metal	existed	here	in	far	greater
更远	考试	确信	我们	那	这	宝贵的	金属	存在	这里	在	远的	更大的

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][loʊ'kælətɪ] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər] ['sevrəl]

quantises	than	in	the	locality	where	we	had	been	at	work	for	several
量化	比	在	这	地点	在哪里	我们	有	到过	在	工作	为了	一些

[wiːks] ['priːviəs] ;

weeks	previous	;
周	以前的	;

进一步的检查使我们确信，这里的贵金属含量远高于我们之前几周工作的地方；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] , [mɔːr'oʊvər] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ]

and	we	were	,	moreover	,	satisfied	that	it	was	to	be	obtained	with
和	我们	是	,	而且	,	使满意	那	它	曾是	到	是	获得	和

[mʌtʃ] [les] ['dɪfɪkəlti] ,

much	less	difficulty	,
很多	较少的	困难	,

而且，我们也确信，实现这一目标会容易得多。

[æz; əz] , ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn]['sɑːlɪd] [lʌmps] , [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'spenst]

as	,	being	found	in	solid	lumps	,	the	unpleasant	labour	of	washing	was	dispensed
作为	,	存在	成立	在	坚硬的	肿块	,	这	令人不快的	劳动	的	洗涤	曾是	分发

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

由于它们呈固体块状，因此省去了令人不快的清洗工作。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]

We	therefore	determined	,	on	the	following	morning	,	to	remove	all	our
我们	所以	决定	,	在	这	下列的	早晨	,	到	消除	全部	我们的

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] ,

implements	to	this	spot	,
实施	到	这	点	,

因此，我们决定在第二天早上将所有工具搬到这个地方。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪts] ['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd] ['ræðər] [fɑːr] [ɔːf] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

the	only	disadvantage	of	which	was	its	being	situated	rather	far	off	from	our
这	仅有的	劣势	的	哪个	曾是	它是	存在	位于	相当	远的	离开	从	我们的

[pleɪs] [ʌv; əv] [ɪn'kæmpmənt] .

place	of	encampment	.
地方	的	营地	.

唯一的缺点是它离我们的营地有点远。

[sɪns] ['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ðə; ði]['indiəns] , [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ˌjuː 'es] ,

Since	our	friends	,	the	Indians	,	had	quitted	us	,
自从	我们的	朋友们	,	这	印度人	,	有	辞职	我们	,

自从我们的朋友印第安人离开我们之后，

[wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [left] [sʌm; səm][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃænti] ,

we	had	always	left	some	one	or	other	on	guard	at	the	shanty	,
我们	有	总是	左边	一些	一	或者	其他	在	警卫	在	这	棚屋	,

我们总会在棚屋里留一个人守卫。

[tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] , [bəuθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [taɪm]

to	keep	watch	over	our	horses	and	baggage	,	both	during	the	day	time
到	保持	手表	超过	我们的	马匹	和	行李	,	两个都	期间	这	天	时间

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ;

and	at	night	;
和	在	夜晚	;

白天和晚上都要看管好我们的马匹和行李；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] ,

for	we	knew	that	some	of	them	were	continually	prowling	about	,
为了	我们	知道	那	一些	的	他们	是	持续	潜行	关于	,

因为我们知道他们中有些人一直在四处游荡，

['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ['hævɪŋ] ['friːkwəntli] [ʃoʊn] [saɪnz] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [taɪm] .

our	horses	having	frequently	shown	signs	of	uneasiness	in	the	night	time	.
我们的	马匹	拥有	频繁地	所示	标志	的	不安	在	这	夜晚	时间	.

我们的马匹经常在夜间表现出不安的迹象。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti] [huː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]

During	the	day	there	was	generally	one	member	of	the	party	who	remained	at
期间	这	天	那里	曾是	一般来说	一	成员	的	这	派对	WHO	剩余	在

[ðə; ðɪ] ['ʃænti] ,

the	shanty	,
这	棚屋	,

白天，通常队伍里会有一名成员留在棚屋里。

['hævɪŋ] ['iːðər] [hoʊ'zeɪ][ɔːr][ðə; ðɪ] [læd] ['hɔːri] [ɪn] ['kʌmpəni] .

having	either	José	or	the	lad	Horry	in	company	.
拥有	任何一个	何塞	或者	这	小伙子	霍里	在	公司	.

当时有何塞或者小伙子霍里在场。

[ðə; ðɪ] [rə'viːn] [wiː; wi] [prə'poʊzd] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] ['dɪstənt] .

The	ravine	we	proposed	moving	to	was	nearly	half	-	a	-	mile	distant	.
这	峡谷	我们	建议的	移动	到	曾是	几乎	一半	-	一个	-	英里	遥远	.

我们提议搬迁的那条峡谷距离现在的地方将近半英里。

['æftər] ['brekfəst] , ['brædli] , [lɑː'koʊsi] , [ænd; ənd] [mək'feɪl] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ðɪ][oʊld] ['træpər] ,

After	breakfast	,	Bradley	,	Lacosse	,	and	McPhail	,	accompanied	by	the	old	trapper	,
后	早餐	,	布拉德利	,	拉科斯	,	和	麦克菲尔	,	伴随	经过	这	老的	捕兽人	,

[set] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

set	off	on	a	hunting	expedition	,
放	离开	在	一个	打猎	远征	,

早餐后，布拉德利、拉科斯和麦克菲尔在老猎人的陪同下，出发去狩猎。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] ['veri] [loʊ] ,

for	our	stock	of	provisions	was	now	getting	very	low	,
为了	我们的	库存	的	条款	曾是	现在	获得	非常	低的	,

我们的物资储备已经非常有限了。

['liːvɪŋ] [hoʊ'zeɪ][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['liːg(ə)l] [frend] [æt; ət][ðə; ðɪ][kæmp] .

leaving	José	and	our	legal	friend	at	the	camp	.
离开	何塞	和	我们的	合法的	朋友	在	这	营	.

把何塞和我们的法律朋友留在营地。

[ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti] , [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ'self] , [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rə'viːn] [wɪð; wɪθ]

The	remainder	of	the	party	,	including	myself	,	proceeded	to	the	ravine	with
这	余	的	这	派对	,	包括	我	,	继续	到	这	峡谷	和

['aʊər; ɑːr]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

our	implements	,
我们的	实施	,

包括我在内的其余队员带着工具前往峡谷。

[ænd; ənd]['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ] [mɔːr] [goʊld][ðæn; ðən]

and	after	working	a	few	hours	we	succeeded	in	procuring	more	gold	than
和	后	在职的	一个	很少	小时	我们	成功了	在	采购	更多的	金子	比

[wiː; wi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɪn] ['eni] [tuː] [deɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wiːk] .

we	had	obtained	in	any	two	days	during	the	past	week	.
我们	有	获得	在	任何	二	天	期间	这	过去的	星期	.

经过几个小时的努力，我们成功获得了比过去一周任何两天获得的黄金都多的黄金。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] ['dɪnər] [wen]

We	were	just	on	the	point	of	returning	to	the	camp	to	dinner	when
我们	是	只是	在	这	观点	的	返回	到	这	营	到	晚餐	什么时候

['daʊlɪŋ] ,

Dowling	,
道林	,

我们正准备回营地吃晚饭时，道林

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [sʌm; səm][seɪdʒ] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,

who	was	standing	near	some	sage	bushes	at	the	upper	part	of	the	ravine	,
WHO	曾是	常设	靠近	一些	圣人	灌木丛	在	这	上	部分	的	这	峡谷	,

他当时站在峡谷上游的一些鼠尾草丛附近，

[hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

heard	a	rustling	among	them	,
听到	一个	沙沙声	之中	他们	,

我听到它们中间传来沙沙声，

[ænd; ənd][ɑːn] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [sɔː] [æn; ən] ['ɪndiən] ['stelθɪli]

and	on	moving	in	the	direction	of	the	noise	saw	an	Indian	stealthily
和	在	移动	在	这	方向	的	这	噪音	锯	一个	印度	悄悄地

['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

creeping	along	,
爬行	沿着	,

循着声音的方向走去，只见一个印第安人正蹑手蹑脚地跟在后面。

[huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pər'siːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [dis'tʃaːdʒd] [æn; ən] ['æroʊ] ,

who	,	as	soon	as	he	perceived	he	was	discovered	,	discharged	an	arrow	,
WHO	,	作为	很快	作为	他	感知	他	曾是	发现	,	出院	一个	箭	,

[wɪtʃ] [dʒʌst] [mɪst] [ɪts][mɑːrk] ,

which	just	missed	its	mark	,
哪个	只是	错过	它是	标记	,

他一意识到自己被发现，就射出一箭，但箭矢擦着目标飞过。

[bʌt; bət] ['læsəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ræðər] [sɪ'vɪrli] , ['daʊlɪŋz] [ɪr] .

but	lacerated	,	and	that	rather	severely	,	Dowling's	ear	.
但	撕裂	,	和	那	相当	严重	,	道林	耳朵	.

但道林的耳朵却被撕裂了，而且伤势相当严重。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɪ'miːdiətli] [set] [ʌp] [ə; eɪ][moʊst] [tə'rɪfɪk] [wuːp] , [ænd; ənd][ræn] [ɔːf] ,

The	savage	immediately	set	up	a	most	terrific	whoop	,	and	ran	off	,
这	野蛮的	立即地	放	向上	一个	最多	了不起	哇哦	,	和	跑	离开	,

野蛮人立刻发出了一声震耳欲聋的嚎叫，然后逃走了。

[bʌt; bət] ['stʌmbld] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ə'nʌðər] ['æroʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kwɪvər] , [waɪl]

but	stumbled	before	he	could	draw	another	arrow	from	his	quiver	,	while
但	踉跄	前	他	可以	画	其他	箭	从	他的	颤动	,	尽管

['daʊlɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

Dowling	,	rushing	forward	,
道林	,	匆忙	向前	,

但他还没来得及从箭筒里抽出另一支箭，就绊了一下，而道林则冲了上前去。

['berid] [hɪz; ɪz] ['mætək] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːlən] [foʊ] , ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌɪnstən'teɪnɪəsli] .

buried	**his**	**mattock**	**in**	**the**	**head**	**of**	**his**	**fallen**	**foe**	**,**	**killing**	**him**	**instantaneously**	**.**
埋葬	他的	茅草	在	这	头	的	他的	倒下	敌人	,	杀	他	瞬间	.

他将锄头插入倒地敌人的头部，敌人当场毙命。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wiː; wi] [hɔːrd] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

At	**this**	**moment**	**we**	**hoard**	**the**	**crack**	**of**	**a**	**rifle**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**
在	这	片刻	我们	囤	这	裂缝	的	一个	步枪	在	这	方向	的	这

[kæmp] ,

camp	**,**
营	,

这时，我们听到营地方向传来一声枪响。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiːənz] [wuːp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldərd] [ˌjuː 'es] .

which	**,**	**with**	**the**	**Indian's**	**whoop**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**,**	**completely**	**bewildered**	**us**	**.**
哪个	,	和	这	印度人的	哇哦	在	这	相同的	片刻	,	完全地	困惑	我们	.

与此同时，印第安人的欢呼声响起，这让我们完全摸不着头脑。

['evri] [mæn] , [haʊ'evər] , [siːzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['daʊlɪŋ] , ['heɪsənɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , [toʊld]

Every	**man**	**,**	**however**	**,**	**seized**	**his**	**rifle**	**,**	**and**	**Dowling**	**,**	**hastening**	**towards**	**us**	**,**	**told**
每一个	男人	,	然而	,	查获	他的	步枪	,	和	道林	,	加速	向	我们	,	讲述

[ˌjuː 'es] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜːrd] .

us	**what**	**had**	**just**	**occurred**	**.**
我们	什么	有	只是	发生	.

然而，每个人都抓起自己的步枪，道林急忙朝我们走来，告诉我们刚才发生了什么事。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd][aɪ] ['maʊntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [tuː; tə]

All	**was**	**still**	**for**	**the**	**next**	**few**	**moments**	**,**	**and**	**I**	**mounted**	**a**	**little**	**hill**	**to**
全部	曾是	仍然	为了	这	下一个	很少	时刻	,	和	我	安装	一个	小的	爬坡道	到

[ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] .

reconnoitre	**.**
侦察	.

接下来的几分钟里，周围一片寂静，我爬上一座小山丘去侦察。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['indiəns] , [ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

Suddenly	**I**	**saw**	**a**	**troop**	**of**	**Indians**	**,**	**the**	**foremost**	**of**	**them**	**on**	**horseback**	**,**
突然	我	锯	一个	部队	的	印度人	,	这	首先	的	他们	在	马背	,

[ə'proʊtʃɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

approaching	**at**	**full**	**speed**	**.**
接近	在	满的	速度	.

突然，我看到一群印第安人，其中最前面的是骑着马的，正全速向我逼近。

[aɪ] ['heɪstɪli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔːt] ['ʃeltər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [del] ,

I	**hastily**	**returned**	**to**	**my**	**companions**	**,**	**and**	**we**	**sought**	**shelter**	**in**	**a**	**little**	**dell**	**,**
我	草草	返回	到	我的	同伴	,	和	我们	寻求	庇护所	在	一个	小的	戴尔	,

我匆匆返回同伴身边，我们找了个小山谷避难。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

determined	**to**	**await**	**there**	**,**	**and**	**resist**	**the**	**attack**	**,**
决定	到	等待	那里	,	和	抵抗	这	攻击	,

决心在那里等候，抵抗进攻。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['sævidʒiz] - [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pə'sɪfɪk] .

for	**it**	**was**	**evident**	**that**	**the**	**savages**	**'**	**intentions**	**were**	**anything**	**but**	**pacific**	**.**
为了	它	曾是	明显	那	这	野蛮人	-	意图	是	任何事物	但	太平洋	.

因为很明显，这些野蛮人的意图绝非和平。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['breθləs] [ɪk'saɪtmənt] .

It	**was**	**a**	**moment**	**of**	**breathless**	**excitement**	**.**
它	曾是	一个	片刻	的	喘不过气	激动	.

那一刻令人屏息激动。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [træmp] , [træmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ,

We	heard	the	tramp	,	tramp	of	the	horses	coming	on	towards	us	,
我们	听到	这	流浪汉	,	流浪汉	的	这	马匹	未来	在	向	我们	,

我们听到马蹄声，马蹄声正朝我们走来。

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['raɪdərz] [wɜːr; wər] [kən'siːld] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [vjuː] .

but	as	yet	they	and	their	riders	were	concealed	from	our	view	.
但	作为	然而	他们	和	他们的	骑手	是	暗	从	我们的	看法	.

但他们和他们的骑手仍然躲在我们的视线之外。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] ['trembld] ['vaɪələntli] , [nɑːt] [ɪg'zæktli] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

I	confess	I	trembled	violently	,	not	exactly	with	fear	,
我	承认	我	颤抖	暴力	,	不是	确切地	和	害怕	,

我承认我当时剧烈颤抖，但并非完全是出于恐惧。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊments] [wʊd] [siː] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [skælp] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['sævɪdʒ]

although	I	expected	that	a	few	moments	would	see	us	all	scalped	by	our	savage
虽然	我	预期的	那	一个	很少	时刻	会	看	我们	全部	被剥头皮	经过	我们的	野蛮的

[ə'seɪlənts] .

assailants	.
袭击者	.

虽然我预料过不久我们就会遭到残暴袭击者的剥头皮。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ]

It	was	the	suddenness	of	the	danger	which	startled	me	,	and	made	my
它	曾是	这	突然	的	这	危险	哪个	惊慌	我	,	和	制成	我的

[hɑːrt] [θrɑːb] ['vaɪələntli] ;

heart	throb	violently	;
心	搏动	暴力	;

危险来得如此突然，让我吓了一跳，心跳也剧烈起来；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ri'prəutʃɪŋ] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv]

but	at	that	moment	,	just	as	I	was	reproaching	myself	with	the	want	of
但	在	那	片刻	,	只是	作为	我	曾是	责备	我	和	这	想	的

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

但就在那一刻，正当我因缺乏勇气而自责时，

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [jel] [rʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] ,

a	terrific	yell	rung	through	the	air	at	a	short	distance	from	us	,
一个	了不起	叫喊	梯子	通过	这	空气	在	一个	短的	距离	从	我们	,

一声震耳欲聋的喊叫声从不远处传来。

[ænd; ənd] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['wɔːrlaɪk] ['indiəns] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] .

and	forty	or	fifty	warlike	Indians	appeared	in	sight	.
和	四十	或者	五十	好战	印度人	出现	在	视线	.

眼前出现了四五十个好战的印第安人。

[maɪ] [hoʊl] [freɪm] [wʌz; wəz] [nɜːrvd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['ærəus]

My	whole	frame	was	nerved	in	an	instant	,	and	when	a	shower	of	arrows
我的	所有的	框架	曾是	神经质	在	一个	立即的	,	和	什么时候	一个	淋浴	的	箭头

[fluː] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,

flew	amongst	us	,
飞翔	在	我们	,

我顿时全身紧绷起来，当一阵箭雨在我们中间飞来时，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] - [ʃɑːt] ,

I	was	the	first	man	to	answer	it	with	a	rifle	-	shot	,
我	曾是	这	第一的	男人	到	回答	它	和	一个	步枪	-	射击	,

我是第一个用步枪射击回应它的人。

[wɪtʃ] [brɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmoʊst]['indiəns][ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

which	brought	one	of	the	foremost	Indians	off	his	horse	to	the	ground	.
哪个	带来	一	的	这	首先	印度人	离开	他的	马	到	这	地面	.

这导致一位杰出的印第安人从马上摔了下来。

[aɪ] ['ɪnstəntli] [riː'ləʊdid] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['raɪfəlz][ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [hæd; həd]

I	instantly	reloaded	,	but	in	the	meanwhile	the	rifles	of	my	companions	had
我	即刻	重新加载	,	但	在	这	同时	这	步枪	的	我的	同伴	有

[bɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] .

been	doing	good	service	.
到过	正在做	好的	服务	.

我立即重新装弹，但与此同时，我的同伴们的步枪也发挥了很好的作用。

[wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp]['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv] ['wɪloʊ] [triːz] [wɪtʃ] ['skɜːrtɪd]

We	had	taken	up	our	position	behind	a	row	of	willow	trees	which	skirted
我们	有	已采取	向上	我们的	位置	在后面	一个	排	的	柳	树木	哪个	裙摆

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] [striːm] ,

the	banks	of	a	narrow	stream	,
这	银行	的	一个	狭窄的	溪流	,

我们躲在一排沿着狭窄溪流岸边生长的柳树后面。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv]

and	here	we	were	protected	in	a	great	measure	from	the	arrows	of
和	这里	我们	是	受保护	在	一个	伟大的	措施	从	这	箭头	的

['aʊər; ɑːr] [ə'seɪlənts] ,

our	assailants	,
我们的	袭击者	,

在这里，我们很大程度上免受了袭击者的箭矢伤害。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [tɜːrnd] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

which	were	in	most	cases	turned	aside	by	the	branches	.
哪个	是	在	最多	案例	转向	旁边	经过	这	分支	.

大多数情况下，它们都被树枝挡在了一边。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['vɑːli] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l] - [ʃɑːts] [suːn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][fɜːrst] ; [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]

A	second	volley	of	rifle	-	shots	soon	followed	the	first	;	and	while	we	were
一个	第二	截击	的	步枪	-	镜头	很快	随后	这	第一的	;	和	尽管	我们	是

[ˌriː'loʊdɪŋ] ,

reloading	,
重新装弹	,

第二轮步枪射击紧随其后；就在我们重新装弹的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] ['slaɪtli] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

and	the	smoke	had	slightly	cleared	away	,
和	这	抽烟	有	轻微地	已清除	离开	,

烟雾稍稍散去了。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [spred] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən]

I	could	see	that	we	had	spread	consternation	in	the	ranks	of	the	Indian
我	可以	看	那	我们	有	传播	惊愕	在	这	排名	的	这	印度

['wɒrɪrz] ,

warriors	,
战士	,

我发现我们已经在印度战士中引起了恐慌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['wuːndɪd] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] [rɪ'triːtɪŋ] .

and	that	they	were	gathering	up	their	wounded	preparatory	to	retreating	.
和	那	他们	是	采集	向上	他们的	受伤	预备	到	撤退	.

他们正在集结伤员，准备撤退。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑːn][wʌn][oʊld][mæn] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [lept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

I	had	my	eye	on	one	old	man	,	who	had	just	leapt	from	his	horse	.
我	有	我的	眼睛	在	一	老的	男人	,	WHO	有	只是	跳跃	从	他的	马	.

我注意到一位刚从马上跳下来的老人。

[maɪ]['fɪŋgər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] , [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kuːlli] [æd'væns] , [ænd; ənd] ,

My	finger	was	on	the	trigger	,	when	I	saw	him	coolly	advance	,	and	,
我的	手指	曾是	在	这	扳机	,	什么时候	我	锯	他	冷静地	进步	,	和	,

我的手指放在扳机上，这时我看到他冷静地走上前去，然后，

['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [kəm'pænjənz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ðoʊ] [ðə; ði][leg] , [ɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

taking	one	of	his	wounded	companions	,	who	had	been	shot	though	the	leg	,	in	his	arms	,
采取	一	的	他的	受伤	同伴	,	WHO	有	到过	射击	尽管	这	腿	,	在	他的	武器	,

他把一位腿部中弹的受伤同伴抱在怀里。

[pleɪs] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ðen] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænəməlz]['braɪd(ə)l] ,

place	him	on	a	horse	,	then	mounting	his	own	,	and	catching	hold	of	the	other	animal's	bridle	,
地方	他	在	一个	马	,	然后	安装	他的	自己的	,	和	捕捉	抓住	的	这	其他	动物	辔	,

把他放在马上，然后自己也骑上马，抓住另一匹马的缰绳。

['gæləp] [ɔːf][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

gallop	off	at	full	speed	.
驰骋	离开	在	满的	速度	.

全速疾驰而去。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

Although	I	knew	full	well	that	if	the	fortune	of	the	day	had	gone	against	us	,
虽然	我	知道	满的	出色地	那	如果	这	财富	的	这	天	有	已消失	反对	我们	,

虽然我非常清楚，如果今天的运气对我们不利，

[ðiːz] ['sævidʒiz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sperd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ,

these	savages	would	not	have	spared	a	single	man	of	our	party	,
这些	野蛮人	会	不是	有	幸存	一个	单身的	男人	的	我们的	派对	,

这些野蛮人不会放过我们队伍里的任何一个人。

[stɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə]['faɪər][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] ,

still	I	could	not	find	it	in	my	heart	to	fire	on	the	old	chief	,
仍然	我	可以	不是	寻找	它	在	我的	心	到	火	在	这	老的	首席	,

但我还是下不了手向老酋长开枪。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['kærid] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['kɑːmræd] [ɪn] ['seɪfti] .

and	he	therefore	carried	off	his	wounded	comrade	in	safety	.
和	他	所以	携带	离开	他的	受伤	同志	在	安全	.

因此，他安全地背走了受伤的战友。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz][wɜːr; wər] [klɪr] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['ʃeltər] ,

In	a	few	minutes	the	hill	-	sides	were	clear	,	and	when	we	emerged	from	our	shelter	,
在	一个	很少	分钟	这	爬坡道	-	侧面	是	清除	,	和	什么时候	我们	出现	从	我们的	庇护所	,

几分钟后，山坡上空无一人，当我们走出避难所时，

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [wʌz; wəz] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['weltərɪŋ]

all	that	was	visible	of	the	troop	of	warriors	was	three	of	them	weltering
全部	那	曾是	可见的	的	这	部队	的	战士	曾是	三	的	他们	缝合

[ɪn][ðer; ðər] [blʌd] ,

in	their	blood	,
在	他们的	血	,

人群中，只有三名战士浑身浴血，清晰可见。

[ə; eɪ][baʊ; boʊ][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['empti] ['kwivəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] ['fɛðɚz]

a	bow	or	two	,	and	some	empty	quivers	,	and	a	few	scattered	feathers
一个	弓	或者	二	,	和	一些	空的	箭筒	,	和	一个	很少	疏散	羽毛

[ænd; ənd] ['tɑːməhɔːk] ,

and	tomahawks	,
和	战斧	,

一两张弓，几个空箭筒，还有一些散落的羽毛和战斧。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

lying	on	the	ground	.
说谎	在	这	地面	.

躺在地上。

[wʌn] [baɪ][wʌn] ,

One	by	one	,
一	经过	一	,

逐个，

[wiː; wi] ['grædʒuəli] [stoʊl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [frʌm; frəm] [wens] [aɪ][fɜːrst] [bɪ'held]

we	gradually	stole	up	to	the	top	of	the	mound	from	whence	I	first	beheld
我们	逐步地	偷窃	向上	到	这	顶部	的	这	冢	从	何处	我	第一的	观看

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

the	approach	of	the	enemy	,
这	方法	的	这	敌人	,

我们慢慢地悄悄爬到土堆顶上，从那里我第一次看到了敌人的逼近。

[wen] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'triːtɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

when	,	finding	that	they	were	retreating	at	full	speed	in	an	opposite	direction
什么时候	,	寻找	那	他们	是	撤退	在	满的	速度	在	一个	对面的	方向

[tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

to	the	camp	,
到	这	营	,

当他们发现对方正以全速向与营地相反的方向撤退时，

[wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ['ðɪðər] [æt; ət] [wʌns] , ['fʊli] [prɪ'perd] [tuː; tə][faɪnd][bəuθ] ['stɔːri]

we	determined	to	proceed	thither	at	once	,	fully	prepared	to	find	both	Story
我们	决定	到	继续	那里	在	一次	,	完全	准备	到	寻找	两个都	故事

[ænd; ənd][hoʊ'zeɪ] ['məːdəd] .

and	José	murdered	.
和	何塞	被谋杀	.

我们决定立即前往那里，做好了发现斯托里和何塞都被谋杀的准备。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['fɔːrmər] ['kuːlli] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , [ɪn]

On	our	arrival	,	however	,	the	former	coolly	advanced	to	meet	us	,	and	,	in
在	我们的	到达	,	然而	,	这	以前的	冷静地	先进的	到	见面	我们	,	和	,	在

['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kwestʃənz] ,

answer	to	our	questions	,
回答	到	我们的	问题	,

然而，当我们到达时，前者却冷静地走上前来迎接我们，并回答了我们的问题：

['steɪtɪd] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər] ['braʊnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

stated	that	while	he	was	superintending	the	proper	browning	of	our
声明	那	尽管	他	曾是	监督	这	恰当的	褐变	的	我们的

['venɪsn,'venɪzn] ,

venison	,
鹿肉	,

他表示，在他监督鹿肉正确褐化的过程中，

[ænd; ənd][hoʊ'zeɪ][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][kænz][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz]

and	José	was	filling	the	cans	with	water	,	he	saw	several	of	our	horses
和	何塞	曾是	填充	这	罐头	和	水	,	他	锯	一些	的	我们的	马匹

['skæmpərɪŋ] [ɔːf] ,

scampering	off	,
四处奔跑	离开	,

何塞正在往水罐里装水的时候，看到我们的几匹马跑开了。

['biːɪŋ] [ɪn][fækt] ['drɪvn] [baɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['indiəns][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

being	in	fact	driven	by	three	or	four	Indians	on	horseback	.
存在	在	事实	驱动	经过	三	或者	四	印度人	在	马背	.

事实上，是由三四个骑马的印第安人驱赶的。

" [soʊ] ['kwɪkli] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

"	So	quickly	,	"	said	he	,	"	was	the	movement	effected	,
"	所以	迅速地	,	"	说	他	,	"	曾是	这	移动	受影响	,

“行动进行得如此迅速，”他说。

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ]['raɪf(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [bɪ'jɑːnd] [reɪndʒ] .

that	before	I	could	lay	hold	of	my	rifle	they	were	nearly	beyond	range	.
那	前	我	可以	躺	抓住	的	我的	步枪	他们	是	几乎	超过	范围	.

还没等我拿到步枪，他们就已经几乎超出射程了。

[aɪ]['faɪərd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ; [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ,

I	fired	,	but	without	effect	;	and	while	I	was	looking	about	,
我	被解雇	,	但	没有	影响	;	和	尽管	我	曾是	寻找	关于	,

我开了枪，但没有效果；正当我四处张望时，

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] ['mænər] , [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['fɔːrti] ['indiəns]

I	suppose	in	rather	a	bewildered	manner	,	a	party	of	something	like	forty	Indians
我	认为	在	相当	一个	困惑	方式	,	一个	派对	的	某物	喜欢	四十	印度人

[ræn] ['ræpɪdli] [pæst] .

ran	rapidly	past	.
跑	快速	过去的	.

我猜想，大约四十名印第安人以一种相当困惑的姿态快速跑过。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] ,

I	don't	know	whether	they	saw	me	or	not	,
我	不	知道	无论	他们	锯	我	或者	不是	,

我不知道他们有没有看到我。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

but	I	was	by	no	means	anxious	to	engage	their	attention	,
但	我	曾是	经过	不	方法	焦虑的	到	从事	他们的	注意力	,

但我丝毫没有急于引起他们的注意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði][læst] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

and	was	glad	enough	when	the	last	passed	out	of	sight	.
和	曾是	高兴的	足够的	什么时候	这	最后的	通过了	出去	的	视线	.

当最后一个敌人消失在视线之外时，他感到十分欣慰。

[aɪ] [ðen] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hoʊ'zeɪ] ,

I	then	went	in	search	of	José	,
我	然后	去	在	搜索	的	何塞	,

然后我去找何塞，

[huːm] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn]['wɔːtər] — [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]

whom	I	found	in	the	river	up	to	his	neck	in	water	—	a	position	which	he
谁	我	成立	在	这	河	向上	到	他的	脖子	在	水	—	一个	位置	哪个	他

[θɔːt] [ə'fɔːd] [ðə; ði]['seɪfɪst] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] ,

thought	afforded	the	safest	means	of	concealment	,
想法	提供	这	最安全	方法	的	隐蔽	,

我发现他身处河中，水淹至脖子——他认为这是最安全的藏身方式。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][waɪld] ['breðrən] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrifaist] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pər'hæps]

as	he	knew	his	wild	brethren	would	have	sacrificed	him	,	and	perhaps
作为	他	知道	他的	荒野	弟兄们	会	有	牺牲	他	,	和	也许

['iːtn] [hɪm; ɪm][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ,

eaten	him	forthwith	,
吃	他	立即	,

他知道他的野蛮同伴会把他献祭，甚至可能立刻把他吃掉。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] .

if	they	had	chanced	to	discover	him	.
如果	他们	有	偶然	到	发现	他	.

如果他们有幸发现了他。

" [aɪ][æt; ət][wʌns] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [dres] ['daʊlɪŋz] [ɪr] ,

"	I	at	once	set	to	work	to	dress	Dowling's	ear	,
"	我	在	一次	放	到	工作	到	裙子	道林	耳朵	,

我立刻着手包扎道林的耳朵，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wuːnd] [wɪtʃ] [dɑːn] [luː'iːs][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	a	wound	which	Don	Luis	had	received	in	his	hand	.
和	一个	伤口	哪个	大学教师	路易斯	有	已收到	在	他的	手	.

还有唐·路易斯手上受的伤。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [skrætʃ] ,

The	latter	was	merely	a	scratch	,
这	后者	曾是	仅仅	一个	划痕	,

后者只是轻微擦伤而已。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['deɪndʒər] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	only	danger	likely	to	arise	from	it	was	in	the	event	of	the
和	这	仅有的	危险	可能	到	出现	从	它	曾是	在	这	事件	的	这

['æroʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [in'fliktid] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pɔɪznd] .

arrow	by	which	it	was	inflicted	having	been	poisoned	.
箭	经过	哪个	它	曾是	造成的	拥有	到过	中毒	.

唯一可能造成的危险是，射中它的箭矢有毒。

[bʌt; bət] [dɑːn] [luː'iːs] [felt] [soʊ] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz]

But	Don	Luis	felt	so	confident	that	this	was	not	the	practice	among	the	tribes
但	大学教师	路易斯	毛毡	所以	自信的	那	这	曾是	不是	这	实践	之中	这	部落

[ə'baʊt] [hɪr] ,

about	here	,
关于	这里	,

但唐·路易斯非常确信，这并非附近部落的习俗。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['juːʒuəl] [pri'kɔːʃənz] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

that	he	would	not	allow	me	to	take	the	usual	precautions	against	such	a
那	他	会	不是	允许	我	到	拿	这	通常	防范措施	反对	这样的	一个

[kən'tɪndʒənsi] .

contingency	.
应急措施	.

他不允许我采取通常的预防措施来应对这种情况。

['aʊər; ɑːr][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [naʊ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [wɜːr; wər] [aʊt] ['hʌntɪŋ] ,

Our	anxiety	was	now	turned	towards	the	party	who	were	out	hunting	,
我们的	焦虑	曾是	现在	转向	向	这	派对	WHO	是	出去	打猎	,

我们转而担忧那些外出狩猎的人。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

and	we	anxiously	looked	for	their	appearance	.
和	我们	焦虑地	看起来	为了	他们的	外貌	.

我们焦急地等待着他们的出现。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˌʌp'set][baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

We	had	been	so	upset	by	the	events	of	the	morning	,
我们	有	到过	所以	沮丧的	经过	这	活动	的	这	早晨	,

早上发生的事情让我们非常难过，

[ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [felt] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [miːl] [wʌz; wəz]

that	we	all	felt	disinclined	to	resume	our	labours	after	our	meal	was
那	我们	全部	毛毡	不情愿	到	恢复	我们的	劳动	后	我们的	一顿饭	曾是

[kən'kluːdid] ,

concluded	,
结束	,

饭后，我们都感到很不情愿继续工作。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɑːkjupaɪd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] ,

and	we	occupied	ourselves	in	and	about	the	camp	,
和	我们	占领	我们自己	在	和	关于	这	营	,

我们在营地内外忙活了一阵子，

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] - [ə'tæk] ,

and	in	discussing	the	reason	of	the	Indians	'	attack	,
和	在	讨论	这	原因	的	这	印度人	-	攻击	,

在讨论印第安人发动袭击的原因时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [ʌp][baɪ] [ə'nʌðər] .

and	the	probability	of	its	being	followed	up	by	another	.
和	这	可能性	的	它是	存在	随后	向上	经过	其他	.

以及它之后发生另一次事件的概率。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] - [rɪ'tɜːrn] .

The	day	wore	on	without	any	signs	of	our	companions	'	return	.
这	天	穿着	在	没有	任何	标志	的	我们的	同伴	-	返回	.

一天过去了，我们的同伴们仍然没有回来的迹象。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz]['faɪərd] [ɔːf] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

Towards	evening	,	a	rifle	was	fired	off	occasionally	,
向	晚上	,	一个	步枪	曾是	被解雇	离开	偶尔	,

傍晚时分，偶尔会传来步枪射击声。

[tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ə'weitid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

to	let	them	know	of	the	danger	which	in	all	probability	awaited	them	from
到	让	他们	知道	的	这	危险	哪个	在	全部	可能性	等待中	他们	从

[æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

an	attack	on	the	part	of	the	Indians	,
一个	攻击	在	这	部分	的	这	印度人	,

让他们意识到印第安人很可能发动袭击，给他们带来危险。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][let][ðə; ði] ['lætər] ['dʒentri] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .

and	also	to	let	the	latter	gentry	know	that	we	were	on	the	look	-	out	.
和	还	到	让	这	后者	绅	知道	那	我们	是	在	这	看	-	出去	.

同时，也是为了让后者知道我们正在密切关注他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [kiːp] [wɑːtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

It	was	arranged	that	we	should	all	keep	watch	until	the	arrival	of	our
它	曾是	安排	那	我们	应该	全部	保持	手表	直到	这	到达	的	我们的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

我们约定好要一直守夜，直到朋友们到来。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['betər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eni] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['menəst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðem; ðəm] ;

to	be	the	better	prepared	for	any	danger	which	menaced	us	and	them	;
到	是	这	更好的	准备	为了	任何	危险	哪个	受威胁	我们	和	他们	;

为了更好地应对威胁我们和他们的任何危险；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['hʌvər] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp]

for	we	thought	it	not	unlikely	that	the	Indians	were	hovering	about	the	camp
为了	我们	想法	它	不是	不太可能	那	这	印度人	是	悬停	关于	这	营

,

,

,

因为我们认为印第安人很可能就在营地附近徘徊。

[ænd; ənd] [maɪt] [ə'tempt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .

and	might	attempt	a	surprise	.
和	可能	试图	一个	惊喜	.

并可能试图出其不意。

[ɪg'zɔːstɪd] , [haʊ'evər] , [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] , [wʌn][baɪ][wʌn][wiː; wi] [drɑːpt] [ɔːf][tuː; tə]

Exhausted	,	however	,	by	excitement	and	fatigue	,	one	by	one	we	dropped	off	to
筋疲力尽的	,	然而	,	经过	激动	和	疲劳	,	一	经过	一	我们	掉落	离开	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

然而，由于兴奋和疲惫，我们一个接一个地睡着了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['weikənd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

I	was	wakened	up	by	the	report	,	as	I	thought	,	of	a	rifle	,
我	曾是	醒来	向上	经过	这	报告	,	作为	我	想法	,	的	一个	步枪	,

我被一声枪响惊醒，我以为是步枪的枪声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['məʊnɪŋ] ,

which	was	immediately	followed	by	a	horrible	moaning	,
哪个	曾是	立即地	随后	经过	一个	可怕	呻吟	,

紧接着传来一阵可怕的呻吟声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [legz] , ['raɪfəlz][ɪn][hænd] ,

and	the	whole	of	us	were	soon	on	our	legs	,	rifles	in	hand	,
和	这	所有的	的	我们	是	很快	在	我们的	腿	,	步枪	在	手	,

于是我们所有人都站了起来，手里拿着步枪。

[ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['bʊtʃɝd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

in	the	expectation	of	being	butchered	in	the	course	of	a	few	minutes	.
在	这	期待	的	存在	屠宰	在	这	课程	的	一个	很少	分钟	.

预料到自己会在几分钟内被屠杀。

['brædliːz] [wel] - [noʊn] ['wɪs(ə)l] , [haʊ'evər] , ['sʌmwʌt] [rɪ'stɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] .

Bradley's	well	-	known	whistle	,	however	,	somewhat	restored	our	confidence	.
布拉德利的	出色地	-	已知	哨	,	然而	,	有些	恢复	我们的	信心	.

然而，布拉德利那声著名的哨声，多少恢复了我们的信心。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [lɑː'koʊsi] , ['brædli] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['træpər] [wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði][kæmp] -

In	a	few	minutes	Lacosse	,	Bradley	,	and	the	old	trapper	were	by	the	camp	-
在	一个	很少	分钟	拉科斯	,	布拉德利	,	和	这	老的	捕兽人	是	经过	这	营	-

['faɪər] .

fire	.
火	.

几分钟后，拉科斯、布拉德利和那位老猎人就到了篝火旁。

" [ɪz] [mək'feɪl] [hɪr] ? " [æskt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [breθ] , ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]

"	Is	McPhail	here	?	"	asked	all	of	them	in	a	breath	,	anxiously	looking	round	the
"	是	麦克菲尔	这里	?	"	问	全部	的	他们	在	一个	气息	,	焦虑地	寻找	圆形的	这

['sɜːrk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

“麦克菲尔在这里吗？”他们异口同声地问道，焦急地环顾四周。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][wʌn] : [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] .

The	reply	to	the	question	was	a	sad	one	:	he	had	not	yet	returned	.
这	回复	到	这	问题	曾是	一个	伤心	一	:	他	有	不是	然而	返回	.

这个问题的答案令人难过：他还没有回来。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

In	answer	to	our	inquiries	as	to	where	they	had	parted	from	him	,
在	回答	到	我们的	查询	作为	到	在哪里	他们	有	分手了	从	他	,

对于我们询问他们与他分别在哪里，

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [ʃɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd]

and	as	to	whether	they	had	heard	the	rifle	-	shot	which	had	disturbed
和	作为	到	无论	他们	有	听到	这	步枪	-	射击	哪个	有	不安

[ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [sliːp] ,

us	from	our	sleep	,
我们	从	我们的	睡觉	,

至于他们是否听到了惊醒我们的枪声，

[lɑː'koʊsi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [mɪst] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]

Lacosse	replied	that	they	had	first	missed	him	about	three	-	quarters	of	an
拉科斯	回复	那	他们	有	第一的	错过	他	关于	三	-	四分之一	的	一个

['aʊər] [ə'goʊ] ,

hour	ago	,
小时	前	,

拉科斯回答说，他们大约在四十五分钟前第一次发现他不见了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ʌn'iːzinis] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] ,

but	they	did	not	feel	any	particular	uneasiness	at	the	circumstance	,
但	他们	做过	不是	感觉	任何	特别的	不安	在	这	环境	,

但他们对这种情况并没有感到任何特别的不安。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ɑːn][fɜːrst] .

as	they	imagined	he	had	ridden	on	first	.
作为	他们	想象	他	有	骑	在	第一的	.

他们想象着他先骑上马。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [dɑːrk] , [bʌt; bət] [lɑː'koʊsi] [sed] [ðə; ði] [treɪl] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi]

The	night	was	rather	dark	,	but	Lacosse	said	the	trail	could	easily	be
这	夜晚	曾是	相当	黑暗的	,	但	拉科斯	说	这	踪迹	可以	容易地	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

distinguished	.
杰出的	.

夜色很暗，但拉科斯说，这条小路很容易辨认。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːt] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɜːrd] ['faɪərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊnz] [wɪtʃ]

With	regard	to	the	shot	we	had	heard	fired	,	and	the	moans	which
和	看待	到	这	射击	我们	有	听到	被解雇	,	和	这	呻吟	哪个

['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

followed	it	,
随后	它	,

至于我们听到的那声枪响，以及随后传来的呻吟声，

['brædli] [sed] [ðæt] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['mɪsɪŋ] [mək'feɪl] , [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [wʊlvz] [wɜːr; wər] [ɑːn]

Bradley	said	that	shortly	after	missing	McPhail	,	they	found	some	wolves	were	on
布拉德利	说	那	不久	后	丢失的	麦克菲尔	,	他们	成立	一些	狼	是	在

[ðer; ðər] [træk] ,

their	track	,
他们的	追踪	,

布拉德利说，在与麦克菲尔擦肩而过后不久，他们发现一些狼正在追踪他们。

[ɪn] [eɪl] ['laɪklihʊd] ['sɛntɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [slʌŋ] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

in	ail	likelihood	scenting	the	deer	which	they	were	carrying	slung	across	their	horses	.
在	艾尔	可能性	香味	这	鹿	哪个	他们	是	携带	吊着	穿过	他们的	马匹	.

很有可能是闻到了他们驮在马背上的鹿的气味。

[fiərɪŋ] [ðer; ðər] [nɔɪz] [maɪt] [ə'trækt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ['kʌstəmər] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Fearing	their	noise	might	attract	a	more	dangerous	customer	,	in	the	shape	of	a
恐惧	他们的	噪音	可能	吸引	一个	更多的	危险的	顾客	,	在	这	形状	的	一个

['puːmə] ,

puma	,
彪马	,

他们担心自己的噪音会引来更危险的顾客——美洲狮。

[tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['faɪərd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pistlz] ,

towards	them	,	he	fired	a	couple	of	pistols	,
向	他们	,	他	被解雇	一个	夫妻	的	手枪	,

他朝他们开了两枪，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['wuːndɪŋ] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæk] , [huː] [roʊld] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ]

which	had	the	effect	of	wounding	two	of	the	pack	,	who	rolled	over	with
哪个	有	这	影响	的	受伤	二	的	这	盒	,	WHO	滚动	超过	和

[tə'rɪfɪk] [haulz] .

terrific	howls	.
了不起	嚎叫	.

结果导致狼群中的两只受伤，它们翻滚着发出凄厉的嚎叫。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['brædliːz] [læst] [ʃɑːt] [ðæt] [woʊk] [ˌjuː 'es] ,

It	must	have	been	Bradley's	last	shot	that	woke	us	,
它	必须	有	到过	布拉德利的	最后的	射击	那	觉醒	我们	,

一定是布拉德利的最后一投把我们惊醒了。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʃɑːt] ['faɪərd] .

for	none	of	us	heard	more	than	one	shot	fired	.
为了	没有任何	的	我们	听到	更多的	比	一	射击	被解雇	.

因为我们当中没有人听到超过一声枪响。

['aʊər; ɑːr] [θriː] ['hʌntsmən] [set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ɪ'miːdiətli] ,

Our	three	huntsmen	set	about	preparing	their	supper	immediately	,
我们的	三	猎人	放	关于	准备	他们的	晚餐	立即地	,

我们的三位猎人立即开始准备晚餐。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [mək'feɪl] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['venɪsn,'venɪzn]

in	the	full	expectation	that	McPhail	would	make	his	appearance	before	the	venison
在	这	满的	期待	那	麦克菲尔	会	制作	他的	外貌	前	这	鹿肉

[wʌz; wəz] ['redi] .

was	ready	.
曾是	准备好	.

人们完全预料到麦克菲尔会在鹿肉煮熟之前出现。

[ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [kʊkt] [ænd; ənd] ['iːtn] , [bʌt; bət] [stɪl] [noʊ] [mək'feɪl] [ə'raɪvd] .

The	supper	was	,	however	,	cooked	and	eaten	,	but	still	no	McPhail	arrived	.
这	晚餐	曾是	,	然而	,	煮熟	和	吃	,	但	仍然	不	麦克菲尔	到达的	.

晚餐已经做好吃完了，但麦克菲尔仍然没有出现。

[ə'nʌðər] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tuː; tə] [ɪ'læps] ,

Another	hour	was	suffered	to	elapse	,
其他	小时	曾是	遭受	到	流逝	,

又过了一个小时，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [θriː] ['aʊərz] [ə'goʊ] [sɪns]

and	then	we	began	to	consider	that	it	was	nearly	three	hours	ago	since
和	然后	我们	开始	到	考虑	那	它	曾是	几乎	三	小时	前	自从

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [læst] [siːn] ,

he	was	last	seen	,
他	曾是	最后的	已见	,

然后我们开始意识到，距离他最后一次被人看到已经过去了将近三个小时。

[waɪl] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['aʊɚz] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

while	at	that	time	he	was	not	more	than	one	hour's	distance	from	the
尽管	在	那	时间	他	曾是	不是	更多的	比	一	小时	距离	从	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

当时他距离营地不到一个小时的路程。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] , ['ðerfɔːr] ,

It	was	evident	,	therefore	,
它	曾是	明显	,	所以	,

因此，这一点显而易见。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːðər] [mɪst] [ðə; ði] [treɪl] [ɔːr] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] (

that	he	had	either	missed	the	trail	or	followed	it	in	the	opposite	direction	(
那	他	有	任何一个	错过	这	踪迹	或者	随后	它	在	这	对面的	方向	(

[wɪtʃ] [læst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] ['træpərz] [ə'pɪnjən]) ,

which	last	was	the	old	trapper's	opinion	)	,
哪个	最后的	曾是	这	老的	捕兽人的	观点	)	,

他要么错过了踪迹，要么沿着相反的方向走了（这是老猎人的看法）。

[ɔːr] [els] [sʌm; səm] [mɔːr] ['sɪriəs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

or	else	some	more	serious	misfortune	had	happened	to	him	.
或者	别的	一些	更多的	严肃的	不幸	有	发生	到	他	.

或者他遭遇了更严重的厄运。

[wiː; wi] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

We	at	once	resolved	to	set	out	in	search	of	him	,
我们	在	一次	已解决	到	放	出去	在	搜索	的	他	,

我们立即决定出发寻找他。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [gɑːrd] [bɪ'haɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] .

leaving	a	guard	behind	at	the	camp	.
离开	一个	警卫	在后面	在	这	营	.

在营地留下一名守卫。

[ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] [dɑ:n] [lu:'i:s] , ['bi:ɪŋ] [bəuθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , ['ɪnˌvælɪdɪd] ,

The	mate	and	Don	Luis	,	being	both	,	as	it	were	,	invalided	,
这	伴侣	和	大学教师	路易斯	,	存在	两个都	,	作为	它	是	,	无效	,

船夫和唐·路易斯两人都仿佛丧失了行动能力，

[wɜ:r; wər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] .

were	of	course	among	those	who	were	to	remain	.
是	的	课程	之中	那些	WHO	是	到	保持	.

当然，他们也位列留下来的人之中。

['brædli] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [fə'ti:g] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][kæmp] , [ænd; ənd] ['bɪgz] [wʌz; wəz] [left]

Bradley	pleaded	fatigue	,	and	wished	to	stay	in	camp	,	and	Biggs	was	left
布拉德利	恳求	疲劳	,	和	希望	到	停留	在	营	,	和	比格斯	曾是	左边

[ɑ:n] [gɑ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

on	guard	with	him	.
在	警卫	和	他	.

布拉德利以疲惫为由请求离开，希望留在营地，于是比格斯留下来和他一起站岗放哨。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[wer] [mək'feɪl] [wʌz; wəz] [læst] [si:n]

Where	McPhail	was	last	seen
在哪里	麦克菲尔	曾是	最后的	已见

麦克菲尔最后一次出现的地方

[ðə; ði] ['træpərz] [ki:n] [aɪz]

The	trapper's	keen	eyes
这	捕兽人的	敏锐的	眼睛

捕兽人的敏锐目光

[ə; eɪ][næp][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er]

A	nap	in	the	open	air
一个	午睡	在	这	打开	空气

在户外小憩

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [woʊk] [ʌp]

The	Author	woke	up
这	作者	觉醒	向上

作者醒了

[kæmp] - [fairz]

Camp	-	fires
营	-	火灾

篝火

[ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'temptɪd]

A	surprise	attempted
一个	惊喜	尝试过

一次突袭尝试

['hɔ:rsɪz] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ]

Horses	left	in	charge
马匹	左边	在	收费

留下马匹负责

[ðə; ði]['tæktɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tri:t]

The	tactics	of	the	advance	and	the	retreat
这	策略	的	这	进步	和	这	撤退

进攻和撤退的战术

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['wuːndɪd]

A	**shot**	**from**	**a**	**rifle**	**,**	**and**	**a**	**man**	**wounded**
一个	射击	从	一个	步枪	,	和	一个	男人	受伤

一声枪响，一名男子受伤

[ə; eɪ] [sə'luːt]

A	**salute**
一个	礼炮

致敬

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] [ɪk'spleɪnd]

The	**rifle**	**shot**	**explained**
这	步枪	射击	解释

步枪射击的原因

['hɔːrsɪz] ['drɪvn] [ɔːf]

Horses	**driven**	**off**
马匹	驱动	离开

马匹被赶走

[ə; eɪ] ['vɑːli] ['faɪərd]

A	**volley**	**fired**
一个	截击	被解雇

一轮齐射

[pʊr] ['hɔːri] [skælp]

Poor	**Horry**	**scalped**
贫穷的	霍里	被剥头皮

可怜的霍里被剥了头皮

[ðə; ði] ['træpər] ['prɔmisiz] ['vendʒəns]

The	**trapper**	**promises**	**vengeance**
这	捕兽人	承诺	复仇

捕兽人扬言复仇

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn]

The	**wounded**	**man**
这	受伤	男人

受伤的男人

[griːf] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend]

Grief	**at**	**the**	**loss**	**of**	**a**	**friend**
悲伤	在	这	损失	的	一个	朋友

失去朋友的悲痛

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪk'spleɪnd]

A	**mystery**	**explained**
一个	神秘	解释

谜团揭晓

[hɔriːz] [greɪv]

Horry's	**grave**
霍里	严重

霍里的墓

[hɪz; ɪz]['fjuːnərəl][ænd; ənd]['mɑːnjumənt] .

His	**funeral**	**and**	**monument**	**.**
他的	葬礼	和	纪念碑	.

他的葬礼和纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt][wʌn][ə'klɔk, əu-] [wen] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] , ['æftər][hæf] -

It	must	have	been	about	one	o'clock	when	we	started	,	and	,	after	half	-
它	必须	有	到过	关于	一	点钟	什么时候	我们	开始	,	和	,	后	一半	-

[æn; ən] - ['aʊɚz] [hɑːrd]['raɪdɪŋ] ,

an	-	hour's	hard	riding	,
一个	-	小时	难的	骑术	,

我们出发时大概是一点钟，经过半个小时的奋力骑行后，

[wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [mək'feɪl] [hæd; həd][læst] [bɪn] [siːn] .

we	came	upon	the	spot	where	McPhail	had	last	been	seen	.
我们	来了	之上	这	点	在哪里	麦克菲尔	有	最后的	到过	已见	.

我们来到了麦克菲尔最后一次被人看到的地方。

[wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [lʌŋz] [wʊd] [let][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət]

We	shouted	for	some	time	as	loudly	as	our	lungs	would	let	us	,	but
我们	喊叫	为了	一些	时间	作为	高声	作为	我们的	肺	会	让	我们	,	但

[hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ,

heard	nothing	,
听到	没有什么	,

我们用尽全力大声喊叫了好一会儿，但什么也没听到。

[seɪv] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hʌŋgri] [wʊlf] , [ɪn][rɪ'plaɪ] .

save	the	howl	of	some	hungry	wolf	,	in	reply	.
节省	这	嗥	的	一些	饥饿的	狼	,	在	回复	.

只留下饥饿的狼的嚎叫作为回应。

[wiː; wi] [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][treɪl][æt; ət][ə; eɪ][brɪsk] [peɪs] [fɔːr; fər] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [maɪlz] ,

We	then	followed	the	trail	at	a	brisk	pace	for	eight	or	nine	miles	,
我们	然后	随后	这	踪迹	在	一个	轻快	步伐	为了	八	或者	九	英里	,

然后我们沿着小路快步走了八九英里，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪŋ] [frend] .

but	could	discover	nothing	of	our	missing	friend	.
但	可以	发现	没有什么	的	我们的	丢失的	朋友	.

但我们始终没能找到失踪朋友的任何消息。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði]

There	seemed	no	possibility	of	ascertaining	whether	he	had	proceeded	in	the
那里	似乎	不	可能性	的	确定	无论	他	有	继续	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] ['kwestʃən] [ɔːr][nɑːt] ,

direction	in	question	or	not	,
方向	在	问题	或者	不是	,

似乎无法确定他是否朝那个方向走了。

[æz; əz][ðə; ði][maːrks] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn][ðer; ðər] [wei]

as	the	marks	made	by	the	horses	of	the	party	in	the	morning	,	on	their	way
作为	这	标记	制成	经过	这	马匹	的	这	派对	在	这	早晨	,	在	他们的	方式

[aʊt] ,

out	,
出去	,

就像早上队伍里的马匹离开时留下的痕迹一样，

['sʌmwʌt] [kən'fjuːzd] [ðə; ði][oʊld] ['træpər] .

somewhat	confused	the	old	trapper	.
有些	使困惑	这	老的	捕兽人	.

老猎人有些困惑。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] , [haʊˈevər] , [suːn] [dɪˈtektɪd] [maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔrsəz] [huːf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːntreri]

His	keen	eye	,	however	,	soon	detected	marks	of	a	horse's	hoof	in	a	contrary
他的	敏锐的	眼睛	,	然而	,	很快	检测到	标记	的	一个	马匹	蹄	在	一个	相反

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

direction	,
方向	,

然而，他敏锐的目光很快发现，在相反的方向有马蹄的痕迹。

[ˈoʊvər][ðə; ði][maːrks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑːrti][hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][ðer; ðər]

over	the	marks	which	the	horses	of	the	hunting	party	had	made	on	their
超过	这	标记	哪个	这	马匹	的	这	打猎	派对	有	制成	在	他们的

[rɪˈtɜːrn] .

return	.
返回	.

在狩猎队伍的马匹返回途中留下的痕迹之上。

[ðiːz] [saɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈpærənt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][spɑːt][wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] .

These	signs	were	not	apparent	beyond	the	spot	we	had	reached	.
这些	标志	是	不是	明显	超过	这	点	我们	有	达到	.

在我们到达的地点以外，这些迹象并不明显。

[ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuːd] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] .

In	which	direction	they	were	continued	,	the	night	was	too	dark	to	discover	.
在	哪个	方向	他们	是	持续	,	这	夜晚	曾是	也	黑暗的	到	发现	.

他们继续朝哪个方向走去，夜色太黑，无法辨认。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈfɜːrðər] [sɜːrtʃ] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪbreɪk] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] ,

Feeling	that	further	search	before	daybreak	would	be	useless	,
感觉	那	更远	搜索	前	拂晓	会	是	无用	,

感觉天亮前继续搜寻毫无意义，

[wiː; wi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] - [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ; [ænd; ənd] , [dɪsˈmaʊntɪŋ]

we	resolved	to	get	a	few	hours	'	sleep	in	the	meantime	;	and	,	dismounting
我们	已解决	到	得到	一个	很少	小时	-	睡觉	在	这	与此同时	;	和	,	下车

[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] ,

from	our	horses	,
从	我们的	马匹	,

我们决定趁此机会睡几个小时；于是，我们下了马，

[sɪˈkjʊrd] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsædlz] [ɑːn][ðə; ði]

secured	them	as	well	as	we	could	,	and	placing	our	saddles	on	the
安全	他们	作为	出色地	作为	我们	可以	,	和	放置	我们的	马鞍	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

我们尽可能地固定好它们，然后把马鞍放在地上。

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ˈpiləuz] , [wiː; wi] [ræpt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsæd(ə)l] - [klɔːðz] [raʊnd] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd]

to	serve	as	pillows	,	we	wrapped	our	saddle	-	cloths	round	us	,	and
到	服务	作为	枕头	,	我们	包装	我们的	鞍	-	布料	圆形的	我们	,	和

[wɜːr; wər] [suːn] [fæst] [əˈsliːp] .

were	soon	fast	asleep	.
是	很快	快速地	睡着了	.

我们把马鞍布裹在身上当枕头，很快就睡着了。

[ˈstɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [ˈhɔːri] [dɪd][fɜːrst][ˈduːti][æz; əz] [ˈsentənəlz] .

Story	and	the	lad	Horry	did	first	duty	as	sentinels	.
故事	和	这	小伙子	霍里	做过	第一的	责任	作为	哨兵	.

斯托里和霍里小伙子首先担任哨兵。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [gɑːrd] [aɪ][wʌz; wəz] ['weikənd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʌg] [æt; ət][maɪ][leg] ,

While	they	were	on	guard	I	was	wakened	by	a	sharp	tug	at	my	leg	,
尽管	他们	是	在	警卫	我	曾是	醒来	经过	一个	锋利的	拖船	在	我的	腿	,

他们警戒的时候，我被腿上猛地一拽惊醒了。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːzɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ]['raɪf(ə)l] , [aɪ] ['rɛkəg,naɪzd] ['stɔriːz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ]

and	while	I	was	seizing	hold	of	my	rifle	,	I	recognised	Story's	voice	calling
和	尽管	我	曾是	抓住	抓住	的	我的	步枪	,	我	已确认	故事的	嗓音	呼叫

[ˌem 'iː][baɪ] [neɪm] .

me	by	name	.
我	经过	姓名	.

当我握紧步枪时，我认出了斯托里的声音，他正在叫我的名字。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , ['æftər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ,

He	told	me	that	,	after	keeping	a	sharp	look	-	out	for	about	half	-	an	-	hour	,
他	讲述	我	那	,	后	保持	一个	锋利的	看	-	出去	为了	关于	一半	-	一个	-	小时	,

他告诉我，在密切观察了大约半个小时后，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['sevrəl] [fairz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] , [ə'pærəntli] [ə'baʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [ɔːf] ;

he	observed	several	fires	on	the	hill	-	sides	,	apparently	about	half	-	a	-	mile	off	;
他	观察到	一些	火灾	在	这	爬坡道	-	侧面	,	显然	关于	一半	-	一个	-	英里	离开	;

他看到山坡上有几处火点，显然距离大约半英里；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

he	had	been	watching	them	for	some	time	,
他	有	到过	观看	他们	为了	一些	时间	,

他已经观察他们一段时间了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [weɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

and	at	last	determined	to	wake	one	of	the	party	.
和	在	最后的	决定	到	唤醒	一	的	这	派对	.

最后，他决定叫醒队伍中的一人。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪloʊ] [kɑːps] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [fɪkst] [ɑːr'selvz] ,

I	went	with	him	outside	the	little	willow	copse	where	we	had	fixed	ourselves	,
我	去	和	他	外部	这	小的	柳	矮林	在哪里	我们	有	固定的	我们自己	,

我和他一起走出了我们安营扎寨的小柳树林，

[ænd; ənd] [truː] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][fairz] , [brɪ'lɔːŋɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] ,

and	true	enough	there	were	the	fires	,	belonging	,	as	we	thought	,
和	真的	足够的	那里	是	这	火灾	,	属于	,	作为	我们	想法	,

果不其然，那里确实发生了火灾，正如我们所想的那样。

[tuː; tə][ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv]['indiəns] — ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz]

to	a	camp	of	Indians	—	very	likely	the	same	who	had	stolen	our	horses
到	一个	营	的	印度人	—	非常	可能	这	相同的	WHO	有	被盗	我们的	马匹

[ænd; ənd] [ə'tækt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	attacked	us	in	the	morning	.
和	遭到攻击	我们	在	这	早晨	.

来到印第安人营地——很可能就是早上偷走我们的马匹并袭击我们的那群人。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [woʊk] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ; [ænd; ənd] , [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [held] ,

We	returned	and	woke	the	whole	party	;	and	,	a	consultation	being	held	,
我们	返回	和	觉醒	这	所有的	派对	;	和	,	一个	咨询	存在	握住	,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] ,

it	was	decided	,
它	曾是	决定	,

我们返回后叫醒了所有人；经过一番商议，最终决定：

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [ɑːrmd] ,

as	we	were	well	armed	,
作为	我们	是	出色地	武装	,

由于我们装备精良，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðiː][ˈindiəns][hæd; həd] [ʃoʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][get] [bɪˈjɑːnd]

and	as	the	Indians	had	shown	so	much	anxiety	this	morning	to	get	beyond
和	作为	这	印度人	有	所示	所以	很多	焦虑	这	早晨	到	得到	超过

[riːtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɛpənz] ,

reach	of	our	weapons	,
抵达	的	我们的	武器	,

而今天早上，印第安人表现出了极大的焦虑，想要逃离我们的武器射程。

[ˈæftər] [ˈteɪstɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] , [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd] [rɪˈkʌvər] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

after	tasting	a	few	shots	,	to	effect	a	surprise	,	and	recover	,	if	possible	,
后	品尝	一个	很少	镜头	,	到	影响	一个	惊喜	,	和	恢复	,	如果	可能的	,

[ˈaʊər; ɑːr][ˈstoʊlən] [ˈhɔːrsɪz] .

our	stolen	horses	.
我们的	被盗	马匹	.

在品尝了几杯酒之后，我们决定出其不意，尽可能找回被盗的马匹。

[wiː; wi] [ˈsædəld] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ,

We	saddled	and	mounted	as	quickly	as	possible	,	and	,
我们	鞍	和	安装	作为	迅速地	作为	可能的	,	和	,

我们尽快备好鞍，骑上马，然后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在加州淘金者中间的(Four Months Among the Gold-Finders in Alta)

['æftər] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][fairz] ,

after	riding	about	a	mile	in	the	direction	of	the	fires	,
后	骑术	关于	一个	英里	在	这	方向	的	这	火灾	,

沿着火灾方向骑行大约一英里后，

[faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['tɑːlərəbli] [kloʊz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

found	that	we	were	getting	tolerably	close	to	our	enemies	.
成立	那	我们	是	获得	勉强可以接受	关闭	到	我们的	敌人	.

我们发现我们与敌人之间的距离已经相当近了。

[ɑːn][wiː; wi] [went] ,

On	we	went	,
在	我们	去	,

我们继续前行，

['teɪkɪŋ] ['evri] [bʊʃ] [wɪtʃ] ['krækld] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] - [tred] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv]

taking	every	bush	which	crackled	beneath	our	horses	'	tread	for	a	token	of
采取	每一个	衬套	哪个	噼啪作响	下面	我们的	马匹	-	踏	为了	一个	令牌	的

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪndiən] [skaʊt] [huː] [hæd; həd] ['sentɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] .

the	movements	of	some	Indian	scout	who	had	scented	our	approach	.
这	移动	的	一些	印度	侦察	WHO	有	香味	我们的	方法	.

我们把马蹄踩过的每一丛发出沙沙声的灌木都当作是印度侦察兵嗅到我们气息的迹象。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - [fairz][wiː; wi] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] [taɪd]

When	within	a	short	distance	of	the	camp	-	fires	we	dismounted	,	and	tied
什么时候	之内	一个	短的	距离	的	这	营	-	火灾	我们	下马	,	和	系

['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][sʌm; səm] [triːz] ,

our	horses	to	some	trees	,
我们的	马匹	到	一些	树木	,

离营地篝火不远时，我们下了马，把马拴在几棵树上。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] ['hɔːri] ,

leaving	them	in	charge	of	the	lad	Horry	,
离开	他们	在	收费	的	这	小伙子	霍里	,

把小霍里交给他们照看，

[wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wel] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ,

with	directions	for	him	to	keep	his	ears	well	open	,	and	,
和	方向	为了	他	到	保持	他的	耳朵	出色地	打开	,	和	,

并嘱咐他要时刻保持警惕，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [ˌjuː 'es] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː]

in	the	event	of	his	hearing	us	retreat	from	the	Indians	,	to	give	a	few
在	这	事件	的	他的	听力	我们	撤退	从	这	印度人	,	到	给	一个	很少

['lʌsti] [ʃaʊts] ,

lusty	shouts	,
好色的	喊叫	,

如果他听到我们从印第安人手中撤退，就大声喊几声，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [flaɪt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

so	as	to	let	us	know	where	the	means	of	flight	were	to	be	found	.
所以	作为	到	让	我们	知道	在哪里	这	方法	的	航班	是	到	是	成立	.

以便让我们知道哪里可以找到飞行工具。

[wiː; wi] [ədˈvænst] [ˈkɔːʃəsli] , [ˈmælkəm] [ænd; ənd] [ˈbrædʃɔː] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi] , [əˈbaʊt]

We	advanced	cautiously	,	Malcolm	and	Bradshaw	preceding	the	main	body	,	about
我们	先进的	谨慎地	,	马尔科姆	和	布拉德肖	前	这	主要的	身体	,	关于

[ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz] [əˈpɑːrt] .

twenty	paces	apart	.
二十	步幅	除	.

我们谨慎地前进，马尔科姆和布拉德肖走在队伍前面，两人相距约二十步。

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faɪv] ([ˈneɪmli] , [lɑːˈkoʊsi] , [ˈstɔːri] , [ðə; ði] [ˈtræpər] , [hoʊˈzeɪ]

The	arrangement	was	for	the	five	(	namely	,	Lacosse	,	Story	,	the	Trapper	,	José
这	安排	曾是	为了	这	五	(	即	,	拉科斯	,	故事	,	这	捕兽人	,	何塞

,

,

,

这项安排是为这五个人准备的（即拉科斯、斯托里、捕兽者、何塞、

[ænd; ənd] [maɪˈself]) [huː] [kəmˈpoʊzd] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi] , [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [ˈsemisɜːrk(ə)l] ,

and	myself	)	who	composed	the	main	body	,	to	form	a	semicircle	,
和	我	)	WHO	由	这	主要的	身体	,	到	形式	一个	半圆	,

（还有我）组成主体，形成一个半圆形，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [wʊd] [kəmˈpoʊz] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə]

of	which	the	two	scouts	would	compose	the	extreme	points	,	and	so	to
的	哪个	这	二	侦察兵	会	撰写	这	极端	积分	,	和	所以	到

[əˈproʊtʃ] [ðə; ði] ['indiəns] - [kæmp] ,

approach	the	Indians	'	camp	,
方法	这	印度人	-	营	,

其中两名侦察兵将分别位于路线的两端，以此接近印第安人的营地。

[ɑːn] [ˈnɪrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ˈfaɪər] [ə; eɪ] [ˈvɑːli] [ɑːn] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈraɪfəlz] ,

on	nearing	which	we	were	to	fire	a	volley	on	them	from	our	rifles	,
在	临近	哪个	我们	是	到	火	一个	截击	在	他们	从	我们的	步枪	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

接近目标时，我们要用步枪向他们齐射一轮，然后，

[ˈwiːlɪŋ] [raʊnd] , [draɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [ɔːf] [ænd; ənd] [rɪˈtriːt] .

wheeling	round	,	drive	our	horses	off	and	retreat	.
惠灵	圆形的	,	驾驶	我们的	马匹	离开	和	撤退	.

掉头，赶走我们的马匹，撤退。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] - [fairz] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld]

We	were	within	two	hundred	paces	of	the	camp	-	fires	when	we	were	startled
我们	是	之内	二	百	步幅	的	这	营	-	火灾	什么时候	我们	是	惊慌

[baɪ] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)l] .

by	the	report	of	a	rifle	.
经过	这	报告	的	一个	步枪	.

我们离篝火还有不到两百步远的时候，突然被一声步枪射击声吓了一跳。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [ˈwɪs(ə)l] [ˈfɑːloʊd] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [stɪl] [ədˈvænst] ,

A	shrill	whistle	followed	;	but	we	still	advanced	,
一个	尖锐	哨	随后	;	但	我们	仍然	先进的	,

一声尖锐的哨声响起；但我们仍然继续前进。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈmælkəm] [ænd; ənd] [ˈbrædʃɔː] ,

and	in	a	few	moments	came	up	with	Malcolm	and	Bradshaw	,
和	在	一个	很少	时刻	来了	向上	和	马尔科姆	和	布拉德肖	,

片刻之后，他们想出了马尔科姆和布拉德肖的名字。

[ðə; ði] ['seɪlər] ['biːɪŋ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

the	sailor	being	supported	in	the	arms	of	his	companion	,
这	水手	存在	有	在	这	武器	的	他的	伴侣	,

水手被同伴扶在怀里。

[huː] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who	called	out	that	the	man	was	shot	,	and	begged	me	to	look	to	him	.
WHO	称为	出去	那	这	男人	曾是	射击	,	和	乞求	我	到	看	到	他	.

他大声喊道，那人中枪了，并恳求我看向他。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['fɔːrwərd] , ['levld]

The	remainder	of	the	party	,	hearing	this	,	moved	a	few	paces	forward	,	levelled
这	余	的	这	派对	,	听力	这	,	已搬	一个	很少	步幅	向前	,	平整

[ðer; ðər]['raɪfəlz] ,

their	rifles	,
他们的	步枪	,

其余的人听到这话，向前走了几步，举起了步枪。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [sə'luːtid] , [ɪn] [truː]

and	were	on	the	eve	of	firing	,	when	we	were	suddenly	saluted	,	in	true
和	是	在	这	前夕	的	射击	,	什么时候	我们	是	突然	敬礼	,	在	真的

['brɪtɪʃ] [vər'nækjələr] ,

British	vernacular	,
英国	白话	,

正当我们准备开火时，突然有人用地道的英式方言向我们敬礼。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] " [diː] — — [jʊr; jər] [aɪz] , [huː] [goʊz][ðer; ðər] ?

with	an	exclamation	of	"	D	—	—	your	eyes	,	who	goes	there	?
和	一个	感叹	的	"	D	—	—	你的	眼睛	,	WHO	去	那里	?

惊呼："D——你的眼睛，那里是谁？"

" [ðɪs] [soʊ] ['stɑːrtld] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz] , ['veri] ['prɑːbəbli] , [ʌv; əv][ðə; ði]

"	This	so	startled	our	party	that	it	saved	the	lives	,	very	probably	,	of	the
"	这	所以	惊慌	我们的	派对	那	它	已保存	这	生活	,	非常	大概	,	的	这

[hoʊl] [kæmp] .

whole	camp	.
所有的	营	.

"这让我们一行人大吃一惊，很可能也因此拯救了整个营地的生命。"

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [tə'geðər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə]

They	halted	for	a	moment	,	and	consulted	together	as	to	the	course	to
他们	停止	为了	一个	片刻	,	和	咨询	一起	作为	到	这	课程	到

[biː; bi] [ə'dɑːptɪd] .

be	adopted	.
是	已采用	.

他们停顿片刻，共同商议该采取何种行动。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] ['ɪndʒərd] .

A	shot	had	been	fired	from	the	camp	,	and	one	of	our	men	injured	.
一个	射击	有	到过	被解雇	从	这	营	,	和	一	的	我们的	男人	受伤	.

营地里响起了一声枪响，我方一名士兵受伤。

[ðeɪ] , ['ðerfɔːr] ,

They	,	therefore	,
他们	,	所以	,

因此，他们

[kən'kluːdid] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['stʌmbld] [ɑːn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [gæŋz] [ʌv; əv]

concluded	that	we	had	stumbled	on	the	camp	of	one	of	those	gangs	of
结束	那	我们	有	踉跄	在	这	营	的	一	的	那些	帮派	的

['rʌfiːənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] [ɪn'fest] [ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siˈerə]

ruffians	which	were	known	to	infest	the	hills	at	the	foot	of	the	Sierra
恶棍	哪个	是	已知	到	虫害	这	丘陵	在	这	脚	的	这	塞拉

[nə'vædə; nə'vɑːdə] .

Nevada	.
内华达州	.

我们断定，我们偶然发现了那些经常出没于内华达山脉山脚下的恶棍团伙的营地。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [aɪ][ræn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['brædʃɔː]

At	this	juncture	I	ran	up	to	the	group	with	the	intelligence	that	Bradshaw
在	这	契机	我	跑	向上	到	这	团体	和	这	智力	那	布拉德肖

[hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd][baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪf(ə)l] ,

had	been	injured	by	a	shot	from	his	own	rifle	,
有	到过	受伤	经过	一个	射击	从	他的	自己的	步枪	,

这时我跑到人群中，告诉他们布拉德肖被自己的步枪子弹击中受伤了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [gɔːn] [ɔːf] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sɜːrkəmstæns] ['mælkəm] [hæd; həd][nɑːt] , [ɪn]

which	had	accidentally	gone	off	,	and	which	circumstance	Malcolm	had	not	,	in
哪个	有	偶然	已消失	离开	,	和	哪个	环境	马尔科姆	有	不是	,	在

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [ɪkˈspleɪnd] .

the	first	instance	,	explained	.
这	第一的	实例	,	解释	.

它是意外引爆的，而马尔科姆一开始并没有解释这种情况。

[aɪ][toʊld][maɪ] [kəm'pænjənz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg] ;

I	told	my	companions	that	the	man	was	seriously	wounded	in	the	leg	;
我	讲述	我的	同伴	那	这	男人	曾是	严重地	受伤	在	这	腿	;

我告诉同伴们，那人腿部受了重伤；

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['mɪrli] ['bændɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ]

that	I	had	merely	bandaged	it	up	with	a	handkerchief	,	and	,	leaving
那	我	有	仅仅	包扎	它	向上	和	一个	手帕	,	和	,	离开

[hɪm; ɪm][ɪn] ['mælkəmz] [tʃɑːrdʒ] ,

him	in	Malcolm's	charge	,
他	在	马尔科姆的	收费	,

我只是用手帕简单地包扎了一下，然后把他交给马尔科姆照顾。

[hæd; həd] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðə; ði][fækt] , [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [blʌd] [maɪt]

had	hastened	forward	to	let	them	know	the	fact	,	that	no	more	blood	might
有	加快	向前	到	让	他们	知道	这	事实	,	那	不	更多的	血	可能

[biː; bi] [ʃed] .

be	shed	.
是	棚	.

他急忙上前告知他们，不会再有流血事件发生。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ðæn; ðən][wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [frʌm; frəm]

No	sooner	was	this	explanation	given	than	we	heard	a	loud	shout	from
不	很快	曾是	这	解释	给定	比	我们	听到	一个	大声	喊	从

[ðə; ði] [læd] ['hɔːri] ,

the	lad	Horry	,
这	小伙子	霍里	,

解释刚一结束，我们就听到霍里那小子大声喊叫起来。

['fɑːloʊd] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [baɪ][sʌm; səm] [feɪnt] [greunz] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hɜːrd]

followed	,	as	I	thought	,	by	some	faint	groans	;	but	none	of	the	others	heard
随后	,	作为	我	想法	,	经过	一些	头晕的	呻吟	;	但	没有任何	的	这	其他的	听到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

随后，我感觉传来了一些微弱的呻吟声；但其他人都没有听到。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

and	I	thought	I	might	have	been	mistaken	.
和	我	想法	我	可能	有	到过	错误	.

我当时想，我可能弄错了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

It	was	concluded	that	he	was	merely	shouting	in	accordance	with	our
它	曾是	结束	那	他	曾是	仅仅	喊叫	在	根据	和	我们的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

instructions	,
指示	,

最终结论是，他只是按照我们的指示进行喊叫。

[ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

and	no	further	notice	was	taken	of	the	affair	.
和	不	更远	注意	曾是	已采取	的	这	事务	.

此事随后便不再引起关注。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['sevrəl] ['hɔːrsɪz] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [baɪ][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

At	that	instant	several	horses	came	galloping	by	at	full	speed	,
在	那	立即的	一些	马匹	来了	疾驰	经过	在	满的	速度	,

就在这时，几匹马全速飞驰而过。

['pæsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][kʊd; kəd]

passing	within	a	few	yards	of	us	,	and	,	following	them	,	we	could
通过	之内	一个	很少	码	的	我们	,	和	,	下列的	他们	,	我们	可以

[dɪ'sɜːrn] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['maʊntɪd] ['indiəns] .

discern	half	-	a	-	dozen	mounted	Indians	.
辨别	一半	-	一个	-	打	安装	印度人	.

他们从离我们几码远的地方经过，我们跟着他们，发现有六名骑马的印第安人。

[wiː; wi] [gest] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [wʌns] .

We	guessed	the	truth	at	once	.
我们	猜对了	这	真相	在	一次	.

我们立刻就猜到了真相。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] ['braɪdlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]

They	had	cut	the	bridles	of	our	horses	,	and	were	driving	them	away
他们	有	切	这	缰绳	的	我们的	马匹	,	和	是	驾驶	他们	离开

[tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðer; ðər] ['fɛloʊz] ,

to	rejoin	their	fellows	,
到	重新加入	他们的	伙伴们	,

他们割断了我们马匹的缰绳，正赶着它们离开，去和同伴们会合。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

which	had	been	stolen	from	us	in	the	morning	.
哪个	有	到过	被盗	从	我们	在	这	早晨	.

这些东西是早上被偷的。

[wiː; wi] ['levld] ['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz][ænd; ənd]['faɪərd] — [riːˈləʊdid] , [ænd; ənd]['faɪərd] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

We	levelled	our	rifles	and	fired	—	reloaded	,	and	fired	again	;	and	then	,
我们	平整	我们的	步枪	和	被解雇	—	重新加载	,	和	被解雇	再次	;	和	然后	,

我们举起步枪射击——重新装弹，再次射击；然后，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [hə'luːɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][dʒʌst]

in	the	midst	of	a	chorus	of	hallooing	and	screaming	from	the	camp	just
在	这	中间	的	一个	合唱	的	哈喽	和	尖叫	从	这	营	只是

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

before	us	,
前	我们	,

就在我们前方营地传来一阵阵呐喊和尖叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [be'ləuɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['indiəns] , ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [pər'suːt] ,

and	the	loud	bellowing	of	the	retreating	Indians	,	started	off	in	pursuit	,
和	这	大声	咆哮	的	这	撤退	印度人	,	开始	离开	在	追逐	,

伴随着撤退的印第安人响亮的吼叫声，追击开始了。

[ænd; ənd] [suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ænɪmlz] [raʊnd] , [ðə; ði]['indiəns] ['vænɪʃɪŋ]

and	soon	succeeded	in	turning	our	animals	round	,	the	Indians	vanishing
和	很快	成功了	在	转弯	我们的	动物	圆形的	,	这	印度人	消失

[æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] .

as	rapidly	as	they	had	appeared	.
作为	快速	作为	他们	有	出现	.

很快，我们就成功地调转了牲畜的行进方向，印第安人消失得和他们出现得一样快。

[si'kjuəiŋ] ['aʊər; ɑːr] [stiːdz] ,

Securing	our	steeds	,
确保	我们的	马匹	,

确保我们的马匹安全，

[wiː; wi] [wɔːkt] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [left]

we	walked	them	back	in	the	direction	of	the	spot	where	we	had	left
我们	步行	他们	后退	在	这	方向	的	这	点	在哪里	我们	有	左边

['hɔːri] ,

Horry	,
霍里	,

我们带着他们往回走，朝着我们离开霍里的地方走去。

[ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] , [wen] , [tuː; tə]

and	,	after	some	trouble	,	succeeded	in	finding	the	exact	place	,	when	,	to
和	,	后	一些	麻烦	,	成功了	在	寻找	这	精确的	地方	,	什么时候	,	到

['aʊər; ɑːr] ['hɔːrər] ,

our	horror	,
我们的	恐怖	,

费了一番周折，我们终于找到了确切地点，然而，令我们惊恐的是，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [kwaɪt] [ded] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

we	found	the	poor	fellow	quite	dead	,	his	body	covered	with	blood	,
我们	成立	这	贫穷的	同伴	相当	死的	,	他的	身体	涵盖	和	血	,

我们发现那可怜的人已经死了，浑身是血。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] ['dredfəli] [dis'figəd] .

and	his	head	and	face	dreadfully	disfigured	.
和	他的	头	和	脸	极其糟糕	毁容	.

他的头部和面部严重毁容。

[ə; eɪ]['kloʊzər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [læd] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['məːdəd] ,

A	closer	examination	showed	us	that	the	poor	lad	,	after	being	murdered	,
一个	更近	考试	显示	我们	那	这	贫穷的	小伙子	,	后	存在	被谋杀	,

仔细检查后我们发现，这个可怜的孩子在被谋杀后，

[hæd; həd] [bɪn] [skælp] [baɪ][ðə; ði]['sævidʒiz] .

had	been	scalped	by	the	savages	.
有	到过	被剥头皮	经过	这	野蛮人	.

被野蛮人剥了头皮。

" [jes] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['træpər] ,
" Yes , yes , " said the old trapper ,
" 是的 , 是的 , " 说 这 老的 捕兽人 ,

“是的，是的，”老猎人说道。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [hɪz; ɪz] [skælp] [ɪz] ['dæŋglɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['dɛvəlz] .
" sure enough his scalp is dangling in the belt of one of them devils .
" 当然 足够的 他的 头皮 是 悬挂 在 这 腰带 的 一 的 他们 魔鬼 .

果然，他的头皮挂在其中一个魔鬼的腰带上。

[dʒiː] — — [diː] !
G — — d !
G — — d !

上帝！

[aɪl] [send] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [liːd] [θruː] [ðə; ði] [fɜːrst] [red] - [skɪn] [aɪ] [miːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðem; ðəm]
I'll send an ounce of lead through the first red - skin I meet outside them
患病的 发送 一个 盎司 的 带领 通过 这 第一的 红色的 - 皮肤 我 见面 外部 他们
['klɪrɪŋz] .
clearings .
空地 .

我要用一盎司铅弹射穿我在林间空地外遇到的第一个红皮肤人。

[wiːl] [hæv; həv] ['vendʒəns] — [wiː; wi] [wɪl] .
We'll have vengeance — we will .
出色地 有 复仇 — 我们 将要 .

我们会复仇——一定会。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɔːrər] [wɪtʃ] [ðɪs] [siːn]
" As soon as I was a little recovered from the horror which this scene
" 作为 很快 作为 我 曾是 一个 小的 恢复 从 这 恐怖 哪个 这 场景
['nætʃ(ə)rəli] [kɔːzd] ,
naturally caused ,
自然 导致 ,

“当我稍微从这场景带来的恐惧中缓过神来之后，

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['træpər] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [left] ['mælkəm] [ænd; ənd]
I returned with the old trapper to the spot where I had left Malcolm and
我 返回 和 这 老的 捕兽人 到 这 点 在哪里 我 有 左边 马尔科姆 和
['brædʃɔː] ,
Bradshaw ,
布拉德肖 ,

我和那位老猎人一起回到了我之前离开马尔科姆和布拉德肖的地方。

['hɑːrdli] [ɪk'spektɪŋ] , ['æftər] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['witnist] , [tuː; tə] [faɪnd] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
hardly expecting , after what I had just witnessed , to find either of them
几乎 期待 , 后 什么 我 有 只是 目击者 , 到 寻找 任何一个 的 他们
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

目睹了刚才发生的一切之后，我几乎不指望还能找到他们两个活着的人。

[aɪ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['hæpi] [ɪn] [maɪ] [fɪrz] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['riːəlaɪzd] .
I was , however , happy in my fears not being realized .
我 曾是 , 然而 , 快乐的 在 我的 恐惧 不是 存在 已实现 .

然而，令我感到欣慰的是，我的担忧并没有成为现实。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
They were both as I had left them .
他们 是 两个都 作为 我 有 左边 他们 .

它们都和我离开时一模一样。

[wiː; wi] ['kærid] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə]

We	carried	the	wounded	man	as	well	as	we	could	between	us	back	to
我们	携带	这	受伤	男人	作为	出色地	作为	我们	可以	之间	我们	后退	到

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

the	place	where	the	remainder	of	the	party	were	waiting	for	us	.
这	地方	在哪里	这	余	的	这	派对	是	等待	为了	我们	.

我们尽力抬着受伤的男子回到队伍等候我们的地方。

[hɪr] [wiː; wi] [steɪd] [tɪl] ['deɪbreɪk] , ['saɪlənt][ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] .

Here	we	stayed	till	daybreak	,	silent	and	dejected	.
这里	我们	入住	直到	拂晓	,	沉默的	和	垂头丧气	.

我们一直待到天亮，沉默而沮丧。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] .

For	my	own	part	I	could	have	wept	.
为了	我的	自己的	部分	我	可以	有	哭泣	.

就我而言，我简直想哭。

[ðæt] [rʌf] ['seɪlər] [læd] , [ðoʊ] ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn]

That	rough	sailor	lad	,	though	under	other	circumstances	I	might	have	looked	down	on
那	粗糙的	水手	小伙子	,	尽管	在下面	其他	情况	我	可能	有	看起来	向下	在

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,

him	with	contempt	,
他	和	鄙视	,

那个粗犷的水手小伙子，虽然在其他情况下我可能会对他嗤之以鼻，

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] [wʌn] [strɔː] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ɔːr][ə'laɪv] ,

and	not	have	cared	one	straw	whether	he	was	dead	or	alive	,
和	不是	有	关心	一	稻草	无论	他	曾是	死的	或者	活	,

丝毫不在乎他是死是活，

[hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'saɪəti] ,

had	been	one	of	a	little	society	,
有	到过	一	的	一个	小的	社会	,

曾是小社团的一员，

['evri] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ruːd] [laɪf][wiː; wi][hæd; həd] [lɪvd]

every	member	of	which	had	grown	upon	me	in	the	rude	life	we	had	lived
每一个	成员	的	哪个	有	生长	之上	我	在	这	粗鲁的	生活	我们	有	居住地

[tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] ,

together	in	this	wilderness	,
一起	在	这	荒野	,

在与它们一起生活在这片荒野中艰苦的生活中，我渐渐喜欢上了它们每一个人。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [frend] .

and	I	felt	that	I	had	lost	a	friend	.
和	我	毛毡	那	我	有	丢失的	一个	朋友	.

我觉得我失去了一位朋友。

[ðə; ði] [deɪ] [broʊk] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] , ['æftər] [rɪ'perɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['braɪdlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi]

The	day	broke	at	last	,	and	,	after	repairing	our	bridles	as	well	as	we
这	天	打破	在	最后的	,	和	,	后	维修	我们的	缰绳	作为	出色地	作为	我们

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

天终于亮了，我们尽力修好了马具之后，

[wiː; wi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .

we	prepared	to	depart	.
我们	准备	到	离开	.

我们准备出发。

[wiː; wi] [ræpt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [læd] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,

We	wrapped	the	body	of	the	dead	lad	in	a	blanket	,
我们	包装	这	身体	的	这	死的	小伙子	在	一个	毯子	,

我们用毯子裹住了死去的男孩的尸体。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp] ,

and	laid	it	over	the	back	of	his	horse	to	convey	it	to	our	camp	,
和	铺设	它	超过	这	后退	的	他的	马	到	传达	它	到	我们的	营	,

他把东西放在马背上，运到我们的营地去。

[wer] [wiː; wi] [maɪt] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .

where	we	might	bury	it	according	to	the	rites	of	the	English	church	.
在哪里	我们	可能	埋葬	它	根据	到	这	仪式	的	这	英语	教会	.

我们可能会按照英国教会的仪式将它埋葬在那里。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [leg] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hɜːrt][wʌz; wəz] , ['fɔːrtʃənətli] , ['oʊnli][ə; eɪ]

I	examined	the	carpenter's	leg	,	and	found	his	hurt	was	,	fortunately	,	only	a
我	检查	这	木匠的	腿	,	和	成立	他的	伤害	曾是	,	幸运的是	,	仅有的	一个

[fleʃ] [wuːnd] .

flesh	wound	.
肉	伤口	.

我检查了木匠的腿，发现他所受的伤幸运地只是皮外伤。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ˌnevərðə'les] , [greɪt] [peɪn][tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

It	gave	him	,	nevertheless	,	great	pain	to	travel	on	horseback	,
它	给予	他	,	尽管如此	,	伟大的	疼痛	到	旅行	在	马背	,

然而，骑马旅行却给他带来了极大的痛苦。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

but	there	was	no	other	means	of	conveying	him	to	the	camp	.
但	那里	曾是	不	其他	方法	的	传递	他	到	这	营	.

但是没有其他办法把他送到集中营。

[æz; əz][wiː; wi] [roʊd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

As	we	rode	slowly	along	,	in	the	grey	light	of	the	morning	,
作为	我们	骑	缓慢地	沿着	,	在	这	灰色的	光	的	这	早晨	,

我们缓缓前行，沐浴在清晨灰蒙蒙的光线中，

[wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][læst] ['naɪts] [mis'fɔːtʃənz] ,

we	caught	sight	of	the	valley	,	the	scene	of	our	last	night's	misfortunes	,
我们	捕捉	视线	的	这	谷	,	这	场景	的	我们的	最后的	夜晚	不幸	,

我们看到了山谷，那是我们昨晚遭遇不幸的地方。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] [tuː] [waɪt] - ['tentɪd] ['emɪgrənt] ['wægənz] ,

and	saw	on	the	hill	-	sides	two	white	-	tented	emigrant	wagons	,
和	锯	在	这	爬坡道	-	侧面	二	白色的	-	帐篷	移民	马车	,

在山坡上，我看到了两辆白色帐篷的移民篷车。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['kwaɪətli] ['greɪzɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

with	the	horses	quietly	grazing	down	in	the	bottom	.
和	这	马匹	悄悄	放牧	向下	在	这	底部	.

马儿们在谷底安静地吃草。

['sevrəl] [ʌv; əv][juː 'es][roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [ðer; ðər] .

Several	of	us	rode	towards	the	spot	,	but	found	not	a	soul	there	.
一些	的	我们	骑	向	这	点	,	但	成立	不是	一个	灵魂	那里	.

我们几个人骑车朝那个地方走去，但那里一个人也没有。

[wʌn] [ʌv; əv] [læst] ['naɪts] ['mistəriz] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .

One	of	last	night's	mysteries	was	explained	.
一	的	最后的	夜晚	谜团	曾是	解释	.

昨晚的一个谜团终于解开了。

[ðə; ði][kæmp][wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɪndiən] [wʌn] ,

The	camp	we	had	at	first	taken	to	be	an	Indian	one	,
这	营	我们	有	在	第一的	已采取	到	是	一个	印度	一	,

我们一开始以为那个营地是印第安人的营地，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['rɔbəz] , [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['ɛməgrənts] ,

and	then	one	of	mountain	robbers	,	was	merely	that	of	a	few	emigrants	,
和	然后	一	的	山	强盗	,	曾是	仅仅	那	的	一个	很少	移民	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

然后，其中一个山贼，只不过是几个移民而已，他们，

['hævɪŋ] [krɔːst] [ðə; ði] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑːdə] , [wɜːr; wər] , ['daʊtləs] , [ɑːn][ðer; ðər]

having	crossed	the	pass	in	the	Sierra	Nevada	,	were	,	doubtless	,	on	their
拥有	交叉	这	经过	在	这	塞拉	内华达州	,	是	,	毫无疑问	,	在	他们的

[wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ] ['væli] .

way	to	the	Sacramento	Valley	.
方式	到	这	萨克拉门托	谷	.

他们越过内华达山脉的山口，无疑正在前往萨克拉门托山谷的路上。

[ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] , [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'fer] [ʌv; əv][læst] [naɪt] , [ðeɪ] [hæd; həd]

In	all	probability	,	alarmed	by	the	extraordinary	affair	of	last	night	,	they	had
在	全部	可能性	,	惊慌	经过	这	非凡的	事务	的	最后的	夜晚	,	他们	有

[ə'bændənd] [ðer; ðər]['wægənz] ,

abandoned	their	wagons	,
弃	他们的	马车	,

很有可能，他们被昨晚发生的怪事吓坏了，弃车而逃。

[ænd; ənd] [sɔːt] [kən'siːlmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [sə'raʊndɪd]

and	sought	concealment	from	the	dangers	which	they	imagined	surrounded
和	寻求	隐蔽	从	这	危险	哪个	他们	想象	包围

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们试图躲避自己想象中环绕在周围的危险。

[wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz] " [frendz] , "

We	shouted	out	the	words	"	Friends	,	"
我们	喊叫	出去	这	字	"	朋友们	,	"

我们大声喊出“朋友们”这几个字。

" [ə'mɛrɪkənz] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'spreʃənz] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kɑːnfɪdəns] ,

"	Americans	,	"	and	other	expressions	,	to	give	them	confidence	,
"	美国人	,	"	和	其他	表达式	,	到	给	他们	信心	,

“美国人”以及其他类似的表达方式，是为了增强他们的信心。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [əb'teɪnd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

if	they	were	within	hearing	,	but	we	obtained	no	reply	.
如果	他们	是	之内	听力	,	但	我们	获得	不	回复	.

如果他们就在附近，我们没有得到任何回应。

[wiː; wi] , ['ðerfɔːr] , ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ,

We	,	therefore	,	hastened	to	rejoin	the	remainder	of	our	party	,
我们	,	所以	,	加快	到	重新加入	这	余	的	我们的	派对	,

因此，我们赶紧赶回与同伴会合。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [θri:] ['aʊərz] [taɪm] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][kæmp] , ['tʃɪrɪŋ] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ]

and	in	about	three	hours	time	we	reached	the	camp	,	cheering	ourselves	with
和	在	关于	三	小时	时间	我们	达到	这	营	,	欢呼	我们自己	和

[ðə; ði] [θɔ:t] ,

the	thought	,
这	想法	,

大约三个小时后，我们到达了营地，心中不禁振作起来：

[æz; əz][wi:; wi] [mu:vd] [ə'lɔ:ŋ] , [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [mək'feɪl] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] .

as	we	moved	along	,	that	we	should	find	McPhail	had	returned	.
作为	我们	已搬	沿着	,	那	我们	应该	寻找	麦克菲尔	有	返回	.

我们继续前行，发现麦克菲尔已经回来了。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [du:md] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

But	we	were	doomed	to	disappointment	;	there	were	no	tidings	of	him	,
但	我们	是	注定失败	到	失望	;	那里	是	不	消息	的	他	,

但我们注定要失望；没有他的任何消息。

[ænd; ənd] ['sɑ:roʊfəli] [dɪd][wi:; wi][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə][dɪg] [pʊr] [hɔri:z] [greɪv] .

and	sorrowfully	did	we	set	to	work	to	dig	poor	Horry's	grave	.
和	悲伤地	做过	我们	放	到	工作	到	挖	贫穷的	霍里	严重	.

于是，我们悲痛地开始挖掘可怜的霍里的坟墓。

['æftər] ['mælkəm] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [prer] - [bʊk] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

After	Malcolm	had	read	the	service	from	the	English	Prayer	-	book	over	him	,
后	马尔科姆	有	读	这	服务	从	这	英语	祷告	-	书	超过	他	,

[wi:; wi] [sɔ:d] [ɔ:f][ə; eɪ][paɪn] - [lɔ:g] ,

we	sawed	off	a	pine	-	log	,
我们	锯	离开	一个	松树	-	日志	,

马尔科姆为他诵读完《英国祈祷书》中的祷文后，我们锯下了一根松木原木。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [in'sə:tid] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fi:t] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər]

which	was	inserted	a	couple	of	feet	deep	in	the	ground	,	and	on	the	upper
哪个	曾是	插入	一个	夫妻	的	脚	深的	在	这	地面	,	和	在	这	上

[pɑ:rt] ,

part	,
部分	,

它被插入地下几英尺深，上部，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [smu:ðd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] , [wi:; wi] [ka:vd] , [ɪn] [ru:d] ['letərz] , [hɪz; ɪz]

which	had	been	smoothed	for	that	purpose	,	we	carved	,	in	rude	letters	,	his
哪个	有	到过	平滑	为了	那	目的	,	我们	雕刻	,	在	粗鲁的	信件	,	他的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

为了这个目的，我们在光滑的表面上用粗糙的字体刻上了他的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	the	date	of	his	death	.
和	这	日期	的	他的	死亡	.

以及他的死亡日期。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ðə; ði]['pɑ:rti]['streŋ(k)θ(ə)n][ðer; ðər] [dɪ'fensɪz]

The	party	strengthen	their	defences
这	派对	加强	他们的	防御

该党加强了防御。

[noʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [mək'feɪl]

No	tidings	of	McPhail
不	消息	的	麦克菲尔

没有麦克菲尔的消息

[ðə; ði] ['træpər] [goʊz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

The	trapper	goes	in	search	of	him
这	捕兽人	去	在	搜索	的	他

猎人去找他。

[rɪ'tɜːrn] , ['hævɪŋ] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sək'ses]

Returns	,	having	met	with	no	success
返回	,	拥有	遇见	和	不	成功

回程，但未取得成功

[mək'feɪl] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [gaɪdz]

McPhail	makes	his	appearance	accompanied	by	guides
麦克菲尔	制作	他的	外貌	伴随	经过	指南

麦克菲尔在导游的陪同下亮相

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [waɪl] [ə'weɪ]

His	adventures	while	away
他的	冒险	尽管	离开

他外出期间的冒险经历

[faindz][hiː; hi][ɪz][lɔːst]

Finds	he	is	lost
发现	他	是	丢失的

他发现自己迷路了。

['luːzɪz] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]

Loses	his	rifle
失败	他的	步枪

丢失了他的步枪

[noʊ] ['sʌpər]

No	supper
不	晚餐

没有晚餐

['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]

Loses	his	horse
失败	他的	马

他丢了马

[noʊ] [fuːd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz]

No	food	for	three	days
不	食物	为了	三	天

三天没吃东西

[sɪŋks] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stuːpər]

Sinks	into	a	stupor
水槽	进入	一个	昏迷

陷入昏迷

[ɪz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [tuː] ['indiəns]

Is	discovered	by	two	Indians
是	发现	经过	二	印度人

由两名印度人发现

[ðer; ðər][hjuː'meɪn] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Their	humane	treatment	of	him
他们的	人道	治疗	的	他

他们人道地对待他

[ðeɪ] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][baɪ] [sloʊ] ['maːtʃiz] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

They	conduct	him	by	slow	marches	to	the	camp	.
他们	执行	他	经过	慢的	游行	到	这	营	.

他们押着他缓缓走向营地。

['ɔːgəst] 27th . — [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] ['hevi] [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [wiːk] .

August	27th	.	—	We	have	passed	a	heavy	but	not	very	profitable	week	.
八月	27th	.	—	我们	有	通过了	一个	重的	但	不是	非常	有利可图	星期	.

8月27日——我们度过了忙碌但收益不高的一周。

[θriː] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] [spent] [ɪn] ['streŋθəniŋ] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'fensɪz] ,

Three	days	of	our	time	have	been	spent	in	strengthening	our	defences	,
三	天	的	我们的	时间	有	到过	花费	在	强化	我们的	防御	,

我们花了三天时间加强防御，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [sɪ'vɪr] ['leɪbər] [ɪn] ['felɪŋ] [paɪn] [triːz] [ænd; ənd] ['drægɪŋ]

and	we	have	had	some	severe	labour	in	felling	pine	trees	and	dragging
和	我们	有	有	一些	严重	劳动	在	感觉	松树	树木	和	拖拽

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [stɑː'keɪd] .

them	to	the	stockade	.
他们	到	这	栅栏	.

我们砍伐松树并将它们拖到栅栏边，这真是一项艰苦的体力劳动。

[wiː; wi][hæv; həv] ['drɪvn] ['ʃaːpənd] [steɪks] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][lɔːgz]

We	have	driven	sharpened	stakes	into	the	earth	,	and	,	after	laying	the	logs
我们	有	驱动	锋利	赌注	进入	这	地球	,	和	,	后	躺下	这	日志

[ˌlɑːndʒə'tuːdnəli] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,

longitudinally	within	them	,
纵向	之内	他们	,

我们已将削尖的木桩打入土中，然后将原木纵向放置在木桩之间，

[hæv; həv] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['laɪtər] [baʊz] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [in'təːstisiz] .

have	twisted	the	lighter	boughs	and	brushwood	of	the	trees	in	the	interstices	.
有	扭曲	这	打火机	树枝	和	灌木丛	的	这	树木	在	这	间隙	.

把树上较轻的树枝和灌木枝条扭曲到缝隙里。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][bɪ'gæn] [ðɪs] [tæsk] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['træpər] , ['mælkəm] , [ænd; ənd] [lɑː'koʊsi] ['stɑːrtɪd] [ɪn]

Before	we	began	this	task	,	however	,	the	trapper	,	Malcolm	,	and	Lacosse	started	in
前	我们	开始	这	任务	,	然而	,	这	捕兽人	,	马尔科姆	,	和	拉科斯	开始	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [mək'feɪl] ,

search	of	McPhail	,
搜索	的	麦克菲尔	,

然而，在我们开始这项任务之前，捕兽人马尔科姆和拉科斯先去寻找麦克菲尔。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] (['sʌndeɪ]) [ˌʌnsək'sesfl] .

but	returned	the	same	night	(	Sunday	)	unsuccessful	.
但	返回	这	相同的	夜晚	(	星期日	)	不成功	.

但当晚（周日）再次前往，却无功而返。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [maɪ] [tuː] ['peɪʃnts] [gɑːt][ɑːn] ['feɪvərəbli] ,

In	the	meantime	,	my	two	patients	got	on	favourably	,
在	这	与此同时	,	我的	二	患者	得到	在	有利	,

与此同时，我的两位病人相处融洽。

[ðə; ði] [pjʊr] [er] [ænd; ənd] ['tempərət] ['lɪvɪŋ] ['duːɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndz] [ðæn; ðən]['medɪk(ə)l] [skɪl]

the	pure	air	and	temperate	living	doing	more	for	the	wounds	than	medical	skill
这	纯的	空气	和	温带	活的	正在做	更多的	为了	这	伤口	比	医疗的	技能

[kʊd; kəd] [ɪ'fekt] .

could	effect	.
可以	影响	.

清新的空气和温和的生活方式比医疗技术更能治愈伤口。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
On **Monday** **,**
在 周一 ,

周一，

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][held][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv]['sendɪŋ] [ə'nʌðər] ['pɑːrti][ɪn] [sɜːrtʃ]
a **council** **was** **held** **as** **to** **the** **propriety** **of** **sending** **another** **party** **in** **search**
一个 理事会 曾是 握住 作为 到 这 礼 的 发送 其他 派对 在 搜索
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪŋ] [frend] ;
of **our** **missing** **friend** **;**
的 我们的 丢失的 朋友 ;

我们召开了一次会议，讨论是否应该再派一队人马去寻找我们失踪的朋友；

[ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['træpər] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'loʊn] ,
and **,** **after** **some** **discussion** **,** **the** **trapper** **started** **off** **alone** **,**
和 , 后 一些 讨论 , 这 捕兽人 开始 离开 独自的 ,

经过一番商议，捕兽人独自出发了。

['teɪkɪŋ] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][læst][hɪm; ɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .
taking **rations** **with** **him** **to** **last** **him** **two** **or** **three** **days** **.**
采取 口粮 和 他 到 最后的 他 二 或者 三 天 .

他随身携带了足够两三天食用的口粮。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [wiː; wi][set][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] , [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] , [kən'faɪnɪŋ] [ɑːr'selvz] ,
On **Wednesday** **we** **set** **to** **work** **again** **,** **digging** **and** **washing** **,** **confining** **ourselves** **,**
在 周三 我们 放 到 工作 再次 , 挖掘 和 洗涤 , 限制 我们自己 ,
[haʊ'evər] ,
however **,**
然而 ,

周三我们又开始干活了，挖土、洗衣服，但都把自己限制在室内。

[tuː; tə] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] ['kænəˌniːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]
to **that** **portion** **of** **the** **stream** **and** **to** **those** **canones** **which** **were** **in** **the**
到 那 部分 的 这 溪流 和 到 那些 教规 哪个 是 在 这
[və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
vicinity **of** **the** **camp** **.**
附近 的 这 营 .

到溪流的那一段以及营地附近的那些大炮。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [wiː; wi] [meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ,
Upon **the** **whole** **,** **we** **made** **good** **progress** **during** **the** **week** **,**
之上 这 所有的 , 我们 制成 好的 进步 期间 这 星期 ,

总的来说，我们这周取得了不错的进展。

['friːkwəntli] ['ævərɪdʒɪŋ] [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][goʊld] [dʌst] [ænd; ənd] [fleɪks] [ə; eɪ] - [deɪ] [pər][mæn] .
frequently **averaging** **four** **ounces** **of** **gold** **dust** **and** **flakes** **a** **-** **day** **per** **man** **.**
频繁地 平均值 四 盎司 的 金子 灰尘 和 薄片 一个 - 天 每 男人 .

平均每人每天经常能获得四盎司金粉和金片。

['ɜːrli] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [ðə; ði] ['træpər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
Early **on** **Wednesday** **the** **trapper** **made** **his** **appearance** **,**
早期的 在 周三 这 捕兽人 制成 他的 外貌 ,

周三清晨，捕兽人现身了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪŋ] [frend] .
but **he** **had** **returned** **without** **any** **tidings** **of** **our** **missing** **friend** **.**
但 他 有 返回 没有 任何 消息 的 我们的 丢失的 朋友 .

但他回来时却没有带来我们失踪朋友的任何消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp]['æftər]

It	**was**	**upon**	**Thursday**	**evening**	**,**	**as**	**we**	**were**	**returning**	**to**	**the**	**camp**	**after**
它	曾是	之上	周四	晚上	,	作为	我们	是	返回	到	这	营	后

[ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] ,

a	**hard**	**day's**	**work**	**,**
一个	难的	天	工作	,

那是星期四晚上，我们结束了一天的辛勤工作后正返回营地。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [pɜ'siːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmræd] [mək'feɪl] , [huːm] [wiː; wi][hæd; həd]

that	**we**	**were**	**delighted**	**at**	**perceiving**	**our**	**comrade**	**McPhail**	**,**	**whom**	**we**	**had**
那	我们	是	高兴极了	在	感知	我们的	同志	麦克菲尔	,	谁	我们	有

['gɪv(ə)n] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] ,

given	**up**	**for**	**lost**	**,**
给定	向上	为了	丢失的	,

我们欣喜若狂地发现了我们的战友麦克菲尔，我们之前一直以为他已经失踪了。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['indiəns] , [fæn'tæstɪkli]

making	**his**	**way**	**towards**	**us**	**,**	**accompanied**	**by**	**a**	**couple**	**of**	**Indians**	**,**	**fantastically**
制作	他的	方式	向	我们	,	伴随	经过	一个	夫妻	的	印度人	,	太棒了

[drest] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,

dressed	**in**	**the**	**Spanish**	**fashion**	**,**
穿着	在	这	西班牙语	时尚	,

他朝我们走来，身边跟着几个穿着奇特西班牙服饰的印度人。

[ðə; ði] ['kɑːstuːmz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['prɑːbəbli] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][goʊld] [dʌst] ['loʊər] [daʊn]

the	**costumes**	**having**	**been**	**probably**	**purchased**	**by**	**the**	**sale**	**of**	**gold**	**dust**	**lower**	**down**
这	服装	拥有	到过	大概	购买	经过	这	销售	的	金子	灰尘	降低	向下

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	**country**	**.**
这	国家	.

这些服装很可能是用从国土南部出售金粉所得的钱购买的。

['aʊər; ɑːr] [frend] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dʒɔɪfəli] [rɪ'siːvd] ,

Our	**friend**	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**joyfully**	**received**	**,**
我们的	朋友	曾是	,	的	课程	,	欣喜地	已收到	,

我们的朋友当然受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kæn; kən][ʌv; əv]['pɪskoʊ] [pʌntʃ] [bruːd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

and	**a**	**special**	**can**	**of**	**pisco**	**punch**	**brewed**	**in**	**honour**	**of**	**his**	**return**	**.**
和	一个	特别的	能	的	皮斯科酒	冲床	酿造	在	荣誉	的	他的	返回	.

还有一罐特制的皮斯科潘趣酒，以庆祝他的归来。

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] [suːn] [rɪ'leɪtɪd] .

His	**adventures**	**since**	**his**	**separation**	**from**	**the**	**party**	**were**	**soon**	**related**	**.**
他的	冒险	自从	他的	分离	从	这	派对	是	很快	有关的	.

他离开党后的经历很快就被人们讲述了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'saɪd][tuː; tə]['wɔːtər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvjələt] , [ænd; ənd] , [ɑːn]

He	**had**	**turned**	**aside**	**to**	**water**	**his**	**horse**	**at**	**a**	**small**	**rivulet**	**,**	**and**	**,**	**on**
他	有	转向	旁边	到	水	他的	马	在	一个	小的	溪流	,	和	,	在

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

his	**return**	**,**
他的	返回	,

他走到路边的小溪边给马饮水，回来时，

['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [treɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [huːm] [hiː; hi] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

waited	**at**	**the**	**trail**	**for**	**his**	**comrades**	**,**	**whom**	**he**	**conceived**	**to**	**be**	**still**	**in**	**the**
等待	在	这	踪迹	为了	他的	同志们	,	谁	他	构思	到	是	仍然	在	这

[rɪr] .

rear	**.**
后部	.

他在小路上等待他的战友，他认为他们还在队伍的后方。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]

After	waiting	for	nearly	half	-	an	-	hour	,	he	thought	that	they	must	have
后	等待	为了	几乎	一半	-	一个	-	小时	,	他	想法	那	他们	必须	有

[pæst] [hɪm; ɪm] ,

passed	him	,
通过了	他	,

等了将近半个小时后，他心想他们肯定已经超过他了。

[ænd; ənd] ['gæləpt] ['æftər][ðem; ðəm][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɑːpər][treɪl] .

and	galloped	after	them	in	what	he	conceived	to	be	the	proper	trail	.
和	疾驰	后	他们	在	什么	他	构思	到	是	这	恰当的	踪迹	.

然后他策马追赶他们，沿着他认为正确的路线前进。

['æftər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊɝz] [raɪd] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʌtərli] [æt; ət] [siː] — [noʊ][saɪn]

After	half	-	an	-	hour's	ride	,	however	,	he	found	himself	utterly	at	sea	—	no	sign
后	一半	-	一个	-	小时	骑	,	然而	,	他	成立	他自己	完全地	在	海	—	不	符号

[ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

of	the	camp	,
的	这	营	,

然而，骑行半小时后，他却发现自己完全迷失了方向——营地踪迹全无。

[ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

or	of	his	comrades	.
或者	的	他的	同志们	.

或他的战友。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] ['sevrəl] [haɪ] ['rɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [maɪt] [kə'mænd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	mounted	several	high	ridges	,	which	he	hoped	might	command	a	view	of	the
他	安装	一些	高的	山脊	,	哪个	他	希望	可能	命令	一个	看法	的	这

[ber] ['væli] ;

Bear	Valley	;
熊	谷	;

他爬上了几座高高的山脊，希望能够俯瞰熊谷；

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] [diːp] [rə'viːnz] ,

but	all	he	could	see	was	a	wilderness	of	hills	and	deep	ravines	,
但	全部	他	可以	看	曾是	一个	荒野	的	丘陵	和	深的	峡谷	,

但他所能看到的只有连绵起伏的山丘和幽深的峡谷。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃekərd] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrtl] ['bɔtəms] [klʌmpt] [wɪð; wɪθ] [paɪnz] [ænd; ənd] [oʊks] .

here	and	there	chequered	with	fertile	bottoms	clumped	with	pines	and	oaks	.
这里	和	那里	方格	和	沃	底部	成簇的	和	松树	和	橡树	.

这里不时出现肥沃的低洼地带，上面长满了松树和橡树。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz][pər'pleksəti] ,

In	fact	,	he	grew	quite	confused	,	and	,	to	add	to	his	perplexity	,
在	事实	,	他	生长	相当	使困惑	,	和	,	到	添加	到	他的	困惑	,

事实上，他变得十分困惑，更令他困惑的是，

[ɪn] [fɔːdiŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['tɔːrənt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['stʌmbld] ,

in	fording	a	rapid	torrent	his	horse	stumbled	,
在	涉水	一个	迅速的	激流	他的	马	踉跄	,

他的马在涉过湍急的溪流时绊了一下。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf][hɪz; ɪz][legz][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

and	was	carried	off	his	legs	by	the	strength	of	the	stream	,
和	曾是	携带	离开	他的	腿	经过	这	力量	的	这	溪流	,

他被水流冲走了双腿。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	had	to	swim	for	it	.
和	有	到	游泳	为了	它	.

他不得不游过去。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [bæŋk] ;

At	length	they	gained	the	further	bank	;
在	长度	他们	获得	这	更远	银行	;

最终他们占领了更远的河岸；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [frend] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

but	our	friend	found	that	in	his	agitation	he	had	dropped	his	rifle	,
但	我们的	朋友	成立	那	在	他的	搅动	他	有	掉落	他的	步枪	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] [gɔːn] .

which	was	irrecoverably	gone	.
哪个	曾是	不可挽回地	已消失	.

但我们的朋友发现，他在慌乱中把步枪掉在了地上，再也找不回来了。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Finding	that	he	had	no	knowledge	of	the	country	about	him	,
寻找	那	他	有	不	知识	的	这	国家	关于	他	,

他发现自己对周围的国家一无所知，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn]

he	determined	to	encamp	for	the	night	,	and	accordingly	laid	his	head	on
他	决定	到	扎营	为了	这	夜晚	,	和	因此	铺设	他的	头	在

[hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

his	saddle	,
他的	鞍	,

他决定当晚扎营，于是把头枕在马鞍上。

[ræpt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] , [ænd; ənd] [went] ['sʌpəlis] [tuː; tə] [sliːp] .

wrapped	himself	up	in	his	cloak	,	and	went	supperless	to	sleep	.
包装	他自己	向上	在	他的	披风	,	和	去	无晚餐	到	睡觉	.

他裹上斗篷，没吃晚饭就睡了。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

When	he	awoke	in	the	morning	,	he	found	that	his	horse	,
什么时候	他	醒来	在	这	早晨	,	他	成立	那	他的	马	,

早上醒来时，他发现他的马.....

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['teðəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['stʌntɪd] [triː] , [hæd; həd] [streɪd] [ə'weɪ] ,

which	he	had	tethered	to	a	neighbouring	stunted	tree	,	had	strayed	away	,
哪个	他	有	系绳	到	一个	邻接	发育不良	树	,	有	迷路了	离开	,

他把狗拴在附近一棵矮小的树上，结果狗走丢了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [treɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

and	although	he	followed	his	trail	for	some	time	,
和	虽然	他	随后	他的	踪迹	为了	一些	时间	,

虽然他追踪他的踪迹有一段时间了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

he	was	eventually	obliged	to	give	up	the	search	.
他	曾是	最终	有义务	到	给	向上	这	搜索	.

他最终不得不放弃搜寻。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [æt; ət]['rændəm] ,

The	remainder	of	this	and	the	following	day	he	wandered	about	at	random	,
这	余	的	这	和	这	下列的	天	他	漫步	关于	在	随机的	,

剩下的时间和第二天，他漫无目的地闲逛。

[ə'mɪdst] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['sterəl] ['kʌntri] , ['fɜːroʊd] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['kæzəmz] ['sevrəl]

amidst	a	wild	and	sterile	country	,	furrowed	with	tremendous	chasms	several
在.....之中	一个	荒野	和	无菌	国家	,	沟壑	和	巨大的	深渊	一些

['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [depθ] ,

hundred	feet	in	depth	,
百	脚	在	深度	,

在一片荒凉贫瘠的土地上，遍布数百英尺深的巨大裂缝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][skɜːrt][fɔːr; fər] [maɪlz] [er] [ə; eɪ]

and	the	edge	of	which	it	was	necessary	to	skirt	for	miles	ere	a
和	这	边缘	的	哪个	它	曾是	必要的	到	裙子	为了	英里	埃雷	一个

['krɔːsɪŋ] - [pleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

crossing	-	place	could	be	found	.
过境	-	地方	可以	是	成立	.

而且必须沿着边缘走好几英里才能找到过河的地方。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [pʊr] [mək'feɪl] ['fɛrd] ['veri] ['hɑːrdli] .

During	this	time	poor	McPhail	fared	very	hardly	.
期间	这	时间	贫穷的	麦克菲尔	表现	非常	几乎	.

在此期间，可怜的麦克菲尔过得非常艰难。

[hiː; hi] [sɔː] ['nuːmərəs] [həːdz] [ʌv; əv] [elk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [baʊndɪd] [pæst] [ʌn'hɑːrmd] : [hiː; hi][hæd; həd]

He	saw	numerous	herds	of	elk	,	but	they	bounded	past	unharmed	:	he	had
他	锯	很多的	畜群	的	麋鹿	,	但	他们	有界	过去的	毫发无损	:	他	有

[noʊ]['raɪf(ə)l] .

no	rifle	.
不	步枪	.

他看到许多麋鹿群，但它们毫发无损地从他身边跑过：他没有步枪。

[hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['edəb(ə)l] [ruːts] ,

He	tried	in	vain	to	find	some	edible	roots	,
他	尝试	在	徒劳	到	寻找	一些	食用	根	,

他徒劳地试图找到一些可食用的根茎。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['tʃuːɪŋ] [græs] [ænd; ənd]

and	was	at	length	reduced	to	the	necessity	of	chewing	grass	and
和	曾是	在	长度	减少	到	这	必要性	的	咀嚼	草	和

[ðə; ði] [pɪθ] [ʌv; əv]['ɔːldər] [triːz] .

the	pith	of	alder	trees	.
这	髓	的	桤木	树木	.

最终，他只能靠咀嚼青草和桤木的髓心为生。

[θruː'aʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪk'sesɪv] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [pæst]

Throughout	this	period	his	sufferings	were	excessive	;	but	as	the	time	passed
自始至终	这	时期	他的	苦难	是	过多的	;	但	作为	这	时间	通过了

[ænd; ənd] [brɔːt] [noʊ] [rɪ'liːf] ,

and	brought	no	relief	,
和	带来	不	宽慰	,

在此期间，他饱受折磨；但随着时间的流逝，痛苦却丝毫没有减轻。

[hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['nɔːziə] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['nɔːɪŋ] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l]

he	experienced	a	sickness	and	nausea	of	the	most	gnawing	and	horrible
他	经验丰富的	一个	疾病	和	恶心	的	这	最多	啃咬	和	可怕

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

他经历了一种极其痛苦和可怕的恶心感。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [stænd] .

He	became	so	weak	that	he	could	hardly	stand	.
他	成为	所以	虚弱的	那	他	可以	几乎	站立	.

他变得非常虚弱，几乎站都站不稳了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æt; ət] ['sʌnset] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] ,

At	length	at	sunset	,	on	the	third	day	of	his	wanderings	,
在	长度	在	日落	,	在	这	第三	天	的	他的	漫游	,

终于，在他漂泊的第三天，日落时分，

[hiː; hi] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [græs] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['stuːpər] ,

he	laid	himself	down	upon	a	spot	of	grass	,	and	fell	into	a	kind	of	stupor	,
他	铺设	他自己	向下	之上	一个	点	的	草	,	和	跌倒	进入	一个	种类	的	昏迷	,

他躺在草地上，陷入了一种昏迷状态。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] .

in	the	full	belief	that	he	would	only	wake	in	the	agonies	of	death	.
在	这	满的	信仰	那	他	会	仅有的	唤醒	在	这	痛苦	的	死亡	.

他深信自己只会从死亡的痛苦中醒来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['indiəns] [huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

It	was	then	that	he	was	discovered	by	the	two	Indians	who	brought	him
它	曾是	然后	那	他	曾是	发现	经过	这	二	印度人	WHO	带来	他

[tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

to	the	camp	.
到	这	营	.

就在那时，他被两个印第安人发现，并被带到了营地。

[ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [hjuː'mænəti] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [iːt]

They	behaved	with	great	humanity	towards	him	,	allowing	him	,	however	,	to	eat
他们	表现	和	伟大的	人类	向	他	,	允许	他	,	然而	,	到	吃

, [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

,	first	of	all	,
,	第一的	的	全部	,

他们对他表现出了极大的人道主义精神，首先允许他进食。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪd] [miːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

only	a	few	morsels	of	the	dried	meat	which	they	had	with	them	,
仅有的	一个	很少	小块	的	这	干燥	肉	哪个	他们	有	和	他们	,

他们身上只有几小块干肉。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hɑːrm] [hɪm'self] [baɪ]['oʊvər] - ['iːtɪŋ] , ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd][fæst] .

that	he	might	not	harm	himself	by	over	-	eating	,	after	such	a	lengthened	fast	.
那	他	可能	不是	伤害	他自己	经过	超过	-	吃	,	后	这样的	一个	加长	快速地	.

以免他在长时间禁食后因暴饮暴食而伤害自己。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [baɪ] [dɪ'griːz] [rɪ'kʌvərd] [ɪts] [toʊn] , [ðeɪ] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk]

As	his	stomach	by	degrees	recovered	its	tone	,	they	permitted	him	to	take
作为	他的	胃	经过	学位	恢复	它是	语气	,	他们	允许	他	到	拿

['fɜːrðər] ['nuːtrəmənt] ;

further	nutriment	;
更远	营养	;

随着他的胃逐渐恢复功能，他们允许他继续进食；

[ænd; ənd]['æftər] [in'kæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] ,

and	after	encamping	with	them	on	that	and	the	following	night	,
和	后	露营	和	他们	在	那	和	这	下列的	夜晚	,

在与他们一起露营度过当晚和第二天晚上之后，

[hiː; hi] [felt] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðɪs] [kæmp] .

he	felt	sufficiently	recovered	to	proceed	on	his	journey	to	this	camp	.
他	毛毡	足够	恢复	到	继续	在	他的	旅行	到	这	营	.

他感觉身体已经恢复得差不多了，可以继续前往这个营地了。

[hɪz; ɪz][kaɪnd] ['benɪfæktəz] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ,

His	kind	benefactors	understood	a	few	words	of	Spanish	,
他的	种类	恩人	理解	一个	很少	字	的	西班牙语	,

他的善心捐助者懂一些西班牙语。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hiː; hi]

and	he	was	enabled	to	explain	to	them	the	part	of	the	country	he
和	他	曾是	已启用	到	解释	到	他们	这	部分	的	这	国家	他

[wɪʃt] [tuː; tə] [riːtʃ] .

wished	to	reach	.
希望	到	抵达	.

他得以向他们解释他想到达的那个地区。

[ðeɪ] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈðɪðər] — [toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wʊd] [əˈraɪv] [ðer; ðər][ˈæftər]

They	undertook	to	guide	him	thither	—	told	him	they	would	arrive	there	after
他们	承担	到	指导	他	那里	—	讲述	他	他们	会	到达	那里	后

[ˈhævɪŋ] [slept] [wʌns] ,

having	slept	once	,
拥有	睡着了	一次	,

他们答应带他去那里——告诉他，他们睡一觉之后就会到达那里。

[ænd; ənd][baɪ] [sloʊ] [ˈmaːtʃɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ber] [ˈvæli] ,

and	by	slow	marches	made	their	way	to	Bear	Valley	,
和	经过	慢的	游行	制成	他们的	方式	到	熊	谷	,

他们缓慢行军，最终抵达了熊谷。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] .

which	they	reached	on	the	evening	of	the	second	day	.
哪个	他们	达到	在	这	晚上	的	这	第二	天	.

他们于第二天晚上到达目的地。

[məkˈfeɪl] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɔndəd] [noʊ] [ˈgreɪtər]

McPhail	expressed	his	surprise	on	finding	that	he	had	wandered	no	greater
麦克菲尔	表达	他的	惊喜	在	寻找	那	他	有	漫步	不	更大的

[ˈdɪstəns] [ɔːf] .

distance	off	.
距离	离开	.

麦克菲尔惊讶地发现自己并没有走远。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gaɪdz] [baɪ] [ˈprezəntɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː]

He	showed	his	gratitude	to	his	guides	by	presenting	them	with	the	two
他	显示	他的	感激	到	他的	指南	经过	呈现	他们	和	这	二

[lɑːrdʒ][ˈhoʊlstər] [ˈpistlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈɔːrəgən] ;

large	holster	pistols	which	he	brought	with	him	from	Oregon	;
大的	枪套	手枪	哪个	他	带来	和	他	从	俄勒冈州	;

他向向导们表达了感激之情，将他从俄勒冈州带来的两把大型皮套手枪赠送给了他们；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

and	on	the	following	morning	they	took	their	departure	from	the	camp	.
和	在	这	下列的	早晨	他们	采取	他们的	离开	从	这	营	.

第二天早上，他们离开了营地。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst]

The	Author	inclined	to	return	to	the	coast
这	作者	倾斜	到	返回	到	这	海岸

作者倾向于返回海岸。

[ˈsɪknəs] [ɪn][ðə; ði][kæmp]

Sickness	in	the	camp
疾病	在	这	营

营地里的疾病

[prə'vɪʒnz] [rʌn] [loʊ]

Provisions	**run**	**low**
条款	跑步	低的

储备不足

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] ?

What	**is**	**to**	**be**	**done**	**with**	**the**	**gold**	**?**
什么	是	到	是	完毕	和	这	金子	?

这些黄金该如何处理?

[prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [koʊst]

Proposal	**to**	**convey**	**it**	**to**	**the**	**coast**
提议	到	传达	它	到	这	海岸

将其运送到海岸的提议

[ʃɔːrt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz]

Short	**rations**
短的	口粮

口粮短缺

['indiəns]['vɪzɪt][ðə; ði][kæmp]

Indians	**visit**	**the**	**camp**
印度人	访问	这	营

印第安人参观营地

[ðə; ði] [in'vælidz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]

The	**invalids**	**of**	**the**	**party**
这	无效	的	这	派对

党的残疾人

[ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [ə'gen] [dɪ'skʌst]

The	**conveyance**	**of**	**the**	**gold**	**again**	**discussed**
这	输送	的	这	金子	再次	讨论

再次讨论了黄金的运输问题。

[səs'piʃənz] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'raɪz]

Suspicions	**began**	**to**	**arise**
怀疑	开始	到	出现

人们开始产生怀疑。

['kæptɪn] ['sʌtərz] [rɪ'siːt] ['mɪsɪŋ]

Captain	**Sutter's**	**receipt**	**missing**
队长	萨特的	收据	丢失的

萨特船长的收据不见了

['brædliːz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

Bradley's	**explanation**
布拉德利的	解释

布拉德利的解释

['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][goʊld]

Further	**discussion**	**about**	**the**	**gold**
更远	讨论	关于	这	金子

关于黄金的进一步讨论

[ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [læst] [ə'reɪndʒd]

The	**matter**	**at**	**last**	**arranged**
这	事情	在	最后的	安排

此事终于安排妥当。

[noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [reɪn] .

No	**chance**	**of**	**rain**	**.**
不	机会	的	雨	.

没有下雨的可能。

['ɔ:gəst] 29th . — [wi:; wi][hæv; həv][led][ə; eɪ]['leɪzi][laɪf][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðiːz] [læst] [fjuː] [deɪz] .

August	29th	.	—	We	have	led	a	lazy	life	of	it	these	last	few	days	.
八月	29th	.	—	我们	有	引领	一个	懒惰的	生活	的	它	这些	最后的	很少	天	.

8月29日——这几天我们过着懒散的生活。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wi:; wi][hæv; həv] ['leɪtli] [ˌʌndər'gɑ:n] [hæz; həz] [ʌn'fɪtɪd] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər]['regjələr] ['leɪbər] ;

The	excitement	we	have	lately	undergone	has	unfitted	us	for	regular	labour	;
这	激动	我们	有	最近	经历	有	不合适的	我们	为了	常规的	劳动	;

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

and	,	besides	,
和	,	除了	,

我们近来经历的种种刺激使我们不适宜从事常规劳动；此外，

[wʌn][hæz; həz][hæd; həd] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] [lɔ:ŋ] [spel] [ʌv; əv] [tɔɪl] .

one	has	had	altogether	a	tolerably	long	spell	of	toil	.
一	有	有	共	一个	勉强可以接受	长的	拼写	的	辛劳	.

一个人已经经历了相当长的一段时间的辛勤劳作。

[ɔ:l'ðoʊ] ,

Although	,
虽然	,

虽然，

['evər] [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ferli] ['setld] [hɪr] — [naʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] — [wi:; wi][hæv; həv]

ever	since	we	have	been	fairly	settled	here	—	now	about	a	month	—	we	have
曾经	自从	我们	有	到过	相当	定居	这里	—	现在	关于	一个	月	—	我们	有

[nɑ:t] [wɜ:rkt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə] [faɪv] ['aʊərz] ['deɪli] ,

not	worked	more	than	from	four	to	five	hours	daily	,
不是	工作	更多的	比	从	四	到	五	小时	日常的	,

自从我们在这里安顿下来（大约一个月了）以来，我们每天工作时间不超过四到五个小时。

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][baɪ][tɜ:rnz][tu:; tə][goʊ][aʊt][ɑ:n] ['hʌntɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] ,

and	have	taken	it	by	turns	to	go	out	on	hunting	expeditions	,
和	有	已采取	它	经过	转弯	到	去	出去	在	打猎	探险	,

他们轮流外出狩猎。

[stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

still	I	think	most	of	us	have	had	enough	of	it	;
仍然	我	思考	最多	的	我们	有	有	足够的	的	它	;

但我认为我们大多数人都已经受够了；

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] [wɪl] [su:n] [set] [ɪn] ,

and	were	it	not	that	the	rainy	season	will	soon	set	in	,
和	是	它	不是	那	这	下雨	季节	将要	很快	放	在	,

如果不是雨季即将到来，

[wen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [gɪv] ['oʊvər][wɜ:rk] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] ,

when	we	shall	be	compelled	to	give	over	work	,	I	should	,	for	my	own	part	,
什么时候	我们	将	是	被迫	到	给	超过	工作	,	我	应该	,	为了	我的	自己的	部分	,

当我们被迫放弃工作时，就我个人而言，我应该

[fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] .

feel	inclined	to	return	to	the	coast	forthwith	.
感觉	倾斜	到	返回	到	这	海岸	立即	.

很想立刻返回海边。

['sɪknəs] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self][ɪn]['aʊər; ɑ:r][kæmp] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [θri:] [men]

Sickness	has	begun	to	show	itself	in	our	camp	,	and	we	have	three	men
疾病	有	开始	到	展示	本身	在	我们的	营	,	和	我们	有	三	男人

[naʊ] [leɪd] [ʌp] :

now	laid	up	:
现在	铺设	向上	:

我们营地里开始出现疾病，现在有三名士兵卧床不起：

['brædʃɔ:] , [hu:z] [wu:nd] , [ðoʊ] ['hi:lɪŋ] , [wɪl] [stɪl] [kən'faɪn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] ;
Bradshaw , whose wound , though healing , will still confine him for many days ;
布拉德肖 , 谁 伤口 , 尽管 康复 , 将要 仍然 局限 他 为了 许多 天 ;
['bɪgz] ,
Biggs ,
比格斯 ,

布拉德肖的伤口虽然正在愈合，但仍需卧床休息多日；比格斯，

[hu:] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['fi:vər] , [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [rɪ'kʌvərɪŋ] [fæst] ; [ænd; ənd]
who has had a severe attack of fever , but is now recovering fast ; and
WHO 有 有 一个 严重 攻击 的 发烧 , 但 是 现在 恢复中 快速地 ; 和
['boʊlɪŋ] ,
Bowling ,
保龄球 ,

他曾高烧不退，但现在正在迅速康复；还有鲍林，

[hu:] [laɪz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ʃænti] [ɪn][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['helpləs] [steɪt] .
who lies inside the shanty in an almost helpless state .
WHO 谎言 里面 这 棚屋 在 一个 几乎 无助 状态 .

他几乎无助地躺在棚屋里。

[maɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [drʌgz] , [tu:] , [ɪz] ['nɪrli] [ɪg'zɔ:stɪd] .
My stock of drugs , too , is nearly exhausted .
我的 库存 的 药物 , 也 , 是 几乎 筋疲力尽的 .

我的药品库存也快用完了。

[θæŋk] [gɑ:d] , [maɪ] [oʊn] [helθ] [hæz; həz] [ˌɔ:ltə'geðər] [bɪn] [moʊst] ['eksələnt] .
Thank God , my own health has altogether been most excellent .
感谢 上帝 , 我的 自己的 健康 有 共 到过 最多 出色的 .

感谢上帝，我的身体一直都非常健康。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['daɪɪŋ] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ['gɪvz] [raɪz]
Although the vegetation dying off in the valleys at this time of the year gives rise
虽然 这 植被 垂死 离开 在 这 山谷 在 这 时间 的 这 年 给予 上升
[tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [mə'leriə] ,
to a sort of malaria ,
到 一个 种类 的 疟疾 ,

虽然每年这个时候山谷里的植被枯萎会引发一种类似疟疾的疾病，

[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

仍然，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɜ:rbɪdʒ,'hɜ:rbɪdʒ][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][soʊ][ræŋk][ə; eɪ] ['kærəktər] [ə'baʊt] [hɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
from the herbage not being of so rank a character about here as it is
[ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['setlmənts] ,
in the lower settlements ,
在 这 降低 定居点 ,

因为这里的草料不像低洼地区那样品质低劣。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɑ:r; ər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [soʊ] [ɪn'dʒʊriəs] ; [bɪ'saɪdz] ,
the effects are by no means so injurious ; besides ,
这 效果 是 经过 不 方法 所以 有害的 ; 除了 ,

这些影响远没有那么有害；此外，

[ðə; ði] [ku:l] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ækts][æz; əz][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [tʃek] .
the cool air from the mountains acts as a wholesome check .
这 凉爽的 空气 从 这 山脉 行为 作为 一个 健康 查看 .

来自山区的凉爽空气起到了一种有益的调节作用。

['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] [hæv; həv] [rʌn] ['veri] [loʊ] ; ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['flaʊər][ɪz] [ɪg'zɔːstɪd]

Our	provisions	have	run	very	low	;	nearly	the	whole	of	our	flour	is	exhausted
我们的	条款	有	跑步	非常	低的	;	几乎	这	所有的	的	我们的	面粉	是	筋疲力尽的

,

,

,

我们的物资已经非常匮乏；面粉几乎全部用完了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hʌntɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] .

and	we	are	forced	to	live	on	the	produce	of	our	hunting	expeditions	.
和	我们	是	强制	到	居住	在	这	生产	的	我们的	打猎	探险	.

我们被迫靠狩猎所得为生。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['flaʊər][wiː; wi][hæv; həv][ɪz][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][in'vælidz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

The	little	flour	we	have	is	set	apart	for	the	invalids	of	the	party	.
这	小的	面粉	我们	有	是	放	除	为了	这	无效	的	这	派对	.

我们仅有的那点面粉是留给党内残疾人用的。

['jestərdeɪ] ['aʊər; ɑːr] ['hʌntərz] [keɪm] [ɪn] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['æbsənt][ɔːl] [deɪ] ,

Yesterday	our	hunters	came	in	,	after	being	absent	all	day	,
昨天	我们的	猎人	来了	在	,	后	存在	缺席的	全部	天	,

昨天我们的猎人们回来了，他们一整天都没来。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [blæk] - [teɪld] [dɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [heəz] ; [kweɪlz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər]

with	only	a	black	-	tailed	deer	and	a	couple	of	hares	;	quails	,	however	,	are
和	仅有的	一个	黑色的	-	有尾巴的	鹿	和	一个	夫妻	的	野兔	;	鹌鹑	,	然而	,	是

['tɑːlərəbli] ['plentɪf(ə)l] .

tolerably	plentiful	.
勉强可以接受	丰富	.

这里只有一只黑尾鹿和几只野兔；不过，鹌鹑的数量还算多。

[lɑː'koʊsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['træpər] [hæv; həv] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][set] [ɔːf][tuː; tə] ['sʌtərz] ,

Lacosse	and	the	trapper	have	volunteered	to	set	off	to	Sutter's	,
拉科斯	和	这	捕兽人	有	自愿	到	放	离开	到	萨特的	,

拉科斯和那个猎人自愿前往萨特那里。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌp][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['brɛdˌstʌfs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][læst][ˌjuː 'es][ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	bring	us	up	a	supply	of	breadstuffs	sufficient	to	last	us	until	the
和	带来	我们	向上	一个	供应	的	面包	充足的	到	最后的	我们	直到	这

['sɪkli] ['siːz(ə)n] [sets] [ɪn] .

sickly	season	sets	in	.
病弱的	季节	套	在	.

请给我们送来足够我们吃到病害季节到来的面包等粮食。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːrt][ɔːf] [tə'mɑːroʊ] .

I	believe	it	is	arranged	for	them	to	start	off	tomorrow	.
我	相信	它	是	安排	为了	他们	到	开始	离开	明天	.

我相信他们安排的是明天开始。

[sep'tembər] 1st . — [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] [dɪs'kʌʃnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ʌv; əv]

September	1st	.	—	There	have	been	several	discussions	as	to	the	prudence	of
九月	1st	.	—	那里	有	到过	一些	讨论	作为	到	这	谨慎	的

['kiːpɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][goʊld][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [prəʊ'kjʊəd][ɪn][kæmp] ,

keeping	the	large	quantity	of	gold	we	have	already	procured	in	camp	,
保持	这	大的	数量	的	金子	我们	有	已经	采购	在	营	,

9月1日——关于是否应该将我们已经获得的大量黄金留在营地，已经进行了几次讨论。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] ,

when	we	are	liable	to	be	surprised	by	the	Indians	,
什么时候	我们	是	容易	到	是	惊讶	经过	这	印度人	,

当我们可能被印度人出其不意地击败时，

[huː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd][skælp][ˌjuː 'es][ɔːl] [raʊnd] .

who	for	the	sake	of	it	would	tomahawk	and	scalp	us	all	round	.
WHO	为了	这	清酒	的	它	会	钺	和	头皮	我们	全部	圆形的	.

他们会为了取乐而用战斧砍下我们所有人的头皮。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [spred] [frʌm; frəm] [traɪb] [tuː; tə] [traɪb] [ðæt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [ɜːrθ] [wɪtʃ]

It	seems	to	have	spread	from	tribe	to	tribe	that	the	yellow	earth	which
它	似乎	到	有	传播	从	部落	到	部落	那	这	黄色的	地球	哪个

[ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz] [ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [wɪl] [baɪ] [nɑːt]['oʊnli] [biːdz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [red]

the	pale	faces	are	in	search	of	will	buy	not	only	beads	and	buttons	and	red
这	苍白	面孔	是	在	搜索	的	将要	买	不是	仅有的	珠子	和	按钮	和	红色的

[peɪnt] ,

paint	,
画	,

似乎已经从一个部落传到另一个部落，肤色苍白的人们寻找的黄色泥土不仅可以买到珠子、纽扣和红色颜料，还可以买到其他东西。

[bʌt; bət]['raɪfəlz] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [bɔːl] , ['skɑːrlət] ['blæŋkits] , [ænd; ənd][ðə; ði] "

but	rifles	,	and	charges	of	powder	and	ball	,	scarlet	blankets	,	and	the	"
但	步枪	,	和	收费	的	粉末	和	球	,	猩红	毯子	,	和	这	"

[strɔːŋ] ['wɔːtər] ,

strong	water	,
强的	水	,

但是步枪、火药和弹丸、猩红色的毯子，以及"浓烈的水"，

" [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] " [lʌvz] , [ə'læs] !

"	which	the	Indian	"	loves	,	alas	!
"	哪个	这	印度	"	爱	,	唉	!

"印度人喜欢，唉！

[nɑːt] ['waɪzli] [bʌt; bət] [tuː] [wel] .

not	wisely	but	too	well	.
不是	明智地	但	也	出色地	.

不明智，但却做得太好了。

" [sʌm; səm][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ˌjuː 'es] ,

"	Some	are	of	the	opinion	that	we	ought	to	keep	it	by	us	,
"	一些	是	的	这	观点	那	我们	应该	到	保持	它	经过	我们	,

有些人认为我们应该把它留在我们身边，

['ɔːlweɪz] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːpər] [gɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['faɪnəli] [ə'bændən][ðə; ði]

always	leaving	a	proper	guard	on	the	look	-	out	,	until	we	finally	abandon	the
总是	离开	一个	恰当的	警卫	在	这	看	-	出去	,	直到	我们	最后	放弃	这

[dɪgɪŋ] ,

digging	,
挖掘	,

始终留一名合适的守卫放哨，直到我们最终放弃挖掘为止。

[wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] .

when	we	could	return	with	it	to	the	settlements	in	a	body	.
什么时候	我们	可以	返回	和	它	到	这	定居点	在	一个	身体	.

当我们能够带着它以完整体的形式返回定居点时。

['brædli] [ænd; ənd] [dɑːn] [luː'iːs][ɑːr; ər] ['ræðər] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] ,

Bradley	and	Don	Luis	are	rather	opposed	to	this	plan	,
布拉德利	和	大学教师	路易斯	是	相当	反对	到	这	计划	,

布拉德利和唐·路易斯相当反对这项计划。

[ænd; ənd] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][goʊld] [ðəm'selvz] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][ɔːr] [ˌmɑːntə'reɪ]

and	volunteer	to	take	the	gold	themselves	to	San	Francisco	or	Monterey
和	志愿者	到	拿	这	金子	他们自己	到	圣	弗朗西斯科	或者	蒙特雷

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

他们自愿立即将黄金运往旧金山或蒙特雷。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɜːrtʃənt] [ðer; ðər][ɑːn]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪnt]

and	deliver	it	into	the	custody	of	some	merchant	there	on	our	joint
和	递送	它	进入	这	保管	的	一些	商人	那里	在	我们的	联合的

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

并以我们的共同名义将其交付给当地某个商家保管。

[aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

I	don't	like	this	suggestion	,
我	不	喜欢	这	建议	,

我不喜欢这个建议。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ][tuː; tə] [tempt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

for	the	amount	is	sufficiently	large	to	tempt	any	one	to	make	off	with	it	;
为了	这	数量	是	足够	大的	到	诱惑	任何	一	到	制作	离开	和	它	;

因为金额巨大，足以诱使任何人将其盗走；

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [gɑːrd] .

besides	,	it	would	be	dangerous	to	send	it	without	a	strong	guard	.
除了	,	它	会	是	危险的	到	发送	它	没有	一个	强的	警卫	.

此外，如果没有强有力的护卫，贸然派遣它是很危险的。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [pʊt] [ɑːr'selvz] [ɑːn] [ʃɔːrt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [ʌv; əv]

To	-	day	we	have	put	ourselves	on	short	rations	,	as	our	stock	of
到	-	天	我们	有	放	我们自己	在	短的	口粮	,	作为	我们的	库存	的

[prə'vɪʒnz] [ɪz] ['getɪŋ] ['veri] [loʊ] .

provisions	is	getting	very	low	.
条款	是	获得	非常	低的	.

今天我们实行了限量配给制，因为我们的物资储备已经非常少了。

[sep'tembər] 2nd . — [ðə; ði][kæmp]['dʒen(ə)rəli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['brædliːz]

September	2nd	.	—	The	camp	generally	seem	to	be	in	favour	of	Bradley's
九月	2nd	.	—	这	营	一般来说	似乎	到	是	在	偏爱	的	布拉德利的

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

proposition	.
主张	.

9月2日——营地里的人似乎普遍赞成布拉德利的提议。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['tɪmɪd] [wʌnz] [kən'sɪdər] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['kɑːnstənt]['deɪndʒər]

Some	of	the	more	timid	ones	consider	that	we	shall	be	in	constant	danger
一些	的	这	更多的	胆小	一个	考虑	那	我们	将	是	在	持续的	危险

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [kə'mensiz] ,

for	the	next	two	months	before	the	rainy	season	commences	,
为了	这	下一个	二	几个月	前	这	下雨	季节	开始	,

一些比较胆小的人认为，在雨季开始前的两个月里，我们将一直处于危险之中。

[wen] [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] ['oʊvər][wɜːrk] .

when	we	must	give	over	work	.
什么时候	我们	必须	给	超过	工作	.

当我们不得不交出工作的时候。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz][nɑːt] [sent] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [lɑː'koʊsi]

It	is	a	great	pity	that	the	gold	was	not	sent	down	at	the	time	Lacosse
它	是	一个	伟大的	遗憾	那	这	金子	曾是	不是	发送	向下	在	这	时间	拉科斯

[ænd; ənd][ðə; ði] ['træpər] [left] .

and	the	trapper	left	.
和	这	捕兽人	左边	.

非常可惜的是，拉科斯和猎人离开时，黄金并没有被送下去。

[θriː] ['indiəns] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] [læst] [naɪt] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

Three	Indians	came	into	the	camp	last	night	,	belonging	,	we	believe	,
三	印度人	来了	进入	这	营	最后的	夜晚	,	属于	,	我们	相信	,

昨晚有三名印第安人来到营地，我们认为他们属于.....

[tuː; tə][sʌm; səm] [traɪb] [noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɔːf] .

to	some	tribe	no	great	distance	off	.
到	一些	部落	不	伟大的	距离	离开	.

距离不远的某个部落。

[wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] ;

We	gave	them	a	good	supper	;
我们	给予	他们	一个	好的	晚餐	;

我们为他们准备了一顿丰盛的晚餐；

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][wiː; wi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'spleɪ] [æz; əz]

and	after	it	was	over	we	took	care	to	make	as	much	display	as
和	后	它	曾是	超过	我们	采取	关心	到	制作	作为	很多	展示	作为

['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fai,aːrmz][ænd; ənd] ['bʊlɪt] - ['paʊtʃɪz] ,

possible	of	our	firearms	and	bullet	-	pouches	,
可能的	的	我们的	枪支	和	子弹	-	小袋	,

结束后，我们尽力将我们的枪支和子弹袋展示出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [wɜːr; wər] [wel] ['teðəd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

and	to	see	that	our	horses	and	mules	were	well	tethered	before	we
和	到	看	那	我们的	马匹	和	骡子	是	出色地	系绳	前	我们

[tɜːrnd] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

turned	in	for	the	night	.
转向	在	为了	这	夜晚	.

睡前，我们还要确保马匹和骡子都拴好了。

['stɔːri] [ænd; ənd] [mək'feɪl] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [gɑːrd] .

Story	and	McPhail	were	the	first	guard	.
故事	和	麦克菲尔	是	这	第一的	警卫	.

Story 和 McPhail 是第一批守卫。

[ðə; ði] [θriː] ['indiəns] [ræpt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkits] , [ænd; ənd] [slept] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd]

The	three	Indians	wrapped	themselves	up	in	their	blankets	,	and	slept	just	outside
这	三	印度人	包装	他们自己	向上	在	他们的	毯子	,	和	睡着了	只是	外部

[ðə; ði] [tent] ;

the	tent	;
这	帐篷	;

三个印第安人裹上毯子，睡在帐篷外面；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

and	after	a	good	breakfast	in	the	morning	took	their	departure	,
和	后	一个	好的	早餐	在	这	早晨	采取	他们的	离开	,

享用完丰盛的早餐后，他们于次日启程。

['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ɔːl] [raʊnd] ,

shaking	hands	with	our	party	all	round	,
摇晃	双手	和	我们的	派对	全部	圆形的	,

我们一行人一一握手，

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [baɪ] ['ʌðər] [saɪnz] [ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['triːtmənt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	expressing	by	other	signs	their	satisfaction	at	the	treatment	they	had
和	表达	经过	其他	标志	他们的	满意	在	这	治疗	他们	有

[met] [wɪð; wɪθ] .

met	with	.
遇见	和	.

他们还通过其他方式表达了对所受到的待遇的满意。

['bɪgz] [ɪz] ['nɪrli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [wɪl] [kə'mens] [wɜːrk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]

Biggs	is	nearly	recovered	from	his	attack	,	and	will	commence	work	again	in	a
比格斯	是	几乎	恢复	从	他的	攻击	,	和	将要	开始	工作	再次	在	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ;

couple	of	days	;
夫妻	的	天	;

比格斯已基本从袭击中恢复，几天后将重新开始工作；

['miːnwaɪl] , [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [gɑːrd] ['duːti] .

meanwhile	,	he	is	doing	guard	duty	.
同时	,	他	是	正在做	警卫	责任	.

与此同时，他正在执勤站岗。

['daʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['brædʃɔː] [ɑːr; ər] [stɪl] [bəuθ] ['veri] [ɪl] .

Dowling	and	Bradshaw	are	still	both	very	ill	.
道林	和	布拉德肖	是	仍然	两个都	非常	患病的	.

道林和布拉德肖目前仍然病得很重。

[sep'tembər] 3rd , ['sʌndeɪ] . — ['brædli] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] , [ðæt] [hɪm'self]

September	3rd	,	Sunday	.	—	Bradley	repeated	his	proposition	to	-	day	,	that	himself
九月	3rd	,	星期日	.	—	布拉德利	重复	他的	主张	到	-	天	,	那	他自己

[ænd; ənd] [dɑːn] [luːˈiːs] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hoʊ'zeɪ] ,

and	Don	Luis	,	accompanied	by	José	,
和	大学教师	路易斯	,	伴随	经过	何塞	,

9月3日，星期日——布拉德利今天再次提出他的提议，即他和唐·路易斯，以及何塞，

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,

who	was	to	take	charge	of	a	couple	of	horses	,
WHO	曾是	到	拿	收费	的	一个	夫妻	的	马匹	,

谁负责照看那几匹马?

[wɪð; wɪθ] [pæks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] , [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] [ɔːf] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ]

with	packs	containing	the	bulk	of	the	gold	,	should	start	off	the	following	morning
和	包装	包含	这	大部分	的	这	金子	,	应该	开始	离开	这	下列的	早晨

.

:
.

装有大部分黄金的包裹应该在第二天早上出发。

['stɔːri] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [gɑːrd] [æz; əz][fɑːr]

Story	was	of	opinion	that	they	ought	to	be	attended	by	a	guard	as	far
故事	曾是	的	观点	那	他们	应该	到	是	参加	经过	一个	警卫	作为	远的

[æz; əz][ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ] ['væli] ;

as	the	Sacramento	Valley	;
作为	这	萨克拉门托	谷	;

斯托里认为，他们应该有卫兵护送，一直到萨克拉门托山谷。

[bʌt; bət] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] , ['brædli] [ænd; ənd] [dɑːn] [luːˈiːs] [ə'poʊzd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

but	,	to	our	surprise	,	Bradley	and	Don	Luis	opposed	this	suggestion
但	,	到	我们的	惊喜	,	布拉德利	和	大学教师	路易斯	反对	这	建议

,

,
,

但出乎我们意料的是，布拉德利和唐·路易斯反对这一提议。

[ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] .

on	the	score	that	such	a	precaution	was	unnecessary	.
在	这	分数	那	这样的	一个	预防	曾是	不必要	.

理由是这种预防措施没有必要。

['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ['praɪvətli] [tuː; tə] ['mælkəm] [ænd; ənd]

Yesterday	evening	I	took	an	opportunity	of	speaking	privately	to	Malcolm	and
昨天	晚上	我	采取	一个	机会	的	请讲	私下	到	马尔科姆	和

[mək'feɪl] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ['brædliːz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

McPhail	in	reference	to	Bradley's	proposition	,
麦克菲尔	在	参考	到	布拉德利的	主张	,

昨晚我抓住机会私下与马尔科姆和麦克菲尔谈了谈布拉德利的提议，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [dɑːn] [luː'ɪsɪz] [pə'remptəri] [dɪs'mɪs(ə)l] [ʌv; əv]

and	also	in	reference	to	his	and	Don	Luis's	peremptory	dismissal	of
和	还	在	参考	到	他的	和	大学教师路易斯的		蛮横	解雇	的

['stɔriːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

Story's	suggestion	,
故事的	建议	,

此外，还提到了他和唐·路易斯断然驳回斯托里的建议。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] .

without	even	allowing	it	to	be	discussed	.
没有	甚至	允许	它	到	是	讨论	.

甚至不允许对此进行讨论。

[wiː; wi] [ðen] [brɔːt] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [strʌk]

We	then	brought	a	circumstance	to	our	recollection	which	had	never	struck
我们	然后	带来	一个	环境	到	我们的	回忆	哪个	有	绝不	击

[ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] , ['neɪmli] ,

us	before	,	namely	,
我们	前	,	即	,

然后，我们想起了一件以前从未引起我们注意的事情，那就是：

[ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd]['evər] [siːn] ['kæptɪn] ['sʌtərz] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] ['brædli]

that	neither	of	us	had	ever	seen	Captain	Sutter's	receipt	for	the	gold	Bradley
那	两者都不	的	我们	有	曾经	已见	队长	萨特的	收据	为了	这	金子	布拉德利

[hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [tʃɑːrdʒ] ,

had	deposited	in	the	Captain's	charge	,
有	已存	在	这	船长的	收费	,

我们俩都没见过萨特船长开具的布拉德利存入船长账户的黄金收据。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

and	we	determined	to	bring	the	matter	up	the	first	opportunity	.
和	我们	决定	到	带来	这	事情	向上	这	第一的	机会	.

我们决定抓住第一个机会提出此事。

[tuː; tə] - [deɪ] , ['ðerfɔːr] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ['brekfəst] ,

To	-	day	,	therefore	,	while	we	were	at	breakfast	,
到	-	天	,	所以	,	尽管	我们	是	在	早餐	,

因此，今天我们在吃早餐的时候，

['mælkəm] [æskt] ['brædli] [ɪf] ['kæptɪn] ['sʌtɚ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] ,

Malcolm	asked	Bradley	if	Captain	Sutter	had	given	a	receipt	for	the	gold	,
马尔科姆	问	布拉德利	如果	队长	萨特	有	给定	一个	收据	为了	这	金子	,

[wen] [hiː; hi] ['ænsər] " [jes] ,

when	he	answered	"	Yes	,
什么时候	他	回答	"	是的	,

马尔科姆问布拉德利，萨特船长是否给了他黄金的收据，布拉德利回答说：“是的。”

['sɜːrt(ə)nli] ; " [bʌt; bət] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] , ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]

certainly	;	"	but	,	to	our	surprise	,	stated	that	he	had	had	the
当然	;	"	但	,	到	我们的	惊喜	,	声明	那	他	有	有	这

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .

misfortune	to	burn	it	.
不幸	到	烧伤	它	.

当然;"但令我们惊讶的是，他说他不幸把它烧毁了。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['veɪbɜ-z, 'wɛbɜ-z] [kriːk] ,

He	went	on	to	say	,	that	while	on	his	return	to	Weber's	Creek	,
他	去	在	到	说	,	那	尽管	在	他的	返回	到	韦伯氏	溪	,

他接着说，在他返回韦伯溪的途中，

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][hɔːlt][hiː; hi] [meɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] ,

during	a	halt	he	made	,	he	had	struck	a	light	for	his	cigar	,
期间	一个	停止	他	制成	,	他	有	击	一个	光	为了	他的	雪茄	,

他停车休息期间，点燃了雪茄。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'kɔːʃəsli] [juːst] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

and	had	incautiously	used	the	receipt	for	that	purpose	.
和	有	不谨慎地	用过的	这	收据	为了	那	目的	.

并且不慎将收据用于了该用途。

[hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [dɑːn] [luː'iːs] , [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi]

He	had	mentioned	the	matter	to	Don	Luis	,	he	said	,	the	same	day	he
他	有	提及	这	事情	到	大学教师	路易斯	,	他	说	,	这	相同的	天	他

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

他说，他回来的当天就把这件事告诉了唐·路易斯。

['mælkəm] , [mək'feɪl] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət][wiː; wi] [felt] [baʊnd] [tuː; tə]

Malcolm	,	McPhail	,	and	myself	,	looked	at	each	other	,	but	we	felt	bound	to
马尔科姆	,	麦克菲尔	,	和	我	,	看起来	在	每个	其他	,	但	我们	毛毡	边界	到

[bɪ'liːv] ['brædliːz] ['steɪtmənt] .

believe	Bradley's	statement	.
相信	布拉德利的	陈述	.

马尔科姆、麦克菲尔和我面面相觑，但我们都觉得必须相信布拉德利的说法。

[wiː; wi] [ə'reɪndʒd] , [haʊ'evər] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][stroʊl][wiː; wi] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] , ['æftər]

We	arranged	,	however	,	during	a	stroll	we	made	from	the	camp	,	after
我们	安排	,	然而	,	期间	一个	漫步	我们	制成	从	这	营	,	后

['brekfəst] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

breakfast	was	finished	,
早餐	曾是	完成的	,

不过，早餐后，我们从营地散步时，我们商定了这件事。

[nɑːt][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] ['brædliːz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

not	to	agree	to	Bradley's	proposition	in	reference	to	the	conveyance	of	our
不是	到	同意	到	布拉德利的	主张	在	参考	到	这	输送	的	我们的

['prez(ə)nt] [stɑːk] [ʌv; əv][goʊld] ,

present	stock	of	gold	,
展示	库存	的	金子	,

不同意布拉德利关于转让我们现有黄金库存的提议，

[ən'les] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [θriː] [fɔːrmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

unless	one	of	us	three	formed	one	of	the	party	accompanying	it	.
除非	一	的	我们	三	形成	一	的	这	派对	随同	它	.

除非我们三人中有人是随行人员之一。

['æftər] ['dɪnər] , [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði]['sʌbʤekt]['fɔːrwərd][baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] ,

After	dinner	,	I	brought	the	subject	forward	by	observing	,
后	晚餐	,	我	带来	这	主题	向前	经过	观察	,

晚饭后，我通过观察引出了这个话题：

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ['brædliːz] [plæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [aʊt] ,

that	if	it	was	intended	Bradley's	plan	should	be	carried	out	,
那	如果	它	曾是	故意的	布拉德利的	计划	应该	是	携带	出去	,

如果布拉德利的计划是打算实施的，那么……

['mælkəm] [wʊd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][fɔːrm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ; [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]

Malcolm	would	desire	to	form	one	of	the	party	;	and	as	an	excuse	for
马尔科姆	会	欲望	到	形式	一	的	这	派对	;	和	作为	一个	原谅	为了

[hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] ,

his	going	,
他的	去	,

马尔科姆希望组建一个政党；而他离开的借口是……

[aɪ] ['steɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [drʌgz] [æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

I	stated	that	I	wished	him	to	get	me	a	supply	of	drugs	at	San	Francisco	,
我	声明	那	我	希望	他	到	得到	我	一个	供应	的	药物	在	圣	弗朗西斯科	,

我告诉他，我希望他能帮我从旧金山弄到一些毒品。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɑːk] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] ; — ['fuːlɪʃ] -

as	the	little	stock	I	had	brought	with	me	was	quite	exhausted	;	—	foolish	-
作为	这	小的	库存	我	有	带来	和	我	曾是	相当	筋疲力尽的	;	—	愚蠢	-

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

因为我带来的那点儿存货已经用完了；——愚蠢至极。

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['brædli] [ænd; ənd] [dɑːn] [luː'iːs][kʊd; kəd][hæv; həv][prəʊ'kjʊəd]

not	thinking	at	the	time	that	Bradley	and	Don	Luis	could	have	procured
不是	思维	在	这	时间	那	布拉德利	和	大学教师	路易斯	可以	有	采购

[ðem; ðəm][kwaɪt][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] ['mælkəm] ,

them	quite	as	readily	as	Malcolm	,
他们	相当	作为	容易	作为	马尔科姆	,

当时并没有想到布拉德利和唐·路易斯也能像马尔科姆那样轻易地弄到这些东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['gɪvɪŋ] [noʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'kʌmpəniɪŋ]

and	that	I	was	therefore	giving	no	reason	at	all	for	his	accompanying
和	那	我	曾是	所以	给予	不	原因	在	全部	为了	他的	随同

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因此，我根本没有给出他陪同他们的理由。

['mælkəm] , [haʊ'evər] , [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf] , [baɪ] ['steɪtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [æt; ət][sæn]

Malcolm	,	however	,	came	to	my	relief	,	by	stating	he	had	business	at	San
马尔科姆	,	然而	,	来了	到	我的	宽慰	,	经过	声明	他	有	商业	在	圣

[frən'sɪskoʊ] ,

Francisco	,
弗朗西斯科	,

不过，马尔科姆的话让我松了口气，他说他有事要去旧金山。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər]

as	he	wished	to	see	the	captains	of	some	of	the	vessels	in	the	harbour
作为	他	希望	到	看	这	队长	的	一些	的	这	船只	在	这	港口

[ðer; ðər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['rɪvər] .

there	that	might	be	bound	for	the	Columbia	River	.
那里	那	可能	是	边界	为了	这	哥伦比亚	河	.

他想见见停泊在港口、可能驶往哥伦比亚河的几艘船的船长们。

['brædli] [geɪv] [dɑ:n] [lu:'i:s][ə; eɪ][saɪd] - [lʊk] ,
Bradley gave Don Luis a side - look ,
布拉德利 给予 大学教师路易斯 一个 边 - 看 ,

布拉德利侧目看了唐·路易斯一眼，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [noʊ] [ʃɪps] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][sæn]
and said that no ships bound for the Columbia would be found at San
和 说 那 不 船舶 边界 为了 这 哥伦比亚 会 是 成立 在 圣
[frən'sɪskoʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
Francisco at this time of the year .
弗朗西斯科 在 这 时间 的 这 年 .

并表示，每年的这个时候，旧金山都不会有开往哥伦比亚河的船只。

['bɪgz] , [haʊ'evər] , [hu:] [nu:] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [pɔ:rt][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]
Biggs , however , who knew more about the shipping at that port than any of
比格斯 , 然而 , WHO 知道 更多的 关于 这 船运 在 那 港口 比 任何 的
[ˌju: 'es] ,
us ,
我们 ,

然而，比格斯比我们任何人都更了解那个港口的航运情况。

[əb'zɜ:rvd] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ; [ænd; ənd] ['ræðər] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [in'sju:d] ,
observed there would be ; and rather a warm discussion ensued ,
观察到 那里 会 是 ; 和 相当 一个 温暖的 讨论 随后 ,

有人指出会有这样的情况；随后展开了一场相当热烈的讨论。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [mək'feɪl] [bəuθ] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] ['brædli] ,
which was interrupted by Story and McPhail both saying to Bradley ,
哪个 曾是 中断 经过 故事 和 麦克菲尔 两个都 说 到 布拉德利 ,

这时，斯托里和麦克菲尔打断了布拉德利的话，两人同时说道：

[ðæt] [æz; əz] ['mælkəm] ['ri:əli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ][ɪn]
that as Malcolm really wanted to go to San Francisco , they had better go in
那 作为 马尔科姆 真的 通缉 到 去 到 圣 弗朗西斯科 , 他们 有 更好的 去 在
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

既然马尔科姆真的很想去旧金山，他们最好结伴而行。

[æz; əz][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ]['pɑ:səb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [kɔ:rs] ,
As there could be no possible objection to this course ,
作为 那里 可以 是 不 可能的 异议 到 这 课程 ,

由于这一方案不可能遭到任何反对，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][stɑ:rt][ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] 5th (['tu:zdeɪ]) .
it has been finally arranged for them to start off on the 5th (Tuesday) .
它 有 到过 最后 安排 为了 他们 到 开始 离开 在 这 5th (周二) .

最终安排他们于5号（星期二）开始。

[hoʊ'zeɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .
José was to be left behind .
何塞 曾是 到 是 左边 在后面 .

何塞将被留下。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wi:k] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] ,
The takings of the past week have been very good ,
这 收入 的 这 过去的 星期 有 到过 非常 好的 ,

过去一周的收入非常好。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti]['æbsənt] , [ænd; ənd] [θri:] [leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

considering	that	we	have	two	of	our	party	absent	,	and	three	laid	up	with
考虑	那	我们	有	二	的	我们的	派对	缺席的	,	和	三	铺设	向上	和

['ɪlnəs] .

illness	.
疾病	.

考虑到我们一行人中有两人缺席，还有三人因病卧床不起。

[ðə; ði][skaɪ][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˌoʊvər'kæst][tu:; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ]

The	sky	has	been	a	good	deal	overcast	to	-	day	;	but	still	,	from	what	I
这	天空	有	到过	一个	好的	交易	灰蒙蒙	到	-	天	;	但	仍然	,	从	什么	我

[lɜ:rn] ,

learn	,
学习	,

今天天空阴沉沉的；但是，据我所知，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][reɪn][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [mʌnθ] .

there	is	no	chance	of	rain	for	another	month	.
那里	是	不	机会	的	雨	为了	其他	月	.

未来一个月内都没有下雨的可能。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[ðə; ði]['pɑ:rti][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [koʊst]

The	party	start	for	the	coast
这	派对	开始	为了	这	海岸

派对在海岸边开始。

[haʊ] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd]

How	the	carrying	of	the	gold	was	arranged
如何	这	携带	的	这	金子	曾是	安排

黄金的运输安排

[ðə; ði]['eskɔ:rt]

The	escort
这	护送

护送

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [pæst] [θru:]

Character	of	the	country	they	passed	through
特点	的	这	国家	他们	通过了	通过

他们途经的国家的风貌

[hɔ:lt][æt; ət] [nu:n]

Halt	at	noon
停止	在	中午

中午停工

[æn; ən][ə'lɑ:rm]

An	alarm
一个	警报

警报

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]

A	discovery
一个	发现

一项发现

[ðə; ði]['eskɔ:rt] [rɪ'tɜ:rn] , ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lʊk] - [aʊt]

The	escort	return	,	keeping	a	sharp	look	-	out
这	护送	返回	,	保持	一个	锋利的	看	-	出去

护送人员返回，时刻保持警惕。

[ə; eɪ] ['meri] ['i:vnɪŋ]

A	merry	evening
一个	欢乐	晚上

一个愉快的夜晚

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ri'zju:md]

The	narrative	resumed
这	叙述	恢复

叙述继续进行。

[ə; eɪ] [laʊd] ['wɪs(ə)l]

A	loud	whistle
一个	大声	哨

一声响亮的哨声

" [ðə; ði] [best] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] [ɪz] [lɔ:st]

"	The	best	part	of	the	gold	is	lost
"	这	最好的	部分	的	这	金子	是	丢失的

“黄金中最精华的部分已经遗失了。”

" [ðə; ði] ['pɑ:rti] [ɑ:r; ər] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['æŋgri]

"	The	party	are	sullen	and	angry
"	这	派对	是	忧郁	和	生气的

党员们情绪低落，怒气冲冲

['mælkəm] [ɪz] ['mɪsɪŋ]

Malcolm	is	missing
马尔科姆	是	丢失的

马尔科姆失踪了

[dɑ:n] [lu:'ɪsɪz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

Don	Luis's	explanation
大学教师	路易斯的	解释

唐·路易斯的解释

[ə; eɪ] ['læsoʊ] [hwə:lz] [θru:] [ðə; ði] [er]

A	lasso	whirls	through	the	air
一个	套索	旋转	通过	这	空气

套索在空中飞舞

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [ʃɑ:t]

A	horse	shot
一个	马	射击

马被射杀

['mælkəm] [fɔ:lz] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd]

Malcolm	falls	to	the	ground
马尔科姆	瀑布	到	这	地面

马尔科姆倒在了地上。

['brædli] [fairz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt]

Bradley	fires	,	and	with	effect
布拉德利	火灾	,	和	和	影响

布拉德利开火，效果显著。

[rɪ'taɪər] [tu:; tə] ['kʌvər]

Retire	to	cover
退休	到	覆盖

退休以覆盖

[ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['raɪfəlz]

A	discharge	of	rifles
一个	释放	的	步枪

步枪齐射

[ðə; ði] ['enəmi] [wiːl] [ɔːf]

The	enemy	wheel	off
这	敌人	车轮	离开

敌方车轮脱落

['mælkəmz] [hɔːrs] [ɪz] ['mɪsɪŋ]

Malcolm's	horse	is	missing
马尔科姆的	马	是	丢失的

马尔科姆的马不见了

['mælkəm] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'sensəb(ə)l]

Malcolm	found	to	be	insensible
马尔科姆	成立	到	是	麻木不仁

马尔科姆被发现昏迷不醒

[mɔːr] ['hɔːsmən]

More	horsemen
更多的	骑兵

更多骑兵

[toʊ'mɑːs][mə'riːə][kɑː'rɪloʊ]

Tomas	Maria	Carillo
托马斯	玛丽亚	卡里略

托马斯·玛丽亚·卡里略

['rɔbəriːz] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz]

Robberies	at	the	mines
抢劫	在	这	矿井

矿井抢劫案

['bruːt(ə)l] [kən'dʌkt]

Brutal	conduct
野蛮	执行

残暴行为

[ə; eɪ] ['lɪtər] [prəʊ'kjʊəd]

A	litter	procured
一个	垃圾	采购

弄来了一窝

['mælkəm] [kən'veid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃænti]

Malcolm	conveyed	to	a	shanty
马尔科姆	传递	到	一个	棚屋

马尔科姆被送到一间棚屋

[ə; eɪ][kaɪnd][,kæli'fɔːnjən] ['wʊmən]

A	kind	Californian	woman
一个	种类	加州人	女士

一位善良的加州女人

[ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv][in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði][goʊld]

A	volley	of	inquiries	about	the	gold
一个	截击	的	查询	关于	这	金子

关于黄金的一系列询问

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dɑːktər][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] [ðæt]

"	It	is	the	doctor	you	have	to	thank	for	that
"	它	是	这	医生	你	有	到	感谢	为了	那

“这都得感谢医生。”

" [ðə; ði] ['ɔθɚz] [rɪ'flekʃnz] .

"	The	Author's	reflections	.
"	这	作者的	反思	.

作者的思考。

[sep'tembər] 5th . — [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði]['pɑːrti] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊst] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æz; əz]

September	5th	.	—	This	morning	,	the	party	bound	for	the	coast	started	off	as
九月	5th	.	—	这	早晨	,	这	派对	边界	为了	这	海岸	开始	离开	作为

[ə'griːd] [ɑːn] .

agreed	on	.
同意	在	.

9月5日——今天早上，前往海边的队伍按计划出发了。

[wiː; wi] [roʊz] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] , ['brekfəstid] ,

We	rose	before	daybreak	,	breakfasted	,
我们	玫瑰	前	拂晓	,	早餐	,

我们天还没亮就起床了，吃了早餐。

[ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɪn] ['redinəs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊd] ['oʊvər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

and	got	the	horses	in	readiness	just	as	the	sun	showed	over	the	mountain	.
和	得到	这	马匹	在	准备就绪	只是	作为	这	太阳	显示	超过	这	山	.

就在太阳升起，越过山顶的那一刻，他们已经把马匹准备妥当了。

[æt; ət][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['mælkəm] [hæd; həd][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [hɔːrs] [wiː; wi] [pə'zest]

At	my	suggestion	,	Malcolm	had	the	strongest	horse	we	possessed
在	我的	建议	,	马尔科姆	有	这	最强	马	我们	拥有

[ə'lɔtid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

allotted	to	him	,
分配	到	他	,

在我的建议下，我们把我们拥有的最强壮的马分配给了马尔科姆。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ,

as	it	had	been	arranged	that	he	should	carry	the	bulk	of	the	gold	,
作为	它	有	到过	安排	那	他	应该	携带	这	大部分	的	这	金子	,

因为事先已经安排好让他携带大部分黄金，

[ænd; ənd] [ðæt] [dɑːn] [luːˈiːs][ænd; ənd] ['brædli] ,

and	that	Don	Luis	and	Bradley	,
和	那	大学教师	路易斯	和	布拉德利	,

还有唐·路易斯和布拉德利，

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [ɪn][ðer; ðər]['sæd(ə)l] - [bægz] ,

who	were	to	take	as	much	as	they	could	carry	in	their	saddle	-	bags	,
WHO	是	到	拿	作为	很多	作为	他们	可以	携带	在	他们的	鞍	-	包	,

他们可以尽可能多地把东西装进马鞍袋里，

[wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [gɑːrd] .

were	to	form	the	guard	.
是	到	形式	这	警卫	.

组成卫队。

[ðɪs] [plæn][wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][led] [hɔːrs] ,

This	plan	was	adopted	in	preference	to	having	a	led	horse	,
这	计划	曾是	已采用	在	偏爱	到	拥有	一个	引领	马	,

与其采用牵引马匹的方式，不如采用这种方案。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [wʊd] ['greɪtli] [ɪm'piːd] [ðer; ðər] ['prɑːgres] ,

which	it	was	thought	would	greatly	impede	their	progress	,
哪个	它	曾是	想法	会	非常	阻碍	他们的	进步	,

人们认为这将极大地阻碍他们的进展。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['pɑːrti] [frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['setlmənts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌsækrə'mentoʊ] [ðæt]

and	prevent	the	party	from	reaching	the	settlements	on	the	Sacramento	that
和	防止	这	派对	从	到达	这	定居点	在	这	萨克拉门托	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

并阻止该队伍当晚抵达萨克拉门托河沿岸的定居点。

['brædli] [ænd; ənd] [dɑːn] [luː'iːs] [iːtʃ] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ˌeɪ'tiːn] [paʊndz] [weɪt] [ʌv; əv] [goʊld] ;

Bradley	and	Don	Luis	each	took	with	them	eighteen	pounds	weight	of	gold	;
布拉德利	和	大学教师	路易斯	每个	采取	和	他们	十八	磅	重量	的	金子	;

['mælkəm] ,

Malcolm	,
马尔科姆	,

布拉德利和唐·路易斯每人带走了十八磅重的黄金；马尔科姆，

[huː] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'kʌmbərd] [baɪ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɪrli] ['kærid] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pistlz] [ɪn]

who	was	unencumbered	by	anything	,	and	merely	carried	a	brace	of	pistols	in
WHO	曾是	不受阻碍的	经过	任何事物	,	和	仅仅	携带	一个	支撑	的	手枪	在

[hɪz; ɪz] [belt] ,

his	belt	,
他的	腰带	,

他身上没有任何负重，腰间只别着两把手枪。

[tʊk] ['veri] ['nɪrli] ['sev(ə)nti] [paʊndz] .

took	very	nearly	seventy	pounds	.
采取	非常	几乎	七十	磅	.

几乎重达七十磅。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] ['mælkəmz] [hɔːrs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [θriː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

To	relieve	Malcolm's	horse	as	much	as	possible	,	three	of	us	,
到	缓解	马尔科姆的	马	作为	很多	作为	可能的	,	三	的	我们	,

为了尽可能减轻马尔科姆的马的负担，我们三个人，

[huː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [æn; ən] ['eskɔːrt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsækrə'mentoʊ]

who	were	to	act	as	an	escort	to	within	a	few	miles	of	the	Sacramento
WHO	是	到	行为	作为	一个	护送	到	之内	一个	很少	英里	的	这	萨克拉门托

['væli] ,

Valley	,
谷	,

他们的任务是护送至距离萨克拉门托山谷几英里以内的地方。

[wɜːr; wər] [iːtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [went] .

were	each	to	carry	fifteen	pounds	weight	of	the	gold	so	far	as	we	went	.
是	每个	到	携带	十五	磅	重量	的	这	金子	所以	远的	作为	我们	去	.

我们每人要携带十五磅重的黄金，直到我们到达目的地。

[ðɪs] ['eskɔːrt] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['stɔːri] , [hoʊ'zeɪ] , [ænd; ənd] [maɪ'self] .

This	escort	was	composed	of	Story	,	José	,	and	myself	.
这	护送	曾是	由	的	故事	,	何塞	,	和	我	.

这次护送人员由Story、José和我组成。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [suːn] ['æftər] [sʌn] [raɪz] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [feɪnt] [tʃɪrz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnˌvælɪdɪd]

We	started	off	soon	after	sun	rise	,	amidst	the	faint	cheers	of	our	invalided
我们	开始	离开	很快	后	太阳	上升	,	在……之中	这	头晕的	干杯	的	我们的	无效

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

太阳升起后不久，我们就出发了，耳边传来我们那些卧病在床的同伴们微弱的欢呼声。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈeskɔːtɪŋ] [ˈpɑːrti][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	,	as	it	was	necessary	for	the	escorting	party	to	return	to	the
和	,	作为	它	曾是	必要的	为了	这	护送	派对	到	返回	到	这

[kæmp] [ðæt] [naɪt] ,

camp	that	night	,
营	那	夜晚	,

而且，由于护送队当晚必须返回营地，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [steps] [æt; ət] [nuːn] [ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts]

it	was	agreed	that	we	were	to	retrace	our	steps	at	noon	or	thereabouts
它	曾是	同意	那	我们	是	到	回溯	我们的	步骤	在	中午	或者	大约

.

:

.

我们约定在中午前后原路返回。

[ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [raɪd] [wʌz; wəz] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['kʌntri] ,

The	commencement	of	our	ride	was	through	an	open	country	,
这	开始	的	我们的	骑	曾是	通过	一个	打开	国家	,

我们的旅程是从一片开阔的乡村开始的，

['broʊkən] [ʌp] [baɪ] ['boʊldərz] [ʌv; əv] ['grænɪt] [ænd; ənd] [klʌmps] [ʌv; əv][dɑːrk] [greɪ] [seɪdʒ] [triːz] , [wen] ,

broken	up	by	boulders	of	granite	and	clumps	of	dark	grey	sage	trees	,	when	,
破碎的	向上	经过	巨石	的	花岗岩	和	团块	的	黑暗的	灰色的	圣人	树木	,	什么时候	,

被花岗岩巨石和成簇的深灰色鼠尾草树分割开来，当.....

['æftər] [əˈsendɪŋ] [sʌm; səm] [loʊ] ['rɑːki] [hɪlz] , [ðer; ðər] ['sʌmits] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst]

after	ascending	some	low	rocky	hills	,	their	summits	crowned	with	a	dense	forest
后	上升	一些	低的	岩石	丘陵	,	他们的	峰会	加冕	和	一个	稠密	森林

[ʌv; əv][dʒaɪˈgæntɪk] [paɪnz] ,

of	gigantic	pines	,
的	巨大	松树	,

爬上一些低矮的岩石山丘后，山丘的山顶上覆盖着茂密的巨型松树林，

[wiː; wi] ['entərd] [ə; eɪ] ['græsi] ['væli] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [gruːps] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['siːdəz] ,

we	entered	a	grassy	valley	,	lined	with	groups	of	noble	cedars	,
我们	进入	一个	草丛	谷	,	衬里	和	团体	的	高贵	雪松	,

我们进入了一个绿草茵茵的山谷，山谷两旁长满了成片的雪松。

[huːz] ['spredɪŋ] ['brænʧɪz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ʃeɪd] .

whose	spreading	branches	offered	a	most	inviting	shade	.
谁	传播	分支	提供	一个	最多	邀请	阴影	.

枝繁叶茂的树荫提供了极其宜人的荫凉。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Every	now	and	then	,
每一个	现在	和	然后	,

时不时地，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hjuːdʒ]['kæzəmz] [wɪtʃ]

we	had	to	make	our	way	down	the	sides	of	huge	chasms	which
我们	有	到	制作	我们的	方式	向下	这	侧面	的	巨大的	深渊	哪个

[ˌɪntəˈseptɪd] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] ,

intercepted	our	progress	,
截获	我们的	进步	,

我们不得不沿着阻挡我们前进的巨大深渊两侧向下行进。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [tɔɪl] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ə'sent] .

and	then	to	toil	slowly	up	the	difficult	ascent	.
和	然后	到	辛劳	缓慢地	向上	这	难的	上升	.

然后艰难地攀登那段陡峭的山路。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [tʊk] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [del] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

At	noon	we	halted	and	took	shelter	from	the	sun	in	a	little	dell	with	a
在	中午	我们	停止	和	采取	庇护所	从	这	太阳	在	一个	小的	戴尔	和	一个

['gʌʃɪŋ] [sprɪŋ] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,

gushing	spring	bubbling	up	in	the	midst	,
喷薄	春天	冒泡	向上	在	这	中间	,

中午时分，我们停下脚步，躲进一个小山谷里避暑，山谷中央有一股汩汩涌出的泉水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['wiləuz] ['frɪndʒɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [striːm] .

and	a	patch	of	willows	fringing	the	banks	of	the	running	stream	.
和	一个	修补	的	柳树	边缘	这	银行	的	这	跑步	溪流	.

溪流两岸长着一片柳树。

[wiː; wi] ['skæmpəd] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [luːs]

We	scampered	our	horses	down	it	,	dismounted	,	and	,	turning	them	loose
我们	四处逃窜	我们的	马匹	向下	它	,	下马	,	和	,	转弯	他们	松动的

[tuː; tə] [greɪz] ,

to	graze	,
到	轻擦	,

我们策马奔下山坡，下马后，放它们去吃草。

['siːtɪd] [ɑːr'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɑːk] [ʌv; əv] ['grænɪt] .

seated	ourselves	at	the	base	of	a	huge	rock	of	granite	.
坐着	我们自己	在	这	根据	的	一个	巨大的	岩石	的	花岗岩	.

我们坐在一块巨大的花岗岩巨石脚下。

['aʊər; ɑːr] ['wɑːlɪt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] .

Our	wallet	of	provisions	was	opened	,	and	we	soon	made	a	hearty	meal	.
我们的	钱包	的	条款	曾是	打开	,	和	我们	很快	制成	一个	爽朗	一顿饭	.

我们打开装满食物的钱包，很快就做了一顿丰盛的晚餐。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

Just	as	we	had	finished	,
只是	作为	我们	有	完成的	,

我们刚结束，

[sʌm; səm] [luːs] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [stoʊnz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

some	loose	earth	and	a	few	small	stones	came	tumbling	down	from	above	,
一些	松动的	地球	和	一个	很少	小的	石头	来了	翻滚	向下	从	多于	,

一些松散的泥土和几块小石子从上面滚落下来，

['nɔkiŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'genst] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɪn][ðer; ðər]

knocking	every	now	and	then	against	the	projecting	ledges	of	rock	in	their
敲门	每一个	现在	和	然后	反对	这	投影	壁架	的	岩石	在	他们的

[dɪ'sent] .

descent	.
下降	.

下山途中，他们不时会撞到突出的岩石边缘。

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ,

We	immediately	started	up	,
我们	立即地	开始	向上	,

我们立即开始行动，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sʌm; səm] ['grɪzli] [oʊld] [ber] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][juː 'es]

thinking	it	might	be	some	grizzly	old	bear	anxious	to	make	a	meal	of	us
思维	它	可能	是	一些	灰熊	老的	熊	焦虑的	到	制作	一个	一顿饭	的	我们

,

,

,

我当时想，会不会是一头急于把我们当成美餐的老灰熊呢?

[ænd; ənd] ['brædli] [ænd; ənd] ['mælkəm] ['skræmbld] [ʌp] [ə'bʌv] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

and	Bradley	and	Malcolm	scrambled	up	above	to	get	a	shot	at	him	.
和	布拉德利	和	马尔科姆	打乱	向上	多于	到	得到	一个	射击	在	他	.

布拉德利和马尔科姆赶紧爬到上面去，想给他来一枪。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

But	he	had	been	too	quick	for	them	,	for	just	as	they	reached	the
但	他	有	到过	也	快的	为了	他们	,	为了	只是	作为	他们	达到	这

[tɑːp] ,

top	,
顶部	,

但他比他们快了一步，就在他们到达顶峰时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ['kræklɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] ['ʌndərˌwʊd] ['ɑːpəzɪt] ,

they	heard	the	branches	of	the	trees	crackling	in	a	tuft	of	underwood	opposite	,
他们	听到	这	分支	的	这	树木	噼啪作响	在	一个	簇	的	安德伍德	对面的	,

他们听到对面灌木丛中树枝噼啪作响的声音。

[wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp] ['wɔːtər] - [kɔːrs] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [krɔːst] .

which	lay	between	us	and	a	deep	water	-	course	we	had	just	crossed	.
哪个	躺	之间	我们	和	一个	深的	水	-	课程	我们	有	只是	交叉	.

它横亘在我们和我们刚刚渡过的一条深水沟之间。

[æz; əz] [ə; eɪ] [fə'tiːgɪŋ] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

As	a	fatiguing	journey	was	before	them	,
作为	一个	令人疲惫的	旅行	曾是	前	他们	,

因为他们面前是一段漫长而疲惫的旅程，

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [gɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bruːt] ,

they	did	not	think	it	worth	while	to	give	chase	to	the	brute	,
他们	做过	不是	思考	它	值得	尽管	到	给	追赶	到	这	蛮力	,

他们认为追赶那个恶棍不值得。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] [wer] [ðeɪ]

and	were	on	the	point	of	descending	again	into	the	little	hollow	where	they
和	是	在	这	观点	的	下降	再次	进入	这	小的	空洞的	在哪里	他们

[hæd; həd] [left] [ˌjuː 'es] ,

had	left	us	,
有	左边	我们	,

他们正准备再次下到他们离开我们时所在的那个小山谷里去。

[wen] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] [fʊt] [kɔːt] ['brædliːz] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] ['sændi] [ɜːrθ] .

when	the	print	of	a	man's	foot	caught	Bradley's	eye	in	the	soft	sandy	earth	.
什么时候	这	打印	的	一个	男人的	脚	捕捉	布拉德利的	眼睛	在	这	柔软的	沙	地球	.

布拉德利的目光被柔软沙土上一个男人的脚印吸引住了。

['sevrəl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['noʊtɪst] [kloʊz] [baɪ] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['brædli] [prəu'testid] , [hæd; həd]

Several	others	were	noticed	close	by	,	none	of	which	,	Bradley	protested	,	had
一些	其他的	是	注意到	关闭	经过	,	没有任何	的	哪个	,	布拉德利	抗议	,	有

[bɪn] [meɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] ,

been	made	by	our	party	,
到过	制成	经过	我们的	派对	,

附近还有几处其他痕迹，布拉德利抗议说，这些痕迹都不是我们党做的。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] [ber] , [bʌt; bət] [baɪ] [sʌm; səm] ['skʌlkɪŋ] ['indiəns] ,

and	certainly	not	by	a	bear	,	but	by	some	sculking	Indians	,
和	当然	不是	经过	一个	熊	,	但	经过	一些	偷偷摸摸	印度人	,

而且肯定不是熊干的，而是几个鬼鬼祟祟的印第安人干的。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['laɪkli] ['hʌvər] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

who	had	been	very	likely	hovering	about	us	.
WHO	有	到过	非常	可能	悬停	关于	我们	.

他们很可能一直在我们周围徘徊。

[ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
They hastened to communicate this intelligence to us ,
他们 加快 到 交流 这 智力 到 我们 ,

他们迅速将这一情报传达给了我们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊst] [wɜːr; wər] [naʊ]
and it was decided that as the party bound for the coast were now
和 它 曾是 决定 那 作为 这 派对 边界 为了 这 海岸 是 现在
[wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] [fjuː] ['aʊərz] - [raɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['setlmənts] [ɑːn][ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ] ,
within some few hours ' ride of the upper settlements on the Sacramento ,
之内 一些 很少 小时 - 骑 的 这 上 定居点 在 这 萨克拉门托 ,

于是决定，既然前往海岸的队伍距离萨克拉门托河上游的定居点只有几个小时的路程了，

[noʊ]['indiəns] [wʊd] [biː; bi] ['derɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ,
no Indians would be daring enough to attack them ,
不 印度人 会 是 大胆 足够的 到 攻击 他们 ,

没有哪个印第安人胆敢攻击他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər] .
and it would hardly be worth while for us to accompany them further .
和 它 会 几乎 是 值得 尽管 为了 我们 到 陪伴 他们 更远 .

我们继续陪同他们下去几乎没有任何意义。

[wiː; wi] , [haʊ'evər] , [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [wɪtʃ] ['hævɪŋ]
We , however , insisted upon riding a few miles more on the road , which having
我们 , 然而 , 坚持 之上 骑术 一个 很少 英里 更多的 在 这 路 , 哪个 拥有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

然而，我们坚持要再沿着公路骑行几英里，骑行结束后，

[wiː; wi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['meni] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪf] [ænd; ənd] ['spiːdi]
we took leave of them with many wishes for their safe and speedy
我们 采取 离开 的 他们 和 许多 愿望 为了 他们的 安全的 和 迅速
[rɪ'tɜːrn] ,
return ,
返回 ,

我们依依不舍地告别了他们，祝愿他们平安早日归来。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
and turned our horses ' heads round in the direction of the camp .
和 转向 我们的 马匹 - 头部 圆形的 在 这 方向 的 这 营 .

我们调转马头，朝着营地的方向走去。

['fiːlɪŋ] ['ræðər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
Feeling rather fidgetty at the incident of the morning ,
感觉 相当 坐立不安 在 这 事件 的 这 早晨 ,

早上发生的那件事让我感到有些焦躁不安。

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , ['kiːpɪŋ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] - [aʊt]
we passed the spot where it had taken place , keeping an anxious look - out
我们 通过了 这 点 在哪里 它 有 已采取 地方 , 保持 一个 焦虑的 看 - 出去
[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
in every direction ,
在 每一个 方向 ,

我们经过事发地点时，焦急地向四面八方张望。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][hɑːrd][raɪd][ʌv; əv] ['sevrəl] ['aʊərz] , [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['sʌndaʊn] ,
and after a hard ride of several hours , reached the camp shortly after sundown ,
和 后 一个 难的 骑 的 一些 小时 , 达到 这 营 不久 后 日落 ,

经过几个小时的艰苦骑行，日落后不久到达了营地。

[glæd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['eni] [dɪ'zæstər] .

glad	that	we	had	escaped	any	disaster	.
高兴的	那	我们	有	逃脱	任何	灾难	.

幸好我们躲过了任何灾难。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] ['wɪski] [wʌz; wəz]

We	had	a	merry	evening	of	it	;	a	double	allowance	of	whisky	was
我们	有	一个	欢乐	晚上	的	它	;	一个	双倍的	津贴	的	威士忌酒	曾是

[sɜːrvd] [aʊt] ,

served	out	,
服务	出去	,

我们度过了一个愉快的夜晚；威士忌的供应量是正常量的两倍。

[ænd; ənd][wiː; wi][dræŋk]['aʊər; ɑːr] [frendz] - [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] .

and	we	drank	our	friends	'	safe	arrival	and	return	.
和	我们	喝	我们的	朋友们	-	安全的	到达	和	返回	.

我们举杯庆祝朋友们平安抵达和归来。

[aɪ] [naʊ] [sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , ['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] ['sevrəl] [wiːks] ,

I	now	sit	down	for	the	first	time	,	after	a	lapse	of	several	weeks	,
我	现在	坐	向下	为了	这	第一的	时间	,	后	一个	失效	的	一些	周	,

时隔数周，我终于坐下来了。

[tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['nærətɪv] .

to	resume	the	continuation	of	my	narrative	.
到	恢复	这	续篇	的	我的	叙述	.

继续我的叙述。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th , [waɪl] [maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər]

Late	in	the	evening	of	the	5th	,	while	my	companions	were	chatting	over	the	fire
晚的	在	这	晚上	的	这	5th	,	尽管	我的	同伴	是	聊天	超过	这	火

,

,
,

5日傍晚时分，我的同伴们围坐在篝火旁聊天时，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]

and	I	was	engaged	in	writing	,	we	were	interrupted	on	a	sudden	by	a
和	我	曾是	已订婚的	在	写作	,	我们	是	中断	在	一个	突然	经过	一个

[laʊd] ['wɪs(ə)l] ,

loud	whistle	,
大声	哨	,

我当时正在写作，突然被一声响亮的哨声打断了。

[ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn] .

the	note	of	which	I	thought	I	could	not	be	mistaken	in	.
这	笔记	的	哪个	我	想法	我	可以	不是	是	错误	在	.

我认为我不可能弄错这张纸条。

" [ʃʊr] [ðæts] ['brædli] , " [ɪk'skleɪmd] [aɪ] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [θɔːt] [nɑːt] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp]

"	Sure	that's	Bradley	,	"	exclaimed	I	;	the	others	thought	not	,	and	,	catching	up
"	当然	那就是	布拉德利	,	"	惊呼	我	;	这	其他的	想法	不是	,	和	,	捕捉	向上

[ðer; ðər]['raɪfəlz] ,

their	rifles	,
他们的	步枪	,

“没错，那就是布拉德利！”我惊呼道；其他人却不这么认为，他们一边捡起步枪，一边说道。

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [flɪnts] .

examined	the	flints	.
检查	这	燧石	.

检查了燧石。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , [wen] [ə'gen] [rɪ'pi:tɪd] , [kən'vɪnst] ['evri] [wʌn] , [haʊ'evər] , [ðæt] [maɪ][fɜ:rst] [sər'maɪz]

The	whistle	,	when	again	repeated	,	convinced	every	one	,	however	,	that	my	first	surmise
这	哨	,	什么时候	再次	重复	,	确信	每一个	一	,	然而	,	那	我的	第一的	推测

[hæd; həd] [bɪn] [kə'rekt] .

had	been	correct	.
有	到过	正确的	.

然而，当哨声再次响起时，所有人都确信我的第一个猜测是正确的。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ['brædli] ['gæləpt] [ʌp][tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd] [dɑ:n] [lu:'i:s] [su:n] ['fɑ:loʊd] ['æftər]

In	another	minute	Bradley	galloped	up	to	us	,	and	Don	Luis	soon	followed	after
在	其他	分钟	布拉德利	疾驰	向上	到	我们	,	和	大学教师	路易斯	很快	随后	后

; [bʌt; bət] ,

;	but	,
;	但	,

又过了一会儿，布拉德利飞奔到我们跟前，唐·路易斯也紧随其后；但是，

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , ['mælkəm] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .

to	our	astonishment	,	Malcolm	was	not	of	the	party	.
到	我们的	惊讶	,	马尔科姆	曾是	不是	的	这	派对	.

令我们惊讶的是，马尔科姆并非党员。

" [maɪ] [frendz] , " [ɪk'skleɪmd] ['brædli] , " [ə; eɪ][sæd][dɪ'zæstər] ;

"	My	friends	,	"	exclaimed	Bradley	,	"	a	sad	disaster	;
"	我的	朋友们	,	"	惊呼	布拉德利	,	"	一个	伤心	灾难	;

“我的朋友们，”布拉德利惊呼道，“一场悲惨的灾难；

[ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][ɪz] [gɔ:n] — [lɔ:st] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] . "

the	best	part	of	the	gold	is	gone	—	lost	beyond	a	doubt	.	"
这	最好的	部分	的	这	金子	是	已消失	—	丢失的	超过	一个	怀疑	.	"

最珍贵的那部分黄金已经没了——毫无疑问，已经丢失了。

" [lɔ:st] ! " [sed] [aɪ] , [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] ['tretʃəri] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['brædli] [ænd; ənd] [dɑ:n]

"	Lost	!	"	said	I	,	expecting	some	treachery	on	the	part	of	Bradley	and	Don
"	丢失的	!	"	说	我	,	期待	一些	背信弃义	在	这	部分	的	布拉德利	和	大学教师

[lu:'i:s] ; " [haʊ] ?

Luis	;	"	How	?
路易斯	;	"	如何	?

“丢了！”我说，我预感布拉德利和唐·路易斯会耍什么花招；“怎么会这样？”

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ]['nevər] [wɪl] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

I	don't	believe	it	;	I	never	will	believe	it	.
我	不	相信	它	;	我	绝不	将要	相信	它	.

我不相信，我永远也不会相信。

" ['brædli] [geɪv] [ˌem 'i:][æn; ən]['æŋgri] [lʊk] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Bradley	gave	me	an	angry	look	,	but	said	nothing	.
"	布拉德利	给予	我	一个	生气的	看	,	但	说	没有什么	.

布拉德利怒视着我，但什么也没说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['mælkəm] ? " [ɪk'skleɪmd] [aɪ] . " [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [rɪ'plaɪd]

"	Where's	Malcolm	?	"	exclaimed	I	.	"	Dead	by	this	time	,	I	am	afraid	,	"	replied
"	在哪里?	马尔科姆	?	"	惊呼	我	.	"	死的	经过	这	时间	,	我	是	害怕的	,	"	回复

['brædli] .

Bradley	.
布拉德利	.

“马尔科姆在哪儿？”我惊呼道。“恐怕他已经死了。”布拉德利回答说。

" [gʊd] [gɑ:d] !

"	Good	God	!
"	好的	上帝	!

我的天哪！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['mʌtəd] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv]
" I exclaimed aloud , and involuntarily muttered to myself , " Then you have
" 我 惊呼 大声 , 和 不由自主 低声说道 到 我 , " 然后 你 有
['məːdəd] [hɪm; ɪm] .
murdered him .
被谋杀 他 .

我大声惊呼，并不由自主地喃喃自语道："那么你已经杀了他。"

" [aɪ] ['noʊtɪst] ['brædli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][baɪ][tɜːrnz] , [ænd; ənd]
" I noticed Bradley examined the countenances of the whole party by turns , and
" 我 注意到 布拉德利 检查 这 面容 的 这 所有的 派对 经过 转弯 , 和
,
,
,

"我注意到布拉德利轮流观察了所有人的表情，然后，

[æz; əz][maɪ] [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['evri] [wʌn] [lʊkt] ['sʌlən] [ænd; ənd]['æŋgri] .
as my eye followed his , I saw that every one looked sullen and angry .
作为 我的 眼睛 随后 他的 , 我 锯 那 每一个 一 看起来 忧郁 和 生气的 .

我的目光顺着他的视线看去，发现每个人都面露阴郁和愤怒的神色。

[hiː; hi] , [tuː] , ['evɪdəntli] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] .
He , too , evidently saw this , and said nothing more the whole evening .
他 , 也 , 显然 锯 这 , 和 说 没有什么 更多的 这 所有的 晚上 .

显然，他也看到了这一点，整个晚上一句话也没说。

[dɑːn] [luː'iːs] , [haʊ'evər] , [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] .
Don Luis , however , volunteered the following explanation of the mystery .
大学教师 路易斯 , 然而 , 自愿 这 下列的 解释 的 这 神秘 .

然而，唐·路易斯主动对这个谜团做出了如下解释。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] , ['æftər][wiː; wi][hæd; həd]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
He informed us that , after we had parted from them ,
他 知情的 我们 那 , 后 我们 有 分手了 从 他们 ,

他告诉我们，在我们与他们分别之后，

[ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər]['hɔːrsɪz]['ɪntuː][ə; eɪ] [kwɪk] [trɑːt] ,
they put their horses into a quick trot ,
他们 放 他们的 马匹 进入 一个 快的 小跑 ,

他们让马儿快步小跑起来，

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌntri]
to escape as soon as possible into a more agreeable - looking sort of country
到 逃脱 作为 很快 作为 可能的 进入 一个 更多的 同意 - 寻找 种类 的 国家
.
:
.

尽快逃往一个看起来更宜居的国家。

[ðeɪ] [sə'spektɪd] [sʌm; səm]['vægəbɑːnd]['indiəns][wɜːr; wər] ['hʌvər] [ə'baʊt] ,
They suspected some vagabond Indians were hovering about ,
他们 怀疑 一些 流浪汉 印度人 是 悬停 关于 ,

他们怀疑有一些流浪的印度人在附近徘徊。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] ['oʊvər] [ə'fɔːd] [tuː] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz]
and as the ground they were travelling over afforded too many opportunities
和 作为 这 地面 他们 是 旅行 超过 提供 也 许多 机会
[ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [tuː; tə]['dʒentri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktər] ,
of concealment to gentry of their character ,
的 隐蔽 到 绅 的 他们的 特点 ,

而且由于他们行进的地形为绅士们提供了太多隐藏其真实身份的机会，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['oʊpən] ['dɪstrɪkt] .

they	were	anxious	to	reach	a	more	open	district	.
他们	是	焦虑的	到	抵达	一个	更多的	打开	区	.

他们渴望前往一个更加开放的地区。

[ðer; ðər] [roʊd] [leɪ] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] , ['oʊvər] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [smɔːl] [hɪlz] ,

Their	road	lay	,	for	several	miles	,	over	a	succession	of	small	hills	,
他们的	路	躺	,	为了	一些	英里	,	超过	一个	演替	的	小的	丘陵	,

他们的道路绵延数英里，翻越着一连串的小山丘。

[.intə'sektid] [baɪ] ['væliz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['stʌntɪd] [oʊk] [triːz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd]

intersected	by	valleys	covered	with	stunted	oak	trees	,	and	with	here	and
相交	经过	山谷	涵盖	和	发育不良	橡木	树木	,	和	和	这里	和

[ðer; ðər] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] [paɪn] .

there	a	solitary	pine	.
那里	一个	孤	松树	.

山谷间遍布矮小的橡树，偶尔还能看到孤零零的松树。

[dʒʌst] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['waɪndɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] ,

Just	at	a	point	,	when	they	were	winding	round	a	ridge	of	hills	,
只是	在	一个	观点	,	什么时候	他们	是	绕线	圆形的	一个	岭	的	丘陵	,

就在他们绕着山脊蜿蜒前行的时候，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌsækrə'mentoʊ] ['væli] ,

which	they	imagined	separated	them	from	the	Sacramento	Valley	,
哪个	他们	想象	分开	他们	从	这	萨克拉门托	谷	,

他们认为这使他们与萨克拉门托山谷隔绝开来。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['skɜːrtɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ɑːn] [ðer; ðər] [left] [hænd] , [hiː; hi] , [dɑːn] [luː'iːs] ,

having	a	small	skirting	of	timber	on	their	left	hand	,	he	,	Don	Luis	,
拥有	一个	小的	裙边	的	木材	在	他们的	左边	手	,	他	,	大学教师	路易斯	,

左边有一小段木质裙边，他，唐·路易斯，

['biːɪŋ] ['slaɪtli] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['brædli] [ænd; ənd] ['mælkəm] , ['hæpənd] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [hed]

being	slightly	in	advance	of	Bradley	and	Malcolm	,	happened	to	turn	his	head
存在	轻微地	在	进步	的	布拉德利	和	马尔科姆	,	发生	到	转动	他的	头

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

他稍微走在布拉德利和马尔科姆前面，碰巧转过头来。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ['stelθɪli] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

when	he	saw	a	horseman	stealthily	emerging	from	the	thicket	,
什么时候	他	锯	一个	骑手	悄悄地	新兴	从	这	灌木丛	,

当他看到一个骑马的人悄悄地从灌木丛中出来时，

[æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪr] .

at	a	point	a	short	distance	in	their	rear	.
在	一个	观点	一个	短的	距离	在	他们的	后部	.

在他们后方不远处的某个点。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts] [ə'nʌðər] ['hɔːrsmən] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

In	a	very	few	moments	another	horseman	joined	the	first	,
在	一个	非常	很少	时刻	其他	骑手	加入	这	第一的	,

片刻之后，另一名骑手加入了第一位骑手的行列。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [luː'iːs] [kʊd; kəd] [gɪv] [æn; ən] [ə'lɑːrm] , [ðə; ði] ['sekənd] ['raɪdər] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

and	before	Don	Luis	could	give	an	alarm	,	the	second	rider	,	who	,	it	seems
和	前	大学教师	路易斯	可以	给	一个	警报	,	这	第二	骑士	,	WHO	,	它	似乎

, [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪndiən] ,

,	was	an	Indian	,
,	曾是	一个	印度	,

唐·路易斯还没来得及发出警报，第二个骑手——他似乎是一名印第安人——就骑了过来。

[hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['læsoʊ] , [wɪtʃ] ,

had	risen	in	his	saddle	and	had	flung	out	his	lasso	,	which	,
有	升起	在	他的	鞍	和	有	扔	出去	他的	套索	,	哪个	,

他站起身来，甩出了套索，

['wɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] [truː] [tuː; tə][ɪts] [eɪm] , [dɪ'sendɪd] ['oʊvər] ['mælkəmz] [hed] [ænd; ənd]

whizzing	through	the	air	true	to	its	aim	,	descended	over	Malcolm's	head	and
呼啸	通过	这	空气	真的	到	它是	目的	,	下降	超过	马尔科姆的	头	和

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

子弹呼啸着划破空气，精准地击中了马尔科姆的头部和肩膀。

[dɑːn] [luː'iːs] , [huː] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] , [ɪ'miːdiətli] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ,

Don	Luis	,	who	saw	all	this	,	immediately	jumped	from	his	horse	,	and	,
大学教师	路易斯	,	WHO	锯	全部	这	,	立即地	跳了起来	从	他的	马	,	和	,

目睹这一切的唐·路易斯立即跳下马，

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['trɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , ['faɪərd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [wʌz; wəz]

placing	his	finger	on	the	trigger	of	his	rifle	,	fired	just	as	the	Indian	was
放置	他的	手指	在	这	扳机	的	他的	步枪	,	被解雇	只是	作为	这	印度	曾是

['gæləpɪŋ] [ə'weɪ] .

galloping	away	.
疾驰	离开	.

他将手指放在步枪扳机上，就在印第安人策马奔逃之际，他扣动了扳机。

[ðə; ðɪ][bɔːl] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] , [wen] [ðə; ðɪ] [biːst] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] ,

The	ball	entered	his	horse's	head	,	when	the	beast	was	brought	to	a	stand	,
这	球	进入	他的	马匹	头	,	什么时候	这	兽	曾是	带来	到	一个	站立	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

当马匹停下时，子弹射入了马的头部，然后，

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ʌv; əv] [taɪm] , [roʊld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ɪts]['raɪdər] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	a	second	of	time	,	rolled	over	with	its	rider	beneath	it	,
在	一个	第二	的	时间	,	滚动	超过	和	它是	骑士	下面	它	,

瞬间，它翻了个身，骑在它身下。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [nuːs] [hæd; həd] ['taɪtnd] , [ænd; ənd] ['mælkəm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

just	as	the	noose	had	tightened	,	and	Malcolm	was	being	drawn	off	his
只是	作为	这	套索	有	收紧	,	和	马尔科姆	曾是	存在	绘制	离开	他的

[hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

horse	to	the	ground	.
马	到	这	地面	.

就在绞索勒紧的时候，马尔科姆被从马上拽了下来，摔倒在地。

['brædli] ,

Bradley	,
布拉德利	,

布拉德利，

[huː] ['oʊnli] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['deɪndʒər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ]['læsoʊ] [wɜːrl] [θruː]

who	only	knew	of	the	danger	they	were	in	by	hearing	the	lasso	whirl	through
WHO	仅有的	知道	的	这	危险	他们	是	在	经过	听力	这	套索	旋转	通过

[ðə; ðɪ] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

他们只听到套索在空中旋转的声音，才意识到自己身处险境。

[ɪ'miːdiətli] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] , [laɪk] [dɑːn] [luː'iːs] , ['ʃeltərd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

immediately	dismounted	,	and	,	like	Don	Luis	,	sheltered	himself	behind	his	horse	,
立即地	下马	,	和	,	喜欢	大学教师	路易斯	,	避难所	他自己	在后面	他的	马	,

[waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [eɪm] [ænd; ənd] ['faɪərd] .

while	he	took	aim	and	fired	.
尽管	他	采取	目的	和	被解雇	.

他立即下马，像唐·路易斯一样躲在马后，瞄准射击。

[hɪz; ɪz] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['raɪf(ə)l] [brɔːt] [daʊn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['enəmi] , [ə; eɪ] ['swɔːrði] - ['lʊkɪŋ]

His	never	-	failing	rifle	brought	down	one	of	their	enemies	,	a	swarthy	-	looking
他的	绝不	-	失败	步枪	带来	向下	一	的	他们的	敌人	,	一个	黝黑的	-	寻找

[mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['meksɪkən] [sɑːm'brerəʊ] ,

man	in	the	usual	Mexican	sombrero	,
男人	在	这	通常	墨西哥	宽边帽	,

他那支从未失灵的步枪击毙了他们的一名敌人，那是一个皮肤黝黑、戴着墨西哥宽边帽的男人。

[ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

off	his	horse	to	the	ground	.
离开	他的	马	到	这	地面	.

从马上摔到地上。

[ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] [ðeɪ] [led] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] ['boʊldərz] [ʌv; əv]

In	the	twinkling	of	an	eye	they	led	their	horses	behind	some	boulders	of
在	这	闪烁	的	一个	眼睛	他们	引领	他们的	马匹	在后面	一些	巨石	的

['grænɪt] [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] ['kʌvər] ,

granite	which	afforded	them	cover	,
花岗岩	哪个	提供	他们	覆盖	,

眨眼间，他们便牵着马躲到几块花岗岩巨石后面，那里为他们提供了掩护。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [fɔːr] [men] [kʌm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

and	from	behind	which	they	saw	four	men	come	charging	down	upon	them	.
和	从	在后面	哪个	他们	锯	四	男人	来	收费	向下	之上	他们	.

他们看到身后有四个人正朝他们冲过来。

[bʌt; bət] ['brædli] [ænd; ənd] [dɑːn] [luː'iːs] , [skɪld] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] , [hæd; həd] [ɔːl'redi]

But	Bradley	and	Don	Luis	,	skilled	in	this	kind	of	warfare	,	had	already
但	布拉德利	和	大学教师	路易斯	,	熟练	在	这	种类	的	战争	,	有	已经

[stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [riː'ləʊdid] .

stooped	down	and	reloaded	.
弯腰	向下	和	重新加载	.

但布拉德利和唐·路易斯精通这种作战方式，已经弯下腰重新装弹了。

[dɑːn] [luː'iːs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [let] [flai] [æt; ət] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['pɑːrti] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

Don	Luis	was	the	first	to	let	fly	at	the	advancing	party	,	but	without
大学教师	路易斯	曾是	这	第一的	到	让	飞	在	这	前进	派对	,	但	没有

[sək'ses] .

success	.
成功	.

唐·路易斯是第一个向进攻方开火的人，但没有成功。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['raɪfəlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] ,

His	shot	was	answered	by	a	discharge	of	rifles	from	the	enemy	,
他的	射击	曾是	回答	经过	一个	释放	的	步枪	从	这	敌人	,

他的射击引来敌军的步枪还击。

[wɪtʃ] ['hwisld] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] ['brædliːz] ['hedz] .

which	whistled	over	his	and	Bradley's	heads	.
哪个	吹口哨	超过	他的	和	布拉德利的	头部	.

那声音在他和布拉德利的头顶呼啸而过。

[kræk] [went] ['brædliːz] ['raɪf(ə)l] [ə'gen] — " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , " [sed] [dɑːn]

Crack	went	Bradley's	rifle	again	—	"	And	you	would	have	thought	,	"	said	Don
裂缝	去	布拉德利的	步枪	再次	—	"	和	你	会	有	想法	,	"	说	大学教师

[luː'iːs][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Luis	to	us	,
路易斯	到	我们	,

布拉德利的步枪又响了——"你肯定会这么想的，"唐·路易斯对我们说。

" [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [splɪt] ['ɪntuː] [fɔːr] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [mæn][ə; eɪ]

"	that	the	ball	had	split	into	four	pieces	,	and	had	given	each	man	a
"	那	这	球	有	分裂	进入	四	件	,	和	有	给定	每个	男人	一个

['tendər] [tʌtʃ] ,

tender	touch	,
投标	触碰	,

"球裂成了四块，分别给了每个人温柔的触感。"

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wiːld] [raʊnd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːf] , ['draɪvɪŋ]

for	they	wheeled	round	their	horses	in	an	instant	,	and	galloped	off	,	driving
为了	他们	带轮子的	圆形的	他们的	马匹	在	一个	立即的	,	和	疾驰	离开	,	驾驶

['mælkəmz] [hɔːrs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

Malcolm's	horse	before	them	,
马尔科姆的	马	前	他们	,

他们瞬间调转马头，策马疾驰而去，把马尔科姆的马赶在前面。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['nevər] [sɔː] [ə'gen] .

which	we	never	saw	again	.
哪个	我们	绝不	锯	再次	.

我们再也没见过他。

" [dɑːn] [luː'iːs] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz]

"	Don	Luis	then	went	on	to	say	,	that	as	soon	as	they	saw	the	coast	was
"	大学教师	路易斯	然后	去	在	到	说	,	那	作为	很快	作为	他们	锯	这	海岸	曾是

[klɪr] ,

clear	,
清除	,

唐·路易斯接着说，他们一看到周围安全，

[ðeɪ] [left] [ðer; ðər] ['kʌvər] [ænd; ənd] [sɔːt] [aʊt] ['mælkəm] ,

they	left	their	cover	and	sought	out	Malcolm	,
他们	左边	他们的	覆盖	和	寻求	出去	马尔科姆	,

他们放弃了掩护身份，找到了马尔科姆。

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læsoʊ] ['laɪtli] ['pɪnjənɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

who	was	lying	on	the	ground	with	the	lasso	lightly	pinioning	his	arms	,
WHO	曾是	说谎	在	这	地面	和	这	套索	轻轻	齿轮	他的	武器	,

他躺在地上，双臂被套索轻轻束缚着。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [ded] .

and	to	all	appearance	dead	.
和	到	全部	外貌	死的	.

看起来已经死了。

[ɑːn][ə; eɪ]['kloʊzər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [briːðd] ,

On	a	closer	examination	,	however	,	they	found	that	he	still	breathed	,
在	一个	更近	考试	,	然而	,	他们	成立	那	他	仍然	呼吸	,

然而，仔细检查后，他们发现他仍然有呼吸。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['træmpld] [ɑːn][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

and	also	that	he	had	been	severely	trampled	on	by	some	of	the	horses
和	还	那	他	有	到过	严重	践踏	在	经过	一些	的	这	马匹

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'triːt] .

of	the	robbers	in	their	retreat	.
的	这	强盗	在	他们的	撤退	.

他还被强盗逃跑时的一些马匹严重踩踏。

['brædli] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz]['boʊi; 'buːi] - [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði]['læsoʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

Bradley	pulled	out	his	bowie	-	knife	and	cut	the	lasso	in	a	few	moments	,
布拉德利	拉	出去	他的	鲍伊	-	刀	和	切	这	套索	在	一个	很少	时刻	,

布拉德利拔出他的博伊刀，片刻便割断了套索。

[wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

when	they	tried	to	raise	him	up	,
什么时候	他们	尝试	到	增加	他	向上	,

当他们试图把他扶起来时，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndʒəriz] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['stændɪŋ] .

but	found	that	the	injuries	he	had	sustained	prevented	him	from	standing	.
但	成立	那	这	受伤	他	有	持续	阻止	他	从	常设	.

但他发现自己所受的伤使他无法站立。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [kwaɪt] [ɪn'sensəb(ə)l] .

He	was	,	in	fact	,	quite	insensible	.
他	曾是	,	在	事实	,	相当	麻木不仁	.

事实上，他当时完全麻木了。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

At	that	moment	they	were	alarmed	by	the	sound	of	voices	,
在	那	片刻	他们	是	惊慌	经过	这	声音	的	声音	,

这时，他们被说话声惊醒。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['hɔːsmən] ['raɪdɪŋ] [ʌp][æt; ət] [fʊl] [spiːd]

and	looking	round	they	saw	a	party	of	horsemen	riding	up	at	full	speed
和	寻找	圆形的	他们	锯	一个	派对	的	骑兵	骑术	向上	在	满的	速度

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ] .

from	the	direction	of	the	Sacramento	.
从	这	方向	的	这	萨克拉门托	.

他们环顾四周，看到一群骑兵正从萨克拉门托方向疾驰而来。

[ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] ,

They	gave	themselves	up	for	lost	,	but	,	to	their	delight	,
他们	给予	他们自己	向上	为了	丢失的	,	但	,	到	他们的	喜	,

他们原本以为自己已经失败了，但令他们欣喜的是，

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['maɪnərz] ,

the	new	-	comers	proved	to	be	a	party	of	miners	,
这	新的	-	来者	已证实	到	是	一个	派对	的	矿工	,

新来者原来是一群矿工。

[huː] ['hɪrɪŋ] [soʊ] ['meni] ['raɪf(ə)l] - [rɪ'pɔːrts] [ɪn] [sʌtʃ] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli]

who	hearing	so	many	rifle	-	reports	in	such	rapid	succession	,	had	immediately
WHO	听力	所以	许多	步枪	-	报告	在	这样的	迅速的	演替	,	有	立即地

['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

hastened	to	the	spot	.
加快	到	这	点	.

听到如此多的步枪射击声接连不断，他立即赶到了现场。

[dɑːn] [luːˈiːs][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɔbəz] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] [əˈproʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt]

Don	Luis	supposed	that	the	robbers	had	seen	their	approach	,	and	that
大学教师	路易斯	据称	那	这	强盗	有	已见	他们的	方法	,	和	那

[ðɪs] ,

this	,
这	,

唐·路易斯认为，劫匪们已经看到了他们的靠近，而且，

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [frʌm; frəm] [ˈbrædliːz] [ˈraɪf(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	not	the	bullet	from	Bradley's	rifle	,	had	been	the	cause	of	the
和	不是	这	子弹	从	布拉德利的	步枪	,	有	到过	这	原因	的	这

[ˈskaʊndrəlz] - [prɪˈsɪpɪteɪt] [rɪˈtriːt] .

scoundrels	'	precipitate	retreat	.
无赖	-	沉淀	撤退	.

导致这群恶棍仓皇逃窜的，并非布拉德利步枪射出的子弹。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [hɔːrs] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['læsoʊ][wʌz; wəz] [əˈtætʃt] ,

They	found	the	Indian's	horse	,	to	the	saddle	of	which	the	lasso	was	attached	,
他们	成立	这	印度人的	马	,	到	这	鞍	的	哪个	这	套索	曾是	随附的	,

[kwaɪt] [ded] .

quite	dead	.
相当	死的	.

他们发现印第安人的马已经死了，套索就系在马鞍上。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [ɔːf] , [ðoʊ] [ˈdaʊtləs] [mʌtʃ] [hɜːrt] ,

The	Indian	himself	had	managed	to	crawl	off	,	though	doubtless	much	hurt	,
这	印度	他自己	有	管理	到	爬行	离开	,	尽管	毫无疑问	很多	伤害	,

印第安人自己设法爬了出来，但无疑受了重伤。

[æz; əz] [dɑːn] [luːˈiːs] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːrs] [roʊl] [raɪt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

as	Don	Luis	saw	the	horse	roll	right	over	him	.
作为	大学教师	路易斯	锯	这	马	卷	正确的	超过	他	.

唐·路易斯眼睁睁地看着那匹马从他身上滚了过去。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbər] [ʃɑːt] [baɪ] ['brædli] [wʌz; wəz] [faʊnd] ; [laɪf][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪkˈstɪŋkt] ,

The	body	of	the	robber	shot	by	Bradley	was	found	;	life	was	quite	extinct	,
这	身体	的	这	强盗	射击	经过	布拉德利	曾是	成立	;	生活	曾是	相当	灭绝	,

被布拉德利击毙的劫匪尸体被发现；他已经完全死亡。

[ðə; ði][bɔːl] ['hævɪŋ] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪn][ə; eɪ] ['trænzvɜːrs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , ['evɪdəntli]

the	ball	having	passed	through	his	chest	in	a	transverse	direction	,	evidently
这	球	拥有	通过了	通过	他的	胸部	在	一个	横	方向	,	显然

['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] .

penetrating	the	heart	.
渗透	这	心	.

球横向穿过他的胸部，显然击穿了心脏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] — ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [æz; əz]

He	was	recognised	by	some	of	the	miners	—	natives	of	the	country	—	as
他	曾是	已确认	经过	一些	的	这	矿工	—	本地人	的	这	国家	—	作为

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈbændid] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌkæliˈfɔːnjən]['ɑːrmi] ,

one	of	the	disbanded	soldiers	of	the	late	Californian	army	,
一	的	这	解散	士兵	的	这	晚的	加州人	军队	,

他被一些矿工（当地居民）认出是已解散的加利福尼亚军队的士兵之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在加州淘金者中间的(Four Months Among the Gold-Finders in Alta)

[baɪ] [neɪm] [toʊ'mɑːs][mə'riːə][kɑː'rɪloʊ] ; [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] [wɜːrst] ['kærəktər] ,

by	name	Tomas	Maria	Carillo	;	a	man	of	the	very	worst	character	,
经过	姓名	托马斯	玛丽亚	卡里略	;	一个	男人	的	这	非常	最差	特点	,

他名叫托马斯·玛丽亚·卡里略；一个品行极其恶劣的人。

[huː] [hæd; həd] [kə'nektɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ʌv; əv] ,

who	had	connected	himself	with	a	small	band	of	depredators	,
WHO	有	连接	他自己	和	一个	小的	乐队	的	掠食者	,

他与一小伙掠夺者结盟，

[huːz] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ][ɪn] [weɪt] [æt; ət] [kən'viːniənt] [spɑːts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [roʊdz] [ɪn][ðə; ðɪ]

whose	occupation	was	to	lie	in	wait	at	convenient	spots	along	the	roads	in	the
谁	职业	曾是	到	说谎	在	等待	在	方便的	地点	沿着	这	道路	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] - [koʊst] ,

neighbourhood	of	the	sea	'	coast	,
邻里	的	这	海	-	海岸	,

他们的职业是埋伏在海边附近道路沿线的有利位置，伺机行凶。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɑːn][ænd; ənd] ['plʌndər] ['eni] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɜːrtʃənt] [ɔːr]

and	from	thence	to	pounce	upon	and	plunder	any	unfortunate	merchant	or
和	从	因此	到	猛扑	之上	和	掠夺	任何	不幸	商人	或者

[ræn'tʃeroʊ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['pæsɪŋ] [ˌʌnprə'tektɪd] [ðæt] [wei] .

ranchero	that	might	be	passing	unprotected	that	way	.
牧场	那	可能	是	通过	未受保护	那	方式	.

然后从那里袭击并抢劫任何不幸路过此地且没有保护的商人或牧场主。

[ðə; ðɪ] [gæŋ] [hæd; həd] [naʊ] ['evɪdəntli] [ə'bændənd] [ðə; ðɪ] [koʊst] [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	gang	had	now	evidently	abandoned	the	coast	to	try	their	fortune	in	the
这	帮派	有	现在	显然	弃	这	海岸	到	尝试	他们的	财富	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [maɪnz] ,

neighbourhood	of	the	mines	,
邻里	的	这	矿井	,

显然，这伙人已经放弃了沿海地区，转而到矿区附近碰碰运气。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['maɪnərz] [geɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

judging	from	the	accounts	which	one	of	the	miners	gave	of	the	number	of
评判	从	这	账户	哪个	一	的	这	矿工	给予	的	这	数字	的

['rɔbəriːz] [ðæt] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['teɪkən] [pleɪs] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ,

robberies	that	had	recently	taken	place	about	there	,
抢劫	那	有	最近	已采取	地方	关于	那里	,

根据一位矿工对近期该地区发生的抢劫案数量的描述来看，

[ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] .

their	mission	had	been	eminently	successful	.
他们的	使命	有	到过	非常	成功的	.

他们的任务取得了巨大的成功。

" ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ker] , " [kən'tɪnjuːd] [dɑːn] [luː'iːs] , " [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [pʊr] ['mælkəm] ,

"	Our	first	care	,	"	continued	Don	Luis	,	"	was	to	see	to	poor	Malcolm	,
"	我们的	第一的	关心	,	"	持续	大学教师	路易斯	,	"	曾是	到	看	到	贫穷的	马尔科姆	,

“我们首先要照顾的是可怜的马尔科姆，”唐·路易斯继续说道，“

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][nekst]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfiːənz] .

and	our	next	object	was	to	go	in	pursuit	of	the	ruffians	.
和	我们的	下一个	目的	曾是	到	去	在	追逐	的	这	恶棍	.

我们的下一个目标是追捕那些恶棍。

[ɑːn] ['ɪntɪmətɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nuː] [frendz] ,

On	intimating	as	much	to	our	new	friends	,
在	暗示	作为	很多	到	我们的	新的	朋友们	,

尽可能地向我们的新朋友们透露这些信息，

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] [ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['rendər] [ˌjuː 'es] ['eni] [ə'sɪstəns] .

to	our	surprise	they	declined	to	render	us	any	assistance	.
到	我们的	惊喜	他们	拒绝	到	使成为	我们	任何	协助	.

出乎我们意料的是，他们拒绝向我们提供任何帮助。

[ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['moʊtɪv] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tɔːrdz]

Their	curiosity	,	which	it	seems	was	the	only	motive	that	brought	them	towards
他们的	好奇心	,	哪个	它	似乎	曾是	这	仅有的	动机	那	带来	他们	向

[ˌjuː 'es] , [hæd; həd] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] ,

us	,	had	been	satisfied	,
我们	,	有	到过	使满意	,

他们的好奇心似乎是唯一驱使他们靠近我们的动机，而现在，他们的好奇心已经得到了满足。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði][bruː'tæləti][ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [wen] [ðeɪ] ['kuːlli] [tɜːrnd]

and	I	felt	disgusted	at	the	brutality	of	their	conduct	when	they	coolly	turned
和	我	毛毡	厌恶	在	这	残酷	的	他们的	执行	什么时候	他们	冷静地	转向

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] [raʊnd] ,

their	horses	'	heads	round	,
他们的	马匹	-	头部	圆形的	,

当他们冷漠地调转马头时，我感到他们的残暴行为令人作呕。

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['daɪɪŋ] [frend] ,

and	left	us	alone	with	our	dying	friend	,
和	左边	我们	独自的	和	我们的	垂死	朋友	,

他留下我们和即将离世的朋友孤零零地待在一起。

[nɑːt] [deɪnɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['aʊər; ɑːr] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

not	deigning	further	to	notice	our	appeals	to	them	for	assistance	.
不是	屈尊	更远	到	注意	我们的	上诉	到	他们	为了	协助	.

他们不再理会我们向他们提出的援助请求。

[noʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][set][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] , [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] ,

No	,	they	must	set	to	work	again	,	digging	and	washing	,
不	,	他们	必须	放	到	工作	再次	,	挖掘	和	洗涤	,

不，他们必须重新开始工作，挖掘和清洗。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [θæŋk] [ɑːr'selvz] [ðæt] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hæd; həd] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ;

and	we	might	thank	ourselves	that	their	coming	up	had	saved	our	lives	;
和	我们	可能	感谢	我们自己	那	他们的	未来	向上	有	已保存	我们的	生活	;

我们或许应该感谢他们的到来，正是他们的出现拯救了我们的生命；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜːrðən] [ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'plaɪ] .

this	was	the	burthen	of	their	reply	.
这	曾是	这	负担	的	他们的	回复	.

这就是他们回复的负担。

[ɪn][ðer; ðər] ['iːgər] [pər'suːt] [ʌv; əv][goʊld] ,

In	their	eager	pursuit	of	gold	,
在	他们的	渴望的	追逐	的	金子	,

在他们对黄金的渴求中，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]

they	had	not	a	moment	to	spare	for	the	commonest	offices	of
他们	有	不是	一个	片刻	到	空闲的	为了	这	最常见的	办公室	的

['krɪstʃən] ['tʃærəti] .

Christian	charity	.
基督教	慈善机构	.

他们连片刻空闲都抽不出来做最普通的基督教慈善事。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [sed] [dɑːn] [luː'iːs] , " [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['pæʃənət] [ɪkˌspɑːstʃə'leɪʃənz] ,

At	length	,	"	said	Don	Luis	,	"	in	answer	to	my	passionate	expostulations	,
在	长度	,	"	说	大学教师	路易斯	,	"	在	回答	到	我的	热情的	抗议	,

“最后，”唐·路易斯说道，“为了回应我热情洋溢的质问，

[bækt] [baɪ][ðə; ði]['ɔːfər] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'wɔːrd] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'mænd] — [wɪtʃ] ['ɔːfər] [ə'loʊn] [geɪv] [fɔːrs]

backed	by	the	offer	of	any	reward	they	might	demand	—	which	offer	alone	gave	force
支持的	经过	这	提供	的	任何	报酬	他们	可能	要求	—	哪个	提供	独自的	给予	力量

[tuː; tə][maɪ][wɜːrdz] — [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'sentid] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ]

to	my	words	—	two	of	them	consented	to	return	in	about	an	hour	with
到	我的	字	—	二	的	他们	同意	到	返回	在	关于	一个	小时	和

[ə; eɪ] ['lɪtər] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['mælkəm] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp] .

a	litter	to	convey	Malcolm	to	their	camp	.
一个	垃圾	到	传达	马尔科姆	到	他们的	营	.

在他们承诺给予任何他们想要的报酬之后——仅凭这一承诺就足以证明我的话是可信的——其中两人同意大约一个小时后带着担架回来，把马尔科姆送到他们的营地。

" [ðə; ði] ['lɪtər] [ðeɪ] [brɔːt] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] [taɪd] [tə'geðər] ,

"	The	litter	they	brought	was	formed	of	branches	of	trees	tied	together	,
"	这	垃圾	他们	带来	曾是	形成	的	分支	的	树木	系	一起	,

他们带来的担架是用树枝捆绑在一起制成的。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] ['θɪkli] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] .

and	covered	thickly	over	with	blankets	.
和	涵盖	浓密	超过	和	毯子	.

身上盖着厚厚的毯子。

[ɑːn] [ðɪs] ['mælkəm] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [bɔːrn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ruːd] ['ʃænti] [wʌz; wəz]

On	this	Malcolm	was	slowly	borne	down	the	hill	-	side	,	until	a	rude	shanty	was
在	这	马尔科姆	曾是	缓慢地	出生	向下	这	爬坡道	-	边	,	直到	一个	粗鲁的	棚屋	曾是

[riːtʃt] .

reached	.
达到	.

就这样，马尔科姆慢慢地顺着山坡往下走，直到到达一间简陋的小屋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	was	carried	inside	,	and	we	were	fortunate	enough	to	meet	with	a
他	曾是	携带	里面	,	和	我们	是	幸运	足够的	到	见面	和	一个

[kaɪnd][ˌkæli'fɔːnjən] ['wʊmən] ,

kind	Californian	woman	,
种类	加州人	女士	,

他被抬了进去，我们很幸运地遇到了一位善良的加州女士。

[huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'tend] [ɑːn][hɪm; ɪm] [waɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] .

who	promised	to	attend	on	him	while	we	returned	here	for	your	assistance	.
WHO	承诺	到	出席	在	他	尽管	我们	返回	这里	为了	你的	协助	.

有人承诺在我们返回这里寻求你们帮助期间照顾他。

" [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [maɪ] [in'kwaiəriz] , [dɑːn] [luː'iːs] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [boʊnz]

"	In	reply	to	my	inquiries	,	Don	Luis	said	that	he	thought	there	were	no	bones
"	在	回复	到	我的	查询	,	大学教师	路易斯	说	那	他	想法	那里	是	不	骨头

['broʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

“唐·路易斯在回复我的询问时说，他认为没有骨头骨折。”

[bʌt; bət] [pʊr] ['mælkəm] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [bruːzd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ɪn] [pɑːrts] [mʌtʃ] ['læsəreɪtɪd]

but	poor	Malcolm	was	dreadfully	bruised	,	and	his	flesh	in	parts	much	lacerated
但	贫穷的	马尔科姆	曾是	极其糟糕	瘀伤	,	和	他的	肉	在	部分	很多	撕裂

.

:
.

但可怜的马尔科姆浑身是伤，多处皮肉撕裂。

[hiː; hi] [fɪrd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [sʌm; səm] [sɪ'vɪr] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['ɪndʒəriz] .

He	feared	,	however	,	that	he	had	experienced	some	severe	internal	injuries	.
他	害怕	,	然而	,	那	他	有	经验丰富的	一些	严重	内部的	受伤	.

但他担心自己可能遭受了严重的内伤。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

As	it	was	utterly	impossible	for	me	to	have	found	my	way	to	him
作为	它	曾是	完全地	不可能的	为了	我	到	有	成立	我的	方式	到	他

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

那天晚上我根本不可能找到他，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [næp] [ænd; ənd] ['hɜːri] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

I	determined	to	take	a	short	nap	and	hurry	to	him	the	following	morning	.
我	决定	到	拿	一个	短的	午睡	和	匆忙	到	他	这	下列的	早晨	.

我决定小睡一会儿，第二天一早赶紧去看他。

['dʊrɪŋ] [dɑːn] [luː'ɪsɪz] [rɪ'saɪt(ə)l] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] [wɪtʃ] [wiː; wi]

During	Don	Luis's	recital	I	did	not	for	one	moment	think	of	the	gold	which	we
期间	大学教师	路易斯的	独奏会	我	做过	不是	为了	一	片刻	思考	的	这	金子	哪个	我们

[hæd; həd] [lɔːst] ;

had	lost	;
有	丢失的	;

在唐·路易斯的独奏会上，我一刻也没有想起我们失去的黄金；

[ɔːl] [maɪ] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [pʊr] [frend] .

all	my	sympathies	were	with	my	poor	friend	.
全部	我的	同情	是	和	我的	贫穷的	朋友	.

我非常同情我那可怜的朋友。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [dɑːn] [luː'ɪsɪz] ['nærətɪv] ,

But	,	at	the	conclusion	of	Don	Luis's	narrative	,
但	,	在	这	结论	的	大学教师	路易斯的	叙述	,

但是，在唐·路易斯的叙述结尾，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [pɑː'tisipeitid] [ɪn] [maɪ] [griːf] .

I	saw	that	but	few	of	my	associates	participated	in	my	grief	.
我	锯	那	但	很少	的	我的	同事	参与	在	我的	悲伤	.

我看到了这一点，但我的同事中很少有人与我一同悲伤。

[dɑːn] [luːˈiːs][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [əˈseɪld] [wɪð; wɪθ][inˈkwaiəriz] [ˈruːdli] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

Don	Luis	was	immediately	assailed	with	inquiries	rudely	addressed	to	him	in
大学教师	路易斯	曾是	立即地	遭受攻击	和	查询	粗鲁地	已解决	到	他	在

[ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [goʊld] .

reference	to	the	missing	gold	.
参考	到	这	丢失的	金子	.

唐·路易斯立刻遭到了人们粗鲁的质问，询问有关失踪黄金的事情。

[ɪn] [rɪˈplaɪ] ,

In	reply	,
在	回复	,

回复如下：

[hiː; hi] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [nuː] [ðæt] [ˈmælkəm] [ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] - [bægz][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk]

he	stated	that	we	all	knew	that	Malcolm	carried	in	his	saddle	-	bags	the	great	bulk
他	声明	那	我们	全部	知道	那	马尔科姆	携带	在	他的	鞍	-	包	这	伟大的	大部分

[ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈveiiŋ] [tuː; tə][sæn][frənˈsɪskoʊ] ;

of	the	gold	they	were	conveying	to	San	Francisco	;
的	这	金子	他们	是	传递	到	圣	弗朗西斯科	;

他表示，我们都知道马尔科姆把他们运往旧金山的大部分黄金都放在了他的马鞍袋里；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðə; ði] [ˈrɔbəz] [droʊv] [ɔːf][ðə; ði] [hɔːrs] , [ðə; ði][goʊld] [went]

and	that	,	of	course	,	when	the	robbers	drove	off	the	horse	,	the	gold	went
和	那	,	的	课程	,	什么时候	这	强盗	驾驶	离开	这	马	,	这	金子	去

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

with	it	.
和	它	.

当然，当强盗们赶走马匹时，黄金也随之而去。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈdɑːktər][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [grauld] [aʊt] [ˈbrædli] ;

"	It	is	the	doctor	you	have	to	thank	for	that	,	"	growled	out	Bradley	;
"	它	是	这	医生	你	有	到	感谢	为了	那	,	"	咆哮	出去	布拉德利	;

“这都得感谢医生，”布拉德利咆哮道；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] ,

and	though	I	could	not	see	the	matter	in	this	light	,
和	尽管	我	可以	不是	看	这	事情	在	这	光	,

虽然我无法从这个角度看待这件事，

[stɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [dɪsˈtrʌstfl] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ɪn] [riˈæləti] ,

still	I	could	not	help	thinking	of	my	own	distrustful	disposition	,	which	,	in	reality	,
仍然	我	可以	不是	帮助	思维	的	我的	自己的	不信任	处置	,	哪个	,	在	现实	,

但我仍然忍不住想到自己多疑的性格，而实际上，

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmælkəm] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈveɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	been	the	cause	of	making	Malcolm	a	party	to	the	conveyance	of	the
有	到过	这	原因	的	制作	马尔科姆	一个	派对	到	这	输送	的	这

[ˈtreʒər] ;

treasure	;
宝藏	;

正是这件事导致马尔科姆参与了运送宝藏的行动；

[ðɪs] , [ɪn][fækt] , [hæd; həd][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbəˈbɪləti] [ˈsækrifaist] [maɪ] [ˈfrɛndz] [laɪf] .

this	,	in	fact	,	had	in	all	probability	sacrificed	my	friend's	life	.
这	,	在	事实	,	有	在	全部	可能性	牺牲	我的	朋友们	生活	.

事实上，这很可能夺走了我朋友的生命。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈɔːrəgən] ,

I	thought	of	his	poor	wife	and	children	in	Oregon	,
我	想法	的	他的	贫穷的	妻子	和	孩子们	在	俄勒冈州	,

我想起了他在俄勒冈州可怜的妻子和孩子。

[huː] [wʊd] [biˈweilɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] , [pʊr] [ˈfɑːloʊ] , [hæd; həd] [dɪˈleɪd]

who	would	bewailing	in	vain	for	his	return	,	which	he	,	poor	follow	,	had	delayed
WHO	会	哀叹	在	徒劳	为了	他的	返回	,	哪个	他	,	贫穷的	跟随	,	有	延迟

[soʊ] [lɔːŋ] ,

so	long	,
所以	长的	,

那些苦苦哀求他归来的人，都将徒劳地哀叹，而他，可怜的追随者，却已经耽搁了这么久。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [welθ] .

in	the	hope	of	going	back	to	them	laden	with	wealth	.
在	这	希望	的	去	后退	到	他们	满载	和	财富	.

希望能够满载财富地回到他们身边。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [rɪˈmeɪnd] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd]

Throughout	the	whole	of	the	night	most	of	the	party	remained	gathered	around
自始至终	这	所有的	的	这	夜晚	最多	的	这	派对	剩余	聚集	大约

[ðə; ði] [kæmp] - [ˈfaɪər] - [naʊ] [ɪn] [ˈsʌlən] [ˈsaɪləns] ,

the	camp	-	fire	-	now	in	sullen	silence	,
这	营	-	火	-	现在	在	忧郁	沉默	,

整夜，大部分人都围坐在篝火旁，一片沉闷的沉默。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪkˈspresɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbɪtər] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	now	expressing	their	bitter	dissatisfaction	at	the	arrangements	which	had
和	现在	表达	他们的	苦的	不满	在	这	安排	哪个	有

[led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .

led	to	the	day's	misfortune	.
引领	到	这	天	不幸	.

现在，他们对导致当天不幸事件的安排表达了强烈的不满。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈdeɪbreɪk] [ʃoʊd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [tɔːl] [piːks] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	when	the	first	faint	light	of	daybreak	showed	over	the	tall	peaks	of	the
和	什么时候	这	第一的	头晕的	光	的	拂晓	显示	超过	这	高的	高峰	的	这

[ˈsnoʊi] [ˈmaʊntnz] ,

snowy	mountains	,
下雪的	山脉	,

当第一缕晨光洒在白雪皑皑的群山高耸山峰之上时，

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈskʌvərd] [ˌjuː ˈes] [ˈlʊkɪŋ] [ˈhægərd] [ænd; ənd] [dɪˈdʒektɪd] , [əˈlaɪk] [ˈwɪrid] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌstɪd]

it	discovered	us	looking	haggard	and	dejected	,	alike	wearied	and	disgusted
它	发现	我们	寻找	枯槁	和	垂头丧气	,	同样	疲惫	和	厌恶

[wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] .

with	everything	around	.
和	一切	大约	.

它发现我们面容憔悴、垂头丧气，对周围的一切都感到厌倦和厌恶。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [goʊld] [rɪˈmeɪnɪŋ] [weid] [ænd; ənd] [ʃerd]

The	stock	of	gold	remaining	weighed	and	shared
这	库存	的	金子	其余的	称重	和	共享

剩余黄金库存经过称重和分配。

[ˈskwɔbəlɪŋ] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː]

Squabbling	over	it
争吵	超过	它

为此争吵

[ðə; ði] ['pɑːrti] ['seprət]

The	party	separate
这	派对	分离

该党分开

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [stɑːrt] [ɔːf]

The	Author	and	others	start	off
这	作者	和	其他的	开始	离开

作者和其他人开始

[ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [lɑːˈkoʊsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['træpər]

They	meet	with	Lacosse	and	the	trapper
他们	见面	和	拉科斯	和	这	捕兽人

他们与拉科斯和捕兽人碰面。

- [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

Lacosse's	explanation
-	解释

拉科斯的解释

[ə'raɪv] [æt; ət] ['sʌtərz]

Arrive	at	Sutter's
到达	在	萨特的

到达萨特

['pɜːrtʃəs] ['flaʊər] [æt; ət] ['eɪti] - [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə; eɪ] ['bærəl]

Purchase	flour	at	eighty	-	five	dollars	a	barrel
购买	面粉	在	八十	-	五	美元	一个	桶

以每桶八十五美元的价格购买面粉

[kæmps] [ʌv; əv] ['maɪnərz]

Camps	of	miners
营地	的	矿工

矿工营地

[ə; eɪ] [goʊld] - ['wɑːʃɪŋ] ['kɑːləni]

A	gold	-	washing	colony
一个	金子	-	洗涤	殖民地

淘金聚居地

[ɪn'kæmpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt]

Encamped	for	the	night
营地	为了	这	夜晚

今晚露营

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['flaʊər] ['mɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

Horses	and	flour	missing	in	the	morning
马匹	和	面粉	丢失的	在	这	早晨

早上马匹和面粉都不见了。

['vɪzɪt] [ə; eɪ] [bɪg] ['boʊni] [ə'merɪkən]

Visit	a	big	bony	American
访问	一个	大的	骨质	美国人

去拜访一位身材高大、骨瘦如柴的美国人

[ə; eɪ] [hoʊl] ['θretnd] [ɪn] [ðer; ðər] [skʌlz]

A	hole	threatened	in	their	skulls
一个	洞	威胁	在	他们的	头骨

他们的头骨上可能出现一个洞

[haʊ] ['kwɔrəlz] [ɑːr; ər] ['setld]

How	quarrels	are	settled
如何	争吵	是	定居

如何解决争吵

[lɑ:'koʊsi] ['prɔmisiz] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑ:rti][æt; ət] ['sʌtərz]

Lacosse	promises	to	join	the	party	at	Sutter's
拉科斯	承诺	到	加入	这	派对	在	萨特的

拉科斯承诺会参加萨特的派对

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ['rezəmeɪz]

The	march	resumes
这	行进	简历

游行继续进行。

[ə'raɪv] [æt; ət] ['mælkəmz] ['ʃænti]

Arrive	at	Malcolm's	shanty
到达	在	马尔科姆的	棚屋

到达马尔科姆的棚屋

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [pri'skraibz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt]

The	doctor	prescribes	for	his	patient
这	医生	规定	为了	他的	病人

医生给病人开药

['mælkəmz] [fɜ:rst][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['læsoʊ]

Malcolm's	first	idea	of	the	lasso
马尔科姆的	第一的	主意	的	这	套索

马尔科姆最初关于套索的想法

[ðə; ði]['pɑ:rti] [li:v] [fɔ:r; fər] ['sʌtərz] .

The	party	leave	for	Sutter's	.
这	派对	离开	为了	萨特的	.

一行人前往萨特餐厅。

[wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['heɪsti] [mi:l] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['skænti] [stɑ:k] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

We	made	a	hasty	meal	from	our	scanty	stock	of	provisions	on	the	morning
我们	制成	一个	仓促	一顿饭	从	我们的	稀少	库存	的	条款	在	这	早晨

[ʌv; əv][ðə; ði] 6th ,

of	the	6th	,
的	这	6th	,

6日早上，我们用仅有的少量食物匆匆做了顿饭。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] — [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['sædlɪŋ] [maɪ] [hɔ:rs] ,

and	directly	it	was	over	—	just	as	I	was	about	saddling	my	horse	,
和	直接地	它	曾是	超过	—	只是	作为	我	曾是	关于	鞍具	我的	马	,

事情就这么结束了——就在我准备给马备鞍的时候，

[tu:; tə][stɑ:rt][ɔ:f][tu:; tə]['vɪzɪt] [pʊr] ['mælkəm] — [dɑ:n] [lu:'i:s] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]

to	start	off	to	visit	poor	Malcolm	—	Don	Luis	informed	me	that	our
到	开始	离开	到	访问	贫穷的	马尔科姆	—	大学教师	路易斯	知情的	我	那	我们的

[kəm'pænjənz] [si:md] [ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best][tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði]

companions	seemed	all	to	be	of	opinion	that	it	would	be	best	to	share	the
同伴	似乎	全部	到	是	的	观点	那	它	会	是	最好的	到	分享	这

[stɑ:k] [ʌv; əv][goʊld] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

stock	of	gold	still	remaining	at	once	,
库存	的	金子	仍然	其余的	在	一次	,

首先要去探望可怜的马尔科姆——唐·路易斯告诉我，我们的同伴们似乎都认为最好立即平分剩下的黄金。

[wen] [ðoʊz] [ðæt] [prɪ'fɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['setlmənts] ,

when	those	that	preferred	it	could	make	their	way	to	the	settlements	,
什么时候	那些	那	首选	它	可以	制作	他们的	方式	到	这	定居点	,

当那些愿意前往定居点的人能够到达那里时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [kən'tɪnju:] ['wɜ:rkɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [pli:zd] , [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

and	the	others	could	continue	working	,	if	they	pleased	,	on	their	own	account	.
和	这	其他的	可以	继续	在职的	,	如果	他们	高兴	,	在	他们的	自己的	帐户	.

其他人如果愿意，可以继续独立工作。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['ɔːfər][tuː; tə][ðɪs][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

I	had	no	objection	to	offer	to	this	proposition	,
我	有	不	异议	到	提供	到	这	主张	,

我并不反对提出这个提议。

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz][ɔːl] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [weid] .

and	the	gold	was	all	collected	together	and	weighed	.
和	这	金子	曾是	全部	集	一起	和	称重	.

然后把所有的黄金收集起来称重。

['brædli] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] - [ʃer] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə]

Bradley	undertook	the	charge	of	Lacosse's	share	,	and	I	was	requested	to
布拉德利	承担	这	收费	的	-	分享	,	和	我	曾是	请求	到

[kən'veɪ] ['mælkəmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

convey	Malcolm's	to	him	.
传达	马尔科姆的	到	他	.

布拉德利负责保管拉科斯的那份，我被要求将马尔科姆的那份转交给他。

[ˌɔːltə'geðər] [wiː; wi] [skreɪpt] [ʌp] ['nɪrli] ['fɔːrti] - [tuː] [paʊndz] [weɪt] ; [fɔːr; fər] ,

Altogether	we	scraped	up	nearly	forty	-	two	pounds	weight	;	for	,
共	我们	刮擦	向上	几乎	四十	-	二	磅	重量	;	为了	,

我们总共搬运了近42磅重物；因为，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][goʊld] [wɪtʃ] [dɑːn] [luː'iːs][ænd; ənd] ['brædli] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər]['sæd(ə)l] - [bægz] ,

besides	the	gold	which	Don	Luis	and	Bradley	had	in	their	saddle	-	bags	,
除了	这	金子	哪个	大学教师	路易斯	和	布拉德利	有	在	他们的	鞍	-	包	,

除了唐·路易斯和布拉德利马鞍袋里的黄金之外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [mɔːr] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːk] .

there	were	a	few	pounds	more	belonging	to	the	general	stock	.
那里	是	一个	很少	磅	更多的	属于	到	这	一般的	库存	.

还有几磅属于普通股。

[ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] ,

This	had	to	be	divided	equally	,
这	有	到	是	分割	同样地	,

这笔钱必须均等分配。

[fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld][wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm]['veɪbɚz, 'wɛbɚz] [kriːk] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faidid]

for	the	gold	we	had	brought	from	Weber's	Creek	had	been	confided
为了	这	金子	我们	有	带来	从	韦伯氏	溪	有	到过	坦白

[tuː; tə] ['mælkəmz] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [bæg] .

to	Malcolm's	charge	in	a	separate	bag	.
到	马尔科姆的	收费	在	一个	分离	包	.

因为我们从韦伯溪带来的黄金，被单独装在一个袋子里，交给了马尔科姆照看。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ɪg'zæktli] [fɔːr] [paʊndz] [tuː] ['aʊnsɪz] [ə; eɪ][mæn] — ['vælјuː]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

It	gave	exactly	four	pounds	two	ounces	a	man	—	value	seven	hundred	dollars	.
它	给予	确切地	四	磅	二	盎司	一个	男人	—	价值	七	百	美元	.

每人正好获得 4 磅 2 盎司——价值 700 美元。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [dɪ'pɑːzɪtɪd]

This	,	with	six	hundred	and	fifty	dollars	,	my	share	of	the	gold	deposited
这	,	和	六	百	和	五十	美元	,	我的	分享	的	这	金子	已存

[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['sʌtɚ] ,

with	Captain	Sutter	,
和	队长	萨特	,

这笔钱，加上我存放在萨特船长那里的那份黄金——六百五十美元，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] , [skeɪlz] , [ænd; ənd] [lʌmps] , [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]

and	the	dust	,	scales	,	and	lumps	,	arising	from	my	share	of	the	sale	of
和	这	灰尘	,	秤	,	和	肿块	,	产生	从	我的	分享	的	这	销售	的

[ðə; ði] ['kreidlz] ,

the	cradles	,
这	摇篮	,

还有我从摇篮销售所得中分得的那份所产生的灰尘、鳞片和结块，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'duːs] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːrmən] ['dɪgɪŋz] , [bɪ'fɔːr] [lɑː'koʊsi] [ænd; ənd] ['bɪgz] [dʒɔɪnd]

and	the	produce	at	the	Mormon	diggings	,	before	Lacosse	and	Biggs	joined
和	这	生产	在	这	摩门教	挖掘	,	前	拉科斯	和	比格斯	加入

[ˌjuː 'es] , [wʊd] [ə'maʊnt] ,

us	,	would	amount	,
我们	,	会	数量	,

在拉科斯和比格斯加入我们之前，摩门教徒矿区的出产的农产品总量为：

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] , [tuː; tə]['oʊvər] [ˌfɪfˈtiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

in	the	whole	,	to	over	fifteen	hundred	dollars	.
在	这	所有的	,	到	超过	十五	百	美元	.

总计超过一千五百美元。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['skwɔbəlz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]

The	greater	part	of	the	morning	was	taken	up	with	squabbles	respecting	the
这	更大的	部分	的	这	早晨	曾是	已采取	向上	和	争吵	尊重	这

['weɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] .

weighing	of	the	gold	.
称重	的	这	金子	.

上午的大部分时间都花在了争论黄金的称重问题上。

[aɪ] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [rɪ'siːv] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'lɔtid]

I	took	no	part	in	it	,	and	was	content	to	receive	just	what	was	allotted
我	采取	不	部分	在	它	,	和	曾是	内容	到	收到	只是	什么	曾是	分配

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

我没有参与其中，只满足于接受分配给我的东西。

[aɪ] [kɔːld] [mək'feɪl] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] .

I	called	McPhail	aside	,	and	asked	him	what	it	was	he	intended	doing	.
我	称为	麦克菲尔	旁边	,	和	问	他	什么	它	曾是	他	故意的	正在做	.

我把麦克菲尔叫到一边，问他打算做什么。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,

He	replied	,	that	if	any	of	the	others	would	join	him	,
他	回复	,	那	如果	任何	的	这	其他的	会	加入	他	,

他回答说，如果其他人愿意加入他，

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] ['plʌndəd] [ˌjuː 'es] .

he	would	start	in	pursuit	of	the	men	who	had	plundered	us	.
他	会	开始	在	追逐	的	这	男人	WHO	有	掠夺	我们	.

他将开始追捕那些抢劫我们的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðə; ði][oʊld] ['træpər] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

He	was	sorry	the	old	trapper	was	not	here	,	as	,	with	his	assistance	,
他	曾是	对不起	这	老的	捕兽人	曾是	不是	这里	,	作为	,	和	他的	协助	,

他很遗憾老猎人不在，因为有了老猎人的帮助，

[hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [maɪt] [biː; bi] ['ferɪtid] [aʊt] .

he	felt	certain	the	scoundrels	might	be	ferreted	out	.
他	毛毡	肯定	这	无赖	可能	是	雪貂	出去	.

他确信这些恶棍一定能被揪出来。

['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['dʒɜːrni]	[tuː; tə]	[pʊr]	['mælkəm]	[wʌz; wəz]	[tuː]	['deɪndʒərəs]	[ə; eɪ]	[wʌn]	[tuː; tə]	[biː; bi]
Feeling	**that**	**the**	**journey**	**to**	**poor**	**Malcolm**	**was**	**too**	**dangerous**	**a**	**one**	**to**	**be**
感觉	那	这	旅行	到	贫穷的	马尔科姆	曾是	也	危险的	一个	一	到	是

['temptɪd]	[ə'loʊn]	,
attempted	**alone**	**,**
尝试过	独自的	,

他觉得独自前往可怜的马尔科姆那里太过危险，

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[kəm'peld]	[tuː; tə]	[weɪt]	[ʌn'tɪl]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[prɪ'veɪl]	[ɑːn]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	[tuː; tə]
I	**was**	**compelled**	**to**	**wait**	**until**	**I**	**could**	**prevail**	**on**	**some**	**of**	**the**	**party**	**to**
我	曾是	被迫	到	等待	直到	我	可以	占上风	在	一些	的	这	派对	到

[dʒɔɪn]	[ˌem 'iː]	.
join	**me**	**.**
加入	我	.

我不得不等到说服党内一些成员加入我之后才能行动。

[dɑːn]	[luːˈiːs]	,	[hoʊˈzeɪ]	,	['brædli]	,	[mək'feɪl]	,	[ænd; ənd]	[maɪ'self]	,	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ə'reɪndʒd]	[tuː; tə]	[stɑːrt]
Don	**Luis**	**,**	**José**	**,**	**Bradley**	**,**	**McPhail**	**,**	**and**	**myself**	**,**	**at**	**length**	**arranged**	**to**	**start**
大学教师	路易斯	,	何塞	,	布拉德利	,	麦克菲尔	,	和	我	,	在	长度	安排	到	开始

[ɔːf]	.
off	**.**
离开	.

唐·路易斯、何塞、布拉德利、麦克菲尔和我最终决定开始行动。

['bɪgz]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[kwaɪt]	[wel]	,	[prɪ'fɜːrd]	['weɪtɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[lɔːŋgər]	.
Biggs	**,**	**who**	**was**	**now**	**quite**	**well**	**,**	**preferred**	**waiting**	**behind**	**a**	**few**	**days**	**longer**	**.**
比格斯	,	WHO	曾是	现在	相当	出色地	,	首选	等待	在后面	一个	很少	天	更长	.

比格斯当时身体状况已经相当不错，他宁愿再等几天。

['niːðər]	['brædʃɔː]	[nɔːr]	['boʊlɪŋ]	[wɜːr; wər]	[sə'fɪʃntli]	[rɪ'kʌvərd]	[tuː; tə]	['træv(ə)l]	.
Neither	**Bradshaw**	**nor**	**Bowling**	**were**	**sufficiently**	**recovered**	**to**	**travel**	**.**
两者都不	布拉德肖	也不	保龄球	是	足够	恢复	到	旅行	.

布拉德肖和鲍林的身体状况都尚未完全恢复，无法出行。

['stɔːri]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[weɪt]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[wel]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[ə'kʌmpəni]	[hɪm; ɪm]	.
Story	**determined**	**to**	**wait**	**until**	**they**	**were**	**well**	**enough**	**to**	**accompany**	**him**	**.**
故事	决定	到	等待	直到	他们	是	出色地	足够的	到	陪伴	他	.

斯托里决定等到他们身体康复后再陪同他一起去。

[aɪ]	['hɑːrdli]	[laɪkt]	[ðə; ði]	['noʊʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['liːvɪŋ]	[ðiːz]	[fɔːr]	[men]	[bɪ'haɪnd]	—	['oʊnli]	[tuː]	,	[ɔːr]	[æt; ət]	[moʊst]
I	**hardly**	**liked**	**the**	**notion**	**of**	**leaving**	**these**	**four**	**men**	**behind**	**—**	**only**	**two**	**,**	**or**	**at**	**most**
我	几乎	喜欢	这	概念	的	离开	这些	四	男人	在后面	—	仅有的	二	,	或者	在	最多

[θriː]	,
three	**,**
三	,

我实在不愿留下这四个人——只留下两个，或者最多三个。

[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[prə'tekt]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪ'vent]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['biːɪŋ]	[ə'tækt]	;
of	**them**	**able**	**to**	**protect**	**themselves**	**in**	**the**	**event**	**of**	**their**	**being**	**attacked**	**;**
的	他们	有能力的	到	保护	他们自己	在	这	事件	的	他们的	存在	遭到攻击	;

他们有能力在遭到攻击时保护自己；

[stɪl]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[siːm]	[tuː; tə]	[fɪr]	[ðə; ði]	['deɪndʒər]	:	[ðoʊ]	,	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	,
still	**they**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**fear**	**the**	**danger**	**:**	**though**	**,**	**even**	**if**	**they**	**had**	**,**
仍然	他们	做过	不是	似乎	到	害怕	这	危险	:	尽管	,	甚至	如果	他们	有	,

但他们似乎并不害怕危险：即使他们害怕，

[moʊst]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	[hæd; həd]	[groʊn]	[soʊ]	['selfɪʃ]	[ænd; ənd]	[ˌʌnə'kɑːməˌdeɪtɪŋ]	,
most	**of**	**us**	**had**	**grown**	**so**	**selfish**	**and**	**unaccommodating**	**,**
最多	的	我们	有	生长	所以	自私	和	不通融的	,

我们大多数人都变得如此自私和不体谅他人，

[ðæt] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] .

that	I	don't	think	they	would	have	met	with	much	sympathy	.
那	我	不	思考	他们	会	有	遇见	和	很多	同情	.

我认为他们不会得到多少同情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'jɑːnd] [nuːn] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə][stɑːrt] .

It	was	an	hour	beyond	noon	when	we	were	in	readiness	to	start	.
它	曾是	一个	小时	超过	中午	什么时候	我们	是	在	准备就绪	到	开始	.

准备出发时，已经过了中午一个小时。

[wiː; wi] [tʊk] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [tent] - [poʊlz]

We	took	two	of	the	baggage	-	horses	with	us	,	to	carry	the	tent	-	poles
我们	采取	二	的	这	行李	-	马匹	和	我们	,	到	携带	这	帐篷	-	杆子

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] ,

and	covering	,
和	覆盖	,

我们带了两匹驮马，用来驮帐篷杆和篷布。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [juː'tensɪlz] .

and	a	few	utensils	.
和	一个	很少	餐具	.

还有几件餐具。

['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] [pækt] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wiː; wi] [roʊd] .

Our	personal	baggage	was	packed	on	the	horses	we	rode	.
我们的	个人的	行李	曾是	包装	在	这	马匹	我们	骑	.

我们的个人行李都装在了我们骑的马背上。

['brædli] [ænd; ənd] [dɑːn] [luː'iːs] [roʊd] [ɪn] [æd'væns] , [hoʊ'zeɪ] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['hɔːrsɪz]

Bradley	and	Don	Luis	rode	in	advance	,	José	followed	with	the	baggage	-	horses
布拉德利	和	大学教师	路易斯	骑	在	进步	,	何塞	随后	和	这	行李	-	马匹

,

,

,

布拉德利和唐·路易斯骑马先行，何塞牵着驮马跟在后面。

[ænd; ənd] [mək'feɪl] [ænd; ənd][maɪ'self] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .

and	McPhail	and	myself	brought	up	the	rear	.
和	麦克菲尔	和	我	带来	向上	这	后部	.

我和麦克菲尔落在了队伍的最后面。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdid] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]

We	had	not	proceeded	more	than	four	miles	on	the	trail	when	we	saw	a
我们	有	不是	继续	更多的	比	四	英里	在	这	踪迹	什么时候	我们	锯	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] ;

couple	of	horsemen	some	distance	ahead	;
夫妻	的	骑兵	一些	距离	前方	;

我们沿着小路走了不到四英里，就看到前面不远处有几个骑马的人；

[əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [juː 'es] .

advancing	towards	us	.
前进	向	我们	.

向我们逼近。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

As	soon	as	we	were	within	a	couple	of	hundred	yards	of	each	other	,
作为	很快	作为	我们	是	之内	一个	夫妻	的	百	码	的	每个	其他	,

我们刚走到彼此相距几百码的地方，

[wiː; wi][æt; ət] [wʌns] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [lɑː'koʊsi] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['træpər] .

we	at	once	recognised	them	to	be	Lacosse	and	the	old	trapper	.
我们	在	一次	已确认	他们	到	是	拉科斯	和	这	老的	捕兽人	.

我们立刻认出他们是拉科斯和那位老猎人。

[ɜːrdʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɑːrt][trɑːt] , [wiː; wi] [suːn] [ə'raɪvd] [ə¦lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

Urging	**our**	**horses**	**into**	**a**	**smart**	**trot**	**,**	**we**	**soon**	**arrived**	**alongside**	**of**	**them**	**;**
敦促	我们的	马匹	进入	一个	聪明的	小跑	,	我们	很快	到达的	旁边	的	他们	;

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

我们催马小跑，很快就赶到了他们身边；然后，

[ɑːn][ɪn'kwaɪərɪŋ] [wʌt] [¸aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət]

on	**inquiring**	**what**	**it**	**was**	**that**	**had**	**caused**	**them**	**to**	**remain**	**so**	**long**	**at**
在	查询	什么	它	曾是	那	有	导致	他们	到	保持	所以	长的	在

['sʌtərz] ,

Sutter's	**,**
萨特的	,

当被问及是什么原因导致他们在萨特家待了这么久时，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [haʊ] [¸aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['hɔːrsɪz] [nɔːr] ,

and	**also**	**how**	**it**	**was**	**that**	**they**	**had**	**neither**	**the**	**baggage**	**-**	**horses**	**nor**	**,**
和	还	如何	它	曾是	那	他们	有	两者都不	这	行李	-	马匹	也不	,

[ə'pærəntli] , ['eni] [prə'vɪʒnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

apparently	**,**	**any**	**provisions**	**with**	**them**	**,**
显然	,	任何	条款	和	他们	,

而且，他们既没有驮马，而且显然也没有任何补给品。

[lɑː'koʊsi] [geɪv] [¸juː 'es] [ðɪs] [¸eksplə'neɪʃ(ə)n] .

Lacosse	**gave**	**us**	**this**	**explanation**	**.**
拉科斯	给予	我们	这	解释	.

拉科斯向我们解释了这一点。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][kæmp] , [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði][¸sækrə'mentoʊ] ['rɪvər] [ðæt] [naɪt] ,

He	**stated**	**that**	**after**	**leaving**	**the**	**camp**	**,**	**they**	**struck**	**the**	**Sacramento**	**River**	**that**	**night**	**,**
他	声明	那	后	离开	这	营	,	他们	击	这	萨克拉门托	河	那	夜晚	,

他表示，离开营地后，他们当晚就袭击了萨克拉门托河。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['setlmənts] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	**succeeded**	**in**	**reaching**	**the**	**upper**	**settlements**	**towards**	**evening**	**on**	**the**
和	成功了	在	到达	这	上	定居点	向	晚上	在	这

['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

following	**day**	**.**
下列的	天	.

第二天傍晚，他们成功抵达了上游的定居点。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [pər'suːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sʌtərz] [fɔːrt] [ə'baʊt]

The	**next**	**morning**	**they**	**pursued**	**their**	**journey**	**and**	**arrived**	**at**	**Sutter's**	**Fort**	**about**
这	下一个	早晨	他们	追击	他们的	旅行	和	到达的	在	萨特的	堡	关于

['sʌndaʊn] ;

sundown	**;**
日落	;

第二天早上，他们继续行程，傍晚时分到达了萨特堡；

[ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [nɪr] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

they	**encamped**	**near**	**here**	**for**	**the**	**night**	**.**
他们	营地	靠近	这里	为了	这	夜晚	.

他们当晚就在附近扎营过夜。

['flaʊər][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eɪti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] - ['bærəl] ,

Flour	**was**	**as**	**much**	**as**	**eighty**	**-**	**five**	**dollars**	**a**	**-**	**barrel**	**,**
面粉	曾是	作为	很多	作为	八十	-	五	美元	一个	-	桶	,

面粉的价格高达每桶八十五美元。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] .

and	everything	in	the	way	of	provisions	was	in	the	same	proportion	.
和	一切	在	这	方式	的	条款	曾是	在	这	相同的	部分	.

各种物资的供应量也都成比例。

[ðeɪ] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv]['flaʊər] , [ænd; ənd] , ['pækɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] , [mu:vd] [ɔ:f] [ðə; ði]

They	purchased	a	stock	of	flour	,	and	,	packing	their	horses	,	moved	off	the
他们	购买	一个	库存	的	面粉	,	和	,	包装	他们的	马匹	,	已搬	离开	这

[seɪm] [deɪ] .

same	day	.
相同的	天	.

他们购买了一批面粉，并给马匹装好行李，当天就出发了。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ] ,

In	the	evening	they	encamped	some	fifteen	miles	up	the	Sacramento	,
在	这	晚上	他们	营地	一些	十五	英里	向上	这	萨克拉门托	,

傍晚时分，他们在萨克拉门托河上游约十五英里处扎营。

[nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðər] ['rɪvər] ,

near	the	mouth	of	the	Feather	River	,
靠近	这	嘴	的	这	羽毛	河	,

在羽毛河河口附近，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ɪg'zɪstɪd] [wɪtʃ]

and	within	a	hundred	yards	of	the	spot	where	the	Indian	village	existed	which
和	之内	一个	百	码	的	这	点	在哪里	这	印度	村庄	存在	哪个

['kæptɪn] ['sʌtɚ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] ;

Captain	Sutter	had	destroyed	;
队长	萨特	有	损毁	;

在萨特上尉摧毁的印第安村庄原址一百码范围内；

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]

the	whole	circumstances	connected	with	which	we	had	already	heard	from
这	所有的	情况	连接	和	哪个	我们	有	已经	听到	从

[ðə; ði][oʊld] ['træpər] .

the	old	trapper	.
这	老的	捕兽人	.

我们已经从那位老猎人那里听说了所有相关情况。

[ðeɪ] [ri'zju:md] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ['ɜ:rli] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

They	resumed	the	journey	early	on	the	following	morning	,
他们	恢复	这	旅行	早期的	在	这	下列的	早晨	,

第二天一大早，他们就继续上路了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] ,

and	by	the	evening	had	made	about	twenty	-	five	miles	,
和	经过	这	晚上	有	制成	关于	二十	-	五	英里	,

到傍晚时分，他已经走了大约二十五英里。

[wen] [ðeɪ] ['restɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kæmps][ʌv; əv]['maɪnərz] ,

when	they	rested	for	the	night	near	one	of	the	little	camps	of	miners	,
什么时候	他们	休息	为了	这	夜晚	靠近	一	的	这	小的	营地	的	矿工	,

当他们在其中一个矿工小营地附近休息过夜时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] ['skætərd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['væli] ['evri] [fju:] [maɪlz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ru:t] .

which	they	found	scattered	about	the	valley	every	few	miles	along	the	route	.
哪个	他们	成立	疏散	关于	这	谷	每一个	很少	英里	沿着	这	路线	.

他们沿着路线，每隔几英里就在山谷里发现了这些散落的物品。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd] ,

The	next	day	they	pushed	forward	,
这	下一个	天	他们	推动	向前	,

第二天，他们继续前进。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðoʊz] [in'kæmpmənts] [mʌtʃ] [les] ['nu:mərəs] — ['oʊnli] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [wɜ:r; wər] [pæst]

and	found	those	encampments	much	less	numerous	—	only	one	or	two	were	passed
和	成立	那些	营地	很多	较少的	很多的	—	仅有的	一	或者	二	是	通过了

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [deɪ] .

throughout	the	entire	day	.
自始至终	这	全部的	天	.

结果发现，这些营地数量少得多——一整天只经过了一两个。

[dʒʌst]['æftər] ['sʌndaʊn] , [haʊ'evər] ,

Just	after	sundown	,	however	,
只是	后	日落	,	然而	,

然而，就在日落之后不久，

[ðeɪ] [sɔ:] [baɪ] [ðə; ði] [fairz] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:ləni] [ʌv; əv] [goʊld] - ['wɔʃəz] ,

they	saw	by	the	fires	up	the	hills	quite	a	little	colony	of	gold	-	washers	,
他们	锯	经过	这	火灾	向上	这	丘陵	相当	一个	小的	殖民地	的	金子	-	垫圈	,

他们看到山坡上的篝火旁聚集着一小群淘金者。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [mu:vd] [tɔ:rdz] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] [æt; ət][ə; eɪ] [stɔ:r]

which	they	moved	towards	;	and	,	after	purchasing	some	provisions	at	a	store
哪个	他们	已搬	向	;	和	,	后	购买	一些	条款	在	一个	店铺

['ri:s(ə)ntli] ['oʊpənd] [ðer; ðər] ,

recently	opened	there	,
最近	打开	那里	,

他们朝着那个方向走去；并在当地一家新开的商店购买了一些补给品后，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪd] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪg'zɔ:rbɪtənt] [praɪs] ,

for	which	they	paid	a	most	exorbitant	price	,
为了	哪个	他们	有薪酬的	一个	最多	高昂	价格	,

他们为此付出了极其沉重的代价。

[ðeɪ] [sɪ'kjʊrli] ['teðəd] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] [steɪks] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

they	securely	tethered	their	horses	to	stakes	they	had	driven	in	the	ground	,
他们	安全地	系绳	他们的	马匹	到	赌注	他们	有	驱动	在	这	地面	,

他们把马牢牢地拴在插在地上的木桩上。

[ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

and	encamped	for	the	night	.
和	营地	为了	这	夜晚	.

于是他们扎营过夜。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] ,

They	did	not	think	it	necessary	to	keep	watch	,
他们	做过	不是	思考	它	必要的	到	保持	手表	,

他们认为没有必要保持警惕。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] [bɪn]

but	when	they	awoke	in	the	morning	they	found	the	baggage	-	horses	had	been
但	什么时候	他们	醒来	在	这	早晨	他们	成立	这	行李	-	马匹	有	到过

['drɪvn] [ɔ:f] ,

driven	off	,
驱动	离开	,

但当他们早上醒来时，却发现驮马已经被赶走了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [pæks] ['stoʊlən] .

and	their	packs	stolen	.
和	他们的	包装	被盗	.

他们的背包被偷了。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm]

The	horses	they	had	been	riding	on	were	just	as	they	had	left	them
这	马匹	他们	有	到过	骑术	在	是	只是	作为	他们	有	左边	他们

['oʊvər] [naɪt] .

over	night	.
超过	夜晚	.

他们骑的马和他们昨晚离开时一模一样。

[ðə; ði] [treɪl] - [maːrks] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp][wɜːr; wər] [tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

The	trail	-	marks	around	the	camp	were	too	numerous	to	make	anything	out	of
这	踪迹	-	标记	大约	这	营	是	也	很多的	到	制作	任何事物	出去	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

营地周围的痕迹太多，根本无法辨认出任何线索。

[ɑːn] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz][æt; ət] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] ,

On	making	inquiries	at	several	of	the	tents	,
在	制作	查询	在	一些	的	这	帐篷	,

在走访了几个帐篷后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌkævə'lɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mænər] .

they	were	treated	in	a	very	cavalier	sort	of	manner	.
他们	是	治疗	在	一个	非常	骑士	种类	的	方式	.

他们受到了非常轻率的对待。

[noʊ][wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [pæks] ,

No	one	,	of	course	,	knew	anything	about	their	horses	and	packs	,
不	一	,	的	课程	,	知道	任何事物	关于	他们的	马匹	和	包装	,

当然，没有人了解他们的马匹和驮包的情况。

[ænd; ənd][wʌn] [bɪg]['boʊni] [ə'merɪkən] ['iːv(ə)n] ['θretnd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [bɔːl] ['ɪntuː][ðem; ðəm]

and	one	big	bony	American	even	threatened	to	put	a	rifle	-	ball	into	them
和	一	大的	骨质	美国人	甚至	威胁	到	放	一个	步枪	-	球	进入	他们

[ən'les] [ðeɪ] [left] [hɪz; ɪz] ['ʃænti] .

unless	they	left	his	shanty	.
除非	他们	左边	他的	棚屋	.

一个身材高大、骨瘦如柴的美国人甚至威胁说，如果他们不离开他的棚屋，他就要用步枪子弹射杀他们。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['rædər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['swɑːloʊ] ['kwaɪətli] ,

This	was	rather	too	much	for	them	to	swallow	quietly	,
这	曾是	相当	也	很多	为了	他们	到	吞	悄悄	,

这对他们来说实在难以接受。

[soʊ] [ðeɪ] ['reɪtɪd][ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn] [raʊnd] [tɜːrmz] ;

so	they	rated	the	fellow	in	round	terms	;
所以	他们	评级	这	同伴	在	圆形的	条款	;

所以他们用整数来评价这个人；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['veri] ['kuːlli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

but	he	very	coolly	reached	his	rifle	down	from	a	shelf	above	him	,
但	他	非常	冷静地	达到	他的	步枪	向下	从	一个	架子	多于	他	,

但他非常冷静地从头顶的架子上取下了步枪。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ðeɪ]

and	told	them	that	he	would	give	them	time	to	consider	whether	they
和	讲述	他们	那	他	会	给	他们	时间	到	考虑	无论	他们

[wʊd] [muːv] [ɔːf] [ɔːr][nɑːt] [waɪl] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [flɪnt] ,

would	move	off	or	not	while	he	examined	his	flint	,
会	移动	离开	或者	不是	尽管	他	检查	他的	燧石	,

他告诉他们，他会给他们一些时间考虑是否离开，同时他会检查一下他的燧石。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [gɔːn] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

and	if	they	were	not	gone	by	that	time	,
和	如果	他们	是	不是	已消失	经过	那	时间	,

如果他们到那时还没有离开，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skʌlz] , [wʌn]['æftər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

he	would	make	a	hole	in	each	of	their	skulls	,	one	after	the	other	.
他	会	制作	一个	洞	在	每个	的	他们的	头骨	,	一	后	这	其他	.

他会依次在他们的头骨上打出一个洞。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kuːlli] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] , [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər]

Finding	that	he	was	coolly	preparing	to	carry	out	his	threat	,	they	made	their
寻找	那	他	曾是	冷静地	准备	到	携带	出去	他的	威胁	,	他们	制成	他们的

['eksɪt] ,

exit	,
出口	,

发现他正冷静地准备实施威胁，他们便离开了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] [ten] [ɔːr] [twelv] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [tə'geðər] [ˌaʊt'saɪd] .

and	found	some	ten	or	twelve	people	gathered	together	outside	.
和	成立	一些	十	或者	十二	人们	聚集	一起	外部	.

发现外面聚集了十来个人。

[frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɑː'koʊsi] [lɜːrnt] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [ʃɑːt] [tuː] ['piːp(ə)l] [sɪns]

From	one	of	them	Lacosse	learnt	that	this	man	had	shot	two	people	since
从	一	的	他们	拉科斯	学会了	那	这	男人	有	射击	二	人们	自从

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [hɪm'self] [æt; ət] [ðɪs] [spɑːt] ,

he	had	fixed	himself	at	this	spot	,
他	有	固定的	他自己	在	这	点	,

拉科斯从其中一人口中得知，这个人自从占据这个地方以来，已经枪杀了两个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['maɪnərz][ɪn][ðə; ðɪ][kæmp] .

and	that	he	was	a	terror	to	most	of	the	miners	in	the	camp	.
和	那	他	曾是	一个	恐怖	到	最多	的	这	矿工	在	这	营	.

他在营地里令大多数矿工闻风丧胆。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]

It	appears	to	have	been	no	uncommon	thing	among	them	for	a	man	to
它	出现	到	有	到过	不	罕见	事物	之中	他们	为了	一个	男人	到

['set(ə)l][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [baɪ] [sɪ'vɪrli] [dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] .

settle	a	quarrel	by	severely	disabling	his	adversary	.
定居	一个	争吵	经过	严重	禁用	他的	对手	.

在他们当中，一个人通过严重削弱对手来解决争端似乎并不罕见。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [wɜːrk] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['rɪvər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz][ɪn] [slɪŋz]

There	were	several	people	at	work	down	by	the	river	,	with	their	arms	in	slings
那里	是	一些	人们	在	工作	向下	经过	这	河	,	和	他们的	武器	在	吊索

,

,
,

河边有几个人在干活，他们的胳膊都吊着绷带。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['sɪriəs] ['ɪndʒəriz] [ɪn] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɛloʊz] .

who	had	received	serious	injuries	in	quarrels	with	some	of	their	fellows	.
WHO	有	已收到	严肃的	受伤	在	争吵	和	一些	的	他们的	伙伴们	.

他们在与同伴发生争执时受了重伤。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l]

They	thought	it	best	to	escape	from	such	a	state	of	things	with	as	little
他们	想法	它	最好的	到	逃脱	从	这样的	一个	状态	的	事物	和	作为	小的

[dɪ'leɪ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

delay	as	possible	,
延迟	作为	可能的	,

他们认为最好尽快摆脱这种局面。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [pər'suːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

and	immediately	mounted	their	horses	and	pursued	their	journey	.
和	立即地	安装	他们的	马匹	和	追击	他们的	旅行	.

他们立即翻身上马，继续他们的旅程。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] -

That	night	they	took	good	care	to	encamp	far	enough	off	from	any	of	the	gold	-
那	夜晚	他们	采取	好的	关心	到	扎营	远的	足够的	离开	从	任何	的	这	金子	-

['faɪndɪŋ] [frə'tɜːrnəti] .

finding	fraternity	.
寻找	兄弟会	.

当晚，他们小心翼翼地选择远离任何淘金者的地方扎营。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [tɜːrn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [lɑː'koʊsi] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn]

It	was	now	our	turn	to	explain	to	Lacosse	the	reason	of	our	return
它	曾是	现在	我们的	转动	到	解释	到	拉科斯	这	原因	的	我们的	返回

[tuː; tə] [ðə; ði] ['setlmənts] ,

to	the	settlements	,
到	这	定居点	,

现在轮到我们向拉科斯解释我们返回定居点的原因了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [led] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	unfortunate	circumstances	that	had	led	to	it	.
和	这	不幸	情况	那	有	引领	到	它	.

以及导致这种情况发生的种种不幸境况。

[hoʊ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .

Ho	was	disappointed	enough	at	the	intelligence	.
何	曾是	失望的	足够的	在	这	智力	.

何对情报工作已经非常失望了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrt] [ænd; ənd] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [tə'geðər] ,

He	said	that	he	should	go	on	to	the	fort	and	collect	his	baggage	together	,
他	说	那	他	应该	去	在	到	这	堡	和	收集	他的	行李	一起	,

他说他应该继续前往堡垒，把他的行李一起取回来。

[ænd; ənd] [wʊd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [dʒɔɪn] [dɑːn] [luː'iːs] , ['brædli] , [ænd; ənd] [mək'feɪl] [æt; ət] ['sʌtərz] ,

and	would	,	if	possible	,	join	Don	Luis	,	Bradley	,	and	McPhail	at	Sutter's	,
和	会	, 如果		可能的	,	加入	大学教师	路易斯	,	布拉德利	,	和	麦克菲尔	在	萨特的	,

如果可能的话，他愿意加入唐·路易斯、布拉德利和麦克菲尔在萨特餐厅的团队。

[ænd; ənd] [siː] ['weðər] ['eni] [plæn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɑːn] [fɔːr; fər] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['stoʊlən]

and	see	whether	any	plan	could	be	arranged	on	for	recovering	our	stolen
和	看	无论	任何	计划	可以	是	安排	在	为了	恢复中	我们的	被盗

['treʒər] .

treasure	.
宝藏	.

看看能否制定任何计划来追回我们被盗的宝藏。

[ðə; ði] ['træpər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,

The	trapper	was	to	accompany	him	,
这	捕兽人	曾是	到	陪伴	他	,

捕兽人将陪同他同行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['iːðər] ['brædli] [ɔːr] [mək'feɪl] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪt] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]

and	it	was	agreed	that	either	Bradley	or	McPhail	should	await	their	arrival	at
和	它	曾是	同意	那	任何一个	布拉德利	或者	麦克菲尔	应该	等待	他们的	到达	在

['sʌtərz] [fɔːrt] .

Sutter's	Fort	.
萨特的	堡	.

双方一致同意，布拉德利或麦克菲尔应在萨特堡等候他们的到来。

[wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][æt; ət] ['sʌndaʊn] [fɪkst] ['aʊər; ɑːr] [tent] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

We	resumed	our	journey	,	and	at	sundown	fixed	our	tent	at	the	bottom
我们	恢复	我们的	旅行	,	和	在	日落	固定的	我们的	帐篷	在	这	底部

[ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] ['hɑːloʊ] ,

of	a	steep	hollow	,
的	一个	陡	空洞的	,

我们继续上路，日落时分，在一处陡峭的洼地底部扎营。

[ænd; ənd] [sʌpt] [ɔːf][ðə; ði] ['mɑːdərət] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

and	supped	off	the	moderate	rations	we	had	brought	with	us	from
和	喝	离开	这	缓和	口粮	我们	有	带来	和	我们	从

[ðə; ði][kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

我们吃了些从营地带来的适量口粮。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['frɔːsti] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	night	was	quite	frosty	,	and	when	I	awoke	in	the	morning	,
这	夜晚	曾是	相当	霜冻	,	和	什么时候	我	醒来	在	这	早晨	,

夜里寒气逼人，早上醒来时，

[maɪ] [lɪmz] [wɜːr; wər] [nʌmd] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

my	limbs	were	numbed	with	cold	.
我的	四肢	是	麻木	和	寒冷的	.

我的四肢冻得麻木了。

[wiː; wi] [prɪ'perd] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [slaɪt] ['brekfəst] , [ðen] ,

We	prepared	our	coffee	,	and	partook	of	our	slight	breakfast	,	then	,
我们	准备	我们的	咖啡	,	和	参与	的	我们的	轻微	早餐	,	然后	,

['sædlɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ri'zjuːmd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] .

saddling	the	horses	,	resumed	our	march	.
鞍具	这	马匹	,	恢复	我们的	行进	.

我们煮了咖啡，吃了顿简单的早餐，然后给马匹备好鞍，继续行军。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːd] ['ʃænti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [pʊr]

It	was	late	in	the	evening	when	we	reached	the	rude	shanty	to	which	poor
它	曾是	晚的	在	这	晚上	什么时候	我们	达到	这	粗鲁的	棚屋	到	哪个	贫穷的

['mælkəm] [hæd; həd] [bɪn] [kən'veid] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [sɪns] .

Malcolm	had	been	conveyed	a	couple	of	days	since	.
马尔科姆	有	到过	传递	一个	夫妻	的	天	自从	.

我们到达那间简陋的小屋时已是深夜，可怜的马尔科姆几天前就被送到了这里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['moʊmənt][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

It	was	an	anxious	moment	to	me	;
它	曾是	一个	焦虑的	片刻	到	我	;

那一刻我感到很焦虑；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	I	was	gratified	to	find	that	he	had	so	far	recovered	from	the
但	我	曾是	满意	到	寻找	那	他	有	所以	远的	恢复	从	这

['ɪndʒəriz][hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk]

injuries	he	had	sustained	as	to	be	able	to	sit	up	and	to	take
受伤	他	有	持续	作为	到	是	有能力的	到	坐	向上	和	到	拿

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['nɜːrɪʃmənt] .

some	little	nourishment	.
一些	小的	营养	.

但令我欣慰的是，他从所受的伤势中恢复过来，已经能够坐起来并吃一些东西了。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['bruːzɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] ,

He	told	me	that	beyond	the	severe	bruises	with	which	his	body	was	covered	,
他	讲述	我	那	超过	这	严重	瘀伤	和	哪个	他的	身体	曾是	涵盖	,

他告诉我，除了身上遍布的严重瘀伤之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] ,

and	a	wound	in	the	fleshy	part	of	his	leg	,
和	一个	伤口	在	这	肉质的	部分	的	他的	腿	,

他腿上肉乎乎的部位还有一处伤口。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] ['ɪndʒərd] .

he	did	not	think	he	was	otherwise	injured	.
他	做过	不是	思考	他	曾是	否则	受伤	.

他认为自己没有其他伤情。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt][peɪnz][ɪn]

Throughout	the	whole	of	yesterday	he	had	experienced	the	most	violent	pains	in
自始至终	这	所有的	的	昨天	他	有	经验丰富的	这	最多	暴力	疼痛	在

[hɪz; ɪz] [hed] ;

his	head	;
他的	头	;

昨天一整天，他的头部都剧烈疼痛；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sliːp] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [læst] [naɪt] [hæd; həd] , [tuː; tə]

but	a	comfortable	sleep	into	which	he	had	fallen	last	night	had	,	to
但	一个	舒服的	睡觉	进入	哪个	他	有	倒下	最后的	夜晚	有	,	到

[ɔːl] [ə'pɪrənsəz] ,

all	appearances	,
全部	外貌	,

但他昨晚睡得很香，看起来，

[ɪn'taɪərli] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

entirely	deprived	him	of	them	.
完全	被剥夺的	他	的	他们	.

完全剥夺了他拥有这些的权利。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [ðoʊ] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

He	was	troubled	though	,	he	told	me	,	with	a	sickening	sensation	,
他	曾是	麻烦	尽管	,	他	讲述	我	,	和	一个	令人作呕	感觉	,

他告诉我，他一直被一种令人作呕的感觉困扰着。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [loʊð] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [fuːd] .

which	made	him	loathe	anything	in	the	shape	of	food	.
哪个	制成	他	厌恶	任何事物	在	这	形状	的	食物	.

这让他对任何食物都感到厌恶。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [prɪ'skraɪbd] [sʌtʃ] ['remədiz] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] ['nesəseri] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'plaɪd]

I	at	once	prescribed	such	remedies	as	I	thought	necessary	to	be	applied
我	在	一次	规定	这样的	补救措施	作为	我	想法	必要的	到	是	应用

[ɪ'mi:diətli] ,

immediately	,
立即地	,

我立即开出了我认为必须立即使用的治疗方案。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [nɜ:rs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	left	him	in	charge	of	his	kind	nurse	until	the	morning	.
和	左边	他	在	收费	的	他的	种类	护士	直到	这	早晨	.

然后把他托付给善良的护士照顾，直到第二天早上。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ,

I	was	at	his	bedside	shortly	after	the	sun	rose	,
我	曾是	在	他的	床头	不久	后	这	太阳	玫瑰	,

太阳升起后不久，我就来到了他的床边。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ə'woʊk] [ə'nʌðər] [gʊd] ['naɪts] [rest] [hæd; həd] ['greɪtli]

and	watched	by	him	until	he	awoke	Another	good	night's	rest	had	greatly
和	观看	经过	他	直到	他	醒来	其他	好的	夜晚	休息	有	非常

['benɪfɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

benefited	him	.
受益	他	.

他一直守候着，直到醒来。又一个酣畅的睡眠让他受益匪浅。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [rɪ'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,

During	the	day	,	recurring	to	his	misfortune	,
期间	这	天	,	再次发生的	到	他的	不幸	,

白天，他的不幸再次降临，

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['læsoʊ][fɜ:rst] [fel] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

he	told	me	that	when	the	lasso	first	fell	over	his	shoulders	,
他	讲述	我	那	什么时候	这	套索	第一的	跌倒	超过	他的	肩膀	,

他告诉我，当套索第一次套在他的肩上时，

[hi:; hi] ['fænsɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [graɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld] [bi:st] ,

he	fancied	for	the	moment	that	he	was	in	the	gripe	of	some	wild	beast	,
他	幻想	为了	这	片刻	那	他	曾是	在	这	抱怨	的	一些	荒野	兽	,

他那一刻觉得自己好像被某种野兽抓住了。

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [drɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ðə; ði] [tru:θ] [bɪ'keɪm]

but	immediately	he	felt	himself	drawn	from	his	horse	,	the	truth	became
但	立即地	他	毛毡	他自己	绘制	从	他的	马	,	这	真相	成为

[ə'pærənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

apparent	to	him	.
明显	到	他	.

但他立刻感到自己被拉下了马，真相也随之明朗起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn'sensəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	was	stunned	by	the	fall	,	and	lay	insensible	on	the	ground	,
他	曾是	目瞪口呆	经过	这	落下	,	和	躺	麻木不仁	在	这	地面	,

他被摔得晕头转向，昏迷不醒地躺在地上。

[kwaɪt] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd] ['træmpld] [ə'pɑ:n]

quite	unconscious	that	the	horse	of	one	of	the	robbers	had	trampled	upon
相当	无意识	那	这	马	的	一	的	这	强盗	有	践踏	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他完全没有意识到自己被其中一个强盗的马踩在了身上。

[æz; əz][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

as	had	evidently	been	the	case	.
作为	有	显然	到过	这	案件	.

显然事实的确如此。

[dɑːn] [luːˈiːs] , ['brædli] , [məkˈfeɪl] [ænd; ənd][hoʊˈzeɪ] [left] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [nuːn] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]

Don	Luis	,	Bradley	,	McPhail	and	José	left	us	about	noon	on	their	way	to
大学教师	路易斯	,	布拉德利	,	麦克菲尔	和	何塞	左边	我们	关于	中午	在	他们的	方式	到

['sʌtərz] [fɔːrt] .

Sutter's	Fort	.
萨特的	堡	.

唐·路易斯、布拉德利、麦克菲尔和何塞大约中午时分离开我们，前往萨特堡。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

I	promised	to	rejoin	them	in	a	few	days	,
我	承诺	到	重新加入	他们	在	一个	很少	天	,

我答应过几天就和他们会合。

[ɪf] ['mælkəm] [soʊ][fɑːr] [rɪˈkʌvərd] [æz; əz][noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] .

if	Malcolm	so	far	recovered	as	no	longer	to	be	in	need	of	my	services	.
如果	马尔科姆	所以	远的	恢复	作为	不	更长	到	是	在	需要	的	我的	服务	.

如果马尔科姆目前已经康复，不再需要我的服务。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [hoʊps] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] ,

I	was	in	great	hopes	of	such	a	result	,
我	曾是	在	伟大的	希望	的	这样的	一个	结果	,

我非常希望得到这样的结果。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊd] ['evɪdənt] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

as	he	showed	evident	signs	of	improvement	since	I	saw	him	the	previous	day	.
作为	他	显示	明显	标志	的	改进	自从	我	锯	他	这	以前的	天	.

自从我前一天见到他以来，他的情况明显好转。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[ðə; ði][goʊld] ['dɪstrɪkt]

The	gold	district
这	金子	区

黄金区

['sɪknəs] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs]

Sickness	and	selfishness
疾病	和	自私

疾病与自私

[ðə; ði] [ded] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf]

The	dead	become	the	prey	of	the	wolf
这	死的	变得	这	猎物	的	这	狼

死者成了狼的猎物

- ['grædʒuəl] [rɪˈkʌvəri]

Malcomb's	gradual	recovery
-	逐渐地	恢复

马尔科姆的逐渐康复

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɜːrs]

The	kindness	of	his	nurse
这	仁慈	的	他的	护士

他护士的仁慈

[ə; eɪ] [mə'leriə]

A	malaria
一个	疟疾

疟疾

[laɪf] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ə'laɪk] [ˌɪnsɪ'kjʊr]

Life	and	property	alike	insecure
生活	和	财产	同样	不安全

生命和财产都缺乏保障

[ðə; ði] ['welθi] [goʊld] - ['faɪndər] [leɪd] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər]

The	wealthy	gold	-	finder	laid	in	wait	for
这	富裕	金子	-	发现者	铺设	在	等待	为了

富有的淘金者埋伏起来等待着

['bɑːdɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər]

Bodies	in	the	river
身体	在	这	河

河里的尸体

[goʊld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɪloʊ]

Gold	for	a	pillow
金子	为了	一个	枕头

枕头用金子

['rɔbəriːz]

Robberies
抢劫

抢劫

[rægz]

Rags
破布

破布

['brændi] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ə; eɪ] - [dræm]

Brandy	at	a	dollar	a	-	dram
白兰地	在	一个	美元	一个	-	德拉姆

白兰地，每德拉姆一美元

[ðə; ði] [bɪg] ['boʊni] [ə'merɪkən] [ə'gen]

The	big	bony	American	again
这	大的	骨质	美国人	再次

那个高大瘦削的美国人又来了

['sʌtərz] [fɔːrt]

Sutter's	Fort
萨特的	堡

萨特堡

[ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [lɑː'koʊsi]

Intelligence	of	Lacosse
智力	的	拉科斯

拉科斯的情报

[ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔbəz]

Intelligence	of	the	robbers
智力	的	这	强盗

劫匪的情报

- [hoʊ'tel] [ə'gen]

Sweeting's	Hotel	again
-	酒店	再次

斯威廷酒店又来了

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ]
A **meeting**
一个 会议

会议

" [el] ['kæpɪtən]
" El Capitan
" 埃尔 船长

“酋长国”

" [dɪ'zɜːʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ʃɪps]
" Desertions from the ships
" 逃兵 从 这 船舶

“船上的逃兵”

[ɑːn'dreɪəs] - [ˈɔːfər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kæptɪn]
Andreas ' offer to a captain
安德烈亚斯 - 提供 到 一个 队长

安德烈亚斯向一位船长提出的建议

[ðə; ðiː][fɜːrst][æl'kældi] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [maɪnz]
The first Alcalde gone to the mines
这 第一的 阿尔卡尔德 已消失 到 这 矿井

第一位下矿的市长

[ðə; ðiː] ['sekənd] [æl'kældi] ['fɑːloʊz] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər]
The second Alcalde follows his superior
这 第二 阿尔卡尔德 跟随 他的 优越的

第二位市长紧随其上级之后。

[stɑːrt][fɔːr; fər] [ˌmɑːntə'reɪ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ɑːn'dreɪəs]
Start for Monterey in pursuit of Andreas
开始 为了 蒙特雷 在 追逐 的 安德烈亚斯

前往蒙特雷追寻安德烈亚斯的踪迹

[bɔːrd] [ðə; ðiː] ['ves(ə)lz] [ɪn][pɔːrt]
Board the vessels in port
木板 这 船只 在 港口

在港口登船

[ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [ə'restɪd]
A deserter arrested
一个 逃兵 被捕

一名逃兵被捕

[liːv] [ˌmɑːntə'reɪ]
Leave Monterey
离开 蒙特雷

离开蒙特雷

[krɔːs] [ðə; ðiː] [koʊst] [reɪndʒ]
Cross the coast range
叉 这 海岸 范围

穿越海岸山脉

[miːt] [wɪð; wɪθ]['sɪvəlaɪzd]['indiəns]
Meet with civilized Indians
见面 和 文明 印度人

与文明的印度人会面

[ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['rɔbəz]
Intelligence of the robbers
智力 的 这 强盗

劫匪的情报

['ɪndiən] [hɔːrs] - ['stiːlərz]
Indian horse - stealers
印度 马 - 窃贼

印度偷马贼

[kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [pər'suːt]
Continue the pursuit
继续 这 追逐

继续追击

[ə'bændən] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌmɑːntə'reɪ] .
Abandon it and return to Monterey .
放弃 它 和 返回 到 蒙特雷 .

放弃它，返回蒙特雷。

[aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ] ['mælkəm] [θruː'aʊt] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,
I stayed with Malcolm throughout the next few days ,
我 入住 和 马尔科姆 自始至终 这 下一个 很少 天 ,

接下来的几天，我一直和马尔科姆待在一起。

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][goʊld] - ['wɔʃəz] ,
and spent a good part of my time out of doors among the gold - washers ,
和 花费 一个 好的 部分 的 我的 时间 出去 的 门 之中 这 金子 - 垫圈 ,

我大部分时间都待在户外，和淘金者们在一起。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [felt] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðer; ðər] ['leɪbər] .
but still I felt no inclination to take part in their labours .
但 仍然 我 毛毡 不 倾角 到 拿 部分 在 他们的 劳动 .

但我仍然没有参与他们劳动的意愿。

['fiːvər] [wʌz; wəz] ['veri] ['prevələnt] ,
Fever was very prevalent ,
发烧 曾是 非常 流行 ,

发烧现象非常普遍。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] ['set(ə)lmənt]
and I found that more than two - thirds of the people at this settlement
[wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tents] .
were unable to move out of their tents .
是 无法 到 移动 出去 的 他们的 帐篷 .

我发现这个定居点超过三分之二的人无法离开他们的帐篷。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θɜːrd][wɜːr; wər] [tuː] ['selfɪʃ] [tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] ['eni] [ə'sɪstəns] .
The other third were too selfish to render them any assistance .
这 其他 第三 是 也 自私 到 使成为 他们 任何 协助 .

剩下的三分之一人太过自私，不愿向他们提供任何帮助。

[ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ['oʊvər][wɜːrk]
The rainy season was close at hand , when they would have to give over work
这 下雨 季节 曾是 关闭 在 手 , 什么时候 他们 会 有 到 给 超过 工作
,
,
,

雨季将至，届时他们就不得不停止工作了。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ðeɪ] [sɔːt] ['æftər][ðə; ði][goʊld][æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][ðer; ðər] [hoʊps] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n]
but meanwhile they sought after the gold as though all their hopes of salvation
['restɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [sək'ses] .
rested on their success .
休息 在 他们的 成功 .

但与此同时，他们却一心追求黄金，仿佛他们所有的救赎希望都寄托在黄金的成功上。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['dɛθs] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

I	was	told	that	deaths	were	continually	taking	place	,
我	曾是	讲述	那	死亡人数	是	持续	采取	地方	,

我被告知死亡事件不断发生，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ɪn] [ðæt] [læst] [sliːp]

and	that	the	living	comrades	of	those	whose	eyes	were	closed	in	that	last	sleep
和	那	这	活的	同志们	的	那些	谁	眼睛	是	关闭	在	那	最后的	睡觉

[wen] " [ðə; ði] ['wɪkɪd] [siːs] [frʌm; frəm] ['trʌblɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] [ɑːr; ər][æt; ət] [rest] ,

when	"	the	wicked	cease	from	troubling	and	the	weary	are	at	rest	,
什么时候	"	这	邪恶	停止	从	令人不安的	和	这	厌倦	是	在	休息	,

并且，那些在最后的沉睡中闭上双眼的人的活着的同伴们，当“恶人不再作恶，疲乏的人得安息”的时候，

" [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [pʊr] [kɔːpsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] [frendz] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	denied	the	poor	corpses	of	their	former	friends	a	few	feet	of	earth	for	a
"	否认	这	贫穷的	尸体	的	他们的	以前的	朋友们	一个	很少	脚	的	地球	为了	一个

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

“剥夺了他们昔日朋友可怜的遗体获得几英尺泥土作为坟墓的权利。”

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ɪk'spoʊzd][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊlf] [tuː; tə] [preɪ] [ə'pɑːn] .

and	left	the	bodies	exposed	for	the	wolf	to	prey	upon	.
和	左边	这	身体	裸露	为了	这	狼	到	猎物	之上	.

然后把尸体暴露在外，任由狼群吞食。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['mælkəm] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][maɪ]

In	a	couple	of	days	Malcolm	was	sufficiently	recovered	no	longer	to	require	my
在	一个	夫妻	的	天	马尔科姆	曾是	足够	恢复	不	更长	到	要求	我的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

几天后，马尔科姆的身体恢复得差不多了，不再需要我的帮助了。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] , [aɪ] [tʊk] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [tɔːrdz] ['sʌtərz] [fɔːrt] ,

At	his	instigation	,	I	took	my	departure	towards	Sutter's	Fort	,
在	他的	煽动	,	我	采取	我的	离开	向	萨特的	堡	,

在他的怂恿下，我启程前往萨特堡。

[wer] [mək'feɪl] [ɔːr] [lɑː'koʊsi] [maɪt] [pər'hæps] [stɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

where	McPhail	or	Lacosse	might	perhaps	still	be	waiting	for	me	.
在哪里	麦克菲尔	或者	拉科斯	可能	也许	仍然	是	等待	为了	我	.

或许麦克菲尔或拉科斯还在那里等着我。

[aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [hændz] ,

I	felt	that	he	was	in	good	hands	,
我	毛毡	那	他	曾是	在	好的	双手	,

我觉得他得到了很好的照顾。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][kaɪnd][ˌkæli'fɔːnjən] [nɜːrs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [duː][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ]

and	that	his	kind	Californian	nurse	and	her	husband	would	do	all	that	they
和	那	他的	种类	加州人	护士	和	她	丈夫	会	做	全部	那	他们

[kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

could	for	him	.
可以	为了	他	.

他善良的加州护士和她的丈夫会尽一切努力帮助他。

[ðer; ðər][kaɪnd] ['triːtmənt] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [frend] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['kæləs]

Their	kind	treatment	of	my	poor	friend	offered	a	striking	contrast	to	the	callous
他们的	种类	治疗	的	我的	贫穷的	朋友	提供	一个	引人注目	对比	到	这	冷酷

['selfɪʃnəs] [ə'raʊnd] .

selfishness	around	.
自私	大约	.

他们善待我可怜的朋友，与周围冷酷自私的氛围形成了鲜明的对比。

[aɪ] ['dʒɝːniːd] [baɪ] [sloʊ] ['maːtʃiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ] ,

I	journeyed	by	slow	marches	along	the	banks	of	the	Sacramento	,
我	旅程	经过	慢的	游行	沿着	这	银行	的	这	萨克拉门托	,

我沿着萨克拉门托河岸缓慢行进，

['pæsɪŋ] ['sevrəl] ['kɑːləniz] [ʌv; əv][goʊld] - ['faindəz][ɑːn][maɪ] [wei] .

passing	several	colonies	of	gold	-	finders	on	my	way	.
通过	一些	殖民地	的	金子	-	发现者	在	我的	方式	.

途中经过了好几个淘金者聚居地。

[æt; ət] [nuːn] [aɪ] ['hɔːltɪd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['lɔɪtəd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [raʊnd] [ə'baʊt]

At	noon	I	halted	at	one	of	these	,	and	loitered	some	little	time	round	about
在	中午	我	停止	在	一	的	这些	,	和	徘徊	一些	小的	时间	圆形的	关于

[ðə; ði][kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

中午时分，我停在了其中一个营地附近，在营地周围闲逛了一会儿。

[ðə; ði]['ræpɪdli] - [dɪ'keɪɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] — [hɪr] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][ræŋk] — [wʌz; wəz] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]

The	rapidly	-	decaying	vegetation	—	here	unusually	rank	—	was	producing	a
这	快速	-	腐烂的	植被	—	这里	异常地	秩	—	曾是	生产	一个

[mə'leriə] , [ænd; ənd] ['sɪknəs] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] ['rævɪdʒɪz] ;

malaria	,	and	sickness	was	doing	its	ravages	;
疟疾	,	和	疾病	曾是	正在做	它是	蹂躏	;

迅速腐烂的植被——这里异常腐烂——滋生了疟疾，疾病肆虐；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn'fætʃueɪtɪd] ['piːp(ə)l] ,

but	still	the	poor	infatuated	people	,
但	仍然	这	贫穷的	迷恋	人们	,

但那些可怜的、痴情的人们，

[ɔːr] ['ræðər] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][wɜːr; wər][nɑːt] [pri'ventid] [baɪ] ['pɑːzətɪv] [ˌɪnə'bɪləti] ,

or	rather	such	of	them	as	were	not	prevented	by	positive	inability	,
或者	相当	这样的	的	他们	作为	是	不是	阻止	经过	积极的	无力	,

或者更确切地说，是那些并非因自身无能而无法做到的事情。

[wɜːrkt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sʌŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] [tɔɪl] .

worked	on	until	they	sunk	under	the	toil	.
工作	在	直到	他们	沉没	在下面	这	辛劳	.

他们一直工作到筋疲力竭为止。

['evri] [wʌn] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['leɪbər] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [wiːks]

Every	one	seemed	determined	to	labour	as	hard	as	possible	for	the	few	weeks
每一个	一	似乎	决定	到	劳动	作为	难的	作为	可能的	为了	这	很少	周

[left] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['reɪnɪ] ['siːz(ə)n] [set] [ɪn] ,

left	before	the	rainy	season	set	in	,
左边	前	这	下雨	季节	放	在	,

在雨季来临前的最后几周，每个人都似乎决心拼命工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [met] [ðer; ðər] ['dɛθs] .

and	the	result	was	,	that	many	of	them	met	their	deaths	.
和	这	结果	曾是	,	那	许多	的	他们	遇见	他们的	死亡人数	.

结果是，他们中的许多人丧命。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] , [ðoʊ] , [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]

There	were	others	,	though	,	who	sought	to	enrich	themselves	with	the	shining
那里	是	其他的	,	尽管	,	WHO	寻求	到	丰富	他们自己	和	这	灼灼

[goʊld][baɪ][ə; eɪ] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ,

gold	by	a	quicker	and	,
金子	经过	一个	更快	和	,

然而，还有一些人试图通过更快捷的方式，用闪闪发光的黄金来致富。

[pər'hæps] , [les] ['deɪndʒərəs] ['prɑːses] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] ['wɪri] [tɔɪl] .

perhaps	,	less	dangerous	process	than	all	this	weary	toil	.
也许	,	较少的	危险的	过程	比	全部	这	厌倦	辛劳	.

或许，这比所有这些疲惫的劳作要安全得多。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [aɪ] [hɜːrd] , [laɪf][ænd; ənd] ['prɑːpərti] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] [ˌɪnsɪ'kjʊr] .

According	to	the	accounts	I	heard	,	life	and	property	were	alike	insecure	.
根据	到	这	账户	我	听到	,	生活	和	财产	是	同样	不安全	.

据我所听到的说法，当时人们的生命和财产都缺乏保障。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ræn] ,

The	report	ran	,
这	报告	跑	,

报告写道：

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ə'mæst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt]

that	as	soon	as	it	became	known	that	a	man	had	amassed	a	large	amount
那	作为	很快	作为	它	成为	已知	那	一个	男人	有	积累	一个	大的	数量

[ʌv; əv][goʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

一旦人们得知某人积攒了大量黄金，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ə'baʊt] [tɪl] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ʌv; əv]

he	was	watched	and	followed	about	till	an	opportunity	presented	itself	of
他	曾是	观看	和	随后	关于	直到	一个	机会	呈现	本身	的

['kwaɪətli] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

quietly	putting	him	out	of	the	way	.
悄悄	推杆	他	出去	的	这	方式	.

他被人监视和跟踪，直到找到机会悄悄地除掉他。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [fjuː] [noʊn] ['dɛθs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː]

There	had	been	but	few	known	deaths	,	but	the	number	of	persons	who
那里	有	到过	但	很少	已知	死亡人数	,	但	这	数字	的	人	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [mɪst] ,

had	been	missed	,
有	到过	错过	,

已知的死亡人数很少，但失踪人数却很多。

[ænd; ənd] [huːz] [oʊn] [frendz] ['iːv(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ]

and	whose	own	friends	even	had	not	thought	it	worth	while	to	go	in	search
和	谁	自己的	朋友们	甚至	有	不是	想法	它	值得	尽管	到	去	在	搜索

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

甚至连他们自己的朋友都觉得没必要去找他们。

[wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] .

was	very	large	.
曾是	非常	大的	.

非常大。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði]['mænz] [stɑːk] [ʌv; əv][goʊld][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ;

In	every	case	the	man's	stock	of	gold	was	not	to	be	found	in	his	tent	;
在	每一个	案件	这	男人的	库存	的	金子	曾是	不是	到	是	成立	在	他的	帐篷	;

无论哪种情况，都找不到这个人帐篷里的黄金；

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ,

still	there	was	nothing	surprising	in	this	,
仍然	那里	曾是	没有什么	奇怪	在	这	,

但这并没有让人感到意外。

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][goʊld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

as	every	one	made	a	point	of	carrying	his	gold	about	him	,
作为	每一个	一	制成	一个	观点	的	携带	他的	金子	关于	他	,

因为每个人都特意随身携带黄金，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hevi] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] .

no	matter	how	heavy	it	might	happen	to	be	.
不	事情	如何	重的	它	可能	发生	到	是	.

无论它有多么重。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ded] ['bɑːdɪz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

One	or	two	dead	bodies	had	been	found	floating	in	the	river	,
一	或者	二	死的	身体	有	到过	成立	漂浮的	在	这	河	,

河面上发现了一两具漂浮的尸体。

[wɪtʃ] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [faʊl] [pleɪ] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] ,

which	circumstance	was	looked	upon	as	indicative	of	foul	play	having	taken	place	,
哪个	环境	曾是	看起来	之上	作为	指示性的	的	犯规	玩	拥有	已采取	地方	,

这种情况被认为是存在谋杀或其他犯罪行为的迹象。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['puːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] - ['faindəz] ['kærid] ['fʊli] [ə; eɪ]

as	it	was	considered	that	the	poorest	of	the	gold	-	finders	carried	fully	a
作为	它	曾是	经过考虑的	那	这	最贫困	的	这	金子	-	发现者	携带	完全	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] [weɪt] [ʌv; əv][goʊld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kɔːz] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] [sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði]

sufficient	weight	of	gold	about	them	to	cause	their	bodies	to	sink	to	the
充足的	重量	的	金子	关于	他们	到	原因	他们的	身体	到	下沉	到	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

bottom	of	the	stream	.
底部	的	这	溪流	.

人们认为，即使是最贫穷的淘金者，身上也携带了足够重的黄金，足以使他们的身体沉入河底。

['oʊpən] [ə'tempts] [æt; ət] ['rɑːbəri] [wɜːr; wər] [rer] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['stelθi] [naɪt] [taɪm] [ðæt]

Open	attempts	at	robbery	were	rare	;	it	was	in	the	stealthy	night	time	that
打开	尝试	在	抢劫	是	稀有的	;	它	曾是	在	这	隐秘的	夜晚	时间	那

[θiːvz] [praʊld] [ə'baʊt] ,

thieves	prowled	about	,
窃贼	潜行	关于	,

公开抢劫的情况很少见；窃贼们都是在夜深人静的时候出没。

[ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tents] , ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][pər'hæps][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

and	,	entering	the	little	tents	,	occupied	by	not	more	than	perhaps	a	couple
和	,	进入	这	小的	帐篷	,	占领	经过	不是	更多的	比	也许	一个	夫妻

[ʌv; əv]['maɪnərz] ,

of	miners	,
的	矿工	,

然后，他们走进那些小帐篷，里面可能只有一两个矿工居住，

['niːðər] [ʌv; əv] [huːm] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] , [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['wɪri] [wɑːtʃ] ['oʊvər]

neither	of	whom	,	in	all	probability	,	felt	inclined	to	keep	a	weary	watch	over
两者都不	的	谁	,	在	全部	可能性	,	毛毡	倾斜	到	保持	一个	厌倦	手表	超过

[ðer; ðər]['goʊldən] ['treʒər] ,

their	golden	treasure	,
他们的	金的	宝藏	,

他们俩很可能都不愿意费心照看自己的黄金宝藏。

['kærid] [ɔːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][ɑːn] .

carried	off	as	much	of	it	as	they	could	lay	their	hands	on	.
携带	离开	作为	很多	的	它	作为	他们	可以	躺	他们的	双手	在	.

他们尽可能多地抢走了这些东西。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] , [haʊ'evər] , ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn] [slept] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bæg][ʌv; əv][goʊld]

By	way	of	precaution	,	however	,	almost	every	one	slept	with	their	bag	of	gold
经过	方式	的	预防	,	然而	,	几乎	每一个	一	睡着了	和	他们的	包	的	金子

[ˌʌndər'niːθ] [ðer; ðər] ['pɪloʊ] ,

underneath	their	pillow	,
下	他们的	枕头	,

但为了以防万一，几乎每个人都把装有金子的袋子放在枕头底下睡觉。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɔːr] [rɪ'vɑːlvər] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] .

having	a	rifle	or	revolver	within	their	reach	.
拥有	一个	步枪	或者	左轮手枪	之内	他们的	抵达	.

他们触手可及的地方有步枪或左轮手枪。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][goʊld] - ['wɔʃəz] ,

That	same	night	I	reached	the	camp	of	gold	-	washers	,
那	相同的	夜晚	我	达到	这	营	的	金子	-	垫圈	,

当晚我就到达了淘金者的营地。

[wer] [lɑː'koʊsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['træpər] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [pæks] [ʌv; əv]

where	Lacosse	and	the	trapper	had	had	their	horses	and	packs	of
在哪里	拉科斯	和	这	捕兽人	有	有	他们的	马匹	和	包装	的

[prə'vɪʒnz] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

provisions	stolen	from	them	.
条款	被盗	从	他们	.

拉科斯和猎人的马匹和成包的补给品都被偷走了。

[ðə; ði] ['rɑːbəri] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [men] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][wɑːnt] ,

The	robbery	,	I	believe	,	was	committed	by	men	almost	on	the	verge	of	want	,
这	抢劫	,	我	相信	,	曾是	坚定的	经过	男人	几乎	在	这	边缘	的	想	,

我认为，这起抢劫案是由几个几乎濒临破产的人所犯下的。

[huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'viːniənt] [weɪ] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑːk]

who	thought	it	a	more	convenient	way	of	possessing	themselves	of	a	stock
WHO	想法	它	一个	更多的	方便的	方式	的	拥有	他们自己	的	一个	库存

[ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ðæn; ðən] [pər'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['setlmənts] [fɔːr; fər] [ðæt]

of	provisions	than	performing	a	journey	to	the	lower	settlements	for	that
的	条款	比	表演	一个	旅行	到	这	降低	定居点	为了	那

['pɜːrpəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

purpose	would	have	been	,
目的	会	有	到过	,

他们认为，与为此前往低地定居点相比，这种方式更方便，可以更便捷地获取补给。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃiːpər] [weɪ] [ðæn; ðən] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] , [wer] [ðeɪ] [rʌn] [skers] ,

and	a	cheaper	way	than	purchasing	them	here	,	where	they	run	scarce	,
和	一个	更便宜	方式	比	购买	他们	这里	,	在哪里	他们	跑步	稀少	,

而且比在这里购买更便宜，因为在这里它们很稀缺。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ɪg'zɔːrbɪtəntli] [haɪ] .

and	where	the	price	of	them	is	exorbitantly	high	.
和	在哪里	这	价格	的	他们	是	过分地	高的	.

而且它们的价格极其昂贵。

['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

Other	things	are	in	proportion	.
其他	事物	是	在	部分	.

其他方面都成比例。

['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] ['hɑːrdli] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [æt; ət] ['eni] [praɪs] ,

Clothing	of	any	description	is	hardly	to	be	had	at	any	price	,
衣服	的	任何	描述	是	几乎	到	是	有	在	任何	价格	,

即使出价再高，也很难买到任何类型的衣服。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪnərz] [goʊ] [ə'baʊt] [ɪn] [rægz] .

and	the	majority	of	the	miners	go	about	in	rags	.
和	这	多数	的	这	矿工	去	关于	在	破布	.

大多数矿工都衣衫褴褛。

[kə'lektɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] [ruːd] ['ʃænti] , [wer] ['brændi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'spenst] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɑːlər]

Collected	round	a	rude	shanty	,	where	brandy	was	being	dispensed	at	a	dollar
集	圆形的	一个	粗鲁的	棚屋	,	在哪里	白兰地	曾是	存在	分发	在	一个	美元

[ə; eɪ] - [dræm] !

a	-	dram	!
一个	-	德拉姆	!

聚集在一间简陋的棚屋里，那里白兰地一美元一德拉姆就卖！

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['rægɪd] [goʊld] - ['digəz] , [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['sʌfərɪŋ]

I	saw	a	group	of	ragged	gold	-	diggers	,	the	greater	part	of	them	suffering
我	锯	一个	团体	的	破烂不堪	金子	-	挖掘机	,	这	更大的	部分	的	他们	痛苦

[frʌm; frəm] ['fiːvər] ,

from	fever	,
从	发烧	,

我看到一群衣衫褴褛的淘金者，其中大部分人都发烧了。

['peɪɪŋ] [ðɪs] [ɪg'zɔːrbɪtənt] [praɪs] [fɔːr; fər] [glæs] ['æftər] [glæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪəri] ['spɪrɪt] ,

paying	this	exorbitant	price	for	glass	after	glass	of	the	fiery	spirit	,
付费	这	高昂	价格	为了	玻璃	后	玻璃	的	这	火热	精神	,

为了喝下一杯又一杯烈酒，付出如此高昂的价格，

['evri] [drɑːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sʊmd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['ægrəveɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] , [ɪn]

every	drop	of	which	they	consumed	was	only	aggravating	their	illness	,	and	,	in
每一个	降低	的	哪个	他们	消耗	曾是	仅有的	加重	他们的	疾病	,	和	,	在

[ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] ,

all	probability	,
全部	可能性	,

他们喝下的每一滴水都只会加重病情，而且很可能，

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌn] [step] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [greɪv] .

bringing	them	one	step	nearer	to	their	grave	.
带来	他们	一	步	更近	到	他们的	严重	.

让他们离坟墓更近一步。

[ðə; ði] [bɪg] ['boʊni] [ə'merɪkən] , [huː] ['triːtɪd] [lɑː'koʊsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['træpər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'remptəri]

The	big	bony	American	,	who	treated	Lacosse	and	the	trapper	in	such	a	peremptory
这	大的	骨质	美国人	,	WHO	治疗	拉科斯	和	这	捕兽人	在	这样的	一个	蛮横

['mænər] ,

manner	,
方式	,

那个身材高大、骨瘦如柴的美国人，对待拉科斯和猎人态度极其傲慢。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪgɪŋz] , [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə]

and	who	seemed	to	be	the	terror	of	these	diggings	,	was	pointed	out	to
和	WHO	似乎	到	是	这	恐怖	的	这些	挖掘	,	曾是	尖	出去	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

有人向我指出了这些人在挖掘现场造成的恐怖景象。

[aɪ] [lɜːrnt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][goʊld] ,

I	learnt	,	however	,	that	he	had	accumulated	a	very	large	amount	of	gold	,
我	学会了	,	然而	,	那	他	有	积累	一个	非常	大的	数量	的	金子	,

但我得知，他积攒了非常大量的黄金。

['oʊvər] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ;

over	sixteen	thousand	dollars	'	worth	,	it	was	said	;
超过	十六	千	美元	-	值得	,	它	曾是	说	;

据说价值超过一万六千美元；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ðæt] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] ['plʌndər] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	his	suspicions	that	parties	were	lying	in	wait	to	plunder	him	of	it
和	他的	怀疑	那	各方	是	说谎	在	等待	到	掠夺	他	的	它

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

was	the	cause	of	his	acting	as	he	had	done	.
曾是	这	原因	的	他的	表演	作为	他	有	完毕	.

他怀疑有人伺机掠夺他的财产，这才是他采取这种行动的原因。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] ['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃænti] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'skjuːs] ,

He	thought	they	only	came	to	his	shanty	with	an	excuse	,
他	想法	他们	仅有的	来了	到	他的	棚屋	和	一个	原谅	,

他觉得他们来他的棚屋只是找了个借口。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ɪts] [wiːk] [pɔɪnts] ,

for	the	purpose	of	observing	its	weak	points	,
为了	这	目的	的	观察	它是	虚弱的	积分	,

为了观察其弱点，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [skiːm] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] [fɔːr; fər] ['rɔbiŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	that	no	doubt	they	had	a	scheme	in	their	heads	for	robbing	him	,
和	那	不	怀疑	他们	有	一个	方案	在	他们的	头部	为了	抢劫	他	,

毫无疑问，他们心中早已盘算着如何抢劫他。

['iːðər] [æt; ət] [naɪt] [taɪm] , [ɔːr] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

either	at	night	time	,	or	while	he	was	absent	digging	and	washing	during	the
任何一个	在	夜晚	时间	,	或者	尽管	他	曾是	缺席的	挖掘	和	洗涤	期间	这

[deɪ] .

day	.
天	.

要么是在夜间，要么是在他白天外出挖土和洗衣服的时候。

[ðə; ði] [men] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [θiːvz] — [wʌn] , [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər]

The	men	he	had	shot	,	it	seems	,	were	common	thieves	—	one	,	a	deserter
这	男人	他	有	射击	,	它	似乎	,	是	常见的	窃贼	—	一	,	一个	逃兵

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət] [ˌmɑːntə'reɪ] ,

from	the	garrison	at	Monterey	,
从	这	驻军	在	蒙特雷	,

他枪杀的那些人似乎是普通的窃贼——其中一人是蒙特雷驻军的逃兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələr][bænd][ʌv; əv] ['rɔbəz] [tuː; tə] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ]

and	the	other	belonging	to	a	similar	band	of	robbers	to	that	by	which
和	这	其他	属于	到	一个	相似的	乐队	的	强盗	到	那	经过	哪个

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] ,

our	party	had	been	attacked	,
我们的	派对	有	到过	遭到攻击	,

另一名歹徒则属于与我们一行人遭遇袭击的同一伙劫匪。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][goʊld] ['kærid] [ɔːf] .

and	our	gold	carried	off	.
和	我们的	金子	携带	离开	.

我们的黄金被抢走了。

[aɪ] [riːtʃt] ['sʌtərz] [fɔːrt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

I	reached	Sutter's	Fort	the	next	day	,
我	达到	萨特的	堡	这	下一个	天	,

第二天我就到达了萨特堡。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði][moʊst] ['kraʊdɪd] [ləu'kælitiz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['sɪtiz]

and	found	it	like	the	most	crowded	localities	of	some	of	our	great	cities
和	成立	它	喜欢	这	最多	挤	地方	的	一些	的	我们的	伟大的	城市

,

,

,

我发现它就像我们一些大城市里最拥挤的地区一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

with	the	exception	that	the	bulk	of	the	people	we	met	with	belonged	to
和	这	例外	那	这	大部分	的	这	人们	我们	遇见	和	属于	到

[ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [reɪs] .

a	totally	different	race	.
一个	完全	不同的	种族	.

但不同的是，我们遇到的大多数人都属于完全不同的种族。

[aɪ] [sɔː] ['kæptɪn] ['sʌtɚ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

I	saw	Captain	Sutter	for	a	few	moments	,
我	锯	队长	萨特	为了	一个	很少	时刻	,

我见到萨特船长一会儿。

[wen] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] . ['brædli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

when	he	informed	me	that	Mr	.	Bradley	and	his	party	had	left	a	couple
什么时候	他	知情的	我	那	先生	.	布拉德利	和	他的	派对	有	左边	一个	夫妻

[ʌv; əv] [deɪz] [ə'goʊ] ;

of	days	ago	;
的	天	前	;

他告诉我，布拉德利先生一行人几天前已经离开了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [dʒoʊ] [waɪt] , [huː] , [æz; əz]

and	that	a	gentleman	,	accompanied	by	a	man	named	Joe	White	,	who	,	as
和	那	一个	绅士	,	伴随	经过	一个	男人	命名	乔	白色的	,	WHO	,	作为

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ,

the	Captain	said	,
这	队长	说	,

还有一位先生，陪同他的是一位名叫乔·怀特的男子，正如船长所说，

[juːst] [tuː; tə][træp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][goʊld] ['fiːvər] [keɪm] [ʌp] ,

used	to	trap	for	him	before	the	gold	fever	came	up	,
用过的	到	陷阱	为了	他	前	这	金子	发烧	来了	向上	,

在淘金热兴起之前，我曾为他设陷阱。

[hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] [rɪ'spektɪŋ] ['mɪstər] . ['brædli] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

had	been	making	inquiries	at	the	Fort	respecting	Mr	.	Bradley	that	very	day	.
有	到过	制作	查询	在	这	堡	尊重	先生	.	布拉德利	那	非常	天	.

就在当天，他一直在堡垒里打听布拉德利先生的情况。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [lɑː'koʊsi] ,

I	at	once	saw	that	this	could	be	no	other	than	Lacosse	,
我	在	一次	锯	那	这	可以	是	不	其他	比	拉科斯	,

我立刻意识到，这不可能是别人，而一定是拉科斯。

[ænd; ənd][set] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	set	off	to	see	if	I	could	meet	with	him	.
和	放	离开	到	看	如果	我	可以	见面	和	他	.

于是我出发去看看能不能见到他。

['æftər][sʌm; səm] [sɜːrtʃ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['nuːli]

After	some	search	,	I	was	fortunate	enough	to	discover	him	at	the	newly
后	一些	搜索	,	我	曾是	幸运	足够的	到	发现	他	在	这	新

['oʊpənd] [hoʊ'tel] [hɪr] ,

opened	hotel	here	,
打开	酒店	这里	,

经过一番寻找，我很幸运地在这家新开的酒店里找到了他。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

where	he	had	intended	stopping	for	the	night	.
在哪里	他	有	故意的	停止	为了	这	夜晚	.

他原本打算在那里过夜。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [ruːm] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

I	remained	with	him	and	shared	his	room	—	a	little	box	not	more	than
我	剩余	和	他	和	共享	他的	房间	—	一个	小的	盒子	不是	更多的	比

[ten] [fiːt] [baɪ] [twelv] ,

ten	feet	by	twelve	,
十	脚	经过	十二	,

我留了下来，和他住在一起，共用一个房间——一个不超过十英尺乘十二英尺的小房间。

[ɔːr] [ˌðerə'baʊts] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [kən'sɪdərd] [ɑːr'selvz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] ['iːv(ə)n] [ðæt] ,

or	thereabouts	;	but	we	considered	ourselves	fortunate	in	having	obtained	even	that	,
或者	大约	;	但	我们	经过考虑的	我们自己	幸运	在	拥有	获得	甚至	那	,

[ðə; ði] [pleɪs] ['biːɪŋ] [trə'mendəsli] ['kraʊdɪd] .

the	place	being	tremendously	crowded	.
这	地方	存在	非常	挤	.

差不多就是这样；但考虑到这个地方人山人海，我们能得到这样的结果就已经很幸运了。

[aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [lɑː'koʊsi] [ðæt] ['kæptɪn] ['sʌtɚ] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdər]

I	heard	from	Lacosse	that	Captain	Sutter	had	informed	him	that	the	leader
我	听到	从	拉科斯	那	队长	萨特	有	知情的	他	那	这	领导者

[ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [ˌdespə'rɑːdəuz] [huː] [hæd; həd] ['plʌndəd] [ˌjuː 'es][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [daʊn]

of	the	band	of	desperadoes	who	had	plundered	us	had	been	seen	down
的	这	乐队	的	亡命之徒	WHO	有	掠夺	我们	有	到过	已见	向下

[æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [deɪz] [ə'goʊ] .

at	the	Fort	with	some	of	his	companions	not	more	than	ten	days	ago	.
在	这	堡	和	一些	的	他的	同伴	不是	更多的	比	十	天	前	.

我从拉科斯那里听说，萨特船长告诉他，就在十天前，有人在堡垒里看到了抢劫我们的那伙亡命之徒的首领和他的一些同伙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][mæn] ; [fɔːr; fər][toʊˈmɑːs][məˈriːə] , [huː] [hæd; həd]

He	was	quite	sure	he	was	right	in	the	man	;	for	Tomas	Maria	,	who	had
他	曾是	相当	当然	他	曾是	正确的	在	这	男人	;	为了	托马斯	玛丽亚	,	WHO	有

[bɪn] [ʃɑːt] ,

been	shot	,
到过	射击	,

他非常确信自己对那个人的判断是正确的；因为托马斯·玛丽亚，那个被枪击的人，

[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gæŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [luːˈtenənt] .

belonged	to	his	gang	,	and	was	,	in	fact	,	his	chief	lieutenant	.
属于	到	他的	帮派	,	和	曾是	,	在	事实	,	他的	首席	中尉	.

他是他团伙的成员，实际上是他的得力助手。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [el] [ˈkæpɪtən][wʌz; wəz][ɑːnˈdreɪəs] - ;

The	name	of	El	Capitan	was	Andreas	Armjo	;
这	姓名	的	埃尔	船长	曾是	安德烈亚斯	-	;

El Capitan 的名字叫安德烈亚斯·阿姆乔 (Andreas Armjo)；

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈsʌtɝ] [sed] [hiː; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [ˈbrædli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][sæn]

and	Captain	Sutter	said	he	recommended	Bradley	to	make	his	way	to	San
和	队长	萨特	说	他	受到推崇的	布拉德利	到	制作	他的	方式	到	圣

[frənˈsɪskoʊ] , [wer] ,

Francisco	,	where	,
弗朗西斯科	,	在哪里	,

萨特上尉说他建议布拉德利前往旧金山，在那里，

[ɪn][ɔːl][ˌprɑːbəˈbɪlətɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

in	all	probability	,	he	would	meet	with	him	,
在	全部	可能性	,	他	会	见面	和	他	,

他很可能会与他见面。

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [fɔːrt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [koʊst] .

as	when	he	left	the	Fort	he	had	taken	the	road	towards	the	coast	.
作为	什么时候	他	左边	这	堡	他	有	已采取	这	路	向	这	海岸	.

就像他离开堡垒时走的那条路一样，他选择了通往海岸的道路。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrdz] [sæn][frənˈsɪskoʊ] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][inˈkwaiəriz] [meɪd]

The	next	day	we	started	off	towards	San	Francisco	,	and	,	from	inquiries	made
这	下一个	天	我们	开始	离开	向	圣	弗朗西斯科	,	和	,	从	查询	制成

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

on	the	road	,
在	这	路	,

第二天我们启程前往旧金山，并且根据沿途的打听，

[faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [kəˈrekt] [træk] — ['brædli] , [dɑːn] [luːˈiːs] , [məkˈfeɪl] , [ænd; ənd]

found	that	we	were	on	the	correct	track	—	Bradley	,	Don	Luis	,	McPhail	,	and
成立	那	我们	是	在	这	正确的	追踪	—	布拉德利	,	大学教师	路易斯	,	麦克菲尔	,	和

[hoʊˈzeɪ] ,

José	,
何塞	,

我们发现我们走对了路——布拉德利、唐·路易斯、麦克菲尔和何塞，

[ˈhævɪŋ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['priːviəs] .

having	passed	through	a	day	or	two	previous	.
拥有	通过了	通过	一个	天	或者	二	以前的	.

前一两天就路过了。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [wɪ'ðaʊt] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]['eni] [əd'ventʃəz]

We	arrived	at	the	end	of	our	journey	without	meeting	with	any	adventures
我们	到达的	在	这	结尾	的	我们的	旅行	没有	会议	和	任何	冒险

[wɜ:rθ] [noʊtɪŋ] ,

worth	noting	,
值得	注意到	,

旅程结束时，我们并没有遇到任何值得一提的奇遇。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə] - [hoʊ'tel] ,

and	at	once	made	our	way	to	Sweeting's	hotel	,
和	在	一次	制成	我们的	方式	到	-	酒店	,

我们随即前往斯威廷的酒店。

[glæd][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʃʌt] [ʌp] .

glad	to	find	it	one	of	the	few	houses	in	this	town	that	were	not	shut	up	.
高兴的	到	寻找	它	一	的	这	很少	房屋	在	这	镇	那	是	不是	关闭	向上	.

很高兴发现这是镇上为数不多没有关门的房子之一。

[hɪr] [wi:; wi] [met] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [frendz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [naʊ] ['nɪrli] [tu:] [deɪz] ,

Here	we	met	with	our	friends	,	who	had	been	there	now	nearly	two	days	,
这里	我们	遇见	和	我们的	朋友们	,	WHO	有	到过	那里	现在	几乎	二	天	,

在这里我们遇到了朋友们，他们已经在那里待了将近两天了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ɔ:f] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ɑ:n'dreɪəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	were	then	on	the	point	of	starting	off	in	pursuit	of	Andreas	and	his
和	是	然后	在	这	观点	的	开始	离开	在	追逐	的	安德烈亚斯	和	他的

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

然后他们正准备开始追击安德烈亚斯和他的同伴。

[wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

We	learned	from	them	,
我们	学习	从	他们	,

我们从他们身上学到了东西。

[ðæt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['sʌtɚ] [hæd; həd]

that	directly	they	heard	the	important	information	which	Captain	Sutter	had
那	直接地	他们	听到	这	重要的	信息	哪个	队长	萨特	有

[kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

communicated	to	them	,
沟通	到	他们	,

他们直接听到了萨特船长传达给他们的重要信息。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɪn] [pər'su:t] ,

they	started	off	in	pursuit	,
他们	开始	离开	在	追逐	,

他们开始追击，

[bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]

but	not	with	any	expectation	of	coming	up	with	the	gentlemen	they	were	in
但	不是	和	任何	期待	的	未来	向上	和	这	先生们	他们	是	在

[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ] .

search	of	before	arriving	at	San	Francisco	.
搜索	的	前	抵达	在	圣	弗朗西斯科	.

但他们并没有期望在抵达旧金山之前就找到他们要寻找的那位绅士。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kɑ:nstənt] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ru:t] ,

They	had	constant	tidings	of	them	all	along	the	route	,
他们	有	持续的	消息	的	他们	全部	沿着	这	路线	,

他们沿途不断收到他们的消息。

[æz; əz] [el] ['kæpɪtən] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] [ræn'tʃeroʊ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd]

as	El	Capitan	was	too	well	known	to	many	a	poor	ranchero	whom	he	had
作为	埃尔	船长	曾是	也	出色地	已知	到	许多	一个	贫穷的	牧场	谁	他	有

['plʌndəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [prə'duːst] [baɪ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['haɪdz] ,

plundered	of	the	dollars	produced	by	the	sale	of	his	hides	,
掠夺	的	这	美元	生产	经过	这	销售	的	他的	隐藏	,

因为埃尔·卡皮坦的名声太响亮了，很多贫穷的牧场主都曾被他掠夺过出售兽皮所得的美元。

[waɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] - [koʊst] .

while	on	his	journey	home	from	the	sea	-	coast	.
尽管	在	他的	旅行	家	从	这	海	-	海岸	.

在他从海边回家的途中。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sæn] [frən'sɪskoʊ] , [ðeɪ] [meɪd] [in'kwaiəriz] ['weðər] ['eni] [ʃɪps] [hæd; həd]

When	they	arrived	at	San	Francisco	,	they	made	inquiries	whether	any	ships	had
什么时候	他们	到达的	在	圣	弗朗西斯科	,	他们	制成	查询	无论	任何	船舶	有

['riːs(ə)ntli] [left] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

recently	left	the	harbour	,
最近	左边	这	港口	,

他们抵达旧金山后，询问是否有船只近期离开港口。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)l] [ɪn] [pɔːrt] [wɪð; wɪθ]

and	were	glad	to	find	that	there	was	not	a	merchant	vessel	in	port	with
和	是	高兴的	到	寻找	那	那里	曾是	不是	一个	商人	血管	在	港口	和

[ɪ'nʌf] [hændz] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] ['æŋkər] .

enough	hands	on	board	to	weigh	the	anchor	.
足够的	双手	在	木板	到	称重	这	锚	.

他们很高兴地发现，港口里没有一艘商船有足够的船员来起锚。

['evri] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] [ɪts] [kruːz] ,

Every	ship	had	been	more	or	less	deserted	by	its	crews	,
每一个	船	有	到过	更多的	或者	较少的	荒凉的	经过	它是	船员	,

每艘船上的船员都或多或少地弃船了。

[huː] [hæd; həd] ['heɪsnd] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - ['leɪbər] [æt; ət] [ðə; ði] [goʊld] - ['dɪgɪŋz] .

who	had	hastened	off	for	a	few	weeks	'	labour	at	the	gold	-	diggings	.
WHO	有	加快	离开	为了	一个	很少	周	-	劳动	在	这	金子	-	挖掘	.

他们匆匆赶往金矿，准备在那里工作几周。

[ðeɪ] [faʊnd] , [haʊ'evər] ,

They	found	,	however	,
他们	成立	,	然而	,

然而，他们发现：

[ðæt] [ɑːn'dreɪəs] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv]

that	Andreas	Armjo	and	his	men	had	been	making	inquiries	on	board	of
那	安德烈亚斯	-	和	他的	男人	有	到过	制作	查询	在	木板	的

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wen] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [left] [pɔːrt] .

several	of	the	vessels	to	ascertain	when	any	of	them	left	port	.
一些	的	这	船只	到	探明	什么时候	任何	的	他们	左边	港口	.

安德烈亚斯·阿姆霍和他的手下曾多次登上这些船只进行询问，以确定它们何时离开港口。

[ɑːn] ['faɪndɪŋ] [nʌn] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [mænd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

On	finding	none	were	sufficiently	manned	to	do	so	,
在	寻找	没有任何	是	足够	有人值守	到	做	所以	,

发现没有足够的人手来执行这项任务后，

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][wʌn] ['skuːnər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə][lænd][ðem; ðəm]

they	offered	the	captain	of	one	schooner	a	thousand	dollars	to	land	them
他们	提供	这	队长	的	一	大篷车	一个	千	美元	到	土地	他们

[æt; ət] ['eni] [pɔːrt][ɪn]['meksɪkoʊ][hiː; hi] [pliːzd] ,

at	any	port	in	Mexico	he	pleased	,
在	任何	港口	在	墨西哥	他	高兴	,

他们向一艘纵帆船的船长支付了一千美元，让他把他们送到墨西哥的任何港口。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [ðəm'selvz] [help] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	said	they	would	themselves	help	to	work	the	ship	.
和	说	他们	会	他们自己	帮助	到	工作	这	船	.

他们表示会亲自帮忙操作这艘船。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [haʊ'evər] , [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɔːfər] .

The	captain	,	however	,	declined	the	offer	.
这	队长	,	然而	,	拒绝	这	提供	.

然而，船长拒绝了这一提议。

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][æl'kældi] ,

After	receiving	this	intelligence	,	they	went	to	the	house	of	the	first	alcalde	,
后	接收	这	智力	,	他们	去	到	这	房子	的	这	第一的	市长	,

收到这一情报后，他们前往了第一任市长的住所。

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [wʌt] [steps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['rɔbəz] ,

to	consult	with	him	on	what	steps	should	be	taken	to	arrest	the	robbers	,
到	咨询	和	他	在	什么	步骤	应该	是	已采取	到	逮捕	这	强盗	,

与他商讨应采取哪些措施逮捕劫匪，

[huː] [wɜːr; wər] [ðen] ['daʊtləs] [æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [koʊst] .

who	were	then	doubtless	at	some	place	near	the	coast	.
WHO	是	然后	毫无疑问	在	一些	地方	靠近	这	海岸	.

当时他们无疑在海岸附近的某个地方。

[ðeɪ] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

They	found	,	however	,	that	he	had	gone	to	the	mines	with	the	rest	of
他们	成立	,	然而	,	那	他	有	已消失	到	这	矿井	和	这	休息	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

然而，他们发现他和其他矿工一起去了矿井。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [æl'kældi] ,

and	they	made	their	way	to	the	residence	of	the	second	alcalde	,
和	他们	制成	他们的	方式	到	这	住宅	的	这	第二	市长	,

于是他们前往了第二位市长的住所。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] ;

in	the	hope	of	being	more	fortunate	;
在	这	希望	的	存在	更多的	幸运	;

希望自己能更幸运；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] .

but	he	too	had	gone	to	the	mines	with	his	superior	.
但	他	也	有	已消失	到	这	矿井	和	他的	优越的	.

但他和他的上级一起去了矿井。

['fɜːrðər] [in'kwaiəriz] ['sætɪsfaɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [left] [ɪn]

Further	inquiries	satisfied	them	that	there	was	not	an	officer	of	justice	left	in
更远	查询	使满意	他们	那	那里	曾是	不是	一个	官	的	正义	左边	在

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

the	town	of	San	Francisco	,
这	镇	的	圣	弗朗西斯科	,

进一步调查后，他们确信旧金山镇上已经没有一名司法人员了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ðerfɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][tu:; tə]

and	they	had	therefore	determined	to	make	their	way	forthwith	to
和	他们	有	所以	决定	到	制作	他们的	方式	立即	到

[ˌmɑ:ntə'reɪ] , [æz; əz] , [ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti] ,

Monterey	,	as	,	in	all	probability	,
蒙特雷	,	作为	,	在	全部	可能性	,

因此，他们决定立即前往蒙特雷，因为很可能.....

[ðə; ði] [gæŋ] [wʊd] [proʊ'si:d][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp] .

the	gang	would	proceed	there	in	the	hope	of	meeting	with	a	ship	.
这	帮派	会	继续	那里	在	这	希望	的	会议	和	一个	船	.

该团伙将前往那里，希望能与一艘船会合。

[lɑ:'koʊsi] [ænd; ənd][maɪ'self] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['træpər]

Lacosse	and	myself	determined	to	accompany	them	,	and	the	old	trapper
拉科斯	和	我	决定	到	陪伴	他们	,	和	这	老的	捕兽人

[ˌvɔlən'tiəd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ək'septɪd] .

volunteered	his	services	,	which	were	accepted	.
自愿	他的	服务	,	哪个	是	公认	.

拉科斯和我决定陪同他们，那位老猎人自告奋勇帮忙，他们接受了他的提议。

[wi:; wi] [əb'teɪnd] [freʃ] ['hɔ:rsɪz] [frʌm; frəm] ['swi:tiŋ] , [ænd; ənd] [set] [ɔ:f] [ɪn] ['gælənt] [staɪl] ,

We	obtained	fresh	horses	from	Sweeting	,	and	set	off	in	gallant	style	,
我们	获得	新鲜的	马匹	从	甜	,	和	放	离开	在	英勇	风格	,

我们从斯威廷那里弄到了新的马匹，然后英姿飒爽地出发了。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['ʃɔ:rt(ə)n] [ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ][hɑ:rd] ['raɪdɪŋ] .

determined	to	shorten	the	distance	by	hard	riding	.
决定	到	缩短	这	距离	经过	难的	骑术	.

决心通过奋力骑行来缩短路程。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌmɑ:ntə'reɪ] ;

It	was	early	on	Wednesday	morning	when	we	arrived	at	Monterey	;
它	曾是	早期的	在	周三	早晨	什么时候	我们	到达的	在	蒙特雷	;

我们于周三清晨抵达蒙特雷；

[ænd; ənd] [mək'feɪl] [ænd; ənd] ['brædli] [prə'si:did] [tu:; tə] [bɔ:rd] [ɔ:l][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] , [waɪl]

and	McPhail	and	Bradley	proceeded	to	board	all	the	ships	in	the	bay	,	while
和	麦克菲尔	和	布拉德利	继续	到	木板	全部	这	船舶	在	这	湾	,	尽管

[dɑ:n] [lu:'i:s] ,

Don	Luis	,
大学教师	路易斯	,

于是麦克菲尔和布拉德利登船检查了海湾里的所有船只，而唐·路易斯则.....

[lɑ:'koʊsi] , [ænd; ənd][maɪ'self] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .

Lacosse	,	and	myself	made	inquiries	about	the	town	.
拉科斯	,	和	我	制成	查询	关于	这	镇	.

我和拉科斯都对这个城镇进行了打听。

[wi:; wi] [su:n] [lɜ:rnt] [ðæt] [ɑ:n'dreɪəs] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rti][hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]

We	soon	learnt	that	Andreas	Armjo	-	and	his	party	had	been	paying	it	a
我们	很快	学会了	那	安德烈亚斯	-	-	和	他的	派对	有	到过	付费	它	一个

['vɪzɪt] ;

visit	;
访问	;

我们很快得知，安德烈亚斯·阿姆霍和他的同伴们曾来此参观过；

[ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,

and	,	moreover	,	one	of	the	gang	,
和	,	而且	,	一	的	这	帮派	,

而且，团伙中的一人，

[huː] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['rɛkəg,naɪzd] ,

who	thought	he	had	disguised	himself	so	as	not	to	be	recognised	,
WHO	想法	他	有	伪装	他自己	所以	作为	不是	到	是	已确认	,

他以为自己乔装打扮后不会被人认出来，

[hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gærɪsn] [hɪr] .

had	been	seized	as	a	deserter	from	the	garrison	here	.
有	到过	查获	作为	一个	逃兵	从	这	驻军	这里	.

他因逃兵身份被从驻地的驻军中抓获。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [spə'sɪfɪk] [tʃɑːrdʒ] [aʊt]

The	others	were	not	interfered	with	,	as	there	was	no	specific	charge	out
这	其他的	是	不是	干扰	和	,	作为	那里	曾是	不	具体的	收费	出去

[ə'genst] [ðem; ðəm] .

against	them	.
反对	他们	.

其他人没有受到干扰，因为没有对他们提出具体的指控。

['aʊər; ɑːr] ['rɑːbəri] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪr] .

Our	robbery	had	,	of	course	,	not	been	heard	of	here	.
我们的	抢劫	有	,	的	课程	,	不是	到过	听到	的	这里	.

当然，我们这起抢劫案在这里无人知晓。

[dɑːn] [luː'iːs][ænd; ənd][maɪ'self] , ['æftər] ['hævɪŋ] [dɪ'spætʃt] [lɑː'koʊsi] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðɪs]

Don	Luis	and	myself	,	after	having	dispatched	Lacosse	to	communicate	this
大学教师	路易斯	和	我	,	后	拥有	已派出	拉科斯	到	交流	这

[ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] ['brædli] [ænd; ənd] [mək'feɪl] ,

intelligence	to	Bradley	and	McPhail	,
智力	到	布拉德利	和	麦克菲尔	,

我和唐·路易斯在派遣拉科斯将这一情报传达给布拉德利和麦克菲尔之后，

[sɔːt] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l]['meɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ,

sought	an	interview	with	Colonel	Mason	,	and	,
寻求	一个	面试	和	上校	石匠	,	和	,

我寻求与梅森上校面谈，并且

[ɑːn] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

on	informing	him	of	the	robbery	and	the	circumstances	attending	it	,
在	通知	他	的	这	抢劫	和	这	情况	参加	它	,

在告知他抢劫案及其相关情况后，

[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['ʌndər] [ə'rest] .

received	from	him	an	order	to	see	the	soldier	who	was	then	under	arrest	.
已收到	从	他	一个	命令	到	看	这	士兵	WHO	曾是	然后	在下面	逮捕	.

他命令我去见那名当时已被逮捕的士兵。

[baɪ] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][nɑːt] [prə'siːdɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['eni] [ʃer] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

By	promises	of	not	proceeding	against	him	,	for	any	share	he	might	have
经过	承诺	的	不是	进行中	反对	他	,	为了	任何	分享	他	可能	有

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['rɑːbəri] ,

had	in	the	robbery	,
有	在	这	抢劫	,

通过承诺不追究他在抢劫案中可能承担的任何份额，

[wiː; wi] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

we	induced	him	to	confess	the	whole	circumstances	connected	with	it	,
我们	诱导	他	到	承认	这	所有的	情况	连接	和	它	,

我们诱使他坦白了与此事相关的所有情况。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][baɪ] [el] ['kæpɪtən]

and	also	to	inform	us	of	the	route	intended	to	be	taken	by	El	Capitan
和	还	到	通知	我们	的	这	路线	故意的	到	是	已采取	经过	埃尔	船长

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

and	the	two	others	of	the	gang	.
和	这	二	其他的	的	这	帮派	.

并告知我们 El Capitan 和团伙中其他两人打算采取的路线。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [wʌz; wəz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['spænɪʃ] [treɪl] [tu:; tə]['sæntə] - .

This	,	it	seems	,	was	along	the	great	Spanish	Trail	to	Santa	Fé	.
这	,	它	似乎	,	曾是	沿着	这	伟大的	西班牙语	踪迹	到	圣诞老人	-	.

这似乎位于通往圣菲的西班牙古道沿线。

[ɑ:n] [ri:'dʒɔɪnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [kəm'pænjənz] , [wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

On	rejoining	our	companions	,	we	decided	to	continue	here	the	remainder	of
在	重新加入	我们的	同伴	,	我们	决定	到	继续	这里	这	余	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

与同伴会合后，我们决定继续在这里度过当天的剩余时间。

[ænd; ənd][tu:; tə][stɑ:rt][ɔ:f][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [pər'su:t] .

and	to	start	off	the	next	morning	in	pursuit	.
和	到	开始	离开	这	下一个	早晨	在	追逐	.

第二天一早便开始追击。

[wi:; wi] [ɪn'fɔ:rmd] ['kɜ:rn(ə)l]['meɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] ,

We	informed	Colonel	Mason	of	the	circumstance	,
我们	知情的	上校	石匠	的	这	环境	,

我们已将情况告知梅森上校。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɜ:rnɪʃt] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɑ:rd] [tu:; tə]

and	he	stated	that	he	would	have	furnished	us	with	a	guard	to
和	他	声明	那	他	会	有	提供	我们	和	一个	警卫	到

[ə'kʌmpəni] [ju: 'es] ,

accompany	us	,
陪伴	我们	,

他还表示会给我们安排一名警卫陪同我们。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wʊd] ['dezərt] [tu:; tə][ðə; ði] [maɪnz] [də'rektli; daɪ'rektli]

if	he	did	not	feel	certain	that	the	men	would	desert	to	the	mines	directly
如果	他	做过	不是	感觉	肯定	那	这	男人	会	沙漠	到	这	矿井	直接地

[ðeɪ] [gɑ:t] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] .

they	got	outside	the	town	.
他们	得到	外部	这	镇	.

如果他不能确定这些人会直接逃到矿上，他们就会离开城镇。

[æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [kə'menst] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ,

At	four	o'clock	the	next	morning	we	commenced	the	journey	,
在	四	点钟	这	下一个	早晨	我们	开始	这	旅行	,

第二天早上四点，我们启程了。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [læst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ;

each	of	us	taking	a	stock	of	provisions	sufficient	to	last	for	a	fortnight	;
每个	的	我们	采取	一个	库存	的	条款	充足的	到	最后的	为了	一个	两星期	;

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi] [hoʊpt] ,

although	we	hoped	,
虽然	我们	希望	,

我们每个人都清点了足够两周使用的物资；尽管我们希望，

[ænd; ənd] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] , [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bæk] [tu:; tə] [ˌmɑ:ntə'reɪ] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔ:r]

and	fully	expected	,	that	we	should	be	back	to	Monterey	several	days	before
和	完全	预期的	,	那	我们	应该	是	后退	到	蒙特雷	一些	天	前

[ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [ɪk'spaɪərd] .

that	time	had	expired	.
那	时间	有	已到期	.

我们完全预料到，我们会在规定时间到期前几天回到蒙特雷。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [hɑ:rd] ['raɪdɪŋ] .

It	was	purely	a	question	of	hard	riding	.
它	曾是	纯粹	一个	问题	的	难的	骑术	.

这完全是骑行强度的问题。

[ɑ:n'dreɪəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rti] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [lɜ:rn] ,

Andreas	and	his	party	had	started	,	as	far	as	we	could	learn	,
安德烈亚斯	和	他的	派对	有	开始	,	作为	远的	作为	我们	可以	学习	,

据我们所知，安德烈亚斯和他的同伴们已经开始行动了。

[θri:] [deɪz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] ,

three	days	in	advance	of	us	,
三	天	在	进步	的	我们	,

比我们提前三天，

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [nu:] [ðə; ði] [træk] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [oʊld] ['træpər] [hu:] [hæd; həd]

and	no	doubt	knew	the	track	better	than	the	old	trapper	who	had
和	不	怀疑	知道	这	追踪	更好的	比	这	老的	捕兽人	WHO	有

[ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌju: 'es] [æz; əz] [gaɪd] .

undertaken	to	accompany	us	as	guide	.
已	到	陪伴	我们	作为	指导	.

毫无疑问，他比那位答应带我们当向导的老猎人更熟悉这条路。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['penətreɪtɪd] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si'erə] ,

He	had	never	penetrated	further	than	the	foot	of	the	Sierra	,
他	有	绝不	渗透	更远	比	这	脚	的	这	塞拉	,

他从未深入过内华达山脉的山脚。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə]

so	that	if	we	were	compelled	to	cross	the	mountains	we	should	have	to
所以	那	如果	我们	是	被迫	到	叉	这	山脉	我们	应该	有	到

[si:k] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['indiəns] [tu:; tə] [gaɪd] [ˌju: 'es] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] .

seek	for	some	Indians	to	guide	us	on	our	course	.
寻找	为了	一些	印度人	到	指导	我们	在	我们的	课程	.

因此，如果我们被迫翻越群山，就必须寻找一些印第安人来为我们指路。

[baɪ] ['presɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [hɑ:rd] [wi:; wi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

By	pressing	our	horses	hard	we	succeeded	in	crossing	the	hills	of	the
经过	紧迫	我们的	马匹	难的	我们	成功了	在	过境	这	丘陵	的	这

[koʊst] [reɪndʒ] [ðæt] [naɪt] ,

coast	range	that	night	,
海岸	范围	那	夜晚	,

当晚，我们策马疾驰，成功翻越了海岸山脉。

[ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [sʌm; səm] [slaɪt] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'sent] ,

and	encamped	some	slight	way	down	the	descent	,
和	营地	一些	轻微	方式	向下	这	下降	,

他们扎营在下坡路段下方不远处。

[ɪn] [æz; əz] ['ʃeltərd] [ə; eɪ] [spɑ:t] [æz; əz] [wi:; wi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [sɪ'lekt] .

in	as	sheltered	a	spot	as	we	could	manage	to	select	.
在	作为	避难所	一个	点	作为	我们	可以	管理	到	选择	.

我们尽可能选择了一个避风的地方。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['frɔːsti] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] , [ænd; ənd] ,

The	night	was	quite	frosty	,	but	we	made	up	a	blazing	fire	,	and	,
这	夜晚	曾是	相当	霜冻	,	但	我们	制成	向上	一个	炽烈	火	,	和	,

夜里很冷，但我们生起了一堆熊熊燃烧的篝火，然后……

[wel] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [sə'ræpi] , [slept] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniəns]

well	wrapped	up	in	our	serapes	,	slept	till	morning	,	without	feeling	much	inconvenience
出色地	包装	向上	在	我们的	塞拉佩斯	,	睡着了	直到	早晨	,	没有	感觉	很多	不便

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] .

from	the	cold	.
从	这	寒冷的	.

我们裹着披肩，睡到天亮，并没有感到多少寒冷的不适。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪks] ,

Next	day	we	struck	the	river	of	the	lakes	,
下一个	天	我们	击	这	河	的	这	湖泊	,

第二天我们来到了湖泊之河，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɪkli] [hemd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['tɪmbər] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [hoʊl] [kɔːrs] .

and	found	it	thickly	hemmed	in	with	timber	along	its	whole	course	.
和	成立	它	浓密	包边	在	和	木材	沿着	它是	所有的	课程	.

发现它沿整条路线都被厚厚的木材包围着。

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɔːdiŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm]

We	soon	found	a	fording	place	,	and	encamped	at	night	a	few	miles	from
我们	很快	成立	一个	涉水	地方	,	和	营地	在	夜晚	一个	很少	英里	从

[ðə; ði] [iːst] [bæŋk] .

the	east	bank	.
这	东方	银行	.

我们很快找到了一处涉水点，并在距离东岸几英里的地方扎营过夜。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['sɪvəlaɪzd] ['indiəns] , [huː] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] ,

The	following	morning	we	fell	in	with	some	civilized	Indians	,	who	informed	us	,
这	下列的	早晨	我们	跌倒	在	和	一些	文明	印度人	,	WHO	知情的	我们	,

第二天早上我们遇到了一些文明的印第安人，他们告诉我们：

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [in'kwaiəriz] ,

in	answer	to	our	inquiries	,
在	回答	到	我们的	查询	,

针对我们的询问，

[ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [θriː] [waɪts] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [læst] ,

that	a	party	of	three	whites	passed	along	the	trail	the	evening	before	last	,
那	一个	派对	的	三	白人	通过了	沿着	这	踪迹	这	晚上	前	最后的	,

前天晚上，有三个白人沿着这条小路经过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kæmpt] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] .

and	that	they	would	have	encamped	not	far	from	this	spot	.
和	那	他们	会	有	营地	不是	远的	从	这	点	.

他们很可能就在此地附近扎营。

[ðiːz] ['indiəns] , [dɑːn] [luː'iːs] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] , [hæd; həd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

These	Indians	,	Don	Luis	informed	me	,	had	all	of	them	been	attached	to
这些	印度人	,	大学教师	路易斯	知情的	我	,	有	全部	的	他们	到过	随附的	到

[ðə; ði] [ˌkæli'fɔːnjən] ['mɪʃənz] ;

the	Californian	Missions	;
这	加州人	任务	;

唐·路易斯告诉我，这些印第安人都曾隶属于加利福尼亚传教团；

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [is'tæbliʃmənts] , [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

but	,	since	the	downfall	of	these	establishments	,	they	had	moved	across	the
但	,	自从	这	倒台	的	这些	机构	,	他们	有	已搬	穿过	这

[koʊst] [reɪndʒ] ,

coast	range	,
海岸	范围	,

但是，自从这些机构倒闭后，他们就迁徙到了海岸山脉的另一边。

[ænd; ənd][hæd; həd]['loʊkeɪtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuːlɪ] [leɪks] ,

and	had	located	themselves	in	the	neighbourhood	of	the	Tule	Lakes	,
和	有	位于	他们自己	在	这	邻里	的	这	图勒	湖泊	,

[səb'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ɑːn] ['hɔːrsfleʃ] .

subsisting	chiefly	on	horseflesh	.
生存	主要	在	马肉	.

他们定居在图勒湖附近，主要以马肉为生。

[tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðer; ðər] ['æpitaits] , [haʊ'evər] ,

To	gratify	their	appetites	,	however	,
到	满足	他们的	食欲	,	然而	,

然而，为了满足他们的欲望，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tʃeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][waɪld] ['hɔːrsɪz] — [hɪr] [kɔːld] ['mʌstæŋz] —

instead	of	giving	chase	to	the	number	of	wild	horses	—	here	called	mustangs	—
反而	的	给予	追赶	到	这	数字	的	荒野	马匹	—	这里	称为	野马	—

[ðæt] [ɑːr; ər] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['preəriz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] ,

that	are	scattered	over	the	extensive	prairies	in	the	neighbourhood	of	the	lakes	,
那	是	疏散	超过	这	广泛的	草原	在	这	邻里	的	这	湖泊	,

与其追逐散布在湖泊附近广袤草原上的众多野马（这里称之为野马），

[ðeɪ] [əˈdɑːpt][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leiziə] ['meθəd] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðer; ðər] ['lɑːrdər] .

they	adopt	a	much	lazier	method	of	supplying	their	larder	.
他们	采纳	一个	很多	懒惰	方法	的	供应	他们的	食品储藏室	.

他们采用了一种更为懒惰的方式来储备食物。

[ðɪs] [ɪz] , [tuː; tə] [meɪk] ['predətɔːri] [iks'kəːʃənz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

This	is	,	to	make	predatory	excursions	across	the	mountains	,
这	是	,	到	制作	掠食性	短途旅行	穿过	这	山脉	,

这是为了在山区进行掠夺性远征。

[ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [ɔːf] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɜːrd][ʌv; əv] [teɪm] ['hɔːrsɪz] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [pʊr]

and	to	drive	off	a	large	herd	of	tame	horses	,	belonging	to	some	poor
和	到	驾驶	离开	一个	大的	一群	的	驯服	马匹	,	属于	到	一些	贫穷的

[ræn'tʃeroʊ] ,

ranchero	,
牧场	,

并赶走一大群属于某个贫穷牧场主的驯马匹。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ; [ðiːz] [ðeɪ] ['slɔːtər] , [ænd; ənd] [səb'sɪst] [ɑːn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [fleʃ] ['læsts]

at	a	time	;	these	they	slaughter	,	and	subsist	on	as	long	as	the	flesh	lasts
在	一个	时间	;	这些	他们	屠宰	,	和	生存	在	作为	长的	作为	这	肉	持续时间

,

,
,

他们一次宰杀这些动物，然后靠吃剩下的肉为生。

[wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'gen] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪmələr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

when	they	set	out	again	on	a	similar	expedition	.
什么时候	他们	放	出去	再次	在	一个	相似的	远征	.

当他们再次踏上类似的探险之旅时。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'suːd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌəuvə'teikən] , ['bʊtʃɘd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ; [bʌt; bət]

Sometimes	**they**	**are**	**pursued**	**,**	**and**	**,**	**if**	**overtaken**	**,**	**butchered**	**forthwith**	**;**	**but**
有时	他们	是	追击	,	和	,	如果	被超越	,	屠宰	立即	;	但

, [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

,	**in**	**general**	**,**
,	在	一般的	,

有时它们会被追捕，如果被追上，就会立即被屠杀；但总的来说，

[ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

they	**manage**	**to**	**escape**	**some**	**little**	**distance**	**into**	**the**	**interior**	**,**
他们	管理	到	逃脱	一些	小的	距离	进入	这	内部的	,

他们设法逃到了内陆一小段距离内。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] .

where	**they**	**are**	**safe**	**not**	**to**	**be**	**followed**	**.**
在哪里	他们	是	安全的	不是	到	是	随后	.

在不宜跟踪的地方。

[wiː; wi] [pʊt] [spɜːrz]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ,

We	**put**	**spurs**	**into**	**our**	**horses**	**,**
我们	放	马刺	进入	我们的	马匹	,

我们给马匹装上马刺，

[ænd; ənd] [suːn] [klɪrd] [ðə; ði] ['mɑːrʃi] [graʊnd] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrk] ,

and	**soon**	**cleared**	**the**	**marshy**	**ground**	**intervening**	**between**	**us**	**and**	**the**	**Fork**	**,**
和	很快	已清除	这	沼泽地	地面	介入	之间	我们	和	这	叉	,

[wɪtʃ] [wiː; wi] [fɔːdid] ,

which	**we**	**forded**	**,**
哪个	我们	福特	,

很快，我们清理了横亘在我们和岔口之间的沼泽地，然后涉水而过。

[ænd; ənd] [roʊd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['θɪkli] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [oʊk]

and	**rode**	**for**	**several**	**miles**	**through**	**a**	**country**	**thickly**	**covered**	**over**	**with**	**oak**
和	骑	为了	一些	英里	通过	一个	国家	浓密	涵盖	超过	和	橡木

[triːz] [ænd; ənd] [ˌintə'sektid] [baɪ] ['nuːmərəs] [smɔːl] [rɪvjʊ'lɪts] .

trees	**and**	**intersected**	**by**	**numerous**	**small**	**rivulets**	**.**
树木	和	相交	经过	很多的	小的	小溪	.

然后骑行数英里，穿过一片橡树茂密、小溪纵横交错的地区。

[lɑːrdʒ] [həːdz] [ʌv; əv] [elk] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] ['stɑːrtɪd] ,

Large	**herds**	**of**	**elk**	**were**	**frequently**	**started**	**,**
大的	畜群	的	麋鹿	是	频繁地	开始	,

人们经常放养大群麋鹿，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ðer; ðər] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] [hɜːrd] .

and	**during**	**the**	**whole**	**day**	**their**	**shrill**	**whistle**	**was**	**continually**	**being**	**heard**	**.**
和	期间	这	所有的	天	他们的	尖锐	哨	曾是	持续	存在	听到	.

一整天，人们都能听到它们刺耳的哨声。

[wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ɑːn'dreɪəs] -

We	**encamped**	**to**	**-**	**night**	**without**	**having**	**heard**	**anything**	**more**	**of**	**Andreas**	**Armjo**
我们	营地	到	-	夜晚	没有	拥有	听到	任何事物	更多的	的	安德烈亚斯	-

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	**his**	**companions**	**.**
和	他的	同伴	.

今晚我们扎营休息，但仍然没有听到安德烈亚斯·阿姆霍和他的同伴们的任何消息。

['sevrəl] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv]['indiəns][wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ]

Several	parties	of	Indians	we	met	a	few	hours	before	sundown	stated	that	they
一些	各方	的	印度人	我们	遇见	一个	很少	小时	前	日落	声明	那	他们

[hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['eni] [waɪt] [men] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

had	not	seen	any	white	men	along	the	trail	.
有	不是	已见	任何	白色的	男人	沿着	这	踪迹	.

我们在日落前几个小时遇到的几队印第安人表示，他们没有在小路上看到任何白人。

[aɪ] [felt] [dɪ'spoʊzd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] [kən'sɜːrnd] , [tuː; tə] [gɪv] ['oʊvər][ðə; ði] [pər'suːt]

I	felt	disposed	,	as	far	as	I	was	myself	concerned	,	to	give	over	the	pursuit
我	毛毡	处置	,	作为	远的	作为	我	曾是	我	担心的	,	到	给	超过	这	追逐

,

,

,

就我个人而言，我倾向于放弃追求。

[æz; əz][maɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ɔː'redi] [wɔːrn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ;

as	my	horse	was	already	worn	out	by	the	journey	;
作为	我的	马	曾是	已经	磨损	出去	经过	这	旅行	;

我的马匹已经因为长途跋涉而疲惫不堪；

[bʌt; bət][maɪ] [kəm'pænjənz] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

but	my	companions	would	not	listen	to	it	,	and	determined	,	at	any	rate	,
但	我的	同伴	会	不是	听	到	它	,	和	决定	,	在	任何	速度	,

但我的同伴们不听劝告，而且无论如何，他们都下定决心要.....

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['brɪskli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

to	see	what	would	result	from	following	it	up	briskly	during	the	next	day	.
到	看	什么	会	结果	从	下列的	它	向上	轻快地	期间	这	下一个	天	.

看看第二天迅速跟进会产生什么结果。

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [nuː] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

We	had	all	noticed	that	there	were	no	new	signs	of	horses	that	had	been
我们	有	全部	注意到	那	那里	是	不	新的	标志	的	马匹	那	有	到过

[ʃɑːd] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,

shod	passing	along	the	trail	,
鞋子	通过	沿着	这	踪迹	,

我们都注意到，这条小路上没有出现任何钉过马掌的马匹的踪迹。

[bʌt; bət] ['brædli] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wʊd] [biː; bi] ['maʊntɪd] [ɑːn] [ˌʌn'ʃɑːd] [biːsts]

but	Bradley	was	of	opinion	that	the	party	would	be	mounted	on	unshod	beasts
但	布拉德利	曾是	的	观点	那	这	派对	会	是	安装	在	赤脚	野兽

,

,

,

但布拉德利认为，这群人应该骑着没有蹄子的牲畜出行。

[æz; əz] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌkæli'fɔːnjən] [hæd; həd][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ʃɑːd] ,

as	very	few	of	the	native	Californians	had	their	horses	shod	,
作为	非常	很少	的	这	本国的	加州人	有	他们的	马匹	鞋子	,

因为加州本地人中很少有人给他们的马钉马掌。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [rʌf] ['broʊkən] ['kʌntri] .

unless	they	were	going	a	journey	across	a	rough	broken	country	.
除非	他们	是	去	一个	旅行	穿过	一个	粗糙的	破碎的	国家	.

除非他们是要穿越一片崎岖不平的土地。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [mɔːr] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv]['indiəns] ,

Next	day	we	fell	in	with	several	more	parties	of	Indians	,
下一个	天	我们	跌倒	在	和	一些	更多的	各方	的	印度人	,

第二天我们又遇到了几队印度人。

[frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [wɜːr; wər] [fʊl] [tuː]

from	whom	we	learnt	that	the	men	we	were	in	pursuit	of	were	full	two
从	谁	我们	学会了	那	这	男人	我们	是	在	追逐	的	是	满的	二

[deɪz] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

days	journey	before	us	.
天	旅行	前	我们	.

我们从他们那里得知，我们追捕的那些人比我们早走了整整两天的路程。

[wʌn] ['pɑːrti] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ɪn'kæmpt] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

One	party	,	who	had	seen	them	encamped	the	preceding	evening	more	than
一	派对	,	WHO	有	已见	他们	营地	这	前	晚上	更多的	比

['fɔːrti] [maɪlz] [ə'hed] ,

forty	miles	ahead	,
四十	英里	前方	,

其中一队人前一天晚上在四十多英里外的地方看到他们扎营，

[toʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði] [treɪl] [tɜːrnd] [ɔːf] [tuː; tə] [lɔːs]

told	us	that	they	had	inquired	of	them	where	the	trail	turned	off	to	Los
讲述	我们	那	他们	有	询问	的	他们	在哪里	这	踪迹	转向	离开	到	洛杉矶

['ændʒəˌloʊz] .

Angelos	.
安杰洛斯	.

他们告诉我们，他们曾向他们询问通往洛杉矶的小路在哪里岔开。

[æz; əz] [ðɪs] [taʊn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [deɪz] - ['dʒɜːrni] ['dɪstənt] ,

As	this	town	was	at	least	five	or	six	days	'	journey	distant	,
作为	这	镇	曾是	在	至少	五	或者	六	天	-	旅行	遥远	,

由于这个城镇距离这里至少有五六天的路程，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [si'erə] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [krɔːst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	the	Sierra	had	to	be	crossed	to	reach	it	,
和	作为	这	塞拉	有	到	是	交叉	到	抵达	它	,

由于必须穿越内华达山脉才能到达那里，

[wiː; wi] [kən'kluːdid] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

we	concluded	among	ourselves	that	it	would	be	best	for	us	to	return	to
我们	结束	之中	我们自己	那	它	会	是	最好的	为了	我们	到	返回	到

[ˌmɑːntə'reɪ] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

Monterey	forthwith	.
蒙特雷	立即	.

我们内部一致认为，我们最好立即返回蒙特雷。

[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['redɪli] [kʌm] [tuː; tə] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv]

This	decision	was	readily	come	to	,	as	there	was	now	no	hope	of
这	决定	曾是	容易	来	到	,	作为	那里	曾是	现在	不	希望	的

[ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,

overtaking	the	party	,
超车	这	派对	,

这个决定很快就做出了，因为现在已经没有机会超越该党了。

[ænd; ənd] ['evri] [step] [wiː; wi] [prə'siːdid] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['hɑːst(ə)l] ['kʌntri] .

and	every	step	we	proceeded	we	were	getting	into	a	more	hostile	country	.
和	每一个	步	我们	继续	我们	是	获得	进入	一个	更多的	敌对的	国家	.

我们每走一步，就进入了一个更加敌对的国家。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [pər'suːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒəˌloʊz] ,

In	all	probability	,	if	we	had	pursued	them	to	Los	Angelos	,
在	全部	可能性	,	如果	我们	有	追击	他们	到	洛杉矶	安杰洛斯	,

如果我们追击他们到洛杉矶，很有可能……

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ɔːf] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['spænɪʃ]

we	should	have	discovered	that	they	had	struck	off	on	to	the	great	Spanish
我们	应该	有	发现	那	他们	有	击	离开	在	到	这	伟大的	西班牙语

[treɪl] ,

Trail	,
踪迹	,

我们本该发现他们已经踏上了伟大的西班牙古道。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,

as	was	their	original	intention	,
作为	曾是	他们的	原来的	意图	,

正如他们最初的意图一样，

[ɔːr] [els] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒəˌloʊz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən]

or	else	have	found	that	they	had	been	to	Los	Angelos	and	had	taken
或者	别的	有	成立	那	他们	有	到过	到	洛杉矶	安杰洛斯	和	有	已采取

[ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] .

their	departure	for	some	other	place	.
他们的	离开	为了	一些	其他	地方	.

或者发现他们去过洛杉矶，然后启程前往其他地方。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] , [ænd; ənd] [riːˈtreɪst] ['aʊər; ɑːr] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði]

We	therefore	turned	our	horses	'	heads	,	and	retraced	our	steps	towards	the
我们	所以	转向	我们的	马匹	-	头部	,	和	重走	我们的	步骤	向	这

[koʊst] [ɪn] [noʊ] ['meri] [muːd] .

coast	in	no	merry	mood	.
海岸	在	不	欢乐	情绪	.

于是我们调转马头，心情很不愉快地往海岸方向走去。

[wiː; wi] [roʊd] [əˈlɔːŋ] , [ɪn] [fækt] , [ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] ,

We	rode	along	,	in	fact	,	in	sullen	silence	,
我们	骑	沿着	,	在	事实	,	在	忧郁	沉默	,

事实上，我们一路沉默不语，闷闷不乐。

['oʊnli] ['broʊkən] [tuː; tə] ['mʌtər] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp]

only	broken	to	mutter	out	our	expressions	of	disappointment	at	the	escape
仅有的	破碎的	到	低声	出去	我们的	表达式	的	失望	在	这	逃脱

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rɔbd] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] [mʌnθs] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,

of	those	who	had	robbed	us	of	the	fruits	of	so	many	months	of	toil	,
的	那些	WHO	有	被抢劫	我们	的	这	水果	的	所以	许多	几个月	的	辛劳	,

我们只是打破沉默，低声表达了对那些夺走我们几个月辛勤劳动成果的人逃脱的失望之情。

[ɪkˈspoʊʒər] , [ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] .

exposure	,	and	hardship	.
接触	,	和	困境	.

暴露和困苦。

[wiː; wi] [ɪnˈkaʊntər] ['nʌθɪŋ] ['veri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [θriː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [tuː; tə]

We	encountered	nothing	very	remarkable	during	our	three	days	'	journey	to
我们	遭遇	没有什么	非常	卓越	期间	我们的	三	天	-	旅行	到

[ˌmɑːntəˈreɪ] .

Monterey	.
蒙特雷	.

在前往蒙特雷的三天旅途中，我们没有遇到任何特别值得一提的事情。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] ['prɛəriz] [tuː; tə] [krɔːs] , [ðə; ði] [seɪm] ['θɪkɪt] [tuː; tə] ['penətreɪt] ,

There	were	the	same	prairies	to	cross	,	the	same	thickets	to	penetrate	,
那里	是	这	相同的	草原	到	叉	,	这	相同的	灌木丛	到	穿透	,

他们需要穿越同样的草原，穿过同样的灌木丛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [striːmz] [tuː; tə][fɔːrd] .

and	the	same	streams	to	ford	.
和	这	相同的	溪流	到	福特	.

以及通往浅滩的同一条溪流。

[həːdz] [ʌv; əv] [elk] [ænd; ənd] ['mʌstæŋz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪts] ,

Herds	of	elk	and	mustangs	were	continually	seen	upon	the	heights	,
畜群	的	麋鹿	和	野马	是	持续	已见	之上	这	高度	,

在高地上经常可以看到成群的麋鹿和野马。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [smɔːl] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv]['indiəns] ,

and	every	now	and	then	we	met	with	some	small	parties	of	Indians	,
和	每一个	现在	和	然后	我们	遇见	和	一些	小的	各方	的	印度人	,

我们时不时会遇到一些印度小队，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .

many	of	the	chiefs	dressed	in	the	Spanish	fashion	.
许多	的	这	酋长们	穿着	在	这	西班牙语	时尚	.

许多酋长都穿着西班牙式服装。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [wel] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] [tuː] ['meni] [ɪn] ['nʌmbər] ,

We	were	too	well	armed	,	and	too	many	in	number	,
我们	是	也	出色地	武装	,	和	也	许多	在	数字	,

我们装备精良，人数也太多。

[fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] , [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [soʊ] [ɪn'klaɪnd] ;

for	any	of	them	to	venture	to	attack	us	,	had	they	been	so	inclined	;
为了	任何	的	他们	到	风险投资	到	攻击	我们	,	有	他们	到过	所以	倾斜	;

如果他们中有人想攻击我们，他们中有人会冒险这么做；

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [pə'sɪfɪk] .

but	generally	their	intentions	seemed	to	be	perfectly	pacific	.
但	一般来说	他们的	意图	似乎	到	是	完美	太平洋	.

但总的来说，他们的意图似乎完全是和平的。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [pɑːrt] ['kʌmpəni]

The	Author	and	his	friends	part	company
这	作者	和	他的	朋友们	部分	公司

作者和他的朋友们分道扬镳

[ðer; ðər] [rɪ'grets] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn]

Their	regrets	at	the	separation
他们的	遗憾	在	这	分离

他们对分离感到遗憾

['frendʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs]

Friendship	in	the	wilderness
友谊	在	这	荒野

荒野中的友谊

['frendʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌpər]

Friendship	at	a	supper
友谊	在	一个	晚餐

晚餐时的友谊

[ðə; ði] ['ɔːθər] [faindz] [hɪm'self] [ə'loʊn]

The	Author	finds	himself	alone
这	作者	发现	他自己	独自的

作者发现自己孤身一人

[ˌmɑːntə'reɪ] [dɪ'zɜːrtɪd]
Monterey **deserted**
蒙特雷 荒凉的

蒙特雷荒凉了

[haɪ] ['weɪdʒɪz]
High **wages**
高的 工资

高工资

['ɑːfəsərz] - ['sɜːrvənt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd]
Officers **'** **servants** **not** **to** **be** **obtained**
警官 - 仆人 不是 到 是 获得

不得获取官员的仆人

[ə; eɪ] [fjuː] [ə'raɪvlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz]
A **few** **arrivals** **from** **the** **mines**
一个 很少 到达 从 这 矿井

一些矿工抵达

['stɔrz] [ʃʌt] , ['haʊzɪz] [blɑːkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃɪps] [left] [dɪ'fensləs] .
Stores **shut** **,** **houses** **blocked** **up** **,** **and** **ships** **left** **defenceless** **.**
商店 关闭 , 房屋 已屏蔽 向上 , 和 船舶 左边 毫无防备 .

商店关门，房屋被封锁，船只毫无防备。

[wiː; wi][hæd; həd] ['priːviəsli] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [koʊst] , [tuː; tə][pɑːrt]
We **had** **previously** **determined** **,** **on** **arriving** **at** **the** **sea** **-** **coast** **,** **to** **part**
我们 有 之前 决定 , 在 抵达 在 这 海 - 海岸 , 到 部分
['kʌmpəni] .
company **.**
公司 .

我们之前已经决定，到达海边后就分道扬镳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrti] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]
There **was** **now** **no** **object** **for** **keeping** **together** **in** **a** **party** **,** **and** **our**
那里 曾是 现在 不 目的 为了 保持 一起 在 一个 派对 , 和 我们的
['fjuːtʃər] [plænz][wɜːr; wər] ,
future **plans** **were** **,**
未来 计划 是 ,

现在我们再也没有理由继续聚在一起了，而我们的未来计划是：

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['veri] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
of **course** **,** **very** **undecided** **.**
的 课程 , 非常 未决定 .

当然，我还很犹豫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , ['klɪrli] [əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]
It **was** **,** **therefore** **,** **clearly** **advisable** **that** **we** **should** **,** **at** **least** **for** **the**
它 曾是 , 所以 , 清楚地 建议 那 我们 应该 , 在 至少 为了 这
['prez(ə)nt] , ['seprət] .
present **,** **separate** **.**
展示 , 分离 .

因此，至少目前来看，我们分开显然是明智之举。

[ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [pæŋ] — [ə; eɪ] [pæŋ] [wɪtʃ]
This **resolution** **was** **not** **come** **to** **without** **something** **like** **a** **pang** **—** **a** **pang** **which**
这 解决 曾是 不是 来 到 没有 某物 喜欢 一个 疼痛 — 一个 疼痛 哪个
[aɪ] [sɪn'sɪrli] [felt] ,
I **sincerely** **felt** **,**
我 真挚地 毛毡 ,

做出这个决定并非一帆风顺，我内心深处确实感到一阵痛苦。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪk'spɪriənst] [baɪ][ˌjuː 'es][ɔːl] .

and	which	I	believe	was	more	or	less	experienced	by	us	all	.
和	哪个	我	相信	曾是	更多的	或者较少的		经验丰富的	经过	我们	全部	.

我相信我们或多或少都经历过这种情况。

[wiː; wi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] [ɪn]['kɑːnstənt] [kəm'pænjənʃɪp] — [wiː; wi][hæd; həd]

We	had	lived	for	four	months	in	constant	companionship	—	we	had
我们	有	居住地	为了	四	几个月	在	持续的	友谊	—	我们	有

[ˌʌndər'gɑːn] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['deindʒəz] [tə'geðər] ,

undergone	hardships	and	dangers	together	,
经历	艰辛	和	危险	一起	,

我们朝夕相处了四个月——我们一起经历了种种艰辛和危险。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendʃɪp] ,

and	a	friendship	,
和	一个	友谊	,

以及一段友谊。

[mɔːr] ['vɪvɪd][ðæn; ðən][kæn; kən] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ɪn]['sɪvəlaɪzd][lændz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

more	vivid	than	can	well	be	imagined	in	civilized	lands	to	have	been	the
更多的	生动	比	能	出色地	是	想象	在	文明	土地	到	有	到过	这

[groʊθ] [ʌv; əv][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] ,

growth	of	so	short	a	period	,
生长	的	所以	短的	一个	时期	,

在文明国家，如此短的时间内取得如此惊人的发展，简直令人难以置信。

[hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twɪkst] [ˌjuː 'es] .

had	sprung	up	betwixt	us	.
有	弹簧	向上	中间	我们	.

在我们之间突然冒了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在加州淘金者中间的(Four Months Among the Gold-Finders in Alta)
第8/8页

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peti] [bɪkɝɪŋz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

There	had	been	a	few	petty	bickerings	between	us	,
那里	有	到过	一个	很少	小气	争吵	之间	我们	,

我们之间有过一些鸡毛蒜皮的小争吵，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˌʌn'dʒʌst] [səs'piʃənz] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['brædli] ; [bʌt; bət] [ðiːz]

and	some	unjust	suspicions	on	my	part	in	respect	to	Bradley	;	but	these
和	一些	不公正	怀疑	在	我的	部分	在	尊重	到	布拉德利	;	但	这些

[wɜːr; wər][ɔːl] [fər'gɑːtn] .

were	all	forgotten	.
是	全部	被遗忘的	.

我对布拉德利也有一些不公正的怀疑；但这些都被我忘记了。

['kɑːmən] [sens] , [haʊ'evər] , [dik'teitid] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] .

Common	sense	,	however	,	dictated	the	dissolution	of	our	party	.
常见的	感觉	,	然而	,	口述	这	溶解	的	我们的	派对	.

然而，常识告诉我们，我们应该解散我们的党。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˌmɑːntə'reɪ] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [sɔːrt][ʌv; əv][hoʊ'tel] , [bʌt; bət]

When	we	reached	Monterey	,	we	went	to	an	inferior	sort	of	hotel	,	but
什么时候	我们	达到	蒙特雷	,	我们	去	到	一个	下	种类	的	酒店	,	但

[ðə; ði] [best] ['oʊpən] ;

the	best	open	;
这	最好的	打开	;

我们到达蒙特雷后，去了一家比较差的酒店，但最好的酒店仍然开放；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm]

and	the	following	day	we	arranged	the	division	of	the	proceeds	arising	from
和	这	下列的	天	我们	安排	这	分配	的	这	收益	产生	从

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [dæt] ['brædli] [hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['sʌtɝ] [fɔːr; fər]

the	sale	of	the	gold	that	Bradley	had	left	with	Captain	Sutter	for
这	销售	的	这	金子	那	布拉德利	有	左边	和	队长	萨特	为了

[kən'saɪnmənt] [hɪr] .

consignment	here	.
寄售	这里	.

第二天，我们安排了布拉德利留给萨特船长寄存在这里的黄金出售所得款项的分配。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌpər] ,

The	same	night	we	had	a	supper	,
这	相同的	夜晚	我们	有	一个	晚餐	,

当晚我们共进晚餐。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ˌdʒoʊvi'æləti][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] ,

at	which	a	melancholy	species	of	joviality	was	in	the	ascendant	,
在	哪个	一个	忧郁	物种	的	欢乐	曾是	在	这	上升	,

当时，一种忧郁的欢乐气氛占据了主导地位。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd]['pɑːrtɪd] .

and	the	next	day	shook	hands	and	parted	.
和	这	下一个	天	摇晃	双手	和	分手了	.

第二天，他们握手告别。

[dɑːn] [luːˈiːs] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈplez(ə)nt] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈbrædli] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][sæn]

Don	Luis	went	back	to	his	own	pleasant	home	,	and	Bradley	started	for	San
大学教师	路易斯	去	后退	到	他的	自己的	令人愉快的	家	,	和	布拉德利	开始	为了	圣

[frən'sɪskoʊ] .

Francisco	.
弗朗西斯科	.

唐·路易斯回到了他舒适的家中，而布拉德利则开始为旧金山效力。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [destɪˈneɪʃnz] .

As	for	the	others	,	I	hardly	know	what	were	their	destinations	.
作为	为了	这	其他的	,	我	几乎	知道	什么	是	他们的	目的地	.

至于其他人，我几乎不知道他们的目的地是哪里。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] , [ðæt] [ɑːn] [ˈweɪkɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈloʊn] .

All	I	know	is	,	that	on	waking	the	next	morning	,	I	found	that	I	was	alone	.
全部	我	知道	是	,	那	在	醒来	这	下一个	早晨	,	我	成立	那	我	曾是	独自的	.

我只知道，第二天早上醒来，我发现自己孤身一人。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [aɪ] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] .

After	breakfast	I	walked	about	the	town	.
后	早餐	我	步行	关于	这	镇	.

早餐后，我在镇上逛了逛。

[laɪk] [sæn][frən'sɪskoʊ] , [ˌmɑːntə'reɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈnɪrli] [dɪˈzɜːrtɪd] .

Like	San	Francisco	,	Monterey	has	been	nearly	deserted	.
喜欢	圣	弗朗西斯科	,	蒙特雷	有	到过	几乎	荒凉的	.

和旧金山一样，蒙特雷也几乎成了一座空城。

[ˈevribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪgɪŋz] , [ˈliːvɪŋ] [ˈbɪznəs] , [ʃɪps] , [ænd; ənd] [ˈstɔrz] ,

Everybody	has	gone	to	the	diggings	,	leaving	business	,	ships	,	and	stores	,
大家	有	已消失	到	这	挖掘	,	离开	商业	,	船舶	,	和	商店	,

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

to	take	care	of	themselves	.
到	拿	关心	的	他们自己	.

所有人都去矿场了，留下生意、船只和商店，让他们自生自灭。

[ðə; ði] [ˈpɜːrsənz] [huː] [rɪˈmeɪn] [ɑːr; ər] [ˈiːðər] [ˈpɜːrsənz] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn][ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv]

The	persons	who	remain	are	either	persons	carrying	on	profitable	branches	of
这	人	WHO	保持	是	任何一个	人	携带	在	有利可图	分支	的

[ˈkɑːmɜːrs] ,

commerce	,
商业	,

留下来的人要么是从事盈利性商业活动的人，要么是.....

[ðə; ði] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪrz] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [pˈrɪnsəplz] [əˈpɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

the	very	existence	of	which	requires	the	presence	of	principals	upon	the	spot	,
这	非常	存在	的	哪个	需要	这	在场	的	校长	之上	这	点	,

其存在本身就需要负责人亲临现场。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [klɑːks] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtemptɪd] [baɪ] [haɪ] [ˈweɪdʒɪz][tuː; tə]

and	their	clerks	and	servants	,	who	have	been	tempted	by	high	wages	to
和	他们的	职员	和	仆人	,	WHO	有	到过	受诱惑	经过	高的	工资	到

[steɪ] .

stay	.
停留	.

以及他们的职员和仆人，他们被高工资诱惑而留了下来。

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n] [peɪd] ,

To	give	an	idea	of	the	rate	of	remuneration	paid	,
到	给	一个	主意	的	这	速度	的	报酬	有薪酬的	,

为了让大家对所支付的报酬水平有所了解，

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['seɪlzmən] [ænd; ənd] ['ʃɒpmən] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]

I	may	mention	that	salesmen	and	shopmen	have	been	receiving	at	the	rate	of
我	可能	提到	那	推销员	和	店员	有	到过	接收	在	这	速度	的

[frʌm; frəm] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [θri:] ['hʌndrəd] [tu:; tə] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,

from	two	thousand	three	hundred	to	two	thousand	seven	hundred	dollars	,
从	二	千	三	百	到	二	千	七	百	美元	,

我还要提一下，销售员和店员的收入大约在2300美元到2700美元之间。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɔ:rd] , [pər] ['ænəm] .

with	their	board	,	per	annum	.
和	他们的	木板	,	每	年	.

每年向其董事会汇报。

[mɪr] [bɔɪz] [get] [ɪk'strævəgənt] ['sæləriz] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sinjər] ;

Mere	boys	get	extravagant	salaries	in	the	absence	of	their	seniors	;
仅仅	男孩们	得到	靡	薪资	在	这	缺席	的	他们的	老年人	;

一些年纪较小的男孩在学长学姐不在的情况下也能拿到丰厚的薪水；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['mi:niəl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑ:r; ər] [peɪd] [fɔ:r; fər][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt]

and	the	lowest	and	most	menial	offices	are	paid	for	at	a	rate
和	这	最低	和	最多	卑微的	办公室	是	有薪酬的	为了	在	一个	速度

[wɪtʃ] ['oʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnflʌks][ʌv; əv][goʊld] [wʊd] ['rendər] ['kredəb(ə)l] .

which	only	such	a	wonderful	influx	of	gold	would	render	credible	.
哪个	仅有的	这样的	一个	精彩的	流入	的	金子	会	使成为	可信的	.

而最底层、最卑微的职位，其薪酬水平之高，只有如此惊人的黄金涌入才能使其显得合情合理。

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'du:smənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haɪ] [peɪ] ,

But	,	even	with	the	inducement	of	this	high	pay	,
但	,	甚至	和	这	诱导	的	这	高的	支付	,

但是，即使有如此高薪的诱惑，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪk'si:dɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv] ['pɜ-:sənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

it	was	found	exceedingly	difficult	to	retain	the	services	of	persons	engaged	in
它	曾是	成立	非常	难的	到	保持	这	服务	的	人	已订婚的	在

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [kə'pæsitiz] .

commercial	and	domestic	capacities	.
商业的	和	国内的	容量	.

发现很难留住从事商业和家庭工作的人员。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] ['kɜ:rn(ə)l] ['meɪs(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ɪn] ['gærɪsn] [æt; ət] [ˌmɑ:ntə'reɪ] [hæd; həd]

I	learned	from	Colonel	Mason	that	the	officers	in	garrison	at	Monterey	had
我	学习	从	上校	石匠	那	这	警官	在	驻军	在	蒙特雷	有

[nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] [tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] .

not	been	able	for	two	months	to	command	the	assistance	of	a	servant	.
不是	到过	有能力的	为了	二	几个月	到	命令	这	协助	的	一个	仆人	.

我从梅森上校那里得知，蒙特雷驻军的军官们已经两个月没能得到一个仆人的帮助了。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['æktʃuəli] [ə'blaɪdʒd] ['i:ðər] [tu:; tə] [kʊk] [ðer; ðər] [oʊn] ['dinəz] , [ɔ:r][tu:; tə]

Indeed	,	they	had	been	actually	obliged	either	to	cook	their	own	dinners	,	or	to
的确	,	他们	有	到过	实际上	有义务	任何一个	到	厨师	他们的	自己的	晚餐	,	或者	到

[goʊ] [wɪ'ðaʊt] .

go	without	.
去	没有	.

事实上，他们要么被迫自己做饭，要么就只能挨饿。

['evri] [wʌn][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] ['kʌlɪneri] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

Every	one	had	taken	his	turn	in	the	culinary	department	,
每一个	一	有	已采取	他的	转动	在	这	烹饪	部门	,

每个人都轮流在烹饪部门工作过。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['kɜ:rn(ə)l]['meɪs(ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ig'zemptid] .

and	even	Colonel	Mason	had	not	been	exempted	.
和	甚至	上校	石匠	有	不是	到过	豁免	.

就连梅森上校也未能幸免。

[ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] [hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l] [bæk] [hɪr] ;

The	prevalence	of	sickness	at	the	mines	has	sent	a	few	people	back	here	;
这	患病率	的	疾病	在	这	矿井	有	发送	一个	很少	人们	后退	这里	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

矿上疾病的流行迫使一些人回到这里；但是，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] ,

with	the	commencement	of	the	rainy	season	,
和	这	开始	的	这	下雨	季节	,

随着雨季的开始，

[aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ,

I	anticipate	that	there	will	be	plenty	of	labour	in	the	market	,
我	预料	那	那里	将要	是	很多	的	劳动	在	这	市场	,

我预计市场上劳动力供应充足。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts]['vælju:] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋli] [dɪ'pri:ʃi:ˌeɪtid] .

and	that	its	value	will	become	correspondingly	depreciated	.
和	那	它是	价值	将要	变得	相应地	折旧	.

其价值也将相应贬值。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [fər'lɔ:rn] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] ;

In	the	meantime	,	the	general	aspect	of	the	town	is	forlorn	and	deserted	;
在	这	与此同时	,	这	一般的	方面	的	这	镇	是	绝望	和	荒凉的	;

['stɔrz] [ɑ:r; ər] [ʃʌt] ,

stores	are	shut	,
商店	是	关闭	,

与此同时，小镇整体呈现出一片萧条冷清的景象；商店都关门了。

['haʊzɪz] [blɑ:kt] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʃɪps] [raɪd] ['sɑ:ləteri][ænd; ənd] [dɪ'fensləs] .

houses	blocked	up	,	and	in	the	harbour	ships	ride	solitary	and	defenceless	.
房屋	已屏蔽	向上	,	和	在	这	港口	船舶	骑	孤	和	毫无防备	.

房屋被封锁，港口里的船只孤零零地停泊着，毫无防备。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:θər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

Letter	from	the	Author	to	his	Brother	in	England	.
信	从	这	作者	到	他的	兄弟	在	英格兰	.

作者写给在英国的兄弟的信。

[ˌmɑ:ntə'reɪ] , [ɑ:k'toʊbər] 11th , - .

MONTEREY	,	October	11th	,	1848	.
蒙特雷	,	十月	11th	,	-	.

蒙特雷，1848 年 10 月 11 日。

[dɪr] [dʒɔ:rdʒ] , — [aɪ] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kəriər] [sent][baɪ]['kɜ:rn(ə)l]

DEAR	GEORGE	,	—	I	take	advantage	of	the	departure	of	a	courier	sent	by	Colonel
亲爱的	乔治	,	—	我	拿	优势	的	这	离开	的	一个	导游	发送	经过	上校

['meɪs(ə)n] ,

Mason	,
石匠	,

亲爱的乔治：——我趁着梅森上校派来的信使离开的机会，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ] ,

the	United	States	Governor	of	California	,	to	Washington	,	with	dispatches	,
这	团结的	各州	州长	的	加利福尼亚州	,	到	华盛顿	,	和	派遣	,

美国加利福尼亚州州长致华盛顿的公文：

[tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][faɪv] [mʌnθs] [wɪtʃ] [hæv; həv]

to	let	you	know	what	I	have	been	about	during	the	five	months	which	have
到	让	你	知道	什么	我	有	到过	关于	期间	这	五	几个月	哪个	有

[ɪ'læpst] [sɪns] [aɪ][læst] [roʊt] [juː; jʊ] .

elapsed	since	I	last	wrote	you	.
过去	自从	我	最后的	写道	你	.

想让您知道自从我上次给您写信以来，这五个月里我都在忙些什么。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːrd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri]

Long	before	you	receive	this	you	will	have	heard	in	England	of	the	extraordinary
长的	前	你	收到	这	你	将要	有	听到	在	英格兰	的	这	非凡的

[ə'kʌrənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪt] [aʊt] [hɪr] .

occurrences	which	have	taken	plate	out	here	.
发生	哪个	有	已采取	盘子	出去	这里	.

在你收到这封信之前很久，你就会在英国听说这里发生的那些非同寻常的事件，这些事件已经将银器带到了英国。

[maɪ][læst] ['letər] , [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] ,

My	last	letter	,	which	I	hope	you	received	,
我的	最后的	信	,	哪个	我	希望	你	已收到	,

我的最后一封信，希望您已经收到了。

[toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] [skiːm] [tuː; tə]['ɔːrəgən] ,

told	you	of	the	failure	of	the	emigration	scheme	to	Oregon	,
讲述	你	的	这	失败	的	这	移民	方案	到	俄勒冈州	,

我已经告诉过你，移民俄勒冈州的计划失败了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðæt] ['bærən] ['dezərt] - [laɪk] [pleɪs] , [ðə; ði][fɜːrst]['pɑːsəb(ə)l]

and	of	my	intention	of	leaving	that	barren	desert	-	like	place	,	the	first	possible
和	的	我的	意图	的	离开	那	荒芜	沙漠	-	喜欢	地方	,	这	第一的	可能的

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

我打算一有机会就离开那个荒凉的沙漠般的地方。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] , ['neɪmli] , ['mɪstər] .

A	friend	of	mine	,	of	whom	I	have	before	spoken	to	you	,	namely	,	Mr	.
一个	朋友	的	矿	,	的	谁	我	有	前	说	到	你	,	即	,	先生	.

['mælkəm] ,

Malcolm	,
马尔科姆	,

我之前跟你提起过我的一个朋友，他就是马尔科姆先生，

[ə; eɪ] ['skɔtʃmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['præktɪk(ə)l] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] , [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃɪft]

a	Scotchman	,	and	a	thorough	practical	agriculturist	,	was	anxious	to	shift
一个	苏格兰人	,	和	一个	彻底	实际的	农学家	,	曾是	焦虑的	到	转移

[hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] ,

his	quarters	to	California	,
他的	四分之一	到	加利福尼亚州	,

一位苏格兰人，同时也是一位务实的农学家，渴望将他的住所迁往加利福尼亚。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

the	soil	of	which	country	was	represented	by	every	one	who	had	visited	it
这	土壤	的	哪个	国家	曾是	代表	经过	每一个	一	WHO	有	到访	它

[æz; əz][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [fər'tɪləti] .

as	of	extraordinary	fertility	.
作为	的	非凡的	生育力	.

凡是到访过那个国家的人，都认为那里的土壤极其肥沃。

[wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]

We	had	heard	of	the	war	that	was	going	on	between	the	United	States
我们	有	听到	的	这	战争	那	曾是	去	在	之间	这	团结的	各州

[ænd; ənd]['meksɪkoʊ] ['hævɪŋ] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] ,

and	Mexico	having	extended	itself	to	that	country	,
和	墨西哥	拥有	扩展	本身	到	那	国家	,

我们听说美国和墨西哥之间的战争已经蔓延到了墨西哥。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mælkəm] [pri'veɪld] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

and	Mr	.	Malcolm	prevailed	on	me	to	accompany	him	to	San	Francisco	,
和	先生	.	马尔科姆	最终获胜	在	我	到	陪伴	他	到	圣	弗朗西斯科	,

马尔科姆先生说服我陪他去旧金山。

[wer] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]

where	he	thought	I	might	manage	to	obtain	an	appointment	in	the	United	States
在哪里	他	想法	我	可能	管理	到	获得	一个	预约	在	这	团结的	各州

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

他认为我或许能在那里获得美国陆军的一个职位。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tə'geðər] ,

We	made	the	voyage	together	,
我们	制成	这	航程	一起	,

我们一起完成了这段旅程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['daɪəri] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔːr] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] — [kə'mensiz]

and	the	accompanying	diary	—	of	which	more	by	-	and	-	by	—	commences
和	这	随同	日记	—	的	哪个	更多的	经过	-	和	-	经过	—	开始

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['setɪŋ] [aʊt] .

with	an	account	of	our	first	setting	out	.
和	一个	帐户	的	我们的	第一的	环境	出去	.

而随附的日记——稍后会详细介绍——则以我们第一次出发的记述开始。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] .

But	to	return	to	California	.
但	到	返回	到	加利福尼亚州	.

但要回到加利福尼亚。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrdli] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [maɪnz] ,

I	assure	you	it	is	hardly	possible	for	any	accounts	of	the	gold	mines	,
我	保证	你	它	是	几乎	可能的	为了	任何	账户	的	这	金子	矿井	,

我向你保证，关于金矿的任何记载都几乎不可能出现这种情况。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [goʊld]['grævə(ə)l][ænd; ənd][sænd] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

and	of	what	I	may	call	gold	gravel	and	sand	,	to	be	exaggerated	.
和	的	什么	我	可能	称呼	金子	碎石	和	沙	,	到	是	夸张的	.

还有我姑且称之为金沙砾石的东西，这或许有些夸张。

[ðə; ði] [el] [də'rɑːdoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['vɔɪɪdʒɚz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [hæz; həz] ['riːəli] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ;

The	El	Dorado	of	the	early	voyagers	to	America	has	really	been	discovered	;
这	埃尔	多拉多	的	这	早期的	航海者	到	美国	有	真的	到过	发现	;

早期美洲探险家们梦寐以求的黄金国真的被发现了；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] [meɪ] [biː; bi] , [nɑːt]['oʊnli][ə'pɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] , [bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	what	its	consequences	may	be	,	not	only	upon	this	continent	,	but	upon	the
和	什么	它是	结果	可能	是	,	不是	仅有的	之上	这	大陆	,	但	之上	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

以及它可能造成的后果，不仅对这片大陆，而且对全世界。

['waɪzər] ['hedz] — ['hedz] [mɔːr] [vɜːrst] [ðæn; ðən] [maɪn] [ɪz] [ɪn] ['mɑːnɪteri] ['saɪəns] — [mʌst; məst] [tel] .

wiser	heads	—	heads	more	versed	than	mine	is	in	monetary	science	—	must	tell	.
更明智	头部	—	头部	更多的	精通	比	矿	是	在	货币	科学	—	必须	告诉	.

应该由比我更精通货币科学的智者来解答。

[ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [hɪr] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] ['wʌndərf(ə)l]

There	is	much	speculation	here	as	to	the	effects	which	the	late	wonderful
那里	是	很多	推测	这里	作为	到	这	效果	哪个	这	晚的	精彩的

[dɪ'skʌvəri] [wɪl] [prə'duːs] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌntri] .

discovery	will	produce	in	the	States	and	the	old	country	.
发现	将要	生产	在	这	各州	和	这	老的	国家	.

人们对此进行了诸多猜测，认为这项新近的惊人发现将在美国和故乡产生影响。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] ['inəndeitid] [wɪð; wɪθ] ['ɛməgrənts] , ['kʌmɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

Of	course	we	expect	to	be	inundated	with	emigrants	,	coming	,	I	suppose	,
的	课程	我们	预计	到	是	被淹没	和	移民	,	未来	,	我	认为	,

当然，我们预计会有大量移民涌入，我想，

[frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ['truːli] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [tel] ,

from	every	part	of	the	world	,	and	truly	,	for	all	I	can	tell	,
从	每一个	部分	的	这	世界	,	和	真的	,	为了	全部	我	能	告诉	,

来自世界各地，而且，就我所知，确实如此。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [goʊld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɔːl] .

there	will	be	gold	enough	for	all	.
那里	将要	是	金子	足够的	为了	全部	.

黄金足够所有人享用。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] [fɜːrst] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [wɪl] [æsk] [ˌem 'iː] [ɪz] , ['weðər] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ]

And	now	,	the	first	question	you	will	ask	me	is	,	whether	I	have	made	my
和	现在	,	这	第一的	问题	你	将要	问	我	是	,	无论	我	有	制成	我的

['fɔːrtʃən] ?

fortune	?
财富	?

现在，你们要问我的第一个问题是，我是否已经发了财?

[aɪ] [rɪ'plaɪ] , [maɪ] [oʊld] [bæd] [lʌk] [hæz; həz] [nɑːt] [fər'seɪkən] [ˌem 'iː] .

I	reply	,	my	old	bad	luck	has	not	forsaken	me	.
我	回复	,	我的	老的	坏的	运气	有	不是	被遗弃的	我	.

我回答说，我的霉运并没有放过我。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [fɔːr; fər] ['mʌŋkiːz] [ə'laʊəns] — [mɔːr] [kɪks] [ðæn; ðən] ['heipəns] .

I	always	seem	to	come	in	for	monkey's	allowance	—	more	kicks	than	halfpence	.
我	总是	似乎	到	来	在	为了	猴子的	津贴	—	更多的	踢	比	半便士	.

我好像总是能拿到猴子的零花钱——比半便士还多。

[θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

Three	months	ago	I	thought	my	fortune	was	made	,
三	几个月	前	我	想法	我的	财富	曾是	制成	,

三个月前，我以为我发财了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [hoʊm] [ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['neɪbɑːb] .

and	that	I	might	come	home	a	South	American	nabob	.
和	那	我	可能	来	家	一个	南	美国人	富翁	.

而我或许会带着南美富豪的身份回家。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .

Nothing	of	the	kind	.
没有什么	的	这	种类	.

绝非如此。

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] , ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz]

Here	**I**	**was**	**,**	**almost**	**on**	**the**	**spot**	**,**	**when**	**the**	**first**	**news**	**of**	**the**	**gold**	**was**
这里	我	曾是	,	几乎	在	这	点	,	什么时候	这	第一的	消息	的	这	金子	曾是

[rɪ'siːvd] .

received	**.**
已收到	.

当得知发现黄金的消息时，我几乎就在现场。

[aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'gɑːn] [sʌm; səm] ['hɑːdʃɪps] , [ænd; ənd] ,

I	**have**	**worked**	**hard**	**,**	**and**	**undergone**	**some**	**hardships**	**,**	**and**	**,**
我	有	工作	难的	,	和	经历	一些	艰辛	,	和	,

我努力工作，也经历了一些困难，而且，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['lɔːləs] [steɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

thanks	**to**	**the**	**now**	**almost**	**lawless**	**state**	**of**	**this**	**country**	**,**
谢谢	到	这	现在	几乎	无法无天	状态	的	这	国家	,

多亏了这个国家现在几乎处于无法无天的状态，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][maɪ] ['seɪvɪŋz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] ,

I	**have**	**been**	**deprived**	**of**	**the**	**great**	**mass**	**of**	**my**	**savings**	**,**	**and**	**must**	**,**
我	有	到过	被剥夺的	的	这	伟大的	大量的	的	我的	节省	,	和	必须	,

我的大部分积蓄都被剥夺了，我不得不.....

[wen] [ðə; ði][draɪ] ['siːz(ə)n] [kʌmz] [raʊnd] [ə'gen] , [set][tuː; tə][wɜːrk]['ɔːlmoʊst] [ə'nuː] .

when	**the**	**dry**	**season**	**comes**	**round**	**again**	**,**	**set**	**to**	**work**	**almost**	**anew**	**.**
什么时候	这	干燥	季节	来	圆形的	再次	,	放	到	工作	几乎	重新	.

当旱季再次来临，它们几乎又要重新开始工作。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

I	**have**	**but**	**fourteen**	**hundred**	**dollars**	**'**	**worth**	**of**	**the**	**precious**	**metal**	**remaining**	**,**
我	有	但	十四	百	美元	-	值得	的	这	宝贵的	金属	其余的	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

我只剩下价值一千四百美元的贵金属了，而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['praɪsɪz] [wɪtʃ] [naʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [prɪ'veɪlz] [hɪr] ,

with	**the**	**rate**	**of**	**prices**	**which**	**now**	**universally**	**prevails**	**here**	**,**
和	这	速度	的	价格	哪个	现在	普遍地	占上风	这里	,

按照目前这里普遍存在的物价水平，

[ðæt] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] .

that	**will**	**not**	**keep**	**me**	**much**	**over**	**a**	**couple**	**of**	**months**	**.**
那	将要	不是	保持	我	很多	超过	一个	夫妻	的	几个月	.

那点东西撑不过几个月。

[maɪ] [oʊn] [keɪs] , [ðoʊ] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] .

My	**own**	**case**	**,**	**though**	**,**	**is**	**that**	**of**	**many**	**others**	**.**
我的	自己的	案件	,	尽管	,	是	那	的	许多	其他的	.

不过，我的情况与许多其他人的情况类似。

[æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['digəz] [ænd; ənd]['maɪnərz] [ɔːg'mentɪd] , ['rɔbəriːz] [ænd; ənd] ['vaɪələns]

As	**the**	**number**	**of**	**diggers**	**and**	**miners**	**augmented**	**,**	**robberies**	**and**	**violence**
作为	这	数字	的	挖掘机	和	矿工	增强	,	抢劫	和	暴力

[bɪ'keɪm] ['friːkwənt] .

became	**frequent**	**.**
成为	频繁	.

随着矿工人数的增加，抢劫和暴力事件也变得频繁起来。

[æt; ət][fɜːrst] , [wen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːrmən] ['dɪgɪŋz] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , ['evriθɪŋ]

At	first	,	when	we	arrived	at	the	Mormon	diggings	,	for	example	,	everything
在	第一的	,	什么时候	我们	到达的	在	这	摩门教	挖掘	,	为了	例子	,	一切

[wʌz; wəz]['træŋkwɪl] .

was	tranquil	.
曾是	宁静	.

例如，我们刚到摩门教挖掘地时，一切都很平静。

['evri] [mæn] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [wɪˈðaʊt] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

Every	man	worked	for	himself	,	without	disturbing	his	neighbour	.
每一个	男人	工作	为了	他自己	,	没有	令人不安	他的	邻居	.

每个人都为自己工作，不打扰邻居。

[naʊ] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] ['waɪdli] [tʃeɪndʒd] [ɪnˈdiːd] .

Now	the	scene	is	widely	changed	indeed	.
现在	这	场景	是	广泛	已更改	的确	.

如今情况已大不相同。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][læst][ðer; ðər] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ][maɪ]['daɪəri] , [θɪŋz] [wɜːr; wər][bæd] [ɪˈnʌf]

When	I	was	last	there	,	as	you	will	see	by	my	diary	,	things	were	bad	enough
什么时候	我	曾是	最后的	那里	,	作为	你	将要	看	经过	我的	日记	,	事物	是	坏的	足够的

;

;
;

从我的日记中你可以看出，我上次去那里的时候，情况已经很糟糕了；

[bʌt; bət] [naʊ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [wiː; wi] [hɪr] , [noʊ][mæn] ,

but	now	,	according	to	the	reports	we	hear	,	no	man	,
但	现在	,	根据	到	这	报告	我们	听到	,	不	男人	,

但现在，据我们听到的报道，没有人，

[noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [goʊld] , [der] [seɪ] ,

known	to	be	in	possession	of	much	gold	,	dare	say	,
已知	到	是	在	拥有	的	很多	金子	,	敢	说	,

据称他拥有大量黄金，毫不夸张地说。

[æz; əz][hiː; hi] [leiz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [naɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['evər] [raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

as	he	lays	down	his	head	at	night	,	that	he	will	ever	rise	from	his	pillow	.
作为	他	躺下	向下	他的	头	在	夜晚	,	那	他	将要	曾经	上升	从	他的	枕头	.

当他夜里躺下时，他相信自己永远不会再从枕头上醒来。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪgˈzekjətɪv] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['eni] [streŋθ] [hɪr] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə]

that	there	is	no	executive	government	of	any	strength	here	to	put	an	end	to
那	那里	是	不	管理人员	政府	的	任何	力量	这里	到	放	一个	结尾	到

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

this	state	of	things	.
这	状态	的	事物	.

这里没有任何强有力的行政机构来结束这种局面。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] , [werˈʌv] ['indiəns][ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪnˈhæbɪtənts] .

The	country	is	almost	a	wilderness	,	whereof	Indians	are	the	principal	inhabitants	.
这	国家	是	几乎	一个	荒野	,	其中	印度人	是	这	主要的	居民	.

这个国家几乎是一片荒野，印第安人是这里的主要居民。

[ðə; ði] [smɔːl] [fɔːrs] ['kɜːrn(ə)l] ['meɪs(ə)n] [hæz; həz] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [θɪnd] ['veri] [mə'tɪriəli] [baɪ]

The	small	force	Colonel	Mason	has	here	has	been	thinned	very	materially	by
这	小的	力量	上校	石匠	有	这里	有	到过	变薄	非常	重大	经过

[dɪ'zɜːʃənz] ,

desertions	,
逃兵	,

梅森上校在这里指挥的小股部队因为大量逃兵而实力大减。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪ'deləti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ɪz] , ['kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	the	fidelity	of	those	that	remain	is	,	according	to	the	opinion	of	their
和	这	忠诚	的	那些	那	保持	是	,	根据	到	这	观点	的	他们的

[kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

commanding	officer	,
指挥	官	,

而留守者的忠诚度，据他们的指挥官认为，是.....

[nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊvər] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] .

not	to	be	over	much	depended	on	.
不是	到	是	超过	很多	取决于	在	.

不要过分依赖。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt] ,

Of	course	,	as	you	may	expect	,
的	课程	,	作为	你	可能	预计	,

当然，正如你可能预料到的那样，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nætʃ(ə)rəli] [mʌtʃ] [kæst] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːrn] [wɪtʃ] ['mætərz] [hæv; həv] ['teɪkən] — [aɪ] [miːn]

I	am	naturally	much	cast	down	at	the	turn	which	matters	have	taken	—	I	mean
我	是	自然	很多	投掷	向下	在	这	转动	哪个	事情	有	已采取	—	我	意思是

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [maɪ] [oʊn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

as	regards	my	own	misfortune	.
作为	问候	我的	自己的	不幸	.

事情的发展让我自然感到非常沮丧——我是指我自己的不幸遭遇。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɔbd] [baɪ] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['vilənz] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv]

It	is	heart	-	breaking	to	be	robbed	by	a	set	of	villains	of	what	you	have
它	是	心	-	打破	到	是	被抢劫	经过	一个	放	的	反派	的	什么	你	有

[wɜːrkt] [soʊ] [hɑːrd] [fɔːr; fər] ,

worked	so	hard	for	,
工作	所以	难的	为了	,

被一群恶人夺走自己辛辛苦苦挣来的东西，真是令人心碎。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əb'teɪn] .

and	have	undergone	so	much	to	obtain	.
和	有	经历	所以	很多	到	获得	.

他们为此付出了太多。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [hoʊps] , [haʊ'evər] , [ðæt] [maɪ] [nekst] [goʊld] [kæm'peɪn] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɔːr] , [sək'sesf(ə)l]

I	am	in	hopes	,	however	,	that	my	next	gold	campaign	may	be	a	more	,	successful
我	是	在	希望	,	然而	,	那	我的	下一个	金子	活动	可能	是	一个	更多的	,	成功的

[wʌn] .

one	.
一	.

但我希望我的下一次黄金募捐活动能够更加成功。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] [ɪn] [ðə; ði]

I	dare	say	there	have	been	plenty	of	accounts	of	the	doings	in	California	in	the
我	敢	说	那里	有	到过	很多	的	账户	的	这	行为	在	加利福尼亚州	在	这

['njuːzˌpeɪpəz] .

newspapers	.
报纸	.

我敢说，报纸上已经有很多关于加州事件的报道了。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [nɑːt]['oʊnli][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['ʌnə] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ,

As	,	however	,	not	only	you	,	but	Anna	and	Charley	,
作为	,	然而	,	不是	仅有的	你	,	但	安娜	和	查理	,

然而，不仅是你，还有安娜和查理，

[ænd; ənd][maɪ][kaɪnd] [frendz] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . — — [ænd; ənd] [mɪs] — — , [ænd; ənd] ['meni]

and	my	kind	friends	Mr	.	and	Mrs	.	—	—	and	Miss	—	—	,	and	many
和	我的	种类	朋友们	先生	.	和	太太	.	—	—	和	错过	—	—	,	和	许多

['ʌðər] , [wɪl] ,

others	,	will	,
其他的	,	将要	,

还有我亲爱的朋友——先生和夫人、——小姐以及其他许多人，将会.....

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [əd'ventʃəz] ,

I	am	sure	,	be	glad	to	know	something	about	my	own	personal	adventures	,
我	是	当然	,	是	高兴的	到	知道	某物	关于	我的	自己的	个人的	冒险	,

我相信，你们一定会很高兴了解我的一些个人经历。

[aɪ] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rʌf] ['daɪəri][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn] .

I	send	you	a	rough	diary	of	what	I	have	seen	and	done	.
我	发送	你	一个	粗糙的	日记	的	什么	我	有	已见	和	完毕	.

我给你发一份我所见所闻的简要日记。

[aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

I	hardly	know	whether	you	will	be	able	to	make	the	whole	of	it	out	,
我	几乎	知道	无论	你	将要	是	有能力的	到	制作	这	所有的	的	它	出去	,

我几乎不知道你是否能完全理解。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˌintə(:)'laind] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meni] [pɑːrts] ,

for	I	have	interlined	it	in	many	parts	,
为了	我	有	插页	它	在	许多	部分	,

因为我把它分成了很多部分来描述，

[ænd; ənd][maɪ] ['raɪtɪŋ] ['nevər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ledʒəb(ə)l] ['kærəktər] .

and	my	writing	never	was	of	the	most	legible	character	.
和	我的	写作	绝不	曾是	的	这	最多	清晰易读	特点	.

而且我的字迹一直都不太清晰易读。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] , ['evər] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [went] [ə'brɔːd] ,

You	know	I	have	always	been	in	the	habit	,	ever	since	I	first	went	abroad	,
你	知道	我	有	总是	到过	在	这	习惯	,	曾经	自从	我	第一的	去	国外	,

你知道我一直都有这个习惯，自从我第一次出国以来就是如此。

[ʌv; əv]['dʒɑːtɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][maɪ] ['muːvmənts] , ['skænti] [ɪ'nʌf] ,

of	jotting	down	some	record	of	my	movements	,	scanty	enough	,
的	随笔	向下	一些	记录	的	我的	移动	,	稀少	足够的	,

简单地记下我的行踪，虽然不多，

[bʌt; bət] [stɪl] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn] .

but	still	forming	a	memorial	which	it	is	pleasant	to	look	back	upon	.
但	仍然	成型	一个	纪念馆	哪个	它	是	令人愉快的	到	看	后退	之上	.

但它仍然构成了一座令人愉悦的纪念碑，值得我们回顾。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][goʊld] [ə'fer] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ['fiːtʃər] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [laɪf] ,

As	,	however	,	the	gold	affair	is	not	only	a	great	feature	in	a	man's	life	,
作为	,	然而	,	这	金子	事务	是	不是	仅有的	一个	伟大的	特征	在	一个	男人的	生活	,

然而，黄金交易不仅仅是一个人生活中的一大特征，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] ,

but	in	the	history	of	our	times	,
但	在	这	历史	的	我们的	时代	,

但在我们这个时代的历史上，

[aɪ] [meɪd] ['prɪti] [fʊl] ['dʒɑːtɪŋz] [ʌv; əv] [maɪ] [əd'ventʃəz] ['evri] [fjuː] [deɪz] ; [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd]

I	made	pretty	full	jottings	of	my	adventures	every	few	days	;	and	since	I	returned
我	制成	漂亮的	满的	笔记	的	我的	冒险	每一个	很少	天	;	和	自从	我	返回

[hɪr] ,

here	,
这里	,

我每隔几天就会详细记录我的冒险经历；自从我回到这里之后，

[aɪ] [hæv; həv] [spent] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [ɪk'spændɪŋ] [ðem; ðəm] ,

I	have	spent	several	days	in	expanding	them	,
我	有	花费	一些	天	在	扩展	他们	,

我花了几天时间来扩建它们，

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] [pə'tikuːləz] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv]

and	adding	to	them	a	few	extra	particulars	which	I	thought	would	be	of
和	添加	到	他们	一个	很少	额外的	细节	哪个	我	想法	会	是	的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

并补充了一些我认为大家会感兴趣的细节。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ker] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

I	don't	know	whether	you	will	care	to	wade	through	such	a	bundle	of	information
我	不	知道	无论	你	将要	关心	到	涉水	通过	这样的	一个	捆	的	信息

.

:
.

我不知道你是否有兴趣仔细阅读这么多信息。

[ðə; ði] [ˌem 'es] .

The	MS	.
这	多发性硬化症	.

女士

[wen] [aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tə'geðər] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ,

when	I	got	it	all	together	quite	frightened	me	,
什么时候	我	得到	它	全部	一起	相当	害怕	我	,

当我把所有事情都弄清楚之后，我着实吓了一跳。

[ænd; ənd] [aɪ] ['hɑːrdli] [laɪkt] [tuː; tə] [æsk] ['kɜːrn(ə)l] ['meɪs(ə)n] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['pɑːrs(ə)l]

and	I	hardly	liked	to	ask	Colonel	Mason	to	transmit	such	a	bulky	parcel
和	我	几乎	喜欢	到	问	上校	石匠	到	发送	这样的	一个	笨重	包裹

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ;

for	me	;
为了	我	;

我实在不愿意请梅森上校帮我运送这么大的包裹；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['kʊəriːəz] ['oʊvər] [hɪr] ['træv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [ʌv; əv]

but	you	know	our	couriers	over	here	travel	with	quite	a	cavalcade	of
但	你	知道	我们的	快递员	超过	这里	旅行	和	相当	一个	车队	的

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

但你知道，我们这边的快递员出行都带着一大群马匹。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [mɔːr] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] .

and	a	few	pounds	more	would	not	be	thought	much	of	.
和	一个	很少	磅	更多的	会	不是	是	想法	很多	的	.

再重几磅也不算什么。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] — [es] — — [aɪ] [noʊ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː]
as **it** **may** **prove** **interesting** **to** **yourself** **—** **S** **—** **—** **I** **know** **will** **read** **it** **through**
作为 它 可能 证明 有趣的 到 你自己 — S — — 我 知道 将要 读 它 通过
[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [dɪ'spætʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ]
with **pleasure** **and** **delight** **in** **it** **—** **I** **dispatch** **it** **for** **you** **to** **do** **as** **you**
和 乐趣 和 喜 在 它 — 我 派遣 它 为了 你 到 做 作为 你
[laɪk] [wɪð; wɪθ] .
like **with** **.**
喜欢 和 .

或许你会觉得它很有趣——S——我知道你会兴致勃勃地阅读它——我把它送给你，你可以随意处置。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , ['mɪstər] . ['θɔrn] ,
It **will** **be** **forwarded** **to** **a** **young** **friend** **of** **mine** **in** **New** **York** **,** **Mr** **.** **Thorne** **,**
它 将要 是 转发 到 一个 年轻的 朋友 的 矿 在 新的 约克 , 先生 . 索恩 ,

我会把它转寄给我在纽约的一位年轻朋友，索恩先生。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,
to **whom** **I** **have** **written** **,**
到 谁 我 有 书面 ,

我曾写信给你们，

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [trænz'mɪt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
requesting **him** **to** **transmit** **the** **package** **to** **England** **by** **one** **of** **the**
请求 他 到 发送 这 包裹 到 英格兰 经过 一 的 这
['mʌnθli] [s'tiːməz] .
monthly **steamers** **.**
月度 蒸汽船 .

要求他通过每月一次的轮船将包裹运往英国。

[ðɪs] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hevi] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] ['poʊstɪdʒ] , [wɪtʃ] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
This **will** **save** **you** **a** **heavy** **charge** **for** **postage** **,** **which** **,** **I** **dare** **say** **,**
这 将要 节省 你 一个 重的 收费 为了 邮资 , 哪个 , 我 敢 说 ,

这样可以为您节省一大笔邮费，我敢说，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] .
you **would** **not** **thank** **me** **for** **.**
你 会 不是 感谢 我 为了 .

你不会感谢我的。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kən'siːv] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [hɪr]
You **can't** **conceive** **,** **my** **dear** **brother** **,** **how** **often** **I** **have** **wished** **you** **were** **out** **here**
你 不能 构想 , 我的 亲爱的 兄弟 , 如何 经常 我 有 希望 你 是 出去 这里
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
with **me** **.**
和 我 .

亲爱的哥哥，你无法想象我有多么希望你现在能和我在一起。

[jʊr; jər] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['tæləɪnts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'væljʊəb(ə)l][ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [sʌm; səm] ['meθəd] [ʌv; əv]
Your **engineering** **talents** **would** **have** **been** **invaluable** **in** **inventing** **some** **method** **of**
你的 工程 天赋 会 有 到过 无价 在 发明 一些 方法 的
[prəʊ'kjʊərɪŋ][ðə; ði][goʊld] [dʌst] ,
procuring **the** **gold** **dust** **,**
采购 这 金子 灰尘 ,

你的工程才能对于发明某种获取金粉的方法来说将是无比宝贵的。

[ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv] ['sepəreitiŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] ,

or	rather	of	separating	it	from	the	soil	,
或者	相当	的	分离	它	从	这	土壤	,

或者更确切地说，是将它与土壤分离。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [went]

which	would	have	been	much	more	effectual	than	the	rude	way	in	which	we	went
哪个	会	有	到过	很多	更多的	有效的	比	这	粗鲁的	方式	在	哪个	我们	去

[tuː; tə] [wɜːrk] .

to	work	.
到	工作	.

这比我们粗鲁的工作方式要有效得多。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['θæŋkfl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] .

At	the	same	time	,	I	am	now	thankful	you	are	at	home	.
在	这	相同的	时间	,	我	是	现在	感恩	你	是	在	家	.

与此同时，我很庆幸你待在家里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [goʊld] [hɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	easy	to	get	gold	here	,	but	it	is	very	difficult	to	keep	it	.
它	是	简单的	到	得到	金子	这里	,	但	它	是	非常	难的	到	保持	它	.

在这里获取黄金很容易，但守住黄金却很难。

[ɪn][fækt] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz][ə; eɪ] ['hæzərdəs] ['lɑːtəri] ;

In	fact	,	after	all	,	the	affair	is	a	hazardous	lottery	;
在	事实	,	后	全部	,	这	事务	是	一个	危险	彩票	;

事实上，归根结底，这段关系就像一场危险的赌博；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [paʊndz] [ʌv; əv][goʊld] [dʌst]

and	those	who	may	succeed	in	getting	off	with	their	pounds	of	gold	dust
和	那些	WHO	可能	成功	在	获得	离开	和	他们的	磅	的	金子	灰尘

[ænd; ənd] [fleɪks] [tuː; tə] ['jʊrəp] ,

and	flakes	to	Europe	,
和	薄片	到	欧洲	,

而那些可能成功带着他们数磅重的金粉和金片逃往欧洲的人，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [fjuː] [huː] [wɪl] [wɪn][ðə; ði] [greɪt] ['praɪzɪz] .

or	to	the	States	,	will	be	the	few	who	will	win	the	great	prizes	.
或者	到	这	各州	,	将要	是	这	很少	WHO	将要	赢	这	伟大的	奖品	.

或者说，只有少数美国能够赢得大奖。

[ɪn][maɪ]['daɪəri] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['veri] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['veriəs] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz]

In	my	diary	,	you	will	find	a	very	detailed	account	of	our	various	operations
在	我的	日记	,	你	将要	寻找	一个	非常	详细的	帐户	的	我们的	各种各样的	运营

[ænd; ənd] [sək'sesɪz] .

and	successes	.
和	成功	.

我的日记里详细记录了我们各种行动和取得的成就。

[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wiː; wi] [meɪd] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] - ['rɪvər]

The	first	place	we	made	for	was	on	the	south	bank	of	the	Americans	'	River
这	第一的	地方	我们	制成	为了	曾是	在	这	南	银行	的	这	美国人	-	河

,

,
,

我们首先到达的地方是美洲河的南岸。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['loʊər] [ɔ:r] ['mɔ:rmən] ['dɪgɪŋz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] , [gɑ:t]['oʊvər] -

and	when	the	Lower	or	Mormon	diggings	,	as	they	are	called	,	got	over	-
和	什么时候	这	降低	或者	摩门教	挖掘	,	作为	他们	是	称为	,	得到	超过	-

['kraʊdɪd] ,

crowded	,
挤	,

当下层或摩门教的挖掘区变得过于拥挤时，

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [ɔ:f] ['fɜ:rðər] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [su:n] [di'vaidz] [ɪt'self] ['ɪntu:] [tu:] ['bræntʃɪz] ,

we	marched	off	further	up	the	river	,	which	soon	divides	itself	into	two	branches	,
我们	行军	离开	更远	向上	这	河	,	哪个	很快	分割	本身	进入	二	分支	,

我们继续沿河而上，河水很快分成了两条支流。

['fɔ:miŋ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [fɔ:ks] .

forming	the	North	and	South	Forks	.
成型	这	北	和	南	叉子	.

形成北叉和南叉。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [sɔ:] - [mɪl] , [wer] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [meɪd] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt]

We	reached	the	saw	-	mill	,	where	the	discovery	was	first	made	,	and	worked
我们	达到	这	锯	-	磨	,	在哪里	这	发现	曾是	第一的	制成	,	和	工作

[ðer; ðər][sʌm; səm] [taɪm] ;

there	some	time	;
那里	一些	时间	;

我们到达了最初发现这一发现的锯木厂，并在那里工作了一段时间；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ˌɪnkən'vi:njənsiz] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['steɪʃ(ə)n] , [wi:; wi]

but	finding	inconveniences	in	the	way	,	and	hearing	of	another	station	,	we
但	寻找	不便之处	在	这	方式	,	和	听力	的	其他	车站	,	我们

['stɑ:rtɪd] [ə'gen] .

started	again	.
开始	再次	.

但由于途中遇到不便，并且听说还有另一个车站，我们便重新出发。

[ðɪs] [nu:] [pleɪs] [ɪz] [kɔ:ld] ['veɪbɚz, 'wɛbɚz] [kri:k] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [rɑ:k] [kri:k] ,

This	new	place	is	called	Weber's	Creek	,	and	sometimes	Rock	Creek	,
这	新的	地方	是	称为	韦伯氏	溪	,	和	有时	岩石	溪	,

这个新地方叫做韦伯溪，有时也叫岩溪。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [nɔ:rθ] [fɔ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	is	a	small	stream	running	into	the	North	Fork	of	the	river	.
和	是	一个	小的	溪流	跑步	进入	这	北	叉	的	这	河	.

它是一条流入河流北支流的小溪。

[wi:; wi] ['bi:ɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [fɔ:rk] ,

We	being	upon	the	southern	bank	of	the	South	Fork	,
我们	存在	之上	这	南部	银行	的	这	南	叉	,

我们位于南叉河的南岸，

[ænd; ənd]['veɪbɚz, 'wɛbɚz] [kri:k] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [nɔ:rθ] [fɔ:rk][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [bæŋk] ,

and	Weber's	Creek	running	into	the	North	Fork	at	the	north	bank	,
和	韦伯氏	溪	跑步	进入	这	北	叉	在	这	北	银行	,

韦伯溪在北岸汇入北叉河，

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][fɔ:rd][bəuθ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [tu:; tə][get][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [nu:]

we	had	to	ford	both	branches	of	the	stream	to	get	to	our	new
我们	有	到	福特	两个都	分支	的	这	溪流	到	得到	到	我们的	新的

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

我们必须涉水穿过溪流的两条支流才能到达新的营地。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] ['veri] [prə'dʌktɪv] ; [ðə; ði][goʊld] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['loʊər]

which	we	found	very	productive	;	the	gold	being	more	plentiful	than	in	the	lower
哪个	我们	成立	非常	生产力	;	这	金子	存在	更多的	丰富	比	在	这	降低

['dɪgɪŋz] ,

diggings	,
挖掘	,

我们发现那里的金矿产量很高；黄金比地势较低的矿坑要丰富得多。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ʃɔːrt] [veɪnz] , [ænd; ənd][ɪn] [lʌmps] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	discovered	in	short	veins	,	and	in	lumps	amongst	the	rocks	of	the
和	发现	在	短的	静脉	,	和	在	肿块	在	这	岩石	的	这

['neɪbərɪŋ] [rə'viːnz] .

neighbouring	ravines	.
邻接	峡谷	.

在邻近沟壑的岩石中，以短脉状和块状形式发现。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] ['eni] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən]['veɪbɝz, 'wɛbɝz] [kriːk] — [aɪ]

We	should	probably	not	have	gone	any	further	than	Weber's	Creek	—	I
我们	应该	大概	不是	有	已消失	任何	更远	比	韦伯氏	溪	—	我

[sɪn'sɪrli] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['fiːvər] [ænd; ənd]['eɪgjuː][gɑːt]

sincerely	wish	we	had	not	—	but	a	good	deal	of	fever	and	ague	got
真挚地	希望	我们	有	不是	—	但	一个	好的	交易	的	发烧	和	疟疾	得到

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

我们或许不应该再往前走到韦伯溪以外的地方——我真心希望我们没有——但是当时发烧和疟疾很严重。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['terəbli] [hɑːt][ɪn] [ðoʊz] [diːp] ['væliz] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [tʃɪl]

The	sun	was	terribly	hot	in	those	deep	valleys	all	day	,	and	the	nights	chill
这	太阳	曾是	可怕	热的	在	那些	深的	山谷	全部	天	,	和	这	夜晚	寒意

[ænd; ənd][dæmp] .

and	damp	.
和	潮湿	.

白天，深谷里烈日当空，酷热难耐；夜晚则寒冷潮湿。

['æftər][sʌm; səm] [wiːks] [hɪr] , [ðen] , [wiː; wi][gɑːt] ['restləs] , [ænd; ənd][set] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] ,

After	some	weeks	here	,	then	,	we	got	restless	,	and	set	off	once	more	,
后	一些	周	这里	,	然后	,	我们	得到	不安	,	和	放	离开	一次	更多的	,

在这里待了几个星期后，我们开始感到不安，于是再次启程。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [θriː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɑːn]

directing	our	course	three	days	'	journey	to	the	north	,	to	a	place	upon
导演	我们的	课程	三	天	-	旅行	到	这	北	,	到	一个	地方	之上

[ðə; ði] [ber] ['rɪvər] ,

the	Bear	River	,
这	熊	河	,

指引我们向北行进三天，到达熊河畔的一个地方。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][led][tuː; tə][ɪk'spekt][nɑːt]['oʊnli] ['plenti] [ʌv; əv][goʊld] ,

where	we	were	led	to	expect	not	only	plenty	of	gold	,
在哪里	我们	是	引领	到	预计	不是	仅有的	很多	的	金子	,

我们原本以为那里不仅会有大量的黄金，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['betər] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɛlθiːɝ] ['klaɪmət] .

but	a	better	temperature	and	a	healthier	climate	.
但	一个	更好的	温度	和	一个	更健康	气候	.

但气温更适宜，气候更健康。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][wiː; wi] [riːtʃt] [ber] ['væli] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ri'vəːsiz] [bɪ'gæn] .

It	was	after	we	reached	Bear	Valley	that	our	reverses	began	.
它	曾是	后	我们	达到	熊	谷	那	我们的	反转	开始	.

到达熊谷之后，我们的倒退就开始了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtərli] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['kʌntri] ,

It	is	utterly	a	savage	country	,
它	是	完全地	一个	野蛮的	国家	,

这是一个彻头彻尾的野蛮国家。

[wer] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði]['raɪf(ə)l][fɔːrm][ðə; ði]['oʊnli][koʊd][ʌv; əv] [lɔːz] .

where	a	strong	arm	and	the	rifle	form	the	only	code	of	laws	.
在哪里	一个	强的	手臂	和	这	步枪	形式	这	仅有的	代码	的	法律	.

在那里，强权和步枪构成了唯一的法律。

[ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪrəns] [ɑːn] [ber] ['rɪvər] , [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː]

Up	to	our	appearance	on	Bear	River	,	we	had	got	on	with	very	few
向上	到	我们的	外貌	在	熊	河	,	我们	有	得到	在	和	非常	很少

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

在我们出现在熊河之前，我们几乎没有经历过什么冒险。

[ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l]['prɑːfɪt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [mis'fɔːtʃənz] .

and	considerable	profit	;	but	now	came	misfortunes	.
和	大量	利润	;	但	现在	来了	不幸	.

并获得了可观的利润；但现在不幸降临了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [hɪr] :

I	shall	not	trouble	you	with	them	here	:
我	将	不是	麻烦	你	和	他们	这里	:

我就不在这里赘述了：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] [bætʃ] [ʌv; əv] [ˌem 'es] .

they	are	written	at	full	length	in	the	batch	of	MS	.
他们	是	书面	在	满的	长度	在	这	批	的	多发性硬化症	.

它们以完整篇幅写在了这批手稿中。

[aɪ] [send] .

I	send	.
我	发送	.

我发送。

[aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ'self] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][draɪ] ['siːz(ə)n] [kʌmz] [raʊnd] .

I	hardly	know	what	to	do	with	myself	here	until	the	dry	season	comes	round	.
我	几乎	知道	什么	到	做	和	我	这里	直到	这	干燥	季节	来	圆形的	.

在旱季到来之前，我几乎不知道该如何打发时间。

[ðə; ði] [reɪnz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪ'gʌn] [jet] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

The	rains	have	not	begun	yet	,	but	they	may	be	expected	from	day	to	day	,
这	雨	有	不是	开始	然而	,	但	他们	可能	是	预期的	从	天	到	天	,

虽然雨还没开始下，但预计每天都会下雨。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][væst]['ɪnflʌks][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

and	then	I	suppose	we	shall	have	a	vast	influx	from	the	interior	,
和	然后	我	认为	我们	将	有	一个	广阔的	流入	从	这	内部的	,

然后我想我们会迎来大量来自内陆的人口涌入。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][kæmp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] .

as	it	is	quite	impossible	to	camp	out	in	the	rainy	season	.
作为	它	是	相当	不可能的	到	营	出去	在	这	下雨	季节	.

因为在雨季露营几乎是不可能的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'sesɪv] ,

Of	course	the	price	of	any	article	of	food	and	clothing	will	be	excessive	,
的	课程	这	价格	的	任何	文章	的	食物	和	衣服	将要	是	过多的	,

当然，任何食品和服装的价格都会过高。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , [wen] [ðə; ðɪ] ['siːmən]

and	I	almost	think	that	the	best	thing	for	me	to	do	,	when	the	seamen
和	我	几乎	思考	那	这	最好的	事物	为了	我	到	做	, 什么时候		这	海员

[kʌm] [daʊn] ,

come	down	,
来	向下	,

我几乎觉得，当水手们下来的时候，我最好的做法就是.....

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [mænd] [ə'gen] ,

and	the	ships	are	manned	again	,
和	这	船舶	是	有人值守	再次	,

这些船只又重新配备了船员。

[wɪl] [biː; bi][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] ,

will	be	to	try	and	get	a	passage	to	the	Sandwich	Islands	,
将要	是	到	尝试	和	得到	一个	通道	到	这	三明治	岛屿	,

目标是设法找到前往桑威奇群岛的船。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [fɑːr][ɔːf] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

which	are	not	very	far	off	,	and	in	which	it	is	probable	that	living	is	reasonable	.
哪个	是	不是	非常	远的	离开	,	和	在	哪个	它	是	可能	那	活的	是	合理的	.

这些地方离我们并不遥远，而且在这些地方生活很可能是合理的。

[aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meɪnlənd] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst][draɪ] ['siːz(ə)n] .

I	could	easily	get	back	to	the	mainland	in	time	for	the	next	dry	season	.
我	可以	容易地	得到	后退	到	这	大陆	在	时间	为了	这	下一个	干燥	季节	.

我完全可以赶在下一个旱季到来之前返回大陆。

[wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evər] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

What	changes	may	take	place	by	that	time	,	however	,	I	know	not	.
什么	变化	可能	拿	地方	经过	那	时间	,	然而	,	我	知道	不是	.

但到那时将会发生哪些变化，我就不得而知了。

[ðə; ðɪ] [steɪts] [meɪ] [kleɪm] [ðə; ðɪ][lænd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][goʊld] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	States	may	claim	the	land	,	and	the	gold	within	it	,
这	各州	可能	宣称	这	土地	,	和	这	金子	之内	它	,

各州可以声称拥有这片土地及其中的黄金，

[ænd; ənd][send][æn; ən]['ɑːrmi][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðer; ðər] [raɪts] .

and	send	an	army	to	enforce	their	rights	.
和	发送	一个	军队	到	执行	他们的	权利	.

并派遣军队来维护他们的权利。

[ɪf] [soʊ] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] [ʌv; əv]['tuːmʌlt][ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

If	so	,	a	terrible	scene	of	tumult	and	disorder	may	be	expected	.
如果	所以	,	一个	糟糕的	场景	的	骚乱	和	紊乱	可能	是	预期的	.

如果真是如此，可能会出现一片混乱不堪的景象。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['lɔːləs] [æd'ventʃəəz] [huː] [ɑːr; ər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːntɪnənt][ɑːr; ər]

All	the	lawless	adventurers	who	are	scattered	about	this	part	of	the	continent	are
全部	这	无法无天	冒险者	WHO	是	疏散	关于	这	部分	的	这	大陆	是

['flɔkiŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][goʊld]['riːdʒənz] ,

flocking	down	to	the	gold	regions	,
集群	向下	到	这	金子	地区	,

散布在这片大陆上的各色无法无天的冒险者都涌向了黄金产区。

[soʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['indiəns] ;

so	are	the	Indians	;
所以	是	这	印度人	;

印度人也是如此；

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] ['dʒɑːnəθən] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʌf] ['bæt(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [ɪf] [hiː; hi]

and	I	feel	pretty	sure	that	Jonathan	will	have	a	tough	battle	to	fight	if	he
和	我	感觉	漂亮的	当然	那	乔纳森	将要	有	一个	艰难的	战斗	到	斗争	如果	他

['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] ['bʊliən] [tuː; tə] [hɪm'self] .

wants	to	keep	all	the	bullion	to	himself	.
想要	到	保持	全部	这	金条	到	他自己	.

我非常肯定，如果乔纳森想把所有金条都据为己有，他将面临一场艰苦的战斗。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋgland] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['prɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪrz] [wen] [ðeɪ] [lɜːrn]

I	suppose	that	in	England	the	people	will	be	pricking	up	their	ears	when	they	learn
我	认为	那	在	英格兰	这	人们	将要	是	刺	向上	他们的	耳朵	什么时候	他们	学习

[wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [hɪr] ,

what	we	are	doing	here	,
什么	我们	是	正在做	这里	,

我想，英国人得知我们在这里所做的事情时，一定会竖起耳朵仔细听。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['ɛməgrənts] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

and	that	we	shall	have	plenty	of	emigrants	from	home	.
和	那	我们	将	有	很多	的	移民	从	家	.

我们将有很多来自家乡的移民。

[aɪ] ['hɑːrdli] [laɪk] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [hɪr] ; [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

I	hardly	like	to	advise	upon	the	subject	here	;	there	certainly	is	a	wonderful
我	几乎	喜欢	到	建议	之上	这	主题	这里	;	那里	当然	是	一个	精彩的

[ə'maʊnt] [ʌv; əv][goʊld] .

amount	of	gold	.
数量	的	金子	.

我不太想就此提出建议；这里确实蕴藏着大量的黄金。

[wʌt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['teɪkən] [hoʊm] [meɪ] [biː; bi][nekst]

What	the	chances	of	obtaining	it	and	getting	it	taken	home	may	be	next
什么	这	机会	的	获得	它	和	获得	它	已采取	家	可能	是	下一个

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

下个赛季获得并带回家的机会有多大?

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

I	know	not	.
我	知道	不是	.

我不知道。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [pər'suːt] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] , [ænd; ənd] ['tɑːlərəbli]

At	all	events	,	the	pursuit	will	be	difficult	in	the	extreme	,	and	tolerably
在	全部	活动	,	这	追逐	将要	是	难的	在	这	极端	,	和	勉强可以接受

['deɪndʒərəs] ['ɔːlsoʊ] .

dangerous	also	.
危险的	还	.

总之，追捕行动将极其困难，而且也相当危险。

[jɔːrz] [ə'fekʃənətli] ,

Yours	affectionately	,
此致	亲切地	,

亲爱的，

[dʒeɪ] . ['tirit] [brʊks] .

J	.	TYRWHITT	BROOKS	.
J	.	tyrwhitt	布鲁克斯	.

J. TYRWHITT BROOKS。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神